



저작자표시-비영리-변경금지 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.



비영리. 귀하는 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 없습니다.



변경금지. 귀하는 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공할 수 없습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#)

博士學位論文

『你呢貴姓』의 音韻 研究

濟州大學校 大學院

中語中文學科

劉 婷 婷

2022年 8月

『你呢貴姓』의 音韻 研究

指導教授 金恩希

劉 婷 婷

이 論文을 文學 博士學位 論文으로 提出함

2022年 8月

劉婷婷의 文學 博士學位 論文을 認准함

審査委員長

안재원



委員

金恩希



委員

李滢鎬



委員

배영환



委員

金恩希



濟州大學校 大學院

2022年 8月



목 차

I. 서론	1
1. 연구 목적과 선행연구 고찰	1
2. 연구 범위 및 연구 방법	4
II. 『你呢貴姓』의 구성과 遼寧省 방언 특징	6
1. 『你呢貴姓』의 구성 및 표기 특징	6
2. 遼寧省 방언 특징	9
1) 遼寧省 방언 聲母 특징	10
2) 遼寧省 방언 韻母 특징	13
III. 『你呢貴姓』의 聲母	18
1. 牙音	18
2. 舌音	32
3. 脣音	45
4. 齒音	57
5. 喉音	85
6. 半舌音·半齒音	98
IV. 『你呢貴姓』의 韻母	104
1. 通攝	104
2. 梗攝	109
3. 曾攝	114
4. 宕攝	117
5. 江攝	122
6. 山攝	123
7. 臻攝	130

8. 咸攝	135
9. 深攝	138
10. 效攝	140
11. 流攝	144
12. 止攝	147
13. 蟹攝	153
14. 果攝	158
15. 假攝	160
16. 遇攝	162
V. 결론	168
참고문헌	172
【ABSTRACT】	176
【부록】	
1. 漢語 中古音과 『你呢貴姓』 聲母 對照表	177
2. 漢語 中古音과 『你呢貴姓』 韻母 對照表	214

I. 서론

1. 연구 목적과 선행연구 고찰

한국과 중국은 이웃 국가로서 오래전부터 활발한 교류가 이루어져 왔는데, 이런 교류의 가장 기초적인 요소는 언어로 볼 수 있다. 조선시대에는 양국의 교류가 강화되어 漢語에 대한 수요가 더욱 증대되었다. 사역원, 승문원을 설립하여 漢語 학습서를 편찬하는 등 漢語에 대한 학습 환경을 마련하는 데 힘을 기울였고, 그 결과 『老乞大』, 『朴通事』, 『訓世評話』, 『四聲通考』, 『四聲通解』, 『訓蒙字會』, 『全韻玉篇』, 『譯語類解』, 『古今釋林』, 『華語類抄』 등의 漢語 어학 자료들을 편찬했다.

『老乞大』, 『朴通事』는 사역원에서 편찬한 대표적인 漢語 학습서로 형식, 내용, 표기에서 체계적이고 규칙적이다. 두 학습서는 꾸준히 사용되었을 뿐만 아니라, 여러 차례 증보 및 수정을 통해 漢語를 학습하는 데 많은 도움을 주었다.¹⁾ 하지만 시대 흐름에 따라 조선 후기 현실 언어에 맞는 새로운 漢語 학습서가 필요했고, 그러한 요구에 맞추어 탄생한 漢語 학습서가 『華音啓蒙諺解』이다.²⁾ 『華音啓蒙諺解』는 『華音啓蒙』을 諺解한 회화책으로서 내용은 『華音啓蒙』의 본문 내용과 같다.³⁾ 하지만 『華音啓蒙諺解』는 조선 후기 漢語 학습에 대한 수요에는 부응하였으나, 여전히 관용적인 틀에서 크게 벗어나지 못했다. 이에 일반인들이 누구나 참고할 수 있고 실생활에서 사용할 수 있는 漢語 학습서의 필요가 대두되었는데, 『你呢貴姓』은 바로 이러한 현실적인 요구와 배경 속에서 민간인에 의해 편찬된 漢語 학습서이다.

『老乞大』, 『朴通事』는 200여 년에 걸쳐 사용되었던 학습서로 국내에서 관련 연구가 활발하게 진행되었을 뿐만 아니라, 일본에서는 ‘朴通事硏究會’, ‘老朴輯覽硏究會’ 등의 연구 모임까지 있을 정도이다.⁴⁾ 『華音啓蒙諺解』에 대한 연구도 마찬가지로 활발히 이루어졌다.⁵⁾ 반면 『你呢

1) 수정본은 『翻譯老乞大』, 『翻譯朴通事』(1517 이진), 『老乞大諺解』(1670), 『朴通事諺解』(1677), 『朴通事新釋諺解』(1765), 『重刊老乞大諺解』(1795) 등이 있다.

2) 김성란·배영환, 「『니니귀성』의 이인칭 대명사 연구」, 2020, 73쪽.

3) 이재정, 「『華音啓蒙』을 통해 본 개항기 조선 지식인의 중국 인식」, 2007, 238쪽.

4) 유재원, 「『你呢貴姓』 중국어음 표기체계에 관한 기초적 연구」, 2005, 48쪽.

5) 『華音啓蒙』에 관한 선행연구는 이성란, 「『華音啓蒙諺解』에 나타난 19세기 중국어음 연구」 한국외국어대학교 석사학위논문, 2002, 栗田諭, 「『老乞大』와 『華音啓蒙諺解』에 나타난 언해 양상 연구」, 부산대학교 석사학위논문, 2005 등이 있다.

『你呢貴姓』에 대한 연구는 손에 꼽을 정도로 적다. 『你呢貴姓』을 중심으로 한 선행연구를 정리하면 다음과 같다.

<표 1> 『你呢貴姓』 선행연구

저자(년도)	논문제목	주요내용
劉煥一(2022)	필사본 중국어 학습서 『니니귀성(你呢貴姓)』 문헌 연구	구성 특징, 회화책으로서의 특징, 표기·분석 등
김성란·배영환(2020)	『니니귀성』의 이인칭 대명사 연구	필사 연대, 자료적 가치, 이인칭 대명사 연구 등
김민지(2014)	개화기 중국어 회화서 『學淸』·『你呢貴姓』에 대하여	『學淸』과 『你呢貴姓』의 서지사항, 체제, 국어학적 특징 등에 대한 비교
蔡辰沅(2006)	『你呢貴姓』의 中國語 音韻 體系 研究	『你呢貴姓』 본론 부분을 대상으로 轉寫 표기상의 특징, 中國語 音韻 體系, 音韻 특징 등에 대한 고찰
유재원(2005)	『你呢貴姓』 중국 어음 표기 체계에 관한 기초적 연구	중국어 聲母와 한글 자음 대응 관계 등

한 시대의 언어를 연구하려면 당시 언어 현상을 반영하고 있는 다양한 자료가 필요하다. 『你呢貴姓』은 『老乞大』, 『朴通事』, 『華音啓蒙諺解』 등의 교재처럼 체계적이지는 못하지만, 당시 실생활에서 사용했던 口語를 있는 그대로 생생하게 반영하고, 현지 방언을 기록하고 있다는 점에서 연구 가치가 높다. 『你呢貴姓』에는 서문이나 발문이 없어 편찬자나 편찬 연도, 편찬 목적 등은 정확히 알 수 없으나, 대부분의 선행연구에서는 고종 연간(1864-1906)에 편찬된 것으로 추정하고 있다.⁶⁾

劉煥一(2022)은 『學淸』, 『華音啓蒙』, 『華語類抄』 등과의 비교를 통해 『你呢貴姓』에 대한 구성 특징, 편찬 연도와 목적에 대해 고찰하였고, 『學淸』과의 비교를 통해 『你呢貴姓』의 회화책으로서의 특징을 설명하였다. 또한 『你呢貴姓』의 표기 방법에 대해 분석하고, 해당 시기에 중국 동북방언에서는 구개음화가 완전히 진행되지 않았던 것으로 판단했다. 또한 『你呢貴姓』에서 나타난 ‘你呢’에 대한 사용도 분석했다.

김성란·배영환(2020)은 조선시대의 『老乞大』, 『朴通事』, 『華音啓蒙』, 『學淸』 등의 漢語 학습서와의 비교를 통해 『你呢貴姓』의 편찬 연도를 1906년으로 추정했다. 『你呢貴姓』이 민간 漢語 학습서로서 당시의 口語 현상을 있는 그대로 충실히 반영한 점 및 조선 후기 漢語의 언어적 현상을 고찰하였다. 또한 『你呢貴姓』에 나타나는 이인칭에 대해 분석했다.

6) 김성란·배영환, 「『니니귀성』의 이인칭 대명사 연구」, 2020, 73쪽.

김민지(2014)는 『學清』과 『你呢貴姓』의 서지적인 특징, 두 문헌의 번역 특징과 국어학적 특징 등에 대해 살펴보았다. 『學清』에 없는 千字文, 百家姓, 天幹地支, 二十八宿, 算數, 어휘 목록, 단문 등의 내용은 『你呢貴姓』에 추가되고, 『學清』과 『你呢貴姓』의 내용에 있어서 순서가 다르게 나타난 경우가 있다고 보았다. 『學清』과 『你呢貴姓』의 번역은 주로 직역으로 이루어졌고 번역 양상과 국어학적 특징을 통해 『學清』이 『你呢貴姓』보다 앞선 시기에 필사된 것으로 추정했다. 『學清』은 1895년 즈음에 필사되고, 『你呢貴姓』은 1896년에서 1907년 사이에 필사된 것으로 추정했다.

蔡辰沅(2006)은 『你呢貴姓』의 千字文, 百家姓, 天幹地支, 二十八宿, 算數, 어휘 목록, 단문 등을 제외하고, 본문 위주로 『你呢貴姓』의 聲母와 韻母의 체계에 대해 고찰하였으며, 『老乞大』, 『朴通事』, 『華音啓蒙』, 『華音啓蒙諺解』 등과의 비교를 통해 『你呢貴姓』의 음운 체계와 음운 특징에 대해 연구했다. 또한 조선시대 漢語 학습서에서 /f/를 ‘브’으로 표기하였으나 『你呢貴姓』에서 모두 ‘포’로 표기, 『你呢貴姓』 來母과 日母의 /n/와 /l/의 혼용한 표기 현상, 喉·牙音 등의 구개음화 진행단계 등과 관련된 내용에 대해 고찰하였다.

유재원(2005)은 普通話의 聲母와 『你呢貴姓』의 초성 표음 체계의 대응 관계에 대해 고찰하였으며, 『老乞大』, 『朴通事』 등의 관찬 자료 표음 원칙과의 비교를 통해 『你呢貴姓』의 표음 질서가 정연하다는 결론을 내렸다. 또한 『官話』, 『紅樓夢』 등 문헌 자료와의 비교를 통해 『你呢貴姓』이 근대 중국어 어음 연구 자료로서 가치가 있음을 증명했다.

蔡辰沅(2006)과 유재원(2005)은 『你呢貴姓』의 음운 체계에 대해 연구하였는데, 蔡辰沅(2006)은 『你呢貴姓』의 千字文, 百家姓, 天幹地支, 二十八宿, 算數, 어휘 목록, 단문 등을 제외하고 본문을 중심으로 연구하였으며, 현대 중국어와의 비교를 통해 『你呢貴姓』의 표기 특징을 설명하였다. 유재원(2005)은 현대 普通話의 聲母와 『你呢貴姓』의 訓民正音의 초성을 비교 연구했다.

본 논문은 선행연구를 바탕으로 『你呢貴姓』의 字例에 대한 전수조사를 통해 『你呢貴姓』의 음운 특징을 살피는 데 그 연구 목적을 둔다. 『你呢貴姓』에 대한 전면적인 연구를 진행하는 것이다. 『你呢貴姓』의 譯音에 대해 漢語 中古音⁷⁾, 普通話 등과의 비교를 통해 『你呢貴姓』의 어음 표기 특징, 음운 등을 분석하고자 한다.

7) 漢語 中古音(隋唐宋初): 『切韻』이 대표하는 음계로 隋와 唐初가 중심이 된다. 早期韻圖는 『切韻』과 같은 계통의 운서에 근거하여 만들어진 것이니, 『切韻』을 고증하는 데 가장 좋은 참고 자료가 된다. 佛經의 번역은 唐代에 가장 성하였고, 梵漢對音 중에는 唐代 語音의 흔적도 적지 않다. 현대 방언은 『切韻』 계통에서 연원된 것이며, 『切韻』 음류의 실제 音價는 산 재료 중에서 측량하여 얻을 수 있다. 域外 譯音도 역시 唐音의 결가지 別派로 현대 방언의 부족함을 보충할 수 있다. 김민경, 「『四聲通解』의 漢字音 연구- 관련 운서와의 비교를 통하여」, 제주대학교 박사학위논문, 2021, 8쪽. 본 논문의 漢語 中古音은 董同龢에 따른다.

『你呢貴姓』의 편찬자는 정확히 알 수 없으나 책에 등장하는 인물은 朝鮮人 崔氏와 遼東人 王氏이다. 『你呢貴姓』 관련 선행연구에서 『你呢貴姓』에 나타나는 어음을 동북방언으로 제시하고 있는데,⁸⁾ 본 논문에서는 『你呢貴姓』의 음운 특징을 동북방언 중에서도 遼寧省 방언으로 한정시켜 비교·고찰하고자 한다.

2. 연구 범위 및 연구 방법

본 논문의 연구 범위는 『你呢貴姓』에 수록된 漢字에 대한 전수조사를 통해 『你呢貴姓』의 어음 표기 특징을 고찰하는 것이다. 먼저 『你呢貴姓』에 수록된 漢字들을 표로 정리하여 聲母와 韻母로 나누어 분석한다. 聲母는 漢語 中古音의 牙音·舌音·唇音·齒音·喉音·半舌音·半齒音 순으로 분류하고 41字母로 나누어 董同龢⁹⁾의 漢語 中古音 推定音, 현대음과의 비교를 통해 해당 漢字의 음운 변천 과정을 밝힌다. 韻母는 漢語 中古音의 16攝¹⁰⁾으로 나누어 董同龢의 漢語 中古音 推定音, 普通話와의 비교를 통해 韻母의 특징을 연구한다.

<표 2> 『廣韻』의 41聲母

七音	中古 漢語 41聲母				
牙音	見 /k/ ¹¹⁾		齒音	齒頭	精 /ts/
	溪 /kʰ/			齒頭	清 /tsʰ/
	羣 /gʰ/			齒頭	從 /dzʰ/
	疑 /ŋ/			齒頭	心 /s/
舌音	舌頭	端 /t/		齒頭	邪 /z/
	舌頭	透 /tʰ/		正齒(二等)	莊 /tʃ/
	舌頭	定 /dʰ/		正齒(三等)	章, 照 /tʃ/
	舌頭	泥 /n/		正齒(二等)	初 /tʃʰ/
	舌上	知 /t/		正齒(三等)	昌, 穿 /tʃʰ/
	舌上	徹 /tʰ/		正齒(二等)	崇, 牀 /dʒʰ/
	舌上	澄 /dʰ/	正齒(三等)	船, 神 /dzʰ/	

8) 蔡辰沅, 『『你呢貴姓』의 中國語 音韻 體系 研究』, 2006; 汪維輝, 『朝鮮時代漢語教科書與近代漢語研究』 목포대학교 석사학위논문, 2002; 何亞南·蘇恩希, 『試論『你呢貴姓(學清)』의 語料價值』, 南京師大學報(社會科學版), 第2期, 2007 등이 있다.

9) 601년(隨) 陸法言이 中古音의 대명사인 『切韻』이라는 운서를 펴냈지만 현재는 유실되어 전하지 않는다. 그렇지만 『切韻』의 唐寫本 殘卷과 王仁昫의 『刊謬補缺切韻』의 당사본, 宋代에 펴낸 『廣韻』 등을 통해 학자들은 『切韻』의 음운체계를 연구해 왔다. 1947년 발견된 王仁昫의 『切韻』은 唐代의 『切韻』 增補本으로는 유일한 완본이지만 뒤늦게 발견되었기 때문에 이전까지의 漢語 中古音 연구는 모두 『廣韻』에 근거하여 이루어졌다. 김태경, 『중국어 음운학』, 학고방, 2014, 114-115쪽.

10) 16攝: 通·江·止·遇·蟹·臻·山·效·果·假·宕·梗·曾·流·深·咸攝.

	舌上	娘 /n/		正齒(二等)	生, 疏 /ʃ/
脣音	重脣	幫 /p/		正齒(三等)	書, 審 /ɕ/
	重脣	滂 /pʰ/		正齒(三等)	禪 /z/
	重脣	並 /bʰ/	半舌	來 /l/	
	重脣	明 /m/	半齒	日 /n/	
	輕脣	非 /p/	喉音	影 /ʔ/	
	輕脣	敷 /pʰ/		曉 /x/	
	輕脣	奉 /bʰ/		匣 /ɣ/	
	輕脣	微 /m/		喻 /ø/	
	輕脣			爲 /ɣ/	

두 번째는 『你呢貴姓』의 음운 특징을 동북방언 중에서도 遼寧省 방언으로 한정시켜 비교·고찰하고자 한다.

동북방언은 普通話와 비슷하여 두드러진 차별성을 찾기는 어렵지만, 동북방언과 관련된 선행연구, 현재의 遼寧省 방언 및 『你呢貴姓』에 나타나는 음운과 비교하여 普通話와 차별되는 『你呢貴姓』에만 나타나는 음운 특징을 고찰하고자 한다.

11) 대체로 추정음에 대해서는 ‘[]’를 사용하여야 하나, 본 논문에서는 漢語 中古音 41聲母 및 관련 운서의 字母 및 韻母를 음운 자질로 인정하여 음운 기호 ‘/’를 사용하기로 한다.

II. 『你呢貴姓』의 구성과 遼寧省 방언 특징

1. 『你呢貴姓』의 구성 및 표기 특징

조선시대에 접어들면서 중국과의 교류가 더욱 활발해졌다. 漢語 교육을 강화하기 위하여 漢語에 대한 교육 제도, 인재 육성 등 다양한 분야의 체계를 구축했는데, ‘漢學’은 당시 사역원에서 실시한 ‘四學’ 교육에서도 주도적인 역할을 차지하였다. 특히 ‘조공체계’가 구축되면서 두 나라 간 무역은 조공 무역, 민간 무역 등의 다양한 방식으로 나타나기 시작했다. 따라서 무역을 위한 漢語에 대한 수요가 많아지고 무역과 관련된 漢語 학습서도 많이 편찬되었다. 대표적으로 『老乞大』, 『朴通事』 등이 있다. 사역원에서 편찬된 『老乞大』, 『朴通事』 등의 학습서는 공신력이 있는 관찬 자료이며, 『翻譯老乞大』, 『翻譯朴通事』(1517 이전), 『老乞大諺解』(1670), 『朴通事諺解』(1677), 『朴通事新釋諺解』(1765), 『重刊老乞大諺解』(1795) 등은 여러 차례 수정본을 통해 오랫동안 사용되었다.

19세기에 이르러 『老乞大』, 『朴通事』 등 관찬 漢語 학습서는 시대의 변화에 따라 현실 생활의 언어와는 거리가 멀어지게 되었다. 이에 현실 생활의 언어에 대한 漢語 학습서의 수요가 많아지게 되었는데, 이러한 수요를 충족시키기 위하여 조선 후기 사역원에서는 『華音啓蒙』과 같은 漢語 학습서를 편찬하였다. 『華音啓蒙』은 『老乞大』, 『朴通事』와 같이 사역원에서 만든 관찬 자료이며, 조선시대 관료들이 사용했던 漢語 학습서이다. 이러한 학습서들은 관료들이 사용하기에는 편리했지만, 당시 민간인들이 학습하기에는 내용이 어려웠다.

민간인도 보편적으로 배울 수 있는 漢語 학습서에 대한 수요가 많아졌으며, 그중에서도 무역과 관련된 회화 학습서에 대한 수요가 많아졌다. 이러한 수요에 맞추기 위하여 『你呢貴姓』이 편찬되었던 것으로 추정된다.¹²⁾ 『你呢貴姓』은 『老乞大』, 『朴通事』처럼 사역원에서 만든 공신력이 있는 관찬 자료는 아니지만, 당시 漢語의 구어적인 현상을 그대로 반영하여 현실과 거리감이 거의 없는 학습서로서 당시 韓國語와 漢語의 언어 특징을 연구하는 데 중요한 자료이다.

12) 왕연, 「조선시대 중국어 학습서에 대한 연구 -『老乞大』, 『你呢貴姓』 중심으로」, 경북대학교 석사학위논문, 2014, 20쪽.

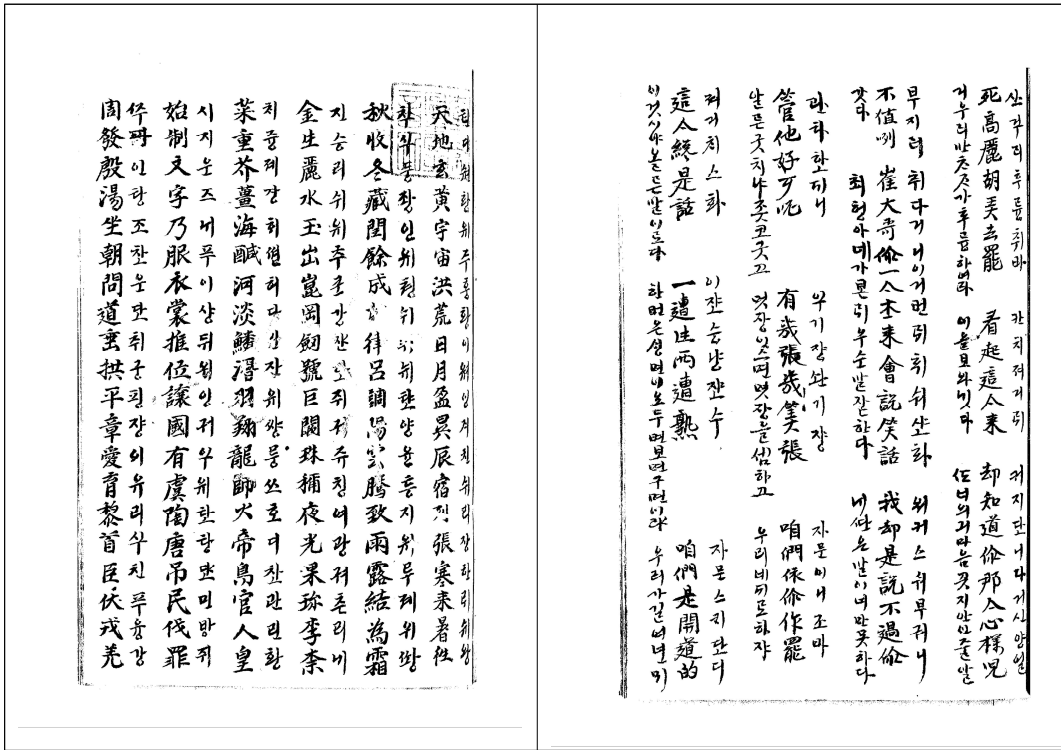
『你呢貴姓』은 조선 후기 고종 연간(1864-1906)에 편찬된 漢語 학습서이다. 책 표지 안쪽에 ‘大正八年己未十二月修繕’이라고 적혀 있으며 1919년 改裝한 것으로 알려져 있다. 현재 한국 학중앙연구원에 소장되어 있다. 2002년 박주연·周發祥이 처음으로 『你呢貴姓·學淸』을 공개하여 학계의 많은 관심을 끌었다. 두 漢語 학습서는 무역 회화책으로 알려져 있으며, 『學淸』은 朝鮮 소가죽 상인 崔氏와 中國 遼東 지역 雜貨 상인 王氏가 만나 거래를 흥정하는 이야기를 담았으며, 이는 『你呢貴姓』의 본문이기도 하다. 비록 약간의 글자 차이가 있지만 거의 비슷하다.

『你呢貴姓』은 서문이나 발문이 없어 편찬자가 누구인지, 어떤 목적으로 편찬되었는지, 해당 대화가 어디서 이루어졌는지에 대한 구체적인 정보가 부재하다. 추후 학계에서 이에 대해 다양한 추측이 있었으며, 김성란·배영환(2020)은 『你呢貴姓』에 포함된 대화 내용, 『學淸』의 표기 방법과 비교 등의 방식으로 필사 시기를 1906년으로 추정하였다. 王維輝(2005)는 대화문의 내용, 표기 방법 등 여러 가지 정보를 종합하여 『你呢貴姓』의 편찬자가 동북방언에 정통하고 중국 문화 수준이 높지 않은 조선족 민간인으로 추정하였다.¹³⁾

『你呢貴姓』의 제목은 본문의 첫 문장이며, 전체 내용은 크게 세 가지 부분으로 나누어져 있다. 첫 부분은 千字文, 百家姓, 天幹地支, 二十八宿, 算數를 포함하고, 두 번째 부분은 朝鮮 소가죽 상인 崔氏와 中國 遼東 지역 雜貨 상인 王氏의 거래를 위한 대화문을 포함하며, 세 번째 부분은 단문과 단어 목록 등의 내용을 포함한다. 내용으로 볼 때 이는 『你呢貴姓』이 당시 실제 생활에 더 가까운 언어에 대한 요구를 반영한 것으로 볼 수 있다.

『你呢貴姓』은 총 34장으로 1a-5a에 중국 南北朝 周興嗣가 만든 千字文, 5a-7a에 北宋시대 중국 姓氏를 기록하는 百家姓을 포함시켰으며, 7a-7b에 天幹地支, 二十八宿, 算數 세 가지 내용을 포함시켰다. 8a-20b는 朝鮮 소가죽 상인 崔氏와 中國 遼東 지역 雜貨 상인 王氏의 대화 내용이 들어가 있고, 이는 『你呢貴姓』의 본문이다. 본문에 崔氏와 王氏가 거래를 위하여 가격을 흥정하는 대화, 그 외에 나이, 형제자매, 집안 상황 등에 관련된 잡담도 포함된다. 이는 향후 『你呢貴姓』 편찬 연도, 목적 등의 정보를 추정하는데 유용한 단서가 되었다. 마지막으로 21a-34a는 당시 실제 생활에 필요했던 단문과 단어 등의 내용이 들어가 있다. 千字文, 百家姓, 天幹地支, 二十八宿, 算數는 왼쪽에 길게 漢字로 표기되어 있고, 바로 오른쪽에 譯音이 적혀 있다. 8a 대화문부터 漢字는 가운데 길게 표기되어 있고, 오른쪽에 譯音, 왼쪽에 번역문으로 표기되어 있다. 아래에서 『你呢貴姓』의 표기 형식을 살펴볼 수 있다.

13) 王維輝, 「朝鮮時代漢語教科書與近代漢語研究」, 목포대학교 석사학위논문, 2002.



기존 관찬 자료들은 전통적인 구성 형식이 갖추어져 있는 반면에 『你呢貴姓』의 형식은 매우 간략하며 체계적이지 못하다. 『你呢貴姓』의 체계적이지 못한 부분을 제시하면 다음과 같다.

1) 漢字 위치 바뀜

예) 賣買案在嘮道(14b) → 買賣案在嘮道(14b)

有幾張幾笑張(19b) → 有幾張笑幾張(19b)

老戶主(24a) → 老主戶(24a)

2) 일부 漢字 표기의 오기

예) 賣買案在嘮道(14b) → 賣買案在嘮叨(14b)

笑里粧刀(27a) → 笑里藏刀(27a)

3) 同 漢字의 譯音 상이

다음과 같이 ‘人’은 ‘사람’이라는 뜻으로 쓰이고, 같은 페이지에 있는데도 불구하고 譯音이 다르게 나타나고 있다.

예) 敎人可愛 꾸린커이 人山人海 름산림혁 (26b)

4) 일부 漢字가 한국어로 표기

예) 甚嗎디구(21a) → 甚嗎喃咕(21a)

說의사 你姓사 爲사不吃(21b) → 說의啥 你姓啥 爲啥不吃(21b)

5) 漢字의 譯音이 그대로 漢字로 표기

예) 子丑寅卯辰巳午未申酉戌亥 옆에 譯音이 아닌 鼠牛虎兔龍蛇馬羊猴鷄狗豬로 적혀 있다.
(33a)

위에서 살펴본 바와 같이, 『你呢貴姓』은 공식적인 편찬 절차를 거치지 않아 체계적이지 않은 단점이 있다. 그러나 『你呢貴姓』은 조선시대 민간인들이 무역에 필요했던 용어, 단문 등을 중심으로 편찬되어, 실생활에서 사용 빈도가 높은 漢語 口語의 학습에 대한 요구를 반영하고 있다는 장점도 있다. 편찬자가 실제 무역 관련 대화 내용을 중심으로 삼고 있어 생생한 口語를 그대로 반영하고 있다는 것은 당시 해당 방언, 韓國語, 漢語 연구에 소중한 자료로 제공될 수 있다.

2. 遼寧省 방언 특징

선행연구에서 『你呢貴姓』이 반영하고 있는 어음은 동북방언이라고 추측했지만, 동북방언 중 어느 지역에 해당하는지에 대한 연구는 없다. 동북방언의 해당 범위는 遼寧省부터 內蒙古까지 중국 동북의 많은 지역을 포함하고 있으며, 지역마다 방언 특징이 다양각색이다. 이에 본 논문은 『你呢貴姓』이 遼寧省 방언을 어느 정도 반영하고 있는지에 대해 구체적으로 살피고자 한다. 嶽輝(2006)는 선행연구에서 『你呢貴姓』의 어음은 동북방언을 기반으로 하며, 普通話의 특징도 반영하고 있다고 했으며, 『你呢貴姓』이 반영하고 있는 방언 지역은 遼東이라고 추측했다.¹⁴⁾ 『你呢貴姓』에 나타난 소가족 상인 崔氏와 雜貨 상인 王氏의 대화 내용에서 王氏의 출생지가 遼東임을 알 수 있다. 이는 『你呢貴姓』이 반영하고 있는 방언 지역을 한정하는

14) 嶽輝, 「『華音啓蒙諺解』和『你呢貴姓』의 語言基礎」, 吉林大學社會科學學報, 2006.

데 중요한 단서가 될 수 있다. 『你呢貴姓』에 나타난 遼東은 현재 遼寧省에 해당된다. 나아가 본 논문에서의 연구를 통해 『你呢貴姓』에 표기된 음운이 궁극적으로 遼寧省 방언에 해당하는지를 확인하고자 한다.

먼저 遼寧省 방언의 음운 특징을 정리하여 제Ⅲ장, 제Ⅳ장의 『你呢貴姓』 음운 연구에 참고하도록 한다. 遼寧省은 沈陽市, 大連市, 錦州市, 鞍山市, 丹東市 등 14개 市를 포함하고 있으며, 지역마다 방언의 특징이 다양하고 불규칙적이다. 본 절의 遼寧省 방언과 관련한 자료는 閻濱·劉扶民(1957)이 편찬한 『遼寧方音和北京語音對照』를 중심으로 하고 그 외에 陳章太·李行健(1994), 『普通話基礎方言基本詞匯』 및 班偉(2013), 「大連市區方言語音研究」, 楊春宇(2010), 「遼寧方言語音研究」 등의 자료를 참고한다.

閻濱·劉扶民(1957)의 『遼寧方音和北京語音對照』에서 遼寧省 방언은 지역마다 특징이 달라 遼西, 遼南, 遼沈, 遼北의 4개 지역으로 나뉘야 한다고 했다. 이에 본 논문에서는 遼西, 遼南, 遼沈, 遼北의 4개 지역으로 나누어 규칙성이 있는 특징을 위주로 기술하고 있다.

1) 遼寧省 방언 聲母 특징

(1) 遼寧省 방언에서 /ts/, /tsʰ/, /s/ 聲母는 /ua/, /uai/, /uaŋ/ 韻母와 결합 시 普通話에서 /tʂ/, /tʂʰ/, /ʂ/로 발음된다. 普通話에서 /ua/, /uai/, /uaŋ/ 韻母는 /tʂ/, /tʂʰ/, /ʂ/와만 결합하고 /ts/, /tsʰ/, /s/와 결합하지 않는다. 반대로 遼寧省 방언에서 /ua/, /uai/, /uaŋ/ 韻母는 /ts/, /tsʰ/, /s/와만 결합하고 /tʂ/, /tʂʰ/, /ʂ/와 결합하지 않는다.

遼寧	普通話	ua	uai	uaŋ
ts	tʂ	抓	拽	莊
tsʰ	tʂʰ	欸	踹	窗
s	ʂ	刷	帥	雙

(2) 遼寧省 遼西 방언에서 /sɿ/는 普通話 /ʂɿ/로 발음되고, 반대로 遼西 방언에서 /ʂɿ/는 普通話에서 /sɿ/로 발음된다.

遼西	普通話	예	시
sɿ	ʂɿ	屍	時 使 是
ʂɿ	sɿ	私	死 四 司

(3) 遼寧省 遼西 방언에서 /s/ 聲母는 /a/, /au/, /ou/, /ən/, /əŋ/, /u/, /uei/, /uən/ 韻母와 결합 시 普通話에서 /s/로 발음된다.

遼西	普通話	a	au	ou	ən	əŋ	u	uei	uən
s	ʃ	沙	少	收	申	生	舒	水	順

(4) 遼寧省 遼西 방언에서 /ʃ/ 聲母는 /au/, /ou/, /əŋ/, /u/, /uei/, /uən/, /uŋ/ 韻母와 결합 시 普通話에서 /s/로 발음된다.

遼西	普通話	au	ou	əŋ	u	uei	uən	uŋ
ʃ	s	臊	搜	僧	蘇	歲	孫	宋

(5) 遼寧省 遼西 방언에서 /z/ 聲母는 /uŋ/ 韻母와 결합 시 普通話에서 /y/로 시작하는 零聲母로 발음된다.

遼西	普通話	예 시		
z	零聲母(y)	擁	永	用

(6) 遼寧省 遼北, 遼西 방언에서 /ɣ/, /ai/, /an/, /au/, /ou/, /ən/, /aŋ/ 韻母와 결합 시 零聲母 앞에 /n/ 聲母의 소리가 추가된다.

遼北/遼西	普通話	ɣ	ai	an	au	ou	ən	aŋ
n	零聲母	俄	哀	岸	襖	歐	恩	昂

(7) 遼寧省 遼沈, 遼北 방언에서 /ts/, /ts'/, /s/ 聲母는 普通話에서의 /tʃ/, /tʃ'/, /ʃ/, /ts/, /ts'/, /s/ 聲母와 대응된다. 정해진 규칙이 없이 일부는 /tʃ/, /tʃ'/, /ʃ/로 발음되며, 일부는 /ts/, /ts'/, /s/로 발음된다.

遼沈/遼北	普通話	예 시			
ts	ts	資	姿	吱	
	tʃ	之	芝	支	
ts'	ts'	雌	詞	辭	慈
	tʃ'	癡	吃	池	匙

s	s	私	思	司	斯
	ʂ	屍	師	施	濕

(8) 遼寧省 遼南 방언에서 /ts/, /ts'/, /s/ 聲母는 /a/, /ai/, /uo/(s 제외) 韻母와 결합 시 普通話에서 대다수는 /tʂ/, /tʂ'/, /ʂ/로 발음되며, 일부는 /ts/, /ts'/, /s/로 발음된다.

遼南	普通話	a	ai	uo
ts	ts	咱	在	左
	tʂ	紮	債	桌
ts'	ts'	擦	才	錯
	tʂ'	叉	拆	戳
s	s	灑	賽	
	ʂ	沙	曬	

(9) 遼寧省 遼西 방언에서 /tʂ/ 聲母는 /au/, /ən/, /uən/ 韻母와 결합 시 普通話에서 대다수는 /tʂ/로 발음되며, 일부는 /ts/로 발음된다.

遼西	普通話	au	ən	uən
tʂ	tʂ	招	珍	準
	ts	皂	怎	尊

(10) 遼寧省 遼西 방언에서 /tʂ'/ 聲母는 /an/, /aŋ/, /uaŋ/, /uən/, /uŋ/ 韻母와 결합 시 普通話에서 대다수는 /tʂ'/로 발음되며, 일부는 /ts'/로 발음된다.

遼西	普通話	an	aŋ	uan	uən	uŋ
tʂ'	tʂ'	蟬	昌	船	春	蟲
	ts'	餐	倉	竄	村	匆

(11) 遼寧省 방언(遼西 제외)에서 /i/, /y/로 시작하는 零聲母, /l/ 聲母는 普通話에서 대다수는 /i/, /y/로 시작하는 零聲母, /l/ 聲母로 발음되며, 일부는 /z/로 발음된다.

遼寧(遼西 제외)	普通話	예 시						
零聲母	零聲母	又	因	也	言	油	銀	要
	z	日	熱	然	肉	人	繞	
零聲母	零聲母	玉	遠	勇	用	永	魚	雨

	z	褥 軟 容 溶 入
l	l	拉 勞 李 力 路 呂 涼
	z	扔 蕊 瑞 銳

이상으로 閻濱·劉扶民(1957)의 『遼寧方音和北京語音對照』에 따라 遼寧省 방언의 聲母의 특징을 정리했다. (1)-(6)는 비교적으로 규칙적인 특징이며, (7)-(11)은 遼寧省의 聲母 하나가 普通話에서 두 개 이상의 聲母로 나누어지는 특징이다. 그 외에 비규칙적인 특징도 있는데 이는 저자가 閻濱·劉扶民(1957)의 『遼寧方音和北京語音對照』의 <遼寧音和北京音聲韻調的對照字表>를 근거로 만든 <표 3>을 참고하도록 한다.

<표 3> 遼寧省 방언과 普通話 聲母 對照表

聲母		예시
遼寧省	普通話	
p	p'	咆, 攀, 嬾, 瞞
p'	p	痺, 捕, 哺
t	t'	叨, 迖, 塗, 瀨
t'	t	蒂, 朵, 恫
n	m	滅
l	n	能, 餒, 弄
l	z	扔, 瑞
tc	tc'	券
tc'	tc	奇, 菁
tʂ	ts	姿, 砸, 在, 糟, 鑿, 走, 贊, 怎, 臟, 增, 租, 昨, 鑽, 尊, 宗, 總, 綜
tʂ'	ts'	詞, 刺, 側, 猜, 采, 操, 參, 倉, 曾, 粗, 撮, 催, 翠, 躡, 村, 聰
ʂ	s	私, 掃, 臊, 搜, 三, 喪, 僧, 蘇, 速, 梭, 瑣, 雖, 算, 損, 松
z	零聲母	庸
ts	tʂ	芝, 紮, 遮, 窄, 招, 州, 粘, 貞, 章, 掙, 豬, 抓, 桌, 追, 專, 準, 莊, 中
ts'	tʂ'	吃, 叉, 扯, 柴, 朝, 抽, 產, 臣, 昌, 呈, 出, 綽, 吹, 川, 春, 窗, 沖
s	ʂ	時, 沙, 奢, 曬, 誰(口語), 稍, 收, 山, 參, 傷, 生, 梳, 刷, 說, 摔, 水, 栓, 順, 霜
n	零聲母	惡, 哀, 熬, 歐, 安, 恩, 昂
零聲母(j)	z	日, 惹, 擾, 柔, 染, 忍, 瓢, 如, 榮
零聲母(y)	z	如, 榮

2) 遼寧省 방언 韻母 특징

(1) 遼寧省 방언에서 /ʌ/ 韻母는 /p/, /p'/, /m/, /f/ 聲母와 결합 시 普通話에서 /o/로 발음된다.

遼寧	普通話	p	p'	m	f
ɣ	o	玻	破	摸	佛

(2) 遼寧省 遼南 방언에서 韻母 /ei/는 /t/, /t'/ 聲母와 결합 시 普通話에서 /uei/로 발음된다.

遼南	普通話	t	t'
ei	uei	對	退

(3) 遼寧省 遼南 방언에서 /ən/ 韻母는 /t/, /t'/, /l/, /ts/, /ts'/, /s/ 聲母와 결합 시 普通話에서 /uən/으로 발음된다.(怎, 森, 襯 제외)

遼南	普通話	t	t'	l	ts	ts'	s
ən	uən	屯	蹲	輪	尊	村	孫

(4) 遼寧省 방언(遼南 제외)에서 /ai/ 韻母는 /ts/ 聲母와 결합 시 陽平調이면 普通話에서 /ɣ/로 발음된다.(宅, 翟 제외)

遼寧(遼南 제외)	普通話	ts(阳平调)			
ai	ɣ	則	澤	擇	澤

(5) 遼寧省 遼南 방언에서 /an/ 韻母는 /t/, /t'/, /n/, /l/, /ts/, /s/ 聲母와 결합 시 普通話에서 일부는 /an/으로 발음되고, 일부는 /uan/으로 발음된다. 普通話에서 /uan/ 韻母는 /t/, /t'/, /n/, /l/ 聲母와 결합하는 漢字 수는 /an/보다 적다. 普通話에서 /uan/ 韻母는 /ts/, /s/ 聲母와 결합하는 漢字 수는 /an/보다 많다.

遼南	普通話	t'	t	n	l	ts	s
an	an	但	談	南	藍	贊	三
	uan	端	團	暖	亂	鑽	算

(6) 遼寧省 遼南 방언에서 /ei/ 韻母는 /l/ 聲母와 결합 시 普通話에서 대다수는 /i/로 발음되며, 소수 일부는 /ei/로 발음된다.

遼南	普通話	l			
ei	ei	雷	類	淚	肋
	i	離	李	禮	力

이상으로 閻濱·劉扶民(1957)의 『遼寧方音和北京語音對照』에 따라 遼寧省 방언 韻母의 비교적 규칙적인 특징을 정리했다. 그 외에 비규칙적인 특징은 저자가 閻濱·劉扶民(1957)의 『遼寧方音和北京語音對照』의 <遼寧音和北京音聲韻調的對照字表>를 근거로 만든 <표 4>를 참고하도록 한다.

<표 4> 遼寧省 방언과 普通話 韻母 對照表

韻母		예시
遼寧省	普通話	
ɤ	o	玻, 婆, 模, 佛
ɤ	ai	白
ɤ	ei	北
ɤ	uo	豁, 懦
ai	ɤ	則
ei	i	離
ei	uei	堆, 推, 蕊, 嘴, 催, 隨
au	ou	剖, 否
an	uan	端, 團, 暖, 卵, 鑽, 酸
en	uən	蹲, 吞, 輪, 尊, 村, 孫
əŋ	uŋ	農
i	iɛ	液
i	ɤ	地
uo	ɤ	樂
yɛ	iɛ	怯
yŋ	in	津, 寢

遼寧省 방언의 聲母, 韻母 특징을 토대로 저자는 普通話, 遼寧省 방언, 『你呢貴姓』의 聲母·韻母 특징을 표로 만들어 『你呢貴姓』 음운 특징 연구에 참고하도록 하였으며, 관련 표는 역시 遼寧省 방언의 지역 특징 차이로 遼西, 遼南, 遼沈, 遼北 4개 지역으로 나누었다. 普通話에서의 聲母가 총 22개이다. 遼西의 聲母는 普通話와 같아 22개이며, 遼南은 普通話에서의 /z/ 聲母가 /l/ 聲母와 /i/, /y/가 시작하는 零聲母로 나뉘어 聲母가 총 21개이다. 遼沈, 遼北에서는 普通話의 /tɕ/, /tɕ'/, /ʃ/ 3개 聲母가 /ts/, /ts'/, /s/로 대체되며, 普通話의 /z/ 聲母 특징도 遼南과 같아 普通話에서 4개 聲母가 빠져 遼沈, 遼北의 聲母는 총 18개이다. 普通話, 遼寧省(遼西, 遼南, 遼沈, 遼北) 방언, 『你呢貴姓』 聲母의 對照表는 다음과 같다.

<표 5> 普通話, 遼寧省 방언, 『你呢貴姓』 聲母 對照表

聲母					예시
普通話(22類)	遼寧省			你呢貴姓(22類)	
	遼西(22類)	遼南(21類)	遼沈, 遼北(18類)		
/p/	/p/	/p/	/p/	/p/	布別
/p'/	/p'/	/p'/	/p'/	/p'/	怕盤
/m/	/m/	/m/	/m/	/m/	門木
/f/	/f/	/f/	/f/	/f/	符方
/t/	/t/	/t/	/t/	/t/	到奪
/t'/	/t'/	/t'/	/t'/	/t'/	太同
/n/	/n/	/n/	/n/	/n/	怒年
/l/	/l/	/l/	/l/	/l/	路呂
/ts/	/ts/	/ts/	/ts/	/ts/	祖糟
/ts'/	/ts'/	/ts'/	/ts'/	/ts'/	粗倉
/s/	/s/	/s/	/s/	/s/	散蘇
/tʂ/	/tʂ/	/tʂ/	-	/tʂ/	招爭
/tʂ'/	/tʂ'/	/tʂ'/	-	/tʂ'/	巢昌
/ʂ/	/ʂ/	/ʂ/	-	/ʂ/	扇書
/z/	/z/	/l/		/z/	燒然
		/i/. /y/로 시작하는 零聲母			
/tɕ/	/tɕ/	/tɕ/	/tɕ/	/tɕ/	經結
/tɕ'/	/tɕ'/	/tɕ'/	/tɕ'/	/tɕ'/	丘旗
/ɕ/	/ɕ/	/ɕ/	/ɕ/	/ɕ/	休鞋
/k/	/k/	/k/	/k/	/k/	貴鋼
/k'/	/k'/	/k'/	/k'/	/k'/	開口
/x/	/x/	/x/	/x/	/x/	灰胡
/ø/	/ø/	/ø/	/ø/	/ø/	安言午韻而

普通話의 韻母는 총 38개이다. 遼南, 遼西에서는 普通話의 /o/ 韻母가 /ɤ/로 대체되어 遼南, 遼西의 韻母는 普通話에서 1개가 빠져 총 37개이다. 遼沈, 遼北에서는 普通話 /o/ 韻母의 특징이 遼南, 遼西와 같으며 그 외에 遼沈, 遼北에서 /tʂ/, /tʂ'/, /ʂ/, /z/ 聲母가 없어 普通話 /ɤ/ 韻母도 빠지게 된다. 따라서 遼沈, 遼北의 韻母는 普通話에서 2개가 빠져 총 36개이다. 普通話, 遼寧省(遼西, 遼南, 遼沈, 遼北) 방언, 『你呢貴姓』 韻母의 對照表는 다음과 같다.

<표 6> 普通話, 遼寧省 방언, 『你呢貴姓』 韻母 對照表

韻母				예시
普通話(38類)	遼南, 遼西(37類)	遼沈, 遼北(36類)	你呢貴姓(38類)	
/ɤ/	/ɤ/	/ɤ/	/ɤ/	資詞
/i/	/i/	/i/	/i/	第急
/u/	/u/	/u/	/u/	故木

/y/	/y/	/y/	/y/	虛綠
/ʌ/	/ʌ/	-	/ʌ/	支知
/ɤ/	/ɤ/	/ɤ/	/ɤ/	兒爾
/a/	/a/	/a/	/a/	爬辣
/ia/	/ia/	/ia/	/ia/	架夾
/ua/	/ua/	/ua/	/ua/	花刮
/iɛ/	/iɛ/	/iɛ/	/iɛ/	姐野
/yɛ/	/yɛ/	/yɛ/	/yɛ/	靴缺
/ɾ/	/ɾ/	/ɾ/	/ɾ/	河舌
/o/	-	-	/o/	波末
/uo/	/uo/	/uo/	/uo/	過國
/ai/	/ai/	/ai/	/ai/	百蓋
/uai/	/uai/	/uai/	/uai/	怪帥
/ei/	/ei/	/ei/	/ei/	北倍
/uei/	/uei/	/uei/	/uei/	桂貴
/au/	/au/	/au/	/au/	保飽
/iau/	/iau/	/iau/	/iau/	條藥
/ou/	/ou/	/ou/	/ou/	斗丑
/iou/	/iou/	/iou/	/iou/	流秋
/an/	/an/	/an/	/an/	膽三
/ian/	/ian/	/ian/	/ian/	間銜
/uan/	/uan/	/uan/	/uan/	短酸
/yan/	/yan/	/yan/	/yan/	權圓
/ən/	/ən/	/ən/	/ən/	根森
/in/	/in/	/in/	/in/	緊林
/uən/	/uən/	/uən/	/uən/	魂溫
/yn/	/yn/	/yn/	/yn/	群勛
/aŋ/	/aŋ/	/aŋ/	/aŋ/	党倉
/iaŋ/	/iaŋ/	/iaŋ/	/iaŋ/	講良
/uaŋ/	/uaŋ/	/uaŋ/	/uaŋ/	光床
/əŋ/	/əŋ/	/əŋ/	/əŋ/	庚橫
/iŋ/	/iŋ/	/iŋ/	/iŋ/	靈星
/uəŋ/	/uəŋ/	/uəŋ/	/uəŋ/	翁
/uŋ/	/uŋ/	/uŋ/	/uŋ/	紅東
/yŋ/	/yŋ/	/yŋ/	/yŋ/	窮雄

Ⅲ. 『你呢貴姓』의 聲母¹⁵⁾

본 장에서 聲母는 漢語 中古音의 牙音·舌音·脣音·齒音·喉音·半舌音·半齒音 순으로 분류하고 41字母로 나누어 董同龢의 漢語 中古音 推定音과 普通話와의 비교를 통해 『你呢貴姓』의 해당 漢字의 음운 변천 과정을 연구하고자 한다.

1. 牙音

<표 7> 全清 見母¹⁶⁾

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수 ¹⁷⁾
	主音價 ¹⁸⁾	音價(你) ¹⁹⁾	反切		董同龢		
干	간		古寒	山開一平寒見全清	kan	kan ¹	5
敢	간		古覽	咸開一上敢見全清	kam	kan ³	4
幹	간		古案	山開一去翰見全清	kan	kan ⁴	2
岡	강		古郎	宕開一平唐見全清	kaŋ	kaŋ ¹	1
剛	강		古郎	宕開一平唐見全清	kaŋ	kaŋ ¹	2
羔	간		古勞	效開一平豪見全清	kau	kau ¹	1
皋	간		古勞	效開一平豪見全清	kau	kau ¹	1
郃	간		古到	效開一去號見全清	kau	kau ⁴	1
甲	가		古狎	咸開二入狎見全清	kap	tɕia ³	2
賈	가		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	1
假	가		古疋	假開二上馬見全清	ka	tɕia ³	6
價	가	가 ⁸ 자 ¹	古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	9
教	간	간 ² 구 ¹	古孝	效開二去效見全清	kau	tɕiau ⁴	3
戈	거		古禾	果合一平戈見全清	kua	ky ¹	1
歌	거		古俄	果開一平歌見全清	ka	ky ¹	1
葛	거		古達	山開一入曷見全清	kat	ky ²	2
各	거		古落	宕開一入鐸見全清	kak	ky ⁴	4
哥	거		古俄	果開一平歌見全清	ka	ky ¹	13
个	거		古賀	果開一去箇見全清	ka	ky ⁴	60
擱	거		古落	宕開一入鐸見全清	kak	ky ²	1

15) 본 논문의 Ⅲ장·Ⅳ장은 소논문 류정정 외, 『『你呢貴姓』千字文 齒音 聲母 小考』, 『中國文學研究』, 86호, 2022 및 류정정 외, 『『你呢貴姓』牙音·喉音 聲母 小考』, 『언어학연구』, 27권 1호, 2022의 내용을 새롭게 재기술한 것이다.

16) 본 논문에 작성되어 있는 표의 漢字는 『你呢貴姓』에 수록되어 있는 漢字를 그대로 반영한다. 『你呢貴姓』의 漢字의 字形은 대부분이 번체자와 비슷하지만 일부는 간체자와 비슷하다. 이 점을 감안하여, 『你呢貴姓』에 기록된 것이 그대로 적기로 한다. 본문에서 字例를 들어 설명할 때도, 『你呢貴姓』에 수록된 漢字대로 기술하기로 한다. ‘怎’, ‘糴’ ‘糶’에 해당하는 자료는 찾을 수 없어 본 논문 기술에서 제외하기로 한다.

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수 ¹⁷⁾
	主音價 ¹⁸⁾	音價(你) ¹⁹⁾	反切		董同龢		
柯	거		古俄	果開一平歌見全清	ka	k ^h ɣ ¹	1
高	꺄	꺄 ² 꺄 ¹ 꺄 ¹ 꺄 ¹	古勞	效開一平豪見全清	kau	kau ¹	5
寡	과		古瓦	假合二上馬見全清	kua	kua ³	6
冠	관		古丸	山合一平桓見全清	kuən	kuan ¹	2
毌	관		古丸	山合一平桓見全清	kuən	kuan ⁴	1
閔	관		古還	山合二平刪見全清	kuan	kuan ¹	1
官	관		古丸	山合一平桓見全清	kuən	kuan ¹	2
觀	관		古丸	山合一平桓見全清	kuən	kuan ¹	1
關	관		古還	山合二平刪見全清	kuan	kuan ¹	1
管	관		古滿	山合一上緩見全清	kuən	kuan ³	8
光	광		古黃	宕合一平唐見全清	kuəŋ	kuan ¹	4
廣	광	광 ¹ 광 ¹	古晃	宕合一上蕩見全清	kuəŋ	kuan ³	2
顧	구	구 ⁶ 구 ¹	古暮	遇合一去暮見全清	kuo	ku ⁴	7
孤	구		古胡	遇合一平模見全清	kuo	ku ¹	1
鼓	구		公戶	遇合一上姥見全清	kuo	ku ³	1
稟	구		古老	效開一上皓見全清	kau	kau ¹	1
谷	구		古祿	通合一入屋見全清	kuk	ku ³	2
穀	구		古祿	通合一入屋見全清	kuk	ku ³	1
古	구		公戶	遇合一上姥見全清	kuo	ku ³	3
姑	구		古胡	遇合一平模見全清	kuo	ku ¹	1
昆	군		古渾	臻合一平魂見全清	kuən	k ^h uən	1
貢	궁		古送	通合一去送見全清	kuŋ	kuŋ ⁴	3
工	궁		古紅	通合一平東見全清	kuŋ	kuŋ ¹	3
躬	궁		居戎	通合三平東見全清	kjuŋ	kuŋ ¹	1
龔	궁		九容	通合三平鍾見全清	kjuoŋ	kuŋ ¹	1
公	궁		古紅	通合一平東見全清	kuŋ	kuŋ ¹	6
功	궁		古紅	通合一平東見全清	kuŋ	kuŋ ⁴	1
宮	궁		居戎	通合三平東見全清	kjuŋ	kuŋ ¹	2
鞏	궁		居悚	通合三上腫見全清	kjuoŋ	kuŋ ³	1
拱	궁		居悚	通合三上腫見全清	kjuoŋ	kuŋ ³	1
弓	궁		居戎	通合三平東見全清	kjuŋ	kuŋ ¹	1
恭	궁		九容	通合三平鍾見全清	kjuoŋ	kuŋ ¹	1
郭	꺄		古博	宕合一入鐸見全清	kuək	kuo ¹	1
國	꺄		古或	曾合一入德見全清	kuək	kuo ²	2
過	꺄	꺄 ¹² 꺄 ⁵ 꺄 ¹	古臥	果合一去過見全清	kua	kuo ⁴	18
鍋	꺄		古禾	果合一平戈見全清	kua	kuo ¹	1
鞫	꺄		居六	通合三入屋見全清	kjuk	tɕy ¹	2
號	꺄		古伯	梗合二入陌見全清	kuək	kuo ¹	1
果	꺄		古火	果合一上果見全清	kua	kuo ³	1
規	꺄	꺄 ¹ 꺄 ¹	居隋	止合三平支見全清	kjue	kuai ²	2
癸	꺄		居誅	止合三上旨見全清	kjuei	kuai ³	1
貴	꺄		居胃	止合三去未見全清	kjuəi	kuai ⁴	1
貴	꺄	꺄 ⁶ 꺄 ¹	居胃	止合三去未見全清	kjuəi	kuai ⁴	7
桂	꺄		古惠	蟹合四去霽見全清	kiuəi	kuai ⁴	1
歸	꺄		舉韋	止合三平微見全清	kjuəi	kuai ¹	1
鬼	꺄		居偉	止合三上尾見全清	kjuəi	kuai ³	1
規	꺄		居隋	止合三平支見全清	kjue	kuai ¹	1
跟	근		古痕	臻開一平痕見全清	kən	kən ¹	1
根	근		古痕	臻開一平痕見全清	kən	kən ¹	3
庚	궁		古行	梗開二平庚見全清	kəŋ	kəŋ ¹	2
耿	궁		古幸	梗開二上耿見全清	kəŋ	kəŋ ³	1
狗	꺄		古厚	流開一上厚見全清	ku	kou ³	2
給	꺄		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수 ¹⁷⁾
	主音價 ¹⁸⁾	音價(你) ¹⁹⁾	反切		董同龢		
給	기		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi ³	8
幾	기		居依	止開三平微見全清	kjəi	tɕi ³	8
今 ²⁰⁾	기		居吟	深開三平侵見全清	kjem	tɕin ¹	1
蓋	기		古太	蟹開一去泰見全清	kai	kai ⁴	2
該	기		古哀	蟹開一平哈見全清	kAi	kai	6
改	기		古亥	蟹開一上海見全清	kAi	kai ³	2
解	셔		佳賈	蟹開二上蟹見全清	kæi	tɕie ³	1
閒	션		古覓	山開二去禡見全清	kæn	tɕian ⁴	1
甘	싼		古三	咸開一平談見全清	kam	kan ¹	2
更	쌍	쌍 ² 궁 ¹	古行	梗開二平庚見全清	keŋ	kəŋ ⁴	3
矜	쌍		居陵	曾開三平蒸見全清	kjəŋ	tɕin ¹	1
閣	연		古落	宕開一入鐸見全清	kak	ky ²	1
架	자		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	1
稼	자		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	1
家	자	자 ¹¹ 가 ¹¹ 자 ⁴	古牙	假開二平麻見全清	ka	tɕia ¹	26
間	잔		古閑	山開二平山見全清	kæn	tɕian ¹	1
講	장	장 ⁶ 장 ⁵	古項	江開二上講見全清	kɔŋ	tɕian ³	11
叫	잔	잔 ¹ 잔 ¹ 잔 ¹	古弔	效開四去嘯見全清	kiəu	tɕiau ⁴	3
交	잔		古肴	效開二平肴見全清	kau	tɕiau ¹	3
佳	자		古佳	蟹開二平佳見全清	kæi	tɕia ¹	1
駕	자		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	2
嘉	자		古牙	假開二平麻見全清	ka	tɕia ¹	1
邨	자		古洽	咸開二入洽見全清	kɛp	tɕia ²	1
堅	잔		古賢	山開四平先見全清	kiɛn	tɕian ¹	1
簡	잔	잔 ¹ 잔 ¹	古限	山開二上產見全清	kæn	tɕian ³	2
見	잔	잔 ³ 잔 ²	古電	山開四去霰見全清	kiɛn	tɕian ⁴	5
建	잔		居万	山開三去願見全清	kjɛn	tɕian ⁴	1
鑑	잔		古銜	咸開二平銜見全清	kam	tɕian ⁴	1
劔	잔		居欠	咸合三去梵見全清	kjuem	tɕian ⁴	1
间	잔		古閑	山開二平山見全清	kæn	tɕian ¹	1
董	장	장 ¹ 장 ¹	居良	宕開三平陽見全清	kjaŋ	tɕian ¹	2
姜	장		居良	宕開三平陽見全清	kjaŋ	tɕian ¹	1
絳	장		古巷	江開二去絳見全清	kɔŋ	tɕian ⁴	1
江	장	장 ¹ 장 ¹	古雙	江開二平江見全清	kɔŋ	tɕian ¹	2
角	잔	잔 ¹ 잔 ¹	古岳	江開二入覺見全清	kɔk	tɕiau ³	2
脚	잔	잔 ¹ 잔 ¹	居勺	宕開三入藥見全清	kjak	tɕiau ³	2
界	제	제 ¹ 제 ¹	古拜	蟹開二去怪見全清	kɛi	tɕie ⁴	2
皆	제		古諧	蟹開二平皆見全清	kɛi	tɕie ¹	1
芥	제		古拜	蟹開二去怪見全清	kɛi	tɕie ⁴	1
結	제		古屑	山開四入屑見全清	kiɛt	tɕie ²	4
階	제		古諧	蟹開二平皆見全清	kɛi	tɕie ¹	1
誠	제		古拜	蟹開二去怪見全清	kɛi	tɕie ⁴	1
潔	제		古屑	山開四入屑見全清	kiɛt	tɕie ²	1
句	주	주 ¹ 구 ¹	九遇	遇合三去遇見全清	kjuo	tɕy ⁴	2
軍	준		舉云	臻合三平文見全清	kjuən	tɕyn ¹	1
舉	쥐		苟許	遇合三上語見全清	kiɔ	tɕy ³	1
居	쥐	쥐 ² 구 ²	九魚	遇開三平魚見全清	kjo	tɕy ¹	4
矩	쥐	구 ¹ 쥐 ¹	俱雨	遇合三上夬見全清	kjuo	tɕy ³	2
君	준		舉云	臻合三平文見全清	kjuən	tɕyn ¹	2
鈞	준		居勻	臻合三平諄見全清	kjuen	tɕyn ¹	1
擄	쥐		九魚	遇開三平魚見全清	kjo	tɕy ⁴	1
瞿	쥐		九遇	遇合三去遇見全清	kjuo	tɕy ⁴	1
駒	쥐		舉朱	遇合三平虞見全清	kjuo	tɕy ¹	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수 ¹⁷⁾
	主音價 ¹⁸⁾	音價(你) ¹⁹⁾	反切		董同龢		
汲	지		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi ²	3
吉	지		居質	臻開三入質見全清	kjet	tɕi ²	2
機	지		居依	止開三平微見全清	kjæi	tɕi ³	2
既	지		居家	止開三去未見全清	kjæi	tɕi ⁴	1
璣	지		居依	止開三平微見全清	kjæi	tɕi ¹	2
紀	지		居理	止開三上止見全清	ki	tɕi ⁴	1
基	지		居之	止開三平之見全清	ki	tɕi ¹	1
飢	지		居夷	止開三平脂見全清	kjæi	tɕi ¹	1
鷄	지	기 ² 지 ²	古奚	蟹開四平齊見全清	kiɕi	tɕi ¹	4
冀	지		几利	止開三去至見全清	jëi	tɕi ⁴	1
季	지		居悸	止合三去至見全清	kjuei	tɕi ⁴	1
計	지		古詣	蟹開四去霽見全清	kiɕi	tɕi ⁴	1
記	지		居吏	止開三去志見全清	ki	tɕi ⁴	1
慄	지		古屑	山開四入屑見全清	kiɕt	tɕie ²	1
旣	지		居家	止開三去未見全清	kjæi	tɕi ⁴	2
巾	지		居銀	臻開三平真見全清	kjën	tɕin ¹	1
幾	지		居依	止開三平微見全清	kjæi	tɕi ³	1
己	지		居理	止開三上止見全清	ki	tɕi ³	5
級	지		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi ²	1
譏	지		居依	止開三平微見全清	kjæi	tɕi ³	1
姬	지		居之	止開三平之見全清	ki	tɕi ¹	1
金	진		居吟	深開三平侵見全清	kjem	tɕin ¹	7
錦	진		居飲	深開三上寢見全清	kjem	tɕin ³	1
靳	진		居焮	臻開三去焮見全清	kjøn	tɕin ⁴	1
謹	진		居隱	臻開三上隱見全清	kjøn	tɕin ³	1
京	징		舉卿	梗開三平庚見全清	kjɛŋ	tɕin ¹	1
竟	징		居慶	梗開三去映見全清	kjɛŋ	tɕin ⁴	2
徑	징		古定	梗開四去徑見全清	kien	tɕin ⁴	1
經	징		古靈	梗開四平青見全清	kien	tɕin ¹	1
景	징		居影	梗開三上梗見全清	kjɛŋ	tɕin ³	2
敬	징		居慶	梗開三去映見全清	kjɛŋ	tɕin ⁴	1
驚	징		舉卿	梗開三平庚見全清	kjɛŋ	tɕin ¹	1
涇	징		古靈	梗開四平青見全清	kien	tɕin ¹	1
絳	징		古靈	梗開四平青見全清	kien	tɕin ¹	1
荆	징		舉卿	梗開三平庚見全清	kjɛŋ	tɕin ¹	1
救	주		居祐	流開三去宥見全清	kju	tɕiou ⁴	1
九	주	주 ² 구 ¹	舉有	流開三上有見全清	kju	tɕiou ³	3
久	주		舉有	流開三上有見全清	kju	tɕiou ²	1
究	주		居祐	流開三去宥見全清	kju	tɕiou ³	2
矯	찬		居夭	效開三上小見全清	kjæu	tɕiau ³	1
眷	찬		居倦	山合三去線見全清	kjuæn	tɕyan ⁴	1
厥	취		居月	山合三入月見全清	kjuet	tɕye ²	1
虞	취	취 ² 취 ¹	御渠	遇開三去御見全清	kjo	tɕy ⁴	3
吃	치		居乞	臻開三入迄見全清	kjɛt	tɕh ¹	7
箕	치		居之	止開三平之見全清	ki	tɕi ¹	1
感	치	간 ¹ 치 ¹	古禪	咸開一上感見全清	kAm	kan ³	2
故	구	구 ² 구 ²	古暮	遇合一去暮見全清	kuo	ku ⁴	4
崑	군		古渾	臻合一平魂見全清	kuən	k ^h uən ¹	1
鷓	군		古渾	臻合一平魂見全清	kuən	k ^h uən ¹	1
狹 ²¹⁾	환					ku ¹	1
亢	흥		古郎	宕開一平唐見全清	kaŋ	kaŋ ¹	1
垢	후		古厚	流開一上厚見全清	ku	kou ⁴	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 見母에 속하는 漢字는 모두 178字로 開口 一·二·三·四等과 合口 一·二·三·四等に 속한다. 漢語 中古音에서 見母는 연구개 파열음 /k/로 발음되며, 普通話에서는 연구개 파열음 /k/, 연구개 파열음 /kʰ/, 치경구개 파찰음 /tɕ/, 치경 권설 파찰음 /tɕʰ/로 발음된다.

漢語 中古音 見母에 속하는 178字 중 譯音의 초성이 ‘ㄱ’로 표기된 것은 79字, ‘ㅅ’로 표기된 것은 2字, ‘ㅈ’로 표기된 것은 3字, ‘ㅇ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅊ’로 표기된 것은 80字, ‘ㅌ’로 표기된 것은 7字, ‘ㅋ’로 표기된 것은 3字, ‘ㅎ’로 표기된 것은 3字이다. 漢語 中古音 見母에 속하는 178字 중 27字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

漢語 中古音 見母에 속하는 178字 중 三·四等에 속하는 漢字가 총 86字이다. 86字 중에 65字는 漢語 中古音에서의 聲母가 모두 연구개 파열음 /k/이며, 普通話에서의 聲母가 모두 치경구개 파찰음 /tɕ/이다. 또한 『你呢貴姓』 譯音의 초성은 ‘ㅈ’와 ‘ㅌ’로 표기되고 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 見母는 /k/ > /tɕ/의 음운 변천 과정을 거친다.²²⁾ 이로부터 이 65字는 당시 현실 어음에서 이미 구개음화되었던 것으로 판단된다.

漢語 中古音 見母 三·四等에 속하는 86字 중에 20字는 漢語 中古音에서의 聲母가 연구개 파열음 /k/이다. 이 20字는 普通話에서의 聲母가 역시 연구개 파열음 /k/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘ㄱ’로 표기되고 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 見母는 /k/ > /tɕ/의 음운 변천 과정을 거친다. 이 20字는 당시 현실 어음에서의 聲母가 여전히 구개음화가 실현되기 이전인 연구개 파열음 /k/로 발음한 것으로 추정할 수 있다.

‘甲’, ‘賈’, ‘假’ 3字는 漢語 中古音 見母 開口 二等에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 각각 /kap/, /ka/이다. ‘甲’, ‘賈’, ‘假’ 3字는 『你呢貴姓』 譯音에서 각각 2회, 1회, 6회 출현했으며 모두 ‘ㄱ’로 표기되어 있다. ‘甲’, ‘假’, ‘賈’ 3字는 각각 『中原音韻』, 『集韻』에서 見母에 속하는 어음인 /kia/를 확인할 수 있다. ‘甲’, ‘賈’, ‘假’ 3字의 譯音을 ‘ㄱ’로 표기한 것은 당시 현실 어음에서 /kia/ 어음 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘價’는 漢語 中古音 見母 開口 二等에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /ka/이다. ‘價’는 『你呢貴姓』 譯音에서 총 9회 출현했으며 ‘ㄱ’로 8회, ‘ㅈ’ 1회 표기되었다. ‘價’는 『集韻』에서 見

17) 『你呢貴姓』에서 해당 漢字의 총 출현 횟수를 의미한다.

18) 主音價: 『你呢貴姓』에서 같은 字例인데 다른 발음으로 출현했으면 그 중에 출현 횟수가 제일 많은 발음을 主音價로 표시하고, 같은 발음으로 출현 횟수가 같은 경우 『你呢貴姓』 譯音과 가까운 音價로 선택한다.

19) 『你呢貴姓』에서 해당 漢字의 音價 및 출현 횟수를 의미한다.

20) ‘今’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’로 표기된 것은 ‘긴’의 오기로 판단된다.

21) ‘猪’는 普通話에서의 어음이 /ku/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘환’으로 표기되고 있다. ‘猪’에 관련 漢語 中古音 자료가 없으며, 『你呢貴姓』에서 34a쪽에서 ‘너구리 가족’으로 해석되고 있다. 따라서 ‘猪’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘환’으로 표기된 것은 ‘猪’를 ‘貉’로 착각하여 ‘貉’의 어음 /xau/를 표기했을 가능성이 높다.

22) 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985, 459쪽.

母에 속하는 어음인 /kia/를 확인할 수 있다. 따라서 ‘價’의 譯音이 ‘가’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 /kia/ 어음의 영향을 받은 것으로 유추할 수 있다.

漢語 中古音 見母 三·四等에 속하는 86字 중에 ‘鞠’, ‘給’²³⁾, ‘給’, ‘幾’, ‘今’은 漢語 中古音에서 見母 合口·開口 三等에 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 연구개 파열음 /k/이다. 普通話에서의 聲母는 치경구개 파찰음 /tɕ/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성은 ‘ㄱ’로 표기되고 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 見母는 /k/ > /tɕ/의 음운 변천 과정을 거친다. ‘鞠’, ‘給’, ‘給’, ‘幾’, ‘今’은 당시 현실 어음에서의 聲母가 구개음화 과도기에 처해 있는 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘甘’, ‘更’, ‘矜’ 3字는 漢語 中古音에서 見母에 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 연구개 파열음 /k/이다. 普通話에서의 聲母는 역시 연구개 파열음 /k/이다. ‘甘’, ‘更’, ‘矜’ 3字는 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 모두 합용병서 ‘시’로 표기되어 있다. 訓民正音 창제 당시에 합용병서와 각자병서는 漢語 中古音의 全濁 聲母를 표기하기 위해 사용되었지만, 후기 중세국어에서는 어두 경음을 표기하는 데 사용되었다. 15세기 문헌에서 합용병서 ‘시·ㅅ·ㅆ·ㅈ’ 등이 어두 경음 표기에서 자주 사용되었다.²⁴⁾ 19세기 후반 20세기 초에 편찬된 것으로 판단되는 『你呢貴姓』에서 사용된 합용병서 ‘시’는 역시 경음을 표기하기 위해 사용된 것으로 판단되며 이는 편찬자가 자신의 청각에 의존하여 현실 어음을 더 가깝게 표기하기 위한 노력으로 보인다.

‘矯’, ‘眷’, ‘厥’, ‘廈’, ‘箕’ 5字는 漢語 中古音에서 見母 開口 三等과 合口 三等에 속하며 聲母가 무기 연구개 파열음 /k/이다. 이 5字는 普通話에서의 聲母가 무기 치경구개 파찰음 /tɕ/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 ‘ㄷ’로 표기되어 있다. ‘矯’, ‘眷’, ‘厥’, ‘廈’, ‘箕’ 5字는 漢語 中古音에서 유기음의 又音을 확인할 수 없으나 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 유기음 ‘ㄷ’로 표기된 것은 見母의 /k/ > /tɕ/의 음운 변천 과정을 거친 후 聲母에서 무기음을 유기음으로 표기한 것으로 추정해 볼 수 있다. 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음이 혼용되는 현상이 있다.²⁵⁾ 따라서 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 유기음 ‘ㄷ’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

23) ‘給’은 『你呢貴姓』에서 字形이 ‘給’, ‘給’ 두 가지로 수록되어 있다. 본 논문에서 자체를 다르게 표기한 것은 『你呢貴姓』의 漢字를 그대로 반영하기 위한 것이다.

24) 이기문, 『국어사개설』, 민중서관, 1961, 131쪽.

25) 閻濱·劉扶民(1957)의 『遼寧方音和北京語音對照』에서 遼寧省 방언 중 普通話 聲母 /tɕ/가 /i/ 韻母와 결합 시 /tɕh/로 발음하는 특징이 있다고 했으나, 楊春宇(2010)의 「遼寧方言語音研究」 선행연구에서 遼寧省 방언 중 유기음과 무기음의 혼용 현상이 존재한다고 했다. 본 논문의 연구로 살펴보면 『你呢貴姓』이 반영하고 있는 특징은 楊春宇(2010)의 「遼寧方言語音研究」에서 기술한 내용에 조금 더 부합된다. 따라서 본 논문에서는 선행연구인 楊春宇(2010)의 「遼寧方言語音研究」를 참고하기로 한다.

‘規’, ‘叫’, ‘脚’, ‘句’, ‘居’, ‘矩’, ‘鷄’, ‘九’ 8字는 漢語 中古音에서 見母 開口 三·四等과 合口 三等에 속하며 聲母가 연구개 파열음 /k/이다. 이 8字는 普通話에서의 聲母가 연구개 파열음 /k/, 치경구개 파찰음 /tɕ/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서는 초성이 ‘ㄱ’, ‘ㄷ’ 두 가지 어음으로 표기되어 있다. ‘規’, ‘叫’, ‘脚’, ‘句’, ‘居’, ‘矩’, ‘鷄’, ‘九’ 8字는 당시 현실 어음에서의 聲母가 구개 음화의 과도기에 처해 있는 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘廣’은 漢語 中古音에서 見母에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /kuaŋ/이다. ‘廣’은 普通話에서의 어음이 /kuaŋ/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘광’, ‘광’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘廣’은 유기음의 又音을 확인할 수 없지만 『你呢貴姓』 譯音에서는 유기음 ‘광’으로도 표기되어 있다. ‘廣’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘광’으로 표기된 것은 /kuaŋ/ 어음을 반영한 것으로 추정해 볼 수 있다. 遼寧省 방언에서의 무기음과 유기음을 혼용하는 현상이 있다. ‘廣’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘광’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘昆’은 漢語 中古音에서 見母에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /kuən/이다. 또한 普通話에서의 어음은 /kʰuən/이다. ‘昆’은 무기음의 又音을 확인할 수 없으나 『你呢貴姓』 譯音에서는 무기음 ‘군’으로 표기되어 있다. 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음을 혼용하는 현상이 있다. ‘昆’이 『你呢貴姓』 譯音에서 무기음 ‘군’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘更’은 漢語 中古音에서 見母에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /kɛŋ/이다. 또한 普通話에서의 어음은 /kɛŋ/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘궁’, ‘궁’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘更’은 普通話에서의 聲母가 동일하지만 譯音의 초성에서 서로 다르게 轉寫된 것은 당시 현실 어음에서 편찬자가 청취한 음이 서로 달랐기 때문으로 추정된다. ‘更’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘궁’으로 표기된 것은 /kɛŋ/ 어음을 반영한 것으로 보이며, ‘궁’으로 표기된 것은 어두 경음을 표기하기 위해 합용병서를 사용한 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘感’은 漢語 中古音에서 見母에 속하며 어음이 /kAm/이다. 普通話에서의 어음은 /kan/이다. ‘感’은 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 譯音에서는 ‘간’, ‘치’로 표기되고 있다. 『圖像註解千字文』²⁶⁾을 기준으로 749번째 漢字는 ‘感’이지만 『你呢貴姓』 <千字文>에서는 749번째 漢字를 ‘感’으로 잘못 표기하고 있는 것을 확인할 수 있다. ‘感’은 漢語 中古音에서 淸母에 속하며 普通話에서의 어음은 /tɕhi/이다. 따라서 ‘感’이 『你呢貴姓』 <千字文>의 749번째 漢字의 譯音을 ‘치’로 표기한 것으로 보아 ‘感’이 아닌 ‘感’의 현실 어음을 표기한 것으로 판단된다. 또한 ‘感’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘간’으로 표기된 것은 /kan/ 어음의 영향을 받은 것으로 추정해

26) 周興嗣(梁), 『圖像註解千字文』, 1917, 41쪽.

볼 수 있다.

<표 8> 次清 溪母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
羌	강		去羊	宕開三平陽溪次清	k ^h jaŋ	tɕ ^h ian ²	1
軻	거		苦何	果開一平歌溪次清	k ^h a	k ^h ɥ ¹	1
勾	구	구 ⁵ 거 ¹	恪侯	流開一平侯溪次清	k ^h u	kou ⁴	6
曠	광		苦謗	宕合一去宕溪次清	k ^h uaŋ	k ^h uan ⁴	1
屈	구		區勿	臻合三入物溪次清	k ^h juət	tɕ ^h y ¹	1
闕	귀		去月	山合三入月溪次清	k ^h juət	tɕ ^h ye ¹	1
闕	귀		去月	山合三入月溪次清	k ^h juət	tɕ ^h ye ⁴	1
庫	서		苦故	遇合一去暮溪次清	k ^h uo	k ^h u ⁴	1
匡	쌍		去王	宕合三平陽溪次清	k ^h juaŋ	k ^h uan ¹	2
踧	안		去遙	效開三平宵溪次清	k ^h jæu	tɕ ^h iau ¹	1
鄒	우		苦么	效開四平蕭溪次清	k ^h iɛu	tɕ ^h iau ¹	1
啓	지		康禮	蟹開四上齊溪次清	k ^h iɛi	tɕ ^h i	1
卿	징		去京	梗開三平庚溪次清	k ^h jaŋ	tɕ ^h in ¹	1
巧	찬	찬 ² 찬 ¹	苦絞	效開二上巧溪次清	k ^h au	tɕ ^h iau ³	3
謙	천		苦兼	咸開四平添溪次清	k ^h iɛm	tɕ ^h ian ¹	1
謙	천		苦兼	咸開四平添溪次清	k ^h iɛm	tɕ ^h ian	1
遣	천		去演	山開三上獮溪次清	k ^h jæn	tɕ ^h ian ³	1
勸	천		去願	山合三去願溪次清	k ^h juen	tɕ ^h yan ⁴	1
缺	취		苦穴	山合四入屑溪次清	k ^h iuət	tɕ ^h ye	3
勸	천		去願	山合三去願溪次清	k ^h juen	tɕ ^h yan ⁴	2
驅	취		豈俱	遇合三平虞溪次清	k ^h juo	tɕ ^h y ¹	1
去	취	취 ¹⁴ 취 ¹	羌舉	遇開三上語溪次清	k ^h jo	tɕ ^h y ⁴	15
卻	취		綺戟	梗開三入陌溪次清	k ^h jək	ɕi ⁴	1
麴	취		驅菊	通合三入屋溪次清	k ^h juk	tɕ ^h y ¹	1
曲	취	취 ¹ 취 ¹	丘玉	通合三入獨溪次清	k ^h juok	tɕ ^h y ¹	2
器	치		去冀	止開三去至溪次清	k ^h jɛi	tɕ ^h i ⁴	1
踦	치		去奇	止開三平支溪次清	k ^h jɛ	tɕ ^h i ¹	1
綺	치		墟彼	止開三上紙溪次清	k ^h jɛ	tɕ ^h i	1
豈	치		祛豨	止開三上尾溪次清	k ^h jɛi	tɕ ^h i	1
契	치		苦結	山開四入屑溪次清	k ^h iɛt	tɕ ^h ie ⁴	1
氣	치		去既	止開三去未溪次清	k ^h jɛi	tɕ ^h i ⁴	4
溪	치		苦奚	蟹開四平齊溪次清	k ^h iɛi	ɕi ¹	1
起	치		墟里	止開三上止溪次清	k ^h i	tɕ ^h i	11
慶	칭		丘敬	梗開三去映溪次清	k ^h jɛŋ	tɕ ^h in ⁴	1
輕	칭		去盈	梗開三平清溪次清	k ^h jɛŋ	tɕ ^h in ¹	1
傾	칭		去營	梗合三平清溪次清	k ^h juɛŋ	tɕ ^h in ¹	1
邱	취		去鳩	流開三平尤溪次清	k ^h ju	tɕ ^h iou ¹	1
闕	칸		苦濫	咸開一去闕溪次清	k ^h am	k ^h an ⁴	1
看	칸		苦汗	山開一去翰溪次清	k ^h an	k ^h an ⁴	8
康	강		苦岡	宕開一平唐溪次清	k ^h aŋ	k ^h aŋ ¹	2
糠	강		苦岡	宕開一平唐溪次清	k ^h aŋ	k ^h aŋ ¹	1
考	칸		苦浩	效開一上皓溪次清	k ^h au	k ^h au ³	1
靠	칸		苦到	效開一去號溪次清	k ^h au	k ^h au ⁴	3
尅	커		苦得	曾開一入德溪次清	k ^h ək	k ^h ɥ ⁴	1
可	커		枯我	果開一上哿溪次清	k ^h a	k ^h ɥ ³	8
刻	커		苦得	曾開一入德溪次清	k ^h ək	k ^h ɥ ⁴	2
却	커		去約	宕開三入藥溪次清	k ^h jak	tɕ ^h ye ⁴	13

客	커		苦格	梗開二入陌溪次清	k ^h ɛk	k ^h ɣ ⁴	1
叩	커		苦后	流開一上厚溪次清	k ^h u	k ^h ou ⁴	1
渴	커		苦蓋	蟹開一去泰溪次清	k ^h ai	k ^h ɣ ³	3
寬	관		苦官	山合一平桓溪次清	k ^h uan	k ^h uan ¹	1
塊	괘	괘 ² 꺾 ¹	苦對	蟹合一去隊溪次清	k ^h uAi	k ^h uai ⁴	3
蒯	괘		苦怪	蟹合二去怪溪次清	k ^h uei	k ^h uai ³	1
寇	쿠		苦候	流開一去候溪次清	k ^h u	k ^h ou ⁴	1
困	쿤		苦悶	臻合一去恩溪次清	k ^h uən	k ^h uən	1
恐	쿵		丘隴	通合三上腫溪次清	k ^h juoŋ	k ^h uŋ ³	1
孔	쿵		康董	通合一上董溪次清	k ^h uŋ	k ^h uŋ ³	2
空	쿵		苦紅	通合一平東溪次清	k ^h uŋ	k ^h uŋ ¹	6
奎	귀		苦圭	蟹合四平齊溪次清	k ^h iuɛi	k ^h uei ¹	1
虧	귀		去為	止合三平支溪次清	k ^h juɛ	k ^h uei ¹	1
肯	큰		苦等	曾開一上等溪次清	k ^h ən	k ^h ən ³	5
揆	쿵		苦等	曾開一上等溪次清	k ^h ən	k ^h ən ³	1
口	쿠	쿠 ⁹ 쿠 ²	苦后	流開一上厚溪次清	k ^h u	k ^h ou ³	11
開	키		苦哀	蟹開一平哈溪次清	k ^h Ai	k ^h ai ¹	9
抗	항		苦浪	宕開一去宕溪次清	k ^h aŋ	k ^h aŋ ⁴	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 溪母에 속하는 漢字는 모두 65字로 開口 一·二·三·四等과 合口 一·二·三·四等에 속한다. 漢語 中古音에서 溪母는 연구개 파열음 /k^h/로 발음되며, 普通話에서는 연구개 파열음 /k/, 연구개 파열음 /k^h/, 치경구개 마찰음 /ç/, 치경구개 파찰음 /tç^h/로 발음된다.

漢語 中古音 溪母에 속하는 65字 중 譯音의 초성이 ‘ㄱ’로 표기된 것은 7字, ‘ㅅ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅈ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅇ’로 표기된 것은 2字, ‘ㅊ’로 표기된 것은 2字, ‘ㅊ’로 표기된 것은 24字, ‘ㅋ’로 표기된 것은 27字, ‘ㅎ’로 표기된 것은 1字이다. 漢語 中古音 溪母에 속하는 65字 중 6字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

漢語 中古音 溪母에 속하는 65字 중 三·四等에 속하는 漢字가 총 36字이다. 이 중 25字는 漢語 中古音에서의 聲母가 유기 연구개 파열음 /k^h/로, 普通話에서의 聲母가 유기 치경구개 파찰음 /tç^h/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성은 ‘ㅈ’와 ‘ㅊ’로 표기되고 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 溪母는 /k^h/ > /tç^h/의 음운 변천 과정을 거친다.²⁷⁾ 이로부터 이 25字는 당시 현실 어음에서 이미 구개음화되었던 것으로 판단된다. 25字 중에 ‘啓’, ‘卿’ 2字는 普通話에서의 聲母가 모두 유기음인 치경구개 파찰음 /tç^h/이며 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 무기음인 ‘ㅈ’로 표기되고 있다. 이는 遼寧省 방언에서의 무기음과 유기음을 혼용하는 현상의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘羌’, ‘屈’, ‘闕’, ‘闕’ 4字는 開口·合口 三等에 속하므로 구개음화 조건에 부합한다. 이 4字는 漢語 中古音에서의 聲母가 유기 연구개 파열음 /k^h/이며, 普通話에서의 聲母가 유기 치경구개

27) 王力, 『漢語語音史』, 北京, 中國社會科學出版社, 1985, 459쪽.

파찰음 /tɕh/이다. 그러나 4字的 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’로 표기되고 있다. 이에 ‘羌’, ‘屈’, ‘闕’, ‘闕’ 4字的 譯音은 구개음화가 실현되기 이전 어음 표기로 추정해 볼 수 있다. 또한 “羌”, ‘屈’, ‘闕’, ‘闕’ 4字는 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘ㄱ’가 아닌 ‘ㄱ’로 표기되고 있다. 이는 遼寧省 방언에서의 무기음과 유기음의 혼용 현상과 연관 지어 생각해 볼 수도 있다.

‘軻’는 漢語 中古音에서 溪母에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /kʰa/이다. ‘軻’는 普通話에서의 어음이 /kʰy/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 무기음 ‘거’로 표기되어 있다. ‘軻’는 漢語 中古音에서 무기음의 又音을 확인할 수 없다. 이로부터 ‘軻’가 『你呢貴姓』 譯音에서 무기음 ‘거’로 표기된 것은 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음을 혼용하는 현상의 영향을 받은 것으로 생각해 볼 수 있다.

‘曠’은 漢語 中古音에서 유기음 溪母 合口 一等에 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 유기 연구개 파열음 /kʰ/이다. 普通話에서의 聲母는 유기 연구개 파열음 /kʰ/이며 漢語 中古音에서 무기음의 又音을 확인할 수 없다. 또한 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 무기음 ‘ㄱ’로 표기되어 있다. ‘曠’은 形聲字로 聲符는 ‘廣’이다. ‘廣’은 漢語 中古音에서 무기음 見母에 속하며 普通話에서의 어음이 /kuɑŋ/이다. ‘曠’이 『你呢貴姓』의 譯音에서 ‘광’으로 표기된 것은 聲符인 ‘廣’의 어음을 표기했던 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘匡’은 漢語 中古音에서 溪母 合口 三等에 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 유기 연구개 파열음 /kʰ/이다. ‘匡’은 普通話에서의 聲母가 유기 연구개 파열음 /kʰ/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 합용병서 ‘시’로 표기되어 있다. ‘匡’의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 합용병서 ‘시’로 표기된 것은 경음을 표기하기 위해 사용된 것으로 판단되며, 이는 편찬자가 자신의 창작에 의존하여 현실 어음을 더 가깝게 표기하기 위한 노력으로 보인다.

‘啓’, ‘卿’ 2字는 漢語 中古音에서 溪母 開口 三·四等에 속하며, 漢語 中古音에서의 聲母가 유기 연구개 파열음 /kʰ/이다. 普通話에서의 聲母는 유기 치경구개 파찰음 /tɕh/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성은 ‘ㄷ’로 표기되고 있다. 또한 ‘啓’, ‘卿’ 2字는 漢語 中古音에서 무기음의 又音을 확인할 수 없다. 이는 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음을 혼용하는 현상의 영향을 받은 것으로 생각해 볼 수 있다.

‘郤’, ‘溪’ 2字는 漢語 中古音에서 溪母 開口 三·四等에 속하며, 漢語 中古音에서의 聲母가 유기 연구개 파열음 /kʰ/이다. 普通話에서의 聲母는 무기 치경구개 마찰음 /ç/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성은 ‘ㄷ’로 표기되고 있다. 또한 ‘郤’, ‘溪’ 2字는 漢語 中古音에서 유기음의 又音을 확인할 수 없다. 이는 역시 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음을 혼용하는 현상의 영향을 받은 것으로 생각해 볼 수 있다.

‘却’은 漢語 中古音에서 溪母 開口 三等에 속하며, 漢語 中古音에서의 聲母가 연구개 파열음 /kʰ/이다. 普通話에서의 聲母는 치경구개 파찰음 /tɕʰ/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성은 ‘ㄷ’로 표기되고 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 溪母는 /kʰ/>/tɕʰ/의 음운 변천 과정을 거친다. 따라서 ‘却’의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄷ’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서의 聲母가 구개음화 실현 이전인 /kʰ/ 어음의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘塊’는 漢語 中古音에서 溪母에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /kʰuAi/이다. 또한 普通話에서의 어음은 /kʰuai/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘쾌’, ‘쾌’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘塊’는 普通話에서의 聲母는 동일하지만 譯音의 초성에서 서로 다르게 轉寫된 것은 당시 현실 어음에서 편찬자가 청취한 음이 서로 달랐기 때문으로 추정된다. ‘塊’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘쾌’로 표기된 것은 /kʰuai/ 어음의 영향을 받은 것으로 보이며, ‘쾌’로 표기된 것은 어두 경음을 표기하기 위해 각자병서를 사용한 것으로 추정해 볼 수 있다.

<표 9> 全濁 羣母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
赶	간		其月	山合三入月羣全濁	g ^h juət	kan ³	7
碣	거		其謁	山開三入月羣全濁	g ^h jət	tɕie ²	1
竭	거		其謁	山開三入月羣全濁	g ^h jət	tɕie ²	1
件	잔	잔 ² 잔 ¹	其輦	山開三上彌羣全濁	g ^h jæ̃n	tɕian ⁴	3
局	주		渠玉	通合三入燭羣全濁	g ^h juok	tɕy ²	3
鉅	쥐		其呂	遇開三上語羣全濁	g ^h jo	tɕy ⁴	1
具	쥐	쥐 ¹ 줄 ¹	其遇	遇合三去遇羣全濁	g ^h juo	tɕy ⁴	2
巨	쥐		其呂	遇開三上語羣全濁	g ^h jo	tɕy ⁴	1
郡	준		渠運	臻合三去問羣全濁	g ^h juən	tɕyn ⁴	1
渠	쥬		強魚	遇開三平魚羣全濁	g ^h jo	tɕhy ¹	1
懼	쥬		其遇	遇合三去遇羣全濁	g ^h juo	tɕy ⁴	1
璩	쥬		強魚	遇開三平魚羣全濁	g ^h jo	tɕhy ²	1
暨	지		其冀	止開三去至羣全濁	g ^h jɛi	tɕi ⁴	1
及	지		其立	深開三入緝羣全濁	g ^h jɛp	tɕi ²	1
極	지		渠力	曾開三入職羣全濁	g ^h jək	tɕi ²	1
近	진		其謹	臻開三上隱羣全濁	g ^h jən	tɕin ⁴	2
禽	진		巨金	深開三平侵羣全濁	g ^h jem	tɕhin ²	2
競	징		渠敬	梗開三去映羣全濁	g ^h jɛŋ	tɕiŋ ⁴	1
咎	쥬		其九	流開三上有羣全濁	g ^h ju	tɕiou ⁴	1
舊	쥬	쥬 ¹ 구 ¹	巨救	流開三去宥羣全濁	g ^h ju	tɕiou ⁴	2
喬	쥬		巨矯	效開三平宵羣全濁	g ^h jæ̃u	tɕhiau ²	1
强	창	창 ² 창 ¹	巨良	宕開三平陽羣全濁	g ^h jaŋ	tɕhian ²	3
強	창		巨良	宕開三平陽羣全濁	g ^h jaŋ	tɕhian ²	1
羣	춘		渠云	臻合三平文羣全濁	g ^h juən	tɕhyn ¹	1
窮	충	충 ¹ 충 ¹	渠弓	通合三平東羣全濁	g ^h juŋ	tɕhyuŋ ²	2
權	훤		巨員	山合三平仙羣全濁	g ^h juæ̃n	tɕhyan ²	1
拳	훤	훤 ² 훤 ¹	巨員	山合三平仙羣全濁	g ^h juæ̃n	tɕhyan ²	3
其	치		渠之	止開三平之羣全濁	g ^h i	tɕhi ³	1

祁	치		渠脂	止開三平脂羣全濁	g ^h jɛi	tɕ ^h i ³	1
琴	친		巨金	深開三平侵羣全濁	g ^h jɛm	tɕ ^h in ²	1
求	츌		巨鳩	流開三平尤羣全濁	g ^h ju	tɕ ^h iou	1
仇	츌		巨鳩	流開三平尤羣全濁	g ^h ju	tɕ ^h ou ²	1
裘	츌		巨鳩	流開三平尤羣全濁	g ^h ju	tɕ ^h iou ²	1
夔	귀		渠追	止合三平脂羣全濁	g ^h juɛi	k ^h uei ²	1
饋	귀		求位	止合三去至羣全濁	g ^h juɛi	k ^h uei ⁴	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 羣母에 속하는 漢字는 35字로 開口 三等과 合口 三等에 속하며 모두 全濁字이다. 漢語 中古音에서 羣母는 연구개 파열음 /g^h/로 발음되며, 普通話에서는 연구개 파열음 /k/로, 치경구개 파찰음 /tɕ/, 치경구개 파찰음 /tɕ^h/, 연구개 파열음 /k^h/로 발음된다.

漢語 中古音 羣母에 속하는 35字 중 譯音의 초성이 ‘ㄱ’로 표기된 것은 3字, ‘ㄷ’로 표기된 것은 17字, ‘ㅌ’로 표기된 것은 13字, ‘ㅋ’로 표기된 것은 2字이다. 漢語 中古音 羣母에 속하는 35字 중 6字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

漢語 中古音 羣母에 속하는 35字는 開口 三等과 合口 三等字이며 구개음화 조건에 부합한다. 이 중 30字는 漢語 中古音에서의 聲母가 모두 연구개 파열음 /g^h/이며, 普通話에서의 聲母가 치경구개 파찰음 /tɕ/, 치경구개 파찰음 /tɕ^h/이다. 『你呢貴姓』 譯音의 초성도 ‘ㄷ’와 ‘ㅌ’로 표기되고 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 羣母는 /g^h/ > /tɕ/ · /tɕ^h/의 음운 변천 과정을 거친다.²⁸⁾ 이로부터 이 30字는 당시 현실 어음에서 이미 구개음화되었던 것으로 판단된다.

‘竭’, ‘碣’ 2字는 漢語 中古音에서 全濁 羣母에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 모두 /g^hjet/이다. 普通話에서의 어음은 /tɕie/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘거’로 표기되어 있다. ‘竭’, ‘碣’ 2字는 漢語 中古音에서 ‘거’와 비슷한 又音을 확인할 수 없다. ‘竭’, ‘碣’ 2字의 聲符인 ‘曷’은 漢語 中古音에서 匣母에 속하며, 『集韻』에서의 어음은 /k^hat/이다. 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음을 혼용하는 현상이 있다. 따라서 ‘竭’, ‘碣’ 2字가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘거’로 표기된 것은 聲符 ‘曷’의 『集韻』 어음 및 遼寧省 방언 두 가지 영향을 모두 받은 것으로 유추할 수 있다.

‘舊’는 漢語 中古音에서 全濁 羣母에 속하며 開口 三等字이다. 漢語 中古音에서의 어음은 /g^hju/이며 普通話에서의 어음은 /tɕiou/이다. ‘舊’는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘쥬’, ‘구’ 두 가지 어음으로 표기되어 있다. ‘舊’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘쥬’, ‘구’ 두 가지 어음으로 표기된 것은 당시 현실 어음에서의 聲母가 구개음화의 과도기에 처해 있는 것으로 추정해 볼 수 있다.

28) 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985, 459쪽.

<표 10> 次濁 疑母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
牛	ㄴ		語求	流開三平尤疑次濁	ɲju	niou ²	15
歹	ㄷ		五割	山開一入曷疑次濁	ɲət	tai ³	4
倪	미		五稽	蟹開四平齊疑次濁	ɲiei	ni ²	1
呀	아	아 ⁹ 야 ¹	五加	假開二平麻疑次濁	ɲa	ia ¹	10
熬	오	오 ¹ 오 ¹	五勞	效開一平豪疑次濁	ɲau	au ²	2
嚴	안		語翰	咸開三平嚴疑次濁	ɲjem	ian ²	2
顏	안		五姦	山開二平刪疑次濁	ɲan	ian ²	1
言	안		語軒	山開三平元疑次濁	ɲjen	ian ²	5
鴈	안		五晏	山開二去諫疑次濁	ɲan	ian ⁴	2
眼	안		五限	山開二上產疑次濁	ɲæn	ian ³	4
巖	안		五銜	咸開二平銜疑次濁	ɲam	ian ²	1
仰	양		魚兩	宕開三上養疑次濁	ɲjan	ian ³	2
敖	오		五勞	效開一平豪疑次濁	ɲau	au ²	1
嶽	오		五角	江開二入覺疑次濁	ɲɔk	ye ²	1
鄂	어		五各	宕開一入鐸疑次濁	ɲak	ɾ ⁴	1
餓	어		五个	果開一去箇疑次濁	ɲa	ɾ ⁴	2
妍	연		五堅	山開四平先疑次濁	ɲjen	ian ²	1
業	예		魚怯	咸開三入業疑次濁	ɲjep	ie ⁴	1
翫	안		五換	山合一去換疑次濁	ɲuan	uan ²	1
外	왜		五會	蟹合一去泰疑次濁	ɲuai	uai ⁴	5
樂	요		五教	效開二去效疑次濁	ɲau	iau ⁴	2
五	우		疑古	遇合一上姥疑次濁	ɲuo	u ³	7
伍	우		疑古	遇合一上姥疑次濁	ɲuo	u ³	1
梧	우		五乎	遇合一平模疑次濁	ɲuo	u ²	1
午 ²⁹⁾	우	우 ¹ 馬 ¹	疑古	遇合一上姥疑次濁	ɲuo	u ³	2
吳	우		五乎	遇合一平模疑次濁	ɲuo	u ²	1
我	워	워 ⁵³ 워 ¹⁰ 워 ¹	五可	果開一上哿疑次濁	ɲa	uo ³	64
阮	원		虞遠	山合三上阮疑次濁	ɲjuen	zuan ³	2
願	원	원 ⁴ 원 ¹	魚怨	山合三去願疑次濁	ɲjuen	yan ⁴	5
元	원		愚袁	山合三平元疑次濁	ɲjuen	yan ²	2
魏	위		魚貴	止合三去未疑次濁	ɲjuəi	uei ⁴	2
危	위		魚為	止合三平支疑次濁	ɲjuə	uei ¹	2
月	워		魚厥	山合三入月疑次濁	ɲjuət	ye ⁴	3
原	원	원 ² 원 ²	愚袁	山合三平元疑次濁	ɲjuen	yan ²	4
隼	워		語居	遇開三平魚疑次濁	ɲjo	y ²	1
御	워		牛倨	遇開三去御疑次濁	ɲjo	y ⁴	1
虞	워	워 ¹ 유 ¹	遇俱	遇合三平虞疑次濁	ɲjuo	y ²	2
玉	워		魚欲	通合三入燭疑次濁	ɲjuok	y ⁴	1
寓	워		牛具	遇合三去遇疑次濁	ɲjuo	y ⁴	1
愚	워		遇俱	遇合三平虞疑次濁	ɲjuo	y ²	1
語	워		牛倨	遇開三去御疑次濁	ɲjo	y ⁴	1
魚	워		語居	遇開三平魚疑次濁	ɲjo	y ²	1
義	이		宜寄	止開三去寘疑次濁	ɲjə	i ⁴	1
儀	이		魚羈	止開三平支疑次濁	ɲjə	i ⁴	1
疑	이		語其	止開三平之疑次濁	ɲj	i ²	1
羿	이		五計	蟹開四去霽疑次濁	ɲiei	i ⁴	1
宜	이		魚羈	止開三平支疑次濁	ɲjə	i ⁴	3
义	이		宜寄	止開三去寘疑次濁	ɲjə	i ⁴	1
藝	이		魚祭	蟹開三去祭疑次濁	ɲjæi	i ⁴	1

宜	이		魚羈	止開三平支疑次濁	njè	i ²	3
銀	인		語巾	臻開三平真疑次濁	njèn	in ²	17
雅	이		五下	假開二上馬疑次濁	ŋa	ia ³	1
艾	이		五蓋	蟹開一去泰疑次濁	ŋai	ai ⁴	1
這	저		魚變	山開三去線疑次濁	njæŋ	tɕy ⁴	38
隗	귀		五罪	蟹合一上賄疑次濁	ŋuAi	uei ³	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 疑母에 속하는 漢字는 55字로 開口 一·二·三·四等과 合口 一·三等에 속하며 모두 次濁字이다. 漢語 中古音에서 疑母는 연구개 비음 /ŋ/으로 발음되며, 普通話에서는 零聲母, 치경 파열음 /t/, 치경 비음 /n/, 치경 권설 파찰음 /tɕ/, 권설 마찰음 /ʒ/로 발음된다.

漢語 中古音 疑母에 속하는 55字 중에 52字는 일률적으로 普通話에서의 聲母가 零聲母이며, 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘ㅇ’로 표기되고 있다. 漢語 中古音 疑母에 속하는 55字 중 6字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘嶽’은 漢語 中古音에서 疑母 開口 二等에 속하며 漢語 中古音에서 어음이 /ŋɔk/이다. 普通話에서의 어음이 /ye/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘얏’로 표기되어 있다. 또한 ‘嶽’은 『你呢貴姓』 譯音인 ‘얏’과 비슷한 又音을 찾을 수 없으며 聲符와 연관 없는 것으로 확인되었다. 일부 동북 지역에서 韻母 /ye/가 /iau/로 발음되는 현상이 있다.³⁰⁾ 따라서 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘嶽’을 ‘얏’로 표기한 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘樂’은 漢語 中古音에서 疑母 開口 二等에 속하며 漢語 中古音에서 어음이 /ŋau/이다. 普通話에서의 어음은 /iau/이고 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘요’로 표기되어 있다. 또한 ‘樂’은 『你呢貴姓』 譯音인 ‘요’와 비슷한 又音을 찾을 수 없으며 會意字로 聲符와 관련이 없다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘樂’을 ‘요’로 표기한 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘我’는 漢語 中古音에서 疑母 開口 一等에 속하며 漢語 中古音에서 어음이 /ŋa/이다. 普通話에서의 어음은 /uo/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘위’로 표기되어 있다. 『你呢貴姓』 譯音인 ‘위’와 비슷한 又音을 찾을 수 없다. 또한 ‘我’는 『你呢貴姓』에서 총 64회 출현했으며, ‘위’로 53회, ‘워’로 10회, ‘위’로는 단 1회이다. 이에 따라 ‘我’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘위’로 표기된 것은 편찬자의 오기로 추정해 볼 수 있다.

‘隗’는 漢語 中古音에서 疑母 合口 一等에 속하며 漢語 中古音에서 어음이 /ŋuAi/이다. 普通話에서의 어음은 /uei/이고 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘귀’로 표기되어 있다. ‘隗’는 漢語 中古音

29) ‘午’는 『你呢貴姓』 譯音에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

30) 이미영, 「현대동북방언과 현대표준중국어의 비교연구」, 숙명여자대학교 석사학위논문, 2009, 32쪽.

에서 /k^huei/ 又音を 갖고 있다. 따라서 ‘隗’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘퀴’로 표기된 것은 /k^huei/ 又音의 영향을 받은 것으로 볼 수 있다.

2. 舌音

2.1. 舌頭音

<표 11> 全清 端母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
到	단		都導	效開一去號端全清	tau	tau ⁴	15
倒	단	단 ⁴ 단 ²	都導	效開一去號端全清	tau	tau ⁴	6
刀	단		都牢	效開一平豪端全清	tau	tau ¹	2
釣	단		多嘯	效開四去嘯端全清	tiɛu	tiau ⁴	1
凋	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
刁	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
彫	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
吊	단		多嘯	效開四去嘯端全清	tiɛu	tiau ⁴	2
屛	단		多嘯	效開四去嘯端全清	tiɛu	tiau ⁴	1
抖	두		當口	流開一上厚端全清	tu	tou ³	2
陡	두		當口	流開一上厚端全清	tu	tou ³	1
打	다		德冷	梗開二上梗端全清	tɛŋ	ta ³	16
答	다		都合	咸開一入合端全清	tAp	ta ²	1
担	단		多早	山開一上早端全清	tan	tan ³	2
丹	단		都寒	山開一平寒端全清	tan	tan ¹	1
當	당		都郎	宕開一平唐端全清	taŋ	taŋ ¹	6
當	당		都郎	宕開一平唐端全清	taŋ	taŋ ¹	2
党	당		多朗	宕開一上蕩端全清	taŋ	taŋ ³	1
耽	단		丁含	咸開一平覃端全清	tAm	tan ¹	1
貂	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
得	더	더 ²² 터 ¹⁰	多則	曾開一入德端全清	tək	tv ²	32
德	덕		多則	曾開一入德端全清	tək	tv ²	1
点	던	던 ⁵ 턴 ²	多忝	咸開四上忝端全清	tiɛm	tian ³	7
殿	던		都甸	山開四去霰端全清	tiɛn	tian ⁴	1
典	던		多殄	山開四上銑端全清	tiɛn	tian ³	1
多	도		得何	果開一平歌端全清	ta	tuo ¹	27
短	단		都管	山合一上緩端全清	tuən	tuan ³	3
断	단		都管	山合一上緩端全清	tuən	tuan ⁴	5
端	단		多官	山合一平桓端全清	tuən	tuan ¹	1
都	두		當孤	遇合一平模端全清	tuo	tu ¹	12
篤	두		冬毒	通合一入沃端全清	tuok	tu ³	1
堵	두		當古	遇合一上姥端全清	tuo	tu ³	1
頓	둔		都困	臻合一去隱端全清	tuən	tuən ⁴	1
冬	둥		都宗	通合一平冬端全清	tuoŋ	tun ¹	1
董	둥		多動	通合一上董端全清	tun	tun ³	1
東	둥		德紅	通合一平東端全清	uŋ	tun ¹	14

對	뒤		都隊	蟹合一去隊端全清	tuAi	tuei ⁴	7
堆	뒤		都回	蟹合一平灰端全清	tuAi	tuei ¹	4
对	뒤		都隊	蟹合一去隊端全清	tuAi	tuei ⁴	1
登	등	등 ¹ 등 ¹	都滕	曾開一平登端全清	təŋ	təŋ ¹	2
等	등		多肯	曾開一上等端全清	təŋ	təŋ ³	4
斗	두		當口	流開一上厚端全清	tu	tou ³	1
嫡	디		都歷	梗開四入錫端全清	tiek	ti ²	1
的	디		都歷	梗開四入錫端全清	tiek	ti ⁴	96
底	디		都禮	蟹開四上齊端全清	tiɛi	ti ³	7
帝	디		都計	蟹開四去霽端全清	tiɛi	ti ⁴	1
氏	디		都奚	蟹開四平齊端全清	tiɛi	ti ¹	1
適	디		都歷	梗開四入錫端全清	tiek	ti ²	1
釘	딩		當經	梗開四平青端全清	tiɛŋ	tiŋ ¹	1
丁	딩		當經	梗開四平青端全清	tiɛŋ	tiŋ ¹	3
頂	딩		都挺	梗開四上迥端全清	tiɛŋ	tiŋ ³	2
戴	디		都代	蟹開一去代端全清	tAi	tai ⁴	1
帶	디		當蓋	蟹開一去泰端全清	tai	tai ⁴	6
敦	둔		都昆	臻合一平魂端全清	tuən	tuən ¹	1
烏	찬		都了	效開四上篠端全清	tiɛu	tiau ³	1
旦	찬		得按	山開一去翰端全清	tan	tan ⁴	1
躲	토		丁果	果合一上果端全清	tua	tuo ³	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 端母에 속하는 漢字는 모두 57字로 開口 一·二·四等과 合口 一等에 속한다. 漢語 中古音에서 端母는 치경 파열음 /t/로 발음되며, 普通話에서도 마찬가지로 치경 파열음 /t/로 발음된다.

漢語 中古音 端母에 속하는 57字 중 譯音의 초성이 ‘ㄷ’로 표기된 것은 54字, ‘ㄸ’로 표기된 것은 2字, ‘ㅌ’로 표기된 것은 1字이다. 漢語 中古音 端母에 속하는 57字 중 4字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘得’은 漢語 中古音 端母에 속하며 어음이 /tək/이다. 또한 普通話에서의 어음은 /tɤ/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘더’, ‘터’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘得’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘더’로 표기된 것은 /tɤ/ 어음을 반영한 것으로 추정해 볼 수 있으며, ‘터’로 표기된 것은 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음을 혼용하는 현상의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘德’은 漢語 中古音에서 端母에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /tək/이다. 또한 普通話에서의 어음은 /tɤ/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘덕’으로 표기되고 있다. ‘德’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘덕’으로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘点’은 漢語 中古音에서 端母에 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 /t/이다. 普通話에서의 聲母는 /t/이며 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성은 ‘ㄷ’, ‘ㅌ’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘点’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄷ’로 표기된 것은 /t/ 어음을 반영한 것으로 추정해 볼 수 있으며, ‘ㅌ’로 표기된 것은 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음을 혼용하는 현상의 영향을 받은 것으로 추

정해 볼 수 있다.

‘躲’는 漢語 中古音에서 端母에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /tua/이다. ‘躲’는 普通話에서의 어음이 /tuo/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 ‘ㄷ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /t/ 聲母가 /uo/ 韻母와 결합 시 /tʰ/로 발음된다.³¹⁾ 따라서 ‘躲’의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄷ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

<표 12> 次清 透母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
撻	다		他達	山開一入曷透次清	tʰat	tʰa ⁴	1
搭	다		吐盍	咸開一入盍透次清	tʰap	ta ²	1
推	뒤	뒤 ² 뒤 ¹	他回	蟹合一平灰透次清	tʰuAi	tʰuei ¹	3
腿	뒤		吐猥	蟹合一上賄透次清	tʰuAi	tʰuei ³	1
斜	두		天口	流開一上厚透次清	tʰu	tou ³	1
眺	조		他弔	效開四去嘯透次清	tʰiɛu	tʰiau ⁴	1
體	치		他禮	蟹開四上薺透次清	tʰiɛi	tʰi	1
他	타		託何	果開一平歌透次清	tʰa	tʰa ¹	11
攤	탄		他干	山開一平寒透次清	tʰan	tʰan ¹	1
蕩	탕		他浪	宕開一去宕透次清	tʰan	tʰan ⁴	1
湯	탕		吐郎	宕開一平唐透次清	tʰan	tʰan ¹	2
趟	탕		他郎	宕開一平唐透次清	tʰen	tʰan ⁴	2
討	탄		他浩	效開一上皓透次清	tʰau	tʰau ³	3
套	탄		他浩	效開一上皓透次清	tʰau	tʰau ³	1
貼	턴		他協	咸開四入帖透次清	tʰiɛp	tʰie ¹	1
天	턴		他前	山開四平先透次清	tʰiɛn	tʰian ¹	9
添	턴		他兼	咸開四平添透次清	tʰiɛm	tʰian	1
鉄	테		他結	山開四入屑透次清	tʰiɛt	tʰie ³	2
托	토		他各	宕開一入鐸透次清	tʰak	tʰuo ⁴	2
吐	투		他魯	遇合一上姥透次清	tʰuo	tʰu ³	1
土	투		他魯	遇合一上姥透次清	tʰuo	tʰu ³	2
兔	투		湯故	遇合一去暮透次清	tʰuo	tʰu ⁴	1
通	통		他紅	通合一平東透次清	tʰun	tʰun ¹	3
退	튀		他內	蟹合一去隊透次清	tʰuAi	tʰuei ⁴	2
透	투		他候	流開一去候透次清	tʰu	tʰou ⁴	2
忒	티		他德	曾開一入德透次清	tʰək	tʰɻ ⁴	1
體	티		他禮	蟹開四上薺透次清	tʰiɛi	tʰi ³	2
踢	티		他歷	梗開四入錫透次清	tʰiek	tʰi ¹	1
聽	팅		他丁	梗開四平青透次清	tʰien	tʰin ¹	8
太	티		他蓋	蟹開一去泰透次清	tʰai	tʰai ⁴	1
態	티		他代	蟹開一去代透次清	tʰAi	tʰai ⁴	1
邨	티		土來	蟹開一平哈透次清	tʰAi	tʰai ²	1
台	티		土來	蟹開一平哈透次清	tʰAi	tʰai ²	1
顛	텐		他甸	山開四去霽透次清	tʰiɛn	tian ⁴	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 透母에 속하는 漢字는 모두 34자로 開口 一·四等과

31) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 37쪽.

合口 一等에 속한다. 漢語 中古音에서 透母는 치경 파열음 /tʰ/로 발음되며, 普通話에서 치경 파열음 /tʰ/, 치경 파열음 /t/로 발음된다.

漢語 中古音 透母에 속하는 34字 중 譯音의 초성이 ‘ㄷ’로 표기된 것은 5字, ‘ㅈ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅊ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅌ’로 표기된 것은 27字이다. 漢語 中古音 透母에 속하는 34字 중 1字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘撻’은 透母 開口 一等에 속하며 次淸字이다. ‘撻’은 漢語 中古音에서의 어음이 /tʰat/이며 普通話에서의 어음이 /tʰa/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘다’로 표기되고 있다. ‘撻’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘다’로 표기된 것은 遼寧省 방언의 무기음과 유기음 혼용 현상의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘推’는 透母 合口 一等에 속하며 次淸字이다. ‘推’는 漢語 中古音에서 어음이 /tʰuAi/이며 普通話에서 /tʰuei/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘뒤’와 ‘튀’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /tʰ/ 聲母는 /uei/ 韻母와 결합 시 /t/로 발음되는 특징이 있다.³²⁾ 따라서 ‘推’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘뒤’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘腿’는 透母 合口 一等에 속하며 次淸字이다. ‘腿’는 漢語 中古音에서의 어음이 /tʰuAi/이며 普通話에서 /tʰuei/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘뒤’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /tʰ/ 聲母는 /uei/ 韻母와 결합 시 /t/로 발음되는 특징이 있다. 따라서 ‘腿’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘뒤’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘眺’는 透母 開口 四等에 속하며 次淸字이다. ‘眺’는 漢語 中古音에서의 어음이 /tʰieu/이며 普通話에서 /tʰiau/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘쟌’로 표기되고 있다. ‘眺’는 漢語 中古音에서 又音을 확인할 수 없다. ‘眺’의 聲符인 ‘兆’는 漢語 中古音에서 澄母 開口 三等에 속하며 全濁字이다. ‘兆’는 普通話에서의 어음이 /tʂau/이다. 따라서 ‘眺’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘쟌’로 표기된 것은 聲符인 ‘兆’의 어음의 영향을 반영한 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘體’는 透母 開口 四等에 속하며 次淸字이다. ‘體’는 漢語 中古音에서의 어음이 /tʰiei/이며 普通話에서 /tʰi/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘치’로 표기되고 있다.

32) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 36쪽.

<표 13> 全濁 定母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
大	다		徒蓋	蟹開一去泰定全濁	d ^h ai	ta ⁴	22
達	다		唐割	山開一入曷定全濁	d ^h at	ta ²	1
淡	단		徒敢	咸開一上敢定全濁	d ^h am	tan ²	1
但	단		徒干	山開一平寒定全濁	d ^h an	tan ⁴	2
胆	단		徒干	山開一平寒定全濁	d ^h an	tan ³	1
途	단		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1
盜	단		徒到	效開一去號定全濁	d ^h au	tau ⁴	1
道	단	단 ¹¹ 단 ¹	徒皓	效開一上皓定全濁	d ^h au	tau ⁴	12
段	단		徒玩	山合一去換定全濁	d ^h uan	tuan ⁴	1
杜	두		徒古	遇合一上姥定全濁	d ^h uo	tu ⁴	2
憤	두		徒谷	通合一入屋定全濁	d ^h uk	tu ²	1
獨	두		徒谷	通合一入屋定全濁	d ^h uk	tu ²	2
竇	두		徒候	流開一去候定全濁	d ^h u	tou ⁴	1
塗	두		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1
讀	두		徒谷	通合一入屋定全濁	d ^h uk	tu ²	1
動	동		徒摠	通合一上董定全濁	d ^h uj	tun ⁴	2
童	동		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uj	t ^h un ²	2
洞	동		徒弄	通合一去送定全濁	d ^h uj	tun ⁴	1
働	동		徒摠	通合一上董定全濁	d ^h uj	tun ⁴	1
鄧	등		徒巨	曾開一去嶝定全濁	d ^h əŋ	təŋ ⁴	1
蹬	등		徒巨	曾開一去嶝定全濁	d ^h əŋ	təŋ ⁴	1
弟	디		徒禮	蟹開四上薺定全濁	d ^h iei	ti ⁴	3
逌	디		徒禮	蟹開四上薺定全濁	d ^h iei	ti ⁴	1
地	디		徒四	止開三去至定全濁	d ^h jei	ti ⁴	12
狄	디		徒歷	梗開四入錫定全濁	d ^h iek	ti ²	1
定	딩		徒徑	梗開四去徑定全濁	d ^h ienj	tin ⁴	3
岱	디		徒耐	蟹開一去代定全濁	d ^h Ai	tai ⁴	1
岱	디		徒耐	蟹開一去代定全濁	d ^h Ai	tai ⁴	1
殆	디		徒亥	蟹開一上海定全濁	d ^h Ai	tai ³	1
跌	취		徒結	山開四入屑定全濁	d ^h iət	tie ¹	1
譚	단		徒含	咸開一平覃定全濁	d ^h Am	t ^h an ²	1
澹	단		徒敢	咸開一上敢定全濁	d ^h am	tan ⁴	1
彈	단		徒干	山開一平寒定全濁	d ^h an	t ^h an ²	1
談	단		徒甘	咸開一平談定全濁	d ^h am	t ^h an ²	2
棠	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	1
塘	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	2
堂	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	1
搪	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	1
唐	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	2
陶	탄	단 ¹ 탄 ¹	徒刀	效開一平豪定全濁	d ^h au	t ^h au ²	2
桃	탁		徒刀	效開一平豪定全濁	d ^h au	t ^h au ²	1
調	탄	탄 ¹⁰ 단 ¹	徒聊	效開四平蕭定全濁	d ^h ieu	t ^h iau ²	11
条	탄		徒聊	效開四平蕭定全濁	d ^h ieu	t ^h iau ²	1
條	탄		徒聊	效開四平蕭定全濁	d ^h ieu	t ^h iau ²	1
特	터		徒得	曾開一入德定全濁	d ^h ək	t ^h ɤ ⁴	1
恬	턴		徒兼	咸開四平添定全濁	d ^h iɛm	t ^h ian ²	1
田	턴		徒年	山開四平先定全濁	d ^h iɛn	t ^h ian ²	2
脫	토		徒活	山合一入末定全濁	d ^h uat	t ^h uo ¹	1
投	투	투 ¹ 투 ¹	度侯	流開一平侯定全濁	d ^h u	t ^h ou ²	2
屠	투		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	2

圖	투		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1
徒	투		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1
同	통		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	3
銅	통		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	1
桐	통		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	1
疼	통		徒冬	通合一平冬定全濁	d ^h uoŋ	t ^h əŋ ²	1
滕	통		徒登	曾開一平登定全濁	d ^h əŋ	t ^h əŋ ²	1
騰	통		徒登	曾開一平登定全濁	d ^h əŋ	t ^h əŋ ²	1
頭	투	투 ¹² 투 ⁶ 토 ¹	度侯	流開一平侯定全濁	d ^h u	t ^h ou ²	19
提	티		杜奚	蟹開四平齊定全濁	d ^h iɛi	t ^h i ²	3
蹄	티		杜奚	蟹開四平齊定全濁	d ^h iɛi	t ^h i ²	1
庭	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ieŋ	t ^h iŋ ²	1
亭	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ieŋ	t ^h iŋ ²	1
逌	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ieŋ	t ^h iŋ ²	1
停	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ieŋ	t ^h iŋ ²	4
臺	티		徒哀	蟹開一平哈定全濁	d ^h ai	t ^h ai ²	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 定母에 속하는 漢字는 모두 66字로 開口 一·三·四等과 合口 一等에 속한다. 漢語 中古音에서 定母는 치경 파열음 /d^h/로 발음되며, 普通話에서는 치경 파열음 /t/, 치경 파열음 /t^h/로 발음된다.

漢語 中古音 定母에 속하는 66字 중 譯音의 초성이 ‘ㄷ’로 표기된 것은 29字, ‘ㅌ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅌ’로 표기된 것은 36字이다. 漢語 中古音 定母에 속하는 66字 중 5字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘陶’는 漢語 中古音에서 定母 開口 一等에 속하며 全濁字이다. ‘陶’는 漢語 中古音에서의 어음이 /d^hau/이며 普通話에서 /t^hau/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄉ’와 ‘ㄊ’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘陶’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄉ’로 표기된 것은 /t^hau/ 어음을 반영한 것으로 추정해 볼 수 있으며, ‘ㄉ’로 표기된 것은 遼寧省 방언의 무기음과 유기음 혼용 현상의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘調’는 漢語 中古音에서 定母 開口 四等到에 속하며 全濁字이다. ‘調’는 漢語 中古音에서의 어음이 /d^hieu/이며 普通話에서 /t^hiau/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄉ’와 ‘ㄊ’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘調’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄉ’로 표기된 것은 /t^hiau/ 어음을 반영한 것으로 추정해 볼 수 있으며, ‘ㄉ’로 표기된 것은 遼寧省 방언의 무기음과 유기음 혼용 현상의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

<표 14> 次濁 泥母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
納	나		奴荅	咸開一入合泥次濁	nAp	na ⁴	1

哪	나	나 ⁸ 라 ¹	奴箇	果開一去箇泥次濁	na	na ³	9
那	나		奴箇	果開一去箇泥次濁	na	na ⁴	29
男	난		那舍	咸開一平覃泥次濁	nAm	nan ²	1
怒	난		奴古	遇合一上姥泥次濁	nuo	nu ⁴	1
南	난	난 ² 란 ¹	那舍	咸開一平覃泥次濁	nAm	nan ²	3
囊	낭		奴當	宕開一平唐泥次濁	naŋ	naŋ ³	1
惱	난		奴皓	效開一上皓泥次濁	nau	nau ³	4
內	네		奴對	蟹合一去隊泥次濁	nuAi	nei ⁴	1
念	년		奴店	咸開四去禡泥次濁	niem	nian ⁴	2
年	년		奴顛	山開四平先泥次濁	niɛn	nian ²	9
挪	노		諾何	果開一平歌泥次濁	na	nuo ²	1
能	능	능 ⁶ 는 ¹	奴登	曾開一平登泥次濁	nəŋ	nəŋ ²	7
泥	니		奴低	蟹開四平齊泥次濁	niei	ni ²	1
寧	닝		奴丁	梗開四平青泥次濁	nien	niŋ ²	1
寧	닝		奴丁	梗開四平青泥次濁	nien	niŋ ²	1
柰	니		奴帶	蟹開一去泰泥次濁	nai	nai ⁴	1
乃	니		奴亥	蟹開一上海泥次濁	nAi	nai ³	1
難	란	란 ⁶ 난 ¹	那干	山開一平寒泥次濁	nan	nan ²	7
攝	레		奴協	咸開四入帖泥次濁	niɛp	nie ⁴	1
農	룽	룽 ¹ 룽 ¹	奴冬	通合一平冬泥次濁	nuoŋ	nuŋ ²	2
甯	링		乃定	梗開四去徑泥次濁	nien	niŋ ⁴	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 泥母에 속하는 漢字는 모두 22字로 開口 一·四等과 合口 一等에 속한다. 漢語 中古音에서 泥母는 치경 비음 /n/로 발음되며, 普通話에서도 치경 비음 /n/로 발음된다.

漢語 中古音 泥母에 속하는 22字 중 譯音의 초성이 ‘ㄴ’로 표기된 것은 18字, ‘ㄹ’로 표기된 것은 4字이다. 漢語 中古音 泥母에 속하는 22字 중 5字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘哪’, ‘南’, ‘難’ 3字는 漢語 中古音에서 泥母에 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 /n/이다. 또한 普通話에서의 聲母는 /n/이며 『你呢貴姓』 譯音의 초성은 ‘ㄴ’와 ‘ㄹ’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /n/와 /l/ 聲母를 혼용하는 특징이 있다.³³⁾ 따라서 ‘哪’, ‘南’, ‘難’ 3字의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’와 ‘ㄹ’ 두 가지 어음으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘年’은 漢語 中古音에서 泥母에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /niem/이다. 또한 普通話에서의 어음은 /nian/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘년’으로 표기되고 있다. ‘年’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘년’으로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

33) 閻濱·劉扶民(1957)의 『遼寧方音和北京語音對照』에서 遼寧省 방언 중 普通話 /n/ 聲母가 /i/, /ei/, /uŋ/ 韻母와 결합 시 /l/로 발음되는 특징만 있다고 했으나 楊春宇(2010)의 「遼寧方言語音研究」 선행연구에서 膠遼官話에 있어 일부 漢字 泥母와 來母의 혼용 현상이 존재한다고 했다. 본 논문의 연구로 살펴보면 『你呢貴姓』이 반영하고 있는 특징은 楊春宇(2010)의 「遼寧方言語音研究」에서 기술한 내용에 조금 더 부합된다. 따라서 본 논문에서는 선행연구인 楊春宇(2010)의 「遼寧方言語音研究」를 참고하기로 한다.

‘難’, ‘攝’, ‘農’, ‘甯’ 4字는 漢語 中古音에서 泥母에 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 /n/이다. 또한 普通話에서의 聲母는 /n/이며 『你呢貴姓』 譯音의 초성은 ‘ㄴ’로 표기되고 있다. ‘難’, ‘攝’, ‘農’, ‘甯’ 4字의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’로 표기된 것은 역시 遼寧省 방언에서 普通話 /n/와 /l/ 聲母를 혼용하는 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

2.2. 舌上音

<표 15> 全清 知母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
著	데	데 ¹ 테 ¹	丁呂	遇開三上語知全清	tjo	tʂu	2
貞	딩		陟盈	梗開三平清知全清	tjɛŋ	tʂən ¹	1
揆	장		陟良	宕開三平陽知全清	tjaŋ	tʂaŋ ¹	1
站	잔		陟陷	咸開二去陷知全清	tɛm	tʂan ⁴	1
張	장	장 ⁷ 장 ⁴	陟良	宕開三平陽知全清	tjaŋ	tʂaŋ ¹	11
帳	장		知亮	宕開三去漾知全清	tjaŋ	tʂaŋ ⁴	1
賬	장	장 ³ 장 ³	知亮	宕開三去漾知全清	tjaŋ	tʂaŋ ⁴	6
卓	조		竹角	江開二入覺知全清	tɔk	tʂuo ¹	1
轉	좌		陟兗	山合三上獮知全清	tjuæn	tʂuan ⁴	2
忠	중		陟弓	通合三平東知全清	tjuŋ	tʂuŋ ¹	1
誅	쥬		陟輸	遇合三平虞知全清	tjuo	tʂu ¹	1
竺	쥬		張六	通合三入屋知全清	tjuk	tʂu ²	1
中	중	중 ⁴ 중 ¹	陟弓	通合三平東知全清	tjuŋ	tʂuŋ ¹	5
知	지		陟離	止開三平支知全清	tje	tʂl ¹	4
致	지		陟利	止開三去至知全清	tjei	tʂl ⁴	1
陟	지		竹力	曾開三入職知全清	tjɛk	tʂl ⁴	1
摘	지		陟革	梗開二入麥知全清	tɛk	tʂai ¹	1
摘	지		陟革	梗開二入麥知全清	tɛk	tʂai ¹	1

『你呢貴姓』 기준으로 漢語 中古音 知母에 속하는 漢字는 모두 18字로 開口 二·三等과 合口 三等에 속한다. 漢語 中古音에서 知母는 치경구개 파열음 /tʂ/로 발음되며, 普通話에서는 치경 권설 파찰음 /tʂ/로 발음된다.

漢語 中古音 知母에 속하는 18字 중 譯音의 초성이 ‘ㄴ’로 표기된 것은 2字, ‘ㄷ’로 표기된 것은 16字이다. 漢語 中古音 知母에 속하는 18字 중 4字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

漢語 中古音 知母 開口·合口 三等에 속하는 漢字가 총 14字이다. 이 중 9字는 漢語 中古音에서의 聲母가 /tʂ/이며, 普通話에서의 聲母가 /tʂ/이다. 이 9字는 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 ‘ㄷ’로 표기되고 있으며, 초성 뒤에 모두 ‘ㅣ’ 모음과 결합되어 있다. 王力(1985)에 따르면

漢語 中古音 知母는 /t̚/>/tc/·/t̚s/의 음운 변천 과정을 거친다.³⁴⁾ 이로부터 이 9字는 당시 현실 어음에서 /tc/로 발음된 것으로 추정할 수 있다. 또한 ‘張’, ‘轉’, ‘忠’ 3字는 『你呢貴姓』 譯音에서 초성 뒤에 ‘丨’ 모음과 결합되지 않고 있다. 이 3字는 당시 현실 어음에서 聲母가 이미 구개음화가 완성된 후에, ‘丨’가 탈락되어 /t̚s/로 발음되었던 것으로 추정할 수 있다.

‘張’, ‘賬’ 2字는 知母 開口 三等에 속하며 구개음화 조건에 부합한다. ‘張’, ‘賬’ 2字는 漢語 中古音에서의 어음이 /t̚jaŋ/이며 普通話에서 /t̚saŋ/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘장’과 ‘장’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 知母는 /t̚/>/tc/·/t̚s/의 음운 변천 과정을 거친다. 따라서 ‘張’, ‘賬’ 2字가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘장’과 ‘장’ 두 가지 어음으로 표기된 것으로 보아 당시 해당 방언의 현실 어음에서 ‘張’, ‘賬’ 2字의 聲母는 /t̚s/와 /tc/ 두 가지 어음으로 발음되었던 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘中’은 知母 合口 三等에 속하며 구개음화 조건에 부합한다. ‘中’은 漢語 中古音에서의 어음이 /t̚juŋ/이며 普通話에서 /t̚suŋ/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘중’과 ‘중’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 知母는 /t̚/>/tc/·/t̚s/의 음운 변천 과정을 거친다. 따라서 ‘中’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘중’과 ‘중’ 두 가지 어음으로 표기된 것으로 보아 당시 해당 방언의 현실 어음에서 ‘中’의 聲母는 /tc/와 /t̚s/ 두 가지 어음으로 발음되었던 것으로 추정해 볼 수 있다.

<표 16> 次清 徹母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
郗	시		丑飢	止開三平脂徹次清	t ^h jei	çi ¹	1
闔	창		丑禁	深開三去沁徹次清	t ^h jem	t̚ ^h uan ³	1
褚	추		丑呂	遇開三上語徹次清	t ^h jo	t̚ ^h u ³	1
黜	추		丑律	臻合三入術徹次清	t ^h juet	t̚ ^h u ⁴	1
寵	충		丑隴	通合三上腫徹次清	t ^h juoŋ	t̚ ^h uŋ ³	1
勅	치		恥力	曾開三入職徹次清	t ^h jæk	t̚ ^h ɿ ⁴	1
痴	치		丑之	止開三平之徹次清	t ^h hi	t̚ ^h ɿ ¹	1
恥	치		敕里	止開三上止徹次清	t ^h hi	t̚ ^h ɿ ³	1
丑 ³⁵⁾	취	취 ¹ 牛 ¹	敕久	流開三上有徹次清	t ^h ju	t̚ ^h ou ³	2
抽	취		丑鳩	流開三平尤徹次清	t ^h ju	t̚ ^h ou ¹	1
超	탄		敕宵	效開三平宵徹次清	t ^h jæu	t̚ ^h au ¹	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 徹母에 속하는 漢字는 모두 11字로 開口 二·三等과 合口 三等에 속한다. 漢語 中古音에서 徹母는 치경구개 파열음 /t̚h/로 발음되며, 普通話에서

34) 王力, 『漢語語音史』, 北京, 中國社會科學出版社, 1985, 457쪽.

35) ‘丑’는 『你呢貴姓』 譯音에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 본 논문 기술에서 제외한다.

치경 권설 파찰음 /tʂh/로 발음된다.

漢語 中古音 徹母에 속하는 11字 중 譯音의 초성이 ‘ㄸ’로 표기된 것은 1字, ‘ㄸ’로 표기된 것은 9字, ‘ㄷ’로 표기된 것은 1字이다.

漢語 中古音 徹母에 속하는 11字는 開口·合口 三等字이다. 11字 중에 5字는 漢語 中古音에서의 聲母가 모두 치경구개 파열음 /tʂh/이며 普通話에서의 聲母가 치경 권설 파찰음 /tʂh/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 ‘ㄸ’로 표기되고 있으며, 『你呢貴姓』 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되고 있다. 이 5字는 『你呢貴姓』 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되어 있는 것으로 보아 초성 ‘ㄸ’는 /tʂh/로 발음되는 聲母를 표기한 것으로 추정할 수 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 徹母는 /tʂh/ > /tʂh/ > /tʂh/의 음운 변천 과정을 거친다.³⁶⁾ 따라서 당시 해당 방언에서 이 5字의 聲母는 치경구개 파찰음 /tʂh/로 발음되었던 것으로 추정할 수 있다. 또한 11字 중에 ‘闖’, ‘褚’, ‘黜’, ‘寵’ 4字는 『你呢貴姓』 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되어 있지 않는 것으로 보아 이 4字는 당시 현실 어음에서 聲母가 /tʂh/로 발음되었던 것으로 추정할 수 있다. 11字 중에 나머지 ‘郗’, ‘超’ 2字는 開口 三等에 속한다. 漢語 中古音에서의 聲母가 모두 치경구개 파열음 /tʂh/이며 普通話에서의 聲母가 치경구개 마찰음 /ç/, 치경 권설 파찰음 /tʂh/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 각각 ‘ㄸ’, ‘ㄷ’로 표기되고 있다.

<표 17> 全濁 澄母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
澄	등		直庚	梗開二平庚澄全濁	d ^h ɛŋ	tʂ ^h əŋ ²	1
鄭	짙		直正	梗開三去勁澄全濁	d ^h jeŋ	tʂəŋ ⁴	1
杖	장		直兩	宕開三上養澄全濁	d ^h jaŋ	tʂaŋ ⁴	1
趙	조		治小	效開三上小澄全濁	d ^h jæu	tʂau ⁴	2
湛	잔		丁含	咸開二上賺澄全濁	d ^h jem	tʂan ⁴	1
晁	조		直遙	效開三平宵澄全濁	d ^h jæu	tʂ ^h au ²	1
兆	조		治小	效開三上小澄全濁	d ^h jæu	tʂau ⁴	1
着	저	저 ¹⁸ 조 ²	直魚	遇開三平魚澄全濁	d ^h jo	tʂuo ²	20
住	주		持遇	遇合三去遇澄全濁	d ^h juo	tʂu ⁴	6
宙	주		胡光	流開三去宥澄全濁	d ^h ju	tʂou ⁴	1
逐	쥐		直六	通合三入屋澄全濁	d ^h juk	tʂu ²	1
儲	쥬		直魚	遇開三平魚澄全濁	d ^h jo	tʂ ^h u ³	1
重	중		直隴	通合三上腫澄全濁	d ^h juoŋ	tʂuŋ ⁴	1
仲	중	중 ² 중 ¹	直眾	通合三去送澄全濁	d ^h juŋ	tʂuŋ ⁴	3
直	지		除力	曾開三入職澄全濁	d ^h jək	tʂɿ ²	1
值	지		直吏	止開三去志澄全濁	d ^h hi	tʂɿ ²	1
治	지		直之	止開三平之澄全濁	d ^h hi	tʂɿ ⁴	3
馳	지		直離	止開三平支澄全濁	d ^h je	tʂ ^h ɿ ²	1
持	지		直之	止開三平之澄全濁	d ^h hi	tʂ ^h ɿ ²	1

36) 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985, 457쪽.

植	지		直吏	止開三去志澄全濁	d ^h i	tɕl ²	1
擇	지		場伯	梗開二入陌澄全濁	d ^h ek	tsɿ ²	4
宅	지		場伯	梗開二入陌澄全濁	d ^h ek	tɕai ²	1
翟	지		場伯	梗開二入陌澄全濁	d ^h ek	tɕai ²	1
墜	직		直類	止合三去至澄全濁	d ^h juei	tɕuei ⁴	1
傳	짚	푸 ¹ 짚 ¹	直戀	山合三去線澄全濁	d ^h juæn	tɕuan ⁴	2
長	창	창 ⁵ 장 ¹	直良	宕開三平陽澄全濁	d ^h jaŋ	tɕ ^h an ²	6
場	창		直良	宕開三平陽澄全濁	d ^h jaŋ	tɕ ^h an ²	1
朝	초		直遙	效開三平宵澄全濁	d ^h jæu	tɕ ^h au ²	2
腸	창		直良	宕開三平陽澄全濁	d ^h jaŋ	tɕ ^h an ²	1
程	청		直貞	梗開三平清澄全濁	d ^h jeŋ	tɕ ^h əŋ ²	1
撞	창		直絳	江開二去絳澄全濁	d ^h ɔŋ	tɕuar ²	1
除	취		直魚	遇開三平魚澄全濁	d ^h jo	tɕ ^h u ²	1
尘	춘		直珍	臻開三平真澄全濁	d ^h jen	tɕ ^h ən ²	1
陳	춘		直珍	臻開三平真澄全濁	d ^h jen	tɕ ^h ən ²	3
池	치		直離	止開三平支澄全濁	d ^h je	tɕ ^h ɿ ²	2
遲	치		直尼	止開三平脂澄全濁	d ^h jei	tɕ ^h ɿ ²	1
沉	치		直深	深開三平侵澄全濁	d ^h jem	tɕ ^h ən ²	1
遲	치		直尼	止開三平脂澄全濁	d ^h jei	tɕ ^h ɿ ²	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 澄母에 속하는 漢字는 모두 38字로 開口 二·三等과 合口 三等에 속한다. 漢語 中古音에서 澄母는 치경 파열음 /d^h/로 발음되며, 普通話에서는 치경 권설 파찰음 /tɕ^h/, 치경 권설 파찰음 /tɕ/로 발음된다.

漢語 中古音 澄母에 속하는 38字 중 譯音의 초성이 ‘ㄷ’로 표기된 것은 1字, ‘ㄷ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅈ’로 표기된 것은 23字, ‘ㅉ’로 표기된 것은 13字이다. 漢語 中古音 澄母에 속하는 38字 중 4字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

漢語 中古音 澄母에 속하는 38字 중 開口·合口 三等에 속하는 漢字가 총 32字이다. 이 중 19字는 漢語 中古音에서의 聲母가 모두 치경 파열음 /d^h/이며 普通話에서의 聲母가 치경 권설 파찰음 /tɕ^h/, 치경 권설 파찰음 /tɕ/이다. 또한 『你呢貴姓』 譯音에서 초성 뒤에 모두 ‘ㅣ’ 모음과 결합되어 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 澄母는 /d^h/ > /tɕ^h/ · /tɕ/ > /tɕ^h/ · /tɕ/ 의 음운 변천 과정을 거친다.³⁷⁾ 이로부터 이 19字는 당시 현실 어음에서 /tɕ^h/나 /tɕ/로 발음된 것으로 추정할 수 있다. 또한 32字 중에 나머지 13字는 『你呢貴姓』 譯音에서 초성 뒤에 모두 ‘ㅣ’ 모음과 결합되어 있지 않다. 따라서 이 13字는 당시 현실 어음에서 聲母가 /tɕ^h/ 또는 /tɕ/로 발음되었던 것으로 추정할 수 있다.

‘澄’은 漢語 中古音에서 澄母 開口 二等에 속하며 全濁字이다. ‘澄’은 漢語 中古音에서의 어음이 /d^hɛŋ/이며 普通話에서 /tɕ^hɛŋ/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘등’으로 표기되고 있다. 이는 ‘澄’의 漢語 中古音 /d^hɛŋ/ 어음 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

37) 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985, 457쪽.

‘鄭’은 漢語 中古音에서 澄母 開口 三等에 속하며 全濁字이다. ‘鄭’은 漢語 中古音에서의 어음이 /d^hjeŋ/이며 普通話에서 /tʂəŋ/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘쯩’으로 표기되고 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 澄母는 /d^h/ > /tɕ^h/ · /tɕ/ > /tʂ^h/ · /tʂ/의 음운 변천 과정을 거친다. 따라서 ‘鄭’은 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 ‘ㄗ’나 ‘ㄷ’로 표기되어야 했는데 초성이 ‘ㄸ’로 다르게 표기되었다. 이는 당시 현실 어음에서 편찬자가 청취한 음이 달랐기 때문으로 추정된다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘鄭’의 초성이 합용병서 ‘ㄸ’로 표기된 원인에 대해 주목해 볼 필요가 있다. 訓民正音 창제 당시에 합용병서와 각자병서는 漢語 中古音의 全濁 聲母를 표기하기 위해 사용되었지만, 후기 중세국어에서는 어두 경음을 표기하는 데 사용되었다. 15세기 문헌에서 합용병서 ‘시·씨·새’ 등이 어두 경음 표기에서 자주 사용되었지만³⁸⁾ ‘ㄸ’는 확인할 수 없었다. ‘ㄸ’가 경음 표기에 사용된 것은 17세기 이후로 보는 것이 일반적인 견해이다. 19세기 후반 20세기 초에 편찬된 것으로 판단되는 『你呢貴姓』에서 사용된 합용병서 ‘ㄸ’는 역시 경음을 표기하기 위해 사용된 것으로 판단되며, 이는 편찬자가 본인의 청각에 의존하여 현실 어음을 더 가깝게 표기하기 위한 노력으로 추정해 볼 수 있다.

‘仲’은 漢語 中古音에서 澄母 開口 三等에 속하며 全濁字이다. ‘仲’은 漢語 中古音에서의 어음이 /d^hjuŋ/이며 普通話에서 /tʂuŋ/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘중’과 ‘중’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘仲’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘중’과 ‘중’ 두 가지 어음으로 표기된 것으로 보아 당시 해당 방언의 현실 어음에서 ‘仲’의 聲母는 /tɕ/와 /tʂ/ 두 가지로 발음되었던 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘傳’은 漢語 中古音에서 澄母 開口 三等에 속하며 全濁字이다. ‘傳’은 漢語 中古音에서의 어음이 /d^hjuən/이며 普通話에서 /tʂuan/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘푸’와 ‘쥘’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘傳’은 漢語 中古音에서 ‘푸’와 비슷한 又音을 확인할 수 없다. ‘傳’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘푸’로 표기된 것은 5b 쪽인 ‘百家姓’ 부분에 해당한다. ‘百家姓’에 ‘傳’씨가 있으며 ‘傳’과 字形이 비슷하다. ‘傳’은 非母 合口 三等에 속하며 全清字이다. ‘傳’은 漢語 中古音에서의 어음이 /pjuo/이며 普通話에서 /fu/이다. 따라서 ‘傳’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘푸’로 표기된 것은 편찬자가 ‘傳’을 ‘傅’로 착각하여 표기한 것으로 추정해 볼 수 있다. 따라서 ‘傳’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘쥘’으로 표기된 것은 /tʂuan/ 어음의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘長’은 漢語 中古音에서 澄母 開口 三等에 속하며 全濁字이다. ‘長’은 漢語 中古音에서의 어음이 /d^hjaŋ/이며 普通話에서 /tʂhaŋ/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘창’과 ‘장’ 두 가지 어음으로

38) 이기문, 『국어사개설』, 민중서관, 1961, 131쪽.

표기되고 있다. ‘長’이 『你呢貴姓』譯音에서 ‘창’과 ‘장’ 두 가지 어음으로 표기된 것은 /tʂh/과 /tɕ/의 어음을 반영한 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘澄’, ‘晁’, ‘儲’, ‘治’, ‘持’, ‘馳’, ‘撞’ 7字는 漢語 中古音 澄母에 속하며 開口 二·三等字이다. 이 7字는 모두 遼寧省 방언의 무기음과 유기음 혼용 현상의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

<표 18> 次濁 娘母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
拿	나		女加	假開二平麻娘次濁	na	na ²	10
女	뉴		尼呂	遇開三上語娘次濁	njo	ny ³	1
尼	니		女夷	止開三平脂娘次濁	njei	ni ²	1
你	니		乃里	止開三上止娘次濁	ni	ni ³	87
呢	니		女夷	止開三平脂娘次濁	njei	ni ²	43
鈕	누		女久	流開三上有娘次濁	nju	niou ³	1
娘	랑		女良	宕開三平陽娘次濁	njaŋ	nian ²	1
聶	레		尼輒	咸開三入葉娘次濁	nie	nie ⁴	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 娘母에 속하는 漢字는 모두 8字로 開口 二·三等에 속한다. 漢語 中古音에서 娘母는 치경 비음 /n/로 발음되며, 普通話에서는 또한 치경 비음 /n/로 발음된다. 漢語 中古音 娘母에 속하는 8字 중 譯音의 초성이 ‘ㄴ’로 표기된 것은 6字, ‘ㄹ’로 표기된 것은 2字이다.

‘聶’, ‘娘’ 2字는 漢語 中古音에서 娘母에 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 /n/이다. 또한 ‘聶’, ‘娘’ 2字는 普通話에서의 聲母가 /n/이며 『你呢貴姓』譯音의 초성이 ‘ㄹ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /n/와 /l/ 聲母를 혼용하는 특징이 있다. ‘聶’, ‘娘’ 2字의 초성이 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄹ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

3. 唇音

3.1. 重唇音

<표 19> 全清 幫母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
夯	니		布忖	臻合一上混幫全清	puən	pən ⁴	1
巴	바		伯加	假開二平麻幫全清	pa	pa ¹	1
把	바		博下	假開二上馬幫全清	pa	pa ³	1
吧	바		伯加	假開二平麻幫全清	pa	pa ¹	2
八	바	바 ⁹ 비 ¹	博拔	山合二入黠幫全清	pæt	pa ¹	10
班	반		布還	山開二平刪幫全清	pan	pan ¹	2
霸	발	발 ¹ 바 ¹	必駕	假開二去禡幫全清	pa	pa ⁴	2
梆	방		博江	江開二平江幫全清	pɔŋ	paŋ ¹	1
包	박		布交	效開二平肴幫全清	pau	pau ¹	2
保	박		博抱	效開一上皓幫全清	pau	pau ³	2
寶	박		博抱	效開一上皓幫全清	pau	pau ³	1
飽	박		博巧	效開二上巧幫全清	pau	pau ³	1
報	박		博耗	效開一去號幫全清	b ^h au	pau ⁴	1
表	박		陂矯	效開三上小幫全清	pjæu	piau ³	2
貝	버		博蓋	蟹開一去泰幫全清	puai	pei ⁴	1
本	번		布忖	山合一上混幫全清	puən	pən ³	8
別	베	베 ¹² 베 ²	方別	山開三入薛幫全清	pjæt	pie ²	14
輩	베		補妹	蟹合一去隊幫全清	puAi	pei ⁴	1
盃	베		布回	蟹合一平灰幫全清	puAi	pei ¹	2
拜	베		博怪	蟹開二去怪幫全清	pei	pai ⁴	1
碑	베		彼為	止開三平支幫全清	pjě	pei ¹	1
北	베		博墨	曾開一入德幫全清	pək	pei ³	1
變	변		彼眷	山合三去線幫全清	pjæn	pian ⁴	2
遍	변		方見	山開三去線幫全清	piɛn	pian ⁴	1
邊	변	변 ⁷ 별 ¹ 번 ¹	布玄	山開四平先幫全清	piɛn	pian ¹	9
布	부		博故	遇合一去暮幫全清	puo	pu ⁴	3
畢	비		卑吉	臻開三入質幫全清	pjet	pi ⁴	2
逼	비		彼側	曾開三入職幫全清	pjək	pi ¹	1
壁	비		必益	梗開三入昔幫全清	pjɛk	pi ⁴	1
必	비		卑吉	臻開三入質幫全清	pjet	pi ⁴	3
彼	비		甫委	止開三上紙幫全清	pjě	pi ³	1
比	비		卑履	止開三上旨幫全清	pjei	pi ³	7
筆	비		鄙密	臻開三入質幫全清	pjět	pi ³	3
壁	비		北激	梗開四入錫幫全清	piek	pi ⁴	2
卑	비		府移	止開三平支幫全清	pje	pei ¹	1
卑	비		府移	止開三平支幫全清	pje	pei ¹	2
丙	빙		兵永	梗開三上梗幫全清	pjɛŋ	pin ³	2
兵	빙		甫明	梗開三平庚幫全清	pjɛŋ	pin ¹	1
餅	빙		必郢	梗開三上靜幫全清	pjɛŋ	pin ³	1
餅	빙		必郢	梗開三上靜幫全清	pjɛŋ	pin ³	3
秉	빙		兵永	梗開三上梗幫全清	pjɛŋ	pin ³	1
邴	빙		兵永	梗開三上梗幫全清	pjɛŋ	pin ³	1

冰	빙		筆陵	曾開三平蒸幫全清	pjəŋ	pin ¹	1
并	빙		府盈	梗開三平清幫全清	pjɛŋ	pin ⁴	3
伯	비		博陌	梗開二入陌幫全清	pək	po ²	1
柏	비		博陌	梗開二入陌幫全清	pək	pai ³	1
百	비		博陌	梗開二入陌幫全清	pək	pai ³	6
板	판		布綰	山合二上潛幫全清	pan	pan ³	2
卜	푸		博木	通合一入屋幫全清	puk	pu ³	1
濮	푸		博木	通合一入屋幫全清	puk	p ^h u ²	2
悲	뷔		府眉	止開三平脂幫全清	pjɛi	pei ¹	1
賓	핀		必鄰	臻開三平真幫全清	pjen	pin ¹	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 幫母에 속하는 漢字는 모두 52字로 開口 一·二·三·四等과 合口 一·二·三等에 속한다. 漢語 中古音에서 幫母는 양순 파열음 /p/로 발음되며, 普通話에서는 양순 파열음 /p^h/, 양순 파열음 /p/로 발음된다.

漢語 中古音 幫母에 속하는 52字 중 譯音의 초성이 ‘ㄴ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅂ’로 표기된 것은 46字, ‘ㄹ’로 표기된 것은 5字이다. 漢語 中古音 幫母에 속하는 52字 중 4字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘變’, ‘遍’, ‘邊’ 3字는 漢語 中古音 幫母에 속하며 開口 三·四等과 合口 三等字이다. ‘變’, ‘遍’, ‘邊’ 3字는 漢語 中古音에서의 어음이 /pjæn/, /pien/이며 普通話에서 /pian/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 모두 ‘변’으로 표기되고 있다. ‘變’, ‘遍’, ‘邊’ 3字가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘변’으로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘卑’, ‘卑’ 2字는 漢語 中古音 幫母에 속하며 開口 三等字이다. ‘卑’, ‘卑’ 2字는 漢語 中古音에서의 어음이 /pje/이며 普通話에서 /pei/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 모두 ‘비’로 표기되고 있다. ‘卑’, ‘卑’ 2字가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘비’로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘板’, ‘卜’, ‘悲’, ‘賓’ 4字는 漢語 中古音 幫母에 속하며 開口 三等과 合口 一·二等字이다. ‘板’, ‘卜’, ‘悲’, ‘賓’ 4字는 漢語 中古音에서의 聲母가 무기 양순 파열음 /p/이며 普通話에서의 聲母가 또한 무기 양순 파열음 /p/이다. 이 4字의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄲ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음 혼용 현상이 있다. ‘板’, ‘卜’, ‘悲’, ‘賓’ 4字의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄲ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

<표 20> 次清 滂母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
故	귀		普伯	梗開二入陌滂次清	p ^h ek	p ^h o ⁴	1
潘	반		普官	山合一平桓滂次清	p ^h uan	p ^h an ¹	1
瞽	반		敷沼	效開三上小滂次清	p ^h jæu	p ^h iau ³	1
魄	베		普伯	梗開二入陌滂次清	p ^h ek	p ^h o ⁴	1
被	비		披義	止開三去寘滂次清	p ^h jě	p ^h i ³	1
怕	파		普駕	假開二去禡滂次清	p ^h a	p ^h a ⁴	11
票	판		撫招	效開三平宵滂次清	p ^h jæu	p ^h iau ¹	1
飄	판		撫招	效開三平宵滂次清	p ^h jæu	p ^h iau ¹	1
圃	평		披耕	梗開二平耕滂次清	p ^h ɛŋ	p ^h ɛŋ ¹	2
烹	평		撫庚	梗開二平庚滂次清	p ^h ɛŋ	p ^h ɛŋ ¹	1
破	포		普過	果合一去過滂次清	p ^h ua	p ^h o	1
頗	포		普火	果合一上果滂次清	p ^h ua	p ^h o ¹	1
浦	푸		滂古	遇合一上姥滂次清	p ^h uo	p ^h u ³	1
沛	픽		普蓋	蟹開一去泰滂次清	p ^h uai	p ^h ei ⁴	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 滂母에 속하는 漢字는 모두 14字로 開口 一·二·三等과 合口 一等에 속한다. 漢語 中古音에서 滂母는 양순 파열음 /p^h/로 발음되며, 普通話에서는 양순 파열음 /p^h/, 양순 파열음 /p/로 발음된다.

漢語 中古音 滂母에 속하는 14字 중 譯音의 초성이 ‘ㄱ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅂ’로 표기된 것은 4字, ‘ㅍ’로 표기된 것은 9字이다.

‘故’는 漢語 中古音 滂母에 속하며 開口 二等字이다. ‘故’는 漢語 中古音에서의 어음이 /p^hek/이며 普通話에서 /p^ho/이다. ‘故’는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘귀’로 표기되고 있다. ‘故’는 ‘歸’의 약자이다. 따라서 ‘故’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘귀’로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘潘’, ‘瞽’, ‘被’ 3字는 漢語 中古音에서의 聲母가 유기 양순 파열음 /p^h/이며 普通話에서의 聲母가 또한 유기 양순 파열음 /p^h/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘ㅂ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /p^h/ 聲母는 /an/, /iau/, /i/ 韻母와 결합 시 /p/로 발음되는 특징이 있다.³⁹⁾ 따라서 ‘潘’, ‘瞽’, ‘被’ 3字의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅂ’로 표기된 것은 遼寧省 방언의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘魄’은 漢語 中古音에서의 聲母가 유기 양순 파열음 /p^h/이며 普通話에서의 聲母가 또한 유기 양순 파열음 /p^h/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘ㅂ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음 혼용 현상이 있다. ‘魄’의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅂ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

39) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 36쪽.

<표 21> 全濁 並母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
罷	바		皮彼	止開三上紙並全濁	b ^h jē	pa ⁴	24
爬	바		蒲巴	假開二平麻並全濁	b ^h a	p ^h a ²	2
罢	바		皮彼	止開三上紙並全濁	b ^h jē	pa ⁴	1
悖	바		蒲味	蟹合一去隊並全濁	b ^h uAi	pei ⁴	1
辨	반	반 ³ 변 ²	蒲覓	山開二去禡並全濁	b ^h æn	pan ⁴	5
鉞	발		蒲撥	山合一入末並全濁	b ^h uat	po ²	1
鮑	반		薄巧	效開二上巧並全濁	b ^h au	pau ⁴	1
暴	반		薄報	效開一去號並全濁	b ^h au	pau ⁴	1
薄	버	반 ¹ 버 ¹	傍各	宕開一入鐸並全濁	b ^h ak	po ²	2
倍	베		薄亥	蟹開一上海並全濁	b ^h Ai	pei ⁴	1
背	베		蒲味	蟹合一去隊並全濁	b ^h uAi	pei ¹	2
弁	변		皮變	山合三去線並全濁	b ^h jæŋ	pian ⁴	1
卞	변		皮變	山合三去線並全濁	b ^h jæŋ	pian ⁴	1
步	부		薄故	遇合一去暮並全濁	b ^h uo	pu ⁴	3
部	부		裴古	遇合一上姥並全濁	b ^h uo	pu ⁴	1
弊	비		蒲結	山開四入屑並全濁	bet	pi ⁴	1
陛	비		傍禮	蟹開四上齊並全濁	b ^h iɛi	pi ⁴	1
頻	빈		符真	臻開三平真並全濁	b ^h jɛn	p ^h in ¹	1
並	빙		蒲迴	梗開四上迥並全濁	b ^h iɛŋ	pin ⁴	4
龐	방		薄江	江開二平江並全濁	b ^h ɔŋ	p ^h aŋ ²	1
白	비		傍陌	梗開二入陌並全濁	b ^h ɛk	pai ²	13
徠	비		薄回	蟹合一平灰並全濁	b ^h uAi	p ^h ai ²	1
杷	파		蒲巴	假開二平麻並全濁	b ^h a	p ^h a ¹	1
盤	판		薄官	山合一平桓並全濁	b ^h uan	p ^h aŋ ²	1
般	판		薄官	山合一平桓並全濁	b ^h uan	p ^h aŋ ²	1
叛	판		薄半	山合一去換並全濁	b ^h uan	p ^h aŋ ⁴	1
房	팡		步光	宕開一平唐並全濁	b ^h aŋ	p ^h aŋ ²	7
傍	팡		蒲浪	宕開一去宕並全濁	b ^h aŋ	paŋ ⁴	1
便	편	편 ⁴ 편 ¹ 변 ¹	房連	山開三平仙並全濁	b ^h jæn	p ^h ian ²	6
彭	평		薄庚	梗開二平庚並全濁	b ^h ɛŋ	p ^h ɛŋ ²	1
蓬	평		薄紅	通合一平東並全濁	b ^h uŋ	p ^h ɛŋ ²	1
朋	평	평 ² 평 ¹	步崩	曾開一平登並全濁	b ^h əŋ	p ^h ɛŋ ²	3
婆	포		薄波	果合一平戈並全濁	b ^h ua	p ^h o ²	1
捕	푸		薄故	遇合一去暮並全濁	b ^h uo	pu ³	1
僕	푸		蒲木	通合一入屋並全濁	b ^h uk	p ^h u ²	1
哺	푸		薄故	遇合一去暮並全濁	b ^h uo	pu ³	2
蒲	푸		薄胡	遇合一平模並全濁	b ^h uo	p ^h u ²	1
牌	प्위		薄佳	蟹開二平佳並全濁	b ^h æi	p ^h ai ²	2
裴	픽		薄回	蟹合一平灰並全濁	b ^h uAi	p ^h ei ²	1
陪	픽		薄回	蟹合一平灰並全濁	b ^h uAi	p ^h ei ²	1
被	피		平義	止開三去寘並全濁	b ^h jē	pei ⁴	1
疲	피		符羈	止開三平支並全濁	b ^h jē	p ^h i ²	1
皮	피		符羈	止開三平支並全濁	b ^h jē	p ^h i ²	26
枇	피		毗至	止開三去至並全濁	b ^h jei	pi ²	1
憑	핑		扶冰	曾開三平蒸並全濁	b ^h jəŋ	p ^h in ²	4
平	핑		符兵	梗開三平庚並全濁	b ^h jɛŋ	p ^h in ²	3
枰	핑		符兵	梗開三平庚並全濁	b ^h jɛŋ	p ^h in ²	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 並母에 속하는 漢字는 모두 47字로 開口 一·二·三·

四等과 合口 一·三等에 속한다. 漢語 中古音에서 並母는 양순 파열음 /b^h/로 발음되며, 普通話에서는 양순 파열음 /p^h/, 양순 파열음 /p/로 발음된다.

漢語 中古音 並母에 속하는 47字 중 譯音의 초성이 ‘ㄷ’로 표기된 것은 22字, ‘ㄲ’로 표기된 것은 25字이다. 漢語 中古音 並母에 속하는 47字 중 4字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘頻’, ‘龐’, ‘爬’, ‘俳’ 4字는 漢語 中古音에서의 聲母가 유기 양순 파열음 /b^h/이며 普通話에서의 聲母가 유기 양순 파열음 /p^h/이다. 이 4字의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄷ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음 혼용 현상이 있다. 따라서 ‘頻’, ‘龐’, ‘爬’, ‘俳’ 4字의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄷ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘捕’, ‘哺’, ‘被’, ‘枇’ 4字는 漢語 中古音에서의 聲母가 유기 양순 파열음 /b^h/이며 普通話에서의 聲母가 무기 양순 파열음 /p/이다. ‘捕’, ‘哺’, ‘被’, ‘枇’ 4字의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄲ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 /p/ 聲母는 /i/, /u/ 韻母와 결합 시 /p^h/로 발음되는 특징이 있다.⁴⁰⁾ 따라서 ‘捕’, ‘哺’, ‘被’, ‘枇’ 4字의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄲ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘傍’은 漢語 中古音에서의 聲母가 유기 양순 파열음 /b^h/이며 普通話에서의 聲母가 무기 양순 파열음 /p/이다. ‘傍’은 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘ㄲ’로 표기되고 있다. 이는 역시 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음 혼용 현상의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘辦’은 漢語 中古音 並母에 속하며 開口 二等字이다. ‘辦’은 漢語 中古音에서의 어음이 /b^hæn/이며 普通話에서 /pan/이다. ‘辦’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘반’, ‘변’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘辦’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘반’으로 표기된 것은 /pan/ 어음을 반영한 것으로 추정된다. ‘辦’은 漢語 中古音에서 ‘변’과 비슷한 又音을 찾을 수 없으며 韓國 漢字音에서 ‘변’으로 표기되고 있다. 따라서 ‘辦’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘변’으로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘薄’은 漢語 中古音 並母에 속하며 開口 一等字이다. ‘薄’은 漢語 中古音에서의 어음이 /b^hak/이며 普通話에서 /po/이다. ‘薄’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘반’, ‘버’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘薄’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘버’로 표기된 것은 /po/ 어음을 반영한 것으로 추정된다. ‘薄’은 『中原音韻』에서 全清字이며 어음이 /pau/이다. 따라서 ‘薄’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘반’로 표기된 것은 『中原音韻』의 어음의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

40) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 36쪽.

‘便’은 漢語 中古音 並母에 속하며 開口 三等字이다. ‘便’은 漢語 中古音에서의 어음이 /b^h jæn/이며 普通話에서 /p^hian/이다. ‘便’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘편’, ‘편’, ‘변’ 세 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘便’은 漢語 中古音에서 ‘편’과 비슷한 又音を 찾을 수 없으며 韓國 漢字音에서 ‘편’으로 표기되고 있다. 따라서 ‘便’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘편’으로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있으며, ‘변’으로 표기된 것은 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음 혼용 현상의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

<표 22> 次濁 明母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
繆	누		靡幼	流開三去幼明次濁	mjəu	miou ⁴	1
乚	레		彌也	假開三上馬明次濁	mja	mie ⁴	1
馬	마		莫下	假開二上馬明次濁	ma	ma ¹	6
嗎	마	마 ⁴⁸ 무 ³	莫補	遇合一上姥明次濁	muo	ma	51
麻	마		莫霞	假開二平麻明次濁	ma	ma ²	2
滿	만		莫早	山合一上緩明次濁	muɑn	man ³	1
滿	만		莫早	山合一上緩明次濁	muɑn	man ³	1
冒	만		莫報	效開一去號明次濁	mau	mau ⁴	1
茅	만		莫交	效開二平肴明次濁	mau	mau ²	1
茂	만		莫候	流開一去候明次濁	mu	mau ⁴	1
帽	만		莫報	效開一去號明次濁	mau	mau ⁴	2
邈	만		莫角	江開二入覺明次濁	mɔk	miau ³	1
貌	만		莫教	效開二去效明次濁	mau	mau ⁴	1
毛	만	만 ⁵ 무 ¹	莫袍	效開一平豪明次濁	mau	mau ²	6
貓	만		武濼	效開三平宵明次濁	mjæu	mau ²	1
妙	만		彌笑	效開三去笑明次濁	mjæu	miau ⁴	1
卯 ⁴¹⁾	만	만 ¹ 똥 ¹	莫飽	效開二上巧明次濁	mau	mau ³	2
苗	만		武濼	效開三平宵明次濁	mjæu	miau ²	1
昴	만		莫飽	效開二上巧明次濁	mau	mau ³	1
猫	만		武濼	效開三平宵明次濁	mjæu	mau	1
兎	만		莫教	效開二去效明次濁	mau	mau ⁴	1
廟	만		眉召	效開三去笑明次濁	mjæu	miau ⁴	1
默	머		莫北	曾開一入德明次濁	mək	mo ⁴	1
墨	머		莫北	曾開一入德明次濁	mək	mo ⁴	1
漠	머		慕各	宕開一入鐸明次濁	mək	mo ⁴	1
闷	먼		莫困	臻合一去愿明次濁	muən	mən ⁴	1
蒙	멍		莫紅	通合一平東明次濁	muŋ	məŋ ²	1
孟	멍		莫更	梗開二去映明次濁	meŋ	məŋ ⁴	2
盟	멍		莫更	梗開二去映明次濁	meŋ	məŋ ²	1
夢	멍		莫中	通合三平東明次濁	mjuŋ	məŋ ²	1
莽	멍		模朗	宕開一上蕩明次濁	maŋ	maŋ ³	1
靡	메		文彼	止開三上紙明次濁	mjɛ	mi ⁴	1
寐	메		彌二	止開三去至明次濁	mjei	mei ⁴	1
梅	메		莫杯	蟹合一平灰明次濁	muAi	mei ²	1
緜	면		武延	山開三平仙明次濁	mjæŋ	mian ²	1
眠	면		莫賢	山開四平先明次濁	miɛŋ	mian ²	1
勉	면		亡辨	山開三上獮明次濁	mjæŋ	mian ³	2

面	면		彌箭	山開三去線明次濁	mjæn	mian ⁴	5
綿	면		武延	山開三平仙明次濁	mjæn	mian ²	1
滅	메		亡列	山開三入薛明次濁	mjæt	mie ⁴	1
摩	모		莫婆	果合一平戈明次濁	mua	mo ²	1
磨	모		莫婆	果合一平戈明次濁	mua	mo ²	2
莫	모		慕各	宕開一入鐸明次濁	mak	mo ⁴	3
牧	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	2
目	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	1
木	무		莫卜	通合一入屋明次濁	muk	mu ⁴	3
穆	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	1
睦	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	1
慕	무	무 ² 모 ¹	莫故	遇合一去暮明次濁	muo	mu ⁴	3
母	무		莫故	遇合一去暮明次濁	muo	mu ³	3
𡵓	무		莫厚	流開一上厚明次濁	mu	mu ⁴	1
門	문		莫奔	臻合一平魂明次濁	muən	mən ²	1
們	문		莫困	臻合一去悞明次濁	muən	mən ²	1
門	문		莫奔	臻合一平魂明次濁	muən	mən ²	5
們	문		莫困	臻合一去悞明次濁	muən	mən ²	22
沒	뮌	뮌 ¹⁷ 미 ²	莫勃	臻合一入沒明次濁	muət	mo ⁴	19
眉	의		武悲	止開三平脂明次濁	mjëi	mei ²	1
每	의		武罪	蟹合一上賄明次濁	muAi	mei ³	4
美	의	미 ² 메 ¹	無鄙	止開三上旨明次濁	mjëi	mei ³	3
米	미		莫禮	蟹開四上齋明次濁	miɛi	mi ³	2
糜	미		靡為	止開三平支明次濁	mjë	mi ²	1
密	미		美筆	臻開三入質明次濁	mjët	mi ⁴	1
糜	미		靡為	止開三平支明次濁	mjë	mi ²	1
宓	미		美筆	臻開三入質明次濁	mjët	mi ⁴	1
閩	민		武巾	臻開三平真明次濁	mjën	min ³	1
閔	민		眉殞	臻開三上軫明次濁	mjën	min ³	1
民	민		彌鄰	臻開三平真明次濁	mjen	min ²	1
名	밍		武并	梗開三平清明次濁	mjɛŋ	min ²	3
鳴	밍		武兵	梗開三平庚明次濁	mjɛŋ	min ³	1
明	밍		武兵	梗開三平庚明次濁	mjɛŋ	min ²	11
命	밍		眉病	梗開三去映明次濁	mjɛŋ	min ⁴	3
冥	밍		莫經	梗開四平青明次濁	mieŋ	min ²	1
銘	밍		莫經	梗開四平青明次濁	mieŋ	min ²	1
賣	미		莫懈	蟹合二去卦明次濁	mæi	mai ⁴	14
買	미		莫蟹	蟹開二上蟹明次濁	mæi	mai ³	15
戊	우		莫候	流開一去候明次濁	mu	u ⁴	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 明母에 속하는 漢字는 모두 76字로 開口 一·二·三·四等과 合口 一·三等에 속한다. 漢語 中古音에서 明母는 양순 비음 /m/로 발음되며, 普通話에서는 양순 비음 /m/, 치경 비음 /n/, 零聲母로 발음된다.

漢語 中古音 明母에 속하는 76字 중 譯音의 초성이 ‘ㄴ’로 표기된 것은 1字, ‘ㄹ’로 표기된 것은 73字, ‘ㄹ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅇ’로 표기된 것은 1字이다. 漢語 中古音 明母에 속하는 76字 중 5字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

41) ‘卯’은 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

‘繆’는 漢語 中古音 明母에 속하며 開口 三等 次濁字이다. 漢語 中古音에서의 어음이 /mjəu/이며 普通話에서 /miou/이다. ‘繆’는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘뉘’로 표기되고 있다. ‘繆’는 『集韻』에서 開口 三等에 속하며 次濁字이다. 또한 力求切인 /liəu/ 어음이 있다. ‘繆’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘뉘’로 표기된 것은 /liəu/ 어음의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘乚’는 漢語 中古音 明母에 속하며 開口 三等 次濁字이다. 漢語 中古音에서의 어음이 /mjɑ/이며 普通話에서 /mie/이다. ‘乚’는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘레’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /m/ 聲母는 /ie/ 韻母와 결합 시 /n/로 발음되는 특징이 있다.⁴²⁾ 또한 遼寧省 방언에서 /n/ 聲母와 /l/ 聲母를 혼용하는 특징이 있다. 따라서 ‘乚’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘레’로 표기된 것은 이와 같은 두 가지 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘緜’, ‘眠’, ‘勉’, ‘面’, ‘綿’ 5字는 漢語 中古音 明母에 속하며 開口 三·四等 次濁字이다. ‘緜’, ‘眠’, ‘勉’, ‘面’, ‘綿’ 5字는 漢語 中古音에서의 어음이 /mjæn/, /mien/이며 普通話에서 /mian/이다. 이 5字는 『你呢貴姓』 譯音에서 모두 ‘면’으로 표기되고 있다. ‘緜’, ‘眠’, ‘勉’, ‘面’, ‘綿’ 5字는 漢語 中古音에서 ‘면’과 비슷한 又音을 찾을 수 없으며 韓國 漢字音에서 ‘면’으로 표기되고 있다. 따라서 ‘緜’, ‘眠’, ‘勉’, ‘面’, ‘綿’ 5字가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘면’으로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘們’, ‘門⁴³⁾’, ‘们’, ‘門’은 漢語 中古音 明母에 속하며 合口 一等 次濁字이다. ‘們’, ‘門’, ‘们’, ‘門’은 漢語 中古音에서의 어음이 /muən/이며 普通話에서 /mən/이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 모두 ‘문’으로 표기되고 있다. ‘們’, ‘門’, ‘们’, ‘門’은 漢語 中古音에서 ‘문’과 비슷한 又音을 찾을 수 없으며 韓國 漢字音에서 ‘문’으로 표기되고 있다. 따라서 ‘們’, ‘門’, ‘们’, ‘門’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘문’으로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

3.2. 輕唇音

<표 23> 全清 非母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
販	반		方願	山合三去願非全清	pjuen	fan ⁴	1
不	부		分勿	臻合三入物非全清	pjuət	pu ⁴	134

42) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 37쪽.

43) ‘門’, ‘们’은 『你呢貴姓』에서 ‘門’, ‘们’ 두 가지 字形로 수록되어 있다. 본 논문에서 字體를 다르게 표기한 것은 『你呢貴姓』의 漢字를 그대로 반영하기 위한 것이다.

否	부		方久	流開三上有非全清	pju	fou ³	5
府	부		方矩	遇合三上夔非全清	pjuo	fu ³	1
匪	빅		府尾	止合三上尾非全清	pjuəi	fei ³	1
黷	파		方伐	山合三入月非全清	pjuət	fa ¹	1
髮	파		方伐	山合三入月非全清	pjuət	fa ⁴	1
法	파		方乏	咸合三入乏非全清	pjuəp	fa ³	2
發	파		方伐	山合三入月非全清	pjuət	fa ¹	1
放	팡		甫妄	宕開三去漾非全清	pjuɑŋ	faŋ ⁴	3
方	팡		府良	宕開三平陽非全清	pjuɑŋ	faŋ ¹	6
風	평	평 ² 풍 ¹ 풍 ¹	方戎	通合三平東非全清	pjuŋ	fəŋ ¹	4
封	평		府容	通合三平鍾非全清	pjuoŋ	fəŋ ¹	2
傅	푸		方遇	遇合三去遇非全清	pjuo	fu	1
斧	푸		甫無	遇合三平虞非全清	pjuo	fu ³	1
扶	푸		甫無	遇合三平虞非全清	pjuo	fu ²	2
甫	푸		方矩	遇合三上夔非全清	pjuo	fu ³	1
俯	푸		方矩	遇合三上夔非全清	pjuo	fu ³	1
福	푸		方六	通合三入屋非全清	pjuk	fu ²	1
富	푸		方副	流開三去宥非全清	pju	fu ⁴	1
夫	푸		甫無	遇合三平虞非全清	pjuo	fu ¹	5
弗	푸		分勿	臻合三入物非全清	pjuət	fu ²	1
付	푸		方遇	遇合三去遇非全清	pjuo	fu ⁴	4
債	푼		方問	臻合三去問非全清	pjuən	fəŋ ⁴	1
紛	푼		府文	臻合三平文非全清	phjuən	fəŋ ¹	1
非	푼		甫微	止合三平微非全清	pjuəi	fei ¹	1
分	푼	푼 ¹ 푼 ¹ 푼 ¹	府文	臻合三平文非全清	pjuən	fəŋ ¹	3
飛	픽		甫微	止合三平微非全清	pjuəi	fei ¹	2

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 非母에 속하는 漢字는 모두 28字로 開口 三等과 合口 三等에 속한다. 漢語 中古音에서 非母는 양순 파열음 /p/로 발음되며, 普通話에서는 순치 마찰음 /f/, 양순 파열음 /p/로 발음된다.

漢語 中古音 非母에 속하는 28字 중 譯音의 초성이 ‘ㅂ’로 표기된 것은 3字, ‘ㅃ’로 표기된 것은 2字, ‘ㅍ’로 표기된 것은 23字이다. 漢語 中古音 非母에 속하는 28字 중 2字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘否’는 漢語 中古音 非母에 속하며 開口 三等字이다. ‘否’는 漢語 中古音에서의 어음이 /pju/이며 普通話에서 /fou/이다. ‘否’는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘부’로 표기되고 있다. ‘否’는 『中原音韻』 非母에 속하며 全清字이고 어음이 /fu/이다. ‘否’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘부’로 표기된 것은 『中原音韻』의 어음을 유지했던 것으로 추정해 볼 수 있다. 또한 ‘否’는 韓國 漢字音에서 ‘부’로 표기되고 있다. 따라서 ‘否’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘부’로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로도 추정해 볼 수 있다.

‘府’, ‘匪’ 2字는 漢語 中古音 非母에 속하며 合口 三等字이다. ‘府’, ‘匪’ 2字의 聲母는 漢語 中古音에서 /p/이며 普通話에서 /f/이다. ‘府’, ‘匪’ 2字의 聲母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅃ’로 표기되고 있다.

‘風’은 漢語 中古音 非母에 속하며 合口 三等字이다. ‘風’은 漢語 中古音에서의 어음이 /pjuŋ/이며 普通話에서 /fəŋ/이다. ‘風’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘펑’, ‘퐁’, ‘퉁’ 세 가지 어음으로 표기되고 있다.

‘分’은 漢語 中古音 非母에 속하며 合口 三等字이다. ‘分’은 漢語 中古音에서의 어음이 /pjuən/이며 普通話에서 /fən/이다. ‘分’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘편’, ‘픈’, ‘푼’ 세 가지 어음으로 표기되고 있다.

<표 24> 次清 敷母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
翻	판		孚袁	山合三平元敷次清	p ^h juən	fan ¹	2
反	판		孚袁	山合三平元敷次清	p ^h juən	fan ³	1
紡	팡		妃兩	宕開三上養敷次清	p ^h juɑŋ	fɑŋ ³	1
忿	편		敷粉	臻合三上吻敷次清	p ^h juən	fən ⁴	1
覆	푸		敷救	流開三去宥敷次清	p ^h ju	fu ⁴	2
鄆	퐁		敷空	通合一平東敷次清	p ^h juŋ	fəŋ ¹	1
費	픽		芳未	止合三去未敷次清	p ^h juəi	fei ⁴	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 敷母에 속하는 漢字는 모두 7字로 開口 三等과 合口 一·三等에 속한다. 漢語 中古音에서 敷母는 양순 파열음 /p^h/로 발음되며, 普通話에서는 순치 마찰음 /f/로 발음된다.

漢語 中古音 敷母에 속하는 7字는 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 모두 ‘표’로 표기되고 있다.

<표 25> 全濁 奉母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
煩	싼		附袁	山合三平元奉全濁	b ^h juən	fan ²	1
范	판		防鏹	咸合三上范奉全濁	b ^h juem	fan ⁴	1
飯	판		扶晚	山合三上阮奉全濁	b ^h juən	fan ⁴	6
樊	판		附袁	山合三平元奉全濁	b ^h juən	fan ²	1
蹠	판	판 ¹ 변 ¹	附袁	山合三平元奉全濁	b ^h juən	fan ¹	2
防	팡		符方	宕開三平陽奉全濁	b ^h juɑŋ	fɑŋ ²	3
奉	평	똥 ¹ 풍 ¹ 평 ¹	扶隴	通合三上腫奉全濁	b ^h juoŋ	fəŋ ²	3
馮	평		房戎	通合三平東奉全濁	b ^h juŋ	fəŋ ²	1
逢	평	평 ² 풍 ¹	符容	通合三平鍾奉全濁	b ^h juoŋ	fəŋ ²	3
佛	포	포 ¹ 표 ¹	符弗	臻合三入物奉全濁	b ^h juət	fo ²	2
符	푸		防無	遇合三平虞奉全濁	b ^h juo	fu ²	1
服	푸		房六	通合三入屋奉全濁	b ^h juk	fu ²	1
婦	푸		房久	流開三上有奉全濁	b ^h ju	fu ¹	2

浮	푸		縛謀	流開三平尤奉全濁	b ^h ju	fu ²	1
阜	푸		房久	流開三上有奉全濁	b ^h ju	fu ⁴	1
父	푸	푸 ² 부 ¹	扶雨	遇合三上夔奉全濁	b ^h juo	fu ⁴	3
伏	푸		房六	通合三入屋奉全濁	b ^h juk	fu ²	1
縫	퐁		符容	通合三平鍾奉全濁	b ^h juoŋ	fəŋ ²	1
鳳	퐁	퐁 ² 평 ¹	馮貢	通合三去送奉全濁	b ^h uŋ	fəŋ ⁴	3
墳	픈		房吻	臻合三上吻奉全濁	b ^h juən	fən ⁴	1
肥	픽		符非	止合三平微奉全濁	b ^h juəi	fei ²	1
伐	박		房越	山合三入月奉全濁	b ^h juet	fa	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 奉母에 속하는 漢字는 모두 22字로 開口 三等과 合口 三等에 속한다. 漢語 中古音에서 奉母는 양순 파열음 /b^h/로 발음되며, 普通話에서는 순치 마찰음 /f/로 발음된다.

漢語 中古音 奉母에 속하는 22字 중 譯音의 초성이 ‘ㅍ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅍ’로 표기된 것은 20字, ‘ㅂ’로 표기된 것은 1字이다. 漢語 中古音 奉母에 속하는 22字 중 6字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘煩’은 漢語 中古音 奉母에 속하며 合口 三等 全濁字이다. 漢語 中古音에서의 어음이 /b^hjuen/이며 普通話에서 /fan/이다. ‘煩’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅍ’으로 표기되고 있다. 訓民正音 창제 당시에 합용병서와 각자병서는 漢語 中古音의 全濁 聲母를 표기하기 위해 사용되었지만, 후기 중세국어에서는 어두 경음을 표기하는 데 사용되었다. 15세기 문헌에서 합용병서 ‘ㅅ·ㅆ·ㅍ’ 등이 어두 경음 표기에서 자주 사용되었다. 따라서 ‘煩’의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅍ’로 표기된 것은 편찬자가 본인의 청각에 의존하여 어두 경음을 현실 어음과 더 가깝게 표기하기 위한 노력으로 보인다.

‘奉’은 漢語 中古音 奉母에 속하며 合口 三等 全濁字이다. 漢語 中古音에서의 어음이 /b^hjuoŋ/이며 普通話에서 /fəŋ/이다. ‘奉’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅍ’, ‘퐁’, ‘평’으로 표기되고 있다. ‘奉’의 聲母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅍ’로 표기된 것은 /fəŋ/ 어음을 반영한 것으로 추정된다. ‘奉’의 聲母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅍ’로 표기된 것은 역시 편찬자가 본인의 청각에 의존하여 어두 경음을 현실 어음과 더 가깝게 표기하기 위한 노력으로 보인다.

‘蹠’은 漢語 中古音 奉母에 속하며 合口 三等字이다. ‘蹠’은 漢語 中古音에서의 어음이 /b^hjuen/이며 普通話에서 /fan/이다. ‘蹠’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅍ’, ‘번’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘蹠’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅍ’으로 표기된 것은 /fan/ 어음을 반영한 것으로 추정된다. ‘蹠’은 漢語 中古音에서 ‘번’과 비슷한 又音을 찾을 수 없으며 韓國 漢字音에서 ‘번’으로 표기되고 있다. 따라서 ‘蹠’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘번’으로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘父’는 漢語 中古音 奉母에 속하며 合口 三等字이다. 漢語 中古音에서의 어음이 /bʰjuo/이며 普通話에서 /fu/이다. ‘父’는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘푸’, ‘부’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘父’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘푸’로 표기된 것은 /fu/ 어음을 반영한 것으로 추정된다. ‘父’는 漢語 中古音에서 ‘부’와 비슷한 又音을 찾을 수 없다. 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음 혼용 현상이 있다. 따라서 ‘父’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘부’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

<표 26> 次濁 微母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
邨	망		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	man ²	1
尾	미	미 ⁴ 위 ¹	無匪	止合三上尾微次濁	mjuəi	uei ³	5
晚	완		無遠	山合三上阮微次濁	mjuen	uan ³	1
萬	완		無販	山合三去願微次濁	mjuen	uan ⁴	6
万	완		無販	山合三去願微次濁	mjuen	uan ⁴	1
忘	왕		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	uan ⁴	2
罔	왕		文兩	宕開三上養微次濁	mjuan	uan ³	1
亡	왕		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	uan ²	1
望	왕		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	uan ⁴	4
物	우		文弗	臻合三入物微次濁	mjuət	u ⁴	2
鵠	우		文甫	遇合三上夔微次濁	mjuo	u ³	1
無	우		武夫	遇合三平虞微次濁	mjuo	u ²	5
武	우		文甫	遇合三上夔微次濁	mjuo	u ³	2
巫	우		武夫	遇合三平虞微次濁	mjuo	u ¹	1
勿	우		文弗	臻合三入物微次濁	mjuət	u ⁴	2
務	우		亡遇	遇合三去遇微次濁	mjuo	u ⁴	1
聞	운		無分	臻合三平文微次濁	mjuən	uən ²	1
聞	운		無分	臻合三平文微次濁	mjuən	uən ²	2
問	운		亡運	臻合三去問微次濁	mjuən	uən ⁴	1
紋	운		無分	臻合三平文微次濁	mjuən	uən ²	1
問	운		亡運	臻合三去問微次濁	mjuən	uən ⁴	1
文	운		無分	臻合三平文微次濁	mjuən	uən ²	3
微	위		無非	止合三平微微次濁	mjuəi	uei ¹	1
未 ⁴⁴⁾	위	위 ¹ 羊 ¹	無沸	止合三去未微次濁	mjuəi	uei ⁴	2

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 微母에 속하는 漢字는 모두 24字로 開口 三等과 合口 三等에 속한다. 漢語 中古音에서 微母는 양순 비음 /m/로 발음되며, 普通話에서는 양순 비음 /m/, 零聲母로 발음된다.

漢語 中古音 微母에 속하는 24字 중 譯音의 초성이 ‘ㅇ’로 표기된 것은 22字, ‘ㄹ’로 표기된 것은 2字이다. 漢語 中古音 微母에 속하는 24字 중 1字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상

44) ‘未’는 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

의 어음으로 표기되고 있다.

‘尾’는 漢語 中古音 微母에 속하며 撮口 三等 次濁字이다. 漢語 中古音에서의 어음이 /mjuəi/이며 普通話에서 /uei/이다. ‘尾’는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘미’와 ‘위’로 표기되고 있다. 동북 일부 지역에서 韻母 /uei/를 /ui/로 발음하는 경우가 있다.⁴⁵⁾ 따라서 ‘尾’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘위’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 볼 수 있다. ‘尾’는 漢語 中古音에서 ‘미’와 비슷한 又音을 찾을 수 없으며 韓國 漢字音에서 ‘미’로 표기되고 있다. 따라서 ‘尾’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘미’로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로도 추정해 볼 수 있다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 微母에 속하는 漢字는 모두 24자로 이 중에 聲母가 零聲母로 표기된 것은 총 22字이다. 漢語 中古音 微母의 聲母가 대부분 零聲母로 발음되고 있다. 이는 遼寧省 방언 특징 중에 하나이다.⁴⁶⁾

4. 齒音

4.1. 齒頭音

<표 27> 全清 精母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
咱	자		子盛	咸開一上感精全清	tsəm	tsan ²	15
咎	잔		子感	咸開一上感精全清	tsAm	tsan ³	1
將	장		即良	宕開三平陽精全清	tsjaŋ	tɕian ¹	1
焦	조		即消	效開三平宵精全清	tsjæu	tɕiau ¹	1
早	조		子皓	效開一上皓精全清	tsau	tsau ³	4
椒	조		即消	效開三平宵精全清	tsjæu	tɕiau ¹	1
剪	잔		即淺	山開三上獮精全清	tsjæn	tɕian ³	2
蔣	장		即良	宕開三平陽精全清	tsjaŋ	tɕian ¹	1
將	장		即良	宕開三平陽精全清	tsjaŋ	tɕian ⁴	1
臧	장		則郎	宕開一平唐精全清	tsaŋ	tsaŋ ¹	1
遭	잔	잔 ² 잘 ¹ 잔 ¹	作曹	效開一平豪精全清	tsau	tsau ¹	4
爵	잔		即略	宕開三入藥精全清	tsjak	tɕye ²	1
則	제		子德	曾開一入德精全清	tsək	tsɻ ²	1
賤	전		則前	山開三平先精全清	tsien	tɕian ¹	1
跡	제		資昔	梗開三入昔精全清	tsjek	tɕi ¹	1
接	제	제 ² 제 ¹	即葉	咸開三入葉精全清	tsjæp	tɕie ¹	3

45) 陳章太·李行健 著, 『普通話基礎方言基本詞匯』, 語文出版社, 1994, 608쪽.

46) 楊春宇, 「遼寧方言語音研究」, 遼寧師範大學學報(社會科學版), 第33卷 第5期, 2010.

借	제		子夜	假開三去禡精全清	tsja	tɕie ⁴	3
節	제	제 ¹ 절 ¹	子結	山開四入屑精全清	tsiet	tɕie ²	2
作	조		臧祚	遇合一去暮精全清	tsuo	tsuo ⁴	17
左	조		臧可	果開一上咎精全清	tsa	tsuo ³	2
佐	조		則箇	果開一去箇精全清	tsa	tsuo ³	1
祖	주		則古	遇合一上姥精全清	tsuo	tsu ³	1
足	주		即玉	通合三入燭精全清	tsjuok	tsu ²	2
適	준		即由	流開三平尤精全清	tsju	tɕ ^h iou ²	1
尊	준		祖昆	臻合一平魂精全清	tsuən	tsuən ¹	1
宗	중	중 ² 중 ¹	作冬	通合一平冬精全清	tsuon	tsun ¹	3
最	쥐		祖外	蟹合一去泰精全清	tsuai	tsuei ⁴	1
嘴	쥐		姊規	止開三平支精全清	tsjue	tsuei ³	1
組	쥬		則古	遇合一上姥精全清	tsuo	tsu ³	1
俊	쥬	쥬 ¹ 쥬 ¹	子峻	臻合三去稜精全清	tsjuen	tɕyn ⁴	2
遵	쥬		將倫	臻合三平諄精全清	tsjuen	tsuən ¹	1
姿	즈		即夷	止開三平脂精全清	tsjei	tsɿ ¹	1
觜	즈		即移	止開三平支精全清	tsje	tsɿ ¹	1
子 ⁴⁷⁾	즈	즈 ⁴⁸ 鼠 ¹	即里	止開三上止精全清	tsi	tsɿ ³	49
資	즈		即夷	止開三平脂精全清	tsjei	tsɿ ¹	1
茲	즈		子之	止開三平之精全清	tsi	tsɿ ¹	1
紫	즈		將此	止開三上紙精全清	tsje	tsɿ ³	2
曾	증		作滕	曾開一平登精全清	tsən	tsən ¹	1
增	증		作滕	曾開一平登精全清	tsən	tsən ¹	2
奏	주		則候	流開一去候精全清	tsu	tsou ⁴	1
走	주		苟奏	流開一上厚精全清	tsu	tsou ³	4
迹	지		資昔	梗開三入昔精全清	tsjek	tɕi ¹	1
祭	지		子例	蟹開三去祭精全清	tsjæi	tɕi ⁴	1
積	지		子智	止開三去寘精全清	tsje	tɕi ¹	1
績	지		則歷	梗開四入錫精全清	tsiek	tɕi ¹	1
稷	지		子力	曾開三入職精全清	tsjək	tɕi ⁴	1
卽	지		子力	曾開三入職精全清	tsjək	tɕi ²	1
濟	지		子禮	蟹開四上薺精全清	tsiei	tɕi ³	1
晋	진		即刃	臻開三去震精全清	tsjen	tɕin ⁴	1
盡	진		即忍	臻開三上軫精全清	tsjen	tɕin ⁴	2
進	진		即刃	臻開三去震精全清	tsjen	tɕin ⁴	2
精	징		子盈	梗開三平清精全清	tsjɛŋ	tɕin ¹	1
井	징		子郢	梗開三上靜精全清	tsjɛŋ	tɕin ³	2
酒	쥬		子酉	流開三上有精全清	tsju	tɕiou ³	3
載	지		作代	蟹開一去代精全清	tsAi	tsai ⁴	3
再	지		作代	蟹開一去代精全清	tsAi	tsai ⁴	9
哉	지		祖才	蟹開一平哈精全清	tsAi	tsai ¹	1
宰	지		作亥	蟹開一上海精全清	tsAi	tsai ³	2
糟	찬		作曹	效開一平豪精全清	tsau	tsau ¹	1
讚	찬		則吁	山開一去翰精全清	tsan	tsan ⁴	1
钱	천		即淺	山開三上獮精全清	tsjæn	tɕian ³	4
訾	츠		即移	止開三平支精全清	tsje	tsɿ ¹	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 精母에 속하는 漢字는 모두 62자로 開口 一·三·四等과 合口 一·三等에 속한다. 漢語 中古音에서 精母는 치경 파찰음 /ts/로 발음되며, 普通話에

47) ‘子’는 『你呢貴姓』에서 총 49회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

서는 치경 파찰음 /ts/, 치경구개 파찰음 /tɕ/, 치경구개 파찰음 /tɕʰ/로 발음된다.

漢語 中古音 精母에 속하는 62字 중 譯音의 초성이 ‘ㄗ’로 표기된 것은 58字, ‘ㄘ’로 표기된 것은 4字이다. 漢語 中古音 精母에 속하는 62字 중 5字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 精母에 속하는 漢字 중 普通話에서 聲母가 치경 파찰음 /ts/로 발음되는 것은 34字이며 치경구개 파찰음 /tɕ/로 발음되는 것은 27字이다. 普通話에서 치경구개 파찰음 /tɕ/로 발음되는 27字 중에 23字는 일률적으로 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㄷ’ 모음과 결합되어 있어 당시 현실 어음에서 이미 구개음화 되었던 것으로 판단된다. 설면성이 강한 치경구개 파찰음 /tɕ/는 후행하는 모음으로 전설 고모음 /i/와 반모음 /j/와 결합하기 때문에 譯音에서의 초성 ‘ㄗ’ 뒤에 ‘ㄷ’ 모음과 결합된 것으로부터 당시 현실 어음에서 23字의 聲母는 치경구개 파찰음 /tɕ/인 것으로 판단할 수 있다. 普通話에서의 聲母가 치경 파찰음 /ts/로 발음되는 34字 중 ‘臧’, ‘遭’, ‘組’, ‘遵’ 4字는 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㄷ’ 모음과 결합된 것을 확인할 수 있다. ‘臧’, ‘遭’, ‘組’, ‘遵’ 4字는 모두 一等字로 구개음화 실현조건에 부합되지 않아 漢語 中古音과 普通話에서의 聲母가 모두 치경 파찰음 /ts/이다. 치경 파찰음 /ts/는 전설 고모음 /i/와 결합하지 않음에도 『你呢貴姓』 譯音의 초성에서 ‘ㄷ’ 모음과 결합된 것은 주목할 만하다. ‘臧’, ‘遭’, ‘組’, ‘遵’ 4字의 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㄷ’ 모음과 결합된 것은 당시 현실 어음에서 ‘臧’, ‘遭’, ‘組’, ‘遵’ 4字의 聲母가 치경구개 파찰음 /tɕ/로 발음되고 있었음을 설명하고 있다.

‘宗’은 漢語 中古音 精母에 속하며 合口 一等 全清字이다. 漢語 中古音에서의 어음이 /tsuŋ/이며 普通話에서 /tsuŋ/이다. ‘宗’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘중’, ‘중’ 두 가지 어음으로 표기되어 있다. ‘宗’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘중’으로 표기된 것은 당시 현실 어음에서의 聲母가 /ts/로 발음되고 ‘중’으로 표기된 것은 당시 현실 어음에서의 聲母가 /tɕ/로 발음되었던 것으로 추정된다.

‘俊’은 漢語 中古音 精母에 속하며 合口 三等 全清字이다. 漢語 中古音에서의 어음이 /tsjuen/이며 普通話에서 /tɕyn/이다. ‘俊’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘준’, ‘준’ 두 가지 어음으로 표기되어 있다. ‘俊’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘준’으로 표기된 것은 漢語 中古音의 어음 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있으며, ‘준’으로 표기된 것은 韓國 漢字音 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘槽’는 漢語 中古音 精母에 속하며 開口 一等 全清字이다. 漢語 中古音에서의 어음이 /tsau/이며 普通話에서도 /tsau/이다. ‘槽’는 漢語 中古音에서 무기음 精母에 속하며 유기음의

又音を 확인할 수 없으나 『你呢貴姓』譯音에서는 유기음 ‘찬’로 표기되어 있다. ‘糟’는 形聲字로 聲符는 ‘曹’이다. ‘曹’는 普通話에서의 어음이 /tshau/므로 『你呢貴姓』의 譯音에서 聲符의 어음을 표기했을 가능성이 있다. 또한 ‘糟’는 ‘槽’와 서로 諧聲字로 字形이 매우 흡사하여 잘못 인식할 가능성이 매우 높아 『你呢貴姓』에서 ‘糟’의 譯音을 ‘찬’로 표기한 것은 이와 관련지어 볼 수도 있다. 또한 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음 혼용 현상이 있다. ‘糟’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘찬’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로도 추정해 볼 수 있다.

‘讚’은 漢語 中古音 精母에 속하며 開口 一等 全清字이다. 漢語 中古音에서의 어음이 /tsan/이며 普通話에서도 /tsan/이다. ‘讚’은 漢語 中古音에서 무기음에 속하며 유기음의 又音を 확인할 수 없으나, 『你呢貴姓』 譯音에서는 유기음 ‘찬’으로 표기되어 있다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘讚’을 ‘찬’으로 표기한 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 볼 수 있다. 또한 遼寧省 방언에서 무기음과 유기음 혼용 현상이 있다. ‘讚’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘찬’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로도 추정해 볼 수 있다.

<표 28> 次清 清母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
滄	싼		七安	山開一平寒清次清	ts ^h an	ts ^h an ¹	1
切	제		千結	山開四入屑清次清	ts ^h iet	tɕ ^h ie ¹	2
且	제		七也	假開三上馬清次清	ts ^h ja	tɕ ^h ie ³	1
睛	징		靜精	梗開三上靜清次清	ts ^h jeŋ	tɕin ³	1
叅	찬		倉含	咸開一平覃清次清	ts ^h Am	ts ^h an ¹	1
叅	찬		七紺	咸開一去勘清次清	ts ^h Am	ts ^h an ⁴	1
搶	창		七羊	宕開三平陽清次清	ts ^h jaŋ	tɕ ^h ian ¹	1
蒼	창		龜朗	宕開一上蕩清次清	ts ^h aŋ	ts ^h aŋ ³	1
操	차		七刀	效開一平豪清次清	ts ^h au	ts ^h au ¹	2
草	차	차 ¹ 차 ¹	采老	效開一上皓清次清	ts ^h au	ts ^h au ³	2
蔡	채		倉大	蟹開一去泰清次清	ts ^h ai	ts ^h ai ⁴	1
千	천		蒼先	山開四平先清次清	ts ^h iɛn	tɕ ^h ian ¹	6
妾	체		七接	咸開三入葉清次清	ts ^h jæp	tɕ ^h ie ⁴	1
錯	초		倉故	遇合一去暮清次清	ts ^h uo	ts ^h uo ⁴	1
村	춘	춘 ¹ 치 ¹	此尊	臻合一平魂清次清	ts ^h uən	ts ^h uən ¹	2
寸	춘		倉困	臻合一去恩清次清	ts ^h uən	ts ^h uən ⁴	2
趣	출		七俱	遇合三平虞清次清	ts ^h juo	tɕ ^h y ³	1
催	취		倉回	蟹合一平灰清次清	ts ^h uAi	ts ^h uei ¹	1
翠	취		七醉	止合三去至清次清	ts ^h juei	ts ^h uei ⁴	1
崔	취		倉回	蟹合一平灰清次清	ts ^h uAi	ts ^h uei ¹	2
取	취		七庾	遇合三上慶清次清	ts ^h juo	tɕ ^h y ³	1
次	츠		七四	止開三去至清次清	ts ^h jei	ts ^h ɿ ⁴	2
刺	츠	자 ¹ 츠 ¹	七賜	止開三去寘清次清	ts ^h je	ts ^h ɿ ⁴	2
此	츠		雌氏	止開三上紙清次清	ts ^h je	ts ^h ɿ ³	1

湊	추		倉奏	流開一去候清次清	ts ^h u	ts ^h ou ⁴	2
猜	치		倉才	蟹開一平哈清次清	ts ^h ai	ts ^h ai ¹	1
戚	치		倉歷	梗開四入錫清次清	ts ^h iek	tɕ ^h i ¹	2
妻	치		七稽	蟹開四平齊清次清	ts ^h iei	tɕ ^h i ¹	3
漆	치		親吉	臻開三入質清次清	ts ^h jet	tɕ ^h i ¹	1
七	치		親吉	臻開三入質清次清	ts ^h jet	tɕ ^h i ¹	7
親	친		七遴	臻開三去震清次清	ts ^h jen	tɕ ^h in ⁴	4
請	칭		七靜	梗開三上靜清次清	ts ^h jeŋ	tɕ ^h in ³	1
清	칭	칭 ¹ 칭 ¹	七情	梗開三平清次清	ts ^h jeŋ	tɕ ^h in ¹	2
青	칭	칭 ¹ 칭 ¹	倉經	梗開四平青次清	ts ^h ien	tɕ ^h in ¹	2
秋	추		七由	流開三平尤清次清	ts ^h ju	tɕ ^h iou ¹	3
綵	치		倉宰	蟹開一上海清次清	ts ^h ai	ts ^h ai ³	1
菜	치		倉代	蟹開一去代清次清	ts ^h ai	ts ^h ai ⁴	3
瞧	찬	찬 ⁹ 찬 ²	所教	效開二去效清次清	fau	tɕ ^h iau	11

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 淸母에 속하는 漢字는 모두 38字로 開口 一·三·四等, 合口 一·三等에 속한다. 漢語 中古音에서 淸母는 치경 파찰음 /ts^h/로 발음되고, 普通話에서는 치경 파찰음 /ts^h/와 치경구개 파찰음 /tɕ^h/로 발음된다.

漢語 中古音 淸母에 속하는 38字 중 譯音의 초성이 ‘ㅍ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅈ’로 표기된 것은 3字, ‘ㅊ’로 표기된 것은 34字이다. 漢語 中古音 淸母에 속하는 38字 중 6字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

漢語 中古音 淸母에 속하는 38字 중에 普通話에서 치경 파찰음 /ts^h/로 발음되는 것은 20字이다. 普通話에서 치경구개 파찰음 /tɕ^h/로 발음되는 漢字는 18字이다. 普通話에서의 聲母가 치경구개 파찰음 /tɕ^h/로 발음되는 18字 중에 15字만 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되어 있어, 이 15字의 聲母가 당시 구개음화 된 것으로 판단할 수 있다.

漢語 中古音 淸母에 속하는 38字 중에 普通話에서의 聲母가 치경 파찰음 /ts^h/로 발음되는 것은 모두 20字이다. 이 중에 ‘草’는 『你呢貴姓』에서 모두 2회 출현했으며 譯音에서 ‘찬’와 ‘찬’로 각각 1회씩 표기되고 있다. 이로부터 당시 해당 방언의 어음에서 ‘草’의 聲母가 두 가지 어음으로 발음되었던 것으로 판단된다. 『你呢貴姓』의 편찬자가 ‘草’의 譯音을 ‘찬’로 표기한 것은 聲母가 치경 파찰음 /ts^h/로 발음될 때의 경우를 轉寫한 것으로 생각되고, 譯音의 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합해 ‘찬’로 표기된 것은 聲母가 치경구개 파찰음 /tɕ^h/로 발음될 때의 경우를 轉寫한 것으로 판단된다. ‘草’는 一等字로 漢語 中古音과 普通話에서의 聲母가 모두 치경 파찰음 /ts^h/로 발음되고 있으나, 당시 해당 방언의 현실 어음에서 聲母가 치경구개 파찰음 /tɕ^h/로도 발음되었다는 사실은 주목할 만하다.

漢語 中古音 淸母에 속하는 38개 漢字 중 譯音의 초성이 ‘ㅈ’로 표기된 것은 34字, ‘ㅊ’로 표기된 것은 3字, 각자병서 ‘ㅍ’로 표기된 것은 1字이다. 漢語 中古音 淸母에 속하는 漢字는

普通話에서 유기음 /tsʰ/, /tɕʰ/로 발음되므로 당시 현실 어음을 충실히 반영하기 위해 『你呢貴姓』譯音에서 초성을 대체로 유기음 ‘ㄷ’로 표기하고 있다.

‘飡’은 ‘餐’의 異體字로 『你呢貴姓』譯音에서 ‘쯔’으로 표기되어 있다. ‘餐’은 『廣韻』에서 淸母에 속하며, 普通話에서의 어음은 /tsʰan/이지만 『集韻』에서는 淸母 이외에 又音으로 心母에 속하는 어음 /sən/도 확인할 수 있다. 『集韻』에서 “餐, 蘇昆切, 音孫. 與飡同. 舖也.”를 확인할 수 있어 ‘飡’이 ‘蘇昆切’로 발음되는 경우는 ‘저녁 식사’ 혹은 ‘익힌 음식’의 뜻을 나타냄을 알 수 있다. 그러나 普通話에서 ‘飡’은 /tsʰan/으로만 발음되며, ‘蘇昆切’로 발음되는 어음은 확인할 수 없다. 『你呢貴姓』에서 ‘飡’의 譯音을 ‘쯔’으로 표기한 것으로 보아 당시 현실 어음에서 ‘飡’은 여전히 ‘蘇昆切’의 어음을 유지하고 있었음을 유추할 수 있다. ‘飡’은 『你呢貴姓』에서 단 1회만 출현하였으므로 /tsʰan/으로 轉寫한 譯音은 확인할 수 없다.

‘切’은 漢語 中古音에서 淸母에 속하며, 普通話에서의 어음은 유기음 /tɕʰie/이지만 『你呢貴姓』譯音에서는 무기음 ‘제’로 표기되어 있다. ‘切’이 譯音에서의 轉寫音 ‘제’의 중성 ‘ㄷ’는 普通話에서의 어음 /tɕʰie/의 韻母 /ie/를 표기한 것으로 판단되므로, 『你呢貴姓』譯音에서 ‘切’을 ‘제’로 표기한 것은 遼寧省 방언의 무기음과 유기음의 혼용 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘刺’는 漢語 中古音에서 淸母에 속하며 漢語 中古音에서 /tshje/이다. 普通話에서의 어음은 /tshɿ/이며 『你呢貴姓』譯音에서 ‘자’, ‘즈’로 표기되어 있다. ‘刺’가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘즈’로 표기된 것은 /tshɿ/ 어음을 반영한 것으로 판단된다. ‘刺’는 漢語 中古音에서 ‘자’와 같은 又音을 찾을 수 없으며, ‘刺’의 韓國 漢字音은 ‘자’이다. 따라서 ‘刺’가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘자’로 표기된 것은 韓國 漢字音을 반영한 것으로 추정해 볼 수 있다.

<표 29> 全濁 從母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
在	디	디 ⁸ 지 ⁶ 재 ¹	昨宰	蟹開一上海從全濁	dz ^h Ai	tsai ⁴	15
雜	자		徂合	咸開一入合從全濁	dz ^h Ap	tsa ²	4
賤	잔		才線	山開三去線從全濁	dz ^h jæn	tɕian ⁴	1
賤	잔		才線	山開三去線從全濁	dz ^h jæn	tɕian ⁴	1
潛	잔		昨鹽	咸開三平鹽從全濁	dz ^h jæm	tɕ ^h ian ²	1
嘈	조		昨勞	效開一平豪從全濁	dz ^h au	ts ^h au ²	1
造	조		昨早	效開一上皓從全濁	dz ^h au	tsau ⁴	1
賤	잔		才線	山開三去線從全濁	dz ^h jæn	tɕian ⁴	2
踐	조		慈演	山開三上彌從全濁	dz ^h jæn	tɕian ⁴	1
賊	제		昨代	蟹開一去代從全濁	dz ^h Ai	tsei ²	1
坐	조		徂果	果合一上果從全濁	dz ^h ua	tsuo ⁴	2

昨	졸		在各	宕開一入鐸從全濁	dz ^h ak	tsuo ²	1
藏	장		昨郎	宕開一平唐從全濁	dz ^h aŋ	ts ^h aŋ ⁴	1
就	주	주 ¹⁶ 쥬 ²	疾儗	流開三去宥從全濁	dz ^h ju	tɕiou ⁴	18
靜	중		疾郢	梗開三上靜從全濁	dz ^h jeŋ	tɕin ⁴	1
罪	죄		徂賄	蟹合一上賄從全濁	dz ^h uAi	tsuei ⁴	1
聚	쥐		才勾	遇合三去遇從全濁	dz ^h juo	tɕy ⁴	1
字	즈		疾置	止開三去志從全濁	dz ^h i	tsɿ ⁴	2
自	즈		疾二	止開三去至從全濁	dz ^h jei	tsɿ ⁴	8
籍	지		秦昔	梗開三入昔從全濁	dz ^h jek	tɕi ²	2
寂	지		前歷	梗開四入錫從全濁	dz ^h iek	tɕi ⁴	1
集	지		秦入	深開三入緝從全濁	dz ^h jep	tɕi ²	2
儘	진		慈忍	臻開三上軫從全濁	dz ^h jen	tɕin ⁴	1
情	징		疾盈	梗開三平清從全濁	dz ^h jeŋ	tɕ ^h in ²	3
晴	징		疾盈	梗開三平清從全濁	dz ^h jeŋ	tɕ ^h in ²	1
栽	지		昨代	蟹開一去代從全濁	dz ^h Ai	tsai	1
槽	찬		昨勞	效開一平豪從全濁	dz ^h au	ts ^h au ²	1
墻	창		在良	宕開三平陽從全濁	dz ^h jaŋ	tɕ ^h ian ²	1
誚	찬		才笑	效開三去笑從全濁	dz ^h jæu	tɕ ^h iau ⁴	1
曹	찬		昨勞	效開一平豪從全濁	dz ^h au	ts ^h au ²	1
錢	천		昨仙	山開三平仙從全濁	dz ^h jæŋ	tɕ ^h ian ²	8
戈	천		昨干	山開一平寒從全濁	dz ^h aŋ	ts ^h an ²	1
錢	천		昨仙	山開三平仙從全濁	dz ^h jæŋ	tɕ ^h ian ³	4
前	천		昨先	山開四平先從全濁	dz ^h iɛŋ	tɕ ^h ian ²	4
存	춘		徂尊	臻合一平魂從全濁	dz ^h uən	ts ^h uən ²	2
從	충		疾容	通合三平鍾從全濁	dz ^h juoŋ	ts ^h uŋ ²	1
叢	충		徂紅	通合一平東從全濁	dz ^h uŋ	ts ^h uŋ ²	1
從	충	충 ⁴ 충 ¹	疾容	通合三平鍾從全濁	dz ^h juoŋ	ts ^h uŋ ²	5
全	천	천 ¹ 천 ¹	疾緣	山合三平仙從全濁	dz ^h juæŋ	tɕ ^h yan ²	2
慈	츠		疾之	止開三平之從全濁	dz ^h i	ts ^h ɿ ²	1
齊	치		徂奚	蟹開四平齊從全濁	dz ^h iei	tɕ ^h i ³	2
秦	친		匠鄰	臻開三平真從全濁	dz ^h jen	tɕ ^h in ²	2
財	치		昨哉	蟹開一平哈從全濁	dz ^h Ai	ts ^h ai	2
才	치		昨哉	蟹開一平哈從全濁	dz ^h Ai	ts ^h ai ²	1
總	치		昨哉	蟹開一平哈從全濁	dz ^h Ai	ts ^h ai ²	10

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 從母에 속하는 漢字는 모두 45자로 開口 一·三·四等과 合口 一·三等에 속한다. 漢語 中古音에서 從母는 치경 파찰음 /dz^h/로 발음되는데, 普通話에서는 치경구개 파찰음 /tɕ/, 치경구개 파찰음 /tɕ^h/, 치경 파찰음 /ts^h/, 치경 파찰음 /ts/로 발음된다.

漢語 中古音 從母에 속하는 45字 중 譯音의 초성이 ‘ㄷ’로 표기된 것은 26字, ‘ㅈ’로 표기된 것은 19字이다. 漢語 中古音 從母에 속하는 45字 중 4字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘潛’, ‘嘈’, ‘藏’, ‘情’, ‘晴’ 5字는 漢語 中古音 從母에 속하며 普通話에서의 聲母는 /tɕ^h/, /ts^h/이며 모두 유기음이다. 그러나 『你呢貴姓』 譯音에서 5字의 초성은 모두 무기음 ‘ㄷ’로 표기되어 있다. 遼寧省 방언 중 무기음과 유기음 혼용 현상이 있어 방언의 영향을 받은 것으로 추

정해 볼 수 있다.

漢語 中古音 全濁 從母는 宋代에 이르러 濁音의 淸音化가 실현되어 平聲字는 /tsh/로, 仄聲字는 /ts/로 변하였으며, 三·四等의 細音字는 다시 구개음화의 과정을 거쳐 平聲字는 /tch/로, 仄聲字는 /tc/로 변한다. 細音字에서 구개음화가 실현되면 聲母가 치경구개 파찰음 /tch/, /tc/로 변하므로, 漢語 中古音 從母에 속하는 漢字는 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㄷ’ 모음과 결합되면 구개음화가 실현된 이후의 어음을 반영한 것으로 보는 것이 타당하다.

‘就’는 漢語 中古音 從母에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /dz^hju/이다. ‘就’는 普通話에서의 어음은 /tciou/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘주’, ‘쥬’로 표기되고 있다. ‘就’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘주’로 표기된 것은 漢語 中古音 어음의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있으며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘쥬’로 표기된 것은 구개음화가 실현된 /tciou/ 어음의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

<표 30> 全淸 心母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
想	상		息兩	宕開三上養心全淸	sjɑŋ	ɕiaŋ ³	3
霄	샤		相邀	效開三平宵心全淸	sjæu	ɕiau ¹	1
相	상	상 ² 상 ¹	息良	宕開三平陽心全淸	sjɑŋ	ɕiaŋ ¹	3
笑	샤		私妙	效開三去笑心全淸	sjæu	ɕiau ⁴	4
逍	샤		相邀	效開三平宵心全淸	sjæu	ɕiau ¹	1
蕭	샤		蘇彫	效開四平蕭心全淸	siɛu	ɕiau ¹	1
嘯	샤		蘇弔	效開四去嘯心全淸	siɛu	ɕiau ⁴	1
小	샤	썩 ¹ 썩 ¹ 썩 ¹	私兆	效開三上小心全淸	sjæu	ɕiau ³	3
仙	션		相然	山開三平仙心全淸	sjæn	ɕian ¹	1
寫	셔		悉姐	假開三上馬心全淸	sja	ɕie ³	1
些	셔	셔 ² 설 ² 세 ¹ 서 ¹	寫邪	假開三平麻心全淸	sja	ɕie ¹	6
先	션		蘇前	山開四平先心全淸	siɛn	ɕian ¹	4
寫	세		悉姐	假開三上馬心全淸	sja	ɕie ³	1
索	소		蘇各	宕開一入鐸心全淸	sak	suo ³	2
笑	환		蘇管	山合一上緩心全淸	suan	suan ⁴	17
雖	수		息遺	止合三平脂心全淸	sjuei	suei ¹	1
速	수		桑谷	通合一入屋心全淸	suk	su ⁴	1
蘊	수		素姑	遇合一平模心全淸	suo	su ¹	2
素	수		桑故	遇合一去暮心全淸	suo	su ⁴	1
蘇	수		素姑	遇合一平模心全淸	suo	su ¹	1
湏	수		相俞	遇合三平虞心全淸	sjuo	ɕy ¹	1
荀	순		相倫	臻合三平諄心全淸	sjuen	ɕyn ²	1
悚	승		息拱	通合三上腫心全淸	sjuoŋ	sun ³	1
鬆	승		私宗	通合一平冬心全淸	suoŋ	sun ¹	1
宣	션		須緣	山合三平仙心全淸	sjuæ	ɕyan ¹	2
夙	쉬		息逐	通合三入屋心全淸	sjuk	su ⁴	1
歲	쉬	쉬 ² 쉬 ¹	相銳	蟹合三去祭心全淸	sjuæi	suei ⁴	3
須	슈		相俞	遇合三平虞心全淸	sjuo	ɕy ¹	1
胥	슈		相居	遇開三平魚心全淸	sjo	ɕy ¹	1

薛	슌		私列	山開三入薛心全清	sjæt	ɕye ¹	1
戌 ⁴⁸⁾	슌	슌 ¹ 狗 ¹	辛聿	臻合三入術心全清	sjuet	ɕy ¹	2
綏	슌		息遺	止合三平脂心全清	sjuei	suei ¹	1
斯	스		息移	止開三平支心全清	sje	sɾ ¹	1
思	스	스 ⁵ 쓰 ¹	息茲	止開三平之心全清	si	sɾ ¹	6
細	시		蘇計	蟹開四去霽心全清	siɛi	ɕi ⁴	1
錫	시		先擊	梗開四入錫心全清	siek	ɕi ¹	1
西	시		先稽	蟹開四平齊心全清	siɛi	ɕi ¹	11
洗	시		先禮	蟹開四上薺心全清	siɛi	ɕi ³	2
媳	시		相即	曾開三入職心全清	sjæk	ɕi ¹	1
昔	시		思積	梗開三入昔心全清	sjæk	ɕi ¹	1
息	시		相即	曾開三入職心全清	sjæk	ɕi ¹	1
辛	신		息鄰	臻開三平真心全清	sjen	ɕin ¹	2
信	신		息晉	臻開三去震心全清	sjen	ɕin ⁴	5
新	신		息鄰	臻開三平真心全清	sjen	ɕin ¹	2
心	신		息晉	臻開三去震心全清	sjen	ɕin ⁴	13
姓	싱	싱 ³ 신 ²	息正	梗開三去勁心全清	sjɛŋ	ɕin ⁴	5
性	싱	싱 ² 싱 ¹	息正	梗開三去勁心全清	sjɛŋ	ɕin ⁴	3
腥	싱		桑經	梗開四平青心全清	sienŋ	ɕin ¹	1
星	싱		桑經	梗開四平青心全清	sienŋ	ɕin ¹	2
羞	슈		息流	流開三平尤心全清	sju	ɕiou ¹	1
修	슈		息流	流開三平尤心全清	sju	ɕiou ¹	1
宿	슈	슈 ¹ 쉬 ¹ 쉬 ¹	息救	流開三去宥心全清	sju	ɕiou ⁴	3
脩	슈		息流	流開三平尤心全清	sju	ɕiou ¹	1
腮	시		蘇來	蟹開一平哈心全清	sAi	sai ¹	1
三	싼		蘇甘	咸開一平談心全清	sam	san ¹	11
箱	쌍		息良	宕開三平陽心全清	sjanŋ	ɕian ¹	1
桑	쌍		息郎	宕開一平唐心全清	sanŋ	san ¹	1
喪	쌍		蘇浪	宕開一去宕心全清	sanŋ	san ⁴	1
叁	싼		蘇甘	咸開一平談心全清	sam	san ¹	1
散	싼		蘇盱	山開一去翰心全清	san	san ⁴	1
頰	쌍		蘇朗	宕開一上蕩心全清	sanŋ	san ³	1
噪	쌍		寫朗	宕開一上蕩心次清	sanŋ	san ³	2
算	싼		蘇管	山合一上緩心全清	suan	suan ⁴	1
孫	순		思渾	臻合一平魂心全清	suən	suən ¹	4
宋	쌍		蘇統	通合一去宋心全清	suonŋ	sun ⁴	1
送	쌍		蘇弄	通合一去送心全清	sunŋ	sun ⁴	3
鮮	췌		相然	山開三平仙心全清	sjæn	ɕian ¹	2
絲	쓰		息茲	止開三平之心全清	si	sɾ ¹	1
死	쓰		息姊	止開三上旨心全清	sjei	sɾ ³	3
肆	쓰		息利	止開三去至心全清	sjei	sɾ ¹	1
塞	쓰		先代	蟹開一去代心全清	sAi	sai ¹	1
司	쓰	쓰 ³ 스 ¹	息茲	止開三平之心全清	si	sɾ ¹	4
四	쓰		息利	止開三去至心全清	sjei	sɾ ⁴	7
驤	양		息良	宕開三平陽心全清	sjanŋ	ɕian ¹	1
筍	준		思尹	臻合三上準心全清	sjuen	suən ³	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 心母에 속하는 漢字는 모두 75字로 開口一·三·四等, 合口 一·三等에 속한다. 漢語 中古音에서 心母는 치경 마찰음 /s/로 발음되는데 普通話

48) ‘戌’은 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

에서는 치경 마찰음 /s/, 또는 치경구개 마찰음 /ç/로 발음된다.

漢語 中古音 心母에 속하는 75字 중 譯音의 초성이 ‘ㅅ’로 표기된 것은 54字, ‘ㅆ’로 표기된 것은 19字, ‘ㅇ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅈ’로 표기된 것은 1字이다. 漢語 中古音 心母에 속하는 75字 중 9字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

漢語 中古音 心母에 속하는 75字 중에 19字는 譯音의 초성이 ‘ㅆ’로 표기되고 있다. 이 19字 중 ‘箱’, ‘鮮’ 2字的 普通話에서의 聲母는 /ç/이고 나머지 17字的 聲母는 /s/로 서로 다르지만 『你呢貴姓』 譯音의 초성이 동일한 것으로 보아 당시 현실 어음에서 聲母가 동일하게 발음되었던 것으로 볼 수 있다. 당시 현실 어음에서 이 19字的 聲母는 모두 /s/로 발음되었던 것으로 추정된다. 漢語 中古音 心母에서 三·四等の 細音字는 음운 변천 과정에서 清末 즈음에 /ç/ > /ç/의 구개음화 과정을 거치는데⁴⁹⁾ 三等에 속하는 ‘箱’, ‘鮮’은 普通話에서의 聲母는 /ç/이며, 『你呢貴姓』 譯音의 초성이 ‘ㅆ’로 표기되고 있다. 따라서 ‘箱’, ‘鮮’은 당시 현실 어음에서의 聲母가 여전히 /s/인 것은 구개음화 실현되기 이전의 어음을 표기한 것으로 판단된다.

漢語 中古音 心母에 속하는 75字 중 普通話에서의 聲母가 /s/인 것은 33字이다. 이 중 17字는 譯音에서의 초성이 ‘ㅆ’로 표기되고, 15字는 譯音에서의 초성이 ‘ㅅ’로 표기되어 있다. 이 15字는 普通話에서의 聲母가 모두 치경 마찰음 /s/이지만 譯音에서 ‘ㅅ’과 ‘ㅆ’로 서로 다르게 표기된 것은 당시 현실 어음에서 서로 다르게 발음되었기 때문으로 보인다. 치경 마찰음 /s/와 매우 근접하면서 다르게 발음되었다면 권설 마찰음 /ʃ/와 치경구개 마찰음 /ç/ 이외에 다른 가능성을 찾기 어렵다. 초성이 ‘ㅆ’로 표기된 17字 중 ‘叁’, ‘散’, ‘顛’, ‘嚙’, ‘送’ 5字를 제외한 나머지 12字는 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’모음과 결합되어 있지 않으므로 당시 현실 어음에서 /ç/로 발음되었을 가능성은 없다. 이로부터 이 12字는 당시 현실 어음에서 聲母가 권설 마찰음 /ʃ/로 발음되었던 것으로 판단된다. 이로 보아 당시 현실 어음에서 漢語 中古音 心母에 속하는 漢字의 聲母는 /s/, /ç/, /ʃ/ 이 세 가지로 나뉘어 발음되었던 것으로 보인다. <표 3>에 따르면 현대 遼寧省 방언에서 평설음 /ts/·/tsh/·/s/와 권설음 /tʃ/·/tʃh/·/ʃ/의 구분이 명확하지 않아 혼용되어 발음되므로 遼寧省 방언을 반영한 『你呢貴姓』에서도 동일한 음운 현상이 轉寫音 표기에서 드러난 것으로 판단된다.⁵⁰⁾

‘想’, ‘霄’, ‘仙’, ‘湏’, ‘荀’, ‘箱’ 6字는 모두 三·四等 細音字에 속하며 普通話에서의 어음은 각각 /cian/, /ciau/, /cian/, /cy/, /cyn/, /cian/이다. 만약 당시 현실 어음이 普通話와 근접하게 발음되었다면 이 6字的 『你呢貴姓』 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’모음과 결합되어야 마땅하다. 그

49) 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985, 491쪽.

50) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 44쪽.

러나 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘想’, ‘霄’, ‘仙’, ‘瀆’, ‘荀’, ‘箱’ 6字는 각각 ‘상’, ‘샤’, ‘션’, ‘수’, ‘순’, ‘쌍’으로 표기되어 ‘ㅣ’ 모음과 결합되어 있지 않다. 이는 『你呢貴姓』 편찬자의 표기에서의 오기로 판단하기 보다는 당시 현실 어음을 충실히 반영하였기 때문으로 판단된다. ‘想’, ‘霄’, ‘仙’, ‘瀆’, ‘荀’, ‘箱’ 6字의 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되지 않은 것으로부터 당시 현실 어음에서 이 6字의 聲母가 치경구개 마찰음 /ç/가 아닌 치경 마찰음 /s/인 것으로 추정된다.

‘綏’, ‘叁’, ‘散’, ‘纒’, ‘嚟’, ‘送’ 6字는 普通話에서의 어음은 각각 /suci/, /san/, /san/, /saŋ/, /saŋ/, /suŋ/이다. 만약 당시 현실 어음이 普通話와 근접하게 발음되었다면 이 6字의 『你呢貴姓』 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되지 않아야 마땅하다. 그러나 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘綏’, ‘叁’, ‘散’, ‘纒’, ‘嚟’, ‘送’ 6字는 각각 ‘쉬’, ‘싼’, ‘싼’, ‘쌍’, ‘쌍’, ‘쌍’으로 표기되어 ‘ㅣ’모음과 결합되어 있다. 이는 당시 현실 어음을 충실히 반영하였기 때문으로 판단된다. ‘綏’, ‘叁’, ‘散’, ‘纒’, ‘嚟’, ‘送’ 6字의 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’모음과 결합된 것으로부터 당시 현실 어음에서 聲母가 치경 마찰음 /s/가 아닌 치경구개 마찰음 /ç/인 것으로 추정된다. 이로부터 漢語 中古音 心母에 속하는 일부 漢字에서 普通話의 치경 마찰음 /s/에 해당하는 聲母가 당시 해당 방언의 현실 어음에서 치경구개 마찰음 /ç/로 발음되거나, 普通話의 치경구개 마찰음 /ç/에 해당하는 聲母가 당시 해당 방언의 현실 어음에서는 치경 마찰음 /s/로 발음되는 양상이 나타났던 것으로 보인다.

‘相’은 漢語 中古音 心母에 속하며 漢字는 開口 三等字이다. ‘相’은 漢語 中古音에서의 어음이 /sjaŋ/이며 普通話에서 /ciaŋ/이다. ‘相’은 『你呢貴姓』 譯音에서 총 3회 출현했으며 ‘상’, ‘상’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. 漢語 中古音 心母에서 三·四等の 細音字는 음운 변천 과정에서 清末 즈음에 /s/ > /ç/의 구개음화 과정을 거친다. 따라서 당시 해당 방언의 현실 어음에서 ‘相’의 聲母는 구개음화의 과도기에 처해 있었던 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘小’는 漢語 中古音 心母에 속하며 漢字는 開口 三等字이다. ‘小’는 漢語 中古音에서의 어음이 /sjæu/이며 普通話에서 /ciau/이다. ‘小’는 『你呢貴姓』 譯音에서 총 3회 출현했으며 ‘샤’, ‘샤’, ‘샤’ 세 가지 어음으로 표기되고 있다. 漢語 中古音 心母에서 三·四等の 細音字는 음운 변천 과정에서 清末 즈음에 /s/ > /ç/의 구개음화 과정을 거친다. 따라서 당시 해당 방언의 현실 어음에서 ‘小’의 聲母는 구개음화의 과도기에 처해 있었던 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘些’는 漢語 中古音 心母에 속하며 漢字는 開口 三等字이다. ‘些’는 漢語 中古音에서의 어음이 /sja/이며 普通話에서 /cie/이다. ‘些’는 『你呢貴姓』 譯音에서 총 6회 출현했으며 ‘셔’, ‘셜’, ‘세’, ‘서’ 네 가지 어음으로 표기되고 있다. 漢語 中古音 心母에서 三·四等の 細音字는 음운

변천 과정에서 清末 즈음에 /s/ > /ɕ/의 구개음화 과정을 거친다. 따라서 당시 해당 방언의 현실 어음에서 ‘些’의 聲母는 역시 구개음화의 과도기에 처해 있었던 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘思’, ‘司’ 2字는 漢語 中古音 心母에 속하며 漢字는 開口 三等字이다. ‘思’, ‘司’ 2字는 漢語 中古音에서의 어음이 /si/이며 普通話에서 /sɿ/이다. ‘思’, ‘司’ 2字는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘쓰’, ‘스’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. <표 3>에 따르면 遼寧省 방언에서 普通話의 /s/, /ɕ/ 聲母는 /i/ 韻母와 결합 시 혼용되는 특징이 있다. 따라서 ‘思’, ‘司’ 2字가 이와 같은 영향을 받아 당시 현실 어음에서 /s/, /ɕ/ 두 가지 어음으로 발음되었던 것으로 추정해 볼 수 있다.

<표 31> 全濁 邪母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
象	상		徐兩	宕開三上養邪全濁	zjaŋ	ɕian ⁴	1
璇	션		似宣	山合三平仙邪全濁	zjuæŋ	ɕyan ²	1
謝	셰	셰 ¹ 셔 ¹	辭夜	假開三去禡邪全濁	zja	ɕie ⁴	2
續	수		似足	通合三入燭邪全濁	zjuok	ɕy ⁴	1
隨	쉬		旬為	止合三平支邪全濁	zjue	suei ²	1
俗	쉬		似足	通合三入燭邪全濁	zjuok	su ²	2
隨	쉬		旬為	止合三平支邪全濁	zjue	suei ²	4
徐	슌		似魚	遇開三平魚邪全濁	zjo	ɕy ²	1
夕	시		祥易	梗開三入昔邪全濁	zjek	ɕi ¹	1
習	시		似入	深開三入緝邪全濁	zjep	ɕi ²	2
席	시		祥易	梗開三入昔邪全濁	zjek	ɕi ²	3
尋	신		徐林	深開三平侵邪全濁	zjem	ɕyn ²	1
岫	슈		似祐	流開三去宥邪全濁	zju	ɕiou ⁴	1
詳	쌍		似羊	宕開三平陽邪全濁	zjaŋ	ɕian ²	1
翔	쌍		似羊	宕開三平陽邪全濁	zjaŋ	ɕian ²	1
松	슌	슌 ¹ 슌 ¹	祥容	通合三平鍾邪全濁	zjuoŋ	suŋ ¹	2
祀	쓰		詳里	止開三上止邪全濁	zi	sɿ ⁴	1
似	쓰		詳里	止開三上止邪全濁	zi	sɿ ⁴	2
巳 ⁵¹⁾	쓰	쓰 ¹ 蛇 ¹	詳里	止開三上止邪全濁	zi	sɿ ⁴	2
俟	쓰		牀史	止開三上止俟全濁	zi	sɿ ³	1
辭	츠		似茲	止開三平之邪全濁	zi	ts ^h ɿ ²	2
嗣	츠		祥吏	止開三去志邪全濁	zi	sɿ ⁴	1
辭	츠		似茲	止開三平之邪全濁	zi	ts ^h ɿ ²	1
鐔	탄		徐林	深開三平侵邪全濁	zjem	ɕin ²	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 邪母에 속하는 漢字는 모두 25字로 開口 三等과 合口 三等에 속한다. 漢語 中古音에서 邪母는 치경 마찰음 /z/이지만 普通話에서는 치경 마찰음 /s/, 치경구개 마찰음 /ɕ/, 치경 권설 파찰음 /tɕ^h/로 발음된다.

51) ‘巳’는 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

漢語 中古音 邪母에 속하는 25字 중에 譯音의 초성이 ‘ㄱ’로 표기된 것은 13字, ‘ㄷ’로 표기된 것은 7字, ‘ㄷ’로 표기된 것은 3字, ‘ㅌ’로 표기된 것은 1字, 漢字로 표기된 것은 ‘ㄷ’ 1字이다. 漢語 中古音 邪母에 속하는 23字 중 2字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘詳’, ‘翔’, ‘松’, ‘祀’, ‘似’, ‘巳’, ‘俟’ 7字 중 ‘詳’, ‘翔’ 2字는 普通話에서의 聲母가 치경구개 마찰음 /ç/이고, ‘松’, ‘祀’, ‘似’, ‘巳’, ‘俟’ 5字는 普通話에서의 聲母가 치경 마찰음 /s/로 서로 다르게 발음되고 있으나 『你呢貴姓』의 譯音에서의 초성은 모두 ‘ㄷ’로 표기되어 있다. 이는 普通話에서 聲母가 치경구개 마찰음 /ç/와 치경 마찰음 /s/로 나뉘어 발음되는 7字가 당시 현실 어음에서는 모두 동일하게 권설 마찰음 /ʃ/로 발음되었던 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘續’, ‘詳’ 2字는 漢語 中古音에서 全濁 邪母에 속하며 合口 三等과 開口 三等字이다. 普通話에서의 어음이 각각 /cy/, /cian/이다. 그러나 이 2字는 『你呢貴姓』의 譯音에서 각각 ‘수’, ‘쌍’으로 표기되고 있으며, 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되어 있지 않아 당시 현실 어음에서 聲母가 치경구개 마찰음 /ç/가 아닌 것으로 판단된다. ‘續’은 譯音에서의 초성이 ‘ㄱ’이므로 당시 현실 어음에서의 聲母가 치경 마찰음 /s/로 추정된다. 王力(1985)은 全濁 邪母는 음운 변천 과정에서 濁音의 清音化를 거친 후 /s/ > /ç/의 구개음화 과정이 清末 이후에 실현된 것으로 보고 있어 당시 해당 방언의 어음에서 全濁 邪母의 구개음화가 완전히 실현되지 않는 것으로 판단된다.

‘翔’은 漢語 中古音에서 全濁 邪母에 속하며 開口 三等字이다. ‘翔’은 漢語 中古音에서 어음이 /zjaŋ/이며, 普通話에서의 어음이 /cian/이다. ‘翔’은 상술한 바와 같이 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 ‘ㄷ’로 표기되어 있어 당시 현실 어음에서의 聲母가 권설 마찰음 /ʃ/로 판단된다. 그러나 ‘翔’의 譯音에서 초성 ‘ㄷ’ 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되어 있는 점은 주목할 만하다. 초성 ‘ㄷ’이 권설 마찰음 /ʃ/이라면 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되어 있는 것은 漢語 음운 체계에서 聲母와 韻母의 결합 관계에 부합되지 않은 것처럼 보일 수 있다. 그러나 遼寧省 방언 중 沈陽과 大連⁵²⁾ 지역에서는 권설음의 조음 위치가 실제로 普通話의 권설음보다 조금 앞에 위치한다. 그러므로 이 두 지역에서 권설음의 실제 발음이 치경구개에서 조음되는 /ç/와 근접하게 청취될 수 있다. 따라서 『你呢貴姓』의 편찬자는 ‘翔’의 실제 어음을 표기하기 위해 초성 ‘ㄷ’ 뒤에 ‘ㅣ’ 모음을 결합시킨 것으로 판단된다.

‘松’은 漢語 中古音에서 全濁 邪母에 속하며 合口 三等字이다. ‘松’은 漢語 中古音에서 어음이 /zjuoŋ/이며, 普通話에서의 어음이 /suŋ/이다. ‘松’은 『你呢貴姓』의 譯音에서 모두 2회 출현

52) 陳章太·李行健, 『普通話基礎方言基本詞匯』, 語文出版社, 1994, 734쪽.

했으며 ‘쑹’과 ‘쑹’으로 각각 1회씩 표기되고 있다. 遼寧省 大連, 錦州 등 방언에서 /uŋ/과 /yŋ/을 혼용하는 특징이 있다.⁵³⁾ ‘松’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘쑹’으로 표기된 것은 遼寧省 방언 특징을 반영한 것으로 보인다. 이는 『你呢貴姓』에서 반영한 어음의 해당 지역을 좀 더 명확하게 한정하기 위한 근거로 참고할 만한 가치가 있다고 본다.

‘嗣’는 漢語 中古音에서 全濁 邪母에 속하며 開口 三等字이다. ‘嗣’는 漢語 中古音에서 어음이 /zi/이며 普通話에서의 어음이 /sɿ/이지만 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성은 ‘ㄷ’로 표기되어 있다. ‘嗣’는 漢語 中古音에서 유기음인 又音을 확인할 수 없으며 聲符인 ‘司’는 漢語 中古音에서 心母에 속해 普通話에서의 聲母는 /s/에 속한다. ‘嗣’의 諧聲字 ‘詞’는 漢語 中古音 邪母에 속하며 普通話에서의 聲母는 /tsh/이다. 『你呢貴姓』에서 ‘嗣’의 초성이 ‘ㄷ’로 표기된 것은 字形이 비슷한 諧聲字 ‘詞’의 어음을 반영했을 가능성도 고려해 볼 수 있다.

‘鐔’은 漢語 中古音에서 全濁 邪母에 속하며 開口 三等字이다. ‘鐔’은 漢語 中古音에서 어음이 /zjem/이며, 普通話에서의 어음이 /cin/이다. ‘鐔’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘탄’으로 표기되고 있다. ‘鐔’은 漢語 中古音에서 ‘탄’과 같은 又音을 찾을 수 없다. ‘鐔’의 聲符인 ‘覃’는 普通話의 어음은 /tʰan/이다. 따라서 ‘鐔’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘탄’으로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 聲符인 ‘覃’의 /tʰan/ 어음을 반영한 것으로 유추할 수 있다.

4.2. 正齒音

<표 32> 全清 莊母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
扎	자		側八	山開二入黠莊全清	tʃæt	tʃa ²	1
斬	잔	잔 ¹ 찬 ¹	側減	咸開二上賺莊全清	tʃɛm	tʃan ³	2
粧	장		側羊	宕開三平陽莊全清	tʃjaŋ	tʃuan ¹	3
莊	장		側羊	宕開三平陽莊全清	tʃjaŋ	tʃuan ¹	2
櫛	즐		阻瑟	臻開二入櫛莊全清	tʃ(j)et	tʃɿ ⁴	1
筴	증		側莖	梗開二平耕莊全清	tʃæŋ	tʃəŋ ¹	1
鄒	주		側鳩	流開三平尤莊全清	tʃju	tsou ¹	1
眞	진		職鄰	臻開三平真莊全清	tʃjen	tʃən ¹	1
眞	진		側鄰	臻開三平真莊全清	tʃjen	tʃən ¹	3
甄	진		職鄰	臻開三平真莊全清	tʃjen	tʃən ¹	1
昊	지		阻力	曾開三入職莊全清	tʃjək	tsɿ ⁴	1
債	지		側賣	蟹開二去卦莊全清	tʃæi	tʃai ⁴	1
唇	춘		側鄰	臻開三平真莊全清	tʃjen	tʃən ¹	2

53) 陳章太·李行健, 『普通話基礎方言基本詞匯』, 語文出版社, 1994, 733쪽.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 莊母에 속하는 漢字는 모두 13字로 開口 二·三等에 속한다. 漢語 中古音에서 莊母는 후치경 파찰음 /tʃ/, 치경구개 파찰음 /tɕ/로 발음되는데 普通話에서는 치경 권설 파찰음 /tʃ/와 치경 파찰음 /ts/로 발음된다.

漢語 中古音 莊母에 속하는 13字 중 譯音의 초성이 ‘ㄗ’로 표기된 것은 12字, ‘ㄘ’로 표기된 것은 1字이다. 漢語 中古音 莊母에 속하는 13字 중 1字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘斬’은 漢語 中古音 莊母에 속하며 開口 二等 全清字이다. 漢語 中古音에서의 어음이 /tʃem/이며 普通話에서 /tʃan/이다. ‘斬’은 『你呢貴姓』에서 2회 출현했으며 譯音에서 각각 ‘잔’과 ‘찬’으로 표기되어 있다. ‘斬’은 又音이 존재하지 않으며 普通話에서의 어음이 /tʃan/이다. 『你呢貴姓』에서 ‘斬’의 譯音을 ‘잔’으로 표기한 것은 당시 해당 방언의 어음을 충실히 반영한 것으로 볼 수 있지만 ‘찬’으로 표기한 것은 당시 현실 어음을 반영했다고 판단하기 어렵다. ‘斬’의 韓國 漢字音은 ‘참’이므로 『你呢貴姓』 譯音에서 표기한 ‘찬’과는 중성이 달라 韓國 漢字音을 표기했을 가능성도 없는 것으로 보인다. ‘斬’은 普通話에서의 어음이 무기음 /tʃan/이므로 訓民正音 轉寫音은 ‘잔’이다. ‘斬’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘찬’으로 표기된 것은 遼寧省 방언의 무기음과 유기음 혼용 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘斬’, ‘莊’ 2字는 漢語 中古音 莊母에 속하며 開口 二·三等字이다. 漢語 中古音에서의 어음이 각각 /tʃem/, /tʃjaŋ/이며 普通話에서 각각 /tʃan/, /tʃuaŋ/이다. ‘斬’, ‘莊’ 2字는 漢語 中古音에서 聲母가 /tʃ/이며 普通話에서 聲母가 /tʃ/이다. 2字의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄗ’로 표기되고 있다. <표 27>의 精母에 대한 분석을 통해 초성 ‘ㄗ’는 『你呢貴姓』 譯音에서 치경 파찰음 /tʃ/와 치경구개 파찰음 /tɕ/를 표기하고 있음을 알 수 있다. <표 3>에 따르면 遼寧省 방언에서 普通話의 /tʃ/ 聲母는 /an/, /uaŋ/ 韻母와 결합 시 /ts/로 발음되는 특징이 있다. 따라서 ‘斬’, ‘莊’ 2字는 『你呢貴姓』 譯音에서 치경 파찰음 /ts/로 발음했던 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘真’⁵⁴⁾, ‘眞’, ‘甄’은 漢語 中古音 莊母에 속하며 開口 三等 全清字이다. 漢語 中古音에서의 어음이 /tejen/이며 普通話에서 /tʃən/이다. ‘真’, ‘眞’, ‘甄’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘진’으로 표기되고 있다. ‘진’의 모음 ‘ㅣ’는 전설 고모음이지만 漢語 中古音과 普通話에서의 어음은 각각 /tʃjen/과 /tʃən/이다. 이로 보아 『你呢貴姓』의 譯音 표기에서 ‘진’으로 표기한 것은 당시 해당

54) ‘真’은 『你呢貴姓』에서 字形이 ‘眞’, ‘眞’ 두 가지로 수록되어 있다. 본 논문에서 字體를 다르게 표기한 것은 『你呢貴姓』의 漢字를 그대로 반영하기 위한 것이다.

방언의 현실 어음을 반영한 것으로 판단하기 어렵다. 『你呢貴姓』譯音에서 ‘진’으로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 볼 수 있다.

<표 33> 全清 章母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
周	쭈	쭈 ¹ 쭈 ¹	職流	流開三平尤章全清	tɕju	tʂou ¹	2
戰	잔		之膳	山開三去線章全清	tɕjæn	tʂan ⁴	1
瞻	잔		職廉	咸開三平鹽章全清	tɕjæm	tʂan ¹	1
箴	잔		職深	深開三平侵章全清	tɕjem	tʂən ³	1
章	장	장 ¹ 장 ¹	諸良	宕開三平陽章全清	tɕjaŋ	tʂaŋ ¹	2
招	잔		止遙	效開三平宵章全清	tɕjæu	tʂau ¹	1
詹	잔		職廉	咸開三平鹽章全清	tɕjæm	tʂan ¹	1
照	잔	잔 ⁴ 잔 ² 쭈 ¹	之少	效開三去笑章全清	tɕjæu	tʂau ⁴	7
者	저		章也	假開三上馬章全清	tɕja	tʂy ³	1
正	정		之盛	梗開三去勁章全清	tɕjeŋ	tʂəŋ ⁴	1
政	정		之盛	梗開三去勁章全清	tɕjeŋ	tʂəŋ ⁴	2
折	제		旨熱	山開三入薛章全清	tɕjæt	tʂy ²	1
主	주	주 ⁸ 쭈 ¹	之庾	遇合三上麌章全清	tɕjuo	tʂu ³	9
燭	주		之欲	通合三入燭章全清	tɕjuok	tʂu ²	1
鍾	중		職容	通合三平鍾章全清	tɕjuoŋ	tʂuŋ	2
種	중		之用	通合三上腫章全清	tɕjuoŋ	tʂuŋ ³	8
鍾	중		職容	通合三平鍾章全清	tɕuoŋ	tʂuŋ ¹	1
珠	쭈	쭈 ¹ 쭈 ¹	章俱	遇合三平虞章全清	tɕjuo	tʂu ¹	2
朱	쭈		章俱	遇合三平虞章全清	tɕjuo	tʂu ¹	1
祝	쭈		之六	通合三入屋章全清	tɕjuk	tʂu ⁴	1
諸	쭈		章魚	遇開三平魚章全清	tɕjo	tʂu ¹	1
終	중	중 ³ 중 ¹	職戎	通合三平東章全清	tɕjuŋ	tʂuŋ ¹	4
諸	쭈		正奢	假開三平麻章全清	tɕja	tʂu ¹	2
指	즈	즈 ³ 지 ¹	職雉	止開三上旨章全清	tɕjei	tʂy ³	4
止	즈		諸市	止開三上止章全清	tɕei	tʂy ³	1
指	즈		職雉	止開三上旨章全清	tɕjei	tʂy ²	1
只	즈		章移	止開三平支章全清	tɕje	tʂy ³	9
紙	즈		諸氏	止開三上紙章全清	tɕje	tʂy ³	11
志	즈		職史	止開三去志章全清	tɕei	tʂy ⁴	1
之	즈		止而	止開三平之章全清	tɕei	tʂy ¹	2
蒸	증		煮仍	曾開三平蒸章全清	tɕjeŋ	tʂəŋ ¹	1
州	주		職流	流開三平尤章全清	tɕju	tʂou ¹	1
職	지		之翼	曾開三入職章全清	tɕjək	tʂy ²	1
執	지		之入	深開三入緝章全清	tɕjep	tʂy ²	1
枝	지		章移	止開三平支章全清	tɕje	tʂy ¹	1
制	지		征例	蟹開三去祭章全清	tɕjæi	tʂy ⁴	1
織	지		之翼	曾開三入職章全清	tɕjək	tʂy ¹	1
支	지	지 ¹ 직 ¹	章移	止開三平支章全清	tɕje	tʂy ¹	2
祇	지		章移	止開三平支章全清	tɕje	tʂy ¹	1
軫	진		章忍	臻開三上軫章全清	tɕjen	tʂən ³	1
振	친		章刃	臻開三去震章全清	tɕjen	tʂən ⁴	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 章母에 속하는 漢字는 모두 41字로 開口 三等과 合口

三等에 속한다. 漢語 中古音에서 章母는 치경구개 파찰음 /tɕ/로 발음되는데 普通話에서는 모두 치경 권설 파찰음 /tʃ/로 발음된다.

漢語 中古音 章母에 속하는 41개 漢字 중 譯音의 초성이 ‘ㄗ’로 표기된 것은 39字, 합용병서 ‘ㄗ’로 표기된 것은 1字, ‘ㄘ’로 표기된 것은 1字이다. 漢語 中古音 章母에 속하는 41字 중 8字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘振’은 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 ‘ㄘ’로 표기되어 있다. ‘振’은 漢語 中古音과 普通話에서의 聲母가 모두 무기음이므로 譯音에서 초성이 유기음으로 표기된 것은 聲母에서 유기음과 무기음을 혼용하여 표기했을 가능성이 있다. 이는 遼寧省 방언의 무기음과 유기음 혼용 특징의 영향을 받은 것으로 볼 수 있다. ‘振’은 形聲字이며 聲符는 ‘辰’이다. 聲符 ‘辰’은 漢語 中古音에서 全濁 禪母에 속하며 平聲字이다. 全濁 禪母는 음운 변천 과정에서 濁音의 清音化를 거쳐 平聲字는 /z/ > /tʃʰ/ > /tʃʰ/로 변하므로 근대 漢語 현실 어음을 반영하는 譯音의 초성은 ‘ㄘ’로 표기된다. 이로부터 『你呢貴姓』에서 무기음 章母에 속하는 ‘振’의 초성이 譯音에서 유기음 ‘ㄘ’로 표기된 것은 聲符 ‘辰’의 어음이 반영되었을 가능성도 있다.

『你呢貴姓』에서 漢語 中古音 章母에 속하는 41字 중 譯音의 초성이 ‘ㄘ’로 표기된 ‘振’을 제외한 40字는 普通話에서의 聲母가 모두 치경 권설 파찰음 /tʃ/로 발음되는데, 이 중에서 39字는 譯音의 초성이 ‘ㄗ’로 표기되었으며, ‘周’는 譯音의 초성이 ‘ㄗ’와 ‘ㄘ’ 두 가지 어음으로 표기되었다. 普通話에서의 聲母는 동일하지만 譯音의 초성에서 서로 다르게 轉寫된 것은 당시 현실 어음에서 편찬자가 청취한 음이 서로 달랐기 때문으로 추정된다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘周’의 초성이 합용병서 ‘ㄗ’로 표기된 원인에 대해 주목해 볼 필요가 있다. 訓民正音 창제 당시에 합용병서와 각자병서는 漢語 中古音의 全濁 聲母를 표기하기 위해 사용되었지만, 후기 중세국어에서는 어두 경음을 표기하는 데 사용되었다. 15세기 문헌에서 합용병서 ‘ㄗ·ㄘ·ㄗ’ 등이 어두 경음 표기에서 자주 사용되었지만 ‘ㄗ’는 확인할 수 없었다. ‘ㄗ’가 경음 표기에 사용된 것은 17세기 이후로 보는 것이 일반적인 견해이다. 19세기 후반 20세기 초에 편찬된 것으로 판단되는 『你呢貴姓』에서 사용된 합용병서 ‘ㄗ’는 역시 경음을 표기하기 위해 사용된 것으로 판단되며, 이는 편찬자가 본인의 청각에 의존하여 현실 어음을 더 가깝게 표기하기 위한 노력으로 보인다. 그렇다면 당시 편찬자가 韓國語 어음의 경음에 가까운 발음으로 받아들인 ‘周’의 당시 실제 발음은 나머지 譯音의 초성이 ‘ㄗ’로 표기된 39字와 어떤 차이점이 있었을지 고민해볼 수 있다. <표 27>의 精母에 대한 분석을 통해 『你呢貴姓』 譯音에서 치경 파찰음 /tʃ/와 치경구개 파찰음 /tɕ/는 모두 초성이 ‘ㄗ’로 표기됨을 알 수 있다. 이로 보아 <표 33>의 章母에 해당하는 漢字 중 초성이 ‘ㄗ’로 표기된 39字는 당시 현실 어음에서 聲母

가 치경 파찰음 /ts/로 발음되었던 것으로 추정할 수 있다. ‘周’는 『你呢貴姓』의 편찬자가 경음에 가까운 어음으로 받아들여 초성 ‘ㄷ’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 聲母가 치경 권설 파찰음 /ts/로 발음되었던 것으로 추정해 볼 수 있으며, ‘ㄷ’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 聲母가 치경 파찰음 /ts/로 발음되었던 것으로 추정해 볼 수 있다. <표 3>에 따르면 遼寧省 방언에서 普通話의 /tʂ/, /ts/ 聲母가 /ou/ 韻母와 결합 시 /tʂ/, /ts/가 혼용되는 특징이 있다. 따라서 ‘周’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘쥬’, ‘쑤’ 두 가지 어음으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 章母에 속하는 41字 중 譯音의 초성 뒤에 ‘ㄷ’ 모음과 결합된 漢字는 모두 20字, ‘ㄷ’ 모음과 결합되어 있지 않은 漢字는 13字, ‘ㄷ’ 모음과 결합된 것과 결합되지 않은 두 가지 어음으로 모두 표기된 漢字는 8字이다. 漢語 中古音 章母는 음운 변천 과정에서 /tɕ/ > /tʃ/ > /tʂ/로의 과정을 거치게 된다. 『你呢貴姓』 譯音의 표기에서 초성 뒤에 ‘ㄷ’ 모음과 결합된 20字는 당시 현실 어음에서의 聲母가 /tɕ/ 또는 /tʃ/로 발음된 것으로 추정된다. 이는 치경구개 파찰음 /tɕ/와 후치경 파찰음 /tʃ/는 후행하는 모음으로 전설 고모음 /i/와 반모음 /j/와 결합하기 때문이다. 漢語 中古音 章母에 속하는 漢字 중 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㄷ’ 모음과 결합되지 않은 13字는 당시 현실 어음에서 聲母가 /ts/로 발음되었던 것으로 판단된다. 譯音에서의 초성 뒤에 ‘ㄷ’ 모음과 결합된 것과 결합되지 않은 두 가지 어음으로 모두 표기된 漢字는 당시 현실 어음에서 聲母가 /tɕ/·/tʃ/·/tʂ/ 세 가지 어음으로 혼용되어 발음되고 있었던 것으로 판단된다.

<표 34> 次清 初母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
惻	제		初力	曾開三入職初次清	tʃʰjək	tsʰɿ⁴	1
測	제		初力	曾開三入職初次清	tʃʰjək	tsʰɿ⁴	1
差	차	차¹ 치¹	初牙	假開二平麻初次清	tʃʰa	tʂʰa¹	2
察	차		初八	山開二入黠初次清	tʃʰæt	tʂʰa²	1
插	차		楚洽	咸開二入洽初次清	tʃʰep	tʂʰa¹	1
岔	차		初牙	假開二平麻初次清	tʃʰa	tʂʰa¹	1
策	처		楚革	梗開二入麥初次清	tʃʰæk	tsʰɿ⁴	1
初	추		楚居	遇開三平魚初次清	tʃʰjo	tʂʰu¹	4
楚	추		創舉	遇開三上語初次清	tʃʰjo	tʂʰu³	3

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 初母에 속하는 漢字는 모두 9字로 開口 二·三等에 속한다. 漢語 中古音에서 初母는 후치경 파찰음 /tʃʰ/로 발음되는데 普通話에서는 치경 파찰음 /tsʰ/ 또는 치경 권설 파찰음 /tʂʰ/로 나뉘어 발음된다.

漢語 中古音 初母에 속하는 9字 중 譯音의 초성이 ‘ㅈ’로 표기된 것은 2字, ‘ㅊ’로 표기된 것은 7字이다. 漢語 中古音 初母에 속하는 9字 중 1字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘側’, ‘測’ 2字는 漢語 中古音 初母에 속하며 普通話에서의 어음은 유기음 /tshʏ/이지만 『你呢貴姓』 譯音에서는 무기음 ‘제’, ‘체’로 표기하고 있다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘側’, ‘測’ 2字를 무기음 ‘제’, ‘체’로 표기한 것은 遼寧省 방언 무기음과 유기음의 혼용 현상을 반영한 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘測’을 제외한 나머지 8字는 譯音에서 초성 뒤에 모두 ‘ㅣ’ 모음과 결합되어 있지 않은 것을 확인할 수 있다. 漢語 中古音 初母는 음운 변천 과정에서 /tʃ/ > /tsh/의 변화를 거치게 된다.⁵⁵⁾ 후치경 파찰음 /tʃ/는 전설 고모음 /i/와 반모음 /j/와 결합하고 치경 권설 파찰음 /tsh/는 전설 고모음 /i/와 반모음 /j/와 결합하지 않는다. 그러므로 『你呢貴姓』 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되지 않은 8字는 당시 현실 어음에서 聲母가 /tsh/로 발음되었던 것으로 추정할 수 있다.

<표 35> 次清 昌母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
俶	수		昌六	通合三入屋昌次清	tɕ ^h juk	tɕ ^h u ⁴	1
藩	신		昌枕	深開三上寢昌次清	tɕ ^h jem	ɕen ³	1
唱	창	창 ¹ 창 ¹	尺亮	宕開三去漾昌次清	tɕ ^h jaŋ	tɕ ^h aŋ ⁴	2
昌	창		尺良	宕開三平陽昌次清	tɕ ^h jaŋ	tɕ ^h aŋ ¹	1
車	처		九魚	假開三平麻昌次清	tɕ ^h ja	tɕ ^h ɻ ¹	3
穿	찬		昌緣	山合三平仙昌次清	tɕ ^h juæn	tɕ ^h uan ¹	1
川	찬		昌緣	山合三平仙昌次清	tɕ ^h jun	tɕ ^h uan ¹	1
出	추	추 ¹² 추 ³	赤律	臻合三入術昌次清	tɕ ^h juet	tɕ ^h u ¹	15
充	충		昌終	通合三平東昌次清	tɕ ^h juŋ	tɕ ^h uŋ ¹	3
臭	취		尺救	流開三去宥昌次清	tɕ ^h ju	tɕ ^h ou ⁴	1
吹	취	취 ³ 취 ¹	昌垂	止合三平支昌次清	tɕ ^h jue	tɕ ^h uei ¹	4
處	취		昌與	遇開三上語昌次清	tɕ ^h jo	tɕ ^h u ³	1
尺	치		昌石	梗開三入昔昌次清	tɕ ^h jek	tɕ ^h ɿ ³	1
赤	치		昌石	梗開三入昔昌次清	tɕ ^h jek	tɕ ^h ɿ ⁴	1
侈	치		尺氏	止開三上紙昌次清	tɕ ^h je	tɕ ^h ɿ ³	1
稱	칭		處陵	曾開三平蒸昌次清	tɕ ^h jəŋ	tɕ ^h əŋ ¹	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 昌母에 속하는 漢字는 모두 16字로 開口 三等과 合口 三等에 속한다. 漢語 中古音에서 昌母는 치경구개 파찰음 /tɕ^h/로 발음되는데 普通話에서는 치경 권설 파찰음 /tɕ^h/, 권설 마찰음 /ɕ/로 발음된다.

55) 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985, 492쪽.

漢語 中古音 昌母에 속하는 16字 중 譯音의 초성이 ‘스’로 표기된 것은 2字, ‘츠’로 표기된 것은 14字이다. 漢語 中古音 昌母에 속하는 16字 중 3字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘倣’은 漢語 中古音 昌母에 속하며 普通話에서의 어음은 치경 권설 파찰음 /tʂʰu/이며 『你呢貴姓』 譯音에서는 마찰음 ‘수’로 표기된다. ‘倣’은 形聲字로 聲符는 ‘叔’이다. 聲符 ‘叔’은 漢語 中古音 書母에 속하며 普通話에서의 어음은 /ʂu/이므로 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘倣’을 ‘수’로 표기한 것은 聲符 ‘叔’의 당시 현실 어음을 표기한 것으로 추정해 볼 수 있다.

漢語 中古音 昌母에 속하는 16字 중 8字는 『你呢貴姓』 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합된 것으로 보아 당시 漢語 현실 어음에서 聲母가 치경 권설 파찰음 /tʂʰ/가 아닌 치경구개 파찰음 /tɕʰ/이었을 것으로 추정된다. 漢語 中古音 昌母는 음운 변천 과정에서 /tɕʰ/ > /tʂʰ/로의 변화를 거치게 되는데 치경구개 파찰음 /tɕʰ/는 전설 고모음 /i/ 또는 반모음 /j/와 결합하고 치경 권설 파찰음 /tʂ/는 전설 고모음 /i/ 또는 반모음 /j/와 결합하지 않기 때문이다.

漢語 中古音 昌母에 속하는 16字 중 ‘唱’, ‘出’, ‘吹’ 3字는 『你呢貴姓』에서 모두 2회 이상 출현하였으며 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합된 轉寫音과 결합되지 않은 轉寫音 두 가지 어음으로 표기하고 있다. 이로부터 당시 현실 어음에서 ‘唱’, ‘出’, ‘吹’ 3字의 聲母는 /tɕʰ/와 /tʂʰ/ 두 가지 어음으로 발음되었던 것으로 판단된다.

<표 36> 全濁 崇母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
事	스	스 ⁴ 쓰 ³ 슴 ²	鉏吏	止開三去志崇全濁	dʒʰi	ʂu ⁴	9
仕	쓰		鉏里	止開三上止崇全濁	dʒʰi	ʂu ⁴	1
士	쓰		鉏里	止開三上止崇全濁	dʒʰi	ʂu ⁴	1
助	주		牀據	遇開三去御崇全濁	dʒʰjo	tʂu ⁴	1
查	차		鉏加	假開二平麻崇全濁	dʒʰa	tʂʰa ²	1
揞	찬		士咸	咸開二平咸崇全濁	dʒʰem	tʂʰan ¹	1
孱	찬		士限	山開二上產崇全濁	dʒʰæn	tʂan ⁴	1
巢	촨		鉏交	效開二平肴崇全濁	dʒʰau	tʂʰau ²	1
床	창		士莊	宕開三平陽崇全濁	dʒʰjan	tʂʰuan ²	1
峇	친		鋤針	深開三平侵崇全濁	dʒʰjem	tʂʰən ²	1
柴	치		士佳	蟹開二平佳崇全濁	dʒʰæi	tʂʰai ²	3

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 崇母에 속하는 漢字는 모두 11字로 開口 二·三等에 속한다. 漢語 中古音에서 崇母는 치경 파찰음 /dʒʰ/로 발음되는데 普通話에서는 치경 권설 파찰음 /tʂ/, 치경 권설 파찰음 /tʂʰ/, 권설 마찰음 /ʂ/로 발음된다.

<표 36>에서 漢語 中古音 崇母에 속하는 11字 중 譯音의 초성이 ‘스’로 표기된 것은 1字,

‘쓰’로 표기된 것은 2字, ‘스’로 표기된 것은 1字, ‘츠’로 표기된 것은 7字이다. 漢語 中古音 崇母에 속하는 11字 중 1字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘事’, ‘仕’, ‘士’ 3字는 漢語 中古音 崇母에 속하며 開口 三等字이다. ‘事’, ‘仕’, ‘士’ 3字는 漢語 中古音에서의 어음이 /dʒhi/이며 普通話에서 /ʃɻ/이다. 3字는 『你呢貴姓』 譯音에서 동일하게 ‘쓰’ 어음이 있다. ‘事’, ‘仕’, ‘士’ 3字는 모두 止攝에 속하며 普通話에서의 어음은 /ʃɻ/로 聲母가 권설 마찰음 /ʃ/로 발음된다. 19세기 중엽에서 20세기 초 『你呢貴姓』 편찬 당시에 각자병서 ‘쓰’는 한국어 어음에서의 경음 표기에만 사용되고 있었다. 『你呢貴姓』의 편찬자가 ‘事’, ‘仕’, ‘士’ 3字의 聲母를 ‘쓰’로 표기한 것은 당시 그가 청취한 어음이 경음에 가까웠기 때문으로 판단된다.

‘事’는 漢語 中古音 崇母에 속하며 開口 三等字이다. ‘事’는 漢語 中古音에서의 어음이 /dʒhi/이며 普通話에서 /ʃɻ/이다. ‘事’는 『你呢貴姓』에서 9회 출현하였는데, ‘스’, ‘쓰’, ‘슬’ 세 가지 어음으로 표기되고 있으며, 각각 ‘스’로 4회, ‘쓰’로 3회, ‘슬’로 2회 표기되고 있다. 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘事’의 초성을 ‘스’와 ‘쓰’로 혼용하여 표기하고 있다. <표 3>에 따르면 遼寧省 방언에서 普通話의 /ʃ/, /s/ 聲母는 /i/ 韻母와 결합 시 혼용되는 특징이 있다. 따라서 ‘事’의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘스’와 ‘쓰’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다. ‘事’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘슬’로 표기된 것도 2회를 확인할 수 있다. 이는 遼寧省 방언에서 ‘事’의 어음이 兒化韻으로 발음되었던 것으로 볼 수 있다.

<표 37> 全濁 船母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
舌	세		食列	山開三入薛船全濁	dz ^h jæ̃t	ʃɻ ²	1
射	셔		神夜	假開三去禡船全濁	dz ^h ja	ʃɻ ⁴	1
食	시		乘力	曾開三入職船全濁	dz ^h jək	ʃɻ ²	4
寀	시		食質	臻開三入質船全濁	ziet	ʃɻ	3
神	신		食鄰	臻開三平真船全濁	dz ^h jen	ʃən ²	2
剩	싱		實證	曾開三去證船全濁	dz ^h jən	ʃən ⁴	4
船	찬		食川	山合三平仙船全濁	dz ^h juæn	tʃ ^h uan ²	2

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 船母에 속하는 漢字는 모두 7字로 開口 三等·合口 三等에 속한다. 漢語 中古音에서 船母는 치경구개 파찰음 /dz^h/, 치경구개 마찰음 /z/로 발음되는데, 普通話에서는 권설 마찰음 /ʃ/ 또는 치경 권설 파찰음 /tʃ^h/로 발음된다.

<표 37>에서 漢語 中古音 船母에 속하는 7字 중 譯音의 초성이 ‘스’로 표기된 것은 6字, ‘츠’로 표기된 것은 1字이다.

<표 37>에서 漢語 中古音 船母에 속하는 7字 중에 6字는 譯音의 초성이 모두 ‘ㅅ’로 표기된다. 漢語 中古音 船母에 속하는 ‘ㄹ’, ‘射’, ‘食’, ‘神’, ‘剩’ 5字의 譯音이 ‘셔’, ‘시’, ‘신’, ‘싱’으로 표기되어 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되어 있다. ‘ㄹ’, ‘射’, ‘食’, ‘神’, ‘剩’ 5字는 普通話에서의 어음이 /ʃʌ/, /ʃæn/, /ʃən/이다. 만약 『你呢貴姓』이 반영한 당시 현실 어음에서 漢語 中古音 船母가 이미 현대 어음에 가까워져 권설 마찰음 /ʃ/로 발음되었다면, 당시 현실 어음을 충실히 반영한 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되지 않았을 것이다. 권설 마찰음 /ʃ/에 후행하는 모음에는 전설 고모음 /i/가 올 수 없기 때문이다. 『你呢貴姓』 譯音에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합된 것으로 보아 당시 현실 어음에서 漢語 中古音 船母가 치경구개 마찰음 /ç/로 발음되었던 것으로 추정된다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 船母는 /dz/ > /z/ > /tʃʰ/ · /ç/ > /tʃʰ/ · /ʃ/의 음운 변천 과정을 거친다. 치경구개 마찰음 /ç/로 발음되었던 시기는 宋·元代이고, 권설 마찰음 /ʃ/로 발음되었던 시기는 明·清代 이후이다.⁵⁶⁾ 이로부터 『你呢貴姓』이 반영한 해당 방언의 어음에서 漢語 中古音 船母가 濁音의 清音化를 거친 후 치경구개 聲母에 해당되는 /tʃʰ/ · /ç/로 발음되는 단계에 처해 있었음을 설명하고 있다.

<표 38> 全清 生母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
沙	사	사 ² 씨 ²	所加	假開二平麻生全清	ʃa	ʃa ¹	4
山	산	산 ⁴ 썬 ¹	所開	山開二平山生全清	ʃæn	ʃan ¹	5
衫	산		所銜	咸開二平衡生全清	ʃam	ʃan ¹	1
梢	산	찬 ¹ 쇼 ¹	所交	效開二平肴生全清	ʃau	ʃau ¹	2
捎	산		所交	效開二平肴生全清	ʃau	ʃau ¹	2
檣	새		所力	曾開三入職生全清	ʃjæk	sr ⁴	1
所	소		踈舉	遇開三上語生全清	ʃjo	suo ³	1
縮	소		所六	通合三入屋生全清	ʃjuk	suo ¹	1
聊	소		踈舉	遇開三上語生全清	ʃjo	suo ³	1
数	수		所矩	遇合三上夬生全清	ʃjuo	ʃu ³	3
䟽	수		所殖	遇開三平魚生全清	ʃjo	ʃu ¹	1
踈	수		所殖	遇開三平魚生全清	ʃjo	ʃu ¹	1
笙	승		所庚	梗開二平庚生全清	ʃeŋ	ʃən ¹	1
瑟	스		所櫛	臻開二入櫛生全清	ʃ(j)et	sr ⁴	1
生	승		所敬	梗開二去映生全清	ʃeŋ	ʃən ¹	12
省	승		所景	梗開二上梗生全清	ʃeŋ	ʃən ³	3
色	식	식 ² 시 ¹	所力	曾開三入職生全清	ʃjæk	sr ⁴	3
莘	신		所臻	臻開二平臻生全清	ʃ(j)en	ʃən ¹	1
雙	쌍		所江	江開二平江生全清	ʃɔŋ	ʃuan ¹	1
霜	쌍		色莊	宕開三平陽生全清	ʃjaŋ	ʃuan ¹	1
率	쌔		所類	止合三去至生全清	ʃjuei	ʃuai ⁴	1
搾	씨		所追	止合三平脂生全清	ʃjuei	ʃuai	1
史	쓰	쓰 ¹ 스 ¹	踈士	止開三上止生全清	ʃi	ʃl ³	2

56) 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985, 492쪽.

師	쓰	쓰 ¹ 쏘 ¹	疎夷	止開三平脂生全清	fjei	ʃɿ ¹	2
使	쓰		疎士	止開三上止生全清	ji	ʃɿ ³	6
蔘	싼		所今	深開三平侵生全清	fjem	ʃən ¹	1
掺	찬		所咸	咸開二平咸生全清	fɛm	ʃən ³	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 生母에 속하는 漢字는 모두 27자로 開口 二·三等과 合口 三等에 속한다. 漢語 中古音에서 生母는 후치경 마찰음 /j/로 발음되는데 普通話에서는 권설 마찰음 /ʃ/ 또는 치경 마찰음 /s/로 발음된다.

漢語 中古音 生母에 속하는 27개 漢字 중 譯音의 초성이 ‘스’로 표기된 것은 18字, ‘쓰’로 표기된 것은 8字, ‘ㅅ’로 표기된 것은 1字이다. 漢語 中古音 生母에 속하는 27字 중 6字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

漢語 中古音 生母에 속하는 27개 漢字 중 普通話에서의 聲母가 권설 마찰음 /ʃ/인 것은 모두 21字인데, 이 중 7字는 譯音에서의 초성이 ‘쓰’로 표기되고, 10字는 譯音에서의 초성이 ‘스’로 표기되고 있다. ‘쓰’, ‘스’ 두 가지 어음으로 표기되는 漢字가 3字이다. <표 38>에서 普通話에서의 聲母가 권설 마찰음 /ʃ/인 21字 중 譯音의 초성이 ‘스’로 표기된 10字는 당시 현실 어음에서 聲母가 치경 마찰음 /s/로 발음된 것으로 볼 수 있다. ‘쓰’, ‘스’ 두 가지 어음으로 표기되는 3字는 /s/, /ʃ/ 두 가지 어음으로 발음된 것으로 추정해 볼 수 있다. <표 3>에 따르면 遼寧省 방언에서 普通話의 /ʃ/, /s/ 聲母는 /i/ 韻母와 결합 시 혼용되는 특징이 있다. 이로부터 漢語 中古音 生母에 속하는 일부 漢字에서 당시 遼寧省 방언 특징의 영향을 받은 것으로 보인다.

‘梢’는 漢語 中古音 生母에 속하며 漢字는 開口 二等字이다. ‘梢’는 漢語 中古音에서의 聲母가 /j/이며 普通話에서 /ʃ/이다. ‘梢’는 『你呢貴姓』 譯音에서 총 2회 출현했으며 초성은 ‘ㅅ’, ‘스’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘梢’의 韓國 漢字音은 두 가지가 있다. 나뭇가지 끝의 뜻으로 나타날 때는 ‘초’로 표기하고, 마들가리 뜻으로 나타날 때는 ‘소’로 표기한다. 따라서 ‘梢’가 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 ‘ㅅ’, ‘스’ 두 가지 어음으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘色’은 『你呢貴姓』에서 모두 3회 출현했으며 ‘식’으로 2회, ‘시’로 1회 표기되어 있다. ‘色’은 普通話에서의 어음이 /sɿ/이며, 『你呢貴姓』의 譯音에서 ‘식’ 또는 ‘시’로 표기되어 있다. ‘色’이 『你呢貴姓』의 譯音에서 ‘시’로 표기된 것은 遼寧省 錦州 등 방언에서 普通話 韻母 /ɿ/는 /ai/로 발음되는 것을 반영한 것으로 추정해 볼 수 있다.

57) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 25쪽.

<표 39> 全清 書母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
賞	상		書兩	宕開三上養書全清	ɕjaŋ	ɕaŋ ³	1
燒	산		式招	效開三平宵書全清	ɕjæu	ɕau ¹	1
觴	상		式羊	宕開三平陽書全清	ɕjaŋ	ɕaŋ ¹	1
响	상		式亮	宕開三去漾書全清	ɕjaŋ	ɕiaŋ ³	1
少	산	산 ¹⁰ 산 ⁴	書沼	效開三上小書全清	ɕjæu	ɕau ³	14
聖 ⁵⁸⁾	미상		式正	梗開三去勁書全清	ɕjeŋ	ɕeŋ ⁴	1
設	셔	셔 ¹ 세 ¹	識列	山開三入薛書全清	ɕjæt	ɕy ⁴	2
賒	세		式車	假開三平麻書全清	ɕja	ɕy ¹	2
舍	셔		始夜	假開三去禡書全清	ɕja	ɕy ⁴	1
黍	수		舒呂	遇開三上語書全清	ɕjo	ɕu ³	1
庶	수		商署	遇開三去御書全清	ɕjo	ɕu ⁴	1
鼠	수		舒呂	遇開三上語書全清	ɕjo	ɕu ³	1
束	수		書玉	通合三入燭書全清	ɕjuok	ɕu ⁴	2
書	수	수 ² 슈 ¹	傷魚	遇開三平魚書全清	ɕjo	ɕu ¹	3
說	쉬	쉬 ¹³ 십 ⁹ 십 ⁴	失蒸	山合三入薛書全清	ɕjuæt	ɕuo ¹	26
水	쉬		式軌	止合三上旨書全清	ɕjuei	ɕuei ³	8
稅	쉬		舒芮	蟹合三去祭書全清	ɕjuæi	ɕuei ⁴	3
叔	슈	수 ¹ 슈 ¹	式竹	通合三入屋書全清	ɕjuk	ɕu ¹	2
舒	슈		傷魚	遇開三平魚書全清	ɕjo	ɕu ¹	1
暑	쉬		舒呂	遇開三上語書全清	ɕjo	ɕu ³	2
詩	스		書之	止開三平之書全清	ɕi	ɕl ¹	1
施	스		式支	止開三平支書全清	ɕje	ɕl ¹	2
升	승		識蒸	曾開三平蒸書全清	ɕjəŋ	ɕəŋ ¹	1
陞	승		識蒸	曾開三平蒸書全清	ɕjəŋ	ɕəŋ ¹	2
室	시		式質	臻開三入質書全清	ɕjet	ɕl ⁴	1
始	시		詩止	止開三上止書全清	ɕi	ɕl ³	1
試	시		式吏	止開三去志書全清	ɕi	ɕl ⁴	2
釋	시		施隻	梗開三入昔書全清	ɕjek	ɕl ⁴	1
深	신		式禁	深開三去沁書全清	ɕjem	ɕən ¹	1
申 ⁵⁹⁾	신	신 ³ 猴 ¹	失人	臻開三平真書全清	ɕjen	ɕən ¹	4
身	신		失人	臻開三平真書全清	ɕjen	ɕən ¹	5
沈	신		式任	深開三去沁書全清	ɕjem	ɕən ³	1
審	신		式任	深開三去沁書全清	ɕjem	ɕən ³	1
聲	싱		書盈	梗開三平清書全清	ɕjeŋ	ɕeŋ ¹	3
獸	쉬		舒救	流開三去宥書全清	ɕju	ɕou ⁴	2
手	쉬		書九	流開三上有書全清	ɕju	ɕou ³	5
首	쉬		書九	流開三上有書全清	ɕju	ɕou ³	2
守	쉬		書九	流開三上有書全清	ɕju	ɕou ³	1
収	쉬		式州	流開三平尤書全清	ɕju	ɕou ¹	4
收	쉬		式州	流開三平尤書全清	ɕju	ɕou ¹	1
傷	쌍		式羊	宕開三平陽書全清	ɕjaŋ	ɕaŋ ¹	1
扇	싼		式連	山開三平仙書全清	ɕjæn	ɕan ⁴	1
矢	씨		式視	止開三上旨書全清	ɕjei	ɕl ³	1
世	씨	시 ¹ 씨 ¹	舒制	蟹開三去祭書全清	ɕjæi	ɕl ⁴	2

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 書母에 속하는 漢字는 모두 44字로 開口 三等과 合口

58) ‘聖’은 『你呢貴姓』에서의 譯音을 육안으로 확인하기 어려워 본 논문 기술에서 제외한다.

59) ‘申’은 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에 제외한다.

三等에 속한다. 漢語 中古音에서 書母는 치경구개 마찰음 /ç/이며 普通話에서는 권설 마찰음 /ʃ/, 치경구개 마찰음 /ç/로 발음된다.

漢語 中古音 書母에 속하는 44字 중 譯音의 초성이 ‘ㅅ’로 표기된 것은 40字, ‘ㅆ’로 표기된 것은 4字이다. 漢語 中古音 書母에 속하는 44字 중 6字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 書母에 속하는 44字 중에 27字는 譯音의 표기에서 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되어 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 書母는 /ç/>/ʃ/의 음운 변천 과정을 거친다.⁶⁰⁾ 따라서 이 중 초성이 ‘ㅆ’로 표기된 ‘扇’, ‘世’, ‘矢’를 제외한 24字는 당시 현실 어음에서의 聲母가 /ç/로 발음된 것으로 판단된다.

漢語 中古音 書母에 속하는 44字 중에 43字는 普通話에서의 聲母가 모두 /ʃ/로 동일하다. 그러나 이 중에서 39字는 譯音의 초성이 ‘ㅅ’로 표기되고, ‘傷’, ‘扇’, ‘世’, ‘矢’ 4字의 초성은 ‘ㅆ’로 표기되어 있다. 이미 心母에 대한 분석을 통해 譯音의 초성이 ‘ㅆ’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서의 권설 마찰음 /ʃ/를 轉寫하기 위함인 것을 알 수 있다. 그러므로 『你呢貴姓』에서 漢語 中古音 書母에 속하는 漢字 중 譯音의 초성이 ‘ㅆ’로 표기된 4字는 당시 현실 어음에서 聲母가 권설 마찰음 /ʃ/로 발음된 것으로 판단된다. 또한 초성이 ‘ㅅ’로 표기된 39字 중 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합된 24字는 당시 현실 어음에서 聲母가 치경구개 마찰음 /ç/로 발음된 것으로 판단된다.

‘少’는 漢語 中古音 書母에 속하며 開口 三等字이다. 漢語 中古音에서의 어음은 /çjæu/이며, 普通話에서의 어음은 /sau/이다. ‘少’는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘샤’와 ‘샤’ 두 가지 어음으로 표기되어 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 書母는 /ç/>/ʃ/의 음운 변천 과정을 거친다. 이로부터 ‘少’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘샤’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 聲母가 치경구개 마찰음 /ç/로 발음된 것으로 추정되고, ‘샤’로 표기된 것은 聲母가 권설 마찰음 /ʃ/로 추정된다.

‘設’은 漢語 中古音 書母에 속하며 開口 三等字이다. 漢語 中古音에서의 어음은 /çjæt/이며, 普通話에서의 어음은 /sɿ/이다. ‘設’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘셔’와 ‘세’ 두 가지 어음으로 표기되어 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 書母는 /ç/>/ʃ/의 음운 변천 과정을 거친다. 이로부터 ‘設’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘셔’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 聲母가 치경구개 마찰음 /ç/로 발음된 것으로 추정되고, ‘세’로 표기된 것은 聲母가 권설 마찰음 /ʃ/로 추정된다.

60) 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985, 458쪽.

‘書’는 漢語 中古音 書母에 속하며 開口 三等字이다. 漢語 中古音에서의 어음은 /ejo/이며, 普通話에서의 어음은 /su/이다. ‘書’는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘슈’와 ‘수’ 두 가지 어음으로 표기되어 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 書母는 /c/>/s/의 음운 변천 과정을 거친다. 이로부터 ‘書’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘슈’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 聲母가 치경구개 마찰음 /c/로 발음된 것으로 추정되고, ‘수’로 표기된 것은 聲母가 권설 마찰음 /s/로 추정된다.

‘說’은 漢語 中古音 書母에 속하며 合口 三等字이다. 漢語 中古音에서의 어음은 /ejuæt/이며, 普通話에서의 어음은 /suo/이다. ‘說’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘쉬’, ‘쉬’, ‘쉬’ 세 가지 어음으로 표기되어 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 書母는 /c/>/s/의 음운 변천 과정을 거친다. 이로부터 ‘說’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘쉬’, ‘쉬’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 聲母가 치경구개 마찰음 /c/로 발음된 것으로 추정되고, ‘쉬’로 표기된 것은 聲母가 권설 마찰음 /s/로 추정된다.

‘叔’은 漢語 中古音 書母에 속하며 合口 三等字이다. 漢語 中古音에서의 어음은 /ejuk/이며, 普通話에서의 어음은 /su/이다. ‘叔’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘슈’와 ‘수’ 두 가지 어음으로 표기되어 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 書母는 /c/>/s/의 음운 변천 과정을 거친다. 이로부터 ‘叔’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘슈’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 聲母가 치경구개 마찰음 /c/로 발음된 것으로 추정되고, ‘수’로 표기된 것은 聲母가 권설 마찰음 /s/로 추정된다.

‘世’는 漢語 中古音 書母에 속하며 開口 三等字이다. 漢語 中古音에서의 어음은 /ejæi/이며, 普通話에서 어음은 /sɯ/이다. ‘世’는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘시’와 ‘씨’ 두 가지 어음으로 표기되어 있다.

<표 40> 全濁 禪母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
什	사		是執	深開三入緝禪全濁	zjep	ʂl ²	1
尚	상		時亮	宕開三去漾禪全濁	zjaŋ	ʂaŋ ⁴	1
上	상	상 ⁷ 상 ¹ 쌍 ²	時亮	宕開三去漾禪全濁	zjaŋ	ʂaŋ ⁴	10
邵	산		寔照	效開三去笑禪全濁	zjæu	ʂau ⁴	1
善	산	션 ¹ 산 ¹	常演	山開三上獮禪全濁	zjæn	ʂaŋ ⁴	2
裳	상		市羊	宕開三平陽禪全濁	zjaŋ	ʂaŋ ²	1
邵	산		寔照	效開三去笑禪全濁	zjæu	ʂau ⁴	1
韶	산		市昭	效開三平宵禪全濁	zjæu	ʂau ⁴	1
盛	성	싱 ² 성 ²	承正	梗開三去勁禪全濁	zjeŋ	ʂaŋ ⁴	4
尙	수		市朱	遇合三平虞禪全濁	zjuo	ʂu ¹	1

屬	수		市玉	通合三入燭禪全濁	zjuok	ɕu ³	3
豎	수		臣庾	遇合三上夔禪全濁	zjuo	ɕu ⁴	2
熟	수		殊六	通合三入屋禪全濁	zjuk	ɕu ²	2
誰	쉬		視佳	止合三平脂禪全濁	zjuei	ɕuei ²	6
殊	슈		市朱	遇合三平虞禪全濁	zjuo	ɕu ¹	1
淑	슈		殊六	通合三入屋禪全濁	zjuk	ɕu ¹	1
孰	슈		殊六	通合三入屋禪全濁	zjuk	ɕu ²	1
樹	슈		臣庾	遇合三上夔禪全濁	zjuo	ɕu ⁴	1
時	스		市之	止開三平之禪全濁	zi	ɕl ²	5
是	스		承紙	止開三上紙禪全濁	zje	ɕl ⁴	65
石	시	시 ² 서 ¹	常隻	梗開三入昔禪全濁	zjek	ɕl ²	3
恃	시		時止	止開三上止禪全濁	zi	ɕl ⁴	1
視	시		承矢	止開三上旨禪全濁	zjei	ɕl	1
侍	시		時吏	止開三去志禪全濁	zi	ɕl ⁴	1
十	시	시 ¹⁰ 씨 ²	是執	深開三入緝禪全濁	zjep	ɕl ²	12
实	시		神質	臻開三入質禪全濁	dz ^h jet	ɕl ²	1
寔	시		常職	曾開三入職禪全濁	zjek	ɕl ²	4
實	시		神質	臻開三入質禪全濁	zjet	ɕl ²	4
市	시		時止	止開三上止禪全濁	zi	ɕl ⁴	2
慎	신		時刃	臻開三去震禪全濁	zjen	ɕen ⁴	2
甚	심		常枕	深開三上寢禪全濁	zjem	ɕen ⁴	17
售	슈		承呪	流開三去宥禪全濁	zju	ɕou ⁴	1
受	슈		殖酉	流開三上有禪全濁	zju	ɕou ⁴	2
壽	슈		承呪	流開三去宥禪全濁	zju	ɕou ⁴	1
拾	슈		是執	深開三入緝禪全濁	zjep	ɕl ²	1
禪	싼		時戰	山開三去線禪全濁	zjæn	ɕan ⁴	1
單	싼	단 ¹ 싹 ¹ 싸 ¹	時戰	山開三去線禪全濁	zjæn	ɕan ⁴	3
膳	싼		時戰	山開三去線禪全濁	zjæn	ɕan ⁴	1
尚	양		時亮	宕開三去漾禪全濁	zjan	ɕan ⁴	1
蜀	주		市玉	通合三入燭禪全濁	zjuok	ɕu ³	1
常	창	창 ² 창 ¹	市羊	宕開三平陽禪全濁	zjan	ɕ ^h an ²	3
嘗	창		市羊	宕開三平陽禪全濁	zjan	ɕ ^h an ²	1
城	청		是征	梗開三平清禪全濁	zjen	ɕ ^h en ²	4
誠	청		是征	梗開三平清禪全濁	zjen	ɕ ^h en ²	1
承	청	층 ¹ 청 ¹	署陵	曾開三平蒸禪全濁	zjen	ɕ ^h en ²	2
成	청		是征	梗開三平清禪全濁	zjen	ɕ ^h en ²	21
淳	춘		常倫	臻合三平諄禪全濁	zjuen	ɕ ^h uan ²	1
垂	취		是為	止合三平支禪全濁	zjue	ɕ ^h uei ²	1
臣	친		植鄰	臻開三平真禪全濁	zjen	ɕ ^h en ²	1
辰 ⁶¹⁾	친	친 ² 진 ¹ 龍 ¹	植鄰	臻開三平真禪全濁	zjen	ɕ ^h en ²	4

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 禪母에 속하는 漢字는 모두 50字로 開口 三等과 合口 三等에 속한다. 漢語 中古音에서 禪母는 치경구개 파찰음 /dz^h/, 치경구개 마찰음 /z/이며, 普通話에서는 권설 마찰음 /ɕ/, 치경 권설 파찰음 /tɕ^h/로 발음된다.

漢語 中古音 禪母에 속하는 50字 중 譯音의 초성이 ‘ㅅ’로 표기된 것은 35字, ‘ㅆ’로 표기된 것은 3字, ‘ㅇ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅈ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅊ’로 표기된 것은 10字이다. 漢語 中古音 禪母에 속하는 50字 중 9字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되

61) ‘辰’은 『你呢貴姓』에서 총 4회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

고 있다.

王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 禪母는 /c/ > /c/ · /s/의 음운 변천 과정을 거친다.⁶²⁾ 漢語 中古音 禪母에 속하는 50字 중 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 ‘ㄷ’으로 표기된 漢字는 모두 10字이며 이 중 ‘淳’, ‘垂’를 제외한 나머지 8字는 초성 뒤에 ‘ㅣ’모음과 결합되고 있어 당시 현실 어음에서 聲母가 치경구개 파찰음 /tɕh/로 발음되고 있었음을 알 수 있다. 반면 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되지 않은 ‘淳’, ‘垂’ 2字는 당시 현실 어음에서의 聲母가 치경 권설 파찰음 /tɕh/인 것으로 판단된다.

漢語 中古音 禪母에 속하는 50字 중에서 普通話에서의 聲母가 /s/에 속하는 漢字는 모두 40字인데 이 중에서 ‘禪’, ‘單’, ‘膳’ 3字의 초성이 譯音에서 ‘ㅅ’로 표기되어 있으며, 35字의 초성은 ‘ㅅ’로 표기되어 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 禪母는 /c/ > /c/ · /s/의 음운 변천 과정을 거친다. 따라서 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 ‘ㅅ’로 표기된 ‘禪’, ‘單’, ‘膳’ 3字는 당시 현실 어음에서의 聲母가 무성 권설 마찰음 /s/로 발음되었던 것으로 볼 수 있다. 譯音의 초성이 ‘ㅅ’로 표기된 35字 중 11字는 譯音에서 초성 ‘ㅅ’ 뒤에 ‘ㅣ’모음과 결합되어 있지 않고, 24字는 초성 ‘ㅅ’ 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합된 것을 확인할 수 있다. 譯音에서의 초성이 ‘ㅅ’로 표기된 35字 중 초성 뒤에 ‘ㅣ’ 모음과 결합되어 있지 않는 11字는 당시 현실 어음에서의 聲母가 평설 치경 마찰음 /s/로 발음되고, 나머지 초성 뒤에 ‘ㅣ’모음과 결합되어 있는 24字는 당시 현실 어음에서 聲母는 치경구개 마찰음 /c/인 것으로 추정된다.

‘什’은 漢語 中古音 禪母에 속하며 開口 三等字이다. 漢語 中古音에서의 어음은 /zjɛp/이며, 普通話에서의 어음은 /ʃɿ/이다. ‘什’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅅ’로 표기되어 있다. 동북 지역에서 ‘什’을 ‘啥’로 쓰는 경우가 많다. 따라서 ‘什’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅅ’로 표기된 것은 ‘啥’의 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘上’은 漢語 中古音 禪母에 속하며 開口 三等字이다. 漢語 中古音에서의 어음은 /zjaŋ/이며, 普通話에서의 어음은 /ʃaŋ/이다. ‘上’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘상’, ‘상’, ‘쌍’ 세 가지 어음으로 표기되어 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 禪母는 /c/ > /c/ · /s/의 음운 변천 과정을 거친다. ‘上’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘상’으로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 聲母가 권설 마찰음 /s/로 발음된 것으로 추정되며, ‘상’, ‘쌍’으로 표기된 것은 聲母가 치경구개 마찰음 /c/인 것으로 추정된다.

‘善’은 漢語 中古音 禪母에 속하며 開口 三等字이다. 漢語 中古音에서의 어음은 /zjæn/이며, 普通話에서의 어음은 /ʃan/이다. ‘善’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘썸’, ‘산’ 두 가지 어음으로 표기

62) 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985, 458쪽.

되어 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 禪母는 /c/ > /c/ · /s/의 음운 변천 과정을 거친다. ‘善’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘션’으로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 聲母가 권설 마찰음 /s/로 발음된 것으로 추정되며, ‘善’으로 표기된 것은 聲母가 치경구개 마찰음 /c/인 것으로 추정된다.

‘十’은 漢語 中古音 禪母에 속하며 開口 三等字이다. 漢語 中古音에서의 어음은 /zjɛp/이며, 普通話에서의 어음은 /ʃɥ/이다. ‘十’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘시’, ‘씨’ 두 가지 어음으로 표기되어 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 禪母는 /c/ > /c/ · /s/의 음운 변천 과정을 거친다. ‘十’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘시’, ‘씨’로 표기된 것은 聲母가 치경구개 마찰음 /c/인 것으로 추정된다.

‘單’은 漢語 中古音 禪母에 속하며 開口 三等字이다. 漢語 中古音에서의 어음은 /zjæn/이며, 普通話에서의 어음은 /ʃan/이다. ‘單’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘단’, ‘싼’, ‘쌌’ 세 가지 어음으로 표기되어 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 禪母는 /c/ > /c/ · /s/의 음운 변천 과정을 거친다. ‘單’은 漢語 中古音에서 又音인 /tan/이 있다. 따라서 ‘單’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘단’으로 표기된 것은 又音인 /tan/의 어음을 반영한 것으로 추정해 볼 수 있다. ‘單’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘싼’, ‘쌌’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 聲母가 치경구개 마찰음 /c/인 것으로 추정된다.

5. 喉音

<표 41> 全清 影母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
鴉	과		於加	假開二平麻影全清	ʔa	ia ¹	1
惡	러		烏各	宕開一入鐸影全清	ʔak	ɤ ⁴	1
杳	묘		烏皎	效開四上篠影全清	ʔiɛu	iau ³	1
阿	아		烏何	果開一平歌影全清	ʔa	ɤ ¹	1
曖	아		烏界	蟹開二去怪影全清	ʔei	ai ³	1
啊	아		烏何	果開一平歌影全清	ʔa	ɤ ¹	18
案	안		烏汗	山開一去翰影全清	ʔan	an ⁴	1
按	안		烏汗	山開一去翰影全清	ʔan	an ⁴	3
奄	안		衣儉	咸開三上琰影全清	ʔjem	ian ¹	1
安	안		烏寒	山開一平寒影全清	ʔan	an ¹	2
啞	야		烏下	假開二上馬影全清	ʔa	ia ³	1
晏	안		烏澗	山開二去諫影全清	ʔan	ian ⁴	1
厭	안		於琰	咸開三上琰影全清	ʔjæm	ian ³	1
焉	안		謁言	山開三平元影全清	ʔjɛn	ian ¹	1

淵	얀		烏玄	山合四平先影全清	ʔiɛn	yan ¹	1
咬	얏		於交	效開二平肴影全清	ʔau	iau ¹	2
要	얏	얏 ¹⁹ 얏 ¹	於霄	效開三平宵影全清	ʔjæu	iau ¹	20
噎	어		烏結	山開四入屑影全清	ʔiet	ie ¹	1
飢	어		依倨	遇開三去御影全清	ʔjo	y ⁴	1
惡	어		烏各	宕開一入鐸影全清	ʔak	ɣ ⁴	1
烟	연		烏前	山開四平先影全清	ʔiɛn	ian	1
讌	연		於甸	山開四去霰影全清	ʔiɛn	ian ⁴	1
燕	연		於甸	山開四去霰影全清	ʔiɛn	ian ⁴	1
汪	왕		烏光	宕合一平唐影全清	ʔuaŋ	uaŋ ¹	1
枉	왕		紆往	宕合三上養影全清	ʔjuaŋ	uaŋ ³	1
烏	우		哀都	遇合一平模影全清	ʔuo	u ¹	1
沃	우		烏酷	通合一入沃影全清	uok	uo ⁴	1
屋	우		烏谷	通合一入屋影全清	ʔuk	u ¹	1
温	운		烏渾	臻合一平魂影全清	ʔuən	uən ¹	2
翁	웅		烏紅	通合一平東影全清	ʔuŋ	uŋ ¹	1
雍	웅		於容	通合三平鍾影全清	ʔjuoŋ	yun ¹	1
倭	워		烏禾	果合一平戈影全清	ʔua	uo ¹	1
窩	워		烏禾	果合一平戈影全清	ʔua	uo ¹	1
蔚	위		於胃	止合三去未影全清	ʔjuəi	uei ⁴	1
委	위		於詭	止合三上紙影全清	ʔjuě	uei ³	1
畏	위		於胃	止合三去未影全清	ʔjuəi	uei ⁴	1
威	위		於非	止合三平微影全清	ʔjuəi	uei ¹	1
尉	위		於胃	止合三去未影全清	ʔjuəi	uei ⁴	1
於	유		央居	遇開三平魚影全清	ʔjo	y ²	2
鬱	위		紆物	臻合三入物影全清	ʔjuət	y ⁴	1
郁	위		於六	通合三入屋影全清	ʔjuk	y ⁴	1
約	위		於略	宕開三入藥影全清	ʔjak	ye ¹	1
燠	우		烏侯	流開一平侯影全清	ʔəu	ou ¹	1
歐	우		烏后	流開一上厚影全清	ʔu	ou ³	1
歐	우		烏后	流開一上厚影全清	ʔu	ou ³	1
伊	이		於脂	止開三平脂影全清	ʔjei	i ¹	2
壹	이		於悉	臻開三入質影全清	ʔjet	i ¹	1
衣	이		於希	止開三平微影全清	ʔjəi	i ¹	3
依	이		於希	止開三平微影全清	ʔjəi	i ¹	6
一	이		於悉	臻開三入質影全清	ʔjet	i ¹	1
邑	이		於汲	深開三入緝影全清	ʔjəp	i ⁴	1
一	이	이 ⁶¹ 일 ²	於悉	臻開三入質影全清	ʔjet	i ¹	63
乙	이		於筆	臻開三入質影全清	ʔjət	i ²	1
意	이		於記	止開三去志影全清	ʔi	i ⁴	25
翳	이		烏奚	蟹開四平齊影全清	ʔiei	i ¹	1
益	이		伊昔	梗開三入昔影全清	ʔjɛk	i ⁴	3
殷	인		於斤	臻開三平欣影全清	ʔjən	in ¹	2
音	인		於金	深開三平侵影全清	ʔjəm	in ¹	1
陰	인		於金	深開三平侵影全清	ʔjəm	in ¹	1
隱	인		於謹	臻開三上隱影全清	ʔjən	in ³	1
印	인		於刃	臻開三去震影全清	ʔjen	in ⁴	1
因	인		於真	臻開三平真影全清	ʔjen	in ¹	1
陰	인		於金	深開三平侵影全清	ʔjəm	in ¹	3
英	잉		於驚	梗開三平庚影全清	ʔjɛŋ	in ¹	2
映	잉		於敬	梗開三去映影全清	ʔjɛŋ	in ¹	1
應	잉		於證	曾開三去證影全清	ʔjɛŋ	in ⁴	2
櫻	잉		於盈	梗開三平清影全清	ʔjɛŋ	in ¹	1
鸚	잉		烏莖	梗開二平耕影全清	ʔæŋ	in ¹	1
優	우		於求	流開三平尤影全清	ʔju	iou ¹	1

愛	이		烏代	蟹開一去代影全清	?Ai	ai ⁴	5
𪛗	이		烏代	蟹開一去代影全清	?Ai	ai ⁴	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 影母에 속하는 漢字는 71자로 開口 一·三·四等과 合口 一·三·四等に 속하며 모두 全淸字이다. 漢語 中古音에서 影母는 성문 파열음 /ʔ/로 발음되며, 普通話에서는 零聲母로 발음된다.

漢語 中古音 影母에 속하는 71字는 漢語 中古音에서 聲母가 성문 파열 /ʔ/이며 普通話에서의 聲母가 모두 零聲母이다. 71字 중에 68字는 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 모두 ‘ㅇ’로 표기되고 있다. 漢語 中古音 影母에 속하는 71字 중 2字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘鴉’는 漢語 中古音 影母 開口 二等에 속하며 어음이 /ʔa/이다. 普通話에서의 어음이 /ia/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘과’로 표기되고 있다. ‘鴉’는 漢語 中古音에서 ‘과’와 비슷한 又音이 없다. ‘鴉’는 ‘鴣’와 字形이 비슷하다. ‘鴣’는 普通話에서의 어음이 /kua/이다. 따라서 ‘鴉’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘과’로 표기된 것은 편찬자가 ‘鴉’를 ‘鴣’로 착각하여 표기한 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘惡’⁶³⁾는 漢語 中古音 影母 開口 一等에 속하며 聲母가 성문 파열 /ʔ/이다. 普通話에서의 聲母는 零聲母이며, 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성은 ‘ㄹ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서는 普通話의 零聲母 /s/ 앞에는 /n/ 聲母의 소리가 추가되는 특징이 있다.⁶⁴⁾ 또한 遼寧省 방언에서 /n/와 /l/ 聲母의 혼용 현상이 있다. 따라서 ‘惡’가 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘ㄹ’로 표기된 것은 이와 같은 두 가지 영향을 받아 표기한 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘沓’는 漢語 中古音에서 影母 開口 四等에 속하며 漢語 中古音에서 어음이 /ʔieu/이다. ‘沓’는 普通話에서의 어음이 /iau/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘뺨’로 표기되고 있다. ‘沓’는 漢語 中古音에서 ‘뺨’와 같은 又音을 확인할 수 없다. ‘沓’의 韓國 漢字音은 ‘뎬’이며 『你呢貴姓』 譯音에서 표기한 초성과 같다. 따라서 ‘沓’가 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘ㄹ’로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 볼 수 있다.

‘讌’은 漢語 中古音 影母 開口 四等에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /ʔien/이다. ‘讌’은 普通話에서의 어음이 /ian/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘연’으로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /ian/ 韻母는 /an/으로 발음되는 특징이 있다.⁶⁵⁾ 이 경우는 ‘안’으로 읽혀야 된다. 따라서 ‘연’으로 발음되는 ‘讌’은 聲符인 ‘燕’의 韓國 漢字音 영향을 받은 것으로 볼 수 있다.

63) ‘惡’는 본 논문에서 자체를 다르게 표기한 것은 『你呢貴姓』의 漢字를 그대로 반영하기 위한 것이다.

64) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 20쪽.

65) 陳章太·李行健, 『普通話基礎方言基本詞匯』, 語文出版社, 1994, 734쪽.

<표 42> 次清 曉母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
吓	샤		呼訝	假開二去禡曉次清	xa	ɕia ⁴	1
向	상		許亮	宕開三去漾曉次清	xjaŋ	ɕiaŋ ⁴	1
孝	샨		呼教	效開二去效曉次清	xau	ɕiau ⁴	1
血	세		呼決	山合四入屑曉次清	xiuɛt	ɕye ⁴	1
絃	션		許縣	山合四去霰曉次清	xiuɛn	ɕyan ⁴	1
獻	션		許建	山開三去願曉次清	xjɛn	ɕian ⁴	1
兄	승	승 ⁴ 쌍 ¹	許榮	梗合三平庚曉次清	xjuɛŋ	ɕyun ¹	5
軒	션		虛言	山開三平元曉次清	xjɛn	ɕyan ¹	1
顛	션		呼典	山開四上銑曉次清	xiɛn	ɕian ³	1
虛	쉬		朽居	遇開三平魚曉次清	xjo	ɕy ¹	4
許	쉬		虛呂	遇開三上語曉次清	xjo	ɕy ³	3
稀	시		香衣	止開三平微曉次清	xjɛi	ɕi ¹	1
羲	시		許羈	止開三平支曉次清	xjɛ	ɕi ¹	1
喜	시		虛里	止開三上止曉次清	xi	ɕi ³	1
興	싱		虛陵	曾開三平蒸曉次清	xjɛŋ	ɕin ⁴	1
香	쌍		許良	宕開三平陽曉次清	xjaŋ	ɕiaŋ ¹	1
訓	쑤		許運	臻合三去問曉次清	xjuən	ɕyn ⁴	1
燠	쑤		許云	臻合三平文曉次清	xjuən	ɕyn ¹	1
漢	한		呼盱	山開一去翰曉次清	xan	xan ⁴	3
好	호		呼皓	效開一上皓曉次清	xau	xau ³	21
赫	허		呼格	梗開二入陌曉次清	xɛk	xɛ ⁴	1
郝	허		呵各	宕開一入鐸曉次清	xak	xau ³	1
貨	호		呼臥	果合一去過曉次清	xua	xuo ⁴	19
霍	호		虛郭	宕合一入鐸曉次清	xuak	xuo ⁴	1
火	호		呼果	果合一上果曉次清	xua	xuo ³	4
華	화		呼瓜	假合二平麻曉次清	xua	xua ¹	2
花	화		呼瓜	假合二平麻曉次清	xua	xua ¹	7
化	화		呼霸	假合二去禡曉次清	xua	xua ⁴	3
喚	환		火貫	山合一去換曉次清	xuan	xuan ⁴	1
歡	환		呼官	山合一平桓曉次清	xuan	xuan ¹	2
謊	황		呼光	宕合一平唐曉次清	xuaŋ	xuan ³	1
荒	황		胡光	宕合一平唐曉次清	xuaŋ	xuaŋ	3
慌	황		呼晃	宕合一上蕩曉次清	xuaŋ	xuan ³	1
晦	훼		荒內	蟹合一去隊曉次清	xuAi	xuei ⁴	1
毀	훼		許委	止合三上紙曉次清	xjuɛ	xuei ³	1
虎	후		呼古	遇合一上姥曉次清	xuo	xu ³	1
灰	휘		呼恢	蟹合一平灰曉次清	xuAi	xuei ¹	1
暉	휘		許歸	止合三平微曉次清	xjuɛi	xuei ¹	1
黑	히		呼北	曾開一入德曉次清	xɛk	xei ¹	2
欣	힌		許斤	臻開三平欣曉次清	xjɛn	ɕin ¹	1
馨	hing		呼刑	梗開四平青曉次清	xien	ɕin ¹	1
海	히		呼改	蟹開一上海曉次清	xAi	xai ³	6

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 曉母에 속하는 漢字는 42字로 開口 一·二·三·四等과 合口 一·二·三·四等에 속하며 모두 次清字이다. 漢語 中古音에서 曉母는 연구개 마찰음 /x/로 발음되며, 普通話에서는 치경구개 마찰음 /ç/, 연구개 마찰음 /x/로 발음된다.

漢語 中古音 曉母에 속하는 42字 중 譯音의 초성이 ‘s’로 표기된 것은 15字, ‘ss’로 표기된

것은 3字, ‘ㅎ’로 표기된 것은 24字이다. 漢語 中古音 曉母에 속하는 42字 중 1字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

漢語 中古音 曉母에 속하는 42字 중에 13字는 漢語 中古音에서 曉母 開口 三·四等과 合口 三·四等に 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 연구개 마찰음 /x/이다. 또한 이 13字는 普通話에서의 聲母는 치경구개 마찰음 /ç/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성은 ‘ㅅ’로 표기되고 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 曉母는 /x/ > /ç/ · /x/의 음운 변천 과정을 거친다.⁶⁶⁾ 따라서 이 13字는 당시 현실 어음에서 이미 구개음화 되었던 것으로 보인다.

‘孝’는 漢語 中古音에서 曉母 開口 二等に 속한다. ‘孝’은 漢語 中古音에서 聲母가 연구개 마찰음 /x/이며 普通話에서의 聲母가 치경구개 마찰음 /ç/이다. 또한 ‘孝’의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅅ’로 표기되고 있어 구개음화가 일어난 음으로 표기되어 있다.

‘香’, ‘訓’, ‘燠’ 3字는 漢語 中古音에서 曉母 開·合口 三等に 속한다. ‘香’, ‘訓’, ‘燠’ 3字는 漢語 中古音에서 聲母가 연구개 마찰음 /x/이며 普通話에서의 聲母가 치경구개 마찰음 /ç/이다. ‘香’, ‘訓’, ‘燠’ 3字의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅅ’로 표기되고 있다. 『你呢貴姓』의 편찬자가 ‘香’, ‘訓’, ‘燠’ 3字의 聲母를 ‘ㅅ’로 표기한 것은 당시 편찬자가 청취한 어음이 경음에 가까웠기 때문으로 판단된다.

‘欣’, ‘馨’ 2字는 漢語 中古音에서 曉母 開口 三·四等과 合口 三等に 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 연구개 마찰음 /x/이다. 普通話에서의 聲母는 치경구개 마찰음 /ç/이다. 그러나 ‘欣’, ‘馨’ 2字는 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 모두 ‘ㅎ’로 표기되고 있다. 漢語 中古音 曉母는 /x/ > /ç/ · /x/의 음운 변천 과정을 거치는데 만약 ‘欣’, ‘馨’ 2字가 구개음화가 되었다면 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘ㅅ’로 표기되어야 마땅하다. 따라서 ‘欣’, ‘馨’ 2字의 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘ㅅ’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 /x/로 발음한 것으로 추정해 볼 수 있다.

<표 43> 全濁 匣母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
棍	군		胡本	臻合一上混匣全濁	ɣuən	kuən ⁴	1
遐	미상 ⁶⁷⁾		胡加	假開二平麻匣全濁	ɣa	cia ²	1
學	산		胡覺	江開二入覺匣全濁	ɣɔk	ɕye ²	1
夏	샤	샤 ² 싸 ¹	胡雅	假開二上馬匣全濁	ɣa	cia ⁴	3
下	샤	샤 ⁹ 싸 ⁵ 살 ¹ 쌀 ¹	胡駕	假開二去禡匣全濁	ɣa	cia ⁴	16
項	상		胡講	江開二上講匣全濁	ɣɔŋ	ɕian ⁴	1

66) 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985, 492쪽.

效	쇼		胡教	效開二去效匣全濁	ɣau	ɕiau ⁴	1
閑	션		戶閒	山開二平山匣全濁	ɣæn	ɕian ²	1
嫌	션		戶兼	咸開四平添匣全濁	ɣiɛm	ɕian ²	1
現	션		胡甸	山開四去霰匣全濁	ɣiɛn	ɕian ⁴	7
閑	션		戶閒	山開二平山匣全濁	ɣæn	ɕian ²	2
賢	션		胡田	山開四平先匣全濁	ɣiɛn	ɕian ²	1
玄	션		胡涓	山合四平先匣全濁	ɣiuɛn	ɕyan ²	1
懸	션		胡涓	山合四平先匣全濁	ɣiuɛn	ɕyan ²	1
奚	시		胡雞	蟹開四平齊匣全濁	ɣiɛi	ɕi ¹	1
行	싱	싱 ¹¹ 항 ²	下更	梗開二去映匣全濁	ɣeŋ	ɕiŋ ²	13
幸	싱		胡耿	梗開二上耿匣全濁	ɣæŋ	ɕiŋ ⁴	2
刑	싱		戶經	梗開四平青匣全濁	ɣiɛŋ	ɕiŋ ²	1
邢	싱		戶經	梗開四平青匣全濁	ɣiɛŋ	ɕiŋ ²	1
形	싱		戶經	梗開四平青匣全濁	ɣiɛŋ	ɕiŋ ²	1
咸	션		胡讒	咸開二平咸匣全濁	ɣɛm	ɕian ²	1
鹹	션		胡讒	咸開二平咸匣全濁	ɣɛm	ɕian ²	1
縣	션		胡涓	山合四平先匣全濁	ɣiuɛn	ɕyan ⁴	1
紈	완		胡官	山合一平桓匣全濁	ɣuan	uan ²	1
丸	완		胡官	山合一平桓匣全濁	ɣuan	uan ²	1
完	완		胡官	山合一平桓匣全濁	ɣuan	uan ²	3
螢	잉		戶肩	梗合四平青匣全濁	ɣiuɛŋ	iŋ ²	1
杏	잉		何梗	梗開二上梗匣全濁	ɣeŋ	ɕiŋ	1
找	조		胡瓜	假合二平麻匣全濁	ɣua	tʂau ³	3
俠	자		胡頰	咸開四入帖匣全濁	ɣiɛp	ɕia ²	1
畫	주		胡卦	蟹合二去卦匣全濁	ɣuæi	xua ⁴	1
韓	한		胡安	山開一平寒匣全濁	ɣan	xan ²	2
寒	한		胡安	山開一平寒匣全濁	ɣan	xan ²	3
杭	항		胡郎	宕開一平唐匣全濁	ɣaŋ	xan ²	1
恒	항	항 ³ 흥 ¹	胡登	曾開一平登匣全濁	ɣəŋ	xəŋ ²	4
凰	항		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuan ²	1
號	호		胡刀	效開一平豪匣全濁	ɣau	xau ¹	1
賀	허		胡箇	果開一去箇匣全濁	ɣa	xɥ ⁴	1
合	허		侯閣	咸開一入合匣全濁	ɣAp	xɥ ²	4
河	허		胡歌	果開一平歌匣全濁	ɣa	xɥ ²	4
何	허		胡歌	果開一平歌匣全濁	ɣa	xɥ ²	8
和	허		戶戈	果合一平戈匣全濁	ɣua	xɥ ²	4
活	호		戶括	山合一入末匣全濁	ɣuat	xuo ²	2
哄	흥		胡貢	通合一去送匣全濁	ɣuŋ	xuŋ ⁴	1
禍	화		胡果	果合一上果匣全濁	ɣua	xuo ⁴	1
畫	화		胡卦	蟹合二去卦匣全濁	ɣuæi	xua ⁴	2
話	화		下快	蟹合二去夬匣全濁	ɣuai	xua ⁴	16
话	화		下快	蟹合二去夬匣全濁	ɣuai	xua	1
滑	화		八骨	山合二入黠匣全濁	ɣuæt	xua ²	1
桓	환		胡官	山合一平桓匣全濁	ɣuan	xuan ²	2
宦	환		胡慣	山合二去諫匣全濁	uan	xuan ⁴	1
換	환		胡玩	山合一去換匣全濁	ɣuan	xuan ⁴	4
還	환		戶關	山合二平刪匣全濁	ɣuan	xuan ²	2
環	환		戶關	山合二平刪匣全濁	ɣuan	xuan ²	1
惶	황		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuan ²	1
煌	황		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuan ²	1
皇	황		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuan ²	2
黃	황		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuan ²	3
槐	회		戶乖	蟹合二平皆匣全濁	ɣuei	xuai ²	1
懷	회		戶乖	蟹合二平皆匣全濁	ɣuei	xuai ²	2

壞	혜		胡怪	蟹合二去怪匣全濁	ɣuei	xuai ⁴	1
獲	후		胡郭	宕合一入鐸匣全濁	ɣuak	xuo ⁴	1
狐	후	후 ² 호 ¹	戶吳	遇合一平模匣全濁	ɣuo	xu ²	3
戶	후		侯古	遇合一上姥匣全濁	ɣuo	xu	2
扈	후		侯古	遇合一上姥匣全濁	ɣuo	xu ⁴	1
胡	후		戶吳	遇合一平模匣全濁	ɣuo	xu ²	6
乎	후		戶吳	遇合一平模匣全濁	ɣuo	xu ¹	1
渾	훈		戶昆	臻合一平魂匣全濁	ɣuən	xuən ²	1
洪	홍		戶公	通合一平東匣全濁	ɣuŋ	xuŋ ²	2
紅	홍		戶公	通合一平東匣全濁	ɣuŋ	xuŋ ²	7
弘	홍		胡肱	曾合一平登匣全濁	ɣuəŋ	xuŋ ²	1
會	휘		黃外	蟹合一去泰匣全濁	ɣuai	xuei ⁴	3
回	휘		戶恢	蟹合一平灰匣全濁	ɣuAi	xuei ¹	8
徊	휘		戶恢	蟹合一平灰匣全濁	ɣuAi	xuei ²	1
惠	휘		胡桂	蟹合四去霽匣全濁	ɣiuei	xuei ⁴	2
狠	흔		胡懇	臻開一上很匣全濁	ɣən	xən ³	1
橫	흥		戶盲	梗合二平庚匣全濁	ɣueŋ	xəŋ ²	4
衡	흥		戶庚	梗開二平庚匣全濁	ɣeŋ	xəŋ ²	2
後	후	후 ⁶ 후 ¹	胡口	流開一上厚匣全濁	ɣu	xou ⁴	7
候	후	후 ¹ 후 ¹	胡邁	流開一去候匣全濁	ɣu	xou ⁴	2
厚	후		胡口	流開一上厚匣全濁	ɣu	xou ⁴	1
侯	후		戶鉤	流開一平侯匣全濁	ɣu	xou ²	1
害	히		胡蓋	蟹開一去泰匣全濁	ɣai	xai ⁴	1
解	히		胡懈	蟹開二去卦匣全濁	ɣæi	ɕie	1
骸	히		戶皆	蟹開二平皆匣全濁	ɣei	xai ²	1
亥 ⁶⁸⁾	히	히 ¹ 猪 ¹	胡改	蟹開一上海匣全濁	ɣAi	xai ⁴	2
駭	히		侯楷	蟹開二上駭匣全濁	ɣei	xai ⁴	1
咳	히		戶來	蟹開一平哈匣全濁	ɣAi	xai ²	13
嵇	히		胡雞	蟹開四平齊匣全濁	ɣiei	tɕi ¹	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 匣母에 속하는 漢字는 89字로 開口 一·二·四等과 合口 一·二·四等に 속하며 모두 全濁字이다. 漢語 中古音에서 匣母는 연구개 마찰음 /ɣ/로 발음되며, 普通話에서는 치경구개 마찰음 /ç/, 연구개 마찰음 /x/로, 치경구개 파찰음 /tç/, 零聲母로 발음된다.

漢語 中古音 匣母에 속하는 89字 중 譯音의 초성이 ‘ㄱ’로 표기된 것은 18字, ‘ㄷ’로 표기된 것은 3字, ‘ㅇ’로 표기된 것은 5字, ‘ㄷ’로 표기된 것은 3字, ‘ㅎ’로 표기된 것은 58字, ‘ㄱ’로 표기된 것은 1字, 육안으로 확인하기 어려운 譯音은 ‘遐’ 1字이다. 漢語 中古音 匣母에 속하는 89字 중 7字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘嫌’, ‘現’, ‘賢’, ‘懸’, ‘玄’, ‘奚’, ‘形’, ‘刑’, ‘邢’ 9字는 漢語 中古音에서 匣母 開口 四等과 合口 四等에 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 연구개 마찰음 /ɣ/이다. 이 9字는 普通話에서의 聲母가 치경구개 마찰음 /ç/이며 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘ㄱ’로 표기되고 있다. 王力

67) ‘遐’은 『你呢貴姓』에서의 譯音을 육안으로 확인하기 어려워 본 논문 기술에서 제외한다.

68) ‘亥’는 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

(1985)에 따르면 漢語 中古音 匣母는 /ɣ/>/ɛ/·/x/의 음운 변천 과정을 거친다.⁶⁹⁾ 따라서 ‘嫌’, ‘現’, ‘賢’, ‘懸’, ‘玄’, ‘奚’, ‘形’, ‘刑’, ‘邢’ 9字는 당시 현실 어음에서 이미 구개음화 되었던 것으로 판단된다.

‘夏’, ‘下’ 2字는 漢語 中古音에서 匣母 開口 二等에 속한다. ‘夏’, ‘下’ 2字의 聲母는 漢語 中古音에서 연구개 마찰음 /ɣ/이며, 普通話에서 치경구개 마찰음 /ɛ/이다. ‘夏’, ‘下’ 2字는 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 ‘스’와 ‘쓰’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. 따라서 ‘夏’, ‘下’ 2字는 당시 현실 어음에서 /ɛ/와 /ɣ/로 발음되었던 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘行’은 漢語 中古音에서 匣母 開口 二等에 속하며 漢語 中古音에서 어음은 /ɣɛŋ/이다. ‘行’은 普通話에서의 어음이 /ciŋ/과 /xaŋ/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘싱’, ‘항’으로 표기되고 있다. ‘行’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘싱’으로 표기된 것은 어음인 /ciŋ/의 영향을 받은 것으로 보인다. ‘行’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘항’으로 표기된 것은 /xaŋ/ 어음의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘惠’는 漢語 中古音에서 匣母 合口 四等到에 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 연구개 마찰음 /ɣ/이다. ‘惠’는 普通話에서의 聲母가 연구개 마찰음 /x/이며 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘ㅎ’로 표기되고 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 匣母는 /ɣ/>/ɛ/·/x/의 음운 변천 과정을 거친다. 따라서 ‘惠’의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅎ’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 /x/로 발음되었던 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘解’는 漢語 中古音에서 匣母 開口 二等에 속하며 漢語 中古音에서 어음이 /ɣæi/이고 普通話에서의 어음이 /cie/이다. 그러나 ‘解’는 『你呢貴姓』 譯音에서 어음이 ‘히’로 표기되고 있다. 王力(1985)에 따르면 漢語 中古音 匣母는 /ɣ/>/ɛ/·/x/의 음운 변천 과정을 거친다. 따라서 ‘解’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘히’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 치경구개 마찰음 /ɛ/가 아닌 연구개 마찰음 /x/로 발음되었던 것으로 추정할 수 있다.

‘咸’, ‘鹹’, ‘縣’ 3字는 漢語 中古音에서 匣母 開口 二等과 合口 四等到에 속한다. ‘咸’, ‘鹹’, ‘縣’ 3字는 漢語 中古音에서의 聲母가 연구개 마찰음 /ɣ/이며, 普通話에서의 聲母가 치경구개 마찰음 /ɛ/이다. ‘咸’, ‘鹹’, ‘縣’ 3字의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 모두 ‘쓰’로 표기되고 있다. 따라서 이 3字는 당시 현실 어음에서 모두 권설 마찰음 /ɣ/로 발음되었던 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘俠’은 漢語 中古音에서 匣母 開口 四等到에 속한다. ‘俠’은 漢語 中古音에서의 聲母가 연구개 마찰음 /ɣ/이며, 普通話에서의 聲母가 치경구개 마찰음 /ɛ/이다. ‘俠’은 『你呢貴姓』 譯音의 초

69) 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985, 460쪽.

성이 ‘ㅈ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언 중에는 /tɕ/와 /ɕ/를 혼용하는 특징이 있다.⁷⁰⁾ 따라서 ‘俠’이 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅈ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

<표 44> 次濁 以母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
悅	레		弋雪	山合三入薛以次濁	Ojuæt	ye ⁴	1
甬	룽		余隴	通合三上腫以次濁	Ojuoŋ	yuŋ ³	1
融	룽		以戎	通合三平東以次濁	Ojuŋ	z.uŋ ²	1
冶	야		羊者	假開三上馬以次濁	Oja	ie ³	1
陽	양		與章	宕開三平陽以次濁	Ojaŋ	iaŋ ²	4
样	양		與章	宕開三平陽以次濁	Ojaŋ	iaŋ ²	2
楊	양		與章	宕開三平陽以次濁	Ojaŋ	iaŋ ²	1
羊	양		與章	宕開三平陽以次濁	Ojaŋ	iaŋ ²	3
養	양		餘亮	宕開三去漾以次濁	Ojaŋ	iaŋ ³	2
樣	양		與章	宕開三平陽以次濁	Ojaŋ	iaŋ ²	5
姚	얀		餘昭	效開三平宵以次濁	Ojæu	iau ²	1
躍	얀		以灼	宕開三入藥以次濁	Ojak	ye ⁴	1
藥	얀		以灼	宕開三入藥以次濁	Ojak	iau ⁴	1
颯	얀		餘昭	效開三平宵以次濁	Ojæu	iau ¹	1
飀	얀		餘昭	效開三平宵以次濁	Ojæu	iau ²	1
遙	얀		餘昭	效開三平宵以次濁	Ojæu	iau ²	1
耀	얀		弋照	效開三去笑以次濁	Ojæu	iau	1
葉	여	여 ² 예 ¹	與涉	咸開三入葉以次濁	Ojæp	ie ⁴	3
也	여		羊者	假開三上馬以次濁	Oja	ie ³	21
夜	여		羊謝	假開三去禡以次濁	Oja	ie ⁴	1
野	여		羊者	假開三上馬以次濁	Oja	ie ³	1
筵	연		以然	山開三平仙以次濁	Ojæn	ian ²	1
緣	연		與專	山合三平仙以次濁	Ojuæn	yan ²	1
爺	예		以遮	假開三平麻以次濁	Oja	ie ²	2
西 ⁷¹⁾	유	유 ¹ 鷄 ¹	與久	流開三上有以次濁	Oju	iou ³	2
攸	유		以周	流開三平尤以次濁	Oju	iou ¹	1
游	유		以周	流開三平尤以次濁	Oju	iou ²	1
亦	유		羊益	梗開三入昔以次濁	Ojek	i ⁴	1
庾	유		以主	遇合三上夔以次濁	Ojuo	y ³	1
俞	유		羊朱	遇合三平虞以次濁	Ojuo	y ²	1
育	유		余六	通合三入屋以次濁	Ojuk	y ⁴	1
容	융		餘封	通合三平鍾以次濁	Ojuoŋ	z.uŋ ²	4
庸	융		餘封	通合三平鍾以次濁	Ojuoŋ	yuŋ ¹	1
用	융		余頌	通合三去用以次濁	Ojuoŋ	yuŋ ⁴	14
緣	원		與專	山合三平仙以次濁	Ojuæn	yan ²	1
浴	위		余蜀	通合三入燭以次濁	Ojuok	y ⁴	1
維	위		以追	止合三平脂以次濁	Ojuei	uei ²	1
喻	위		羊戍	遇合三去遇以次濁	Ojuo	y ⁴	1
慾	위		余蜀	通合三入燭以次濁	Ojuok	y ⁴	1
譽	위		以諸	遇開三平魚以次濁	Ojo	y ⁴	1
餘	위		以諸	遇開三平魚以次濁	Ojo	y ²	2

70) 張博雅, 「遼沈地區方言視覺化創意設計研究」, 沈陽航空航天大學 碩士學位論文, 2019.

惟	위		以追	止合三平脂以次濁	Ojuei	uei ²	1
與	위		余呂	遇開三上語以次濁	Ojo	y	1
欲	위		余蜀	通合三入燭以次濁	Ojuok	y ⁴	1
余	위		以諸	遇開三平魚以次濁	Ojo	y ²	1
豫	위		羊洳	遇開三去御以次濁	Ojo	y ⁴	1
翼	이		與職	曾開三入職以次濁	Ojak	i ⁴	1
移	이		弋支	止開三平支以次濁	Oje	i ²	2
以	이		羊己	止開三上止以次濁	Oi	i ³	7
易	이		以豉	止開三去寘以次濁	Oje	i ⁴	5
貽	이		與之	止開三平之以次濁	Oi	i ²	1
異	이		羊吏	止開三去志以次濁	Oi	i ⁴	1
逸	이		夷質	臻開三入質以次濁	Ojet	i ⁴	1
尹	인		余準	臻合三上準以次濁	Ojuen	in ³	2
引	인		余忍	臻開三上軫以次濁	Ojen	in ³	1
寅 ⁷²⁾	인	인 ¹ 虎 ¹	以脂	止開三平脂以次濁	Ojei	in ²	2
楹	잉		以成	梗開三平清以次濁	Ojeŋ	in ²	1
盈	잉		以成	梗開三平清以次濁	Ojeŋ	in ²	1
營	잉		余傾	梗合三平清以次濁	Ojuεŋ	in ²	1
由	우		以周	流開三平尤以次濁	Oju	iou ²	2
油	우		以周	流開三平尤以次濁	Oju	iou ²	2
遊	우		以周	流開三平尤以次濁	Oju	iou ²	1
猶	우		余救	流開三去宥以次濁	Oju	iou ²	1
輜	우		以周	流開三平尤以次濁	Oju	iou ²	1
猷	우		以周	流開三平尤以次濁	Oju	iou ²	1
玠	춘		余準	臻合三上準以次濁	Ojuen	yn ¹	1
已	치		羊己	止開三上止以次濁	Oi	i ³	1
鏐	데		與涉	咸開三入葉以次濁	Ojæp	ie ⁴	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 以母에 속하는 漢字는 68字로 開口 三等과 合口 三等에 속하며 모두 次濁字이다. 漢語 中古音에서 以母는 零聲母로 발음되고, 普通話에서는 零聲母, 권설 마찰음 /z/로 발음된다.

漢語 中古音 以母에 속하는 68字 중 譯音의 초성이 ‘ㄹ’로 표기된 것은 3字, ‘ㅇ’로 표기된 것은 62字, ‘ㄷ’로 표기된 것은 2字, ‘ㄷ’로 표기된 것은 1字이다. 漢語 中古音 以母에 속하는 68字 중 1字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

漢語 中古音 以母에 속하는 68字 중에 ‘容’, ‘融’를 제외한 나머지 66字는 普通話에서의 聲母가 모두 零聲母로 표기되고 있다. 68字 중에 ‘悅’, ‘甬’, ‘融’, ‘玠’, ‘已’, ‘鏐’를 제외한 62字는 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 모두 ‘ㅇ’로 표기되고 있다.

‘悅’, ‘甬’ 2字는 漢語 中古音에서 以母 合口 三等에 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 零聲母이다. ‘悅’, ‘甬’ 2字는 普通話에서의 聲母가 零聲母로 표기되고 있으며, 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 ‘ㄹ’로 표기되고 있다. 漢語 中古音 以母는 /j/ > /j/· /w/의 음운 변천 과정을 거

71) ‘酉’는 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

72) ‘寅’은 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

친다.⁷⁴⁾ ‘悅’, ‘甬’ 2字는 이 음운 변천 과정을 거쳤다면 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 ‘ㅇ’로 표기되어야 마땅하지만 실제로는 ‘ㄹ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언 중에 漢語 中古音 以母와 云母에서 零聲母와 권설 마찰음 /z/를 혼용하여 발음하는 특징이 있다.⁷⁵⁾ 따라서 ‘悅’, ‘甬’ 2字가 『你呢貴姓』에서 ‘ㄹ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘躍’은 漢語 中古音에서 以母 開口 三等에 속하며 次濁字이다. 漢語 中古音에서의 어음은 /Ojak/이며 普通話에서의 어음은 /ye/이다. 그러나 ‘躍’은 『你呢貴姓』 譯音에서의 어음이 ‘ㅇ’로 표기되고 있다. 일부 동북 지역에서 韻母 /ye/를 /iau/로 발음하는 현상이 있다. ‘躍’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅇ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘筵’은 漢語 中古音에서 以母 開口 三等에 속하며 어음이 /Ojæn/이다. ‘筵’은 普通話에서의 어음이 /ian/이고 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘연’으로 표기되어 있다. 遼寧省 방언에서 /ian/은 /an/으로 발음되는 특징이 있다. 이 경우는 ‘안’으로 읽혀야 된다. 따라서 ‘연’으로 발음되는 ‘筵’은 聲符인 ‘延’의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘容’은 漢語 中古音에서 以母 合口 三等에 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 零聲母이다. 만약 ‘容’이 漢語 中古音 以母 /j/ > /j/ · /w/의 음운 변천 과정을 거친다면 普通話에서의 聲母가 零聲母로 되어야 마땅하다. 遼寧省 방언 중에 漢語 中古音 以母와 云母에서 零聲母와 권설 마찰음 /z/를 혼용하여 발음되는 특징이 있다. 따라서 ‘容’가 『你呢貴姓』에서 ‘ㄹ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘緣’은 漢語 中古音에서 以母 合口 三等에 속하며 次濁字이다. ‘緣’은 漢語 中古音에서의 어음이 /Ojuæn/이며 普通話에서의 어음이 /yan/이다. 그러나 ‘緣’은 『你呢貴姓』 譯音에서의 어음이 ‘원’으로 표기되고 있다. ‘緣’은 『集韻』에서 以母 合口 三等에 속하며 어음이 /Oiuæn/이다. ‘緣’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘원’으로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 /Oiuæn/ 어음의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘琿’은 漢語 中古音에서 以母 合口 三等에 속하며 次濁字이다. ‘琿’은 漢語 中古音에서의 어음이 /Ojuen/이며 普通話에서의 어음이 /yn/이다. 그러나 ‘琿’은 『你呢貴姓』 譯音에서의 어음

73) 발음 위치로 볼 때 /j/, /w/, /O/ 聲母는 /ʔ/의 변체이다. 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985, 460쪽.

74) 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985, 460쪽.

75) 閻濱·劉扶民(1957)의 『遼寧方音和北京語音對照』에서 遼寧省 방언 중 /z/ 聲母가 /uŋ/ 韻母와 결합 시 普通話에서 /y/로 시작하는 零聲母로 발음되는 특징이 있다고 했으나, 楊春宇(2010)의 「遼寧方言語音研究」 선행연구에서 遼寧省 방언 중에 漢語 中古音 以母와 云母에서 零聲母와 /z/ 聲母를 혼용한다고 했다. 본 논문의 연구로 살펴보면 『你呢貴姓』이 반영하고 있는 특징은 楊春宇(2010)의 「遼寧方言語音研究」에서 기술한 내용에 조금 더 부합된다. 따라서 본 논문에서는 선행연구인 楊春宇(2010)의 「遼寧方言語音研究」를 참고하기로 한다.

이 ‘츰’으로 표기되고 있다. ‘琿’은 『你呢貴姓』 <千字文>에서 ‘珍’으로 표기되고 있다. 따라서 ‘琿’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘츰’으로 표기된 것은 편찬자가 ‘琿’을 ‘珍’으로 착각해 잘못 표기한 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘巳’는 漢語 中古音에서 以母 開口 三等에 속하며 次濁字이다. ‘巳’는 漢語 中古音에서의 어음이 /0i/이며 普通話에서의 어음이 /i/이다. 그러나 ‘巳’는 『你呢貴姓』 譯音에서의 어음이 ‘치’로 표기되고 있다. ‘巳’는 漢語 中古音에서 ‘치’와 비슷한 又音을 찾을 수 없다. ‘巳’와 ‘己’의 字形이 비슷하며 ‘己’의 普通話 어음은 /tei/이다. 따라서 ‘巳’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘치’로 표기된 것은 편찬자가 ‘巳’를 ‘己’로 착각하고 또한 遼寧省 방언 유기음과 무기음 혼용의 영향을 받았을 가능성이 높다.

‘鏝’은 漢語 中古音에서 以母 開口 三等에 속하며 次濁字이다. ‘鏝’은 漢語 中古音에서의 어음이 /0jæp/이며 普通話에서의 어음이 /ie/이다. 그러나 ‘鏝’은 『你呢貴姓』 譯音에서의 어음이 ‘테’로 표기되고 있다. ‘鏝’은 『集韻』에서 又音으로 定母 ‘達協切’인 /dɛp/ 어음이 있다. ‘鏝’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘테’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 /dɛp/ 어음의 영향을 받은 것으로 유추할 수 있다.

<표 45> 次濁 云母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
熊	쑹		羽弓	通合三平東云次濁	ɣjuŋ	ɕyʊŋ ²	1
雄	쑹		羽弓	通合三平東云次濁	ɣjuŋ	ɕyʊŋ ²	1
王	왕	왕 ⁹ 와 ¹	雨方	宕合三平陽云次濁	ɣjuɑŋ	uaŋ ²	10
往	왕		于兩	宕合三上養云次濁	ɣjuɑŋ	uaŋ ³	10
遠	원		雲阮	山合三上阮云次濁	ɣjuən	yan ³	1
遠	원	원 ² 원 ¹	雲阮	山合三上阮云次濁	ɣjuən	yan ³	3
為	위		遠支	止開三平支云次濁	ɣjuɛ	uei ²	2
韋	위		雨非	止合三平微云次濁	ɣjuəi	uei ²	1
爲	위		遠為	止開三平支云次濁	ɣjuɛ	uei ²	2
渭	위		于貴	止合三去未云次濁	ɣjuəi	uei ⁴	1
違	위		雨非	止合三平微云次濁	ɣjuəi	uei ²	1
衛	위		于歲	蟹合三去祭云次濁	ɣjuæi	uei ⁴	1
胃	위		于貴	止合三去未云次濁	ɣjuəi	uei ⁴	1
位	위		于愧	止合三去至云次濁	ɣjei	uei ⁴	2
謂	위		于貴	止合三去未云次濁	ɣjuəi	uei ⁴	1
帷	유		洵悲	止合三平脂云次濁	ɣjuəi	uei ²	1
云	윤		王分	臻合三平文云次濁	ɣjuən	yn ²	1
雲	윤		王分	臻合三平文云次濁	ɣjuən	yn ²	2
運	윤		王問	臻合三去問云次濁	ɣjuən	yn ⁴	1
永	응		于憬	梗合三上梗云次濁	ɣjuən	yun ³	1
詠	응		為命	梗合三去映云次濁	ɣjuən	yun ³	1
榮	응		永兵	梗合三平庚云次濁	ɣjuən	zun ²	2
垣	원		雨元	山合三平元云次濁	ɣjuən	yan	1

曰	위		王伐	山合三入月云次濁	yjuet	ye ¹	1
越	위	위 ¹ 위 ¹	王伐	山合三入月云次濁	yjuet	ye ⁴	2
轅	원		雨元	山合三平元云次濁	yjuen	yan ²	1
園	원		雨元	山合三平元云次濁	yjuen	yan ²	1
袁	원		雨元	山合三平元云次濁	yjuen	yan ²	1
禹	위	위 ¹ 위 ¹	王矩	遇合三上虞云次濁	yjuo	y ³	2
尤	위		羽求	流開三平尤云次濁	yju	iou ²	1
雨	위		王矩	遇合三上虞云次濁	yjuo	y ³	4
羽	위		王矩	遇合三上虞云次濁	yjuo	y ³	1
宇	위		王矩	遇合三上虞云次濁	yjuo	y ³	2
于	위		羽俱	遇合三平虞云次濁	yjuo	y ²	3
圓	원		王權	山合三平仙云次濁	yjuæn	yan ²	1
又	위		于救	流開三去宥云次濁	yju	iou ⁴	4
有	위	위 ⁴⁷ 이 ²	云久	流開三上有云次濁	yju	iou ³	49
祐	위		于救	流開三去宥云次濁	yju	iou ⁴	1
右	위		云久	流開三上有云次濁	yju	iou ⁴	1
友	위		云久	流開三上有云次濁	yju	iou ³	3
煒	휘		于鬼	止合三上尾云次濁	yjuæi	uei ³	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 云母에 속하는 漢字는 41자로 開口 三等과 合口 三等에 속하며 모두 次濁字이다. 漢語 中古音에서 云母는 연구개 마찰음 /ɣ/로 발음되며, 普通話에서는 零聲母, 치경구개 마찰음 /ç/, 권설 마찰음 /ʒ/로 발음된다.

漢語 中古音 云母에 속하는 41字 중에 ‘熊’, ‘雄’, ‘榮’ 3字는 普通話에서의 聲母가 /ç/, /ʒ/이다. 이를 제외한 나머지 38字는 普通話에서의 聲母가 모두 零聲母이다. ‘熊’, ‘雄’, ‘煒’ 3字가 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘쓰’, ‘ㅎ’로 표기되고 있다. 이를 제외한 나머지 38字는 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 모두 ‘ㅇ’로 표기되고 있다. 漢語 中古音 云母에 속하는 41字 중 5字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘榮’은 漢語 中古音에서 云母 合口 三等에 속하며 漢語 中古音에서의 聲母가 연구개 마찰음 /ɣ/이다. 漢語 中古音에서 云母는 /ɣ/>/j·/w/의 음운 변천 과정을 거친다.⁷⁶⁾ ‘榮’은 普通話에서의 聲母가 零聲母로 되어야 마땅하다. 遼寧省 방언 중에 漢語 中古音 以母와 云母에서 零聲母와 권설 마찰음 /ʒ/를 혼용하여 발음하는 특징이 있다. 따라서 ‘榮’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅇ’로 표기된 것은 遼寧省 방언의 영향을 받은 것으로 유추할 수 있다.

‘煒’는 漢語 中古音에서 云母 合口 三等에 속하며 次濁字이다. 漢語 中古音에서의 어음은 /ɣjuæi/이며 普通話에서의 어음은 /uei/이다. 그러나 ‘煒’는 『你呢貴姓』 譯音에서의 어음이 ‘휘’로 표기되고 있다. ‘煒’는 『集韻』에서 曉母 合口 三等에 속하며 次清字이다. 『集韻』에서의 어음은 ‘吁韋切’인 /xiuæi/이며, 이는 漢字 ‘輝’와 같은 뜻으로 사용한다. 따라서 ‘煒’는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘휘’로 표기된 것은 당시 현실 어음에서 ‘吁韋切’인 /xiuæi/ 聲母의 영향을 받은 것

76) 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985, 460쪽.

으로 추정해 볼 수 있다.

6. 半舌音 · 半齒音

6.1. 半舌音

<丑 46> 次濁 來母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
拉	나		盧合	咸開一入合來次濁	lAp	la ¹	2
樂	난		落官	山合一平桓來次濁	luan	luan ²	1
蘭	난	란 ¹ 난 ¹	落干	山開一平寒來次濁	lan	lan ²	2
藍	난	란 ¹ 난 ¹	魯甘	咸開一平談來次濁	lam	lan ²	2
兩	냥	냥 ³ 량 ² 냥 ¹	良弊	宕開三上養來次濁	ljan	lian ²	6
老	낵	낵 ⁵ 노 ² 누 ¹ 략 ¹	盧皓	效開一上皓來次濁	lau	lau ³	9
兩	냥	냥 ³ 량 ¹	良弊	宕開三上養來次濁	ljan	lian ³	4
遼	낵	낵 ² 략 ¹	落蕭	效開四平蕭來次濁	lieu	liau ²	3
廖	낵		落蕭	效開四平蕭來次濁	lieu	liau ²	1
輦	년		力展	山開三上獮來次濁	ljæn	nian ³	1
連	년	년 ⁴ 련 ³	力延	山開三平仙來次濁	ljæn	lian ²	7
唠	노		郎刀	效開一平豪來次濁	lau	lau ²	2
弄	농		盧貢	通合一去送來次濁	luŋ	nun ⁴	1
魯	누		郎古	遇合一上姥來次濁	luo	lu ³	1
律	늪		呂卹	臻合三入術來次濁	ljuet	ly ⁴	1
呂	늪		力舉	遇開三上語來次濁	ljo	ly ³	2
例	니		力制	蟹開三去祭來次濁	ljæi	li ⁴	3
李	니	니 ¹ 리 ¹	良士	止開三上止來次濁	li	li ³	2
利	니	니 ² 리 ¹	力至	止開三去至來次濁	ljei	li ⁴	3
哩	니	니 ¹ 리 ¹	力至	止開三去至來次濁	lii	li	2
麟	닌		力珍	臻開三平真來次濁	ljen	lin ²	1
翎	닝		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	lin ²	1
嶺	닝		良郢	梗開三上靜來次濁	ljeŋ	lin ³	1
留	늪		力求	流開三平尤來次濁	lju	liou	5
蠟	라		盧盍	咸開一入盍來次濁	lap	la ⁴	1
乱	란		郎段	山合一去換來次濁	luan	luan ⁴	1
爛	란		郎旰	山開一去翰來次濁	lan	lan ⁴	1爛
廊	랑		魯當	宕開一平唐來次濁	lan	lan ²	1
朗	랑		盧黨	宕開一上蕩來次濁	lan	lan ³	1
兩	랑		良弊	宕開三上養來次濁	ljan	lian ²	1
勞	랴		魯刀	效開一平豪來次濁	lau	lau ²	2
良	랑		呂張	宕開三平陽來次濁	ljan	lian ²	1
量	랑		力讓	宕開三去漾來次濁	ljan	lian ⁴	2
糧	랑		呂張	宕開三平陽來次濁	ljan	lian	2
涼	랑		呂張	宕開三平陽來次濁	ljan	lian ²	1
梁	랑		呂張	宕開三平陽來次濁	ljan	lian ²	1
糧	랑		呂張	宕開三平陽來次濁	ljan	lian ²	1
亮	랑		力讓	宕開三去漾來次濁	ljan	lian ⁴	1

了	랴	랴 ⁶ 뇨 ¹	盧鳥	效開四上篠來次濁	lieu	liau ³	7
寥	랴		落蕭	效開四平蕭來次濁	lieu	liau ²	1
廉	런		力鹽	咸開三平鹽來次濁	ljæm	lian ²	2
臉	런		力減	咸開二上賺來次濁	lem	lian ³	1
郎	령		魯當	宕開一平唐來次濁	lan	lan ²	1
烈	레		良辭	山開三入薛來次濁	ljæt	lie ⁴	1
勒	레		盧則	曾開一入德來次濁	læk	ly ⁴	1
雷	레		魯回	蟹合一平灰來次濁	luAi	lei ²	1
咧	레	레 ¹⁵ 러 ⁸ 레 ³	良辭	山開三入薛來次濁	ljæt	lie	26
落	로	로 ³ 노 ¹	盧各	宕開一入鐸來次濁	lak	luo ⁴	4
洛	로		盧各	宕開一入鐸來次濁	lak	luo ⁴	1
駱	로		盧各	宕開一入鐸來次濁	lak	luo ⁴	1
羅	로	로 ² 나 ¹	魯何	果開一平歌來次濁	la	luo ²	3
騾	로		落戈	果合一平戈來次濁	lua	luo ²	1
隆	룽		力中	通合三平東來次濁	ljun	lun ²	1
盧	루		落胡	遇合一平模來次濁	luo	lu ²	1
炉	루		落胡	遇合一平模來次濁	luo	lu ²	1
逯	루		力玉	通合三入燭來次濁	ljuok	lu ⁴	1
祿	루		盧谷	通合一入屋來次濁	luk	lu ⁴	2
露	루		洛故	遇合一去暮來次濁	luo	lu ⁴	1
累	루		力委	止合三上紙來次濁	ljue	lei ⁴	1
路	루	루 ⁸ 류 ¹	洛故	遇合一去暮來次濁	luo	lu ⁴	9
陸	루		力竹	通合三入屋來次濁	ljuk	lu ⁴	1
陋	루		盧候	流開一去候來次濁	lu	lou ⁴	1
論	룬		盧昆	臻合一平魂來次濁	luən	luən ⁴	1
倫	룬		力連	臻合三平諄來次濁	ljuen	luən ²	1
隴	룽		力鍾	通合三上腫來次濁	ljuon	lun ³	1
聾	룽		盧紅	通合一平東來次濁	lun	lun ²	1
龍	룽		力鍾	通合三平鍾來次濁	ljuon	lun ²	2
慮	뤼		良倨	遇開三去御來次濁	ljo	ly ⁴	1
鹿	류		盧谷	通合一入屋來次濁	luk	lu ⁴	1
類	류		力遂	止合三去至來次濁	ljuei	lei ⁴	1
樓	류		落侯	流開一平侯來次濁	lu	lou ²	1
柳	류	류 ² 류 ²	力久	流開三上有來次濁	lju	liou ³	4
羸	룽	룽 ² 룽 ¹ 류 ¹	盧貢	通合一去送來次濁	lun	nun ⁴	4
驢	뤼		力居	遇開三平魚來次濁	ljo	ly ²	1
冷	릉		力鼎	梗開四上迥來次濁	lien	lən ³	1
漏	루		盧候	流開一去候來次濁	lu	lou ⁴	2
婁	루	루 ¹ 루 ¹	落侯	流開一平侯來次濁	lu	lou ²	2
厲	리		力制	蟹開三去祭來次濁	ljæi	li ⁴	1
里	리	리 ² 니 ¹	良士	止開三上止來次濁	li	li ³	3
列	리		良辭	山開三入薛來次濁	ljæt	lie ⁴	1
理	리		良士	止開三上止來次濁	li	li ³	6
黎	리		郎奚	蟹開四平齊來次濁	liei	li ²	2
麗	리		郎計	蟹開四去霽來次濁	liei	li ⁴	3
狸	리		里之	止開三平之來次濁	li	li ²	1
隸	리		郎計	蟹開四去霽來次濁	liei	li ⁴	1
歷	리		郎擊	梗開四入錫來次濁	liek	li ⁴	1
裡	리	리 ³¹ 니 ³	良士	止開三上止來次濁	li	li ³	34
履	리		力几	止開三上旨來次濁	ljei	ly ⁴	1
離	리	리 ² 니 ²	呂支	止開三平支來次濁	lje	li ²	4
禮	리	니 ¹ 리 ¹	盧啟	蟹開四上齊來次濁	liei	li ³	2
立	리	리 ¹ 니 ¹	力入	深開三入緝來次濁	ljep	li ⁴	2
力	리		林直	曾開三入職來次濁	ljæk	li ⁴	1
躑	리		郎擊	梗開四入錫來次濁	liek	li ⁴	1

林	린		力尋	深開三平侵來次濁	ljem	lin ²	2
蔭	린		良刃	臻開三去震來次濁	jen	lin ⁴	1
臨	린		力尋	深開三平侵來次濁	ljem	lin ²	1
零	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	lin ²	1
領	링	링 ¹ 닝 ¹	良郢	梗開三上靜來次濁	ljɛŋ	lin ³	2
令	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	lin ⁴	1
凌	링		力膺	曾開三平蒸來次濁	ljəŋ	lin ²	2
聆	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	lin ²	1
靈	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	lin	1
六	뤼	뤼 ¹ 류 ¹	力竹	通合三入屋來次濁	ljuk	liou ⁴	2
劉	뤼		力求	流開三平尤來次濁	lju	liou ²	1
流	뤼		力求	流開三平尤來次濁	lju	liou ²	1
賴	리		落蓋	蟹開一去泰來次濁	lai	lai ⁴	2
來	리		落哀	蟹開一平哈來次濁	lAi	lai ²	37
豐	풍		盧啟	蟹開四上蒼來次濁	liɛi	li ³	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 來母에 속하는 漢字는 108字로 開口 一·二·三·四等과 合口 一·三等에 속하며 모두 次濁字이다. 漢語 中古音에서 來母는 치경 설측 접근음 /l/로 발음되며, 普通話에서는 치경 설측 접근음 /l/, 치경 비음 /n/로 발음된다.

漢語 中古音 來母에 속하는 108字 중 譯音의 초성이 ‘ㄴ’로 표기된 것은 24字, ‘ㄹ’로 표기된 것은 83字, ‘ㄹ’로 표기된 것은 1字이다.

漢語 中古音 來母에 속하는 108字 중 25字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있으며, 이 중 20字는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’와 ‘ㄹ’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. 遼寧省 방언 중에 普通話 ‘ㄴ’와 ‘ㄹ’를 혼용하는 특징이 있다.⁷⁷⁾ 따라서 이 20字가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’와 ‘ㄹ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

漢語 中古音 來母에 속하는 108字 중 普通話에서의 聲母가 /l/이며 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘ㄴ’로 표기된 것은 12字이다. 遼寧省 방언 중에 ‘ㄴ’와 ‘ㄹ’를 혼용하는 특징이 있다. 이 12字의 초성이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘變’은 漢語 中古音에서 來母 合口 一等에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /luan/이다. ‘變’은 普通話에서의 어음이 /uan/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘난’으로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 /an/ 韻母는 /t/, /tʰ/, /n/, /l/, /ts/, /s/ 聲母와 결합 시 普通話에서 일부는 /an/으로 발음되고, 일부는 /uan/으로 발음되는 특징이 있다.⁷⁸⁾ ‘變’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘난’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받고 또한 遼寧省 방언 중에 ‘ㄴ’와 ‘ㄹ’를 혼용 영향을 받은 것

77) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 37쪽.

78) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 48쪽.

으로 추정해 볼 수 있다.

‘連’은 漢語 中古音에서 來母 開口 三等에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /ljæn/이다. ‘連’은 普通話에서의 어음이 /lian/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘년’과 ‘련’으로 표기되고 있다. 遼寧省 방언 중에 ‘ㄴ’와 ‘ㄹ’을 혼용하는 현상이 있다. 따라서 ‘連’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘년’과 ‘련’으로 두 가지 어음으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘亂’은 漢語 中古音에서 來母 合口 一等에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /luan/이다. ‘亂’은 普通話에서의 어음이 /luan/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘란’으로 표기되고 있다. ‘亂’은 漢語 中古音에서 ‘란’과 비슷한 又音을 찾을 수 없다. 遼寧省 방언에서 /an/ 韻母는 /t/, /tʰ/, /n/, /l/, /ts/, /s/ 聲母와 결합 시 普通話에서 일부는 /an/으로 발음되고, 일부는 /uan/으로 발음되는 특징이 있다. 따라서 ‘亂’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘란’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘豐’은 漢語 中古音에서 來母 開口 四等에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /liei/이다. ‘豐’은 普通話에서의 어음이 /li/이지만 ‘豐’의 異體字로 쓰일 때 어음은 /fəŋ/이다. ‘豐’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘퐁’으로 표기되고 있다. ‘豐’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘퐁’으로 표기된 것은 『你呢貴姓』에서 ‘豐’의 異體字로 사용된 것으로 추정해 볼 수 있다.

6.2. 半齒音

<표 47> 次濁 日母

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
芮	네		而銳	蟹合三去祭日次濁	n ₂ juæi	zuei ⁴	1
穰	룽		而容	通合三平鍾日次濁	n ₂ juoŋ	zuŋ ²	3
人	린	린 ²⁵ 린 ⁹ 인 ¹ 이 ¹ 리 ¹	如鄰	臻開三平真日次濁	n ₂ jen	zəŋ ²	37
壬	민		如林	深開三平侵日次濁	n ₂ jem	zəŋ ²	1
嚷	양		如兩	宕開三上養日次濁	n ₂ jaŋ	zaŋ ³	1
讓	양	양 ² 양 ¹	人搯	宕開三去漾日次濁	n ₂ jaŋ	zaŋ ⁴	3
讓	양		人搯	宕開三去漾日次濁	n ₂ jaŋ	zaŋ ⁴	5
若	약		人者	假開三上馬日次濁	n ₂ ja	zɿ ⁴	9
兒	얼		汝移	止開三平支日次濁	n ₂ je	ɶ	13
耳	얼		而止	止開三上止日次濁	n ₂ i	ɶ ³	1
二	얼		而至	止開三去至日次濁	n ₂ jei	ɶ ²	10
而	얼		如之	止開三平之日次濁	n ₂ i	ɶ ³	3
惹	여		人者	假開三上馬日次濁	n ₂ ja	zɿ ³	1
熱	여		如列	山開三入薛日次濁	n ₂ jæŋ	zɿ ⁴	1

染	연		而琰	咸開三上琰日次濁	n ₂ jæm	zan ³	1
冉	연		汝鹽	咸開三平鹽日次濁	n ₂ jæm	zan ³	1
然	연		如延	山開三平仙日次濁	n ₂ jæn	zan ²	1
如	위	위 ⁵ 위 ¹ 유 ¹	人諸	遇開三平魚日次濁	n ₂ jo	zu ²	7
戎	응		如融	通合三平東日次濁	n ₂ jun	zun ²	2
弱	윽		而灼	宕開三入藥日次濁	n ₂ jak	zuo ⁴	1
辱	윽		而蜀	通合三入燭日次濁	n ₂ juok	zu ³	1
茹	윽		人諸	遇開三平魚日次濁	n ₂ jo	zu ²	1
入	윽		人執	深開三入緝日次濁	n ₂ jep	zu ⁴	1
邇	이		兒氏	止開三上紙日次濁	n ₂ je	ɤ ³	1
日	이		人質	臻開三入質日次濁	n ₂ jet	zɿ ⁴	2
忍	인		而軫	臻開三上軫日次濁	n ₂ jen	zæn ³	1
任	인		如林	深開三平侵日次濁	n ₂ jem	zæn ⁴	3
認	인		而振	臻開三去震日次濁	n ₂ jen	zæn ⁴	3
仁	인		如鄰	臻開三平真日次濁	n ₂ jen	zæn ²	1
閏	잉		如順	臻合三去稊日次濁	n ₂ juen	zuæn ⁴	1

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 日母에 속하는 漢字는 30字로 開口 三等과 合口 三等에 속하며 모두 次濁字이다. 漢語 中古音에서 日母는 치경 설측 접근음 /n₂/로 발음되며, 普通話에서는 零聲母, 치경구개 마찰음 /z/로 발음된다.

漢語 中古音 日母에 속하는 30字 중 譯音의 초성이 ‘ㄴ’로 표기된 것은 1字, ‘ㄷ’로 표기된 것은 2字, ‘ㄹ’로 표기된 것은 1字, ‘ㅇ’로 표기된 것은 26字이다. 漢語 中古音 日母에 속하는 30字 중 3字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 표기되고 있다.

‘芮’는 漢語 中古音에서 日母 合口 三等에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /n₂juæi/이다. ‘芮’는 普通話에서의 어음이 /zuei/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘네’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 일부 日母字와 來母字를 혼용하고 있으며, /n/ 聲母와 /l/ 聲母도 혼용하는 특징이 있다. 따라서 ‘芮’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘네’로 표기된 것은 이와 같은 두 가지 영향을 모두 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

‘人’은 漢語 中古音에서 日母 開口 三等에 속하며 어음이 /n₂jen/이다. ‘人’은 普通話에서의 어음이 /zæn/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘린’, ‘런’, ‘인’, ‘이’, ‘리’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 일부 日母字와 來母字를 혼용하고 있다. 따라서 ‘人’의 어음이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘린’, ‘런’, ‘리’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다. 또한 ‘人’은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘인’으로도 표기되고 있다. 遼寧省 大連 등 방언에서 /æn/을 /in/으로 발음하는 특징도 있다. 따라서 ‘人’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘인’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로도 추정해 볼 수 있다. 또한 遼寧省 방언에서 普通話 零聲母는 /z/로 발음되는 현상을 반영하고 있다. 따라서 ‘人’이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘인’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로도 추정해 볼 수 있다.

‘染’, ‘冉’, ‘然’ 3字는 漢語 中古音에서 日母 開口 三等에 속하며 漢語 中古音에서의 어음이 /n₂jæm/이다. 3字는 普通話에서의 어음이 /z₂an/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘연’으로 표기되고 있다. ‘染’, ‘冉’, ‘然’ 3字는 漢語 中古音에서 ‘연’과 비슷한 又音을 확인할 수 없으며 韓國 漢字音에서 ‘연’으로 표기되고 있다. 따라서 ‘染’, ‘冉’, ‘然’ 3字의 어음이 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘연’으로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 日母에 속하는 漢字는 29字 중 普通話에서의 聲母가 /z₂/인데 譯音의 초성이 ‘ㅇ’로 표기된 것은 21字이다. 普通話의 /z₂/ 聲母가 遼寧省 방언에서 零聲母로 발음되는 현상을 반영한 것으로 볼 수 있다.

IV. 『你呢貴姓』의 韻母

본 장에서는 『你呢貴姓』의 韻母를 『四聲等子』의 16攝으로 분류하여 각각의 韻母 특징을 연구하고자 한다.

1. 通攝

<표 48> 通攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
鳳	푹	푹 ² 핑 ¹	馮貢	通合三去送奉全濁	b ^h uŋ	fəŋ ⁴	3
仲	중	중 ² 중 ¹	直眾	通合三去送澄全濁	d ^h juŋ	tʂuŋ ⁴	3
用	응		余頌	通合三去用以次濁	0juŋ	yuŋ ⁴	14
拱	궁		居悚	通合三上腫見全清	kjuŋ	kuŋ ³	1
恐	쿵		丘隴	通合三上腫溪次清	k ^h juŋ	k ^h uŋ ³	1
隴	룽		力踵	通合三上腫來次濁	ljuŋ	luŋ ³	1
奉	평	푹 ¹ 푹 ¹ 핑 ¹	扶隴	通合三上腫奉全濁	b ^h juŋ	fəŋ ²	3
悚	송		息拱	通合三上腫心全清	sjuŋ	suŋ ³	1
甬	룽		余隴	通合三上腫以次濁	0juŋ	yuŋ ³	1
種	중		之用	通合三上腫章全清	tʂjuŋ	tʂuŋ ³	8
重	중		直隴	通合三上腫澄全濁	d ^h juŋ	tʂuŋ ⁴	1
寵	충		丑隴	通合三上腫徹次清	t ^h juŋ	tʂ ^h uŋ ³	1
麴	취		驅菊	通合三入屋溪次清	k ^h juk	tʂ ^h y ¹	1
六	뤼	뤼 ¹ 료 ¹	力竹	通合三入屋來次濁	ljuk	liou ⁴	2
陸	루		力竹	通合三入屋來次濁	ljuk	lu ⁴	1
牧	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	2
穆	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	1
目	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	1
睦	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	1
服	푸		房六	通合三入屋奉全濁	b ^h juk	fu ²	1
福	푸		方六	通合三入屋非全清	pjuk	fu ²	1
縮	소		所六	通合三入屋生全清	ʃjuk	suo ¹	1
叔	슈	슈 ¹ 슈 ¹	式竹	通合三入屋書全清	ʃjuk	ʃu ¹	2
伏	푸		房六	通合三入屋奉全濁	b ^h juk	fu ²	1
孰	슈		殊六	通合三入屋禪全濁	zjuk	ʃu ²	1
熟	수		殊六	通合三入屋禪全濁	zjuk	ʃu ²	2
淑	슈		殊六	通合三入屋禪全濁	zjuk	ʃu ¹	1
夙	쉬		息逐	通合三入屋心全清	sjuk	su ⁴	1
郁	위		於六	通合三入屋影全清	?juk	y ⁴	1
育	유		余六	通合三入屋以次濁	0juk	y	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
祝	쥬		之六	通合三入屋章全清	tɕjuk	tɕu ⁴	1
逐	쥬		直六	通合三入屋澄全濁	ɗ ^h juk	tɕu ²	1
俶	수		昌六	通合三入屋昌次清	tɕ ^h juk	tɕ ^h u ⁴	1
曲	취	취 ¹ 취 ¹	丘玉	通合三入燭溪次清	k ^h juok	tɕ ^h y ¹	2
局	주		渠玉	通合三入燭羣全濁	g ^h juok	tɕy ²	3
遯	루		力玉	通合三入燭來次濁	ljuok	lu ⁴	1
續	수		似足	通合三入燭邪全濁	zjuok	ɕy ⁴	1
俗	쉬		似足	通合三入燭邪全濁	zjuok	su ²	2
束	수		書玉	通合三入燭書全清	ɕjuok	ɕu ⁴	2
屬	수		市玉	通合三入燭禪全濁	zjuok	ɕu ³	3
玉	위		魚欲	通合三入燭疑次濁	ŋjuok	y ⁴	1
慾	위		余蜀	通合三入燭以次濁	ɔjuok	y ⁴	1
欲	위		余蜀	通合三入燭以次濁	ɔjuok	y ⁴	1
浴	위		余蜀	通合三入燭以次濁	ɔjuok	y ⁴	1
辱	위		而蜀	通合三入燭日次濁	njuok	z.u ³	1
燭	주		之欲	通合三入燭章全清	tɕjuok	tɕu ²	1
足	주		即玉	通合三入燭精全清	tsjuok	tsu ²	2
弓	궁		居戎	通合三平東見全清	kjun	kun ¹	1
躬	궁		居戎	通合三平東見全清	kjun	kun ¹	1
宮	궁		居戎	通合三平東見全清	kjun	kun ¹	2
窮	충	충 ¹ 충 ¹	渠弓	通合三平東羣全濁	g ^h jun	tɕ ^h yun ²	2
隆	룽		力中	通合三平東來次濁	ljun	luŋ ²	1
夢	멍		莫中	通合三平東明次濁	mjun	mən ²	1
馮	평		房戎	通合三平東奉全濁	b ^h jun	fən ²	1
熊	쑹		羽弓	通合三平東云次濁	yjun	ɕyun ²	1
雄	쑹		羽弓	通合三平東云次濁	yjun	ɕyun ²	1
融	룽		以戎	通合三平東以次濁	ɔjun	z.un ²	1
戎	융		如融	通合三平東日次濁	njun	z.un ²	2
終	중	중 ³ 중 ¹	職戎	通合三平東章全清	tɕjun	tɕsun ¹	4
中	중	중 ⁴ 중 ¹	陟弓	通合三平東知全清	tjun	tɕsun ¹	5
忠	중		陟弓	通合三平東知全清	tjun	tɕsun ¹	1
充	충		昌終	通合三平東昌次清	tɕ ^h jun	tɕ ^h un ¹	3
恭	궁		九容	通合三平鍾見全清	kjuon	kun ¹	1
龔	궁		九容	通合三平鍾見全清	kjuon	kun ¹	1
龍	룽		力鍾	通合三平鍾來次濁	ljuon	luŋ ²	2
逢	평	평 ² 평 ¹	符容	通合三平鍾奉全濁	b ^h juon	fən ²	3
縫	풍		符容	通合三平鍾奉全濁	b ^h juon	fən ²	1
封	평		府容	通合三平鍾非全清	pjuon	fən ¹	2
松	쑹	쑹 ¹ 쑹 ¹	祥容	通合三平鍾邪全濁	zjuon	sun ¹	2
雍	웅		於容	通合三平鍾影全清	?juon	yun ¹	1
庸	융		餘封	通合三平鍾以次濁	ɔjuon	yun ¹	1
容	융		餘封	通合三平鍾以次濁	ɔjuon	z.un ²	4
濃	룽		而容	通合三平鍾日次濁	njuon	z.un ²	3
鍾	중		職容	通合三平鍾章全清	tɕjuon	tɕsun	2
鍾	중		職容	通合三平鍾章全清	tɕjuon	tɕsun ¹	1
從	충		疾容	通合三平鍾從全濁	dz ^h juon	ts ^h un ²	1
鞏	궁		居悚	通合三上腫見全清	kjuon	kun ³	1
鞫	귀		居六	通合三入屋見全清	kjuk	tɕy ¹	2
竺	쥬		張六	通合三入屋知全清	tjuk	tɕu ²	1
蜀	주		市玉	通合三入燭禪全濁	zjuok	ɕu ³	1
風	평	평 ² 평 ¹ 평 ¹	方戎	通合三平東非全清	pjun	fən ¹	4
從	충	충 ⁴ 충 ¹	疾容	通合三平鍾從全濁	dz ^h juon	ts ^h un ²	5
働	둥		徒摠	通合一上董定全濁	d ^h un	tun ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
鹿	류		盧谷	通合一入屋來次濁	luk	lu ⁴	1
哄	흥		胡貢	通合一去送匣全濁	ɣun	xun ⁴	1
貢	궁		古送	通合一去送見全清	kun	kun ⁴	3
弄	룽	룽 ² 룽 ¹ 류 ¹	盧貢	通合一去送來次濁	luŋ	nun ⁴	4
弄	농		盧貢	通合一去送來次濁	luŋ	nun ⁴	1
宋	송		蘇統	通合一去宋心全清	suon	sun ⁴	1
送	쌩		蘇弄	通合一去送心全清	suŋ	sun ⁴	3
洞	둥		徒弄	通合一去送定全濁	d ^h uŋ	tuŋ ⁴	1
孔	쿵		康董	通合一上董溪次清	k ^h uŋ	k ^h uŋ ³	2
董	둥		多動	通合一上董端全清	tuŋ	tuŋ ³	1
動	둥		徒摠	通合一上董定全濁	d ^h uŋ	tuŋ ⁴	2
谷	구		古祿	通合一入屋見全清	kuk	ku ³	2
穀	구		古祿	通合一入屋見全清	kuk	ku ³	1
篤	두		冬毒	通合一入沃端全清	tuok	tu ³	1
祿	루		盧谷	通合一入屋來次濁	luk	lu ⁴	2
木	무		莫卜	通合一入屋明次濁	muk	mu ⁴	3
濮	푸		博木	通合一入屋幫全清	puk	p ^h u ²	2
卜	푸		博木	通合一入屋幫全清	puk	pu ³	1
僕	푸		蒲木	通合一入屋並全濁	b ^h uk	p ^h u ²	1
速	수		桑谷	通合一入屋心全清	suk	su ⁴	1
屋	우		烏谷	通合一入屋影全清	?uk	u ¹	1
沃	우		烏酷	通合一入沃影全清	uok	uo ⁴	1
犢	두		徒谷	通合一入屋定全濁	d ^h uk	tu ²	1
讀	두		徒谷	通合一入屋定全濁	d ^h uk	tu ²	1
獨	두		徒谷	通合一入屋定全濁	d ^h uk	tu ²	2
洪	흥		戶公	通合一平東匣全濁	ɣun	xun ²	2
紅	흥		戶公	通合一平東匣全濁	ɣun	xun ²	7
公	궁		古紅	通合一平東見全清	kun	kun ¹	6
功	궁		古紅	通合一平東見全清	kun	kun ⁴	1
工	궁		古紅	通合一平東見全清	kun	kun ¹	3
空	쿵		苦紅	通合一平東溪次清	k ^h uŋ	k ^h uŋ ¹	6
農	룽	룽 ¹ 룽 ¹	奴冬	通合一平冬泥次濁	nuon	nun ²	2
東	둥		德紅	通合一平東端全清	uŋ	tuŋ ¹	14
冬	둥		都宗	通合一平冬端全清	tuon	tuŋ ¹	1
龔	룽		盧紅	通合一平東來次濁	luŋ	luŋ ²	1
蒙	멍		莫紅	通合一平東明次濁	muŋ	məŋ ²	1
蓬	평		薄紅	通合一平東並全濁	b ^h uŋ	p ^h əŋ ²	1
鄩	풍		敷空	通合一平東敷次清	p ^h juŋ	fəŋ ¹	1
鬆	송		私宗	通合一平冬心全清	suon	sun ¹	1
翁	웅		烏紅	通合一平東影全清	?uŋ	uŋ ¹	1
宗	중	중 ² 중 ¹	作冬	通合一平冬精全清	tsuon	tsun ¹	3
童	둥		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	2
疼	텅		徒冬	通合一平冬定全濁	d ^h uon	t ^h əŋ ²	1
銅	텅		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	1
桐	텅		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	1
同	텅		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	3
叢	층		徂紅	通合一平東從全濁	dz ^h uŋ	ts ^h uŋ ²	1
通	통		他紅	通合一平東透次清	t ^h uŋ	t ^h uŋ ¹	3

<표 48>에서 『你呢貴姓』通攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 通攝에 속하는 漢字는 131字로 合口 一·三等字이다.

첫째, 通攝은 『廣韻』의 ‘送·用·腫·屋·燭·東·鍾·董·沃·冬’ 韻을 포함한다.

둘째, 通攝 合口 三等에 속하는 漢字는 82字로 普通話에서 韻母 /əŋ/, /uŋ/, /y/, /yuŋ/, /iou/, /u/, /uo/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’, ‘깅’, ‘ᄃ’, ‘끼’, ‘기’, ‘긔’, ‘구’, ‘ᄀ’, ‘ᄁ’, ‘ᄂ’와 대응된다.

셋째, 通攝 合口 一等에 속하는 漢字는 49字로 普通話에서 韻母 /uŋ/, /u/, /əŋ/과 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄃ’, ‘ᄄ’, ‘ᄅ’, ‘ᄆ’, ‘ᄇ’, ‘ᄈ’, ‘ᄉ’와 대응된다.

<표 49>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』 譯音의 중·종성			
1	əŋ	ᄃ	깅	ᄄ	ᄅ
2	uŋ	ᄆ	ᄇ	ᄈ	ᄉ
3	y	끼	기	긔	ᄀ
4	yuŋ	ᄃ	ᄄ		
5	iou	ᄀ	ᄁ		
6	u	ᄀ	ᄁ	ᄂ	
7	uo	ᄀ	ᄀ		

넷째, <표 49>에 따르면 普通話에서 韻母 /əŋ/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄃ’, ‘깅’, ‘ᄄ’, ‘ᄅ’으로, 普通話에서 韻母 /uŋ/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄆ’, ‘ᄇ’, ‘ᄈ’, ‘ᄉ’로, 普通話에서 韻母 /y/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘끼’, ‘기’, ‘긔’, ‘ᄀ’로, 普通話에서 韻母 /yuŋ/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄃ’, ‘ᄄ’으로, 普通話에서 韻母 /iou/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄀ’, ‘ᄁ’로, 普通話에서 韻母 /u/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄀ’, ‘ᄁ’, ‘ᄂ’로, 普通話에서 韻母 /uo/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄀ’, ‘ᄀ’로 표기되고 있다.

다섯째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 通攝에 속하는 131字 중에 16字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

여섯째, ‘重’, ‘戎’, ‘容’, ‘送’ 4字는 漢語 中古音 通攝에 속하며 合口 一·三等字이다. 漢語 中古音에서 ‘重’, ‘戎’, ‘容’, ‘送’ 4字의 韻母는 /juŋ/, /juoŋ/, /uŋ/이며 普通話에서 /uŋ/이다. ‘重’, ‘戎’, ‘容’, ‘送’ 4字의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄃ’으로 표기되고 있다. 遼寧省 大連, 錦州 등의 방언에서 /uŋ/과 /yuŋ/을 혼용하는 특징이 있다.⁷⁹⁾ 따라서 ‘重’, ‘戎’, ‘容’, ‘送’ 4字의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄃ’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

일곱째, ‘甬’, ‘熊’, ‘雍’ 3字는 漢語 中古音 通攝에 속하며 合口 三等字이다. 漢語 中古音에서

79) 陳章太·李行健, 『普通話基礎方言基本詞匯』, 語文出版社, 1994, 734쪽.

‘甬’, ‘熊’, ‘雍’ 3字의 韻母는 /juoŋ/, /juŋ/이며 普通話에서 /yuŋ/이다. ‘甬’, ‘熊’, ‘雍’ 3字의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’으로 표기되고 있다. 遼寧省 大連, 錦州 등의 방언에서 /uŋ/과 /yuŋ/을 혼용하는 특징이 있다. 따라서 ‘甬’, ‘熊’, ‘雍’ 3字의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

여덟째, ‘仲’, ‘窮’, ‘終’, ‘中’, ‘松’, ‘從’, ‘美’, ‘農’, ‘宗’ 9字는 漢語 中古音 通攝에 속하며 合口 一·三等字이다. 漢語 中古音에서 ‘仲’, ‘窮’, ‘終’, ‘中’, ‘松’, ‘從’, ‘美’, ‘農’, ‘宗’ 9字의 韻母는 /juŋ/, /uŋ/, /juoŋ/, /uoŋ/이며, 普通話에서 /uŋ/, /yuŋ/이다. 이 9字의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄱ’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. 遼寧省 大連, 錦州 등의 방언에서 /uŋ/과 /yuŋ/을 혼용하는 특징이 있다. ‘仲’, ‘窮’, ‘終’, ‘中’, ‘松’, ‘從’, ‘美’, ‘農’, ‘宗’ 9字의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄱ’ 두 가지 어음으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

아홉째, ‘鳳’, ‘奉’, ‘逢’, ‘縫’ 4字는 漢語 中古音 通攝에 속하며 合口 三等字이다. 漢語 中古音에서 ‘鳳’, ‘奉’, ‘逢’, ‘縫’ 4字의 韻母는 /uŋ/, /juoŋ/이며 普通話에서 /əŋ/이다. 이 4字의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄱ’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘鳳’, ‘奉’, ‘逢’, ‘縫’ 4字의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’으로 표기된 것은 /əŋ/ 어음의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다. 遼寧省 錦州 등의 방언에서 /əŋ/을 /uŋ/으로 발음하는 특징이 있다.⁸⁰⁾ 따라서 ‘鳳’, ‘奉’, ‘逢’, ‘縫’ 4字의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열째, ‘風’은 漢語 中古音 通攝에 속하며 合口 三等字이다. 漢語 中古音에서 ‘風’의 韻母는 /juŋ/이며 普通話에서 /əŋ/이다. ‘風’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’으로 표기되고 있다. 遼寧省 錦州 등의 방언에서 /əŋ/은 /uŋ/으로 발음되는 특징이 있다. 따라서 ‘風’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다. 遼寧省 大連, 錦州 등의 방언에서 /uŋ/과 /yuŋ/을 혼용하는 특징이 있다. ‘風’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’으로 표기된 것은 /uŋ/과 /yuŋ/의 혼용 특징의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열한째, ‘育’은 漢語 中古音 通攝에 속하며 合口 三等字이다. ‘育’의 韻母는 漢語 中古音에서 /juk/이며, 普通話에서 /y/이다. ‘育’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’으로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /y/ 韻母는 /y/, /uəi/, /iəu/로 발음되는 특징이 있다.⁸¹⁾ 따라서 ‘育’의

80) 陳章太·李行健, 『普通話基礎方言基本詞匯』, 語文出版社, 1994, 712쪽.

81) 楊春宇, 「遼寧方言語音研究」, 遼寧師範大學學報(社會科學版), 第33卷 第5期, 2010.

韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄲ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열두째, ‘曲’은 漢語 中古音 通攝에 속하며 合口 三等字이다. ‘曲’의 韻母는 漢語 中古音에서 /juok/이며 普通話에서 /y/이다. ‘曲’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄲ’, ‘ㄱ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /y/ 韻母는 /y/, /uəi/, /iəu/로 발음되는 특징이 있다. 따라서 ‘曲’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄲ’, ‘ㄱ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

2. 梗攝

<표 50> 梗攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
徑	징		古定	梗開四去徑見全清	kien	tɕin ⁴	1
定	딩		徒徑	梗開四去徑定全濁	d ^h ien	tin ⁴	3
頂	딩		都挺	梗開四上迺端全清	tien	tin ³	2
冷	릉		力鼎	梗開四上迺來次濁	lien	lən ³	1
並	빙		蒲迺	梗開四上迺並全濁	b ^h ien	pin ⁴	4
嫡	디		都歷	梗開四入錫端全清	tiek	ti ²	1
的	디		都歷	梗開四入錫端全清	tiek	ti ⁴	96
歷	리		郎擊	梗開四入錫來次濁	liek	li ⁴	1
躑	리		郎擊	梗開四入錫來次濁	liek	li ⁴	1
壁	비		北激	梗開四入錫幫全清	piek	pi ⁴	2
錫	시		先擊	梗開四入錫心全清	siek	ɕi ¹	1
績	지		則歷	梗開四入錫精全清	tsiek	tɕi ¹	1
狄	디		徒歷	梗開四入錫定全濁	d ^h iek	ti ²	1
寂	지		前歷	梗開四入錫從全濁	dz ^h iek	tɕi ⁴	1
戚	치		倉歷	梗開四入錫清次清	ts ^h iek	tɕ ^h i ¹	2
踢	티		他歷	梗開四入錫透次清	t ^h iek	t ^h i ¹	1
摘	지		陟革	梗開二入麥知全清	tæk	tɕai ¹	1
荆	징		舉卿	梗開三平庚見全清	kjɛŋ	tɕin ¹	1
形	싱		戶經	梗開四平青匣全濁	ɣien	ɕin ²	1
刑	싱		戶經	梗開四平青匣全濁	ɣien	ɕin ²	1
邢	싱		戶經	梗開四平青匣全濁	ɣien	ɕin ²	1
-經	징		古靈	梗開四平青見全清	kien	tɕin ¹	1
涇	징		古靈	梗開四平青見全清	kien	tɕin ¹	1
寧	닝		奴丁	梗開四平青泥次濁	nien	niŋ ²	1
寧	닝		奴丁	梗開四平青泥次濁	nien	niŋ ²	1
釘	딩		當經	梗開四平青端全清	tien	tin ¹	1
丁	딩		當經	梗開四平青端全清	tien	tin ¹	3
靈	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	liŋ	1
翎	닝		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	liŋ ²	1
令	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	liŋ ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
零	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	lin ²	1
聆	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	lin ²	1
銘	밍		莫經	梗開四平青明次濁	mien	min ²	1
冥	밍		莫經	梗開四平青明次濁	mien	min ²	1
腥	싱		桑經	梗開四平青心全清	sien	cin ¹	1
星	싱		桑經	梗開四平青心全清	sien	cin ¹	2
亭	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ien	t ^h in ²	1
逵	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ien	t ^h in ²	1
停	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ien	t ^h in ²	4
庭	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ien	t ^h in ²	1
青	칭	칭 ¹ 청 ¹	倉經	梗開四平青清次清	ts ^h ien	tɕ ^h in ¹	2
聽	팅		他丁	梗開四平青透次清	t ^h ien	t ^h in ¹	8
馨	hing		呼刑	梗開四平青曉次清	xien	cin ¹	1
經	징		古靈	梗開四平青見全清	kien	tɕin ¹	1
甯	링		乃定	梗開四去徑泥次濁	nien	niŋ ⁴	1
適	디		施隻	梗開四入錫端全清	tiek	ti ²	1
聖 ⁽⁸²⁾	미상		式正	梗開三去勁書全清	ɕjɛŋ	ɕɛŋ ⁴	1
姓	싱	싱 ³ 신 ²	息正	梗開三去勁心全清	sjɛŋ	cin ⁴	5
性	싱	싱 ² 징 ¹	息正	梗開三去勁心全清	sjɛŋ	cin ⁴	3
正	정		之盛	梗開三去勁章全清	tɕjɛŋ	tɕɛŋ ⁴	1
政	정		之盛	梗開三去勁章全清	tɕjɛŋ	tɕɛŋ ⁴	2
鄭	징		直正	梗開三去勁澄全濁	d ^h jɛŋ	tɕɛŋ ⁴	1
敬	징		居慶	梗開三去映見全清	kjɛŋ	tɕin ⁴	1
竟	징		居慶	梗開三去映見全清	kjɛŋ	tɕin ⁴	2
慶	칭		丘敬	梗開三去映溪次清	k ^h jɛŋ	tɕ ^h in ⁴	1
競	징		渠敬	梗開三去映羣全濁	g ^h jɛŋ	tɕin ⁴	1
命	밍		眉病	梗開三去映明次濁	mjɛŋ	min ⁴	3
暎	잉		於敬	梗開三去映影全清	ʔjɛŋ	in ¹	1
景	징		居影	梗開三上梗見全清	kjɛŋ	tɕin ³	2
秉	빙		兵永	梗開三上梗幫全清	pjɛŋ	pin ³	1
邴	빙		兵永	梗開三上梗幫全清	pjɛŋ	pin ³	1
丙	빙		兵永	梗開三上梗幫全清	pjɛŋ	pin ³	2
嶺	닝		良郢	梗開三上靜來次濁	ljɛŋ	lin ³	1
領	링	링 ¹ 닝 ¹	良郢	梗開三上靜來次濁	ljɛŋ	lin ³	2
餅	빙		必郢	梗開三上靜幫全清	pjɛŋ	pin ³	1
餅	빙		必郢	梗開三上靜幫全清	pjɛŋ	pin ³	3
井	징		子郢	梗開三上靜精全清	tsjɛŋ	tɕin ³	2
靜	중		疾郢	梗開三上靜從全濁	dz ^h jɛŋ	tɕin ⁴	1
請	칭		七靜	梗開三上靜清次清	ts ^h jɛŋ	tɕ ^h in ³	1
晴	징		靜精	梗開三上靜清次清	ts ^h jɛŋ	tɕin ³	1
郤	취		綺戟	梗開三入陌溪次清	k ^h jɛk	ɕi ⁴	1
璧	비		必益	梗開三入昔幫全清	pjɛk	pi ⁴	1
席	시		祥易	梗開三入昔邪全濁	zjɛk	ɕi ²	3
夕	시		祥易	梗開三入昔邪全濁	zjɛk	ɕi ¹	1
釋	시		施隻	梗開三入昔書全清	ɕjɛk	ɕi ⁴	1
石	시	시 ² 서 ¹	常隻	梗開三入昔禪全濁	zjɛk	ɕi ²	3
昔	시		思積	梗開三入昔心全清	sjɛk	ɕi ¹	1
益	이		伊昔	梗開三入昔影全清	ʔjɛk	i ⁴	3
亦	유		羊益	梗開三入昔以次濁	ɔjɛk	i ⁴	1
迹	지		資昔	梗開三入昔精全清	tsjɛk	tɕi ¹	1
跡	제		資昔	梗開三入昔精全清	tsjɛk	tɕi ¹	1
籍	지		秦昔	梗開三入昔從全濁	jɛk	tɕi ²	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
籍	지		秦昔	梗開三入昔從全濁	dz ^h jek	tɕi ²	1
尺	치		昌石	梗開三入昔昌次清	tɕ ^h jek	tɕ ^h i ³	1
赤	치		昌石	梗開三入昔昌次清	tɕ ^h jek	tɕ ^h i ⁴	1
驚	징		舉卿	梗開三平庚見全清	kjɛŋ	tɕin ¹	1
京	징		舉卿	梗開三平庚見全清	kjɛŋ	tɕin ¹	1
卿	징		去京	梗開三平庚溪次清	k ^h jaŋ	tɕ ^h in ¹	1
鳴	밍		武兵	梗開三平庚明次濁	mjɛŋ	min ³	1
明	밍		武兵	梗開三平庚明次濁	mjɛŋ	min ²	11
兵	빙		甫明	梗開三平庚幫全清	pjɛŋ	pin ¹	1
平	핑		符兵	梗開三平庚並全濁	b ^h jeŋ	p ^h in ²	3
枰	핑		符兵	梗開三平庚並全濁	b ^h jeŋ	p ^h in ²	1
英	잉		於驚	梗開三平庚影全清	?jɛŋ	in ¹	2
名	밍		武并	梗開三平清明次濁	mjɛŋ	min ²	3
并	빙		府盈	梗開三平清幫全清	pjɛŋ	pin ⁴	3
聲	싱		書盈	梗開三平清書全清	ɕjɛŋ	ɕɛŋ ¹	3
盛	성	싱 ² 성 ²	承正	梗開三去勁禪全濁	zjɛŋ	ɕɛŋ ⁴	4
城	청		是征	梗開三平清禪全濁	zjɛŋ	tɕ ^h ɛŋ ²	4
誠	청		是征	梗開三平清禪全濁	zjɛŋ	tɕ ^h ɛŋ ²	1
成	청		是征	梗開三平清禪全濁	zjɛŋ	tɕ ^h ɛŋ ²	21
纓	잉		於盈	梗開三平清影全清	?jɛŋ	in ¹	1
楹	잉		以成	梗開三平清以次濁	ɔjɛŋ	in ²	1
盈	잉		以成	梗開三平清以次濁	ɔjɛŋ	in ²	1
精	징		子盈	梗開三平清精全清	tsjɛŋ	tɕin ¹	1
晴	징		疾盈	梗開三平清從全濁	dz ^h jeŋ	tɕ ^h in ²	1
情	징		疾盈	梗開三平清從全濁	dz ^h jeŋ	tɕ ^h in ²	3
貞	딩		陟盈	梗開三平清知全清	tjɛŋ	tɕɛŋ ¹	1
程	청		直貞	梗開三平清澄全濁	d ^h jeŋ	tɕ ^h ɛŋ ²	1
清	칭	칭 ¹ 칭 ¹	七情	梗開三平清清次清	ts ^h jeŋ	tɕ ^h in ¹	2
輕	칭		去盈	梗開三平清溪次清	k ^h jeŋ	tɕ ^h in ¹	1
孟	멍		莫更	梗開二去映明次濁	mɛŋ	mɛŋ ⁴	2
盟	멍		莫更	梗開二去映明次濁	mɛŋ	mɛŋ ²	1
生	승		所敬	梗開二去映生全清	ʃɛŋ	ɕɛŋ ¹	12
杏	잉		何梗	梗開二上梗匣全濁	ɣɛŋ	ɕin ¹	1
幸	싱		胡耿	梗開二上耿匣全濁	ɣæŋ	ɕin ⁴	2
耿	궁		古幸	梗開二上耿見全清	kæŋ	kɛŋ ³	1
打	다		德冷	梗開二上梗端全清	tɛŋ	ta ³	16
省	승		所景	梗開二上梗生全清	ʃɛŋ	ɕɛŋ ³	3
客	커		苦格	梗開二入陌溪次清	k ^h ɛk	k ^h ɣ ⁴	1
柏	비		博陌	梗開二入陌幫全清	pɛk	pai ³	1
百	비		博陌	梗開二入陌幫全清	pɛk	pai ³	6
伯	비		博陌	梗開二入陌幫全清	pɛk	po ²	1
故	귀		普伯	梗開二入陌滂次清	p ^h ɛk	p ^h o ⁴	1
魄	베		普伯	梗開二入陌滂次清	p ^h ɛk	p ^h o ⁴	1
白	비		傍陌	梗開二入陌並全濁	b ^h ɛk	pai ²	13
擇	지		場伯	梗開二入陌澄全濁	d ^h ɛk	tsɿ ²	4
宅	지		場伯	梗開二入陌澄全濁	d ^h ɛk	tsai ²	1
策	처		楚革	梗開二入麥初次清	tʃ ^h æk	ts ^h ɣ ⁴	1
赫	허		呼格	梗開二入陌曉次清	xɛk	xɣ ⁴	1
衡	흥		戶庚	梗開二平庚匣全濁	ɣɛŋ	xɛŋ ²	2
庚	궁		古行	梗開二平庚見全清	kɛŋ	kɛŋ ¹	2
更	궁	궁 ² 궁 ¹	古行	梗開二平庚見全清	kɛŋ	kɛŋ ⁴	3
鸚	잉		烏莖	梗開二平耕影全清	?æŋ	in ¹	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
𪛗	평		披耕	梗開二平耕滂次清	p ^h ɛŋ	p ^h ən ¹	2
烹	평		撫庚	梗開二平庚滂次清	p ^h ɛŋ	p ^h ən ¹	1
彭	평		薄庚	梗開二平庚並全濁	b ^h ɛŋ	p ^h ən ²	1
笙	승		所庚	梗開二平庚生全清	ʃɛŋ	ʃən ¹	1
箏	증		側莖	梗開二平耕莊全清	tʃæŋ	tʃən ¹	1
澄	등		直庚	梗開二平庚澄全濁	ɕ ^h ɛŋ	tʃ ^h ən ²	1
行	싱	싱 ¹¹ 향 ²	下更	梗開二去映匣全濁	ɣɛŋ	ɕin ²	13
翟	지		場伯	梗開二入陌澄全濁	ɕ ^h ɛk	tʃai ²	1
螢	잉		戶肩	梗合四平青匣全濁	ɣiuɛŋ	in ²	1
詠	용		為命	梗合三去映云次濁	ɣiuɛŋ	yun ³	1
永	용		于憬	梗合三上梗云次濁	ɣiuɛŋ	yun ³	1
榮	용		永兵	梗合三平庚云次濁	ɣiuɛŋ	zun ²	2
兄	승	승 ⁴ 쉰 ¹	許榮	梗合三平庚曉次清	xjuɛŋ	ɕyun ¹	5
傾	칭		去營	梗合三平清溪次清	k ^h juɛŋ	tɕ ^h in ¹	1
營	잉		余傾	梗合三平清以次濁	ŋjuɛŋ	in ²	1
虢	꺄		古伯	梗合二入陌見全清	kuɛk	kuo ¹	1
橫	흥		戶盲	梗合二平庚匣全濁	ɣuɛŋ	xən ²	4

<표 50>에서 『你呢貴姓』 梗攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 梗攝에 속하는 151字는 開口 二·三·四等字와 合口 二·三·四等字이다.

첫째, 梗攝은 『廣韻』의 ‘徑·迥·錫·麥·庚·青·勁·映·梗·昔·靜·耕·清·陌·耿’ 韻을 포함한다.

둘째, 梗攝 開口 四等에 속하는 漢字는 43字로 普通話에서 韻母 /iŋ/, /əŋ/, /i/, /in/과 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄀ’, ‘ᄁ’, ‘ᄂ’, ‘ᄃ’, ‘ᄄ’과 대응된다.

대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄀ’, ‘ᄁ’, ‘ᄂ’, ‘ᄃ’, ‘ᄄ’, ‘ᄅ’와 대응된다.

셋째, 梗攝 開口 二等에 속하는 漢字는 32字로 普通話에서 韻母 /iŋ/, /əŋ/, /a/, /ɤ/, /ai/, /o/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄀ’, ‘ᄁ’, ‘ᄂ’, ‘ᄃ’, ‘ᄄ’, ‘ᄅ’, ‘ᄆ’, ‘ᄇ’, ‘ᄈ’와 대응된다.

다섯째, 梗攝 合口 二·三·四等에 속하는 漢字는 9字로 普通話에서 韻母 /iŋ/, /əŋ/, /uŋ/, /uo/, /yʉŋ/과 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄀ’, ‘ᄁ’, ‘ᄂ’, ‘ᄃ’, ‘ᄄ’과 대응된다.

<표 51>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』 譯音의 중·종성				
1	iŋ	ᄀ	ᄁ	ᄂ	ᄃ	ᄄ
2	əŋ	ᄅ	ᄆ	ᄇ	ᄈ	ᄉ
3	i	ᄊ	ᄋ	ᄌ	ᄍ	ᄎ

82) ‘聖’은 『你呢貴姓』에서의 譯音을 육안으로 확인하기 어려워 본 논문의 기술에서 제외하기로 한다.

4	ɿ	ㅣ	·ㅣ
5	in	ㅇ	
6	ɿ	ㅣ	ㅣ
7	a	ㅏ	
8	ai	·ㅣ	
9	o	ㅜ	ㅟ
10	uo	ㅟ	
11	un	ㅜ	
12	yun	ㅜ	ㅜ

여섯째, <표 51>에 따르면 普通話에서 韻母 /iŋ/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄀ’, ‘ᄁ’, ‘ᄂ’, ‘ᄃ’, ‘ᄄ’으로, 普通話에서 韻母 /əŋ/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄁ’, ‘ᄂ’, ‘ᄃ’, ‘ᄄ’, ‘ᄅ’으로, 普通話에서 韻母 /i/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’, ‘ㅍ’, ‘ᄀ’, ‘ᄁ’, ‘ᄂ’으로, 普通話에서 韻母 /ɿ/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’, ‘·ㅣ’로, 普通話에서 韻母 /in/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅇ’으로, 普通話에서 韻母 /ɿ/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’, ‘ㅣ’로, 普通話에서 韻母 /a/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅏ’로, 普通話에서 韻母 /ai/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘·ㅣ’로, 普通話에서 韻母 /o/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅜ’, ‘ㅟ’, ‘·ㅣ’로, 普通話에서 韻母 /uo/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅟ’로, 普通話에서 韻母 /un/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅜ’으로, 普通話에서 韻母 /yun/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄁ’, ‘ᄂ’으로 표기되고 있다.

일곱째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 通攝에 속하는 151字 중에 10字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

여덟째, ‘馨’은 漢語 中古音 梗攝에 속하며 開口 四等字이다. ‘馨’의 韻母는 漢語 中古音에서 /ieŋ/이며 普通話에서 /in/이다. ‘馨’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄀ’으로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 /in/는 /iŋ/으로 발음되는 특징이 있다.⁸³⁾ 따라서 ‘馨’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄀ’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

아홉째, ‘擇’은 漢語 中古音 梗攝에 속하며 開口 二等字이다. ‘擇’의 韻母는 漢語 中古音에서 /ek/이며 普通話에서 /ɿ/이다. ‘擇’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘·ㅣ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언 중 普通話 /ɿ/ 韻母는 /ts/ 聲母와 결합 시 /ai/로 발음되는 특징이 있다.⁸⁴⁾ 따라서 ‘擇’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘·ㅣ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열째, ‘笙’, ‘澄’ 2字는 漢語 中古音 梗攝에 속하며 開口 二等字이다. ‘笙’, ‘澄’ 2字의 韻母는 漢語 中古音에서 /eŋ/이며 普通話에서 /əŋ/이다. ‘笙’, ‘澄’ 2字의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서

83) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 49쪽.

84) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 47쪽.

‘ㄱ’으로 표기되고 있다. 遼寧省 錦州 등의 방언에서 /əŋ/은 /uŋ/으로 발음되는 특징이 있다.⁸⁵⁾ 따라서 ‘笙’, ‘澄’ 2字的 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열한째, ‘榮’은 漢語 中古音 梗攝에 속하며 合口 三等字이다. ‘榮’의 韻母는 漢語 中古音에서 /juəŋ/이며 普通話에서 /uŋ/이다. ‘榮’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’으로 표기되고 있다. 遼寧省 大連, 錦州 등의 방언에서 /uŋ/과 /yuŋ/을 혼용하는 특징이 있다. 따라서 ‘榮’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

3. 曾攝

<표 52> 曾攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
剩	싱		實證	曾開三去證船全濁	dz ^h jəŋ	ʂəŋ ⁴	4
應	잉		於證	曾開三去證影全清	ʔjəŋ	in ⁴	2
極	지		渠力	曾開三入職羣全濁	g ^h jək	tɕi ²	1
力	리		林直	曾開三入職來次濁	ljək	li ⁴	1
逼	비		彼側	曾開三入職幫全清	pjək	pi ¹	1
色	식	식 ² 시 ¹	所力	曾開三入職生全清	fjək	sv ⁴	3
穢	새		所力	曾開三入職生全清	fjək	sv ⁴	1
寔	시		常職	曾開三入職禪全濁	zjək	ʂl ²	4
食	시		乘力	曾開三入職船全濁	dz ^h jək	ʂl ²	4
媳	시		相即	曾開三入職心全清	sjək	ɕi ¹	1
息	시		相即	曾開三入職心全清	sjək	ɕi ¹	1
翼	이		與職	曾開三入職以次濁	ŋjək	i ⁴	1
織	지		之翼	曾開三入職章全清	tɕjək	tɕl ¹	1
吳	지		阻力	曾開三入職莊全清	tʃjək	tsɻ ⁴	1
職	지		之翼	曾開三入職章全清	tɕjək	tɕl ²	1
稷	지		子力	曾開三入職精全清	tsjək	tɕi ⁴	1
卽	지		子力	曾開三入職精全清	tsjək	tɕi ²	1
陟	지		竹力	曾開三入職知全清	tjək	tɕl ⁴	1
直	지		除力	曾開三入職澄全濁	d ^h jək	tɕl ²	1
勅	치		恥力	曾開三入職徹次清	t ^h jək	tɕɻ ⁴	1
測	제		初力	曾開三入職初次清	tʃ ^h jək	ts ^h ɻ ⁴	1
惻	제		初力	曾開三入職初次清	tʃ ^h jək	ts ^h ɻ ⁴	1
矜	응		居陵	曾開三平蒸見全清	kjəŋ	tɕin ¹	1
凌	링		力膺	曾開三平蒸來次濁	ljəŋ	lin ²	2
冰	빙		筆陵	曾開三平蒸幫全清	pjəŋ	pin ¹	1
憑	핑		扶冰	曾開三平蒸並全濁	b ^h jəŋ	p ^h in ²	4

85) 陳章太·李行健, 『普通話基礎方言基本詞匯』, 語文出版社, 1994, 712쪽.

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
陞	승		識蒸	曾開三平蒸書全清	ɕjəŋ	ʃən ¹	2
承	청	층 ¹ 청 ¹	署陵	曾開三平蒸禪全濁	zjəŋ	ʧʰən ²	2
蒸	증		煮仍	曾開三平蒸章全清	tɕjəŋ	ʧʃən ¹	1
稱	칭		處陵	曾開三平蒸昌次清	tɕʰjəŋ	ʧʃʰən ¹	1
興	싱		虛陵	曾開三平蒸曉次清	xjəŋ	ɕin ⁴	1
升	승		識蒸	曾開三平蒸書全清	ɕjəŋ	ʃən ¹	1
鄧	등		徒亘	曾開一去嶝定全濁	dʰəŋ	təŋ ⁴	1
措	콩		苦等	曾開一上等溪次清	kʰəŋ	kʰən ³	1
肯	큰		苦等	曾開一上等溪次清	kʰəŋ	kʰən ³	5
等	등		多肯	曾開一上等端全清	təŋ	təŋ ³	4
尅	커		苦得	曾開一入德溪次清	kʰək	kʰɻ ⁴	1
刻	커		苦得	曾開一入德溪次清	kʰək	kʰɻ ⁴	2
得	더	더 ²² 터 ¹⁰	多則	曾開一入德端全清	tək	tɻ ²	32
德	덕		多則	曾開一入德端全清	tək	tɻ ²	1
勒	레		盧則	曾開一入德來次濁	lək	lɻ ⁴	1
默	머		莫北	曾開一入德明次濁	mək	mo ⁴	1
墨	머		莫北	曾開一入德明次濁	mək	mo ⁴	1
北	베		博墨	曾開一入德幫全清	pək	pei ³	1
則	제		子德	曾開一入德精全清	tsək	tsɻ ²	1
特	터		徒得	曾開一入德定全濁	dʰək	tʰɻ ⁴	1
忒	틱		他德	曾開一入德透次清	tʰək	tʰɻ ⁴	1
黑	히		呼北	曾開一入德曉次清	xək	xei ¹	2
國	귀		古或	曾合一入德見全清	kuək	kuo ²	2
恒	항	항 ³ 흥 ¹	胡登	曾開一平登匣全濁	ɣəŋ	xəŋ ²	4
能	능	능 ⁶ 닐 ¹	奴登	曾開一平登泥次濁	nəŋ	nəŋ ²	7
登	등	등 ¹ 등 ¹	都滕	曾開一平登端全清	təŋ	təŋ ¹	2
曾	증		作滕	曾開一平登精全清	tsəŋ	tsəŋ ¹	1
增	증		作滕	曾開一平登精全清	tsəŋ	tsəŋ ¹	2
騰	등		徒登	曾開一平登定全濁	dʰəŋ	tʰəŋ ²	1
滕	등		徒登	曾開一平登定全濁	dʰəŋ	tʰəŋ ²	1
弘	홍		胡肱	曾合一平登匣全濁	ɣuəŋ	xuŋ ²	1
朋	평	평 ² pang ¹	步崩	曾開一平登並全濁	bʰəŋ	pʰəŋ ²	3
蹬	등		徒亘	曾開一去嶝定全濁	dʰəŋ	təŋ ⁴	1

<표 52>에서 『你呢貴姓』 曾攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 曾攝에 속하는 59字는 開口 一·三等字와 合口 一等字이다.

첫째, 曾攝은 『廣韻』의 ‘證·職·蒸·嶝·等·登·德’ 韻을 포함한다.

둘째, 曾攝 開口 三等에 속하는 漢字는 32字로 普通話에서 韻母 /əŋ/, /iŋ/, /i/, /ɻ/, /ɹ/, /in/과 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄀ’, ‘응’, ‘ᄃ’, ‘ᄆ’, ‘ᄉ’, ‘ᄋ’, ‘ᄌ’, ‘ᄍ’, ‘ᄎ’와 대응된다.

셋째, 曾攝 開口 一等에 속하는 漢字는 25字로 普通話에서 韻母 /əŋ/, /ən/, /ɻ/, /o/, /uo/, /ei/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘응’, ‘ᄃ’, ‘ᄆ’, ‘ᄉ’, ‘ᄋ’, ‘ᄌ’, ‘ᄍ’, ‘ᄎ’와 대응된다.

넷째, 曾攝 合口 一等에 속하는 漢字는 2字로 普通話에서 韻母 /uo/, /uŋ/과 대응되며, 『你

『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㅇ’과 대응된다.

<표 53>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』譯音의 중·종성
1	əŋ	ㅇ ㄱ ㅇ ㄱ ㅇ ㄱ ㄴ
2	iŋ	ㅇ
3	ən	ㅇ ㄴ
4	i	ㅣ
5	ɿ	ㄴ ㅈ ㅊ ㅋ ㆁ ㄷ ㄱ
6	ɿ	ㅣ
7	in	ㅇ
8	o	ㅊ
9	uo	ㄱ
10	uŋ	ㅇ
11	ei	ㅈ ㄴ

다섯째, <표 53>에 따르면 普通話에서 韻母 /əŋ/은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅇ’, ‘ㄱ’, ‘ㅇ’, ‘ㄱ’, ‘ㅇ’, ‘ㄱ’, ‘ㄴ’으로, 普通話에서 韻母 /iŋ/은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅇ’으로, 普通話에서 韻母 /ən/은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅇ’, ‘ㄴ’으로, 普通話에서 韻母 /i/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅣ’로, 普通話에서 韻母 /ɿ/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㅈ’, ‘ㅊ’, ‘ㅋ’, ‘ㆁ’, ‘ㄷ’, ‘ㄱ’으로, 普通話에서 韻母 /ɿ/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅣ’로, 普通話에서 韻母 /in/은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅇ’으로, 普通話에서 韻母 /o/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅊ’로, 普通話에서 韻母 /uo/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’로, 普通話에서 韻母 /uŋ/은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅇ’으로, 普通話에서 韻母 /ei/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅈ’, ‘ㄴ’로 표기되고 있다.

여섯째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 曾攝에 속하는 59字 중에 7字는 『你呢貴姓』譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

일곱째, ‘勒’는 曾攝에 속하며 開口 一等字이다. ‘勒’의 韻母는 漢語 中古音에서 /ək/이며, 普通話에서 /ɿ/이다. ‘勒’의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅈ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 /ɿ/는 /ɛ/, /A/로 발음되는 특징이 있다.⁸⁶⁾ ‘勒’의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅈ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

여덟째, ‘德’은 曾攝에 속하며 開口 一等字이다. ‘德’의 韻母는 漢語 中古音에서 /tək/이며,

86) 閻濱·劉扶民(1957)의 『遼寧方音和北京語音對照』에서 遼寧省 방언 중 普通話 /ɿ/ 韻母가 /ts/ 聲母와 결합 시 /ai/로 발음되는 특징이 있다고 했으나 楊春宇(2010)의 「遼寧方言語音研究」 선행연구에서 膠遼官話에 있어 /ɿ/ 韻母가 /ɛ/, /A/로 발음된다는 특징이 있다고 했다. 본 논문의 연구로 살펴보면 『你呢貴姓』이 반영하고 있는 특징은 楊春宇(2010)의 「遼寧方言語音研究」에서 기술한 내용에 조금 더 부합된다. 따라서 본 논문에서는 선행연구인 楊春宇(2010)의 「遼寧方言語音研究」를 참고하기로 한다.

普通話에서 /tɿ/이다. ‘德’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’으로 표기되고 있다. ‘德’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’으로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

아홉째, ‘恒’은 曾攝에 속하며 開口 一等字이다. ‘恒’의 韻母는 漢語 中古音에서 /æŋ/이며, 普通話에서 /æŋ/이다. ‘恒’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘앙’, ‘응’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘恒’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘앙’으로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다. 또한 ‘恒’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘응’으로 표기된 것은 /æŋ/ 어음의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열째, ‘色’, ‘穡’, ‘昃’, ‘測’, ‘側’, ‘勒’, ‘則’ 7字는 漢語 中古音 曾攝에 속하며 開口 一·三等字이다. ‘色’, ‘穡’, ‘昃’, ‘測’, ‘側’, ‘勒’, ‘則’ 7字의 韻母는 漢語 中古音에서 /jak/이며 普通話에서 /ɿ/이다. 이 7字의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘κει’, ‘내’, ‘개’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 /ɿ/는 /ɛ/, /A/로 발음되는 특징이 있다. 따라서 7字 중에 ‘穡’, ‘測’, ‘側’, ‘勒’, ‘則’ 5字의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘κει’, ‘내’, ‘개’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다. 또한 遼寧省 錦州 등 방언에서 韻母 /ɿ/는 /ai/로 발음한다. 7字 중에 ‘色’, ‘昃’ 2字의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘이’로 표기된 것은 遼寧省 錦州 등 방언의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

4. 宕攝

<표 54> 宕攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
量	량		力讓	宕開三去漾來次濁	ljan	lian ⁴	2
亮	량		力讓	宕開三去漾來次濁	ljan	lian ⁴	1
放	팡		甫妄	宕開三去漾非全清	pjuan	fan ⁴	3
晌	상		式亮	宕開三去漾書全清	ɕjan	ɕian ³	1
尚	상		時亮	宕開三去漾禪全濁	zjan	ɕan ⁴	1
尙	양		時亮	宕開三去漾禪全濁	zjan	ɕan ⁴	1
上	상	상 ⁷ 상 ¹ 쌍 ²	時亮	宕開三去漾禪全濁	zjan	ɕan ⁴	10
養	양		餘亮	宕開三去漾以次濁	ojan	ian ³	2
讓	양		人樣	宕開三去漾日次濁	njan	zan ⁴	5
讓	양	양 ² 양 ¹	人樣	宕開三去漾日次濁	njan	zan ⁴	3
帳	장		知亮	宕開三去漾知全清	tjan	tɕan ⁴	1
賬	장	장 ³ 장 ³	知亮	宕開三去漾知全清	tjan	tɕan ⁴	6
唱	창	창 ¹ 창 ¹	尺亮	宕開三去漾昌次清	tɕ ^h jan	tɕ ^h an ⁴	2

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
向	상		許亮	宕開三去漾曉次清	xjaŋ	ɕian ⁴	1
兩	냥	냥 ³ 량 ¹	良弊	宕開三上養來次濁	ljaŋ	lian ³	4
兩	량		良弊	宕開三上養來次濁	ljaŋ	lian ²	1
兩	냥	냥 ³ 량 ² 냥 ¹	良弊	宕開三上養來次濁	ljaŋ	lian ²	6
罔	왕		文兩	宕開三上養微次濁	mjuan	uan ³	1
紡	팡		妃兩	宕開三上養敷次清	phjuan	fan ³	1
象	상		徐兩	宕開三上養邪全濁	zjaŋ	ɕian ⁴	1
賞	상		書兩	宕開三上養書全清	ɕjaŋ	ɕan ³	1
想	상		息兩	宕開三上養心全清	sjaŋ	ɕian ³	3
仰	양		魚兩	宕開三上養疑次濁	njaŋ	ian ³	2
嚷	양		如兩	宕開三上養日次濁	ɲjaŋ	zan ³	1
脚	잔	잔 ¹ 잔 ¹	居勻	宕開三入藥見全清	kjak	tɕiau ³	2
却	커		去約	宕開三入藥溪次清	k ^h jak	tɕ ^h ye ⁴	13
約	위		於略	宕開三入藥影全清	?jak	ye ¹	1
藥	약		以灼	宕開三入藥以次濁	ɔjak	iau ⁴	1
躍	약		以灼	宕開三入藥以次濁	ɔjak	ye ⁴	1
弱	윽		而灼	宕開三入藥日次濁	ɲjak	zuo ⁴	1
爵	잔		即略	宕開三入藥精全清	tsjak	tɕye ²	1
薑	장	장 ¹ 장 ¹	居良	宕開三平陽見全清	kjaŋ	tɕian ¹	2
姜	장		居良	宕開三平陽見全清	kjaŋ	tɕian ¹	1
羌	강		去羊	宕開三平陽溪次清	k ^h jaŋ	tɕ ^h ian ²	1
強	창		巨良	宕開三平陽羣全濁	g ^h jaŋ	tɕ ^h ian ²	1
強	창	창 ² 창 ¹	巨良	宕開三平陽羣全濁	g ^h jaŋ	tɕ ^h ian ²	3
娘	량		女良	宕開三平陽娘次濁	njaŋ	nian ²	1
良	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljaŋ	lian ²	1
梁	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljaŋ	lian ²	1
糧	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljaŋ	lian	2
糧	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljaŋ	lian ²	1
涼	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljaŋ	lian ²	1
邙	망		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	man ²	1
望	왕		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	uan ⁴	4
忘	왕		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	uan ⁴	2
亡	왕		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	uan ²	1
防	팡		符方	宕開三平陽奉全濁	b ^h juan	fan ²	3
方	팡		府良	宕開三平陽非全清	pjuan	fan ¹	6
翔	쌍		似羊	宕開三平陽邪全濁	zjaŋ	ɕian ²	1
詳	쌍		似羊	宕開三平陽邪全濁	zjaŋ	ɕian ²	1
霜	쌍		色莊	宕開三平陽生全清	ʃjaŋ	ɕuan ¹	1
傷	쌍		式羊	宕開三平陽書全清	ɕjaŋ	ɕan ¹	1
觴	상		式羊	宕開三平陽書全清	ɕjaŋ	ɕan ¹	1
裳	상		市羊	宕開三平陽禪全濁	zjaŋ	ɕan ²	1
常	창	창 ² 창 ¹	市羊	宕開三平陽禪全濁	zjaŋ	tɕ ^h an ²	3
嘗	창		市羊	宕開三平陽禪全濁	zjaŋ	tɕ ^h an ²	1
床	창		士莊	宕開三平陽崇全濁	dʒ ^h jaŋ	tɕ ^h uan ²	1
相	상	상 ² 상 ¹	息良	宕開三平陽心全清	sjaŋ	ɕian ¹	3
箱	쌍		息良	宕開三平陽心全清	sjaŋ	ɕian ¹	1
陽	양		與章	宕開三平陽以次濁	ɔjaŋ	ian ²	4
楊	양		與章	宕開三平陽以次濁	ɔjaŋ	ian ²	1
樣	양		與章	宕開三平陽以次濁	ɔjaŋ	ian ²	2
羊	양		與章	宕開三平陽以次濁	ɔjaŋ	ian ²	3
章	장	장 ¹ 장 ¹	諸良	宕開三平陽章全清	tɕjaŋ	tɕan ¹	2
莊	장		側羊	宕開三平陽莊全清	tʃjaŋ	tɕuan ¹	2

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
蔣	장		即良	宕開三平陽精全清	tsjan	tɕian ¹	1
將	장		即良	宕開三平陽精全清	tsjan	tɕian ¹	1
將	장		即良	宕開三平陽精全清	tsjan	tɕian ⁴	1
牆	창		在良	宕開三平陽從全濁	dz ^h jan	tɕ ^h ian ²	1
張	장	장 ⁷ 장 ⁴	陟良	宕開三平陽知全清	tjan	tɕan ¹	11
張	장		陟良	宕開三平陽知全清	tjan	tɕan ¹	1
場	창		直良	宕開三平陽澄全濁	d ^h jan	tɕ ^h an ²	1
腸	창		直良	宕開三平陽澄全濁	d ^h jan	tɕ ^h an ²	1
長	창	창 ⁵ 장 ¹	直良	宕開三平陽澄全濁	d ^h jan	tɕ ^h an ²	6
昌	창		尺良	宕開三平陽昌次清	tɕ ^h jan	tɕ ^h an ¹	1
搶	창		七羊	宕開三平陽清次清	ts ^h jan	tɕ ^h ian ¹	1
香	쌍		許良	宕開三平陽曉次清	xjan	ɕian ¹	1
杖	장		直兩	宕開三上養澄全濁	d ^h jan	tɕan ⁴	1
驤	양		息良	宕開三平陽心全清	sjan	ɕian ¹	1
樣	양		與章	宕開三平陽以次濁	0jan	ian ²	5
粧	장		側羊	宕開三平陽莊全清	tjjan	tɕuan	3
抗	항		苦浪	宕開一去宕溪次清	k ^h an	k ^h an ⁴	1
傍	팡		蒲浪	宕開一去宕並全濁	b ^h an	pan ⁴	1
喪	쌍		蘇浪	宕開一去宕心全清	san	san ⁴	1
朗	랑		盧黨	宕開一上蕩來次濁	lan	lan ³	1
莽	멍		模朗	宕開一上蕩明次濁	man	man ³	1
顙	쌍		蘇朗	宕開一上蕩心全清	san	san ³	1
噪	쌍		寫朗	宕開一上蕩心次清	san	san ³	2
蒼	창		龜朗	宕開一上蕩清次清	ts ^h an	ts ^h an ³	1
各	거		古落	宕開一入鐸見全清	kak	ky ⁴	4
閣	연		古落	宕開一入鐸見全清	kak	ky ²	1
擱	거		古落	宕開一入鐸見全清	kak	ky ²	1
洛	로		盧各	宕開一入鐸來次濁	lak	luo ⁴	1
落	로	로 ³ 노 ¹	盧各	宕開一入鐸來次濁	lak	luo ⁴	4
漠	머		慕各	宕開一入鐸明次濁	mak	mo ⁴	1
莫	모		慕各	宕開一入鐸明次濁	mak	mo ⁴	3
薄	버	반 ¹ 버 ¹	傍各	宕開一入鐸並全濁	b ^h ak	po ²	2
索	소		蘇各	宕開一入鐸心全清	sak	suo ³	2
惡	어		烏各	宕開一入鐸影全清	?ak	ɣ ⁴	1
惡	러		烏各	宕開一入鐸影全清	?ak	ɣ ⁴	1
鄂	어		五各	宕開一入鐸疑次濁	ŋak	ɣ ⁴	1
昨	졸		在各	宕開一入鐸從全濁	dz ^h ak	tsuo ²	1
托	토		他各	宕開一入鐸透次清	t ^h ak	t ^h uo ⁴	2
郝	허		呵各	宕開一入鐸曉次清	xak	xau ³	1
杭	항		胡郎	宕開一平唐匣全濁	ɣan	xan ²	1
剛	강		古郎	宕開一平唐見全清	kan	kan ¹	2
亢	흥		古郎	宕開一平唐見全清	kan	kan ¹	1
糠	강		苦岡	宕開一平唐溪次清	k ^h an	k ^h an ¹	1
囊	낭		奴當	宕開一平唐泥次濁	nan	nan ³	1
當	당		都郎	宕開一平唐端全清	tan	tan ¹	6
當	당		都郎	宕開一平唐端全清	tan	tan ¹	2
郎	령		魯當	宕開一平唐來次濁	lan	lan ²	1
廊	랑		魯當	宕開一平唐來次濁	lan	lan ²	1
房	팡		步光	宕開一平唐並全濁	b ^h an	p ^h an ²	7
桑	쌍		息郎	宕開一平唐心全清	san	san ¹	1
臧	장		則郎	宕開一平唐精全清	tsan	tsan ¹	1
塘	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h an	t ^h an ²	2

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
塘	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	1
堂	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	1
唐	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	2
棠	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	1
臧	장		昨郎	宕開一平唐從全濁	dz ^h aŋ	ts ^h aŋ ⁴	1
湯	탕		吐郎	宕開一平唐透次清	t ^h aŋ	t ^h aŋ ¹	2
趟	탕		他郎	宕開一平唐透次清	t ^h aŋ	t ^h aŋ ⁴	2
党	당		多朗	宕開一上蕩端全清	taŋ	taŋ ³	1
駱	로		盧各	宕開一入鐸來次濁	lak	luo ⁴	1
岡	강		古郎	宕開一平唐見全清	kaŋ	kaŋ ¹	1
康	강		苦岡	宕開一平唐溪次清	k ^h aŋ	k ^h aŋ ¹	2
蕩	탕		他浪	宕開一去宕透次清	t ^h aŋ	t ^h aŋ ⁴	1
枉	왕		紆往	宕合三上養影全清	ʔjuaŋ	uaŋ ³	1
往	왕		于兩	宕合三上養云次濁	ɣjuaŋ	uaŋ ³	10
匡	쌍		去王	宕合三平陽溪次清	k ^h juan	k ^h uan ¹	2
王	왕	왕 ⁹ 와 ¹	雨方	宕合三平陽云次濁	ɣjuaŋ	uaŋ ²	10
曠	광		苦謗	宕合一去宕溪次清	k ^h uan	k ^h uan ⁴	1
廣	광	광 ¹ 광 ¹	古晃	宕合一上蕩見全清	kuan	kuan ³	2
慌	황		呼晃	宕合一上蕩曉次清	xuan	xuan ³	1
獲	후		胡郭	宕合一入鐸匣全濁	ɣuak	xuo ⁴	1
郭	귀		古博	宕合一入鐸見全清	kuak	kuo ¹	1
霍	호		虛郭	宕合一入鐸曉次清	xuak	xuo ⁴	1
黃	황		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuan ²	3
凰	항		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuan ²	1
皇	황		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuan ²	2
煌	황		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuan ²	1
惶	황		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuan ²	1
光	광		古黃	宕合一平唐見全清	kuan	kuan ¹	4
汪	왕		烏光	宕合一平唐影全清	ʔuaŋ	uaŋ ¹	1
荒	황		胡光	宕合一平唐曉次清	xuan	xuan	3
謊	황		呼光	宕合一平唐曉次清	xuan	xuan ³	1

<표 54>에서 『你呢貴姓』宕攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 宕攝에 속하는 148字는 開口 一·三等字와 合口 一·三等字이다.

첫째, 宕攝은 『廣韻』의 ‘漾·養·藥·陽·宕·蕩·鐸·唐’ 韻을 포함한다.

둘째, 宕攝 開口 三等에 속하는 漢字는 81字로 普通話에서 韻母 /iaŋ/, /aŋ/, /uaŋ/, /iau/, /ye/, /uo/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘양’, ‘ang’, ‘uang’, ‘yao’, ‘i’, ‘ji’, ‘jie’와 대응된다.

셋째, 宕攝 開口 一等에 속하는 漢字는 48字로 普通話에서 韻母 /aŋ/, /ɤ/, /uo/, /o/, /au/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ang’, ‘ang’, ‘ang’, ‘eng’, ‘uang’, ‘nian’, ‘i’, ‘o’, ‘nue’와 대응된다.

넷째, 宕攝 合口 一·三等에 속하는 漢字는 19字로 普通話에서 韻母 /uaŋ/, /uo/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘uang’, ‘ang’, ‘u’, ‘ju’, ‘o’와 대응된다.

<표 55>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』譯音의 중·종성				
1	ian	양	양			
2	an	양	양	영	응	양
3	uan	양	양	나		
4	iau	양				
5	ye	끼	기	양		
6	uo	끼	고	글	ㄷ	기
7	ɿ	기	년			
8	o	기	고	양		
9	au	기				

다섯째, <표 55>에 따르면 普通話에서 韻母 /ian/은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘양’, ‘양’으로, 普通話에서 韻母 /an/은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘양’, ‘양’, ‘영’, ‘응’, ‘양’으로, 普通話에서 韻母 /uan/은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘양’, ‘양’, ‘나’로, 普通話에서 韻母 /iau/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘양’로, 普通話에서 韻母 /ye/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘끼’, ‘기’, ‘양’로, 普通話에서 韻母 /uo/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘끼’, ‘고’, ‘글’, ‘ㄷ’, ‘기’로, 普通話에서 韻母 /ɿ/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘기’, ‘년’으로, 普通話에서 韻母 /o/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘기’, ‘고’, ‘양’로, 普通話에서 韻母 /au/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘기’로 표기되고 있다.

여섯째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 宕攝에 속하는 148字 중에 18字는 『你呢貴姓』譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

일곱째, ‘爵’은 宕攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘爵’의 韻母는 漢語 中古音에서 /jak/이며, 普通話에서 /ye/이다. ‘爵’의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘양’로 표기되고 있다. 일부 동북방언에서 /ye/는 /iau/로 발음되는 특징이 있다.⁸⁷⁾ 따라서 ‘爵’의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘양’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

여덟째, ‘章’, ‘張’, ‘長’ 3字는 宕攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘章’, ‘張’, ‘長’ 3字의 韻母는 漢語 中古音에서 /jan/이며 普通話에서 /an/이다. 이 3字의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘양’, ‘양’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘章’, ‘張’, ‘長’ 3字의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘양’, ‘양’ 두 가지 어음으로 표기된 것은 /jan/과 /an/의 어음을 모두 반영한 것으로 추정해 볼 수 있다.

아홉째, ‘郝’은 漢語 中古音 宕攝에 속하며 開口 一等字이다. ‘郝’의 韻母는 漢語 中古音에서 /ak/이며 普通話에서 /au/이다. ‘郝’의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘기’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 /au/는 /ɔ/로 발음되는 특징이 있다.⁸⁸⁾ 따라서 ‘郝’의 韻母가 『你呢貴姓』譯音

87) 이미영, 『현대동북방언과 현대표준중국어의 비교연구』, 숙명여자대학교 석사학위논문, 2009, 33쪽.

에서 ‘ㄱ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

5. 江攝

<표 56> 江攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
絳	장		古巷	江開二去絳見全清	kɔŋ	tɕian ⁴	1
撞	창		直絳	江開二去絳澄全濁	ɬ ^h ɔŋ	tɕuar ²	1
學	산		胡覺	江開二入覺匣全濁	ɣɔk	ɕye ²	1
角	쟝	쟝 ¹ 쟝 ¹	古岳	江開二入覺見全清	kɔk	tɕiau ³	2
邈	만		莫角	江開二入覺明次濁	mɔk	miau ³	1
嶽	얏		五角	江開二入覺疑次濁	ŋɔk	ye ²	1
卓	조		竹角	江開二入覺知全清	tɕɔk	tɕuo ¹	1
江	장	장 ¹ 장 ¹	古雙	江開二平江見全清	kɔŋ	tɕian ¹	2
龐	방		薄江	江開二平江並全濁	b ^h ɔŋ	p ^h an ²	1
雙	쌍		所江	江開二平江生全清	ʃɔŋ	ɕuan ¹	1
柳	방		博江	江開二平江幫全清	pɔŋ	pan ¹	1
項	상		胡講	江開二上講匣全濁	ɣɔŋ	ɕian ⁴	1
講	장	장 ⁶ 장 ⁵	古項	江開二上講見全清	kɔŋ	tɕian ³	11

<표 56>에서 『你呢貴姓』 江攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다. 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 江攝에 속하는 13字는 開口 二等字이다. 江攝은 『廣韻』의 ‘絳·覺·江·講’ 韻을 포함한다.

<표 57>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』 譯音의 중·종성	
1	ian	양	양
2	uan	냥	
3	ye	야	야
4	iau	야	야
5	uo	우	
6	an	양	양

첫째, <표 57>에 따르면 普通話에서 韻母 /ian/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘양’, ‘양’으로, 普通話에서 韻母 /uan/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘냥’으로, 普通話에서 韻母 /ye/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘야’, ‘야’로, 普通話에서 韻母 /iau/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘야’, ‘야’로, 普通話에서 韻母

88) 楊春宇, 「遼寧方言語音研究」, 遼寧師範大學學報(社會科學版), 第33卷 第5期, 2010.

/uo/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’로, 普通話에서 韻母 /aŋ/은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ang’, ‘ang’으로 표기되고 있다.

둘째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 江攝에 속하는 13字 중에 3字는 『你呢貴姓』譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

셋째, ‘學’ ‘嶽’ 2字는 漢語 中古音 江攝에 속하며 開口 二等字이다. ‘學’ ‘嶽’ 2字의 韻母는 漢語 中古音에서 /ɔk/이며 普通話에서 /ye/이다. 이 2字의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄱ’로 표기되고 있다. 일부 동북방언에서 /ye/는 /iau/로 발음되는 특징이 있다.⁸⁹⁾ 따라서 ‘學’ ‘嶽’ 2字의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄱ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

넷째, ‘江’, ‘講’ 2字는 漢語 中古音 江攝에 속하며 開口 二等字이다. ‘江’, ‘講’ 2字의 韻母는 漢語 中古音에서 /ɔŋ/이며 普通話에서 /iaŋ/이다. 이 2字의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ang’, ‘ang’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. 따라서 ‘江’, ‘講’ 2字는 /ɔŋ/과 /iaŋ/의 어음을 모두 반영한 것으로 추정해 볼 수 있다.

6. 山攝

<표 58> 山攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
現	션		胡甸	山開四去霰匣全濁	ɣiɛŋ	ɕian ⁴	7
見	잔	잔 ³ 잔 ²	古電	山開四去霰見全清	kiɛŋ	tɕian ⁴	5
殿	던		都甸	山開四去霰端全清	tiɛŋ	tian ⁴	1
讎	연		於甸	山開四去霰影全清	ʔiɛŋ	ian ⁴	1
典	던		多殄	山開四上銑端全清	tiɛŋ	tian ³	1
顛	션		呼典	山開四上銑曉次清	xiɛŋ	ɕian ³	1
潔	제		古屑	山開四入屑見全清	kiɛt	tɕie ²	1
弊	비		蒲結	山開四入屑並全濁	bet	pi ⁴	1
節	제	제 ¹ 절 ¹	子結	山開四入屑精全清	tsiɛt	tɕie ²	2
跌	취		徒結	山開四入屑定全濁	d ^h iɛt	tie ¹	1
切	제		千結	山開四入屑清次清	ts ^h iɛt	tɕ ^h ie ¹	2
鉄	테		他結	山開四入屑透次清	t ^h iɛt	t ^h ie ³	2
賢	션		胡田	山開四平先匣全濁	ɣiɛŋ	ɕian ²	1
堅	잔		古賢	山開四平先見全清	kiɛŋ	tɕian ¹	1
年	년		奴顛	山開四平先泥次濁	niɛŋ	nian ²	9
顛	덴		他甸	山開四去霰透次清	t ^h iɛŋ	tian ⁴	1
眠	면		莫賢	山開四平先明次濁	miɛŋ	mian ²	1

89) 이미영, 「현대 동북방언과 현대 표준 중국어의 비교연구」, 숙명여자대학교 석사학위논문, 2009, 32쪽.

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
邊	변	변 ⁷ 별 ¹ 번 ¹	布玄	山開四平先幫全清	piɛn	pian ¹	9
先	션		蘇前	山開四平先心全清	siɛn	ɕian ¹	4
烟	연		烏前	山開四平先影全清	ʔiɛn	ian	1
妍	연		五堅	山開四平先疑次濁	ɲiɛn	ian ²	1
田	턴		徒年	山開四平先定全濁	d ^h iɛn	t ^h ian ²	2
前	천		昨先	山開四平先從全濁	dz ^h iɛn	tɕ ^h ian ²	4
千	천		蒼先	山開四平先清次清	ts ^h iɛn	tɕ ^h ian ¹	6
結	제		古屑	山開四入屑見全清	kiɛt	tɕie ²	4
慙	지		古屑	山開四入屑見全清	kiɛt	tɕie ²	1
噓	어		烏結	山開四入屑影全清	ʔiɛt	ie ¹	1
天	턴		他前	山開四平先透次清	t ^h iɛn	t ^h ian ¹	9
面	면		彌箭	山開三去線明次濁	mjæɛn	mian ⁴	5
遍	변		方見	山開三去線幫全清	piɛn	pian ⁴	1
禪	산		時戰	山開三去線禪全濁	zjæɛn	ʃan ⁴	1
單	단	단 ¹ 산 ¹ 싸 ¹	時戰	山開三去線禪全濁	zjæɛn	ʃan ⁴	3
燕	연		於甸	山開四去霰影全清	ʔiɛn	ian ⁴	1
膳	산		時戰	山開三去線禪全濁	zjæɛn	ʃan ⁴	1
這	저		魚變	山開三去線疑次濁	ɲjæɛn	tɕy ⁴	38
戰	잔		之膳	山開三去線章全清	tɕjæɛn	tɕʃan ⁴	1
賤	잔		才線	山開三去線從全濁	dz ^h jæɛn	tɕian ⁴	1
賤	잔		才線	山開三去線從全濁	dz ^h jæɛn	tɕian ⁴	1
賤	잔		才線	山開三去線從全濁	dz ^h jæɛn	tɕian ⁴	2
建	잔		居万	山開三去願見全清	kjɛn	tɕian ⁴	1
獻	션		許建	山開三去願曉次清	xjɛn	ɕian ⁴	1
遣	천		去演	山開三上獮溪次清	k ^h jæɛn	tɕ ^h ian ³	1
件	잔	잔 ² 잔 ¹	其輦	山開三上獮羣全濁	g ^h jæɛn	tɕian ⁴	3
輦	년		力展	山開三上獮來次濁	ljæɛn	nian ³	1
勉	면		亡辨	山開三上獮明次濁	mjæɛn	mian ³	2
善	산	선 ¹ 산 ¹	常演	山開三上獮禪全濁	zjæɛn	ʃan ⁴	2
钱	천		即淺	山開三上獮精全清	tsjæɛn	tɕian ³	4
剪	잔		即淺	山開三上獮精全清	tsjæɛn	tɕian ³	2
踐	잔		慈演	山開三上獮從全濁	dz ^h jæɛn	tɕian ⁴	1
烈	레		良辭	山開三入薛來次濁	ljæt	lie ⁴	1
列	리		良辭	山開三入薛來次濁	ljæt	lie ⁴	1
滅	메		亡列	山開三入薛明次濁	mjæt	mie ⁴	1
別	베	베 ¹² 베 ²	方別	山開三入薛幫全清	pjæt	pie ²	14
設	세	셔 ¹ 세 ¹	識列	山開三入薛書全清	ɕjæt	ɕy ⁴	2
舌	세		食列	山開三入薛船全濁	dz ^h jæt	ɕy ²	1
薛	십		私列	山開三入薛心全清	sjæt	ɕye ¹	1
折	제		旨熱	山開三入薛章全清	tɕjæt	tɕy ²	1
竭	거		其謁	山開三入月羣全濁	g ^h jɛt	tɕie ²	1
碣	거		其謁	山開三入月羣全濁	g ^h jɛt	tɕie ²	1
連	년	년 ⁴ 련 ³	力延	山開三平仙來次濁	ljæɛn	lian ²	7
綿	면		武延	山開三平仙明次濁	mjæɛn	mian ²	1
緜	면		武延	山開三平仙明次濁	mjæɛn	mian ²	1
扇	산		式連	山開三平仙書全清	ɕjæɛn	ʃan ⁴	1
仙	션		相然	山開三平仙心全清	sjæɛn	ɕian ¹	1
筵	연		以然	山開三平仙以次濁	ɔjæɛn	ian ²	1
牋	전		則前	山開三平先精全清	tsiɛn	tɕian ¹	1
錢	천		昨仙	山開三平仙從全濁	dz ^h jæɛn	tɕ ^h ian ³	12
焉	안		謁言	山開三平元影全清	ʔjɛn	ian ¹	1
言	안		語軒	山開三平元疑次濁	ɲjɛn	ian ²	5

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
軒	싌		虛言	山開三平元曉次清	xjɛn	ɕyan ¹	1
熱	여		如列	山開三入薛日次濁	njæ̃t	zɻ ⁴	1
鮮	썩		相然	山開三平仙心全清	sjæn	ɕian ¹	2
然	연		如延	山開三平仙日次濁	njæn	zan ²	1
咧	레	레 ¹⁵ 리 ⁸ 레 ³	良辭	山開三入薛來次濁	ljæ̃t	lie	26
便	편	편 ⁴ 편 ¹ 변 ¹	房連	山開三平仙並全濁	b ^h jæn	p ^h ian ²	6
閒	션		古莫	山開二去禰見全清	kæn	tɕian ⁴	1
晏	안		烏澗	山開二去諫影全清	ʔan	ian ⁴	1
簡	잔	잔 ¹ 잔 ¹	古限	山開二上產見全清	kæn	tɕian ³	2
孱	찬		土限	山開二上產崇全濁	dʒ ^h æn	tɕan ⁴	1
扎	자		側八	山開二入黠莊全清	tjæ̃t	tɕa ²	1
察	차		初八	山開二入黠初次清	tj ^h æ̃t	tɕ ^h a ²	1
閑	션		戶閒	山開二平山匣全濁	yæn	ɕian ²	1
闲	션		戶閒	山開二平山匣全濁	yæn	ɕian ²	2
间	잔		古閑	山開二平山見全清	kæn	tɕian ¹	1
間	잔		古閑	山開二平山見全清	kæn	tɕian ¹	1
班	반		布還	山開二平刪幫全清	pan	pan ¹	2
山	산	산 ⁴ 산 ¹	所閒	山開二平山生全清	fæn	ɕan ¹	5
顏	안		五姦	山開二平刪疑次濁	ɲan	ian ²	1
鴈	안		五晏	山開二去諫疑次濁	ɲan	ian ⁴	2
眼	안		五限	山開二上產疑次濁	ɲæn	ian ³	4
辨	반	반 ³ 변 ²	蒲覓	山開二去禰並全濁	b ^h æn	pan ⁴	5
幹	간		古案	山開一去翰見全清	kan	kan ⁴	2
看	칸		苦汗	山開一去翰溪次清	k ^h an	k ^h an ⁴	8
旦	찬		得按	山開一去翰端全清	tan	tan ⁴	1
爛	란		郎汗	山開一去翰來次濁	lan	lan ⁴	1
散	싼		蘇汗	山開一去翰心全清	san	san ⁴	1
按	안		烏汗	山開一去翰影全清	ʔan	an ⁴	3
讚	찬		則汗	山開一去翰精全清	tsan	tsan ⁴	1
漢	한		呼汗	山開一去翰曉次清	xan	xan ⁴	3
担	단		多旱	山開一上旱端全清	tan	tan ³	2
葛	거		古達	山開一入曷見全清	kat	ky ²	2
歹	디		五割	山開一入曷疑次濁	ɲat	tai ³	4
達	다		唐割	山開一入曷定全濁	d ^h at	ta ²	1
撻	다		他達	山開一入曷透次清	t ^h at	t ^h a ⁴	1
寒	한		胡安	山開一平寒匣全濁	yan	xan ²	3
韓	한		胡安	山開一平寒匣全濁	yan	xan ²	2
干	간		古寒	山開一平寒見全清	kan	kan ¹	5
丹	단		都寒	山開一平寒端全清	tan	tan ¹	1
蘭	난	란 ¹ 난 ¹	落干	山開一平寒來次濁	lan	lan ²	2
安	안		烏寒	山開一平寒影全清	ʔan	an ¹	2
胆	단		徒干	山開一平寒定全濁	d ^h an	tan ³	1
彈	탄		徒干	山開一平寒定全濁	d ^h an	t ^h an ²	1
但	단		徒干	山開一平寒定全濁	d ^h an	tan ⁴	2
戈	천		昨干	山開一平寒從全濁	dz ^h an	ts ^h an ²	1
滄	쓴		七安	山開一平寒清次清	ts ^h an	ts ^h an ¹	1
攤	탄		他干	山開一平寒透次清	t ^h an	t ^h an ¹	1
案	안		烏汗	山開一去翰影全清	ʔan	an ⁴	1
難	란	란 ⁶ 난 ¹	那干	山開一平寒泥次濁	nan	nan ²	7
絃	션		許縣	山合四去霰曉次清	xiuɛn	ɕyan ⁴	1
血	세		呼決	山合四入屑曉次清	xiuɛ̃t	ɕye ⁴	1
玄	현		胡涓	山合四平先匣全濁	ɣiuɛn	ɕyan ²	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
縣	션		胡涓	山合四平先匣全濁	ɣiuɛn	ɕyan ⁴	1
懸	션		胡涓	山合四平先匣全濁	ɣiuɛn	ɕyan ²	1
淵	안		烏玄	山合四平先影全清	ʔiuɛn	yan ¹	1
缺	칩		苦穴	山合四入屑溪次清	k ^h iuɛt	tɕ ^h ye	3
傳	잔	푸 ¹ 잔 ¹	直戀	山合三去線澄全濁	d ^h juæɛn	tɕuan ⁴	2
飯	판		扶晚	山合三上阮奉全濁	b ^h juɛn	fan ⁴	6
髮	파		方伐	山合三入月非全清	pjuɛt	fa ⁴	1
穿	찬		昌緣	山合三平仙昌次清	tɕ ^h juæɛn	tɕ ^h uan ¹	1
眷	찬		居倦	山合三去線見全清	kjuæɛn	tɕyan ⁴	1
变	변		彼眷	山合三去線幫全清	pjæɛn	pian ⁴	2
弁	변		皮變	山合三去線並全濁	b ^h jæɛn	pian ⁴	1
卞	변		皮變	山合三去線並全濁	b ^h jæɛn	pian ⁴	1
勸	츨		去願	山合三去願溪次清	k ^h juɛn	tɕ ^h yan ⁴	1
勸	츨		去願	山合三去願溪次清	k ^h juɛn	tɕ ^h yan ⁴	2
萬	완		無販	山合三去願微次濁	mjuɛn	uan ⁴	6
万	완		無販	山合三去願微次濁	mjuɛn	uan ⁴	1
販	반		方願	山合三去願非全清	pjuɛn	fan ⁴	1
伐	박		房越	山合三入月奉全濁	b ^h juɛt	fa	1
願	원	원 ⁴ 원 ¹	魚怨	山合三去願疑次濁	njuɛn	yan ⁴	5
轉	잔		陟充	山合三上獮知全清	tjuæɛn	tɕuan ⁴	2
晚	완		無遠	山合三上阮微次濁	mjuɛn	uan ³	1
遠	원	원 ² 원 ¹	雲阮	山合三上阮云次濁	yjuɛn	yan ³	3
遠	원		雲阮	山合三上阮云次濁	yjuɛn	yan ³	1
阮	원		虞遠	山合三上阮疑次濁	njuɛn	zuan ³	2
說	십	십 ¹³ 십 ⁹ 십 ⁴	失熱	山合三入薛書全清	ɕjuæɛt	ɕuo ¹	26
悅	레		弋雪	山合三入薛以次濁	0juæɛt	ye ⁴	1
厥	츨		居月	山合三入月見全清	kjuɛt	tɕye ²	1
闕	귀		去月	山合三入月溪次清	k ^h juɛt	tɕ ^h ye ¹	1
闕	귀		去月	山合三入月溪次清	k ^h juɛt	tɕ ^h ye ⁴	1
發	파		方伐	山合三入月非全清	pjuɛt	fa ¹	1
發	파		方伐	山合三入月非全清	pjuɛt	fa ¹	1
曰	윽		王伐	山合三入月云次濁	yjuɛt	ye ¹	1
越	윽	윽 ¹ 윽 ¹	王伐	山合三入月云次濁	yjuɛt	ye ⁴	2
月	윽		魚厥	山合三入月疑次濁	njuɛt	ye ⁴	3
拳	츨	츨 ² 츨 ¹	巨員	山合三平仙羣全濁	g ^h juæɛn	tɕ ^h yan ²	3
權	츨		巨員	山合三平仙羣全濁	g ^h juæɛn	tɕ ^h yan ²	1
璇	션		似宣	山合三平仙邪全濁	zjuæɛn	ɕyan ²	1
船	찬		食川	山合三平仙船全濁	dz ^h juæɛn	tɕ ^h uan ²	2
宣	션		須緣	山合三平仙心全清	sjuæ	ɕyan ¹	2
圓	원		王權	山合三平仙云次濁	yjuæɛn	yan ²	1
緣	원		與專	山合三平仙以次濁	0juæɛn	yan ²	1
緣	연		與專	山合三平仙以次濁	0juæɛn	yan ²	1
全	츨	츨 ¹ 츨 ¹	疾緣	山合三平仙從全濁	dz ^h juæɛn	tɕ ^h yan ²	2
川	찬		昌緣	山合三平仙昌次清	tɕ ^h jun	tɕ ^h uan ¹	1
躡	판	판 ¹ 번 ¹	附袁	山合三平元奉全濁	b ^h juɛn	fan ¹	2
樊	판		附袁	山合三平元奉全濁	b ^h juɛn	fan ²	1
煩	싼		附袁	山合三平元奉全濁	b ^h juɛn	fan ²	1
反	판		孚袁	山合三平元敷次清	p ^h juɛn	fan ³	1
翻	판		孚袁	山合三平元敷次清	p ^h juɛn	fan ¹	2
袁	원		雨元	山合三平元云次濁	yjuɛn	yan ²	1
輓	원		雨元	山合三平元云次濁	yjuɛn	yan ²	1
園	원		雨元	山合三平元云次濁	yjuɛn	yan ²	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
垣	원		雨元	山合三平元云次濁	yjuen	yan	1
元	원		愚袁	山合三平元疑次濁	njuen	yan ²	2
原	원	원 ² 원 ²	愚袁	山合三平元疑次濁	njuen	yan ²	4
赶	간		其月	山合三入月羣全濁	g ^h juet	kan ³	7
宦	환		胡慣	山合二去諫匣全濁	uan	xuan ⁴	1
板	판		布綰	山合二上潛幫全清	pan	pan ³	2
滑	화		八骨	山合二入黠匣全濁	yuæt	xua ²	1
八	바	바 ⁹ 비 ¹	博拔	山合二入黠幫全清	pæt	pa ¹	10
還	환		戶關	山合二平刪匣全濁	yuan	xuan ²	2
環	환		戶關	山合二平刪匣全濁	yuan	xuan ²	1
閔	관		古還	山合二平刪見全清	kuan	kuan ¹	1
關	관		古還	山合二平刪見全清	kuan	kuan ¹	1
換	환		胡玩	山合一去換匣全濁	yuan	xuan ⁴	4
乱	란		郎段	山合一去換來次濁	luan	luan ⁴	1
叛	판		薄半	山合一去換並全濁	b ^h uan	p ^h an ⁴	1
翫	안		五換	山合一去換疑次濁	ɲuan	uan ²	1
段	단		徒玩	山合一去換定全濁	d ^h uan	tuan ⁴	1
喚	환		火貫	山合一去換曉次清	xuan	xuan ⁴	1
管	관		古滿	山合一上緩見全清	kuan	kuan ³	8
短	단		都管	山合一上緩端全清	tuan	tuan ³	3
滿	만		莫早	山合一上緩明次濁	muan	man ³	1
滿	만		莫早	山合一上緩明次濁	muan	man ³	1
筭	산		蘇管	山合一上緩心全清	suan	suan ⁴	17
算	산		蘇管	山合一上緩心全清	suan	suan ⁴	1
鉞	발		蒲撥	山合一入末並全濁	b ^h uat	po ²	1
脫	토		徒活	山合一入末定全濁	d ^h uat	t ^h uo ¹	1
完	완		胡官	山合一平桓匣全濁	yuan	uan ²	3
紈	완		胡官	山合一平桓匣全濁	yuan	uan ²	1
丸	완		胡官	山合一平桓匣全濁	yuan	uan ²	1
冠	관		古丸	山合一平桓見全清	kuan	kuan ¹	2
毌	관		古丸	山合一平桓見全清	kuan	kuan ⁴	1
官	관		古丸	山合一平桓見全清	kuan	kuan ¹	2
觀	관		古丸	山合一平桓見全清	kuan	kuan ¹	1
寬	관		苦官	山合一平桓溪次清	k ^h uan	k ^h uan ¹	1
端	단		多官	山合一平桓端全清	tuan	tuan ¹	1
欒	난		落官	山合一平桓來次濁	luan	luan ²	1
潘	반		普官	山合一平桓滂次清	p ^h uan	p ^h an ¹	1
般	판		薄官	山合一平桓並全濁	b ^h uan	p ^h an ²	1
盤	판		薄官	山合一平桓並全濁	b ^h uan	p ^h an ²	1
敦	둔		度官	山合一平桓定全濁	d ^h uan	t ^h uan ¹	1
歡	환		呼官	山合一平桓曉次清	xuan	xuan ¹	2
本	번		布村	山合一上混幫全清	puæn	pøn ³	8
斷	단		都管	山合一上緩端全清	tuan	tuan ⁴	5
活	호		戶括	山合一入末匣全濁	yuat	xuo ²	2
桓	환		胡官	山合一平桓匣全濁	yuan	xuan ²	2

<표 58>에서 『你呢貴姓』山攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 山攝에 속하는 218字는 開口 一·二·三·四等字와 合口 一·二·三·四等字이다.

첫째, 山攝은 『廣韻』의 ‘霰·銑·屑·先·線·願·獮·薛·月·仙·元·禡·產·黠·山·刪·諫·翰·曷·旱·寒·混·緩·末·桓·阮·漕·換’ 韻을 포함한다.

둘째, 山攝 開口 四等到 속하는 漢字는 28字로 普通話에서 韻母 /ian/, /ie/, /i/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄱ’, ‘ㅣ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’와 대응된다.

셋째, 山攝 開口 三等到 속하는 漢字는 47字로 普通話에서 韻母 /ian/, /an/, /ie/, /ɿ/, /ye/, /yan/과 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄱ’, ‘ㄴ’, ‘ㄱ’, ‘ㅣ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘ㅍ’와 대응된다.

넷째, 山攝 開口 二等到 속하는 漢字는 16字로 普通話에서 韻母 /ian/, /a/, /an/과 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㅏ’, ‘ㄴ’과 대응된다.

다섯째, 山攝 開口 一等到 속하는 漢字는 27字로 普通話에서 韻母 /an/, /ai/, /a/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄱ’, ‘ㅣ’, ‘ㅏ’와 대응된다.

여섯째, 山攝 合口 三·四等到 속하는 漢字는 59字로 普通話에서 韻母 /yan/, /ye/, /uan/, /ian/, /an/, /uo/, /a/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㅍ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘ㅏ’, ‘ㅏ’와 대응된다.

일곱째, 山攝 合口 一·二等到 속하는 漢字는 41字로 普通話에서 韻母 /uan/, /an/, /ua/, /a/, /uo/, /o/, /ən/과 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅏ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㅏ’, ‘ㅏ’, ‘ㅏ’, ‘ㅏ’, ‘ㅏ’와 대응된다.

<표 59>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』 譯音의 중·종성
1	ian	ㄴ ㄴ ㄴ ㄴ ㄴ ㄴ ㄱ ㄱ ㄴ ㄴ
2	ie	ㄱ ㅣ ㄱ ㄱ ㄱ ㄱ
3	an	ㄴ ㄴ ㄴ ㅏ ㄴ ㄴ
4	ɿ	ㄱ ㄱ ㄱ ㄱ
5	yan	ㄴ ㄴ ㄴ ㄴ ㄴ ㅍ ㄴ ㄴ ㄴ ㄴ
6	ye	ㄱ ㄱ ㄱ ㄱ ㄱ ㅍ ㄱ ㅍ
7	a	ㅏ ㅣ
8	uan	ㅏ ㅏ ㄴ ㄴ ㅏ
9	o	ㅏ
10	uo	ㅏ ㄱ ㄱ ㅍ
11	ua	ㅏ
12	ən	ㄴ
13	i	ㅣ
14	ai	ㅣ

여덟째, <표 59>에 따르면 普通話에서 韻母 /ian/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘

‘ㄴ’, ‘ㄷ’, ‘ㄹ’, ‘ㄺ’, ‘ㄻ’으로, 普通話에서 韻母 /ie/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄴ’, ‘ㄱ’, ‘ㄴ’, ‘ㄷ’, ‘ㄹ’로, 普通話에서 韻母 /an/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄷ’, ‘ㄹ’, ‘ㄺ’, ‘ㄻ’, ‘ㄼ’, ‘ㄽ’으로, 普通話에서 韻母 /ɛ/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄴ’, ‘ㄱ’, ‘ㄴ’, ‘ㄷ’, ‘ㄹ’, ‘ㄺ’, ‘ㄻ’, ‘ㄼ’, ‘ㄽ’으로, 普通話에서 韻母 /ye/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄴ’, ‘ㄷ’, ‘ㄹ’, ‘ㄱ’, ‘ㄴ’, ‘ㄷ’, ‘ㄹ’, ‘ㄺ’, ‘ㄻ’, ‘ㄼ’, ‘ㄽ’로, 普通話에서 韻母 /a/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’로, 普通話에서 韻母 /uan/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’으로, 普通話에서 韻母 /o/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄹ’, ‘ㄷ’, ‘ㄹ’로, 普通話에서 韻母 /uo/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄹ’, ‘ㄷ’, ‘ㄹ’로, 普通話에서 韻母 /ua/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’로, 普通話에서 韻母 /ən/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’으로, 普通話에서 韻母 /i/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’로, 普通話에서 韻母 /ai/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’로 표기되고 있다.

아홉째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 山攝에 속하는 218字 중에 26字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

열째, ‘賤⁹⁰⁾’, ‘賤’, ‘間’은 漢語 中古音 山攝에 속하며 開口 二·三等字이다. ‘賤’, ‘賤’, ‘間’의 韻母는 漢語 中古音에서 /jæn/, /æn/이며 普通話에서 /ian/이다. ‘賤’, ‘賤’, ‘間’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’으로 표기되고 있다. 遼寧省 大連 등 방언에서 /ian/은 /an/으로 발음되는 특징이 있다.⁹¹⁾ 따라서 ‘賤’, ‘賤’, ‘間’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열한째, ‘件’은 漢語 中古音 山攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘件’의 韻母는 漢語 中古音에서 /jæn/이며 普通話에서 /ian/이다. ‘件’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’으로 표기되고 있다. ‘件’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’으로 표기된 것은 /ian/ 어음을 반영한 것으로 보인다. 또한 遼寧省 大連 등 방언에서 /ian/은 /an/으로 발음되는 특징이 있다.⁹²⁾ 따라서 ‘件’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열두째, ‘烈’, ‘滅’, ‘別’, ‘悅’ 4字는 山攝에 속하며 開口 三等과 合口 三等字이다. ‘烈’, ‘滅’, ‘別’, ‘悅’ 4字의 韻母는 漢語 中古音에서 /jæt/, /juæt/이며, 普通話에서 /ie/, /ye/이다. 이 4字의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄷ’와 ‘ㄷ’로 표기되고 있다. 遼寧省 大連 등 방언에서 /ie/, /ye/ 안에 있는 /e/는 /E/로 발음되고 있다.⁹³⁾ 따라서 ‘烈’, ‘滅’, ‘別’, ‘悅’ 4字의 韻母가 『你呢

90) ‘賤’은 『你呢貴姓』에서 字形이 ‘賤’, ‘賤’ 두 가지로 수록되어 있다. 본 논문에서 자체를 다르게 표기한 것은 『你呢貴姓』의 漢字를 그대로 반영하기 위한 것이다.

91) 陳章太·李行健, 『普通話基礎方言基本詞匯』, 北京語文出版社, 1994, 734쪽.

92) 陳章太·李行健, 『普通話基礎方言基本詞匯』, 北京語文出版社, 1994, 734쪽.

93) 陳章太·李行健, 『普通話基礎方言基本詞匯』, 北京語文出版社, 1994, 734쪽.

『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’와 ‘ㅋ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열셋째, ‘設’, ‘舌’, ‘折’ 3字는 漢語 中古音 山攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘設’, ‘舌’, ‘折’ 3字의 韻母는 漢語 中古音에서 /jæt/이며 普通話에서 /ɤ/이다. 이 3字의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㅋ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 /ɤ/는 /ɛ/, /A/로 발음되는 특징이 있다. 따라서 ‘設’, ‘舌’, ‘折’ 3字의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㅋ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열넷째, ‘鉞’은 山攝에 속하며 合口 一等字이다. ‘鉞’의 韻母는 漢語 中古音에서 /uat/이며, 普通話에서 /o/이다. ‘鉞’의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄴ’로 표기되고 있다. ‘鉞’의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄴ’로 표기된 것은 해당 방언의 兒化韻의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열다섯째, ‘亂’, ‘變’ 2字는 漢語 中古音 山攝에 속하며 合口 一等字이다. ‘亂’, ‘變’ 2字의 韻母는 漢語 中古音에서 /uan/이며 普通話에서 /uan/이다. 이 2字의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄴ’으로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 /uan/은 /an/으로 발음되는 특징이 있다.⁹⁴⁾ 따라서 ‘亂’, ‘變’ 2字의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄴ’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

7. 臻攝

<표 60> 臻攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
菡	린		良刃	臻開三去震來次濁	jen	lin ⁴	1
慎	신		時刃	臻開三去震禪全濁	zjen	ʂən ⁴	2
信	신		息晉	臻開三去震心全清	sjen	ɕin ⁴	5
心	신		息晉	臻開三去震心全清	sjen	ɕin ⁴	13
寀	시		食質	臻開三入質船全濁	ziet	ʂɿ	3
印	인		於刃	臻開三去震影全清	jen	in ⁴	1
振	친		章刃	臻開三去震章全清	tɕjen	tʂən ⁴	1
晉	진		即刃	臻開三去震精全清	tsjen	tɕin ⁴	1
進	진		即刃	臻開三去震精全清	tsjen	tɕin ⁴	2
親	친		七邊	臻開三去震清次清	ts ^h jen	tɕ ^h in ⁴	4
靳	진		居焮	臻開三去焮見全清	kjen	tɕin ⁴	1
謹	진		居隱	臻開三上隱見全清	kjen	tɕin ³	1
近	진		其謹	臻開三上隱羣全濁	g ^h jen	tɕin ⁴	2

94) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 49쪽.

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
隱	인		於謹	臻開三上隱影全清	ʔjən	in ³	1
閔	민		眉殞	臻開三上軫明次濁	mjən	min ³	1
引	인		余忍	臻開三上軫以次濁	0jen	in ³	1
忍	인		而軫	臻開三上軫日次濁	njen	zən ³	1
軫	진		章忍	臻開三上軫章全清	tɕjen	tɕən ³	1
盡	진		即忍	臻開三上軫精全清	tsjen	tɕin ⁴	2
吉	지		居質	臻開三入質見全清	kjet	tɕi ²	2
宓	미		美筆	臻開三入質明次濁	mjət	mi ⁴	1
密	미		美筆	臻開三入質明次濁	mjət	mi ⁴	1
必	비		卑吉	臻開三入質幫全清	pjet	pi ⁴	3
畢	비		卑吉	臻開三入質幫全清	pjet	pi ⁴	2
筆	비		鄙密	臻開三入質幫全清	pjət	pi ³	3
室	시		式質	臻開三入質書全清	ɕjet	ɕɻ ⁴	1
實	시		神質	臻開三入質禪全濁	dz ^h jet	ɕɻ ²	1
實	시		神質	臻開三入質禪全濁	zjet	ɕɻ ²	4
壹	이		於悉	臻開三入質影全清	ʔjet	i ¹	1
一	이	이 ⁶¹ 일 ²	於悉	臻開三入質影全清	ʔjet	i ¹	63
乙	이		於筆	臻開三入質影全清	ʔjət	i ²	1
逸	이		夷質	臻開三入質以次濁	0jet	i ⁴	1
日	이		人質	臻開三入質日次濁	njet	zɻ ⁴	2
漆	치		親吉	臻開三入質清次清	ts ^h jet	tɕ ^h i ¹	1
吃	치		居乞	臻開三入迄見全清	kjet	tɕ ^h ɻ ¹	7
巾	지		居銀	臻開三平真見全清	kjən	tɕin ¹	1
鱗	닌		力珍	臻開三平真來次濁	ljen	lin ²	1
民	민		彌鄰	臻開三平真明次濁	mjen	min ²	1
閔	민		武巾	臻開三平真明次濁	mjən	min ³	1
賓	핀		必鄰	臻開三平真幫全清	pjen	pin ¹	1
頻	빈		符真	臻開三平真並全濁	b ^h jen	p ^h in ¹	1
身	신		失人	臻開三平真書全清	ɕjen	ɕən ¹	5
申 ⁹⁵⁾	신	신 ³ 猴 ¹	失人	臻開三平真書全清	ɕjen	ɕən ¹	4
臣	친		植鄰	臻開三平真禪全濁	zjen	tɕ ^h ən ²	1
辰 ⁹⁶⁾	친	친 ² 진 ¹ 龍 ¹	植鄰	臻開三平真禪全濁	zjen	tɕ ^h ən ²	4
神	신		食鄰	臻開三平真船全濁	dz ^h jen	ɕən ²	2
辛	신		息鄰	臻開三平真心全清	sjen	ɕin ¹	2
新	신		息鄰	臻開三平真心全清	sjen	ɕin ¹	2
因	인		於真	臻開三平真影全清	ʔjen	in ¹	1
銀	인		語巾	臻開三平真疑次濁	njən	in ²	17
仁	인		如鄰	臻開三平真日次濁	njen	zən ²	1
唇	춘		側鄰	臻開三平真莊全清	tɕjen	tɕən ¹	2
甄	진		職鄰	臻開三平真莊全清	tɕjen	tɕən ¹	1
真	진		側鄰	臻開三平真莊全清	tɕtjen	tɕən ¹	4
秦	친		匠鄰	臻開三平真從全濁	dz ^h jen	tɕ ^h in ²	2
陳	춘		直珍	臻開三平真澄全濁	d ^h jen	tɕ ^h ən ²	3
尘	춘		直珍	臻開三平真澄全濁	d ^h jen	tɕ ^h ən ²	1
殷	인		於斤	臻開三平欣影全清	ʔjən	in ¹	2
欣	힌		許斤	臻開三平欣曉次清	xjən	ɕin ¹	1
儘	진		慈忍	臻開三上軫從全濁	dz ^h jen	tɕin ⁴	1
人	런	런 ²⁵ 런 ⁹ 인 ¹ 이 ¹ 리 ¹	如鄰	臻開三平真日次濁	njen	zən ²	37
認	인		而振	臻開三去震日次濁	njen	zən ⁴	3
七	치		親吉	臻開三入質清次清	ts ^h jet	tɕ ^h i ¹	7
瑟	스		所櫛	臻開二入櫛生全清	ʃ(j)et	sv ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
櫛	즐		阻瑟	臻開二入櫛莊全清	tʃ(j)et	tʃɿ ⁴	1
莘	신		所臻	臻開二平臻生全清	ʃ(j)en	ʃən ¹	1
狠	흔		胡壑	臻開一上很匣全濁	ɣən	xən ³	1
根	근		古痕	臻開一平痕見全清	kən	kən ¹	3
跟	근		古痕	臻開一平痕見全清	kən	kən ¹	1
郡	준		渠運	臻合三去問羣全濁	g ^h juən	tɕyn ⁴	1
問	운		亡運	臻合三去問微次濁	mjuən	uən ⁴	1
问	운		亡運	臻合三去問微次濁	mjuən	uən ⁴	1
僂	푼		方問	臻合三去問非全清	pjuən	fən ⁴	1
運	윤		王問	臻合三去問云次濁	ɣjuən	yn ⁴	1
訓	쑤		許運	臻合三去問曉次清	xjuən	ɕyn ⁴	1
俊	준	준 ¹ 峻 ¹	子峻	臻合三去稜精全清	tsjuen	tɕyn ⁴	2
墳	픈		房吻	臻合三上吻奉全濁	b ^h juən	fən ⁴	1
忿	편		敷粉	臻合三上吻敷次清	p ^h juən	fən ⁴	1
筍	순		思尹	臻合三上準心全清	sjuen	suən ³	1
玠	춘		余準	臻合三上準以次濁	0juen	yn ¹	1
尹	인		余準	臻合三上準以次濁	0juen	in ³	2
勿	우		文弗	臻合三入物微次濁	mjuət	u ⁴	2
物	우		文弗	臻合三入物微次濁	mjuət	u ⁴	2
佛	포	포 ¹ 표 ¹	符弗	臻合三入物奉全濁	b ^h juət	fɔ ²	2
不	부		分勿	臻合三入物非全清	pjuət	pu ⁴	134
弗	푸		分勿	臻合三入物非全清	pjuət	fu ²	1
鬱	위		紆物	臻合三入物影全清	?juət	y ⁴	1
律	늪		呂郵	臻合三入術來次濁	ljuet	ly ⁴	1
戌 ⁹⁷⁾	쉬	쉬 ¹ 狗 ¹	辛聿	臻合三入術心全清	sjuet	ɕy ¹	2
出	추	추 ¹² 杼 ³	赤律	臻合三入術昌次清	tɕ ^h juet	tʃ ^h u ¹	15
黜	추		丑律	臻合三入術徹次清	t ^h juet	tʃ ^h u ⁴	1
君	준		舉云	臻合三平文見全清	kjuən	tɕyn ¹	2
軍	준		舉云	臻合三平文見全清	kjuən	tɕyn ¹	1
羣	춘		渠云	臻合三平文羣全濁	g ^h juən	tɕ ^h yn ¹	1
紋	운		無分	臻合三平文微次濁	mjuən	uən ²	1
聞	운		無分	臻合三平文微次濁	mjuən	uən ²	1
文	운		無分	臻合三平文微次濁	juən	uən ²	3
聞	운		無分	臻合三平文微次濁	mjuən	uən ²	2
紛	푼		府文	臻合三平文非全清	p ^h juən	fən ¹	1
分	푼	푼 ¹ 分 ¹ 汾 ¹	府文	臻合三平文非全清	pjuən	fən ¹	3
雲	윤		王分	臻合三平文云次濁	ɣjuən	yn ²	2
云	윤		王分	臻合三平文云次濁	ɣjuən	yn ²	1
鈞	준		居勻	臻合三平諄見全清	kjuen	tɕyn ¹	1
倫	룬		力迺	臻合三平諄來次濁	ljuen	luən ²	1
淳	춘		常倫	臻合三平諄禪全濁	zjuen	tʃ ^h uən ²	1
荀	순		相倫	臻合三平諄心全清	sjuen	ɕyn ²	1
遵	준		將倫	臻合三平諄精全清	tsjuen	tsuən ¹	1
屈	구		區勿	臻合三入物溪次清	k ^h juət	tɕ ^h y ¹	1
燠	쑤		許云	臻合三平文曉次清	xjuən	ɕyn ¹	1
閏	잉		如順	臻合三去稜日次濁	ŋjuen	zuən ⁴	1
困	쿤		苦悶	臻合一去恩溪次清	k ^h uən	k ^h uən	1
頓	둔		都困	臻合一去恩端全清	tuən	tuən ⁴	1
悶	먼		莫困	臻合一去恩明次濁	muən	mən ⁴	1
們	문		莫困	臻合一去悞明次濁	muən	mən	1
們	문		莫困	臻合一去悞明次濁	muən	mən	22
棍	군		胡本	臻合一上混匣全濁	ɣuən	xuən ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
夯	너		布付	臻合一上混幫全清	puən	pən ⁴	1
沒	뮌	뮌 ¹⁷ 믌 ²	莫勃	臻合一入沒明次濁	muət	mo ⁴	19
渾	훈		戶昆	臻合一平魂匣全濁	ɣuən	xuən ²	1
崑	쿤		古渾	臻合一平魂見全清	kuən	k ^h uən ¹	1
昆	군		古渾	臻合一平魂見全清	kuən	k ^h uən	1
鷓	쿤		古渾	臻合一平魂見全清	kuən	k ^h uən ¹	1
論	룬		盧昆	臻合一平魂來次濁	luən	luən ⁴	1
門	문		莫奔	臻合一平魂明次濁	muən	mən ²	5
门	문		莫奔	臻合一平魂明次濁	muən	mən ²	1
孫	쑤		思渾	臻合一平魂心全清	suən	suən ¹	4
尊	쑤		祖昆	臻合一平魂精全清	tsuən	tsuən ¹	1
存	쑤		徂尊	臻合一平魂從全濁	dz ^h uən	ts ^h uən ²	2
寸	쑤		倉困	臻合一去恩清次清	ts ^h uən	ts ^h uən ⁴	2
村	쑤	쑤 ¹ 치 ¹	此尊	臻合一平魂清次清	ts ^h uən	ts ^h uən ¹	2
溫	운		烏渾	臻合一平魂影全清	ʔuən	uən ¹	2
敦	둔		都昆	臻合一平魂端全清	tuən	tuən ¹	1

<표 60>에서 『你呢貴姓』臻攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 臻攝에 속하는 132字는 開口 一·二·三等字와 合口 一·三等字이다.

첫째, 臻攝은 『廣韻』의 ‘震·焮·隱·軫·質·眞·迄·欣·軫·櫛·臻·很·痕·問·稔·吻·準·物·術·文·諄·恩·悞·混·沒·魂’ 韻을 포함한다.

둘째, 臻攝 開口 三等에 속하는 漢字는 63字로 普通話에서 韻母 /in/, /ən/, /i/, /ɿ/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄀ’, ‘ᄁ’, ‘ᄂ’, ‘ᄃ’, ‘ᄄ’와 대응된다.

셋째, 臻攝 開口 一·二等에 속하는 漢字는 6字로 普通話에서 韻母 /ɤ/, /ɿ/, /ən/과 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘一’, ‘ᄅ’, ‘ᄆ’, ‘ᄇ’과 대응된다.

넷째, 臻攝 合口 三等에 속하는 漢字는 41字로 普通話에서 韻母 /yn/, /uən/, /ən/, /in/, /u/, /o/, /y/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄈ’, ‘ᄉ’, ‘ᄊ’, ‘ᄋ’, ‘ᄌ’, ‘ᄍ’, ‘ᄎ’, ‘ᄏ’, ‘ᄐ’, ‘ᄑ’, ‘ᄒ’, ‘ᄓ’, ‘ᄔ’, ‘ᄕ’, ‘ᄖ’, ‘ᄗ’, ‘ᄘ’, ‘ᄙ’, ‘ᄚ’, ‘ᄛ’와 대응된다.

다섯째, 臻攝 合口 一等에 속하는 漢字는 22字로 普通話에서 韻母 /uən/, /ən/, /in/, /o/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ᄜ’, ‘ᄝ’, ‘ᄞ’, ‘ᄟ’와 대응된다.

95) ‘申’은 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에 제외한다.

96) ‘辰’은 『你呢貴姓』에서 총 4회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

97) ‘戌’은 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

<표 61>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』譯音의 중·종성			
1	in	ㄴ	ㅣ		
2	ən	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㄴ
3	iŋ	ㄴ			
4	uən	ㄷ	ㄱ	ㄷ	ㅇ
5	ɿ	ㅣ	ㄴ		
6	ɚ	ㅡ			
7	i	ㅣ	ㄴ		
8	yn	ㄷ	ㄷ	ㄹ	
9	y	ㄷ	ㄱ	ㄷ	
10	u	ㄷ	ㄷ		
11	o	ㄷ	ㄷ	ㄱ	ㄴ

여섯째, <표 61>에 따르면 普通話에서 韻母 /in/은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㅣ’로, 普通話에서 韻母 /ən/은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄷ’, ‘ㄹ’, ‘ㄴ’, ‘ㅣ’, ‘ㄱ’로, 普通話에서 韻母 /iŋ/은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄴ’으로, 普通話에서 韻母 /uən/은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄱ’, ‘ㄷ’, ‘ㅇ’, ‘ㄷ’으로, 普通話에서 韻母 /ɿ/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅣ’, ‘ㄴ’로, 普通話에서 韻母 /ɚ/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅡ’로, 普通話에서 韻母 /i/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅣ’, ‘ㄴ’로, 普通話에서 韻母 /yn/은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄷ’, ‘ㄹ’으로, 普通話에서 韻母 /y/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄱ’, ‘ㄷ’로, 普通話에서 韻母 /u/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄷ’로, 普通話에서 韻母 /o/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄷ’, ‘ㄱ’, ‘ㄴ’로 표기되고 있다.

일곱째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 臻攝에 속하는 132字 중에 9字는 『你呢貴姓』譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

여덟째, ‘一’은 漢語 中古音 臻攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘一’의 韻母는 漢語 中古音에서 /jet/이며 普通話에서 /i/이다. ‘一’의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅣ’와 ‘ㄴ’로 표기되고 있다. ‘一’의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅣ’로 표기된 것은 /i/ 어음을 반영한 것으로 볼 수 있으며, ‘ㄴ’로 표기된 것은 韓國 漢字音 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

아홉째, ‘人’은 漢語 中古音 臻攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘人’의 韻母는 漢語 中古音에서 /jen/이며 普通話에서 /ən/이다. ‘人’의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㅣ’로 표기되고 있다. 遼寧省 大連 등 방언에서 ‘人’의 韻母는 /ən/이 아닌 /in/으로 발음되는 특징이 있다.⁹⁸⁾ 따라서 ‘人’의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄴ’과 ‘ㅣ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열째, ‘分’은 漢語 中古音 臻攝에 속하며 合口 三等字이다. ‘分’은 漢語 中古音에서 /pjuən/

98) 陳章太·李行健, 『普通話基礎方言基本詞匯』, 北京語文出版社, 1994, 734쪽.

이며 普通話에서 /fən/이다. ‘分’은 『你呢貴姓』譯音에서 ‘핀’, ‘픈’, ‘푼’ 세 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘分’이 『你呢貴姓』譯音에서 ‘핀’으로 표기된 것은 漢語 中古音에서의 /pjuən/ 어음 영향을 받은 것으로 추정되며, ‘픈’으로 표기된 것은 /fən/ 어음의 영향을 받은 것으로 추정된다. 또한 ‘分’은 韓國 漢字音에서 ‘푼’이다. 따라서 ‘分’이 『你呢貴姓』譯音에서 ‘푼’으로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

8. 咸攝

<표 62> 咸攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
念	년		奴店	咸開四去捺泥次濁	niɛm	nian ⁴	2
俠	자		胡頰	咸開四入帖匣全濁	ɣiɛp	ɕia ²	1
攝	레		奴協	咸開四入帖泥次濁	niɛp	nie ⁴	1
貼	던		他協	咸開四入帖透次清	t ^h iɛp	t ^h ie ¹	1
嫌	션		戶兼	咸開四平添匣全濁	ɣiɛm	ɕian ²	1
謙	천		苦兼	咸開四平添溪次清	k ^h iɛm	tɕ ^h ian ¹	1
恬	턴		徒兼	咸開四平添定全濁	d ^h iɛm	t ^h ian ²	1
添	턴		他兼	咸開四平添透次清	t ^h iɛm	t ^h ian	1
謙	천		苦兼	咸開四平添溪次清	k ^h iɛm	tɕ ^h ian	1
点	던	던 ⁵ 턴 ²	多忝	咸開四上忝端全清	tiɛm	tian ³	7
奄	안		衣儉	咸開三上琰影全清	ʔjɛm	ian ¹	1
厭	얀		於琰	咸開三上琰影全清	ʔjɛm	ian ³	1
染	연		而琰	咸開三上琰日次濁	n ^ɹ jɛm	zan ³	1
業	예		魚怯	咸開三入業疑次濁	ŋjɛp	ie ⁴	1
聶	레		尼輒	咸開三入葉娘次濁	nie	nie ⁴	1
鏃	데		與涉	咸開三入葉以次濁	0jɛp	ie ⁴	1
葉	여	여 ² 예 ¹	與涉	咸開三入葉以次濁	0jɛp	ie ⁴	3
接	제	제 ² 제 ¹	即葉	咸開三入葉精全清	tsjɛp	tɕie ¹	3
妾	체		七接	咸開三入葉清次清	ts ^h jɛp	tɕ ^h ie ⁴	1
嚴	안		語翰	咸開三平嚴疑次濁	ŋjɛm	ian ²	2
廉	런		力鹽	咸開三平鹽來次濁	ljɛm	lian ²	2
冉	연		汝鹽	咸開三平鹽日次濁	n ^ɹ jɛm	zan ³	1
詹	잔		職廉	咸開三平鹽章全清	tɕjɛm	tɕsan ¹	1
瞻	잔		職廉	咸開三平鹽章全清	tɕjɛm	tɕsan ¹	1
潛	잔		昨鹽	咸開三平鹽從全濁	dz ^h jɛm	tɕ ^h ian ²	1
臉	런		力減	咸開二上賺來次濁	lem	lian ³	1
斬	잔	잔 ¹ 찬 ¹	側減	咸開二上賺莊全清	tʃɛm	tɕsan ³	2
甲	가		古狎	咸開二入狎見全清	kap	tɕia ³	2
郟	자		古洽	咸開二入洽見全清	kɛp	tɕia ²	1
插	차		楚洽	咸開二入洽初次清	tʃ ^h ɛp	tɕ ^h a ¹	1
鹹	션		胡讒	咸開二平咸匣全濁	ɣɛm	ɕian ²	1
咸	션		胡讒	咸開二平咸匣全濁	ɣɛm	ɕian ²	1
鑑	잔		古銜	咸開二平銜見全清	kam	tɕian ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
湛	잔		丁含	咸開二上賺澄全濁	d ^h jem	tʂan ⁴	1
衫	산		所銜	咸開二平銜生全清	ʃam	ʂan ¹	1
揜	찬		士咸	咸開二平咸崇全濁	dʒ ^h em	tʂ ^h an ¹	1
巖	안		五銜	咸開二平銜疑次濁	ŋam	ian	1
摻	찬		所咸	咸開二平咸生全清	ʃem	ʂan ³	1
站	잔		陟陷	咸開二去陷知全清	t̚em	tʂan ⁴	1
咱	자		子盛	咸開一上感精全清	tsɔm	tsan ²	15
叅	찬		七紺	咸開一去勘清次清	ts ^h Am	ts ^h an ⁴	1
闕	칸		苦濫	咸開一去闕溪次清	k ^h am	k ^h an ⁴	1
感 ⁹⁹⁾	치	간 ¹ 치 ¹	古禪	咸開一上感見全清	kAm	kan ³	1
敢	간		古覽	咸開一上敢見全清	kam	kan ³	4
咎	잔		子感	咸開一上感精全清	tsAm	tsan ³	1
淡	단		徒敢	咸開一上敢定全濁	d ^h am	tan ²	1
蠟	라		盧盍	咸開一入盍來次濁	lap	la ⁴	1
合	허		侯閣	咸開一入合匣全濁	ɣAp	xɣ ²	4
納	나		奴荅	咸開一入合泥次濁	nAp	na ⁴	1
答	다		都合	咸開一入合端全清	tAp	ta ²	1
拉	나		盧合	咸開一入合來次濁	lAp	la ¹	2
雜	자		徂合	咸開一入合從全濁	dz ^h Ap	tʂa ²	4
甘	싼		古三	咸開一平談見全清	kam	kan ¹	2
男	난		那含	咸開一平覃泥次濁	nAm	nan ²	1
南	난	난 ² 란 ¹	那含	咸開一平覃泥次濁	nAm	nan ²	3
耽	단		丁含	咸開一平覃端全清	tAm	tan ¹	1
藍	난	란 ¹ 난 ¹	魯甘	咸開一平談來次濁	lam	lan ²	2
叁	싼		蘇甘	咸開一平談心全清	sam	san ¹	1
三	싼		蘇甘	咸開一平談心全清	sam	san ¹	11
鐔	탄		徒含	咸開一平覃定全濁	d ^h Am	t ^h an ²	1
譚	탄		徒含	咸開一平覃定全濁	d ^h Am	t ^h an ²	1
談	탄		徒甘	咸開一平談定全濁	d ^h am	t ^h an ²	2
叅	찬		倉含	咸開一平覃清次清	ts ^h Am	ts ^h an ¹	1
澹	탄		徒敢	咸開一上敢定全濁	d ^h am	tan ⁴	1
搭	다		吐盍	咸開一入盍透次清	t ^h ap	t ^h a ²	1
劔	잔		居欠	咸合三去梵見全清	kjuem	tɕian ⁴	1
范	판		防鏗	咸合三入范奉全濁	b ^h juem	fan ⁴	1
法	파		方乏	咸合三入乏非全清	pjuɛp	fa ³	2

<표 62>에서 『你呢貴姓』咸攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 咸攝에 속하는 68字는 開口 一·二·三·四等字와 合口 三等字이다.

첫째, 咸攝은 『廣韻』의 ‘栳·帖·添·忝·琰·業·葉·嚴·鹽·賺·狎·洽·咸·銜·陷·勘·闕·感·敢·合·覃·談·盍·梵·范·乏’ 韻을 포함한다.

둘째, 咸攝 開口 四等에 속하는 漢字는 10字로 普通話에서 韻母 /ian/, /ia/, /ie/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘녠’, ‘쟈’, ‘꺨’와 대응된다.

99) ‘感’은 漢語 中古音에서 淸母에 속하며 普通話에서의 어음은 /tɕhi/이다. 『你呢貴姓』 <千字文>에서 749번째 漢字의 譯音을 ‘치’로 표기한 것으로 보아 ‘感’이 아닌 ‘感’의 현실 어음을 표기한 것으로 판단된다.

셋째, 咸攝 開口 三等에 속하는 漢字는 15자로 普通話에서 韻母 /ian/, /an/, /ie/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’와 대응된다.

넷째, 咸攝 開口 二等에 속하는 漢字는 14자로 普通話에서 韻母 /ian/, /an/, /ia/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㅏ’, ‘ㅏ’와 대응된다.

다섯째, 咸攝 開口 一等에 속하는 漢字는 26자로 普通話에서 韻母 /ɤ/, /a/, /ian/과 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㅣ’, ‘ㅏ’, ‘ㄴ’, ‘ㅏ’, ‘ㅏ’와 대응된다.

여섯째, 咸攝 合口 三等에 속하는 漢字는 3자로 普通話에서 韻母 /ian/, /an/, /a/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㅏ’와 대응된다.

<표 63>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』 譯音의 중·종성
1	ian	ㄴ ㄴ ㄴ ㄴ
2	ia	ㅏ
3	ie	ㄱ ㄴ ㄱ ㄱ
4	an	ㄴ ㅏ ㄴ ㄴ ㅏ ㅣ
5	a	ㅏ
6	ɤ	ㅣ

일곱째, <표 63>에 따르면 普通話에서 韻母 /ian/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’으로, 普通話에서 韻母 /ia/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅏ’로, 普通話에서 韻母 /ie/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄴ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’로, 普通話에서 韻母 /an/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㅏ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㅏ’, ‘ㅣ’로, 普通話에서 韻母 /a/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅏ’로, 普通話에서 韻母 /ɤ/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’로 표기되고 있다.

여덟째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 咸攝에 속하는 68字 중에 7字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

아홉째, ‘奄’, ‘潛’ 2字는 漢語 中古音 咸攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘奄’, ‘潛’ 2字의 韻母는 漢語 中古音에서 /jɛm/, /jæm/이며 普通話에서 /ian/이다. 이 2字의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’으로 표기되고 있다. 遼寧省 大連 등 방언에서 /ian/은 /an/으로 발음되는 특징이 있다. 따라서 ‘奄’, ‘潛’ 2字의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’으로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

9. 深攝

<표 64> 深攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
深	신		式禁	深開三去沁書全清	ɕjem	ʂən ¹	1
沈	신		式任	深開三去沁書全清	ɕjem	ʂən ³	1
審	신		式任	深開三去沁書全清	ɕjem	ʂən ³	1
闡	창		丑禁	深開三去沁徹次清	tʰjem	tʂʰuan ³	1
錦	진		居飲	深開三上寢見全清	kjem	tʂin ³	1
甚	심		常枕	深開三上寢禪全濁	zjem	ʂən ⁴	17
瀋	신		昌枕	深開三上寢昌次清	tɕʰjem	ʂən ³	1
汲	지		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi ²	3
給	그		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi ³	1
及	지		其立	深開三入緝羣全濁	gʰjep	tɕi ²	1
給	그		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi ³	8
立	리	리 ¹ 니 ¹	力入	深開三入緝來次濁	ljep	li ⁴	2
習	시		似入	深開三入緝邪全濁	zjep	ɕi ²	2
什	사		是執	深開三入緝禪全濁	zjep	ʂl ²	1
十	시	시 ¹⁰ 씨 ²	是執	深開三入緝禪全濁	zjep	ʂl ²	12
拾	수		是執	深開三入緝禪全濁	zjep	ʂl ²	1
邑	이		於汲	深開三入緝影全清	?jɛp	i ⁴	1
執	지		之入	深開三入緝章全清	tɕjep	tʂl ²	1
集	지		秦入	深開三入緝從全濁	dzʰjep	tɕi ²	2
級	지		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi ²	1
金	진		居吟	深開三平侵見全清	kjem	tʂin ¹	7
今	기		居吟	深開三平侵見全清	kjem	tʂin ¹	1
禽	진		巨金	深開三平侵羣全濁	gʰjem	tɕʰin ²	2
琴	친		巨金	深開三平侵羣全濁	gʰjem	tɕʰin ²	1
臨	린		力尋	深開三平侵來次濁	ljem	lin ²	1
林	린		力尋	深開三平侵來次濁	ljem	lin ²	2
尋	신		徐林	深開三平侵邪全濁	zjem	ɕyn ²	1
蔘	썌		所今	深開三平侵生全清	ʃjem	ʂən ¹	1
岑	친		鋤針	深開三平侵崇全濁	dʒʰjem	tsʰən ²	1
陰	인		於金	深開三平侵影全清	?jɛm	in ¹	1
陰	인		於金	深開三平侵影全清	?jɛm	in ¹	3
音	인		於金	深開三平侵影全清	?jɛm	in ¹	1
壬	민		如林	深開三平侵日次濁	njem	zən ²	1
任	인		如林	深開三平侵日次濁	njem	zən ⁴	3
箴	잔		職深	深開三平侵章全清	tɕjem	tʂən ³	1
沉	치		直深	深開三平侵澄全濁	dʰjem	tʂʰən ²	1
入	위		人執	深開三入緝日次濁	njep	zu ⁴	1

<표 64>에서 『你呢貴姓』 深攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 深攝에 속하는 37字는 開口 三等字이다.

첫째, 深攝은 『廣韻』의 ‘沁·寢·緝·侵’ 韻을 포함한다.

둘째, 深攝은 開口 三等에 속하며 총 37字이다. 普通話에서 韻母 /ən/, /uaŋ/, /in/, /i/, /ɿ/, /yn/, /u/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄷ’, ‘ㄹ’, ‘ㄴ’, ‘ㄹ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’와 대응된다.

<표 65>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』 譯音의 중·종성
1	ən	ㄴ ㄷ ㄹ ㄴ
2	uaŋ	ㄴ
3	in	ㄴ ㄴ
4	i	ㄴ ㄴ
5	ɿ	ㄴ ㄴ ㄴ
6	yn	ㄴ
7	u	ㄴ

셋째, <표 65>에 따르면 普通話에서 韻母 /ən/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄷ’, ‘ㄹ’, ‘ㄴ’로, 普通話에서 韻母 /uaŋ/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’으로, 普通話에서 韻母 /in/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’로, 普通話에서 韻母 /i/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’로, 普通話에서 韻母 /ɿ/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’로, 普通話에서 韻母 /yn/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’으로, 普通話에서 韻母 /u/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’으로 표기되고 있다.

넷째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 深攝에 속하는 37字 중에 2字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

다섯째, ‘甚’은 深攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘甚’의 韻母는 漢語 中古音에서 /jem/이며, 普通話에서 /ən/이다. ‘甚’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄹ’으로 표기되고 있다. ‘甚’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄹ’으로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

여섯째, ‘給’, ‘給’는 深攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘給’, ‘給’의 韻母는 漢語 中古音에서 /kɿep/이며, 普通話에서 /tei/, /kei/이다. ‘給’, ‘給’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’으로 표기되고 있다.

10. 效攝

<표 66> 效攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
叫	잔	잔 ¹ 갠 ¹ 갠 ¹	古弔	效開四去嘯見全清	kiɛu	tɕiau ⁴	3
釣	단		多嘯	效開四去嘯端全清	tiɛu	tiau ⁴	1
嗽	산		蘇弔	效開四去嘯心全清	siɛu	ɕiau ⁴	1
烏	찬		都了	效開四上篠端全清	tiɛu	tiau	1
了	란	란 ⁶ 난 ¹	盧烏	效開四上篠來次濁	liɛu	liau ³	7
杳	만		烏皎	效開四上篠影全清	ʔiɛu	iau ³	1
鄒	우		苦么	效開四平蕭溪次清	khʲiɛu	tɕʰiau ¹	1
彫	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
貂	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
凋	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
寥	란		落蕭	效開四平蕭來次濁	liɛu	liau ²	1
廖	난		落蕭	效開四平蕭來次濁	liɛu	liau ²	1
遼	난	난 ² 란 ¹	落蕭	效開四平蕭來次濁	liɛu	liau ²	3
蕭	산		蘇彫	效開四平蕭心全清	siɛu	ɕiau ¹	1
調	탄	탄 ¹⁰ 단 ¹	徒聊	效開四平蕭定全濁	dhʲiɛu	thʲiau ²	11
条	탄		徒聊	效開四平蕭定全濁	dhʲiɛu	thʲiau ²	1
條	탄		徒聊	效開四平蕭定全濁	dhʲiɛu	thʲiau ²	1
吊	단		多嘯	效開四去嘯端全清	tiɛu	tiau ⁴	2
刁	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
屛	단		多嘯	效開四去嘯端全清	tiɛu	tiau ⁴	1
眺	잔		他弔	效開四去嘯透次清	thʲiɛu	thʲiau ⁴	1
妙	만		彌笑	效開三去笑明次濁	mjæu	miau ⁴	1
廟	만		眉召	效開三去笑明次濁	mjæu	miau ⁴	1
邵	산		寔照	效開三去笑禪全濁	zjæu	ɕau ⁴	1
邵	산		寔照	效開三去笑禪全濁	zjæu	ɕau ⁴	1
笑	산		私妙	效開三去笑心全清	sjæu	ɕiau ⁴	4
耀	얀		弔照	效開三去笑以次濁	ɔjæu	iau	1
照	잔	잔 ⁴ 잔 ² 잔 ¹	之少	效開三去笑章全清	tɕjæu	tɕau ⁴	7
誚	찬		才笑	效開三去笑從全濁	dzʰjæu	tɕʰiau ⁴	1
矯	찬		居夭	效開三上小見全清	kjæu	tɕiau ³	1
表	반		陂矯	效開三上小幫全清	pjæu	piau ³	2
少	산	산 ¹⁰ 산 ⁴	書沼	效開三上小書全清	ɕjæu	ɕau ³	14
小	산	싼 ¹ 산 ¹ 산 ¹	私兆	效開三上小心全清	sjæu	ɕiau ³	3
兆	잔		治小	效開三上小澄全濁	ɕʰjæu	tɕau ⁴	1
跷	안		去遙	效開三平宵溪次清	khʲjæu	tɕʰiau ¹	1
喬	찬		巨矯	效開三平宵羣全濁	gʰjæu	tɕʰiau ²	1
貓	만		武瀟	效開三平宵明次濁	mjæu	mau ²	1
猫	만		武瀟	效開三平宵明次濁	mjæu	mau	1
苗	만		武瀟	效開三平宵明次濁	mjæu	miau ²	1
票	판		撫招	效開三平宵滂次清	phʲjæu	phʲiau ¹	1
飄	판		撫招	效開三平宵滂次清	phʲjæu	phʲiau ¹	1
逍	산		相邀	效開三平宵心全清	sjæu	ɕiau ¹	1
霄	산		相邀	效開三平宵心全清	sjæu	ɕiau ¹	1
要	얀	얀 ¹⁹ 안 ¹	於霄	效開三平宵影全清	ʔjæu	iau ¹	20

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
遙	얌		餘昭	效開三平宵以次濁	0jæu	iau ²	1
姚	얌		餘昭	效開三平宵以次濁	0jæu	iau ²	1
鮑	얌		餘昭	效開三平宵以次濁	0jæu	iau ²	1
飆	얌		餘昭	效開三平宵以次濁	0jæu	iau ¹	1
招	쟌		止遙	效開三平宵章全清	tɕjæu	tsau ¹	1
椒	쟌		即消	效開三平宵精全清	tsjæu	tɕiau ¹	1
焦	쟌		即消	效開三平宵精全清	tsjæu	tɕiau ¹	1
朝	찬		直遙	效開三平宵澄全濁	d ^h jæu	ts ^h au ²	2
晁	찬		直遙	效開三平宵澄全濁	d ^h jæu	ts ^h au ²	1
超	찬		敕宵	效開三平宵徹次清	t ^h jæu	ts ^h au ¹	1
趙	찬		治小	效開三上小澄全濁	d ^h jæu	tsau ⁴	2
燒	산		式招	效開三平宵書全清	ɕjæu	ɕsau ¹	1
韶	산		市昭	效開三平宵禪全濁	zjæu	ɕsau ⁴	1
瞽	반		敷沼	效開三上小滂次清	p ^h jæu	p ^h iau ³	1
效	산		胡教	效開二去效匣全濁	ɣau	ɕiau ⁴	1
教	갠	갠 ² 갠 ¹	古孝	效開二去效見全清	kau	tɕiau ⁴	3
貌	만		莫教	效開二去效明次濁	mau	mau ⁴	1
兒	만		莫教	效開二去效明次濁	mau	mau ⁴	1
瞧	찬	찬 ⁹ 찬 ²	所教	效開二去效生次清	ʃau	tɕ ^h iau ²	11
樂	요		五教	效開二去效疑次濁	ŋau	iau ⁴	2
孝	산		呼教	效開二去效曉次清	xau	ɕiau ⁴	1
巧	찬	찬 ² 찬 ¹	苦絞	效開二上巧溪次清	k ^h au	tɕ ^h iau ³	3
昴	만		莫飽	效開二上巧明次濁	mau	mau ³	1
卯 ¹⁰⁰	만	만 ¹ 뉘 ¹	莫飽	效開二上巧明次濁	mau	mau ³	2
飽	반		博巧	效開二上巧幫全清	pau	pau ³	1
鮑	반		薄巧	效開二上巧並全濁	b ^h au	pau ⁴	1
交	쟌		古肴	效開二平肴見全清	kau	tɕiau ¹	3
饒	얌		女交	效開二平肴娘次濁	nau	nau ²	1
茅	만		莫交	效開二平肴明次濁	mau	mau ²	1
包	반		布交	效開二平肴幫全清	pau	pau ¹	2
梢	산	산 ¹ 산 ¹	所交	效開二平肴生全清	ʃau	ɕsau ¹	2
捎	산		所交	效開二平肴生全清	ʃau	ɕsau ¹	2
巢	찬		鉏交	效開二平肴崇全濁	dʒ ^h au	ts ^h au ²	1
咬	얌		於交	效開二平肴影全清	ʔau	iau ¹	2
唠	노		郎刀	效開一平豪來次濁	lau	lau ²	2
郜	갠		古到	效開一去號見全清	kau	kau ⁴	1
靠	갠		苦到	效開一去號溪次清	k ^h au	k ^h au ⁴	3
倒	단	단 ⁴ 단 ²	都導	效開一去號端全清	tau	tau ⁴	6
到	단		都導	效開一去號端全清	tau	tau ⁴	15
帽	만		莫報	效開一去號明次濁	mau	mau ⁴	2
冒	만		莫報	效開一去號明次濁	mau	mau ⁴	1
報	반		博耗	效開一去號幫全清	b ^h au	pau ⁴	1
暴	반		薄報	效開一去號並全濁	b ^h au	pau ⁴	1
盜	단		徒到	效開一去號定全濁	d ^h au	tau ⁴	1
藁	구		古老	效開一上皓見全清	kau	kau ¹	1
考	갠		苦浩	效開一上皓溪次清	k ^h au	k ^h au ³	1
惱	난		奴皓	效開一上皓泥次濁	nau	nau ³	4
老	난	노 ⁵ 노 ² 누 ¹ 료 ¹	盧皓	效開一上皓來次濁	lau	lau ³	9
寶	반		博抱	效開一上皓幫全清	pau	pau ³	1
保	반		博抱	效開一上皓幫全清	pau	pau ³	2
早	쟌		子皓	效開一上皓精全清	tsau	tsau ³	4
道	단	단 ¹¹ 단 ¹	徒皓	效開一上皓定全濁	d ^h au	tau ⁴	12

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
造	작		昨早	效開一上皓從全濁	dz ^h au	tsau ⁴	1
草	차	차 ¹ 차 ¹	采老	效開一上皓清次清	ts ^h au	ts ^h au ³	2
討	타		他浩	效開一上皓透次清	t ^h au	t ^h au ³	3
套	타		他浩	效開一上皓透次清	t ^h au	t ^h au ³	1
好	호		呼皓	效開一上皓曉次清	xau	xau ³	21
號	호		胡刀	效開一平豪匣全濁	ɣau	xau ¹	1
高	구	구 ² 구 ¹ 구 ¹ 구 ¹	古勞	效開一平豪見全清	kau	kau ¹	5
羔	간		古勞	效開一平豪見全清	kau	kau ¹	1
皋	간		古勞	效開一平豪見全清	kau	kau ¹	1
刀	단		都牢	效開一平豪端全清	tau	tau ¹	2
勞	란		魯刀	效開一平豪來次濁	lau	lau ²	2
毛	만	만 ⁵ 만 ¹	莫袍	效開一平豪明次濁	mau	mau ²	6
敖	양		五勞	效開一平豪疑次濁	ŋau	au ²	1
熬	안	안 ¹ 안 ¹	五勞	效開一平豪疑次濁	ŋau	au ²	2
遭	잔	잔 ² 잔 ¹ 잔 ¹	作曹	效開一平豪精全清	tsau	tsau ¹	4
糟	차		作曹	效開一平豪精全清	tsau	tsau ¹	1
陶	타		徒刀	效開一平豪定全濁	d ^h au	t ^h au ²	2
曹	차		昨勞	效開一平豪從全濁	dz ^h au	ts ^h au ²	1
槽	차		昨勞	效開一平豪從全濁	dz ^h au	ts ^h au ²	1
操	차		七刀	效開一平豪清次清	ts ^h au	ts ^h au ¹	2
桃	투		徒刀	效開一平豪定全濁	d ^h au	t ^h au	1
嘈	잔		昨勞	效開一平豪從全濁	dz ^h au	ts ^h au ²	1

<표 66>에서 『你呢貴姓』效攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 效攝에 속하는 118字는 開口 一·二·三·四等字이다.

첫째, 效攝은 『廣韻』의 ‘嘯·篠·蕭·笑·小·宵·效·巧·肴·號·皓·豪’ 韻을 포함한다.

둘째, 效攝 開口 四等到 속하는 漢字는 21字로 普通話에서 韻母 /iau/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄷ’, ‘ㄸ’와 대응된다.

셋째, 效攝 開口 三等到 속하는 漢字는 37字로 普通話에서 韻母 /iau/, /au/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄷ’와 대응된다.

넷째, 效攝 開口 二等到 속하는 漢字는 21字로 普通話에서 韻母 /iau/, /au/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄷ’, ‘ㄸ’, ‘ㄱ’와 대응된다.

다섯째, 效攝 開口 一等到 속하는 漢字는 39字로 普通話에서 韻母 /au/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄴ’, ‘ㄸ’, ‘ㄴ’, ‘ㄴ’와 대응된다.

100) ‘ㄴ’은 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

<표 67>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』譯音의 중·종성
1	iau	ㄱㅏ ㅏ ㄱㅑ ㄱㅑ ㄱㅑ
2	au	ㄱㅑ ㄱㅑ ㄱㅑ ㄱㅑ ㄱㅑ ㄱㅑ ㄱㅑ ㄱㅑ ㅏ

여섯째, <표 67>에 따르면 普通話에서 韻母 /iau/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱㅏ’, ‘ㅏ’, ‘ㄱㅑ’, ‘ㄱㅑ’, ‘ㄱㅑ’로, 普通話에서 韻母 /au/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱㅑ’, ‘ㄱㅑ’, ‘ㄱㅑ’, ‘ㄱㅑ’, ‘ㄱㅑ’, ‘ㄱㅑ’, ‘ㄱㅑ’, ‘ㄱㅑ’, ‘ㅏ’로 표기되고 있다.

일곱째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 效攝에 속하는 118字 중에 20字는 『你呢貴姓』譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

여덟째, ‘鄔’는 漢語 中古音 效攝에 속하며 開口 四等字이다. ‘鄔’의 韻母는 漢語 中古音에서 /ieu/이며, 普通話에서 /iau/이다. ‘鄔’의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅏ’로 표기되고 있다. ‘鄔’는 ‘鄔’와 字形이 매우 흡사하여 잘못 인식할 가능성이 높아 『你呢貴姓』에서 ‘鄔’의 譯音을 ‘ㅏ’로 표기한 것은 ‘鄔’의 어음 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

아홉째, ‘樂’는 漢語 中古音 效攝에 속하며 開口 二等字이다. ‘樂’의 韻母는 漢語 中古音에서 /au/이며 普通話에서 /iau/이다. ‘樂’는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱㅑ’로 표기되고 있다. ‘樂’의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱㅑ’로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열째, ‘嘍’는 漢語 中古音 效攝에 속하며 開口 二等字이다. ‘嘍’의 韻母는 漢語 中古音에서 /au/이며, 普通話에서 /au/이다. ‘嘍’는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱㅑ’로 표기되고 있다. ‘嘍’의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱㅑ’로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열한째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 效攝에 속하는 118字 중에 51字의 韻母는 普通話에서 /iau/이다. 51字 중에 14字의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱㅏ’, ‘ㄱㅑ’ 어음이 있다. 遼寧省 錦州 등 방언 중에 /iau/는 /au/로 발음되는 특징이 있다.¹⁰¹⁾ 따라서 이 14字의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱㅏ’, ‘ㄱㅑ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

101) 曹思齊·張國巖, 「淺談錦州方言中的語音變化規律」, 渤海大學學報哲學社會科學版, 2015, 157쪽.

11. 流攝

<표 68> 流攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
舊	쥬	쥬 ¹ 𠵼 ¹	巨救	流開三去宥羣全濁	g ^h ju	tɕiou ⁴	2
覆	푸		敷救	流開三去宥敷次清	p ^h ju	fu ⁴	2
富	푸		方副	流開三去宥非全清	pju	fu ⁴	1
獸	슈		舒救	流開三去宥書全清	ɕju	ʂou ⁴	2
壽	슈		承呪	流開三去宥禪全濁	zju	ʂou ⁴	1
售	슈		承呪	流開三去宥禪全濁	zju	ʂou ⁴	1
宿	슈	슈 ¹ 쥬 ¹ 쥬 ¹	息救	流開三去宥心全清	sju	ɕiou ⁴	3
又	우		于救	流開三去宥云次濁	ɣju	iou ⁴	4
祐	우		于救	流開三去宥云次濁	ɣju	iou ⁴	1
猶	우		余救	流開三去宥以次濁	oju	iou ²	1
就	주	주 ¹⁶ 쥬 ²	疾儼	流開三去宥從全濁	dz ^h ju	tɕiou ⁴	18
宙	주		胡光	流開三去宥澄全濁	ɟ ^h ju	tʂou ⁴	1
臭	취		尺救	流開三去宥昌次清	tɕ ^h ju	tʂ ^h ou ⁴	1
九	쥬	쥬 ² 𠵼 ¹	舉有	流開三上有見全清	kju	tɕiou ³	3
久	쥬		舉有	流開三上有見全清	kju	tɕiou ²	1
咎	쥬		其九	流開三上有羣全濁	g ^h ju	tɕiou ⁴	1
鈕	누		女久	流開三上有娘次濁	nju	niou ³	1
柳	류	류 ² 𠵼 ²	力久	流開三上有來次濁	lju	liou ³	4
阜	푸		房久	流開三上有奉全濁	b ^h ju	fu ⁴	1
婦	푸		房久	流開三上有奉全濁	b ^h ju	fu ¹	2
否	부		方久	流開三上有非全清	pju	fou ³	5
首	슈		書九	流開三上有書全清	ɕju	ʂou ³	2
守	슈		書九	流開三上有書全清	ɕju	ʂou ³	1
手	슈		書九	流開三上有書全清	ɕju	ʂou ³	5
受	슈		殖酉	流開三上有禪全濁	zju	ʂou ⁴	2
有	우	우 ⁴⁷ 이 ²	云久	流開三上有云次濁	ɣju	iou ³	49
右	우		云久	流開三上有云次濁	ɣju	iou ⁴	1
友	우		云久	流開三上有云次濁	ɣju	iou ³	3
酉 ¹⁰²⁾	유	유 ¹ 鷄 ¹	與久	流開三上有以次濁	oju	iou ³	2
酒	쥬		子酉	流開三上有精全清	tsju	tɕiou ³	3
丑 ¹⁰³⁾	취	취 ¹ 牛 ¹	敕久	流開三上有徹次清	t ^h ju	tʂ ^h ou ³	2
邱	취		去鳩	流開三平尤溪次清	k ^h ju	tɕ ^h iou ¹	1
裘	취		巨鳩	流開三平尤羣全濁	g ^h ju	tɕ ^h iou ²	1
仇	취		巨鳩	流開三平尤羣全濁	g ^h ju	tʂ ^h ou	1
求	취		巨鳩	流開三平尤羣全濁	g ^h ju	tɕ ^h iou ²	1
流	류		力求	流開三平尤來次濁	lju	liou ²	1
劉	류		力求	流開三平尤來次濁	lju	liou ²	1
繆	누		靡幼	流開三去幼明次濁	mjəu	miou ⁴	1
浮	푸		縛謀	流開三平尤奉全濁	b ^h ju	fu ²	1
收	슈		式州	流開三平尤書全清	ɕju	ʂou ¹	1
収	슈		式州	流開三平尤書全清	ɕju	ʂou ¹	4
羞	슈		息流	流開三平尤心全清	sju	ɕiou ¹	1
脩	슈		息流	流開三平尤心全清	sju	ɕiou ¹	1
修	슈		息流	流開三平尤心全清	sju	ɕiou ¹	1
岫	슈		似祐	流開三去宥邪全濁	zju	ɕiou ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
優	우		於求	流開三平尤影全清	ʔju	iou ¹	1
尤	위		羽求	流開三平尤云次濁	ɣju	iou ²	1
牛	니		語求	流開三平尤疑次濁	nju	niou ²	15
游	유		以周	流開三平尤以次濁	ɔju	iou ²	1
由	위		以周	流開三平尤以次濁	ɔju	iou ²	2
遊	위		以周	流開三平尤以次濁	ɔju	iou ²	1
油	위		以周	流開三平尤以次濁	ɔju	iou ²	2
猷	위		以周	流開三平尤以次濁	ɔju	iou ²	1
攸	유		以周	流開三平尤以次濁	ɔju	iou ¹	1
輜	위		以周	流開三平尤以次濁	ɔju	iou ³	1
州	주		職流	流開三平尤章全清	tɕju	tɕsou ¹	1
周	쭈	쭈 ¹ 쭈 ¹	職流	流開三平尤章全清	tɕju	tɕsou ¹	2
鄒	주		側鳩	流開三平尤莊全清	tʃju	tsou ¹	1
遒	준		即由	流開三平尤精全清	tsju	tɕ ^h iou ²	1
抽	친		丑鳩	流開三平尤徹次清	t ^h ju	tɕ ^h ou ¹	1
秋	친		七由	流開三平尤清次清	ts ^h ju	tɕ ^h iou ¹	3
究	진		居祐	流開三去宥見全清	kju	tɕiou ³	2
救	진		居祐	流開三去宥見全清	kju	tɕiou ⁴	1
留	니		力求	流開三平尤來次濁	lju	liou	5
寇	쿠		苦候	流開一去候溪次清	k ^h u	k ^h ou ⁴	1
漏	루		盧候	流開一去候來次濁	lu	lou ⁴	2
陋	루		盧候	流開一去候來次濁	lu	lou ⁴	1
戊	우		莫候	流開一去候明次濁	mu	u ⁴	1
茂	만		莫候	流開一去候明次濁	mu	mau ⁴	1
𪗇	무		莫厚	流開一上厚明次濁	mu	mu ⁴	1
奏	주		則候	流開一去候精全清	tsu	tsou ⁴	1
竇	두		徒候	流開一去候定全濁	d ^h u	tou ⁴	1
湊	추		倉奏	流開一去候清次清	ts ^h u	ts ^h ou ⁴	2
透	투		他候	流開一去候透次清	t ^h u	t ^h ou ⁴	2
後	후	후 ⁶ 후 ¹	胡口	流開一上厚匣全濁	ɣu	xou ⁴	7
厚	후		胡口	流開一上厚匣全濁	ɣu	xou ⁴	1
垢	후		古厚	流開一上厚見全清	ku	kou ⁴	1
叩	커		苦后	流開一上厚溪次清	k ^h u	k ^h ou ⁴	1
口	쿠	쿠 ⁹ 쿠 ²	苦后	流開一上厚溪次清	k ^h u	k ^h ou ³	11
斗	두		當口	流開一上厚端全清	tu	tou ³	1
陡	두		當口	流開一上厚端全清	tu	tou ³	1
抖	두		當口	流開一上厚端全清	tu	tou ³	2
歐	우		烏后	流開一上厚影全清	ʔu	ou ³	1
鈔	두		天口	流開一上厚透次清	t ^h u	tou ³	1
侯	후		戶鉤	流開一平侯匣全濁	ɣu	xou ²	1
樓	류		落侯	流開一平侯來次濁	lu	lou ²	1
婁	루	루 ¹ 루 ¹	落侯	流開一平侯來次濁	lu	lou ²	2
嫗	우		烏侯	流開一平侯影全清	ʔəu	ou ¹	1
頭	투	투 ¹² 투 ⁶ 토 ¹	度侯	流開一平侯定全濁	d ^h u	t ^h ou ²	19
投	투	투 ¹ 투 ¹	度侯	流開一平侯定全濁	d ^h u	t ^h ou ²	2
候	후	후 ¹ 후 ¹	胡邁	流開一去候匣全濁	ɣu	xou ⁴	2
狗	구		古厚	流開一上厚見全清	ku	kou ³	2
欧	우		烏后	流開一上厚影全清	ʔu	ou ³	1
走	주		苟奏	流開一上厚精全清	tsu	tsou ³	4
勾	구	구 ⁵ 거 ¹	恪侯	流開一平侯溪次清	k ^h u	kou ⁴	6

102) ‘酉’는 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서

<표 68>에서 『你呢貴姓』流攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 流攝에 속하는 95字는 開口 一·三等에 속한다.

첫째, 流攝은 『廣韻』의 ‘宥·有·幼·尤·候·厚’ 韻을 포함한다.

둘째, 流攝 開口 三等에 속하는 漢字는 64字로 普通話에서 韻母 /iou/, /u/, /ou/와 대응되며, 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄷ’, ‘ㄱ’, ‘ㅍ’, ‘ㅍ’, ‘ㄴ’, ‘ㄱ’, ‘ㅍ’와 대응된다.

셋째, 流攝 開口 一等에 속하는 漢字는 31字로 普通話에서 韻母 /ou/, /au/, /u/와 대응되며, 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㅍ’, ‘ㄱ’, ‘ㅍ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’와 대응된다.

<표 69>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』譯音의 중·종성
1	iou	ㄷ ㄱ ㅍ ㅍ ㄱ ㄱ ㄴ
2	u	ㄷ
3	au	ㄱ
4	ou	ㄱ ㄷ ㅍ ㄱ ㅍ ㄱ ㄱ ㄱ ㄱ

넷째, <표 69>에 따르면 普通話에서 韻母 /iou/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄱ’, ‘ㅍ’, ‘ㅍ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘|’, ‘ㄴ’으로, 普通話에서 韻母 /u/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’로, 普通話에서 韻母 /au/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’로, 普通話에서 韻母 /ou/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄷ’, ‘ㅍ’, ‘ㄱ’, ‘ㅍ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’로 표기되고 있다.

다섯째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 流攝에 속하는 95字 중에 15字는 『你呢貴姓』譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

여섯째, ‘寇’는 漢語 中古音 流攝에 속하며 開口 一等字이다. ‘寇’의 韻母는 漢語 中古音에서 /u/이며 普通話에서 /ou/이다. ‘寇’의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’로 표기되고 있다. ‘寇’의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’로 표기된 것은 漢語 中古音의 어음 영향을 받은 것을 추정해 볼 수 있다.

일곱째, 漢語 中古音 流攝에 속하는 95字 중에 21字는 普通話에서의 韻母는 /ou/이며 『你呢貴姓』譯音에서 일괄적으로 ‘ㅍ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /ou/는 /au/로 발음되는 특징이 있다.¹⁰⁴⁾ 따라서 21字의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅍ’로 표기된 것은 이

제외한다.

103) ‘ㅍ’는 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

104) 楊春宇, 「遼寧方言語音研究」, 遼寧師範大學學報(社會科學版), 第33卷 第5期, 2010.

와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

12. 止攝

<표 70> 止攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
既	지		居家	止開三去未見全清	kjəi	tɕi ⁴	2
既	지		居家	止開三去未見全清	kjəi	tɕi ⁴	1
氣	치		去既	止開三去未溪次清	k ^h jəi	tɕ ^h i ⁴	4
冀	지		几利	止開三去至見全清	jəi	tɕi ⁴	1
器	치		去冀	止開三去至溪次清	k ^h jəi	tɕ ^h i ⁴	1
暨	지		其冀	止開三去至羣全濁	g ^h jəi	tɕi ⁴	1
哩	니	니 ¹ 리 ¹	力至	止開三去至來次濁	li	li ⁴	2
利	니	니 ² 리 ¹	力至	止開三去至來次濁	ljei	li ⁴	3
寐	메		彌二	止開三去至明次濁	mjei	mei ⁴	1
毗	피		毗至	止開三去至並全濁	b ^h jəi	pi ²	1
四	쓰		息利	止開三去至心全清	sjei	sr ⁴	7
肆	쓰		息利	止開三去至心全清	sjei	sr ¹	1
二	얼		而至	止開三去至日次濁	njei	ɶ ²	10
地	디		徒四	止開三去至定全濁	d ^h jəi	ti ⁴	12
自	즈		疾二	止開三去至從全濁	dz ^h jəi	tsr ⁴	8
次	츠		七四	止開三去至清次清	ts ^h jəi	ts ^h r ⁴	2
致	지		陟利	止開三去至知全清	tjei	tɕr ⁴	1
嗣	츠		祥吏	止開三去志邪全濁	zi	sr ⁴	1
侍	시		時吏	止開三去志禪全濁	zi	ɕr ⁴	1
事	스	스 ⁴ 쓰 ³ 슬 ²	鉅吏	止開三去志崇全濁	dʒ ^h i	ɕr ⁴	9
意	이		於記	止開三去志影全清	ʒi	i ⁴	25
異	이		羊吏	止開三去志以次濁	oi	i ⁴	1
志	즈		職吏	止開三去志章全清	tɕi	tɕr ⁴	1
字	즈		疾置	止開三去志從全濁	dz ^h i	tsr ⁴	2
值	지		直吏	止開三去志澄全濁	d ^h i	tɕr ²	1
植	지		直吏	止開三去志澄全濁	d ^h i	tɕr ²	1
記	지		居吏	止開三去志見全清	ki	tɕi ⁴	1
試	시		式吏	止開三去志書全清	ɕi	ɕr ⁴	2
被	비		披義	止開三去寘滂次清	p ^h jě	p ^h i ³	1
义	이		宜寄	止開三去寘疑次濁	njě	i ⁴	1
義	이		宜寄	止開三去寘疑次濁	njě	i ⁴	1
易	이		以豉	止開三去寘以次濁	oje	i ⁴	5
積	지		子智	止開三去寘精全清	tsje	tɕi ¹	1
刺	츠	자 ¹ 츠 ¹	七賜	止開三去寘清次清	ts ^h jě	ts ^h r ⁴	2
幾	기		居豨	止開三上尾見全清	kjəi	tɕi ³	3
豈	치		祛豨	止開三上尾溪次清	k ^h jəi	tɕ ^h i	1
紀	지		居理	止開三上止見全清	ki	tɕi ⁴	1
起	치		墟里	止開三上止溪次清	k ^h i	tɕ ^h i	11
己	지		居理	止開三上止見全清	ki	tɕi ³	5
綺	치		墟彼	止開三上紙溪次清	k ^h jě	tɕ ^h i	1
你	니		乃里	止開三上止娘次濁	ni	ni ³	87

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
裡	리	리 ³¹ 니 ³	良士	止開三上止來次濁	li	li ³	34
履	리		力几	止開三上旨來次濁	ljei	ly ⁴	1
里	리	리 ² 니 ¹	良士	止開三上止來次濁	li	li ³	3
李	니	니 ¹ 리 ¹	良士	止開三上止來次濁	li	li ³	2
理	리		良士	止開三上止來次濁	li	li ³	6
靡	메		文彼	止開三上紙明次濁	mjē	mi ⁴	1
美	미	미 ² 메 ¹	無鄙	止開三上旨明次濁	mjēi	mei ³	3
比	비		卑履	止開三上旨幫全清	pjei	pi ³	7
彼	비		甫委	止開三上紙幫全清	pjē	pi ³	1
罢	바		皮彼	止開三上紙並全濁	b ^h jē	pa ⁴	1
被	피		平義	止開三去寘並全濁	b ^h jē	pei ⁴	1
罷	바		皮彼	止開三上紙並全濁	b ^h jē	pa ⁴	24
俟	쓰		牀史	止開三上止俟全濁	ʒi	sr ³	1
似	쓰		詳里	止開三上止邪全濁	zi	sr ⁴	2
巳 ¹⁰⁵⁾	쓰	쓰 ¹ 蛇 ¹	詳里	止開三上止邪全濁	zi	sr ⁴	2
祀	쓰		詳里	止開三上止邪全濁	zi	sr ⁴	1
史	쓰	쓰 ¹ 스 ¹	疎士	止開三上止生全清	ʃi	ʃl ³	2
使	쓰		疎士	止開三上止生全清	ʃi	ʃl ³	6
始	시		詩止	止開三上止書全清	ɕi	ʃl ³	1
矢	씨		式視	止開三上旨書全清	ɕjei	ʃl ³	1
恃	시		時止	止開三上止禪全濁	zi	ʃl ⁴	1
是	스		承紙	止開三上紙禪全濁	zje	ʃl ⁴	65
視	시		承矢	止開三上旨禪全濁	zjei	ʃl	1
市	시		時止	止開三上止禪全濁	zi	ʃl ⁴	2
士	쓰		鉏里	止開三上止崇全濁	dʒ ^h i	ʃl ⁴	1
仕	쓰		鉏里	止開三上止崇全濁	dʒ ^h i	ʃl ⁴	1
死	쓰		息姊	止開三上旨心全清	sjei	sr ³	3
已	치		羊己	止開三上止以次濁	0i	i ³	1
以	이		羊己	止開三上止以次濁	0i	i ³	7
邇	이		兒氏	止開三上紙日次濁	n _v je	ə ³	1
耳	얼		而止	止開三上止日次濁	n _v i	ə ³	1
指	즈		職雉	止開三上旨章全清	tɕjei	tɕl ²	1
止	즈		諸市	止開三上止章全清	tɕi	tɕl ³	1
指	즈	즈 ³ 지 ¹	職雉	止開三上旨章全清	tɕjei	tɕl ³	4
紙	즈		諸氏	止開三上紙章全清	tɕje	tɕl ³	11
紫	즈		將此	止開三上紙精全清	tsje	tsr ³	2
子 ¹⁰⁶⁾	즈	즈 ⁴⁸ 鼠 ¹	卽里	止開三上止精全清	tsi	tsr ³	49
侈	치		尺氏	止開三上紙昌次清	tɕ ^h je	tɕ ^h l ³	1
恥	치		敕里	止開三上止徹次清	t ^h i	tɕ ^h l ³	1
此	츠		雌氏	止開三上紙清次清	ts ^h je	ts ^h l ³	1
喜	시		虛里	止開三上止曉次清	xi	ɕi ³	1
幾	지		居依	止開三平微見全清	kjəi	tɕi ³	1
幾	기		居依	止開三平微見全清	kjəi	tɕi ³	5
譏	지		居依	止開三平微見全清	kjəi	tɕi ³	1
機	지		居依	止開三平微見全清	kjəi	tɕi ³	2
璣	지		居依	止開三平微見全清	kjəi	tɕi ¹	2
衣	이		於希	止開三平微影全清	?jəi	i ¹	3
依	이		於希	止開三平微影全清	?jəi	i ¹	6
稀	시		香衣	止開三平微曉次清	xjəi	ɕi ¹	1
姬	지		居之	止開三平之見全清	ki	tɕi ¹	1
箕	치		居之	止開三平之見全清	ki	tɕi ¹	1
基	지		居之	止開三平之見全清	ki	tɕi ¹	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
飢	지		居夷	止開三平脂見全清	kjēi	tɕi ¹	1
遲	치		直尼	止開三平脂澄全濁	ɕ ^h jei	tɕ ^h ɿ ²	1
踰	치		去奇	止開三平支溪次清	k ^h jě	tɕ ^h i ¹	1
祁	치		渠脂	止開三平脂羣全濁	g ^h jēi	tɕ ^h i ³	1
其	치		渠之	止開三平之羣全濁	g ^h i	tɕ ^h i ³	1
尼	니		女夷	止開三平脂娘次濁	njei	ni ²	1
呢	니		女夷	止開三平脂娘次濁	njei	ni ²	43
狸	리		里之	止開三平之來次濁	li	li ²	1
離	리	리 ² 니 ²	呂支	止開三平支來次濁	lje	li ²	4
糜	미		靡為	止開三平支明次濁	mjě	mi ²	1
縻	미		靡為	止開三平支明次濁	mjě	mi ²	1
眉	의		武悲	止開三平脂明次濁	mjēi	mei ²	1
卑	비		府移	止開三平支幫全清	pje	pei ¹	1
碑	베		彼為	止開三平支幫全清	pjě	pei ¹	1
悲	휘		府眉	止開三平脂幫全清	pjēi	pei ¹	1
卑	비		府移	止開三平支幫全清	pje	pei ¹	2
皮	피		符羈	止開三平支並全濁	b ^h jě	ph ²	26
疲	피		符羈	止開三平支並全濁	b ^h jě	ph ²	1
辭	츠		似茲	止開三平之邪全濁	zi	ts ^h ɿ ²	1
辭	츠		似茲	止開三平之邪全濁	zi	ts ^h ɿ ²	2
師	쓰	쓰 ¹ 쏘 ¹	疎夷	止開三平脂生全清	ʃjei	ʃɿ ¹	2
詩	스		書之	止開三平之書全清	ɕi	ʃɿ ¹	1
施	스		式支	止開三平支書全清	ɕje	ʃɿ ¹	2
時	스		市之	止開三平之禪全濁	zi	ʃɿ ²	5
絲	쓰		息茲	止開三平之心全清	si	sɿ ¹	1
司	쓰	쓰 ³ 스 ¹	息茲	止開三平之心全清	si	sɿ ¹	4
思	스	스 ⁵ 쓰 ¹	息茲	止開三平之心全清	si	sɿ ¹	6
斯	스		息移	止開三平支心全清	sje	sɿ ¹	1
伊	이		於脂	止開三平脂影全清	ʔjei	i ¹	2
爲	위		蕩為	止開三平支云次濁	ɣjuě	uei ²	2
為	위		蕩支	止開三平支云次濁	ɣjuě	uei ²	2
疑	이		語其	止開三平之疑次濁	ŋi	i ²	1
宜	이		魚羈	止開三平支疑次濁	ŋjě	i ⁴	3
宜	이		魚羈	止開三平支疑次濁	ŋjě	i ²	3
儀	이		魚羈	止開三平支疑次濁	ŋjě	i ⁴	1
寅 ¹⁰⁷⁾	인	인 ¹ 虎 ¹	以脂	止開三平脂以次濁	ojei	in ²	2
貽	이		與之	止開三平之以次濁	oi	i ²	1
移	이		弋支	止開三平支以次濁	oje	i ²	2
而	얼		如之	止開三平之日次濁	ŋi	ɤ ³	3
兒	얼		汝移	止開三平支日次濁	ŋje	ɤ	13
之	즈		止而	止開三平之章全清	tɕi	tɕɿ ¹	2
只	즈		章移	止開三平支章全清	tɕje	tɕɿ ³	9
支	지	지 ¹ 직 ¹	章移	止開三平支章全清	tɕje	tɕɿ ¹	2
枝	지		章移	止開三平支章全清	tɕje	tɕɿ ¹	1
茲	즈		子之	止開三平之精全清	tsi	tsɿ ¹	1
訾	츠		即移	止開三平支精全清	tsje	tsɿ ¹	1
觜	즈		即移	止開三平支精全清	tsje	tsɿ ¹	1
嘴	쥐		姊規	止開三平支精全清	tsjue	tsuei ³	1
資	즈		即夷	止開三平脂精全清	tsjei	tsɿ ¹	1
姿	즈		即夷	止開三平脂精全清	tsjei	tsɿ ¹	1
慈	츠		疾之	止開三平之從全濁	dz ^h i	ts ^h ɿ ²	1
知	지		陟離	止開三平支知全清	tje	tɕɿ ¹	4

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
治	지		直之	止開三平之澄全濁	d ^h i	tsɿ ⁴	3
持	지		直之	止開三平之澄全濁	d ^h i	ts ^h ɿ ²	1
馳	지		直離	止開三平支澄全濁	d ^h je	ts ^h ɿ ²	1
池	치		直離	止開三平支澄全濁	d ^h je	ts ^h ɿ ²	2
遲	치		直尼	止開三平脂澄全濁	d ^h jei	ts ^h ɿ ²	1
痴	치		丑之	止開三平之徹次清	t ^h i	ts ^h ɿ ¹	1
鄙	시		丑飢	止開三平脂徹次清	t ^h jei	ɕi ¹	1
羲	시		許羈	止開三平支曉次清	xjē	ɕi ¹	1
祗	지		章移	止開三平支章全清	tɕje	tsɿ ¹	1
貴	귀		居胃	止合三去未見全清	kjuəi	kuei ⁴	1
貴	귀	귀 ⁶ 귀 ¹	居胃	止合三去未見全清	kjuəi	kuei ⁴	7
未 ¹⁰⁸⁾	위	위 ¹ 羊 ¹	無沸	止合三去未微次濁	mjuəi	uei ⁴	2
費	픽		芳未	止合三去未敷次清	p ^h juəi	fei ⁴	1
蔚	위		於胃	止合三去未影全清	?juəi	uei ⁴	1
尉	위		於胃	止合三去未影全清	?juəi	uei ⁴	1
畏	위		於胃	止合三去未影全清	?juəi	uei ⁴	1
胃	위		于貴	止合三去未云次濁	ɣjuəi	uei ⁴	1
渭	위		于貴	止合三去未云次濁	jiuəi	uei ⁴	1
謂	위		于貴	止合三去未云次濁	ɣjuəi	uei ⁴	1
魏	위		魚貴	止合三去未疑次濁	ŋjuəi	uei ⁴	2
季	지		居悸	止合三去至見全清	kjuei	tɕi ⁴	1
饋	귀		求位	止合三去至羣全濁	g ^h juəi	k ^h uei ⁴	1
類	류		力遂	止合三去至來次濁	ljuei	lei ⁴	1
率	쌔		所類	止合三去至生全清	ʃjuei	suai ⁴	1
位	위		于愧	止合三去至云次濁	ɣjei	uei ⁴	2
墜	직		直類	止合三去至澄全濁	d ^h juəi	tsuei ⁴	1
翠	취		七醉	止合三去至清次清	ts ^h juəi	ts ^h uei ⁴	1
鬼	귀		居偉	止合三上尾見全清	kjuəi	kuei ³	1
尾	미	미 ⁴ 위 ¹	無匪	止合三上尾微次濁	mjuəi	uei ³	5
匪	빅		府尾	止合三上尾非全清	pjuəi	fei ³	1
煒	휘		于鬼	止合三上尾云次濁	ɣjuəi	uei ³	1
癸	귀		居誅	止合三上旨見全清	kjuei	kuei ³	1
累	루		力委	止合三上紙來次濁	ljue	lei ⁴	1
水	쉬		式軌	止合三上旨書全清	ɕjuəi	suei ³	8
委	위		於詭	止合三上紙影全清	?juē	uei ³	1
毀	훼		許委	止合三上紙曉次清	xjuē	xuei ³	1
歸	귀		舉韋	止合三平微見全清	kjuəi	kuei ¹	1
微	위		無非	止合三平微微次濁	mjuəi	uei ¹	1
肥	픽		符非	止合三平微奉全濁	b ^h juəi	fei ²	1
非	피		甫微	止合三平微非全清	pjuəi	fei ¹	1
威	위		於非	止合三平微影全清	?juəi	uei ¹	1
違	위		雨非	止合三平微云次濁	ɣjuəi	uei ²	1
暉	휘		許歸	止合三平微曉次清	xjuəi	xuei ¹	1
飛	픽		甫微	止合三平微非全清	pjuəi	fei ¹	2
韋	위		雨非	止合三平微云次濁	ɣjuəi	uei ²	1
規	규		居隋	止合三平支見全清	kjue	kuei ¹	1
規	귀	귀 ¹ 쥐 ¹	居隋	止合三平支見全清	kjue	kuei ²	2
齡	퀴		去為	止合三平支溪次清	k ^h juē	k ^h uei ¹	1
夔	퀴		渠追	止合三平脂羣全濁	g ^h juəi	k ^h uei ²	1
隨	쉬		旬為	止合三平支邪全濁	zjue	suei ²	1
隨	쉬		旬為	止合三平支邪全濁	zjue	suei ²	4
摔	썩		所追	止合三平脂生全清	ʃjuei	suai	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
垂	취		是為	止合三平支禪全濁	zjue	tɕ ^h uei ²	1
誰	쉬		視佳	止合三平脂禪全濁	zjuei	ɕuei ²	6
雖	수		息遺	止合三平脂心全清	sjuei	suei ¹	1
綏	쉬		息遺	止合三平脂心全清	sjuei	suei ¹	1
帷	유		洧悲	止合三平脂云次濁	ɣjuëi	uei ²	1
危	위		魚為	止合三平支疑次濁	njuë	uei ¹	2
惟	위		以追	止合三平脂以次濁	0juei	uei ²	1
維	위		以追	止合三平脂以次濁	0juei	uei ²	1
吹	취	취 ³ 취 ¹	昌垂	止合三平支昌次清	tɕ ^h jue	tɕ ^h uei ¹	4

<표 70>에서 『你呢貴姓』 止攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 止攝에 속하는 207字는 開口 三等字와 合口 三等字이다.

첫째, 止攝은 『廣韻』의 ‘未·至·志·寘·尾·止·紙·旨·微·之·脂·支’ 韻을 포함한다.

둘째, 止攝 開口 三等에 속하는 漢字는 155字로 普通話에서 韻母 /i/, /ei/, /ɿ/, /ə/, /ʌ/, /y/, /a/, /uei/, /in/과 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’, ‘ㄷ’, ‘ㄴ’, ‘ㄱ’, ‘ㅡ’, ‘ㅏ’, ‘ㄹ’, ‘ㄷ’과 대응된다.

셋째, 止攝 合口 三等에 속하는 漢字는 52字로 普通話에서 韻母 /uei/, /ei/, /i/, /uai/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㅍ’, ‘ㅂ’, ‘ㅌ’, ‘ㄴ’, ‘ㅣ’, ‘ㅍ’와 대응된다.

<표 71>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』 譯音의 중·종성						
1	i	ㅣ	ㄷ					
2	ei	ㄷ	ㄴ	ㅣ	ㄱ	ㅍ	ㅌ	
3	ɿ	ㅡ	ㅏ					
4	ə	ㅣ	ㄹ					
5	ʌ	ㅣ	ㅡ	ㄴ	ㅏ	ㄹ		
6	y	ㅣ						
7	uei	ㄱ	ㅍ	ㅂ	ㅌ	ㅍ	ㅌ	ㅣ
8	uai	ㅂ	ㅌ					
9	in	ㄷ						
10	a	ㅏ						

105) ‘ㅂ’는 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

106) ‘ㄴ’는 『你呢貴姓』에서 총 49회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

107) ‘ㅏ’는 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

108) ‘未’는 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

넷째, <표 71>에 따르면 普通話에서 韻母 /i/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’, ‘ㄱ’로, 普通話에서 韻母 /ei/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄴ’, ‘ㅣ’, ‘ㄱ’, ‘ㅍ’, ‘ㅌ’로, 普通話에서 韻母 /ɨ/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅡ’, ‘ㅏ’로, 普通話에서 韻母 /ə/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’, ‘ㄴ’로, 普通話에서 韻母 /ɤ/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’, ‘ㅡ’, ‘ㄴ’, ‘ㅏ’, ‘ㄴ’로, 普通話에서 韻母 /y/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’로, 普通話에서 韻母 /uei/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㅍ’, ‘ㅏ’, ‘ㅍ’, ‘ㅌ’, ‘ㄴ’, ‘ㅣ’, ‘ㅣ’로, 普通話에서 韻母 /uai/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅏ’, ‘ㄴ’로, 普通話에서 韻母 /in/은 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’으로, 普通話에서 韻母 /a/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅏ’로 표기되고 있다.

다섯째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 止攝에 속하는 207字 중에 19字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

여섯째, ‘靡’는 漢語 中古音 止攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘靡’의 韻母는 漢語 中古音에서 /jɛ/이며 普通話에서 /i/이다. ‘靡’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’로 표기되고 있다. ‘靡’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’로 표기된 것은 漢語 中古音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다. 또한 遼寧省 방언에서 普通話 /i/ 韻母는 /ei/로 발음되는 특징이 있다.¹⁰⁹⁾ 따라서 ‘靡’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로도 추정해 볼 수 있다.

일곱째, ‘事’는 漢語 中古音 止攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘事’의 韻母는 漢語 中古音에서 /i/이며, 普通話에서 /ɨ/이다. ‘事’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅡ’, ‘ㄴ’로 표기되고 있다. 이는 해당 방언에서 ‘事’의 어음을 두 가지로 발음되었기 때문으로 볼 수 있다. ‘事’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄴ’로 표기된 것은 해당 방언의 兒化韻 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

여덟째, ‘率’는 漢語 中古音 止攝에 속하며 合口 三等字이다. ‘率’의 韻母는 漢語 中古音에서 /juei/이며 普通話에서 /uai/이다. ‘率’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅏ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 /uai/는 /uæ/로 발음되는 특징이 있다.¹¹⁰⁾ 따라서 ‘率’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅏ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

109) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 49쪽.

110) 楊春宇, 「遼寧方言語音研究」, 遼寧師範大學學報(社會科學版), 第33卷 第5期, 2010.

13. 蟹攝

<丑 72> 蟹攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
計	지		古詣	蟹開四去霽見全清	kiɛi	tɕi ⁴	1
帝	디		都計	蟹開四去霽端全清	tiɛi	ti ⁴	1
麗	리		郎計	蟹開四去霽來次濁	liɛi	li ⁴	3
隸	리		郎計	蟹開四去霽來次濁	liɛi	li ⁴	1
細	시		蘇計	蟹開四去霽心全清	siɛi	ɕi ⁴	1
羿	이		五計	蟹開四去霽疑次濁	ɲiɛi	i ⁴	1
啓	지		康禮	蟹開四上霽溪次清	k ^h iɛi	tɕ ^h i	1
底	디		都禮	蟹開四上霽端全清	tiɛi	ti ³	7
豊	풍		盧啟	蟹開四上霽來次濁	liɛi	li ³	1
禮	리	니 리 ¹	盧啟	蟹開四上霽來次濁	liɛi	li ³	2
米	미		莫禮	蟹開四上霽明次濁	miɛi	mi ³	2
陛	비		傍禮	蟹開四上霽並全濁	b ^h iɛi	pi ⁴	1
洗	시		先禮	蟹開四上霽心全清	siɛi	ɕi ³	2
濟	지		子禮	蟹開四上霽精全清	tsiɛi	tɕi ³	1
逌	디		徒禮	蟹開四上霽定全濁	d ^h iɛi	ti ⁴	1
弟	디		徒禮	蟹開四上霽定全濁	d ^h iɛi	ti ⁴	3
體	치		他禮	蟹開四上霽透次清	t ^h iɛi	thi	1
體	티		他禮	蟹開四上霽透次清	t ^h iɛi	thi ³	2
體	티		他禮	蟹開四上霽透次清	t ^h iɛi	thi ³	1
奚	시		胡雞	蟹開四平齊匣全濁	ɣiɛi	ɕi ¹	1
鷄	지	기 ² 지 ²	古奚	蟹開四平齊見全清	kiɛi	tɕi ¹	4
溪	치		苦奚	蟹開四平齊溪次清	k ^h iɛi	ɕi ¹	1
泥	니		奴低	蟹開四平齊泥次濁	niɛi	ni ²	1
氏	디		都奚	蟹開四平齊端全清	tiɛi	ti ¹	1
黎	리		郎奚	蟹開四平齊來次濁	liɛi	li ²	2
西	시		先稽	蟹開四平齊心全清	siɛi	ɕi ¹	11
翳	이		烏奚	蟹開四平齊影全清	ʔiɛi	i ¹	1
提	티		杜奚	蟹開四平齊定全濁	d ^h iɛi	thi ²	3
蹄	티		杜奚	蟹開四平齊定全濁	d ^h iɛi	thi ²	1
齊	치		徂奚	蟹開四平齊從全濁	dz ^h iɛi	tɕ ^h i ³	2
妻	치		七稽	蟹開四平齊清次清	ts ^h iɛi	tɕ ^h i ¹	3
倪	미		五稽	蟹開四平齊疑次濁	ɲiɛi	ni ²	1
契	치		苦計	蟹開四去霽溪次清	k ^h iɛi	tɕ ^h i ⁴	1
厲	릭		力制	蟹開三去祭來次濁	ljæi	li ⁴	1
例	니		力制	蟹開三去祭來次濁	ljæi	li ⁴	3
世	씨	시 ¹ 씨 ¹	舒制	蟹開三去祭書全清	ɕjæi	ɕɻ ⁴	2
藝	이		魚祭	蟹開三去祭疑次濁	ɲjæi	i ⁴	1
制	지		征例	蟹開三去祭章全清	tɕjæi	tɕɻ ⁴	1
祭	지		子例	蟹開三去祭精全清	tsjæi	tɕi ⁴	1
債	지		側賣	蟹開二去卦莊全清	tjæi	tɕai ⁴	1
芥	제		古拜	蟹開二去怪見全清	kɛi	tɕie ⁴	1
誠	제		古拜	蟹開二去怪見全清	kɛi	tɕie ⁴	1
拜	배		博怪	蟹開二去怪幫全清	pɛi	pai ⁴	1
曖	아		烏界	蟹開二去怪影全清	ʔɛi	ai ³	1
駭	히		侯楷	蟹開二上駭匣全濁	ɣɛi	xai ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
鮮	셔		佳買	蟹開二上蟹見全清	kæi	tɕie ³	1
買	미		莫蟹	蟹開二上蟹明次濁	mæi	mai ³	15
佳	자		古佳	蟹開二平佳見全清	kæi	tɕia ¹	1
牌	प्위		薄佳	蟹開二平佳並全濁	b ^h æi	p ^h ai ²	2
柴	치		土佳	蟹開二平佳崇全濁	dʒ ^h æi	tɕ ^h ai ²	3
骸	히		戶皆	蟹開二平皆匣全濁	ɣei	xai ²	1
階	제		古諧	蟹開二平皆見全清	kɛi	tɕie ¹	1
皆	제		古諧	蟹開二平皆見全清	kɛi	tɕie ¹	1
鮮	히		胡懈	蟹開二去卦匣全濁	ɣæi	ɕie	1
界	제	제 ¹ 제 ¹	古拜	蟹開二去怪見全清	kɛi	tɕie ⁴	2
戴	디		都代	蟹開一去代端全清	tAi	tai ⁴	1
塞	쓰		先代	蟹開一去代心全清	sAi	sai ¹	1
愛	이		烏代	蟹開一去代影全清	?Ai	ai ⁴	5
靉	이		烏代	蟹開一去代影全清	?Ai	ai ⁴	1
載	지		作代	蟹開一去代精全清	tsAi	tsai ⁴	3
再	지		作代	蟹開一去代精全清	tsAi	tsai ⁴	9
岱	디		徒耐	蟹開一去代定全濁	d ^h Ai	tai ⁴	1
岱	디		徒耐	蟹開一去代定全濁	d ^h Ai	tai ⁴	1
裁	지		昨代	蟹開一去代從全濁	dz ^h Ai	tsai	1
賊	제		昨代	蟹開一去代從全濁	dz ^h Ai	tsei ²	1
菜	치		倉代	蟹開一去代清次清	ts ^h Ai	ts ^h ai ⁴	3
態	틱		他代	蟹開一去代透次清	t ^h Ai	t ^h ai ⁴	1
害	히		胡蓋	蟹開一去泰匣全濁	ɣai	xai ⁴	1
蓋	기		古太	蟹開一去泰見全清	kai	kai ⁴	2
渴	커		苦蓋	蟹開一去泰溪次清	k ^h ai	k ^h ɣ	3
柰	니		奴帶	蟹開一去泰泥次濁	nai	nai ⁴	1
帶	디		當蓋	蟹開一去泰端全清	tai	tai ⁴	6
賴	릭		落蓋	蟹開一去泰來次濁	lai	lai ⁴	2
貝	버		博蓋	蟹開一去泰幫全清	puai	pei ⁴	1
沛	픽		普蓋	蟹開一去泰滂次清	p ^h uai	p ^h ei ⁴	1
艾	이		五蓋	蟹開一去泰疑次濁	ŋai	ai ⁴	1
大	다		徒蓋	蟹開一去泰定全濁	d ^h ai	ta ⁴	22
蔡	채		倉大	蟹開一去泰清次清	ts ^h ai	ts ^h ai ⁴	1
太	틱		他蓋	蟹開一去泰透次清	t ^h ai	t ^h ai ⁴	1
亥 ¹¹¹⁾	히	히 ¹ 猪 ¹	胡改	蟹開一上海匣全濁	ɣAi	xai ⁴	2
改	기		古亥	蟹開一上海見全清	kAi	kai ³	2
乃	니		奴亥	蟹開一上海泥次濁	nAi	nai ³	1
倍	베		薄亥	蟹開一上海並全濁	b ^h Ai	pei ⁴	1
幸	지		作亥	蟹開一上海精全清	tsAi	tsai ³	2
殆	디		徒亥	蟹開一上海定全濁	d ^h Ai	tai ³	1
在	디	디 ⁸ 지 ⁶ 재 ¹	昨宰	蟹開一上海從全濁	dz ^h Ai	tsai ⁴	15
綵	치		倉宰	蟹開一上海清次清	ts ^h Ai	ts ^h ai ³	1
海	히		呼改	蟹開一上海曉次清	xAi	xai ³	6
咳	히		戶來	蟹開一平哈匣全濁	ɣAi	xai ²	13
該	기		古哀	蟹開一平哈見全清	kAi	kai	6
開	키		苦哀	蟹開一平哈溪次清	k ^h Ai	k ^h ai ¹	9
來	리		落哀	蟹開一平哈來次濁	lAi	lai ²	37
腮	시		蘇來	蟹開一平哈心全清	sAi	sai ¹	1
哉	지		祖才	蟹開一平哈精全清	tsAi	tsai ¹	1
臺	틱		徒哀	蟹開一平哈定全濁	d ^h Ai	t ^h ai ²	1
才	치		昨哉	蟹開一平哈從全濁	dz ^h Ai	ts ^h ai ²	1
財	치		昨哉	蟹開一平哈從全濁	dz ^h Ai	ts ^h ai	2

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
終	치		昨哉	蟹開一平哈從全濁	dz ^h Ai	ts ^h ai ²	10
猜	직		倉才	蟹開一平哈清次清	ts ^h Ai	ts ^h ai ¹	1
邵	티		土來	蟹開一平哈透次清	t ^h Ai	t ^h ai ²	1
台	티		土來	蟹開一平哈透次清	t ^h Ai	t ^h ai ²	1
惠	휘		胡桂	蟹合四去霽匣全濁	ɣiuɛi	xuei ⁴	2
桂	귀		古惠	蟹合四去霽見全清	kiuɛi	kuei ⁴	1
奎	귀		苦圭	蟹合四平齊溪次清	k ^h iuɛi	k ^h uei ¹	1
稅	쉬		舒芮	蟹合三去祭書全清	ɕjuæi	ɕuei ⁴	3
歲	쉬	쉬 ² 쉬 ¹	相銳	蟹合三去祭心全清	sjuæi	suei ⁴	3
衛	위		于歲	蟹合三去祭云次濁	ɣjuæi	uei ⁴	1
芮	네		而銳	蟹合三去祭日次濁	njuæi	zuei ⁴	1
畫	화		胡卦	蟹合二去卦匣全濁	ɣuæi	xua ⁴	2
畫	주		胡卦	蟹合二去卦匣全濁	ɣuæi	xua ⁴	1
賣	미		莫懈	蟹合二去卦明次濁	mæi	mai ⁴	14
壞	훼		胡怪	蟹合二去怪匣全濁	ɣuei	xuai ⁴	1
話	화		下快	蟹合二去夫匣全濁	ɣuai	xua ⁴	16
槐	훼		戶乖	蟹合二平皆匣全濁	ɣuei	xuai ²	1
懷	훼		戶乖	蟹合二平皆匣全濁	ɣuei	xuai ²	2
蒯	쾌		苦怪	蟹合二去怪溪次清	k ^h uei	k ^h uai ³	1
话	화		下快	蟹合二去夫匣全濁	ɣuai	xua	1
塊	쾌	쾌 ² 쾌 ¹	苦對	蟹合一去隊溪次清	k ^h uAi	k ^h uai ⁴	3
內	네		奴對	蟹合一去隊泥次濁	nuAi	nei ⁴	1
對	뒤		都隊	蟹合一去隊端全清	tuAi	tuei ⁴	7
悖	바		蒲昧	蟹合一去隊並全濁	b ^h uAi	pei ⁴	1
背	베		蒲昧	蟹合一去隊並全濁	b ^h uAi	pei ¹	2
退	뒤		他內	蟹合一去隊透次清	t ^h uAi	t ^h uei ⁴	2
晦	훼		荒內	蟹合一去隊曉次清	xuAi	xuei ⁴	1
會	휘		黃外	蟹合一去泰匣全濁	ɣuai	xuei ⁴	3
外	왜		五會	蟹合一去泰疑次濁	ɣuai	uai ⁴	5
最	쥐		祖外	蟹合一去泰精全清	tsuai	tsuei ⁴	1
每	미		武罪	蟹合一上賄明次濁	muAi	mei ³	4
隗	귀		五罪	蟹合一上賄疑次濁	ɣuAi	uei ³	1
罪	죄		徂賄	蟹合一上賄從全濁	dz ^h uAi	tsuei ⁴	1
腿	뒤		吐猥	蟹合一上賄透次清	t ^h uAi	t ^h uei ³	1
囬	휘		戶恢	蟹合一平灰匣全濁	ɣuAi	xuei ¹	8
徊	휘		戶恢	蟹合一平灰匣全濁	ɣuAi	xuei ²	1
堆	뒤		都回	蟹合一平灰端全清	tuAi	tuei ¹	4
梅	매		莫杯	蟹合一平灰明次濁	muAi	mei ²	1
盃	베		布回	蟹合一平灰幫全清	puAi	pei ¹	2
裴	픽		薄回	蟹合一平灰並全濁	b ^h uAi	p ^h ei ²	1
陪	픽		薄回	蟹合一平灰並全濁	b ^h uAi	p ^h ei ²	1
徘徊	비		薄回	蟹合一平灰並全濁	b ^h uAi	p ^h ai ²	1
崔	취		倉回	蟹合一平灰清次清	ts ^h uAi	ts ^h uei ¹	2
催	취		倉回	蟹合一平灰清次清	ts ^h uAi	ts ^h uei ¹	1
推	뒤	뒤 ² 뒤 ¹	他回	蟹合一平灰透次清	t ^h uAi	t ^h uei ¹	3
灰	휘		呼恢	蟹合一平灰曉次清	xuAi	xuei ¹	1
輩	베		補妹	蟹合一去隊幫全清	puAi	pei ⁴	1
雷	레		魯回	蟹合一平灰來次濁	luAi	lei ²	1
對	뒤		都隊	蟹合一去隊端全清	tuAi	tuei ⁴	1

111) ‘亥’는 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

<표 72>에서 『你呢貴姓』蟹攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 蟹攝에 속하는 148字는 開口 一·二·三·四等字와 合口 一·二·三·四等字이다.

첫째, 蟹攝은 『廣韻』의 ‘霽·齊·祭·卦·怪·駭·蟹·佳·皆·卦·代·泰·海·哈·隊·賄·夬·灰’ 韻을 포함한다.

둘째, 蟹攝 開口 四等到 속하는 漢字는 35字로 普通話에서 韻母 /i/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’, ‘ㄱ’, ‘ㅣ’와 대응된다.

셋째, 蟹攝 開口 三等到 속하는 漢字는 6字로 普通話에서 韻母 /i/, /ɨ/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’, ‘ㅣ’와 대응된다.

넷째, 蟹攝 開口 二等到 속하는 漢字는 16字로 普通話에서 韻母 /ai/, /ie/, /ia/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’, ‘ㅏ’, ‘ㄱㅣ’, ‘ㄱㅣ’, ‘ㄱㅣ’, ‘ㅏ’와 대응된다.

다섯째, 蟹攝 開口 一等到 속하는 漢字는 46字로 普通話에서 韻母 /ai/, /ei/, /a/, /ɤ/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’, ‘ㅡ’, ‘ㄱㅣ’, ‘ㅏ’, ‘ㄱㅣ’, ‘ㅏ’, ‘ㄱㅣ’와 대응된다.

여섯째, 蟹攝 合口 三·四等到 속하는 漢字는 7字로 普通話에서 韻母 /uei/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱㅣ’, ‘ㄱㅣ’와 대응된다.

일곱째, 蟹攝 合口 二等到 속하는 漢字는 9字로 普通話에서 韻母 /ua/, /ai/, /uai/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅏ’, ‘ㄱㅏ’, ‘ㅣ’, ‘ㅏ’와 대응된다.

여덟째, 蟹攝 合口 一等到 속하는 漢字는 29字로 普通話에서 韻母 /uai/, /ei/, /uei/, /ai/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅏ’, ‘ㄱㅣ’, ‘ㄱㅣ’, ‘ㄱㅣ’, ‘ㅏ’, ‘ㅣ’와 대응된다.

<표 73>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』 譯音의 중·종성
1	i	ㅣ ㄱ ㅏ ㅏ
2	ɨ	ㅣ
3	ai	ㅣ ㅏ ㅏ ㅏ ㅏ ㅏ ㅏ ㅏ
4	ie	ㅏ ㅏ ㅏ ㅏ
5	ia	ㅏ
6	ei	ㅏ ㅏ ㅏ ㅏ
7	a	ㅏ
8	uei	ㅏ ㅏ ㅏ ㅏ
9	ua	ㅏ ㅏ
10	uai	ㅏ
11	ɤ	ㅏ

아홉째, <표 73>에 따르면 普通話에서 韻母 /i/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’, ‘ㄱ’, ‘ㅇ’, ‘ㅣ’로, 普通話에서 韻母 /u/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’로, 普通話에서 韻母 /ai/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅣ’, ‘ㅈ’, ‘ㅊ’, ‘ㅊ’, ‘ㄱ’, ‘ㅈ’, ‘ㅊ’, ‘ㅊ’, ‘ㅈ’, ‘ㅊ’, ‘ㅈ’, ‘ㅊ’로, 普通話에서 韻母 /ie/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅈ’, ‘ㅣ’, ‘ㅈ’, ‘ㅊ’로, 普通話에서 韻母 /ia/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅈ’로, 普通話에서 韻母 /ei/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅈ’, ‘ㅊ’, ‘ㄱ’, ‘ㅈ’로, 普通話에서 韻母 /a/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅈ’로, 普通話에서 韻母 /uei/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅈ’, ‘ㅈ’, ‘ㅈ’, ‘ㅈ’로, 普通話에서 韻母 /ua/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅈ’, ‘ㅈ’로, 普通話에서 韻母 /uai/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅈ’로, 普通話에서 韻母 /ɛ/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅈ’로 표기되고 있다.

열째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 蟹攝에 속하는 106字 중에 8字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

열한째, ‘豐’는 漢語 中古音 蟹攝에 속하며 開口 四等字이다. ‘豐’의 韻母는 漢語 中古音에서 /iei/이며, 普通話에서 /i/이지만 ‘豐’의 異體字로 쓰일 때는 /fəŋ/으로 발음된다. ‘豐’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅇ’으로 표기되고 있다. 따라서 ‘豐’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅇ’으로 표기된 것은 ‘豐’이 『你呢貴姓』에서 ‘豐盛’의 뜻인 것으로 추정된다.

열두째, ‘芮’는 漢語 中古音 蟹攝에 속하며 合口 三等字이다. ‘芮’의 韻母는 漢語 中古音에서 /juai/이며, 普通話에서 /uei/이다. ‘芮’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅈ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /uei/ 韻母는 /ɛ/ 聲母와 결합 시 /ei/로 발음되는 특징이 있다.¹¹²⁾

열셋째, ‘晝’는 漢語 中古音 蟹攝에 속하며 合口 二等字이다. ‘晝’는 漢語 中古音에서 /ɣuæi/이며 普通話에서 /xua/이다. ‘晝’는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘주’로 표기되고 있다. ‘晝’는 遇攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘晝’는 漢語 中古音에서의 어음이 /ɛjo/이며, 普通話에서 /su/이다. ‘晝’는 ‘晝’와 字形이 매우 흡사하다. 따라서 ‘晝’가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘주’로 표기된 것은 편찬자가 ‘晝’를 ‘晝’로 착각하여 표기했을 가능성이 높다.

열넷째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 蟹攝에 속하는 148字 중에 7字의 韻母는 漢語 中古音에서 /uei/, /uAi /, /uai/이며 普通話에서 /uai/이다. 이 7字의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅈ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 /uai/는 /uæ/로 발음되는 특징이 있다. 따라서 이 7字의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅈ’로 표기된 것은 이와 같은 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

112) 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957, 49쪽.

14. 果攝

<표 74> 果攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
賀	허		胡箇	果開一去箇匣全濁	ɣa	xy ⁴	1
个	거		古賀	果開一去箇見全清	ka	ky ⁴	60
那	나		奴箇	果開一去箇泥次濁	na	na ⁴	29
哪	나	나 ⁸ 라 ¹	奴箇	果開一去箇泥次濁	na	na ³	9
餓	어		五个	果開一去箇疑次濁	ŋa	ɣ ⁴	2
佐	조		則箇	果開一去箇精全清	tɕa	tsuo ³	1
可	커		枯我	果開一上箇溪次清	k ^h a	k ^h ɣ ³	8
左	조		臧可	果開一上箇精全清	tɕa	tsuo ³	2
河	허		胡歌	果開一平歌匣全濁	ɣa	xy ²	4
何	허		胡歌	果開一平歌匣全濁	ɣa	xy ²	8
柯	거		古俄	果開一平歌見全清	ka	k ^h ɣ ¹	1
哥	거		古俄	果開一平歌見全清	ka	ky ¹	13
歌	거		古俄	果開一平歌見全清	ka	ky ¹	1
軻	거		苦何	果開一平歌溪次清	k ^h a	k ^h ɣ ¹	1
挪	노		諾何	果開一平歌泥次濁	na	nuo ²	1
多	도		得何	果開一平歌端全清	ta	tuo ¹	27
羅	로	로 ² 나 ¹	魯何	果開一平歌來次濁	la	luo ²	3
啊	아		烏何	果開一平歌影全清	?a	ɣ ¹	18
阿	아		烏何	果開一平歌影全清	?a	ɣ ¹	1
他	타		託何	果開一平歌透次清	t ^h a	t ^h a ¹	11
過	귀	귀 ¹² 귀 ⁵ 귀 ¹	古臥	果合一去過見全清	kua	kuo ⁴	18
破	포		普過	果合一去過滂次清	p ^h ua	p ^h o	1
貨	호		呼臥	果合一去過曉次清	xua	xuo ⁴	19
禍	화		胡果	果合一上果匣全濁	ɣua	xuo ⁴	1
躲	토		丁果	果合一上果端全清	tua	tuo ³	1
頗	포		普火	果合一上果滂次清	p ^h ua	p ^h o ¹	1
坐	조		徂果	果合一上果從全濁	dz ^h ua	tsuo ⁴	2
火	호		呼果	果合一上果曉次清	xua	xuo ³	4
和	허		戶戈	果合一平戈匣全濁	ɣua	xy ²	4
鍋	귀		古禾	果合一平戈見全清	kua	kuo ¹	1
戈	거		古禾	果合一平戈見全清	kua	ky ¹	1
騾	로		落戈	果合一平戈來次濁	lua	luo ²	1
摩	모		莫婆	果合一平戈明次濁	mua	mo ²	1
磨	모		莫婆	果合一平戈明次濁	mua	mo ²	2
婆	포		薄波	果合一平戈並全濁	b ^h ua	p ^h o ²	1
倭	워		烏禾	果合一平戈影全清	?ua	uo ¹	1
窩	워		烏禾	果合一平戈影全清	?ua	uo ¹	1
果	귀		古火	果合一上果見全清	kua	kuo ³	1

<표 74>에서 『你呢貴姓』 果攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 果攝에 속하는 38字는 開口 一等字와 合口 一等字이다.

첫째, 果攝은 『廣韻』의 ‘箇·哿·歌·過·果·戈’韻을 포함한다.

둘째, 果攝 開口 一等에 속하는 漢字는 20字로 普通話에서 韻母 /ɤ/, /uo/, /a/와 대응되며, 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄴ’, ‘ㄷ’와 대응된다.

셋째, 果攝 合口 一等에 속하는 漢字는 18字로 普通話에서 韻母 /uo/, /o/, /ɤ/와 대응되며, 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄴ’, ‘ㄷ’, ‘ㄹ’, ‘ㄷ’와 대응된다.

<표 75>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』譯音의 중·종성
1	ɤ	ㄱ ㄴ
2	uo	ㄷ ㄱ ㄹ ㄷ ㄱ ㄴ
3	a	ㄷ
4	o	ㄴ

넷째, <표 75>에 따르면 普通話에서 韻母 /ɤ/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄴ’로, 普通話에서 韻母 /uo/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄱ’, ‘ㄹ’, ‘ㄷ’, ‘ㄱ’, ‘ㄴ’로, 普通話에서 韻母 /a/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’로, 普通話에서 韻母 /o/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄴ’로 표기되고 있다.

다섯째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 果攝에 속하는 38字 중에 3字는 『你呢貴姓』譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

여섯째, ‘羅’는 漢語 中古音 果攝에 속하며 開口 一等字이다. ‘羅’의 韻母는 漢語 中古音에서 /a/이며 普通話에서 /uo/이다. ‘羅’의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄴ’, ‘ㄷ’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. ‘羅’의 韓國 漢字音 중에 하나는 ‘나’이다. ‘羅’의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’로 표기된 것은 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

일곱째, ‘禍’는 漢語 中古音 果攝에 속하며 合口 一等字이다. ‘禍’의 韻母는 漢語 中古音에서 /ua/이며 普通話에서 /uo/이다. ‘禍’의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’로 표기되고 있다. ‘禍’의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’로 표기된 것은 漢語 中古音의 어음 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있으며 또한 韓國 漢字音의 영향을 받은 것으로도 추정해 볼 수 있다.

15. 假攝

<표 76> 假攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
謝	세	세 ¹ 서 ¹	辭夜	假開三去禡邪全濁	zja	ɕie ⁴	2
舍	서		始夜	假開三去禡書全清	ɕja	ɕy ⁴	1
射	셔		神夜	假開三去禡船全濁	dz ^h ja	ɕy ⁴	1
夜	여		羊謝	假開三去禡以次濁	ɔja	ie ⁴	1
借	제		子夜	假開三去禡精全清	tsja	tɕie ⁴	3
乜	레		彌也	假開三上馬明次濁	mja	mie ⁴	1
寫	세		悉姐	假開三上馬心全清	sja	ɕie ³	1
也	여		羊者	假開三上馬以次濁	ɔja	ie ³	21
野	여		羊者	假開三上馬以次濁	ɔja	ie ³	1
治	야		羊者	假開三上馬以次濁	ɔja	ie ³	1
惹	여		人者	假開三上馬日次濁	nja	zɿ ³	1
若	얏		人者	假開三上馬日次濁	nja	zɿ ⁴	9
者	져		章也	假開三上馬章全清	tɕja	tɕy ³	1
且	제		七也	假開三上馬清次清	ts ^h ja	tɕ ^h ie ³	1
寫	셔		悉姐	假開三上馬心全清	sja	ɕie ³	1
賒	세		式車	假開三平麻書全清	ɕja	ɕy ¹	2
些	셔	셔 ² 설 ² 세 ¹ 서 ¹	寫邪	假開三平麻心全清	sja	ɕie ¹	6
爺	예		以遮	假開三平麻以次濁	ɔja	ie ²	2
諸	쥬		正奢	假開三平麻章全清	tɕja	tɕsu ¹	2
車	쳐		九魚	假開三平麻昌次清	tɕ ^h ja	tɕ ^h y ¹	3
下	샤	샤 ⁹ 싸 ⁵ 살 ¹ 쌀 ¹	胡駕	假開二去禡匣全濁	ɣa	ɕia ⁴	16
架	자		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	1
稼	자		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	1
賈	가		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	1
駕	자		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	2
價	가	가 ⁸ 자 ¹	古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	9
霸	발	발 ¹ 바 ¹	必駕	假開二去禡幫全清	pa	pa ⁴	2
怕	파		普駕	假開二去禡滂次清	p ^h a	p ^h a ⁴	11
吓	샤		呼訝	假開二去禡曉次清	xa	ɕia ⁴	1
夏	샤	샤 ² 싸 ¹	胡雅	假開二上馬匣全濁	ɣa	ɕia ⁴	3
假	가		古疋	假開二上馬見全清	ka	tɕia ³	6
馬	마		莫下	假開二上馬明次濁	ma	ma ¹	6
把	바		博下	假開二上馬幫全清	pa	pa ³	1
啞	야		烏下	假開二上馬影全清	ʔa	ia ³	1
雅	이		五下	假開二上馬疑次濁	ŋa	ia ³	1
遐	미상 ¹¹³⁾		胡加	假開二平麻匣全濁	ɣa	ɕia ²	1
家	자	자 ¹¹ 가 ¹¹ 자 ⁴	古牙	假開二平麻見全清	ka	tɕia ¹	26
嘉	자		古牙	假開二平麻見全清	ka	tɕia ¹	1
拿	나		女加	假開二平麻娘次濁	na	na ²	10
麻	마		莫霞	假開二平麻明次濁	ma	ma ²	2
巴	바		伯加	假開二平麻幫全清	pa	pa ¹	1
吧	바		伯加	假開二平麻幫全清	pa	pa ¹	2
爬	바		蒲巴	假開二平麻並全濁	b ^h a	p ^h a ²	2

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
杷	파		蒲巴	假開二平麻並全濁	b ^h a	p ^h a ¹	1
沙	사	사 ² 싸 ²	所加	假開二平麻生全清	ʃa	ʃa ¹	4
呀	아	아 ⁹ 야 ¹	五加	假開二平麻疑次濁	ŋa	ia ¹	10
差	차	차 ¹ 차 ¹	初牙	假開二平麻初次清	tʃ ^h a	tʃ ^h a ¹	2
岔	차		初牙	假開二平麻初次清	tʃ ^h a	tʃ ^h a ¹	1
查	차		鉏加	假開二平麻崇全濁	dʒ ^h a	tʃ ^h a ²	1
鴉	과		於加	假開二平麻影全清	ʔa	ia ¹	1
化	화		呼霸	假合二去禡曉次清	xua	xua ⁴	3
寡	과		古瓦	假合二上馬見全清	kua	kua ³	6
找	잔		胡瓜	假合二平麻匣全濁	ɣua	tʃau ³	3
花	화		呼瓜	假合二平麻曉次清	xua	xua ¹	7
華	화		呼瓜	假合二平麻曉次清	xua	xua ¹	2

<표 76>에서 『你呢貴姓』假攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 假攝에 속하는 55字는 開口 二·三等字와 合口 二等字이다.

첫째, 假攝은 『廣韻』의 ‘禡·馬·麻’ 韻을 포함한다.

둘째, 假攝 開口 三等에 속하는 漢字는 20字로 普通話에서 韻母 /ie/, /ɤ/, /u/와 대응되며, 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄷ’, ‘ㄷ’, ‘ㅈ’, ‘ㄴ’, ‘ㅍ’와 대응된다.

셋째, 假攝 開口 二等에 속하는 漢字는 30字로 普通話에서 韻母 /ia/, /a/와 대응되며, 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅈ’, ‘ㅈ’, ‘ㅈ’, ‘ㅈ’, ‘ㄴ’과 대응된다.

넷째, 假攝 合口 二等에 속하는 漢字는 5字로 普通話에서 韻母 /ua/, /au/와 대응되며, 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅈ’, ‘ㄴ’와 대응된다.

<표 77>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』譯音의 중·종성					
1	ie	ㄷ	ㄷ	ㄷ	ㅈ	ㄴ	ㅍ
2	ɤ	ㄷ	ㄴ	ㄷ			
3	u	ㅍ					
4	ia	ㅈ	ㅈ	ㄴ	ㅈ	ㅈ	ㅈ
5	a	ㄴ	ㅈ	ㅈ			
6	ua	ㅈ					
7	au	ㄴ					

다섯째, <표 77>에 따르면 普通話에서 韻母 /ie/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄷ’, ‘ㄷ’, ‘ㅈ’, ‘ㄴ’, ‘ㅍ’로, 普通話에서 韻母 /ɤ/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄴ’, ‘ㄷ’로, 普通話에서 韻母 /u/

113) ‘遐’는 『你呢貴姓』에서의 譯音을 육안으로 확인하기 어려워 본 논문의 기술에서 제외하기로 한다.

는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’로, 普通話에서 韻母 /ia/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’로, 普通話에서 韻母 /a/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’로, 普通話에서 韻母 /ua/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’로, 普通話에서 韻母 /au/는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’로 표기되고 있다.

여섯째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 假攝에 속하는 55字 중에 10字는 『你呢貴姓』 譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

일곱째, ‘些’, ‘下’, ‘霸’ 3字는 假攝에 속하며 開口 二·三等字이다. ‘些’, ‘下’, ‘霸’ 3字의 韻母는 漢語 中古音에서 /ja/, /a/이며, 普通話에서 /ie/, /ia/, /a/이다. ‘些’, ‘下’, ‘霸’ 3字의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音의 宗성에서 ‘ㄹ’가 있다. ‘些’, ‘下’, ‘霸’ 3字의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 宗성이 ‘ㄹ’로 표기된 것은 해당 방언의 兒化韻의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

16. 遇攝

<표 78> 遇攝

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
慮	뤼		良倨	遇開三去御來次濁	ljɔ	ly ⁴	1
庶	수		商署	遇開三去御書全清	ɕjɔ	su ⁴	1
助	주		牀據	遇開三去御崇全濁	dʒ ^h jɔ	tʂu ⁴	1
飫	어		依倨	遇開三去御影全清	ʔjɔ	y ⁴	1
御	윽		牛倨	遇開三去御疑次濁	njɔ	y ⁴	1
語	윽		牛倨	遇開三去御疑次濁	njɔ	y ⁴	1
豫	윽		羊洳	遇開三去御以次濁	ɔjɔ	y ⁴	1
去	취	취 ¹⁴ 취 ¹	羌舉	遇開三上語溪次清	k ^h jɔ	tɕ ^h y ⁴	15
鉅	쥐		其呂	遇開三上語羣全濁	g ^h jɔ	tɕy ⁴	1
巨	쥐		其呂	遇開三上語羣全濁	g ^h jɔ	tɕy ⁴	1
女	뉴		尼呂	遇開三上語娘次濁	njɔ	ny ³	1
呂	뉴		力舉	遇開三上語來次濁	ljɔ	ly ³	2
所	소		疎舉	遇開三上語生全清	fjɔ	suo ³	1
暑	쉬		舒呂	遇開三上語書全清	ɕjɔ	su ³	2
黍	수		舒呂	遇開三上語書全清	ɕjɔ	su ³	1
與	윽		余呂	遇開三上語以次濁	ɔjɔ	y	1
著	데		丁呂	遇開三上語知全清	tjɔ	tʂu	2
處	취		昌與	遇開三上語昌次清	tɕ ^h jɔ	tɕ ^h u ³	1
褚	추		丑呂	遇開三上語徹次清	t ^h jɔ	tɕ ^h u ³	1
楚	추		創舉	遇開三上語初次清	tʃ ^h jɔ	tɕ ^h u ³	3
許	쉬		虛呂	遇開三上語曉次清	xjɔ	ɕy ³	3
鼠	수		舒呂	遇開三上語書全清	ɕjɔ	su ³	1
舉	쥐		苟許	遇合三上語見全清	kjɔ	tɕy ³	1
擄	쥬		九魚	遇開三平魚見全清	kjɔ	tɕy ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
居	쥐	쥐 ² 구 ²	九魚	遇開三平魚見全清	kjo	tɕy ¹	4
虞	쥬	쥬 ² 쥬 ¹	御渠	遇開三去御見全清	kjo	tɕy ⁴	3
渠	쥬		強魚	遇開三平魚羣全濁	g ^h jjo	tɕ ^h y ¹	1
璩	쥬		強魚	遇開三平魚羣全濁	g ^h jjo	tɕ ^h y ²	1
驢	뤼		力居	遇開三平魚來次濁	ljjo	ly ²	1
徐	쥰		似魚	遇開三平魚邪全濁	zjo	ɕy ²	1
踈	수		所殖	遇開三平魚生全清	fjo	su ¹	1
疏	수		所殖	遇開三平魚生全清	fjo	su ¹	1
書	수	수 ² 슈 ¹	傷魚	遇開三平魚書全清	ɕjo	su ¹	3
舒	슈		傷魚	遇開三平魚書全清	ɕjo	su ¹	1
胥	슈		相居	遇開三平魚心全清	sjo	ɕy ¹	1
於	유		央居	遇開三平魚影全清	?jo	y ²	2
魚	윰		語居	遇開三平魚疑次濁	njo	y ²	1
余	윰		以諸	遇開三平魚以次濁	ɔjo	y ²	1
譽	윰		以諸	遇開三平魚以次濁	ɔjo	y ⁴	1
餘	윰		以諸	遇開三平魚以次濁	ɔjo	y ²	2
茹	윰		人諸	遇開三平魚日次濁	n ₂ jo	z.u ²	1
如	위	위 ⁵ 위 ¹ 유 ¹	人諸	遇開三平魚日次濁	n ₂ jo	z.u ²	7
諸	쥬		章魚	遇開三平魚章全清	tɕjo	tɕu ¹	1
儲	쥬		直魚	遇開三平魚澄全濁	d ^h jjo	tɕ ^h u ³	1
除	취		直魚	遇開三平魚澄全濁	d ^h jjo	tɕ ^h u ²	1
初	추		楚居	遇開三平魚初次清	tʃ ^h jjo	tɕ ^h u ¹	4
虛	쉬		朽居	遇開三平魚曉次清	xjo	ɕy ¹	4
臭	윰		語居	遇開三平魚疑次濁	njo	y ²	1
着	저	저 ¹⁸ 잔 ²	直魚	遇開三平魚澄全濁	d ^h jjo	tɕuo ²	20
聊	소		踈舉	遇開三上語生全清	fjo	suo ³	1
瞿	쥬		九遇	遇合三去遇見全清	kjuo	tɕy ⁴	1
句	주	주 ¹ 구 ¹	九遇	遇合三去遇見全清	kjuo	tɕy ⁴	2
具	쥬	쥬 ¹ 줄 ¹	其遇	遇合三去遇羣全濁	g ^h jjuo	tɕy ⁴	2
懼	쥬		其遇	遇合三去遇羣全濁	g ^h jjuo	tɕy ⁴	1
務	우		亡遇	遇合三去遇微次濁	mjuo	u ⁴	1
傅	푸		方遇	遇合三去遇非全清	pjuo	fu	1
寓	윰		牛具	遇合三去遇疑次濁	njuo	y ⁴	1
喻	윰		羊戍	遇合三去遇以次濁	ɔjuo	y ⁴	1
聚	쥬		才句	遇合三去遇從全濁	dz ^h jjuo	tɕy ⁴	1
住	주		持遇	遇合三去遇澄全濁	d ^h jjuo	tɕu ⁴	6
付	푸		方遇	遇合三去遇非全清	pjuo	fu ⁴	4
矩	쥬	구 ¹ 쥬 ¹	俱雨	遇合三上慶見全清	kjuo	tɕy ³	2
鵠	우		文甫	遇合三上慶微次濁	mjuo	u ³	1
武	우		文甫	遇合三上慶微次濁	mjuo	u ³	2
父	푸	푸 ² 부 ¹	扶雨	遇合三上慶奉全濁	b ^h jjuo	fu ⁴	3
府	부		方矩	遇合三上慶非全清	pjuo	fu ³	1
俯	푸		方矩	遇合三上慶非全清	pjuo	fu ³	1
数	수		所矩	遇合三上慶生全清	fjuo	su ³	3
樹	슈		臣庾	遇合三上慶禪全濁	zjuo	su ⁴	1
雨	윰		王矩	遇合三上慶云次濁	ɣjuo	y ³	4
宇	윰		王矩	遇合三上慶云次濁	ɣjuo	y ³	2
禹	윰	위 ¹ 위 ¹	王矩	遇合三上慶云次濁	ɣjuo	y ³	2
庾	유		以主	遇合三上慶以次濁	ɔjuo	y ³	1
主	주	주 ⁸ 쥬 ¹	之庾	遇合三上慶章全清	tɕjuo	tɕu ³	9
取	취		七庾	遇合三上慶清次清	ts ^h jjuo	tɕ ^h y ³	1
驅	취		豈俱	遇合三平虞溪次清	k ^h jjuo	tɕ ^h y ¹	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
巫	우		武夫	遇合三平虞微次濁	mjuo	u ¹	1
無	우		武夫	遇合三平虞微次濁	mjuo	u ²	5
符	푸		防無	遇合三平虞奉全濁	b ^h juo	fu ²	1
扶	푸		甫無	遇合三平虞非全清	pjuo	fu ²	2
夫	푸		甫無	遇合三平虞非全清	pjuo	fu ¹	5
爰	수		市朱	遇合三平虞禪全濁	zjuo	su ¹	1
殊	슈		市朱	遇合三平虞禪全濁	zjuo	su ¹	1
須	슈		相俞	遇合三平虞心全清	sjuo	cy ¹	1
湏	수		相俞	遇合三平虞心全清	sjuo	cy ¹	1
于	윽		羽俱	遇合三平虞云次濁	yjuo	y ²	3
虞	윽	윽 ¹ 유 ¹	遇俱	遇合三平虞疑次濁	njuo	y ²	2
愚	윽		遇俱	遇合三平虞疑次濁	njuo	y ²	1
俞	유		羊朱	遇合三平虞以次濁	0juo	y ²	1
珠	쥬	주 ¹ 쥬 ¹	章俱	遇合三平虞章全清	tɕjuo	tɕu ¹	2
朱	쥬		章俱	遇合三平虞章全清	tɕjuo	tɕu ¹	1
誅	쥬		陟輸	遇合三平虞知全清	tjuo	tɕu ¹	1
趣	출		七俱	遇合三平虞清次清	tshjuo	tɕ ^h y ³	1
甫	푸		方矩	遇合三上夔非全清	pjuo	fu ³	1
豎	수		臣庾	遇合三上夔禪全濁	zjuo	su ⁴	2
羽	윽		王矩	遇合三上夔云次濁	yjuo	y ³	1
駒	쥬		舉朱	遇合三平虞見全清	kjuo	tɕy ¹	1
斧	푸		甫無	遇合三平虞非全清	pjuo	fu ³	1
故	쿠	쿠 ² 구 ²	古暮	遇合一去暮見全清	kuo	ku ⁴	4
庫	셔		苦故	遇合一去暮溪次清	k ^h uo	k ^h u ⁴	1
露	루		洛故	遇合一去暮來次濁	luo	lu ⁴	1
路	루	루 ⁸ 류 ¹	洛故	遇合一去暮來次濁	luo	lu ⁴	9
慕	무	무 ³ 모 ¹	莫故	遇合一去暮明次濁	muo	mu ⁴	4
母	무		莫故	遇合一去暮明次濁	muo	mu ³	3
布	부		博故	遇合一去暮幫全清	puo	pu ⁴	3
哺	푸		薄故	遇合一去暮並全濁	b ^h uo	pu ³	2
步	부		薄故	遇合一去暮並全濁	b ^h uo	pu ⁴	3
捕	푸		薄故	遇合一去暮並全濁	b ^h uo	pu ³	1
素	수		桑故	遇合一去暮心全清	suo	su ⁴	1
作	조		臧祚	遇合一去暮精全清	tsuo	tsuo ⁴	17
錯	초		倉故	遇合一去暮清次清	tshuo	tshuo ⁴	1
兔	투		湯故	遇合一去暮透次清	thuo	thuo ⁴	1
顧	구	구 ⁶ 군 ¹	古暮	遇合一去暮見全清	kuo	ku ⁴	7
戶	후		侯古	遇合一上姥匣全濁	yuo	xu	2
扈	후		侯古	遇合一上姥匣全濁	yuo	xu ⁴	1
鼓	구		公戶	遇合一上姥見全清	kuo	ku ³	1
古	구		公戶	遇合一上姥見全清	kuo	ku ³	3
怒	낵		奴古	遇合一上姥泥次濁	nuo	nu ⁴	1
堵	두		當古	遇合一上姥端全清	tuo	tu ³	1
魯	누		郎古	遇合一上姥來次濁	luo	lu ³	1
嗎	마	마 ⁴⁸ 무 ³	莫補	遇合一上姥明次濁	muo	ma	51
浦	푸		滂古	遇合一上姥滂次清	p ^h uo	p ^h u ³	1
部	부		裴古	遇合一上姥並全濁	b ^h uo	pu ⁴	1
五	우		疑古	遇合一上姥疑次濁	njuo	u ³	7
午 ¹¹⁴⁾	우	우 ¹ 馬 ¹	疑古	遇合一上姥疑次濁	njuo	u ³	2
伍	우		疑古	遇合一上姥疑次濁	njuo	u ³	1
祖	주		則古	遇合一上姥精全清	tsuo	tsu ³	1
組	쥬		則古	遇合一上姥精全清	tsuo	tsu ³	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
杜	두		徒古	遇合一上姥定全濁	d ^h uo	tu ⁴	2
吐	투		他魯	遇合一上姥透次清	t ^h uo	t ^h u ³	1
土	투		他魯	遇合一上姥透次清	t ^h uo	t ^h u ³	2
虎	후		呼古	遇合一上姥曉次清	xuo	xu ³	1
狐	후	후 ² 호 ¹	戶吳	遇合一平模匣全濁	ɣuo	xu ²	3
乎	후		戶吳	遇合一平模匣全濁	ɣuo	xu ¹	1
胡	후		戶吳	遇合一平模匣全濁	ɣuo	xu ²	6
狹	환		古胡	遇合一平模見全清	kuo	ku ¹	1
姑	구		古胡	遇合一平模見全清	kuo	ku ¹	1
孤	구		古胡	遇合一平模見全清	kuo	ku ¹	1
都	두		當孤	遇合一平模端全清	tuo	tu ¹	12
盧	루		落胡	遇合一平模來次濁	luo	lu ²	1
蒲	푸		薄胡	遇合一平模並全濁	b ^h uo	p ^h u ²	1
蘇	수		素姑	遇合一平模心全清	suo	su ¹	1
蘓	수		素姑	遇合一平模心全清	suo	su ¹	2
烏	우		哀都	遇合一平模影全清	?uo	u ¹	1
吳	우		五乎	遇合一平模疑次濁	ɲuo	u ²	1
梧	우		五乎	遇合一平模疑次濁	ɲuo	u ²	1
圖	투		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1
途	단		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1
塗	두		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1
屠	투		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	2
炉	루		落胡	遇合一平模來次濁	luo	lu ²	1
徒	투		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1

<표 78>에서 『你呢貴姓』 遇攝에 해당하는 韻母는 다음과 같은 특징을 보인다.

『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 遇攝에 속하는 152字는 開口 三等字와 合口 一·三等字이다.

첫째, 遇攝은 『廣韻』의 ‘御·語·魚·遇·麌·虞·暮·姥·模’ 韻을 포함한다.

둘째, 遇攝 開口 三等에 속하는 漢字는 50字로 普通話에서 韻母 /y/, /u/, /uo/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄴ’, ‘ㄷ’, ‘ㄹ’, ‘ㄷ’, ‘ㄱ’, ‘ㄷ’, ‘ㄱ’와 대응된다.

셋째, 遇攝 合口 三等에 속하는 漢字는 48字로 普通話에서 韻母 /y/, /u/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄷ’, ‘ㄱ’, ‘ㄷ’, ‘ㄴ’, ‘ㄷ’와 대응된다.

넷째, 遇攝 合口 一等에 속하는 漢字는 54字로 普通話에서 韻母 /u/, /uo/, /a/와 대응되며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’와 대응된다.

114) ‘午’는 『你呢貴姓』에서 총 2회 출현했으며, 1회는 漢字로 표기되고 있어 漢字로 표기된 부분은 기술에서 제외한다.

<표 79>

NO.	普通話 韻母	『你呢貴姓』譯音의 중·종성
1	y	ㄱ ㅋ ㆁ ㄷ ㅌ ㄴ ㄹ
2	u	ㄷ ㄱ ㄱ ㅌ ㄴ ㄹ ㄷ ㄱ ㄱ ㆁ ㆁ ㄱ
3	uo	ㄱ
4	a	ㅌ ㄷ

다섯째, <표 79>에 따르면 普通話에서 韻母 /y/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㅋ’, ‘ㆁ’, ‘ㄷ’, ‘ㅌ’, ‘ㄴ’, ‘ㄹ’로, 普通話에서 韻母 /u/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄷ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘ㅌ’, ‘ㄴ’, ‘ㄹ’, ‘ㄷ’, ‘ㄱ’, ‘ㄱ’, ‘ㆁ’, ‘ㆁ’로, 普通話에서 韻母 /uo/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’로, 普通話에서 韻母 /a/는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅌ’, ‘ㄷ’로 표기되고 있다.

여섯째, 『你呢貴姓』을 기준으로 漢語 中古音 遇攝에 속하는 152字 중에 20字는 『你呢貴姓』譯音에서 두 가지 이상의 어음으로 나타나고 있다.

일곱째, ‘去’, ‘虞’ 2字는 漢語 中古音 遇攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘去’, ‘虞’ 2字의 韻母는 漢語 中古音에서 /jo/이며 普通話에서 /y/이다. ‘去’, ‘虞’ 2字의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㆁ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /y/ 韻母는 /y/, /uæi/, /iæu/로 발음되는 특징이 있다. 따라서 ‘去’, ‘虞’ 2字의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㆁ’로 표기된 것은 遼寧省 방언의 어음 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

여덟째, ‘鉅’, ‘巨’, ‘許’, ‘舉’, ‘居’, ‘虛’, ‘具’, ‘矩’, ‘取’, ‘驅’ 10字는 漢語 中古音 遇攝에 속하며 開口·합口 三等字이다. 이 10字의 韻母는 漢語 中古音에서 /jo/, /io/, /juo/이며 普通話에서 /y/이다. 이 10字의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’ 발음도 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /y/ 韻母는 /y/, /uæi/, /iæu/로 발음되는 특징이 있다. 따라서 이 10字의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄱ’로 표기된 것은 遼寧省 방언의 어음 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

아홉째, ‘胥’, ‘於’, ‘庾’, ‘須’, ‘兪’ 5字는 漢語 中古音 遇攝에 속하며 開口·합口 三等字이다. 이 5字의 韻母는 漢語 中古音에서 /jo/, /juo/이며, 普通話에서 /y/이다. 이 5字의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅌ’ 발음도 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /y/ 韻母는 /y/, /uæi/, /iæu/로 발음되는 특징이 있다. 따라서 이 5字의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅌ’로 표기된 것은 遼寧省 방언의 어음 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

열째, ‘具’, ‘趣’ 2字는 漢語 中古音 遇攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘具’, ‘趣’ 2字의 韻母는 漢語 中古音에서 /juo/이며 普通話에서 /y/이다. 이 2字의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄹ’로 표기되고 있다. ‘具’, ‘趣’ 2字의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄹ’로 표기된 것은 해당 방언의

兒化韻의 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

얼한째, ‘虞’는 漢語 中古音 遇攝에 속하며 合口 三等字이다. ‘虞’의 韻母는 漢語 中古音에서 /juo/이며 普通話에서 /y/이다. ‘虞’의 韻母는 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㄲ’, ‘ㅠ’로 표기되고 있다. 遼寧省 방언에서 普通話 /y/ 韻母는 /y/, /uəi/, /iəu/로 발음되는 특징이 있다. 따라서 ‘虞’의 韻母가 『你呢貴姓』譯音에서 遼寧省 방언의 어음 영향을 받은 것으로 추정해 볼 수 있다.

V. 결론

본 논문은 『你呢貴姓』에 속하는 漢字를 전수조사하여 譯音에서의 표기 특징과 당시 해당 방언의 어음에 대해 연구 고찰을 진행했다. 『你呢貴姓』이 반영하고 있는 遼寧省 방언 특징은 다음과 같다.

『你呢貴姓』에서 반영하고 있는 聲母는 普通話와 같이 총 22개이다. 遼寧省 방언에서 遼西에는 聲母가 普通話와 같이 총 22개이며, 遼西를 제외하면 遼南, 遼沈, 遼北에는 /z/ 聲母가 /l/ 聲母나 /i/, /y/로 시작하는 零聲母로 대체되어 聲母는 총 21개이다. 또한 『你呢貴姓』에서 반영하고 있는 韻母는 普通話와 같이 총 38개이다. 遼寧省 遼西, 遼南 방언에서는 普通話의 /o/ 韻母가 /ɤ/ 韻母와 동일하게 발음되어 전체 韻母는 총 37개이다. 遼沈, 遼北 방언에서는 普通話의 /o/ 韻母가 /ɤ/ 韻母로 동일하게 발음되고, /ʌ/ 韻母도 존재하지 않아 전체 韻母는 총 36개이다. 그러나 『你呢貴姓』에서는 普通話의 /o/ 韻母가 /ɤ/ 韻母로 발음되는 현상도 있지만, 普通話 /o/ 韻母의 발음이 그대로 남아 있는 경우도 있다. 따라서 『你呢貴姓』이 반영하고 있는 韻母는 총 38개이다.

聲母에서 유기음과 무기음의 혼용 현상이 반영되고 있다. 예를 들어, 漢語 中古音 見母에 속하는 ‘廣’은 漢語 中古音에서의 어음이 /kuan/이다. ‘廣’은 普通話에서의 어음은 /kuan/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘광’, ‘꽁’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. 이는 遼寧省 방언의 유기음과 무기음의 혼용 현상을 보여 주고 있다.

漢語 中古音 泥母·來母·娘母·日母의 일부 漢字에서 普通話 /n/ 聲母와 /l/ 聲母의 혼용 현상이 있으며 일부 漢字 譯音에서 /n/, /l/ 두 가지로 발음되는 현상도 있다. 예를 들어, 漢語 中古音 泥母에 속하는 ‘哪’, ‘南’, ‘難’ 3字는 普通話에서의 聲母는 /n/이며 『你呢貴姓』 譯音의 초성은 ‘ㄴ’와 ‘ㄹ’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다.

漢語 中古音 明母에서 普通話 /m/ 聲母가 /ie/ 韻母와 결합 시 /n/로 발음되는 현상이 있다. 예를 들어, 漢語 中古音 明母에 속하는 ‘乚’는 普通話에서의 어음이 /mie/이지만 『你呢貴姓』 譯音에서는 ‘레’로 표기되고 있다. ‘乚’가 『你呢貴姓』 譯音에서의 ‘레’로 표기된 것은 /n/와 /l/ 聲母의 혼용 현상도 같이 반영한 것으로 볼 수 있다.

漢語 中古音 微母에 속하는 24字 중에 22字가 모두 零聲母로 발음된다. 이는 遼寧省 방언에서 漢語 中古音 微母는 대부분이 零聲母로 발음된다는 특징과 일치한다.

漢語 中古音 莊母·章母·心母·生母·書母·邪母에서 /tʂ/, /tʂʰ/, /ʂ/ 聲母와 /ts/, /tsʰ/, /s/ 聲母가 명확히 구분되지 않은 현상이 있다. 예를 들어, 漢語 中古音 崇母에 속하는 ‘事’는 普通話에서의 어음이 /ʂʅ/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘스’로 4회, ‘쓰’로 3회, ‘슬’로 2회 각각 표기되고 있다. 이는 遼寧省을 포함한 동북방언의 대표적인 특징 중의 하나이다.

漢語 中古音 影母에서 普通話 /ɣ/ 앞에 /n/ 聲母의 소리가 추가되는 특징이 있다. 예를 들어, 漢語 中古音 影母에 속하는 ‘惡’는 普通話에서의 어음이 /ɣ/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성은 ‘ㄹ’로 표기되고 있다. 遼寧省 遼北, 遼西 방언에서는 /ɣ/, /ai/, /an/, /au/, /ou/, /ən/, /aŋ/의 7개 韻母 앞에 /n/ 聲母의 소리를 추가해야 한다. 『你呢貴姓』 譯音에서의 초성이 ‘ㄹ’로 표기된 것은 /n/와 /l/ 聲母의 혼용 현상도 같이 반영한 것으로 볼 수 있다.

漢語 中古音 以母·云母·日母에서 普通話 零聲母와 권설 마찰음 /ʒ/를 혼용하는 현상이 있다. 예를 들어, 漢語 中古音 以母에 속하는 ‘悅’, ‘甬’ 2字는 普通話에서의 聲母는 零聲母로 표기되고 있으며, 『你呢貴姓』 譯音에서 초성이 ‘ㄹ’로 표기되고 있다. 이는 /i/와 /y/로 시작하는 零聲母는 /ʒ/로 발음되기 때문이다.

韻母에서 兒化韻의 반영이다. 遼寧省 방언에서는 보편적으로 兒化韻을 사용하고 있다. 『你呢貴姓』 譯音에서도 兒化韻을 사용한 것으로 확인되었다. 예를 들어, ‘事’는 漢語 中古音 止攝에 속하며 開口 三等字이다. ‘事’의 韻母는 漢語 中古音에서 /i/이며, 普通話에서 /ʅ/이다. ‘事’의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘一’, ‘ㄹ’로 표기되고 있다. ‘事’의 韻母가 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄹ’로 표기된 것은 해당 방언의 兒化韻을 사용하고 있는 것을 보여주고 있다.

韻母에서 /uŋ/과 /yuŋ/ 韻母의 혼용 현상이 있다. 이는 漢語 中古音 通攝·梗攝에서 나타나고 있다. 예를 들어, 漢語 中古音 通攝에 속하는 ‘仲’, ‘窮’, ‘終’, ‘中’, ‘松’, ‘從’, ‘甬’, ‘農’, ‘宗’ 9字의 韻母는 普通話에서 /uŋ/, /yuŋ/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄱ’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다. /uŋ/과 /yuŋ/ 韻母의 혼용 현상은 遼寧省 大連 등 지역의 비교적 뚜렷한 특징이다.

漢語 中古音 通攝·梗攝에서 /aŋ/ 韻母가 /uŋ/으로 발음되는 특징이 있다. 이는 遼寧省 錦州 등 방언에서의 특징이다. 예를 들어, ‘鳳’, ‘奉’, ‘逢’, ‘縫’ 4字는 漢語 中古音 通攝에 속하며 撮口 三等字이다. ‘鳳’, ‘奉’, ‘逢’, ‘縫’ 4字의 韻母는 普通話에서 /aŋ/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㄱ’, ‘ㄱ’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다.

韻母에서 /in/ 韻母가 /iŋ/으로 발음되는 현상이 있다. 예를 들어, ‘馨’은 漢語 中古音 梗攝에 속한다. ‘馨’의 韻母는 普通話에서 /in/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘ㅇ’으로 표기되고 있다.

漢語 中古音 梗攝·曾攝에서 普通話의 /ɣ/ 韻母가 /ai/로 발음되는 특징이 있다. 예를 들어,

‘擇’은 漢語 中古音 梗攝에 속한다. ‘擇’의 韻母는 普通話에서 /ɤ/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘이’로 표기되고 있다.

漢語 中古音 曾攝·山攝에서 普通話의 /ɤ/ 韻母가 /ɛ/, /A/로 발음되는 특징이 있다. 예를 들어, ‘色’, ‘穢’, ‘穢’, ‘測’, ‘側’, ‘勒’, ‘則’ 7字는 漢語 中古音 曾攝에 속하며 開口 一·三等字이다. 이 7字의 韻母는 普通話에서 /ɤ/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘에’, ‘이’, ‘이’로 표기되고 있다.

漢語 中古音 宕攝에서 普通話의 /au/ 韻母가 /ɔ/로 발음되는 특징이 있다. 예를 들어, ‘郝’은 漢語 中古音 宕攝에 속한다. ‘郝’의 韻母는 普通話에서 /au/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘어’로 표기되고 있다. 이는 遼寧省 방언에서 普通話 /ai/, /au/, /ou/, /iau/, /iou/, /uo/, /uai/ 韻母가 /æ/, /ɔ/, /əu/, /iɔ/, /yə/, /iəu/, /uə/, /uæ/로 발음되기 때문이다.

漢語 中古音 山攝·咸攝에서 普通話의 /ian/ 韻母가 /an/으로 발음되는 특징이 있다. 예를 들어, ‘賤’, ‘賤’, ‘間’은 漢語 中古音 山攝에 속한다. ‘賤’, ‘賤’, ‘間’의 韻母는 普通話에서 /ian/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘안’으로 표기되고 있다. 이는 遼寧省 大連 등 방언에서 /ian/을 /an/으로 발음하는 특징과 일치한다.

漢語 中古音 山攝에서 /ie/, /ye/ 韻母 안에 있는 /e/ 韻母가 /E/로 발음되는 특징이 있다. 예를 들어, ‘烈’, ‘滅’, ‘別’, ‘悅’ 4字의 韻母는 普通話에서 /ie/, /ye/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘에’와 ‘에’로 표기되고 있다. 이는 遼寧省 大連 등 방언의 특징과 일치한다.

漢語 中古音 山攝에서 普通話의 /uan/ 韻母가 /an/으로 발음되는 특징이 있다. 예를 들어, 漢語 中古音 山攝에 속하는 ‘亂’, ‘變’ 2字의 韻母는 普通話에서 /uan/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘안’으로 표기되고 있다. 이는 遼寧省 방언에서 /an/ 韻母는 /t/, /tʰ/, /n/, /l/, /ts/, /s/ 聲母와 결합 시 普通話에서 /an/으로도 발음되고, /uan/으로도 발음되기 때문이다.

漢語 中古音 臻攝에 ‘人’의 /ən/ 韻母가 /in/으로 발음되는 특징이 있다. 예를 들어, ‘人’의 韻母는 普通話에서 /ən/이며 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘인’으로 표기되어 있다. 이는 遼寧省 大連 등의 방언에서 ‘人’의 韻母는 /ən/가 아닌 /in/으로 발음되기 때문이다.

漢語 中古音 效攝에서 普通話의 /iau/ 韻母가 /au/로 발음되는 현상이 있다. 예를 들어, 漢語 中古音 效攝에 普通話에서의 韻母가 /iau/인 51字 중에 14字의 韻母는 『你呢貴姓』 譯音에서 ‘안’, ‘우’ 두 가지 어음으로 표기되고 있다.

漢語 中古音 流攝에서 普通話의 /ou/ 韻母가 /əu/로 발음되는 현상이 있다. 예를 들어, 漢語 中古音 流攝에 속하는 94字 중에 21字의 韻母는 普通話에서 /ou/이며, 『你呢貴姓』 譯音에서 일괄적으로 ‘우’로 표기되고 있다.

漢語 中古音 止攝에서 普通話의 /i/ 韻母가 /ei/로 발음되는 특징이 있다. 예를 들어, ‘靡’는 漢語 中古音 止攝에 속한다. ‘靡’의 韻母는 普通話에서 /i/이며, 『你呢貴姓』譯音에서 ‘기’로 표기되고 있다. 이는 遼寧省 방언에서 /i/가 /ei/로 발음되는 특징과 일치한다.

漢語 中古音 止攝에서 普通話의 /uai/ 韻母가 /uæ/로 발음되는 특징이 있다. 예를 들어, ‘率’는 漢語 中古音 止攝에 속한다. ‘率’의 韻母는 普通話에서 /uai/이며, 『你呢貴姓』譯音에서 ‘내’로 표기되고 있다. 이는 遼寧省 방언의 /uai/를 /uæ/로 발음하는 특징과 일치한다.

漢語 中古音 遇攝·通攝에서 普通話의 /y/ 韻母가 /y/, /uəi/, /iəu/로 발음되는 특징이 있다. 예를 들어, ‘育’의 韻母는 普通話에서 /y/이며 『你呢貴姓』譯音에서 ‘ㅠ’로 표기되고 있다. 또한 漢語 中古音 遇攝에 속하는 ‘去’, ‘廈’ 2字의 韻母는 普通話에서 /y/로 표기되고 있으며, 『你呢貴姓』譯音에서 ‘기’, ‘끼’로 표기되고 있다. 이는 遼寧省 방언에서 普通話 /y/ 韻母가 /y/, /uəi/, /iəu/로 발음되는 특징과 일치한다.

이상의 『你呢貴姓』聲母와 韻母의 음운 특징 연구를 통해 『你呢貴姓』이 漢語 학습서인 데도 불구하고, 韓國 漢字음을 어느 정도 반영하고 있다는 것으로 확인해 볼 수 있다. 이는 『你呢貴姓』의 편찬자 등의 정보를 추정하는 데 중요한 단서가 될 수 있다.

본 논문은 『你呢貴姓』의 譯音이 반영한 어음 특징을 『你呢貴姓』에 수록된 전체 字例의 聲母와 韻母별로 정리하여, 『你呢貴姓』이 반영하고 있는 음운은 遼寧省 방언을 대부분 반영하고 있는 것으로 결론을 내린다.

참 고 문 헌

※ 한·중, 가나다순, 알파벳순 및 연대순

【단행본】

- 김태경, 『쉽게 배우는 중국어 음운학』, 學古房, 2005.
- 이기문, 『국어사개설』, 민중서관, 1961, 2005.
- 이재돈, 『중국어 음운학』, 학고방, 2019.
- 최영애, 『중국어음운학』, 통나무, 2000.
- 朴在淵·周發祥校注, 『你呢貴姓·學清』, 漢語資料叢書(三), 鮮文大學校 中韓翻譯文獻研究所, 2002.
- 李應憲著, 李在弘·金漢 校注, 『華音啓蒙諺解』, 漢語資料叢書, 鮮文大學校 中韓翻譯文獻研究所, 2002.
- 裘錫圭, 『文字學概要』, 商務印書館, 2009.
- 閻濱·劉扶民, 『遼寧方音和北京語音對照』, 遼寧人民出版社, 1957.
- 陳章太·李行健, 『普通話基礎方言基本詞匯』, 語文出版社, 1994.
- 周興嗣(梁), 『圖像註解千字文』, 1917.
- 王力, 『漢語語音史』, 中國社會科學出版社, 1985.
- 顧義生·楊亦鳴, 한중고 譯, 『漢語音韻學入門』, 학고방, 1999.
- 董同龢 著, 孔在錫 譯, 『漢語音韻學』, 汎學韻書, 1975.
- 林濤·王里嘉 著, 심소희 譯, 『중국어 음성학』, 교육과학사, 2013.
- 耿振生, 『聲韻學』, 三民書局林燾, 1997.
- 李新魁, 『漢語等韻學』, 中華書局, 1983.
- 林濤·王里嘉 著, 『語音學教程』, 北京大學出版社, 1992.
- 劉寧, 『話劇語言訓練教程』, 文化藝術出版社, 2011.
- 張渭毅, 『中古音論』, 河南大學出版社, 2006.
- 詹伯慧, 『漢語方言及方言調查』, 湖北教育出版社, 1992.
- 詹伯·甘於恩, 『廣府方言』, 暨南大學出版社, 2011.
- 陳新雄, 『廣韻研究』, 學生書局, 2004.
- 黃錫凌, 『粵音韻彙』, 香港, 中華書局, 2014.

- 王維輝, 『朝鮮時代漢語教科書叢刊(一)』, 中華書局, 2005.
- 王維輝, 『朝鮮時代漢語教科書叢刊(二)』, 中華書局, 2005.
- 王維輝, 『朝鮮時代漢語教科書叢刊(三)』, 中華書局, 2005.
- 王維輝, 『朝鮮時代漢語教科書叢刊(四)』, 中華書局, 2005.
- 鄒德文, 『清代東北方言語音研究』, 中國社會科學出版社, 2016.
- 馬思周·姜光輝, 『東北方言詞典』, 吉林文史出版社, 2004.

【논문】

- 김훈호, 「근대 한어 어음사 연구」, 『중국인문과학』 13권, 1994.
- 김은희, 「明代 官話 音韻體系 研究」, 전남대학교 박사학위논문, 2007.
- 김민경, 「四聲通解의 한자음 연구 — 관련 韻書와의 비교를 통하여」, 제주대학교 박사학위논문, 2021.
- 김민지, 「19세기, 20세기 초 漢語 학습서의 구성과 華音에 대하여」, 한국문화 87호, 2014.
- 김서영·안영실·김민경, 「漢語 中古音의 齒音 小考 - 『東國正韻』·『訓蒙字會』 齒音과의 비교를 통해-」, 『中國學』 73권, 대한중국학회, 2020.
- 김성란·배영환, 「『니니귀성』의 이인칭 대명사 연구」, 『영주어문학회』 44권, 2020.
- 류정정·김은희·김서영·안영실·이길경, 「『你呢貴姓』 千字文 齒音 聲母 小考」, 『中國文學研究』, 86호, 한국중문학회, 2022.
- 류정정·이영호, 「『你呢貴姓』 牙音·喉音 聲母 小考」, 『언어학연구』, 27권 1호, 한국언어연구학회, 2022.
- 신용권, 「近代漢語 구개음화 연구(II) - 변화의 양상과 원인을 중심으로」, 『중국언어연구』 33권, 한국중국언어학회, 2010.
- 안재철, 「韻略匯通의 音價推定 -韻略易通과의 비교를 통하여-」, 성균관대학교 박사학위논문, 1994.
- 안영실·문성호·김은희·김서영·김민경, 「漢語학습서 『唐話纂要』 齒音小考 - 『全韻玉篇』, 남방계 방언 齒音과의 비교를 통해-」, 『중어중문학』 82호, 한국중어중문학회, 2020.
- 안영실·문성호·김은희·김서영·김민경, 「『唐話纂要』의 순음(脣音) 소고(小考) — 중국 남방 방언과의 비교를 통해」, 『중국어문학지』 74호, 중국어문학회, 2021.
- 안영실, 「『唐話纂要』의 음운 연구 — 중국 남방계 방언과의 비교를 중심으로」, 제주대학교 박

- 사학위논문, 2021.
- 유환일, 「필사본 중국어 학습서 『니니귀성(你呢貴姓)』 문헌 연구」, 중국어문논역총간 50호, 2022.
- 심소희, 「중국 동북방언의 언어 특수성 연구 (1)」, 『중국어문학지』 11권, 2002.
- 심소희, 「중국 동북방언의 언어 특수성 연구 (2)」, 『중국어문학지』 22권, 2006.
- 이미영, 「현대 동북방언과 현대 표준 중국어의 비교연구」, 숙명여자대학교 석사학위논문, 2009.
- 이준환, 「개화기 중국어 회화서『學淸』·『貴姓』에 대하여」, 국어사연구 18호, 2014.
- 유재원, 「『你呢貴姓』 중국어음 표기체계에 관한 기초적 연구」, 『언어와 언어학』 36권 36호, 2009.
- 유재원, 「20세기 전후 한어 회화서에 반영된 중국어 聲母 한글 표음상의 특징 연구」, 중국학 연구 71호, 2015.
- 왕연, 「조선시대 중국어 학습서에 대한 연구-『老乞大』, 『你呢貴姓』 중심으로」, 경북대학교 석사학위논문, 2014.
- 정광, 『한글의 발명』, 김영사, 2018.
- 최영애, 『최영애 교수의 중국음운학논집』, 학고방, 2011.
- 최영애, 『중국어음운학』, 통나무, 2000.
- 최영애, 『중국어란 무엇인가』, 통나무, 2003.
- 蔡辰沅, 「『你呢貴姓』의 中國語 音韻 體系 研究」, 이화여자대학교 대학원 석사학위논문, 2006.
- 嶽輝, 「『華音啓蒙諺解』和『你呢貴姓』의 語言基礎」, 吉林大學社會科學學報, 第46卷 第4期, 2006.
- 班偉, 「大連市區方言語音研究」, 遼寧師範大學碩士學位論文, 2013.
- 曹思齊·張國岩, 「淺談錦州方言中的語音變化規律」, 渤海大學學報哲學社會科學版, 2015.
- 汪維輝, 「朝鮮時代漢語教科書與近代漢語研究」, 목포대학교 석사학위논문, 2002.
- 楊春宇, 「遼寧方言語音研究」, 遼寧師範大學學報社會科學版, 第33卷第5期, 2010.
- 張博雅, 「遼沈地區方言視覺化創意設計研究」, 沈陽航空航天大學碩士學位論文, 2019.
- 張博雅, 「중국 동북방언 화자를 위한 한국어 발음 교육 연구」, 이화여자대학교 석사학위논문, 2017.
- 張美蘭, 「19世紀末北京官話背景下的兩部朝鮮漢語教材」, 吉林大學社會科學學報, 第51卷 第2期, 2011.
- 何亞南·蘇恩希, 「試論『你呢貴姓(學淸)』的語料价值」, 南京師大學報社會科學版, 第2期, 2007.

- 鄒德文·金茗竹,「朝鮮四種文獻所見漢語聲母的清代東北方音特征」,北方論壇,第2期,2015.
- 嶽輝,「朝鮮時代漢語官話教科書研究」,吉林大學碩士學位論文,2008.
- 鄒德文,「朝鮮漢語文獻四種所見韻母的清代東北方音特征」,長春師範學院學報人文社會科學版,第31卷 第10期,2012.
- 任玉函,「朝鮮後期漢語教科書語言研究」,浙江大學博士學位論文,2013.
- 鄧德崇,「沈陽方言音系初探」,華夏地理中文版,第04期,2016.
- 劉冰,「沈陽方言的語音分析」,文學語言學研究,4月号上旬刊,2009.
- 賈珈·蔡蓮紅·李明·張帥,「漢語普通話與沈陽方言轉換的研究」,2009.

【웹사이트】

- <https://xiaoxue.iis.sinica.edu.tw/> (小學堂)
- <https://ko.wikipedia.org/> (위키백과)
- <https://www.zdic.net/zd/bs/> (漢典)
- <https://www.wugniu.com/> (吳語學堂)
- <http://cn.voicedic.com/> (漢語方言發音字典)

【ABSTRACT】

A Research on the Phonemes within the 『Nīneguìxìng(你呢貴姓)』

This research looks into the special characteristics of the phonemes that are found in the Nīneguìxìng which is an old Chinese studybook. The 『Nīneguìxìng (你呢貴姓)』 does not have a preface nor a postscript so there is no information about the compiler or the purpose of how or why the book was put together. However, what is known about the Nīneguìxìng is that it was compiled during the latter stage of the Joseon Dynasty by a civilian as a book for studying Chinese. The purpose of this research paper is to look into the phoneme structure in the Nīneguìxìng through a complete enumeration survey regarding the word examples contained within it. Some previous researches done about the Nīneguìxìng asserts that the special characteristics of the phoneme reflected in the book belongs to the northeastern dialect. However, there are no specific researches about just which region within the northeastern region that it belongs to. The range of the northeastern region includes many regions from the Liáoníngshěng district to inner Mongolia and the special characteristics of the dialect for each region varies greatly in detail. The people that appear in the actual text of the Nīneguìxìng are Mr. Choi who is a Joseon national and Mr. Wang who is from Liáodōng (遼東). Liáodōng is an area which has become Liáoníngshěng (遼寧省) today. Based on this fact, the special characteristics of the phonemes in the Nīneguìxìng were compared and studied with the special characteristics of the Liáoníngshěng area within the scope of this paper. Through that comparative study, a more detailed research was conducted in terms of how much the Nīneguìxìng is reflecting the Liáoníngshěng dialect. The end results show that the special characteristics of the phoneme reflected in the Nīneguìxìng were found to be mainly based on the Chinese Liáoníngshěng dialect while the northeastern dialect were also mixed in at the same time.

【부록】

1. 漢語 中古音과 『你呢貴姓』聲母 對照表

<見母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
干	간		古寒	山開一平寒見全清	kan	kan ¹	5
敢	간		古覽	咸開一上敢見全清	kam	kan ³	4
幹	간		古案	山開一去翰見全清	kan	kan ⁴	2
岡	강		古郎	宕開一平唐見全清	kaŋ	kaŋ ¹	1
剛	강		古郎	宕開一平唐見全清	kaŋ	kaŋ ¹	2
羔	갇		古勞	效開一平豪見全清	kau	kau ¹	1
皋	갇		古勞	效開一平豪見全清	kau	kau ¹	1
郜	갇		古到	效開一去號見全清	kau	kau ⁴	1
甲	가		古狎	咸開二入狎見全清	kap	tɕia ³	2
賈	가		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	1
假	가		古疋	假開二上馬見全清	ka	tɕia ³	6
價	가	가 ⁸ 자 ¹	古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	9
教	갇	갇 ² 구 ¹	古孝	效開二去效見全清	kau	tɕiau ⁴	3
戈	거		古禾	果合一平戈見全清	kua	ky ¹	1
歌	거		古俄	果開一平歌見全清	ka	ky ¹	1
葛	거		古達	山開一入曷見全清	kat	ky ²	2
各	거		古落	宕開一入鐸見全清	kak	ky ⁴	4
哥	거		古俄	果開一平歌見全清	ka	ky ¹	13
个	거		古賀	果開一去箇見全清	ka	ky ⁴	60
摑	거		古落	宕開一入鐸見全清	kak	ky ²	1
柯	거		古俄	果開一平歌見全清	ka	k ^h ɣ ¹	1
高	구	구 ² 구 ¹ 구 ¹ 갇 ¹	古勞	效開一平豪見全清	kau	kau ¹	5
寡	과		古瓦	假合二上馬見全清	kua	kua ³	6
冠	관		古丸	山合一平桓見全清	kuan	kuan ¹	2
毌	관		古丸	山合一平桓見全清	kuan	kuan ⁴	1
閔	관		古還	山合二平刪見全清	kuan	kuan ¹	1
官	관		古丸	山合一平桓見全清	kuan	kuan ¹	2
觀	관		古丸	山合一平桓見全清	kuan	kuan ¹	1
關	관		古還	山合二平刪見全清	kuan	kuan ¹	1
管	관		古滿	山合一上緩見全清	kuan	kuan ³	8
光	광		古黃	宕合一平唐見全清	kuɑŋ	kuan ¹	4
廣	광	광 ¹ 광 ¹	古晃	宕合一上蕩見全清	kuɑŋ	kuan ³	2
顧	구	구 ⁶ 구 ¹	古暮	遇合一去暮見全清	kuo	ku ⁴	7
孤	구		古胡	遇合一平模見全清	kuo	ku ¹	1
鼓	구		公戶	遇合一上姥見全清	kuo	ku ³	1
藁	구		古老	效開一上皓見全清	kau	kau ¹	1
谷	구		古祿	通合一入屋見全清	kuk	ku ³	2
穀	구		古祿	通合一入屋見全清	kuk	ku ³	1
古	구		公戶	遇合一上姥見全清	kuo	ku ³	3
姑	구		古胡	遇合一平模見全清	kuo	ku ¹	1
昆	군		古渾	臻合一平魂見全清	kuən	k ^h uən	1
貢	궁		古送	通合一去送見全清	kuŋ	kuŋ ⁴	3
工	궁		古紅	通合一平東見全清	kuŋ	kuŋ ¹	3
躬	궁		居戎	通合三平東見全清	kjuŋ	kuŋ ¹	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
龔	궁		九容	通合三平鍾見全清	kjuoŋ	kun ¹	1
公	궁		古紅	通合一平東見全清	kun	kun ¹	6
功	궁		古紅	通合一平東見全清	kun	kun ⁴	1
宮	궁		居戎	通合三平東見全清	kjuŋ	kun ¹	2
鞏	궁		居悚	通合三上腫見全清	kjuoŋ	kun ³	1
拱	궁		居悚	通合三上腫見全清	kjuoŋ	kun ³	1
弓	궁		居戎	通合三平東見全清	kjuŋ	kun ¹	1
恭	궁		九容	通合三平鍾見全清	kjuoŋ	kun ¹	1
郭	귀		古博	宕合一入鐸見全清	kuak	kuo ¹	1
國	귀		古或	曾合一入德見全清	kuək	kuo ²	2
過	귀	귀 ¹² 꺾 ⁵ 꺾 ¹	古臥	果合一去過見全清	kua	kuo ⁴	18
鍋	귀		古禾	果合一平戈見全清	kua	kuo ¹	1
鞠	귀		居六	通合三入屋見全清	kjuk	tɕy ¹	2
號	꺾		古伯	梗合二入陌見全清	kuək	kuo ¹	1
果	꺾		古火	果合一上果見全清	kua	kuo ³	1
規	귀	귀 ¹ 꺾 ¹	居隋	止合三平支見全清	kjue	kuai ²	2
癸	귀		居誅	止合三上旨見全清	kjuei	kuai ³	1
貴	귀		居胃	止合三去未見全清	kjuəi	kuai ⁴	1
貴	귀	귀 ⁶ 꺾 ¹	居胃	止合三去未見全清	kjuəi	kuai ⁴	7
桂	귀		古惠	蟹合四去霽見全清	kiuei	kuai ⁴	1
歸	귀		舉韋	止合三平微見全清	kjuəi	kuai ¹	1
鬼	귀		居偉	止合三上尾見全清	kjuəi	kuai ³	1
規	꺾		居隋	止合三平支見全清	kjue	kuai ¹	1
跟	근		古痕	臻開一平痕見全清	kən	kən ¹	1
根	근		古痕	臻開一平痕見全清	kən	kən ¹	3
庚	궁		古行	梗開二平庚見全清	kəŋ	kən ¹	2
耿	궁		古幸	梗開二上耿見全清	kəŋ	kən ³	1
狗	구		古厚	流開一上厚見全清	ku	kou ³	2
給	꺾		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi	1
給	꺾		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi ³	8
幾	기		居依	止開三平微見全清	kjəi	tɕi ³	8
今	기		居吟	深開三平侵見全清	kjem	tɕin ¹	1
蓋	기		古太	蟹開一去泰見全清	kai	kai ⁴	2
該	기		古哀	蟹開一平哈見全清	kAi	kai	6
改	기		古亥	蟹開一上海見全清	kAi	kai ³	2
解	셔		佳賈	蟹開二上蟹見全清	kæi	tɕie ³	1
閒	션		古覓	山開二去禡見全清	kæn	tɕian ⁴	1
甘	싼		古三	咸開一平談見全清	kam	kan ¹	2
更	쌍	쌍 ² 궁 ¹	古行	梗開二平庚見全清	kəŋ	kən ⁴	3
矜	쌍		居陵	曾開三平蒸見全清	kjəŋ	tɕin ¹	1
閣	연		古落	宕開一入鐸見全清	ka:k	ky ²	1
架	자		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	1
稼	자		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	1
家	자	자 ¹¹ 가 ¹¹ 자 ⁴	古牙	假開二平麻見全清	ka	tɕia ¹	26
間	잔		古閑	山開二平山見全清	kæn	tɕian ¹	1
講	장	장 ⁶ 장 ⁵	古項	江開二上講見全清	koŋ	tɕian ³	11
叫	잔	잔 ¹ 잔 ¹ 잔 ¹	古弔	效開四去嘯見全清	kiəu	tɕiau ⁴	3
交	잔		古肴	效開二平肴見全清	kau	tɕiau ¹	3
佳	자		古佳	蟹開二平佳見全清	kæi	tɕia ¹	1
駕	자		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	2
嘉	자		古牙	假開二平麻見全清	ka	tɕia ¹	1
邨	자		古洽	咸開二入洽見全清	kəp	tɕia ²	1
堅	잔		古賢	山開四平先見全清	kiən	tɕian ¹	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
簡	잔	잔 ¹ 잔 ¹	古限	山開二上產見全清	kæŋ	tɕian ³	2
見	잔	잔 ³ 잔 ²	古電	山開四去霰見全清	kiɛŋ	tɕian ⁴	5
建	잔		居万	山開三去願見全清	kjɛŋ	tɕian ⁴	1
鑑	잔		古銜	咸開二平銜見全清	kam	tɕian ⁴	1
劔	잔		居欠	咸合三去梵見全清	kjuɛm	tɕian ⁴	1
间	잔		古閑	山開二平山見全清	kæŋ	tɕian ¹	1
薑	장	장 ¹ 장 ¹	居良	宕開三平陽見全清	kjaŋ	tɕian ¹	2
姜	장		居良	宕開三平陽見全清	kjaŋ	tɕian ¹	1
絳	장		古巷	江開二去絳見全清	koŋ	tɕian ⁴	1
江	장	장 ¹ 장 ¹	古雙	江開二平江見全清	koŋ	tɕian ¹	2
角	잔	잔 ¹ 잔 ¹	古岳	江開二入覺見全清	koŋ	tɕiau ³	2
脚	잔	잔 ¹ 잔 ¹	居勺	宕開三入藥見全清	kjak	tɕiau ³	2
界	제	제 ¹ 제 ¹	古拜	蟹開二去怪見全清	kɛi	tɕie ⁴	2
皆	제		古諧	蟹開二平皆見全清	kɛi	tɕie ¹	1
芥	제		古拜	蟹開二去怪見全清	kɛi	tɕie ⁴	1
結	제		古屑	山開四入屑見全清	kiɛt	tɕie ²	4
階	제		古諧	蟹開二平皆見全清	kɛi	tɕie ¹	1
誠	제		古拜	蟹開二去怪見全清	kɛi	tɕie ⁴	1
潔	제		古屑	山開四入屑見全清	kiɛt	tɕie ²	1
句	주	주 ¹ 구 ¹	九遇	遇合三去遇見全清	kjuo	tɕy ⁴	2
軍	준		舉云	臻合三平文見全清	kjuən	tɕyn ¹	1
舉	쥐		苟許	遇合三上語見全清	kiɔ	tɕy ³	1
居	쥐	쥐 ² 구 ²	九魚	遇開三平魚見全清	kjo	tɕy ¹	4
矩	쥐	구 ¹ 쥐 ¹	俱雨	遇合三上麌見全清	kjuo	tɕy ³	2
君	준		舉云	臻合三平文見全清	kjuən	tɕyn ¹	2
鈞	준		居勻	臻合三平諄見全清	kjuen	tɕyn ¹	1
擄	쥐		九魚	遇開三平魚見全清	kjo	tɕy ⁴	1
瞿	쥐		九遇	遇合三去遇見全清	kjuo	tɕy ⁴	1
駒	쥐		舉朱	遇合三平虞見全清	kjuo	tɕy ¹	1
汲	지		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi ²	3
古	지		居質	臻開三入質見全清	kjet	tɕi ²	2
機	지		居依	止開三平微見全清	kjɛi	tɕi ³	2
既	지		居家	止開三去未見全清	kjɛi	tɕi ⁴	1
璣	지		居依	止開三平微見全清	kjɛi	tɕi ¹	2
紀	지		居理	止開三上止見全清	ki	tɕi ⁴	1
基	지		居之	止開三平之見全清	ki	tɕi ¹	1
飢	지		居夷	止開三平脂見全清	kjɛi	tɕi ¹	1
鷄	지	기 ² 지 ²	古奚	蟹開四平齊見全清	kiɛi	tɕi ¹	4
冀	지		几利	止開三去至見全清	jɛi	tɕi ⁴	1
季	지		居悸	止合三去至見全清	kjuei	tɕi ⁴	1
計	지		古詣	蟹開四去霽見全清	kiɛi	tɕi ⁴	1
記	지		居吏	止開三去志見全清	ki	tɕi ⁴	1
慄	지		古屑	山開四入屑見全清	kiɛt	tɕie ²	1
既	지		居家	止開三去未見全清	kjɛi	tɕi ⁴	2
巾	지		居銀	臻開三平真見全清	kjɛn	tɕin ¹	1
幾	지		居依	止開三平微見全清	kjɛi	tɕi ³	1
己	지		居理	止開三上止見全清	ki	tɕi ³	5
級	지		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi ²	1
譏	지		居依	止開三平微見全清	kjɛi	tɕi ³	1
姬	지		居之	止開三平之見全清	ki	tɕi ¹	1
金	진		居吟	深開三平侵見全清	kjem	tɕin ¹	7
錦	진		居飲	深開三上寢見全清	kjem	tɕin ³	1
靳	진		居焮	臻開三去焮見全清	kjɛn	tɕin ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
謹	진		居隱	臻開三上隱見全清	kjən	tɕin ³	1
京	징		舉卿	梗開三平庚見全清	kjɛŋ	tɕin ¹	1
竟	징		居慶	梗開三去映見全清	kjɛŋ	tɕin ⁴	2
徑	징		古定	梗開四去徑見全清	kien	tɕin ⁴	1
經	징		古靈	梗開四平青見全清	kien	tɕin ¹	1
景	징		居影	梗開三上梗見全清	kjɛŋ	tɕin ³	2
敬	징		居慶	梗開三去映見全清	kjɛŋ	tɕin ⁴	1
驚	징		舉卿	梗開三平庚見全清	kjɛŋ	tɕin ¹	1
涇	징		古靈	梗開四平青見全清	kien	tɕin ¹	1
經	징		古靈	梗開四平青見全清	kien	tɕin ¹	1
荆	징		舉卿	梗開三平庚見全清	kjɛŋ	tɕin ¹	1
救	쥬		居祐	流開三去宥見全清	kju	tɕiou ⁴	1
九	쥬	쥬 ² 구 ¹	舉有	流開三上有見全清	kju	tɕiou ³	3
久	쥬		舉有	流開三上有見全清	kju	tɕiou ²	1
究	쥬		居祐	流開三去宥見全清	kju	tɕiou ³	2
矯	찬		居夭	效開三上小見全清	kjæu	tɕiau ³	1
眷	찬		居倦	山合三去線見全清	kjuæn	tɕyan ⁴	1
厥	취		居月	山合三入月見全清	kjuet	tɕye ²	1
虞	취	취 ² 취 ¹	御渠	遇開三去御見全清	kjo	tɕy ⁴	3
吃	치		居乞	臻開三入迄見全清	kjət	tɕʰɿ ¹	7
箕	치		居之	止開三平之見全清	ki	tɕi ¹	1
感	치	간 ¹ 치 ¹	古禪	咸開一上感見全清	kAm	kan ³	2
故	쿠	쿠 ² 구 ²	古暮	遇合一去暮見全清	kuo	ku ⁴	4
崑	쿤		古渾	臻合一平魂見全清	kuən	k ^h uən ¹	1
鷓	쿤		古渾	臻合一平魂見全清	kuən	k ^h uən ¹	1
狹	환					ku ¹	1
亢	흥		古郎	宕開一平唐見全清	kaŋ	kan ¹	1
垢	후		古厚	流開一上厚見全清	ku	kou ⁴	1

<溪母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
羌	강		去羊	宕開三平陽溪次清	k ^h jaŋ	tɕ ^h ian ²	1
軻	거		苦何	果開一平歌溪次清	k ^h a	k ^h y ¹	1
勾	구	구 ⁵ 기 ¹	恪侯	流開一平侯溪次清	k ^h u	kou ⁴	6
曠	광		苦謗	宕合一去宕溪次清	k ^h uaŋ	k ^h uan ⁴	1
屈	구		區勿	臻合三入物溪次清	k ^h juet	tɕ ^h y ¹	1
闕	귀		去月	山合三入月溪次清	k ^h juet	tɕ ^h ye ¹	1
闕	귀		去月	山合三入月溪次清	k ^h juet	tɕ ^h ye ⁴	1
庫	서		苦故	遇合一去暮溪次清	k ^h uo	k ^h u ⁴	1
匡	쌍		去王	宕合三平陽溪次清	k ^h juan	k ^h uan ¹	2
踎	안		去遙	效開三平宵溪次清	k ^h jæu	tɕ ^h iau ¹	1
鄒	우		苦么	效開四平蕭溪次清	k ^h iɛu	tɕ ^h iau ¹	1
啓	지		康禮	蟹開四上齊溪次清	k ^h iei	tɕ ^h i	1
卿	징		去京	梗開三平庚溪次清	k ^h jaŋ	tɕ ^h in ¹	1
巧	찬	찬 ² 찬 ¹	苦絞	效開二上巧溪次清	k ^h au	tɕ ^h iau ³	3
謙	천		苦兼	咸開四平添溪次清	k ^h iɛm	tɕ ^h ian ¹	1
謙	천		苦兼	咸開四平添溪次清	k ^h iɛm	tɕ ^h ian	1
遣	천		去演	山開三上獮溪次清	k ^h jæn	tɕ ^h ian ³	1
勸	츄		去願	山合三去願溪次清	k ^h juen	tɕ ^h yan ⁴	1

缺	취		苦穴	山合四入屑溪次清	k ^h iuət	tɕ ^h ye	3
勸	츨		去願	山合三去願溪次清	k ^h juən	tɕ ^h yan ⁴	2
驅	취		豈俱	遇合三平虞溪次清	k ^h juo	tɕ ^h y ¹	1
去	취	취 ¹⁴ 취 ¹	羌舉	遇開三上語溪次清	k ^h jo	tɕ ^h y ⁴	15
卻	취		綺戟	梗開三入陌溪次清	k ^h jək	ɕi ⁴	1
麴	취		驅芻	通合三入屋溪次清	k ^h juək	tɕ ^h y ¹	1
曲	취	취 ¹ 취 ¹	丘玉	通合三入燭溪次清	k ^h juok	tɕ ^h y ¹	2
器	치		去冀	止開三去至溪次清	k ^h jɛi	tɕ ^h i ⁴	1
踦	치		去奇	止開三平支溪次清	k ^h jɛ	tɕ ^h i ¹	1
綺	치		墟彼	止開三上紙溪次清	k ^h jɛ	tɕ ^h i	1
豈	치		祛豨	止開三上尾溪次清	k ^h jɛi	tɕ ^h i	1
契	치		苦結	山開四入屑溪次清	k ^h iət	tɕ ^h ie ⁴	1
氣	치		去既	止開三去未溪次清	k ^h jɛi	tɕ ^h i ⁴	4
溪	치		苦奚	蟹開四平齊溪次清	k ^h iɛi	ɕi ¹	1
起	치		墟里	止開三上止溪次清	k ^h i	tɕ ^h i	11
慶	칭		丘敬	梗開三去映溪次清	k ^h jɛŋ	tɕ ^h in ⁴	1
輕	칭		去盈	梗開三平清溪次清	k ^h jɛŋ	tɕ ^h in ¹	1
傾	칭		去營	梗合三平清溪次清	k ^h juɛŋ	tɕ ^h in ¹	1
邱	취		去鳩	流開三平尤溪次清	k ^h ju	tɕ ^h iou ¹	1
闕	칸		苦濫	咸開一去闕溪次清	k ^h am	k ^h an ⁴	1
看	칸		苦汗	山開一去翰溪次清	k ^h an	k ^h an ⁴	8
康	강		苦岡	宕開一平唐溪次清	k ^h aŋ	k ^h aŋ ¹	2
糠	강		苦岡	宕開一平唐溪次清	k ^h aŋ	k ^h aŋ ¹	1
考	칸		苦浩	效開一上皓溪次清	k ^h au	k ^h au ³	1
靠	칸		苦到	效開一去號溪次清	k ^h au	k ^h au ⁴	3
尅	커		苦得	曾開一入德溪次清	k ^h ək	k ^h ɥ ⁴	1
可	커		枯我	果開一上哿溪次清	k ^h ɑ	k ^h ɥ ³	8
刻	커		苦得	曾開一入德溪次清	k ^h ək	k ^h ɥ ⁴	2
却	커		去約	宕開三入藥溪次清	k ^h jak	tɕ ^h ye ⁴	13
客	커		苦格	梗開二入陌溪次清	k ^h ək	k ^h ɥ ⁴	1
叩	커		苦后	流開一上厚溪次清	k ^h u	k ^h ou ⁴	1
渴	커		苦蓋	蟹開一去泰溪次清	k ^h ai	k ^h ɥ ³	3
寬	관		苦官	山合一平桓溪次清	k ^h uan	k ^h uan ¹	1
塊	괘	괘 ² 괘 ¹	苦對	蟹合一去隊溪次清	k ^h uAi	k ^h uai ⁴	3
蒯	괘		苦怪	蟹合二去怪溪次清	k ^h uei	k ^h uai ³	1
寇	쿠		苦候	流開一去候溪次清	k ^h u	k ^h ou ⁴	1
困	쿤		苦悶	臻合一去恩溪次清	k ^h uən	k ^h uən	1
恐	쿡		丘隴	通合三上腫溪次清	k ^h juoŋ	k ^h un ³	1
孔	쿡		康董	通合一上董溪次清	k ^h uŋ	k ^h un ³	2
空	쿡		苦紅	通合一平東溪次清	k ^h uŋ	k ^h un ¹	6
奎	귀		苦圭	蟹合四平齊溪次清	k ^h iuɛi	k ^h uei ¹	1
虧	귀		去為	止合三平支溪次清	k ^h juɛ	k ^h uei ¹	1
肯	큰		苦等	曾開一上等溪次清	k ^h ən	k ^h ən ³	5
揆	쿡		苦等	曾開一上等溪次清	k ^h ən	k ^h ən ³	1
口	쿠	쿠 ⁹ 쿠 ²	苦后	流開一上厚溪次清	k ^h u	k ^h ou ³	11
開	키		苦哀	蟹開一平哈溪次清	k ^h Ai	k ^h ai ¹	9
抗	항		苦浪	宕開一去宕溪次清	k ^h aŋ	k ^h aŋ ⁴	1

<羣母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
趕	간		其月	山合三入月羣全濁	g ^h juet	kan ³	7
碣	거		其謁	山開三入月羣全濁	g ^h jɛt	tɕie ²	1

竭	거		其謁	山開三入月羣全濁	g ^h jɛt	tɕie ²	1
件	잔	잔 ² 잔 ¹	其輦	山開三上彌羣全濁	g ^h jæ̃n	tɕian ⁴	3
局	주		渠玉	通合三入燭羣全濁	g ^h juok	tɕy ²	3
鉅	쥐		其呂	遇開三上語羣全濁	g ^h jo	tɕy ⁴	1
具	쥐	쥐 ¹ 줄 ¹	其遇	遇合三去遇羣全濁	g ^h juo	tɕy ⁴	2
巨	쥐		其呂	遇開三上語羣全濁	g ^h jo	tɕy ⁴	1
郡	준		渠運	臻合三去問羣全濁	g ^h juən	tɕyn ⁴	1
渠	쥬		強魚	遇開三平魚羣全濁	g ^h jo	tɕhy ¹	1
懼	쥬		其遇	遇合三去遇羣全濁	g ^h juo	tɕy ⁴	1
璩	쥬		強魚	遇開三平魚羣全濁	g ^h jo	tɕhy ²	1
暨	지		其冀	止開三去至羣全濁	g ^h jɛi	tɕi ⁴	1
及	지		其立	深開三入緝羣全濁	g ^h jɛp	tɕi ²	1
極	지		渠力	曾開三入職羣全濁	g ^h jək	tɕi ²	1
近	진		其謹	臻開三上隱羣全濁	g ^h jən	tɕin ⁴	2
禽	진		巨金	深開三平侵羣全濁	g ^h jem	tɕhin ²	2
競	징		渠敬	梗開三去映羣全濁	g ^h jɛŋ	tɕiŋ ⁴	1
咎	주		其九	流開三上有羣全濁	g ^h ju	tɕiou ⁴	1
舊	주	주 ¹ 구 ¹	巨救	流開三去宥羣全濁	g ^h ju	tɕiou ⁴	2
喬	찬		巨嬌	效開三平宵羣全濁	g ^h jæ̃u	tɕhiau ²	1
強	창	창 ² 창 ¹	巨良	宕開三平陽羣全濁	g ^h jaŋ	tɕhian ²	3
強	창		巨良	宕開三平陽羣全濁	g ^h jaŋ	tɕhian ²	1
羣	춘		渠云	臻合三平文羣全濁	g ^h juən	tɕhyn ¹	1
窮	충	충 ¹ 충 ¹	渠弓	通合三平東羣全濁	g ^h juŋ	tɕhyun ²	2
權	훤		巨員	山合三平仙羣全濁	g ^h juæn	tɕhyan ²	1
拳	취	취 ² 현 ¹	巨員	山合三平仙羣全濁	g ^h juæn	tɕhyan ²	3
其	치		渠之	止開三平之羣全濁	g ^h i	tɕhi ³	1
祁	치		渠脂	止開三平脂羣全濁	g ^h jɛi	tɕhi ³	1
琴	친		巨金	深開三平侵羣全濁	g ^h jem	tɕhin ²	1
求	츄		巨鳩	流開三平尤羣全濁	g ^h ju	tɕhiou	1
仇	츄		巨鳩	流開三平尤羣全濁	g ^h ju	tɕhou ²	1
裘	츄		巨鳩	流開三平尤羣全濁	g ^h ju	tɕhiou ²	1
夔	귀		渠追	止合三平脂羣全濁	g ^h juɛi	k ^h huei ²	1
饋	귀		求位	止合三去至羣全濁	g ^h juɛi	k ^h uei ⁴	1

<疑母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
牛	누		語求	流開三平尤疑次濁	ɲju	niou ²	15
歹	디		五割	山開一入曷疑次濁	ɲət	tai ³	4
倪	미		五稽	蟹開四平齊疑次濁	ɲiei	ni ²	1
呀	아	아 ⁹ 아 ¹	五加	假開二平麻疑次濁	ɲa	ia ¹	10
熬	오	오 ¹ 오 ¹	五勞	效開一平豪疑次濁	ɲau	au ²	2
嚴	안		語翰	咸開三平嚴疑次濁	ɲjɛm	ian ²	2
顏	안		五姦	山開二平刪疑次濁	ɲan	ian ²	1
言	안		語軒	山開三平元疑次濁	ɲjɛn	ian ²	5
鴈	안		五晏	山開二去諫疑次濁	ɲan	ian ⁴	2
眼	안		五限	山開二上產疑次濁	ɲæn	ian ³	4
巖	안		五銜	咸開二平銜疑次濁	ɲam	ian ²	1
仰	양		魚兩	宕開三上養疑次濁	ɲjaŋ	ian ³	2
敖	오		五勞	效開一平豪疑次濁	ɲau	au ²	1
嶽	오		五角	江開二入覺疑次濁	ɲɔk	ye ²	1
鄂	어		五各	宕開一入鐸疑次濁	ɲak	ɻ ⁴	1

餓	어		五个	果開一去箇疑次濁	ŋa	ɻ ⁴	2
妍	연		五堅	山開四平先疑次濁	ŋiɛn	ian ²	1
業	예		魚怯	咸開三入業疑次濁	ŋjɛp	ie ⁴	1
翫	완		五換	山合一去換疑次濁	ŋuan	uan ²	1
外	왜		五會	蟹合一去泰疑次濁	ŋuai	uai ⁴	5
樂	요		五教	效開二去效疑次濁	ŋau	iau ⁴	2
五	우		疑古	遇合一上姥疑次濁	ŋuo	u ³	7
伍	우		疑古	遇合一上姥疑次濁	ŋuo	u ³	1
梧	우		五乎	遇合一平模疑次濁	ŋuo	u ²	1
午	우	우 ¹ 馬 ¹	疑古	遇合一上姥疑次濁	ŋuo	u ³	2
吳	우		五乎	遇合一平模疑次濁	ŋuo	u ²	1
我	워	워 ⁵³ 워 ¹⁰ 워 ¹	五可	果開一上哿疑次濁	ŋa	uo ³	64
阮	원		虞遠	山合三上阮疑次濁	ŋjuen	zuan ³	2
願	원	원 ⁴ 원 ¹	魚怨	山合三去願疑次濁	ŋjuen	yan ⁴	5
元	원		愚袁	山合三平元疑次濁	ŋjuen	yan ²	2
魏	위		魚貴	止合三去未疑次濁	ŋjuəi	uei ⁴	2
危	위		魚為	止合三平支疑次濁	ŋjuə	uei ¹	2
月	윽		魚厥	山合三入月疑次濁	ŋjuet	ye ⁴	3
原	원	원 ² 원 ²	愚袁	山合三平元疑次濁	ŋjuen	yan ²	4
隼	위		語居	遇開三平魚疑次濁	ŋjo	y ²	1
御	위		牛倨	遇開三去御疑次濁	ŋjo	y ⁴	1
虞	위	위 ¹ 위 ¹	遇俱	遇合三平虞疑次濁	ŋjuo	y ²	2
玉	위		魚欲	通合三入燭疑次濁	ŋjuok	y ⁴	1
寓	위		牛具	遇合三去遇疑次濁	ŋjuo	y ⁴	1
愚	위		遇俱	遇合三平虞疑次濁	ŋjuo	y ²	1
語	위		牛倨	遇開三去御疑次濁	ŋjo	y ⁴	1
魚	위		語居	遇開三平魚疑次濁	ŋjo	y ²	1
義	이		宜寄	止開三去寘疑次濁	ŋjɛ	i ⁴	1
儀	이		魚羈	止開三平支疑次濁	ŋjɛ	i ⁴	1
疑	이		語其	止開三平之疑次濁	ŋi	i ²	1
羿	이		五計	蟹開四去霽疑次濁	ŋjɛi	i ⁴	1
宜	이		魚羈	止開三平支疑次濁	ŋjɛ	i ⁴	3
义	이		宜寄	止開三去寘疑次濁	ŋjɛ	i ⁴	1
藝	이		魚祭	蟹開三去祭疑次濁	ŋjæi	i ⁴	1
宜	이		魚羈	止開三平支疑次濁	ŋjɛ	i ²	3
銀	인		語巾	臻開三平真疑次濁	ŋjɛn	in ²	17
雅	이		五下	假開二上馬疑次濁	ŋa	ia ³	1
艾	이		五蓋	蟹開一去泰疑次濁	ŋai	ai ⁴	1
這	저		魚變	山開三去線疑次濁	ŋjæn	tsɻ ⁴	38
隗	귀		五罪	蟹合一上賄疑次濁	ŋuAi	uei ³	1

<端母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
到	단		都導	效開一去號端全清	tau	tau ⁴	15
倒	단	단 ⁴ 단 ²	都導	效開一去號端全清	tau	tau ⁴	6
刀	단		都牢	效開一平豪端全清	tau	tau ¹	2
釣	단		多嘯	效開四去嘯端全清	tiɛu	tiau ⁴	1
凋	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
刁	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
彫	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
吊	단		多嘯	效開四去嘯端全清	tiɛu	tiau ⁴	2
屛	단		多嘯	效開四去嘯端全清	tiɛu	tiau ⁴	1

抖	두		當口	流開一上厚端全清	tu	tou ³	2
陡	두		當口	流開一上厚端全清	tu	tou ³	1
打	다		德冷	梗開二上梗端全清	tɛŋ	ta ³	16
答	다		都合	咸開一入合端全清	tAp	ta ²	1
担	단		多早	山開一上早端全清	tan	tan ³	2
丹	단		都寒	山開一平寒端全清	tan	tan ¹	1
當	당		都郎	宕開一平唐端全清	taŋ	taŋ ¹	6
當	당		都郎	宕開一平唐端全清	taŋ	taŋ ¹	2
党	당		多朗	宕開一上蕩端全清	taŋ	taŋ ³	1
耽	단		丁舍	咸開一平覃端全清	tAm	tan ¹	1
貂	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
得	더	더 ²² 터 ¹⁰	多則	曾開一入德端全清	tək	ty ²	32
德	덕		多則	曾開一入德端全清	tək	ty ²	1
点	던	던 ⁵ 터 ²	多忝	咸開四上忝端全清	tiɛm	tian ³	7
殿	던		都甸	山開四去霰端全清	tiɛn	tian ⁴	1
典	던		多殄	山開四上銑端全清	tiɛn	tian ³	1
多	도		得何	果開一平歌端全清	ta	tuo ¹	27
短	단		都管	山合一上緩端全清	tuɑn	tuɑn ³	3
断	단		都管	山合一上緩端全清	tuɑn	tuɑn ⁴	5
端	단		多官	山合一平桓端全清	tuɑn	tuɑn ¹	1
都	두		當孤	遇合一平模端全清	tuo	tu ¹	12
篤	두		冬毒	通合一入沃端全清	tuok	tu ³	1
堵	두		當古	遇合一上姥端全清	tuo	tu ³	1
頓	둔		都困	臻合一去隱端全清	tuən	tuən ⁴	1
冬	둥		都宗	通合一平冬端全清	tuoŋ	tun ¹	1
董	둥		多動	通合一上董端全清	tun	tun ³	1
東	둥		德紅	通合一平東端全清	uŋ	tun ¹	14
對	뒤		都隊	蟹合一去隊端全清	tuAi	tuei ⁴	7
堆	뒤		都回	蟹合一平灰端全清	tuAi	tuei ¹	4
对	뒤		都隊	蟹合一去隊端全清	tuAi	tuei ⁴	1
登	등	등 ¹ 등 ¹	都滕	曾開一平登端全清	təŋ	təŋ ¹	2
等	등		多肯	曾開一上等端全清	təŋ	təŋ ³	4
斗	두		當口	流開一上厚端全清	tu	tou ³	1
嫡	디		都歷	梗開四入錫端全清	tiek	ti ²	1
的	디		都歷	梗開四入錫端全清	tiek	ti ⁴	96
底	디		都禮	蟹開四上齊端全清	tiɛi	ti ³	7
帝	디		都計	蟹開四去霽端全清	tiɛi	ti ⁴	1
氏	디		都奚	蟹開四平齊端全清	tiɛi	ti ¹	1
適	디		都歷	梗開四入錫端全清	tiek	ti ²	1
钉	딩		當經	梗開四平青端全清	tiɛŋ	tin ¹	1
丁	딩		當經	梗開四平青端全清	tiɛŋ	tin ¹	3
頂	딩		都挺	梗開四上迥端全清	tiɛŋ	tin ³	2
戴	디		都代	蟹開一去代端全清	tAi	tai ⁴	1
帶	디		當蓋	蟹開一去泰端全清	tai	tai ⁴	6
敦	둔		都昆	臻合一平魂端全清	tuən	tuən ¹	1
烏	찬		都了	效開四上篠端全清	tiɛu	tiau ³	1
旦	찬		得按	山開一去翰端全清	tan	tan ⁴	1
躲	토		丁果	果合一上果端全清	tua	tuo ³	1

<透母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		

撻	다		他達	山開一入曷透次清	t ^h at	t ^h a ⁴	1
搭	다		吐盍	咸開一入盍透次清	t ^h ap	ta ²	1
推	뒤	뒤 ² 뒤 ¹	他回	蟹合一平灰透次清	t ^h uAi	t ^h uei ¹	3
腿	뒤		吐猥	蟹合一上賄透次清	t ^h uAi	t ^h uei ³	1
斜	두		天口	流開一上厚透次清	t ^h u	tu ³	1
眺	잔		他弔	效開四去嘯透次清	t ^h iɛu	t ^h iau ⁴	1
體	치		他禮	蟹開四上薺透次清	t ^h iɛi	t ^h i	1
他	타		託何	果開一平歌透次清	t ^h a	t ^h a ¹	11
攤	탄		他干	山開一平寒透次清	t ^h an	t ^h an ¹	1
蕩	당		他浪	宕開一去宕透次清	t ^h aŋ	t ^h aŋ ⁴	1
湯	당		吐郎	宕開一平唐透次清	t ^h aŋ	t ^h aŋ ¹	2
趟	당		他郎	宕開一平唐透次清	t ^ɕ eŋ	t ^h aŋ ⁴	2
討	탄		他浩	效開一上皓透次清	t ^h au	t ^h au ³	3
套	탄		他浩	效開一上皓透次清	t ^h au	t ^h au ³	1
貼	턴		他協	咸開四入帖透次清	t ^h iɛp	t ^h ie ¹	1
天	턴		他前	山開四平先透次清	t ^h iɛn	t ^h ian ¹	9
添	턴		他兼	咸開四平添透次清	t ^h iɛm	t ^h ian	1
鉄	테		他結	山開四入屑透次清	t ^h iɛt	t ^h ie ³	2
托	토		他各	宕開一入鐸透次清	t ^h ak	t ^h uo ⁴	2
吐	투		他魯	遇合一上姥透次清	t ^h uo	t ^h u ³	1
土	투		他魯	遇合一上姥透次清	t ^h uo	t ^h u ³	2
兔	투		湯故	遇合一去暮透次清	t ^h uo	t ^h u ⁴	1
通	통		他紅	通合一平東透次清	t ^h uŋ	t ^h un ¹	3
退	뒤		他內	蟹合一去隊透次清	t ^h uAi	t ^h uei ⁴	2
透	투		他候	流開一去候透次清	t ^h u	t ^h ou ⁴	2
忒	티		他德	曾開一入德透次清	t ^h ək	t ^h ɻ ⁴	1
體	티		他禮	蟹開四上薺透次清	t ^h iɛi	t ^h i ³	2
踢	티		他歷	梗開四入錫透次清	t ^h iek	t ^h i ¹	1
聽	팅		他丁	梗開四平青透次清	t ^h ieŋ	t ^h iŋ ¹	8
太	티		他蓋	蟹開一去泰透次清	t ^h ai	t ^h ai ⁴	1
態	티		他代	蟹開一去代透次清	t ^h Ai	t ^h ai ⁴	1
邨	티		土來	蟹開一平哈透次清	t ^h Ai	t ^h ai ²	1
台	티		土來	蟹開一平哈透次清	t ^h Ai	t ^h ai ²	1
顛	텐		他甸	山開四去霰透次清	t ^h iɛn	tian ⁴	1

<定母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
大	다		徒蓋	蟹開一去泰定全濁	d ^h ai	ta ⁴	22
達	다		唐割	山開一入曷定全濁	d ^h at	ta ²	1
淡	단		徒敢	咸開一上敢定全濁	d ^h am	tan ²	1
但	단		徒干	山開一平寒定全濁	d ^h an	tan ⁴	2
胆	단		徒干	山開一平寒定全濁	d ^h an	tan ³	1
途	단		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1
盜	단		徒到	效開一去號定全濁	d ^h au	tau ⁴	1
道	단	단 ¹¹ 단 ¹	徒皓	效開一上皓定全濁	d ^h au	tau ⁴	12
段	단		徒玩	山合一去換定全濁	d ^h uan	tuan ⁴	1
杜	두		徒古	遇合一上姥定全濁	d ^h uo	tu ⁴	2
犢	두		徒谷	通合一入屋定全濁	d ^h uk	tu ²	1
獨	두		徒谷	通合一入屋定全濁	d ^h uk	tu ²	2

竇	두		徒候	流開一去候定全濁	d ^h u	tou ⁴	1
塗	두		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1
讀	두		徒谷	通合一入屋定全濁	d ^h uk	tu ²	1
動	둥		徒摠	通合一上董定全濁	d ^h uŋ	tun ⁴	2
童	둥		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	2
洞	둥		徒弄	通合一去送定全濁	d ^h uŋ	tun ⁴	1
働	둥		徒摠	通合一上董定全濁	d ^h uŋ	tun ⁴	1
鄧	등		徒巨	曾開一去嶝定全濁	d ^h əŋ	təŋ ⁴	1
蹬	등		徒巨	曾開一去嶝定全濁	d ^h əŋ	təŋ ⁴	1
弟	디		徒禮	蟹開四上蔞定全濁	d ^h iɛi	ti ⁴	3
遙	디		徒禮	蟹開四上蔞定全濁	d ^h iɛi	ti ⁴	1
地	디		徒四	止開三去至定全濁	d ^h jei	ti ⁴	12
狄	디		徒歷	梗開四入錫定全濁	d ^h iek	ti ²	1
定	딩		徒徑	梗開四去徑定全濁	d ^h ienŋ	tin ⁴	3
岱	디		徒耐	蟹開一去代定全濁	d ^h Ai	tai ⁴	1
岱	디		徒耐	蟹開一去代定全濁	d ^h Ai	tai ⁴	1
殆	디		徒亥	蟹開一上海定全濁	d ^h Ai	tai ³	1
跌	취		徒結	山開四入屑定全濁	d ^h iɛt	tie ¹	1
譚	탄		徒含	咸開一平覃定全濁	d ^h Am	t ^h an ²	1
澹	탄		徒敢	咸開一上敢定全濁	d ^h am	tan ⁴	1
彈	탄		徒干	山開一平寒定全濁	d ^h an	t ^h an ²	1
談	탄		徒甘	咸開一平談定全濁	d ^h am	t ^h an ²	2
棠	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	1
塘	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	2
堂	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	1
搪	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	1
唐	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	2
陶	탄	탄 ¹ 탄 ¹	徒刀	效開一平豪定全濁	d ^h au	t ^h au ²	2
桃	탁		徒刀	效開一平豪定全濁	d ^h au	t ^h au ²	1
調	탄	탄 ¹⁰ 탄 ¹	徒聊	效開四平蕭定全濁	d ^h iɛu	t ^h iau ²	11
条	탄		徒聊	效開四平蕭定全濁	d ^h iɛu	t ^h iau ²	1
條	탄		徒聊	效開四平蕭定全濁	d ^h iɛu	t ^h iau ²	1
特	티		徒得	曾開一入德定全濁	d ^h ək	t ^h ɣ ⁴	1
恬	턴		徒兼	咸開四平添定全濁	d ^h iɛm	t ^h ian ²	1
田	턴		徒年	山開四平先定全濁	d ^h iɛn	t ^h ian ²	2
脱	토		徒活	山合一入末定全濁	d ^h uat	t ^h uo ¹	1
投	투	투 ¹ 투 ¹	度侯	流開一平侯定全濁	d ^h u	t ^h ou ²	2
屠	투		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	2
圖	투		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1
徒	투		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1
同	통		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	3
銅	통		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	1
桐	통		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	1
疼	통		徒冬	通合一平冬定全濁	d ^h uonŋ	t ^h əŋ ²	1
滕	통		徒登	曾開一平登定全濁	d ^h əŋ	t ^h əŋ ²	1
騰	통		徒登	曾開一平登定全濁	d ^h əŋ	t ^h əŋ ²	1
頭	투	투 ¹² 투 ⁶ 토 ¹	度侯	流開一平侯定全濁	d ^h u	t ^h ou ²	19
提	티		杜奚	蟹開四平齊定全濁	d ^h iɛi	ti ²	3
蹄	티		杜奚	蟹開四平齊定全濁	d ^h iɛi	ti ²	1
庭	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ienŋ	t ^h in ²	1
亭	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ienŋ	t ^h in ²	1
遶	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ienŋ	t ^h in ²	1
停	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ienŋ	t ^h in ²	4
臺	티		徒哀	蟹開一平咍定全濁	d ^h Ai	t ^h ai ²	1

<泥母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
納	나		奴荅	咸開一入合泥次濁	nAp	na ⁴	1
哪	나	나 ⁸ 라 ¹	奴箇	果開一去箇泥次濁	na	na ³	9
那	나		奴箇	果開一去箇泥次濁	na	na ⁴	29
男	난		那含	咸開一平覃泥次濁	nAm	nan ²	1
怒	노		奴古	遇合一上姥泥次濁	nuo	nu ⁴	1
南	난	난 ² 란 ¹	那含	咸開一平覃泥次濁	nAm	nan ²	3
囊	낭		奴當	宕開一平唐泥次濁	naŋ	naŋ ³	1
惱	노		奴皓	效開一上皓泥次濁	nau	nau ³	4
內	네		奴對	蟹合一去隊泥次濁	nuAi	nei ⁴	1
念	년		奴店	咸開四去禡泥次濁	niem	nian ⁴	2
年	년		奴顛	山開四平先泥次濁	nien	nian ²	9
挪	노		諾何	果開一平歌泥次濁	na	nuo ²	1
能	능	능 ⁶ 는 ¹	奴登	曾開一平登泥次濁	nəŋ	nəŋ ²	7
泥	니		奴低	蟹開四平齊泥次濁	nei	ni ²	1
寧	닝		奴丁	梗開四平青泥次濁	nien	nin ²	1
寧	닝		奴丁	梗開四平青泥次濁	nien	nin ²	1
柰	니		奴帶	蟹開一去泰泥次濁	nai	nai ⁴	1
乃	니		奴亥	蟹開一上海泥次濁	nAi	nai ³	1
難	란	란 ⁶ 난 ¹	那干	山開一平寒泥次濁	nan	nan ²	7
攝	레		奴協	咸開四入帖泥次濁	niep	nie ⁴	1
農	룽	룽 ¹ 룽 ¹	奴冬	通合一平冬泥次濁	nuoŋ	nuŋ ²	2
甯	링		乃定	梗開四去徑泥次濁	nien	nin ⁴	1

<知母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
著	데	데 ¹ 테 ¹	丁呂	遇開三上語知全清	tjo	tʂu	2
貞	딩		陟盈	梗開三平清知全清	tjɛŋ	tʂən ¹	1
張	장		陟良	宕開三平陽知全清	tjaŋ	tʂaŋ ¹	1
站	잔		陟陷	咸開二去陷知全清	tɕem	tʂan ⁴	1
張	장	장 ⁷ 장 ⁴	陟良	宕開三平陽知全清	tjaŋ	tʂaŋ ¹	11
帳	장		知亮	宕開三去漾知全清	tjaŋ	tʂaŋ ⁴	1
賬	장	장 ³ 장 ³	知亮	宕開三去漾知全清	tjaŋ	tʂaŋ ⁴	6
卓	조		竹角	江開二入覺知全清	tɕok	tʂuo ¹	1
轉	좌		陟克	山合三上獮知全清	tjuæn	tʂuan ⁴	2
忠	중		陟弓	通合三平東知全清	tjuŋ	tʂun ¹	1
誅	쥬		陟輸	遇合三平虞知全清	tjuo	tʂu ¹	1
竺	쥬		張六	通合三入屋知全清	tjuk	tʂu ²	1
中	중	중 ⁴ 중 ¹	陟弓	通合三平東知全清	tjuŋ	tʂun ¹	5
知	지		陟離	止開三平支知全清	tje	tʂi ¹	4
致	지		陟利	止開三去至知全清	tjei	tʂi ⁴	1
陟	지		竹力	曾開三入職知全清	tjək	tʂi ⁴	1
摘	지		陟革	梗開二入麥知全清	tæk	tʂai ¹	1
摘	지		陟革	梗開二入麥知全清	tæk	tʂai ¹	1

<徹母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
郗	시		丑飢	止開三平脂徹次清	tʰjei	ɕi ¹	1
闐	창		丑禁	深開三去沁徹次清	tʰjem	tʂʰuan ³	1
褚	추		丑呂	遇開三上語徹次清	tʰjo	tʂʰu ³	1
黜	추		丑律	臻合三入術徹次清	tʰjuet	tʂʰu ⁴	1
寵	충		丑隴	通合三上腫徹次清	tʰjuoŋ	tʂʰuŋ ³	1
勅	치		恥力	曾開三入職徹次清	tʰjək	tʂʰɿ ⁴	1
痴	치		丑之	止開三平之徹次清	tʰi	tʂʰɿ ¹	1
恥	치		敕里	止開三上止徹次清	tʰi	tʂʰɿ ³	1
丑	취	취 ¹ 牛 ¹	敕久	流開三上有徹次清	tʰju	tʂʰou ³	2
抽	취		丑鳩	流開三平尤徹次清	tʰju	tʂʰou ¹	1
超	톄		敕宵	效開三平宵徹次清	tʰjæu	tʂʰau ¹	1

<澄母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
澄	등		直庚	梗開二平庚澄全濁	dʰeŋ	tʂʰəŋ ²	1
鄭	정		直正	梗開三去勁澄全濁	dʰjeŋ	tʂəŋ ⁴	1
杖	장		直兩	宕開三上養澄全濁	dʰjaŋ	tʂaŋ ⁴	1
趙	조		治小	效開三上小澄全濁	dʰjæu	tʂau ⁴	2
湛	잔		丁含	咸開二上賺澄全濁	dʰjem	tʂaŋ ⁴	1
晁	조		直遙	效開三平宵澄全濁	dʰjæu	tʂʰau ²	1
兆	조		治小	效開三上小澄全濁	dʰjæu	tʂau ⁴	1
着	저	저 ¹⁸ 잔 ²	直魚	遇開三平魚澄全濁	dʰjo	tʂuo ²	20
住	주		持遇	遇合三去遇澄全濁	dʰjuo	tʂu ⁴	6
宙	주		胡光	流開三去宥澄全濁	dʰju	tʂou ⁴	1
逐	취		直六	通合三入屋澄全濁	dʰjuk	tʂu ²	1
儲	쥬		直魚	遇開三平魚澄全濁	dʰjo	tʂʰu ³	1
重	중		直隴	通合三上腫澄全濁	dʰjuoŋ	tʂuŋ ⁴	1
仲	중	중 ² 중 ¹	直眾	通合三去送澄全濁	dʰjuŋ	tʂuŋ ⁴	3
直	지		除力	曾開三入職澄全濁	dʰjək	tʂɿ ²	1
值	지		直吏	止開三去志澄全濁	dʰi	tʂɿ ²	1
治	지		直之	止開三平之澄全濁	dʰi	tʂɿ ⁴	3
馳	지		直離	止開三平支澄全濁	dʰje	tʂʰɿ ²	1
持	지		直之	止開三平之澄全濁	dʰi	tʂʰɿ ²	1
植	지		直吏	止開三去志澄全濁	dʰi	tʂɿ ²	1
擇	지		場伯	梗開二入陌澄全濁	dʰək	tʂɿ ²	4
宅	지		場伯	梗開二入陌澄全濁	dʰək	tʂai ²	1
翟	지		場伯	梗開二入陌澄全濁	dʰək	tʂai ²	1
墜	직		直類	止合三去至澄全濁	dʰjuei	tʂuei ⁴	1
傳	완	푸 ¹ 완 ¹	直戀	山合三去線澄全濁	dʰjuæn	tʂuan ⁴	2
長	창	창 ⁵ 장 ¹	直良	宕開三平陽澄全濁	dʰjaŋ	tʂʰaŋ ²	6
場	창		直良	宕開三平陽澄全濁	dʰjaŋ	tʂʰaŋ ²	1
朝	찬		直遙	效開三平宵澄全濁	dʰjæu	tʂʰau ²	2
腸	창		直良	宕開三平陽澄全濁	dʰjaŋ	tʂʰaŋ ²	1
程	청		直貞	梗開三平清澄全濁	dʰjeŋ	tʂʰəŋ ²	1
撞	창		直絳	江開二去絳澄全濁	dʰɔŋ	tʂuar ²	1
除	취		直魚	遇開三平魚澄全濁	dʰjo	tʂʰu ²	1

尘	츰		直珍	臻開三平真澄全濁	d ^h jen	tɕ ^h ən ²	1
陳	츰		直珍	臻開三平真澄全濁	d ^h jen	tɕ ^h ən ²	3
池	치		直離	止開三平支澄全濁	d ^h je	tɕ ^h ɨ ²	2
遲	치		直尼	止開三平脂澄全濁	d ^h jei	tɕ ^h ɨ ²	1
沉	치		直深	深開三平侵澄全濁	d ^h jem	tɕ ^h ən ²	1
遲	치		直尼	止開三平脂澄全濁	d ^h jei	tɕ ^h ɨ ²	1

<娘母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
拿	나		女加	假開二平麻娘次濁	na	na ²	10
女	뉴		尼呂	遇開三上語娘次濁	njo	ny ³	1
尼	니		女夷	止開三平脂娘次濁	njei	ni ²	1
你	니		乃里	止開三上止娘次濁	ni	ni ³	87
呢	니		女夷	止開三平脂娘次濁	njei	ni ²	43
鈕	누		女久	流開三上有娘次濁	nju	niou ³	1
娘	랑		女良	宕開三平陽娘次濁	njaŋ	nian ²	1
聶	레		尼輒	咸開三入葉娘次濁	nie	nie ⁴	1

<幫母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
夯	너		布忖	臻合一上混幫全清	puən	pən ⁴	1
巴	바		伯加	假開二平麻幫全清	pa	pa ¹	1
把	바		博下	假開二上馬幫全清	pa	pa ³	1
吧	바		伯加	假開二平麻幫全清	pa	pa ¹	2
八	바	바 ⁹ 비 ¹	博拔	山合二入黠幫全清	pæt	pa ¹	10
班	반		布還	山開二平刪幫全清	pan	pan ¹	2
霸	발	발 ¹ 바 ¹	必駕	假開二去禡幫全清	pa	pa ⁴	2
梆	방		博江	江開二平江幫全清	pɔŋ	paŋ ¹	1
包	반		布交	效開二平肴幫全清	pau	pau ¹	2
保	반		博抱	效開一上皓幫全清	pau	pau ³	2
寶	반		博抱	效開一上皓幫全清	pau	pau ³	1
飽	반		博巧	效開二上巧幫全清	pau	pau ³	1
報	반		博耗	效開一去號幫全清	b ^h au	pau ⁴	1
表	반		陂矯	效開三上小幫全清	pjæu	piau ³	2
貝	버		博蓋	蟹開一去泰幫全清	puai	pei ⁴	1
本	번		布忖	山合一上混幫全清	puən	pən ³	8
別	베	베 ¹² 베 ²	方別	山開三入薛幫全清	pjæ̃t	pie ²	14
輩	베		補妹	蟹合一去隊幫全清	puAi	pei ⁴	1
盃	베		布回	蟹合一平灰幫全清	puAi	pei ¹	2
拜	베		博怪	蟹開二去怪幫全清	pei	pai ⁴	1
碑	베		彼為	止開三平支幫全清	pjě	pei ¹	1
北	베		博墨	曾開一入德幫全清	pək	pei ³	1
變	변		彼眷	山合三去線幫全清	pjæ̃n	pian ⁴	2
遍	변		方見	山開三去線幫全清	piɛn	pian ⁴	1
邊	변	변 ⁷ 별 ¹ 변 ¹	布玄	山開四平先幫全清	piɛn	pian ¹	9
布	부		博故	遇合一去暮幫全清	puo	pu ⁴	3
畢	비		卑吉	臻開三入質幫全清	pjet	pi ⁴	2

逼	비		彼側	會開三入職幫全清	pjək	pi ¹	1
璧	비		必益	梗開三入昔幫全清	pjɛk	pi ⁴	1
必	비		卑吉	臻開三入質幫全清	pjet	pi ⁴	3
彼	비		甫委	止開三上紙幫全清	pjɛ	pi ³	1
比	비		卑履	止開三上旨幫全清	pjei	pi ³	7
筆	비		鄙密	臻開三入質幫全清	pjɛt	pi ³	3
壁	비		北激	梗開四入錫幫全清	piek	pi ⁴	2
卑	비		府移	止開三平支幫全清	pje	pei ¹	1
丙	빙		兵永	梗開三上梗幫全清	pjɛŋ	pin ³	2
兵	빙		甫明	梗開三平庚幫全清	pjɛŋ	pin ¹	1
餅	빙		必郢	梗開三上靜幫全清	pjɛŋ	pin ³	1
餅	빙		必郢	梗開三上靜幫全清	pjɛŋ	pin ³	3
秉	빙		兵永	梗開三上梗幫全清	pjɛŋ	pin ³	1
邴	빙		兵永	梗開三上梗幫全清	pjɛŋ	pin ³	1
冰	빙		筆陵	會開三平蒸幫全清	pjɛŋ	pin ¹	1
并	빙		府盈	梗開三平清幫全清	pjɛŋ	pin ⁴	3
伯	비		博陌	梗開二入陌幫全清	pɛk	po ²	1
柏	비		博陌	梗開二入陌幫全清	pɛk	pai ³	1
百	비		博陌	梗開二入陌幫全清	pɛk	pai ³	6
宍	시		博抱	效開一上皓幫全清	pau	pau ³	3
板	판		布綰	山合二上潛幫全清	pan	pan ³	2
卜	푸		博木	通合一入屋幫全清	puk	pu ³	1
濮	푸		博木	通合一入屋幫全清	puk	p ^h u ²	2
悲	휘		府眉	止開三平脂幫全清	pjɛi	pei ¹	1
賓	핀		必鄰	臻開三平真幫全清	pjen	pin ¹	1

<滂母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
故	귀		普伯	梗開二入陌滂次清	p ^h ɛk	p ^h o ⁴	1
潘	반		普官	山合一平桓滂次清	p ^h uan	p ^h an ¹	1
瞞	만		敷沼	效開三上小滂次清	p ^h jæu	p ^h iau ³	1
魄	베		普伯	梗開二入陌滂次清	p ^h ɛk	p ^h o ⁴	1
被	비		披義	止開三去寘滂次清	p ^h jɛ	p ^h i ³	1
怕	파		普駕	假開二去禡滂次清	p ^h a	p ^h a ⁴	11
票	판		撫招	效開三平宵滂次清	p ^h jæu	p ^h iau ¹	1
飄	판		撫招	效開三平宵滂次清	p ^h jæu	p ^h iau ¹	1
礪	평		披耕	梗開二平耕滂次清	p ^h ɛŋ	p ^h ɛŋ ¹	2
烹	평		撫庚	梗開二平庚滂次清	p ^h ɛŋ	p ^h ɛŋ ¹	1
破	포		普過	果合一去過滂次清	p ^h ua	p ^h o	1
頗	포		普火	果合一上果滂次清	p ^h ua	p ^h o ¹	1
浦	푸		滂古	遇合一上姥滂次清	p ^h uo	p ^h u ³	1
沛	피		普蓋	蟹開一去泰滂次清	p ^h uai	p ^h ei ⁴	1

<並母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
罷	바		皮彼	止開三上紙並全濁	b ^h jɛ	pa ⁴	24
爬	바		蒲巴	假開二平麻並全濁	b ^h a	p ^h a ²	2

罢	바		皮彼	止開三上紙並全濁	b ^h jē	pa ⁴	1
悖	바		蒲昧	蟹合一去隊並全濁	b ^h uAi	pei ⁴	1
辨	반	반 ³ 변 ²	蒲莫	山開二去禡並全濁	b ^h æn	pan ⁴	5
鉞	발		蒲撥	山合一入末並全濁	b ^h uat	po ²	1
鮑	반		薄巧	效開二上巧並全濁	b ^h au	pau ⁴	1
暴	반		薄報	效開一去號並全濁	b ^h au	pau ⁴	1
薄	버	반 ¹ 버 ¹	傍各	宕開一入鐸並全濁	b ^h ak	po ²	2
倍	베		薄亥	蟹開一上海並全濁	b ^h Ai	pei ⁴	1
背	베		蒲昧	蟹合一去隊並全濁	b ^h uAi	pei ¹	2
弁	변		皮變	山合三去線並全濁	b ^h jæ̃n	pian ⁴	1
卞	변		皮變	山合三去線並全濁	b ^h jæ̃n	pian ⁴	1
步	부		薄故	遇合一去暮並全濁	b ^h uo	pu ⁴	3
部	부		裴古	遇合一上姥並全濁	b ^h uo	pu ⁴	1
弊	비		蒲結	山開四入屑並全濁	bət	pi ⁴	1
陛	비		傍禮	蟹開四上薺並全濁	b ^h iɛi	pi ⁴	1
頻	빈		符真	臻開三平真並全濁	b ^h jen	p ^h in ¹	1
並	빙		蒲迴	梗開四上迥並全濁	b ^h ieŋ	pin ⁴	4
龐	방		薄江	江開二平江並全濁	b ^h ɔŋ	p ^h aŋ ²	1
白	비		傍陌	梗開二入陌並全濁	b ^h ɛk	pai ²	13
徠	비		薄回	蟹合一平灰並全濁	b ^h uAi	p ^h ai ²	1
杷	파		蒲巴	假開二平麻並全濁	b ^h a	p ^h a ¹	1
盤	판		薄官	山合一平桓並全濁	b ^h uan	p ^h aŋ ²	1
般	판		薄官	山合一平桓並全濁	b ^h uan	p ^h aŋ ²	1
叛	판		薄半	山合一去換並全濁	b ^h uan	p ^h aŋ ⁴	1
房	팡		步光	宕開一平唐並全濁	b ^h aŋ	p ^h aŋ ²	7
傍	팡		蒲浪	宕開一去宕並全濁	b ^h aŋ	paŋ ⁴	1
便	편	편 ⁴ 편 ¹ 변 ¹	房連	山開三平仙並全濁	b ^h jæ̃n	p ^h ian ²	6
彭	평		薄庚	梗開二平庚並全濁	b ^h ɛŋ	p ^h əŋ ²	1
蓬	평		薄紅	通合一平東並全濁	b ^h uŋ	p ^h əŋ ²	1
朋	평	평 ² 평 ¹	步崩	曾開一平登並全濁	b ^h əŋ	p ^h əŋ ²	3
婆	포		薄波	果合一平戈並全濁	b ^h ua	p ^h o ²	1
捕	푸		薄故	遇合一去暮並全濁	b ^h uo	pu ³	1
僕	푸		蒲木	通合一入屋並全濁	b ^h uk	p ^h u ²	1
哺	푸		薄故	遇合一去暮並全濁	b ^h uo	pu ³	2
蒲	푸		薄胡	遇合一平模並全濁	b ^h uo	p ^h u ²	1
牌	प्위		薄佳	蟹開二平佳並全濁	b ^h æi	p ^h ai ²	2
裴	피		薄回	蟹合一平灰並全濁	b ^h uAi	p ^h ei ²	1
陪	피		薄回	蟹合一平灰並全濁	b ^h uAi	p ^h ei ²	1
被	피		平義	止開三去寘並全濁	b ^h jē	pei ⁴	1
疲	피		符羈	止開三平支並全濁	b ^h jē	p ^h i ²	1
皮	피		符羈	止開三平支並全濁	b ^h jē	p ^h i ²	26
枇	피		毗至	止開三去至並全濁	b ^h jei	pi ²	1
憑	핑		扶冰	曾開三平蒸並全濁	b ^h jəŋ	p ^h in ²	4
平	핑		符兵	梗開三平庚並全濁	b ^h jeŋ	p ^h in ²	3
枰	핑		符兵	梗開三平庚並全濁	b ^h jeŋ	p ^h in ²	1

<明母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
繆	누		靡幼	流開三去幼明次濁	mjəu	miou ⁴	1
乚	레		彌也	假開三上馬明次濁	mja	mie ⁴	1
馬	마		莫下	假開二上馬明次濁	ma	ma ¹	6

嗎	마	마 ⁴⁸ 무 ³	莫補	遇合一上姥明次濁	muo	ma	51
麻	마		莫霞	假開二平麻明次濁	ma	ma ²	2
滿	만		莫早	山合一上緩明次濁	muən	man ³	1
滿	만		莫早	山合一上緩明次濁	muən	man ³	1
冒	만		莫報	效開一去號明次濁	mau	mau ⁴	1
茅	만		莫交	效開二平肴明次濁	mau	mau ²	1
茂	만		莫候	流開一去候明次濁	mu	mau ⁴	1
帽	만		莫報	效開一去號明次濁	mau	mau ⁴	2
邈	만		莫角	江開二入覺明次濁	mɔk	miau ³	1
貍	만		莫教	效開二去效明次濁	mau	mau ⁴	1
毛	만	만 ⁵ 무 ¹	莫袍	效開一平豪明次濁	mau	mau ²	6
貓	만		武濼	效開三平宵明次濁	mjæu	mau ²	1
妙	만		彌笑	效開三去笑明次濁	mjæu	miau ⁴	1
卯	만	만 ¹ 뿔 ¹	莫飽	效開二上巧明次濁	mau	mau ³	2
苗	만		武濼	效開三平宵明次濁	mjæu	miau ²	1
昂	만		莫飽	效開二上巧明次濁	mau	mau ³	1
猫	만		武濼	效開三平宵明次濁	mjæu	mau	1
兎	만		莫教	效開二去效明次濁	mau	mau ⁴	1
廟	만		眉召	效開三去笑明次濁	mjæu	miau ⁴	1
黠	머		莫北	曾開一入德明次濁	mək	mo ⁴	1
墨	머		莫北	曾開一入德明次濁	mək	mo ⁴	1
漠	머		慕各	宕開一入鐸明次濁	mək	mo ⁴	1
悶	먼		莫困	臻合一去恩明次濁	muən	mən ⁴	1
蒙	멍		莫紅	通合一平東明次濁	muŋ	mən ²	1
孟	멍		莫更	梗開二去映明次濁	məŋ	mən ⁴	2
盟	멍		莫更	梗開二去映明次濁	məŋ	mən ²	1
夢	멍		莫中	通合三平東明次濁	mjuŋ	mən ²	1
莽	멍		模朗	宕開一上蕩明次濁	maŋ	maŋ ³	1
靡	메		文彼	止開三上紙明次濁	mjɛ	mi ⁴	1
寐	메		彌二	止開三去至明次濁	mjei	mei ⁴	1
梅	메		莫杯	蟹合一平灰明次濁	muAi	mei ²	1
緜	면		武延	山開三平仙明次濁	mjæn	mian ²	1
眠	면		莫賢	山開四平先明次濁	miɛn	mian ²	1
勉	면		亡辨	山開三上彌明次濁	mjæŋ	mian ³	2
面	면		彌箭	山開三去線明次濁	mjæn	mian ⁴	5
綿	면		武延	山開三平仙明次濁	mjæn	mian ²	1
滅	메		亡列	山開三入薛明次濁	mjæt	mie ⁴	1
摩	모		莫婆	果合一平戈明次濁	mua	mo ²	1
磨	모		莫婆	果合一平戈明次濁	mua	mo ²	2
莫	모		慕各	宕開一入鐸明次濁	mək	mo ⁴	3
牧	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	2
目	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	1
木	무		莫卜	通合一入屋明次濁	muk	mu ⁴	3
穆	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	1
睦	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	1
慕	무	무 ² 모 ¹	莫故	遇合一去暮明次濁	muo	mu ⁴	3
母	무		莫故	遇合一去暮明次濁	muo	mu ³	3
𪛗	무		莫厚	流開一上厚明次濁	mu	mu ⁴	1
門	문		莫奔	臻合一平魂明次濁	muən	mən ²	1
們	문		莫困	臻合一去悞明次濁	muən	mən ²	1
門	문		莫奔	臻合一平魂明次濁	muən	mən ²	5
們	문		莫困	臻合一去悞明次濁	muən	mən ²	22
沒	뮌	뮌 ¹⁷ 미 ²	莫勃	臻合一入沒明次濁	muət	mo ⁴	19
眉	미		武悲	止開三平脂明次濁	mjei	mei ²	1
每	미		武罪	蟹合一上賄明次濁	muAi	mei ³	4

美	미	익 ² 메 ¹	無鄙	止開三上旨明次濁	mjɛi	mei ³	3
米	미		莫禮	蟹開四上齊明次濁	miɛi	mi ³	2
糜	미		靡為	止開三平支明次濁	mjɛ	mi ²	1
密	미		美筆	臻開三入質明次濁	mjɛt	mi ⁴	1
糜	미		靡為	止開三平支明次濁	mjɛ	mi ²	1
宓	미		美筆	臻開三入質明次濁	mjɛt	mi ⁴	1
閔	민		武巾	臻開三平真明次濁	mjɛn	min ³	1
閔	민		眉殞	臻開三上軫明次濁	mjɛn	min ³	1
民	민		彌鄰	臻開三平真明次濁	mjen	min ²	1
名	밍		武井	梗開三平清明次濁	mjɛŋ	min ²	3
鳴	밍		武兵	梗開三平庚明次濁	mjɛŋ	min ³	1
明	밍		武兵	梗開三平庚明次濁	mjɛŋ	min ²	11
命	밍		眉病	梗開三去映明次濁	mjɛŋ	min ⁴	3
冥	밍		莫經	梗開四平青明次濁	mierŋ	min ²	1
銘	밍		莫經	梗開四平青明次濁	mierŋ	min ²	1
賣	미		莫懈	蟹合二去卦明次濁	mæi	mai ⁴	14
買	미		莫蟹	蟹開二上蟹明次濁	mæi	mai ³	15
戊	우		莫候	流開一去候明次濁	mu	u ⁴	1

<非母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
販	반		方願	山合三去願非全清	pjuən	fan ⁴	1
不	부		分勿	臻合三入物非全清	pjuət	pu ⁴	134
否	부		方久	流開三上有非全清	pju	fou ³	5
府	부		方矩	遇合三上夔非全清	pjuo	fu ³	1
匪	픽		府尾	止合三上尾非全清	pjuəi	fei ³	1
蔟	파		方伐	山合三入月非全清	pjuet	fa ¹	1
髮	파		方伐	山合三入月非全清	pjuet	fa ⁴	1
法	파		方乏	咸合三入乏非全清	pjuɛp	fa ³	2
發	파		方伐	山合三入月非全清	pjuet	fa ¹	1
放	팡		甫妄	宕開三去漾非全清	pjuɑŋ	fan ⁴	3
方	팡		府良	宕開三平陽非全清	pjuɑŋ	fan ¹	6
風	핑	핑 ² 풍 ¹ 풍 ¹	方戎	通合三平東非全清	pjuŋ	fɛŋ ¹	4
封	핑		府容	通合三平鍾非全清	pjuoŋ	fɛŋ ¹	2
傅	푸		方遇	遇合三去遇非全清	pjuo	fu	1
斧	푸		甫無	遇合三平虞非全清	pjuo	fu ³	1
扶	푸		甫無	遇合三平虞非全清	pjuo	fu ²	2
甫	푸		方矩	遇合三上夔非全清	pjuo	fu ³	1
俯	푸		方矩	遇合三上夔非全清	pjuo	fu ³	1
福	푸		方六	通合三入屋非全清	pjuk	fu ²	1
富	푸		方副	流開三去宥非全清	pju	fu ⁴	1
夫	푸		甫無	遇合三平虞非全清	pjuo	fu ¹	5
弗	푸		分勿	臻合三入物非全清	pjuət	fu ²	1
付	푸		方遇	遇合三去遇非全清	pjuo	fu ⁴	4
債	푼		方問	臻合三去問非全清	pjuən	fɛn ⁴	1
紛	푼		府文	臻合三平文非全清	phjuən	fɛn ¹	1
非	푼		甫微	止合三平微非全清	pjuəi	fei ¹	1
分	푼	푼 ¹ 픈 ¹ 픈 ¹	府文	臻合三平文非全清	pjuən	fɛn ¹	3
飛	픽		甫微	止合三平微非全清	pjuəi	fei ¹	2

< 敷母 >

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
翻	판		孚袁	山合三平元敷次清	p ^h juen	fan ¹	2
反	판		孚袁	山合三平元敷次清	p ^h juen	fan ³	1
紡	팡		妃兩	宕開三上養敷次清	p ^h juan	fan ³	1
忿	편		敷粉	臻合三上吻敷次清	p ^h juən	fən ⁴	1
覆	푸		敷救	流開三去宥敷次清	p ^h ju	fu ⁴	2
鄲	푹		敷空	通合一平東敷次清	p ^h juŋ	fəŋ ¹	1
費	피		芳未	止合三去未敷次清	p ^h juəi	fei ⁴	1

< 奉母 >

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
煩	판		附袁	山合三平元奉全濁	b ^h juen	fan ²	1
范	판		防鏐	咸合三上范奉全濁	b ^h juem	fan ⁴	1
飯	판		扶晚	山合三上阮奉全濁	b ^h juen	fan ⁴	6
樊	판		附袁	山合三平元奉全濁	b ^h juen	fan ²	1
蹠	판	판 ¹ 번 ¹	附袁	山合三平元奉全濁	b ^h juen	fan ¹	2
防	팡		符方	宕開三平陽奉全濁	b ^h juan	fan ²	3
奉	평	쑹 ¹ 풍 ¹ 평 ¹	扶隴	通合三上腫奉全濁	b ^h juon	fəŋ ²	3
馮	평		房戎	通合三平東奉全濁	b ^h juŋ	fəŋ ²	1
逢	평	평 ² 풍 ¹	符容	通合三平鍾奉全濁	b ^h juon	fəŋ ²	3
佛	포	포 ¹ 표 ¹	符弗	臻合三入物奉全濁	b ^h juət	fo ²	2
符	푸		防無	遇合三平虞奉全濁	b ^h juo	fu ²	1
服	푸		房六	通合三入屋奉全濁	b ^h juk	fu ²	1
婦	푸		房久	流開三上有奉全濁	b ^h ju	fu ¹	2
浮	푸		縛謀	流開三平尤奉全濁	b ^h ju	fu ²	1
阜	푸		房久	流開三上有奉全濁	b ^h ju	fu ⁴	1
父	푸	푸 ² 부 ¹	扶雨	遇合三上麌奉全濁	b ^h juo	fu ⁴	3
伏	푸		房六	通合三入屋奉全濁	b ^h juk	fu ²	1
縫	푹		符容	通合三平鍾奉全濁	b ^h juon	fəŋ ²	1
鳳	푹	푹 ² 평 ¹	馮貢	通合三去送奉全濁	b ^h uŋ	fəŋ ⁴	3
墳	픈		房吻	臻合三上吻奉全濁	b ^h juən	fən ⁴	1
肥	피		符非	止合三平微奉全濁	b ^h juəi	fei ²	1
伐	박		房越	山合三入月奉全濁	b ^h juet	fa	1

< 微母 >

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
邛	망		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	man ²	1
尾	미	미 ⁴ 위 ¹	無匪	止合三上尾微次濁	mjuəi	uei ³	5
晚	완		無遠	山合三上阮微次濁	mjuen	uan ³	1
萬	완		無販	山合三去願微次濁	mjuen	uan ⁴	6
万	완		無販	山合三去願微次濁	mjuen	uan ⁴	1
忘	왕		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	uan ⁴	2
罔	왕		文兩	宕開三上養微次濁	mjuan	uan ³	1
亡	왕		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	uan ²	1
望	왕		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	uan ⁴	4

物	우		文弗	臻合三入物微次濁	mjuət	u ⁴	2
鷓	우		文甫	遇合三上霽微次濁	mjuo	u ³	1
無	우		武夫	遇合三平虞微次濁	mjuo	u ²	5
武	우		文甫	遇合三上霽微次濁	mjuo	u ³	2
巫	우		武夫	遇合三平虞微次濁	mjuo	u ¹	1
勿	우		文弗	臻合三入物微次濁	mjuət	u ⁴	2
務	우		亡遇	遇合三去遇微次濁	mjuo	u ⁴	1
聞	운		無分	臻合三平文微次濁	mjuən	uən ²	1
聞	만		無分	臻合三平文微次濁	mjuən	uən ²	2
問	만		亡運	臻合三去問微次濁	mjuən	uən ⁴	1
紋	만		無分	臻合三平文微次濁	mjuən	uən ²	1
問	만		亡運	臻合三去問微次濁	mjuən	uən ⁴	1
文	만		無分	臻合三平文微次濁	mjuən	uən ²	3
微	위		無非	止合三平微微次濁	mjuai	uei ¹	1
未	위	위 ¹ 羊 ¹	無沸	止合三去未微次濁	mjuai	uei ⁴	2

<精母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
咱	자		子盛	咸開一上感精全清	tsɔm	tsan ²	15
咎	잔		子感	咸開一上感精全清	tsAm	tsan ³	1
將	장		即良	宕開三平陽精全清	tsjaŋ	tɕian ¹	1
焦	잔		即消	效開三平宵精全清	tsjæu	tɕiau ¹	1
早	잔		子皓	效開一上皓精全清	tsau	tsau ³	4
椒	잔		即消	效開三平宵精全清	tsjæu	tɕiau ¹	1
剪	잔		即淺	山開三上彌精全清	tsjæn	tɕian ³	2
蔣	장		即良	宕開三平陽精全清	tsjaŋ	tɕian ¹	1
將	장		即良	宕開三平陽精全清	tsjaŋ	tɕian ⁴	1
臧	장		則郎	宕開一平唐精全清	tsaŋ	tsaŋ ¹	1
遭	잔	잔 ² 잘 ¹ 잔 ¹	作曹	效開一平豪精全清	tsau	tsau ¹	4
爵	잔		即略	宕開三入藥精全清	tsjak	tɕye ²	1
則	제		子德	曾開一入德精全清	tsək	tsɻ ²	1
賤	전		則前	山開三平先精全清	tsien	tɕian ¹	1
跡	제		資昔	梗開三入昔精全清	tsjek	tɕi ¹	1
接	제	제 ² 제 ¹	即葉	咸開三入葉精全清	tsjæp	tɕie ¹	3
借	제		子夜	假開三去禡精全清	tsja	tɕie ⁴	3
節	제	제 ¹ 절 ¹	子結	山開四入屑精全清	tsiet	tɕie ²	2
作	조		臧祚	遇合一去暮精全清	tsuo	tsuo ⁴	17
左	조		臧可	果開一上哿精全清	tsa	tsuo ³	2
佐	조		則箇	果開一上箇精全清	tsa	tsuo ³	1
祖	주		則古	遇合一上姥精全清	tsuo	tsu ³	1
足	주		即玉	通合三入燭精全清	tsjuok	tsu ²	2
適	준		即由	流開三平尤精全清	tsju	tɕ ^h iou ²	1
尊	준		祖昆	臻合一平魂精全清	tsuən	tsuən ¹	1
宗	중	중 ² 중 ¹	作冬	通合一平冬精全清	tsuoŋ	tsuŋ ¹	3
最	쥐		祖外	蟹合一去泰精全清	tsuai	tsuei ⁴	1
嘴	쥐		姊規	止開三平支精全清	tsjue	tsuei ³	1
組	쥬		則古	遇合一上姥精全清	tsuo	tsu ³	1
俊	쥬	쥬 ¹ 쥬 ¹	子峻	臻合三去稕精全清	tsjuen	tɕyn ⁴	2
遵	쥬		將倫	臻合三平諄精全清	tsjuen	tsuən ¹	1
姿	즈		即夷	止開三平脂精全清	tsjei	tsɻ ¹	1
觜	즈		即移	止開三平支精全清	tsje	tsɻ ¹	1

子	즈	즈 ⁴⁸ 鼠 ¹	即里	止開三上止精全清	tsi	tsɿ ³	49
資	즈		即夷	止開三平脂精全清	tsjei	tsɿ ¹	1
茲	즈		子之	止開三平之精全清	tsi	tsɿ ¹	1
紫	즈		將此	止開三上紙精全清	tsje	tsɿ ³	2
曾	증		作滕	曾開一平登精全清	tsəŋ	tsəŋ ¹	1
增	증		作滕	曾開一平登精全清	tsəŋ	tsəŋ ¹	2
奏	주		則候	流開一去候精全清	tsu	tsou ⁴	1
走	주		苟奏	流開一上厚精全清	tsu	tsou ³	4
迹	지		資昔	梗開三入昔精全清	tsjek	tɕi ¹	1
祭	지		子例	蟹開三去祭精全清	tsjæi	tɕi ⁴	1
積	지		子智	止開三去寘精全清	tsje	tɕi ¹	1
績	지		則歷	梗開四入錫精全清	tsiek	tɕi ¹	1
稷	지		子力	曾開三入職精全清	tsjæk	tɕi ⁴	1
卽	지		子力	曾開三入職精全清	tsjæk	tɕi ²	1
濟	지		子禮	蟹開四上薺精全清	tsiei	tɕi ³	1
晉	진		即刃	臻開三去震精全清	tsjen	tɕin ⁴	1
盡	진		即忍	臻開三上軫精全清	tsjen	tɕin ⁴	2
進	진		即刃	臻開三去震精全清	tsjen	tɕin ⁴	2
精	징		子盈	梗開三平清精全清	tsjɛŋ	tɕiŋ ¹	1
井	징		子郢	梗開三上靜精全清	tsjɛŋ	tɕiŋ ³	2
酒	주		子酉	流開三上有精全清	tsju	tɕiou ³	3
載	지		作代	蟹開一去代精全清	tsAi	tsai ⁴	3
再	지		作代	蟹開一去代精全清	tsAi	tsai ⁴	9
哉	지		祖才	蟹開一平哈精全清	tsAi	tsai ¹	1
宰	지		作亥	蟹開一上海精全清	tsAi	tsai ³	2
糟	찬		作曹	效開一平豪精全清	tsau	tsau ¹	1
讚	찬		則旰	山開一去翰精全清	tsan	tsan ⁴	1
钱	천		即淺	山開三上獮精全清	tsjæn	tɕian ³	4
訾	츠		即移	止開三平支精全清	tsje	tsɿ ¹	1

<清母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
滄	싼		七安	山開一平寒清次清	ts ^h an	ts ^h an ¹	1
切	제		千結	山開四入屑清次清	ts ^h iɛt	tɕ ^h ie ¹	2
且	제		七也	假開三上馬清次清	ts ^h ja	tɕ ^h ie ³	1
晴	징		靜精	梗開三上靜清次清	ts ^h jɛŋ	tɕiŋ ³	1
叅	찬		倉含	咸開一平覃清次清	ts ^h Am	ts ^h an ¹	1
叅	찬		七紺	咸開一去勘清次清	ts ^h Am	ts ^h an ⁴	1
搶	창		七羊	宕開三平陽清次清	ts ^h jaŋ	tɕ ^h ian ¹	1
蒼	창		儻朗	宕開一上蕩清次清	ts ^h aŋ	ts ^h aŋ ³	1
操	찬		七刀	效開一平豪清次清	ts ^h au	ts ^h au ¹	2
草	찬	찬 ¹ 찬 ¹	采老	效開一上皓清次清	ts ^h au	ts ^h au ³	2
蔡	채		倉大	蟹開一去泰清次清	ts ^h ai	ts ^h ai ⁴	1
千	천		蒼先	山開四平先清次清	ts ^h iɛn	tɕ ^h ian ¹	6
妾	체		七接	咸開三入葉清次清	ts ^h jæp	tɕ ^h ie ⁴	1
錯	초		倉故	遇合一去暮清次清	ts ^h uo	ts ^h uo ⁴	1
村	춘	춘 ¹ 치 ¹	此尊	臻合一平魂清次清	ts ^h uən	ts ^h uən ¹	2
寸	춘		倉困	臻合一去恩清次清	ts ^h uən	ts ^h uən ⁴	2
趣	출		七俱	遇合三平虞清次清	ts ^h juo	tɕ ^h y ³	1
催	취		倉回	蟹合一平灰清次清	ts ^h uAi	ts ^h uei ¹	1
翠	취		七醉	止合三去至清次清	ts ^h juei	ts ^h uei ⁴	1

崔	취		倉回	蟹合一平灰清次清	ts ^h uAi	ts ^h uei ¹	2
取	취		七庾	遇合三上夔清次清	ts ^h juo	tɕ ^h y ³	1
次	츠		七四	止開三去至清次清	ts ^h jei	ts ^h ɿ ⁴	2
刺	츠	자 ¹ 츠 ¹	七賜	止開三去寘清次清	ts ^h je	ts ^h ɿ ⁴	2
此	츠		雌氏	止開三上紙清次清	ts ^h je	ts ^h ɿ ³	1
湊	추		倉奏	流開一去候清次清	ts ^h u	ts ^h ou ⁴	2
猜	치		倉才	蟹開一平哈清次清	ts ^h Ai	ts ^h ai ¹	1
戚	치		倉歷	梗開四入錫清次清	ts ^h iek	tɕ ^h i ¹	2
妻	치		七稽	蟹開四平齊清次清	ts ^h iɛi	tɕ ^h i ¹	3
漆	치		親古	臻開三入質清次清	ts ^h jet	tɕ ^h i ¹	1
七	치		親古	臻開三入質清次清	ts ^h jet	tɕ ^h i ¹	7
親	친		七遴	臻開三去震清次清	ts ^h jen	tɕ ^h in ⁴	4
請	칭		七靜	梗開三上靜清次清	ts ^h jeŋ	tɕ ^h in ³	1
清	칭	칭 ¹ 칭 ¹	七情	梗開三平清次清	ts ^h jeŋ	tɕ ^h in ¹	2
青	칭	칭 ¹ 청 ¹	倉經	梗開四平青清次清	ts ^h ieŋ	tɕ ^h in ¹	2
秋	취		七由	流開三平尤清次清	ts ^h ju	tɕ ^h iou ¹	3
綵	치		倉宰	蟹開一上海清次清	ts ^h Ai	ts ^h ai ³	1
菜	치		倉代	蟹開一去代清次清	ts ^h Ai	ts ^h ai ⁴	3
瞧	찬	찬 ⁹ 찬 ²	所教	效開二去效清次清	ɸau	tɕ ^h iau	11

<從母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
在	디	디 ⁸ 지 ⁶ 재 ¹	昨宰	蟹開一上海從全濁	dz ^h Ai	tsai ⁴	15
雜	자		徂合	咸開一入合從全濁	dz ^h Ap	tsa ²	4
賤	잔		才線	山開三去線從全濁	dz ^h jæŋ	tɕian ⁴	1
賤	잔		才線	山開三去線從全濁	dz ^h jæŋ	tɕian ⁴	1
潛	잔		昨鹽	咸開三平鹽從全濁	dz ^h jæm	tɕ ^h ian ²	1
嘈	잔		昨勞	效開一平豪從全濁	dz ^h au	ts ^h au ²	1
造	잔		昨早	效開一上皓從全濁	dz ^h au	tsau ⁴	1
賤	잔		才線	山開三去線從全濁	dz ^h jæŋ	tɕian ⁴	2
踐	잔		慈演	山開三上彌從全濁	dz ^h jæŋ	tɕian ⁴	1
賊	제		昨代	蟹開一去代從全濁	dz ^h Ai	tsei ²	1
坐	조		徂果	果合一上果從全濁	dz ^h ua	tsuo ⁴	2
昨	졸		在各	宕開一入鐸從全濁	dz ^h ak	tsuo ²	1
藏	장		昨郎	宕開一平唐從全濁	dz ^h aŋ	ts ^h aŋ ⁴	1
就	주	주 ¹⁶ 주 ²	疾侏	流開三去宥從全濁	dz ^h ju	tɕiou ⁴	18
靜	중		疾郢	梗開三上靜從全濁	dz ^h jeŋ	tɕin ⁴	1
罪	쥐		徂賄	蟹合一上賄從全濁	dz ^h uAi	tsuei ⁴	1
聚	쥐		才句	遇合三去遇從全濁	dz ^h juo	tɕy ⁴	1
字	즈		疾置	止開三去志從全濁	dz ^h i	tsɿ ⁴	2
自	즈		疾二	止開三去至從全濁	dz ^h jei	tsɿ ⁴	8
籍	지		秦昔	梗開三入昔從全濁	dz ^h jek	tɕi ²	2
寂	지		前歷	梗開四入錫從全濁	dz ^h iek	tɕi ⁴	1
集	지		秦入	深開三入緝從全濁	dz ^h jep	tɕi ²	2
儘	진		慈忍	臻開三上軫從全濁	dz ^h jen	tɕin ⁴	1
情	징		疾盈	梗開三平清從全濁	dz ^h jeŋ	tɕ ^h in ²	3
晴	징		疾盈	梗開三平清從全濁	dz ^h jeŋ	tɕ ^h in ²	1
栽	지		昨代	蟹開一去代從全濁	dz ^h Ai	tsai	1
槽	찬		昨勞	效開一平豪從全濁	dz ^h au	ts ^h au ²	1
牆	창		在良	宕開三平陽從全濁	dz ^h jaŋ	tɕ ^h ian ²	1
諂	찬		才笑	效開三去笑從全濁	dz ^h jæu	tɕ ^h iau ⁴	1

曹	초		昨勞	效開一平豪從全濁	dz ^h au	ts ^h au ²	1
錢	천		昨仙	山開三平仙從全濁	dz ^h jæŋ	tɕ ^h ian ²	8
戈	천		昨干	山開一平寒從全濁	dz ^h an	ts ^h an ²	1
錢	천		昨仙	山開三平仙從全濁	dz ^h jæŋ	tɕ ^h ian ³	4
前	천		昨先	山開四平先從全濁	dz ^h iɛŋ	tɕ ^h ian ²	4
存	춘		徂尊	臻合一平魂從全濁	dz ^h uən	ts ^h uən ²	2
從	중		疾容	通合三平鍾從全濁	dz ^h juoŋ	ts ^h uŋ ²	1
叢	중		徂紅	通合一平東從全濁	dz ^h uŋ	ts ^h uŋ ²	1
從	중	중 ⁴ 중 ¹	疾容	通合三平鍾從全濁	dz ^h juoŋ	ts ^h uŋ ²	5
全	친	친 ¹ 친 ¹	疾緣	山合三平仙從全濁	dz ^h juæŋ	tɕ ^h yan ²	2
慈	츠		疾之	止開三平之從全濁	dz ^h i	ts ^h ɿ ²	1
齊	치		徂奚	蟹開四平齊從全濁	dz ^h iɛi	tɕ ^h i ³	2
秦	친		匠鄰	臻開三平真從全濁	dz ^h jen	tɕ ^h in ²	2
財	치		昨哉	蟹開一平哈從全濁	dz ^h Ai	ts ^h ai	2
才	치		昨哉	蟹開一平哈從全濁	dz ^h Ai	ts ^h ai ²	1
終	치		昨哉	蟹開一平哈從全濁	dz ^h Ai	ts ^h ai ²	10

<心母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
想	상		息兩	宕開三上養心全清	sjɑŋ	ɕiɑŋ ³	3
霄	산		相邀	效開三平宵心全清	sjæu	ɕiau ¹	1
相	상	상 ² 상 ¹	息良	宕開三平陽心全清	sjɑŋ	ɕiɑŋ ¹	3
笑	산		私妙	效開三去笑心全清	sjæu	ɕiau ⁴	4
逍	산		相邀	效開三平宵心全清	sjæu	ɕiau ¹	1
蕭	산		蘇彫	效開四平蕭心全清	siɛu	ɕiau ¹	1
嘯	산		蘇甲	效開四去嘯心全清	siɛu	ɕiau ⁴	1
小	산	썩 ¹ 썩 ¹ 썩 ¹	私兆	效開三上小心全清	sjæu	ɕiau ³	3
仙	선		相然	山開三平仙心全清	sjæn	ɕian ¹	1
寫	셔		悉姐	假開三上馬心全清	sja	ɕie ³	1
些	셔	셔 ² 설 ² 세 ¹ 서 ¹	寫邪	假開三平麻心全清	sja	ɕie ¹	6
先	선		蘇前	山開四平先心全清	siɛn	ɕian ¹	4
寫	세		悉姐	假開三上馬心全清	sja	ɕie ³	1
索	소		蘇各	宕開一入鐸心全清	sak	suo ³	2
笑	산		蘇管	山合一上緩心全清	suan	suan ⁴	17
雖	수		息遣	止合三平脂心全清	sjuei	suei ¹	1
速	수		桑谷	通合一入屋心全清	suk	su ⁴	1
蘊	수		素姑	遇合一平模心全清	suo	su ¹	2
素	수		桑故	遇合一去暮心全清	suo	su ⁴	1
蘇	수		素姑	遇合一平模心全清	suo	su ¹	1
湏	수		相俞	遇合三平虞心全清	sjuo	ɕy ¹	1
荀	순		相倫	臻合三平諄心全清	sjuen	ɕyn ²	1
悚	송		息拱	通合三上腫心全清	sjuoŋ	sun ³	1
鬆	송		私宗	通合一平冬心全清	suoŋ	sun ¹	1
宣	선		須緣	山合三平仙心全清	sjuæ	ɕyan ¹	2
夙	쉬		息逐	通合三入屋心全清	sjuk	su ⁴	1
歲	쉬	쉬 ² 쉬 ¹	相銳	蟹合三去祭心全清	sjuæi	suei ⁴	3
須	슈		相俞	遇合三平虞心全清	sjuo	ɕy ¹	1
胥	슈		相居	遇開三平魚心全清	sjo	ɕy ¹	1
薛	십		私列	山開三入薛心全清	sjæt	ɕye ¹	1
戌	쉬	쉬 ¹ 狗 ¹	辛聿	臻合三入術心全清	sjuet	ɕy ¹	2
綏	쉬		息遺	止合三平脂心全清	sjuei	suei ¹	1
斯	스		息移	止開三平支心全清	sje	sɿ ¹	1

思	스	스 ⁵ 쓰 ¹	息茲	止開三平之心全清	si	sr ¹	6
細	시		蘇計	蟹開四去霽心全清	siɛi	ɕi ⁴	1
錫	시		先擊	梗開四入錫心全清	siek	ɕi ¹	1
西	시		先稽	蟹開四平齊心全清	siɛi	ɕi ¹	11
洗	시		先禮	蟹開四上齊心全清	siɛi	ɕi ³	2
媳	시		相即	曾開三入職心全清	sjæk	ɕi ¹	1
昔	시		思積	梗開三入昔心全清	sjæk	ɕi ¹	1
息	시		相即	曾開三入職心全清	sjæk	ɕi ¹	1
辛	신		息鄰	臻開三平真心全清	sjen	ɕin ¹	2
信	신		息晉	臻開三去震心全清	sjen	ɕin ⁴	5
新	신		息鄰	臻開三平真心全清	sjen	ɕin ¹	2
心	신		息晉	臻開三去震心全清	sjen	ɕin ⁴	13
姓	싱	싱 ³ 신 ²	息正	梗開三去勁心全清	sjɛŋ	ɕin ⁴	5
性	싱	싱 ² 싱 ¹	息正	梗開三去勁心全清	sjɛŋ	ɕin ⁴	3
腥	싱		桑經	梗開四平青心全清	sieŋ	ɕin ¹	1
星	싱		桑經	梗開四平青心全清	sieŋ	ɕin ¹	2
羞	슈		息流	流開三平尤心全清	sju	ɕiou ¹	1
修	슈		息流	流開三平尤心全清	sju	ɕiou ¹	1
宿	슈	슈 ¹ 쉬 ¹ 쉬 ¹	息救	流開三去宥心全清	sju	ɕiou ⁴	3
脩	슈		息流	流開三平尤心全清	sju	ɕiou ¹	1
腮	시		蘇來	蟹開一平哈心全清	sAi	sai ¹	1
三	싼		蘇甘	咸開一平談心全清	sam	san ¹	11
箱	쌍		息良	宕開三平陽心全清	sjan	ɕian ¹	1
桑	쌍		息郎	宕開一平唐心全清	san	san ¹	1
喪	쌍		蘇浪	宕開一去宕心全清	san	san ⁴	1
叁	싼		蘇甘	咸開一平談心全清	sam	san ¹	1
散	싼		蘇盱	山開一去翰心全清	san	san ⁴	1
頰	쌍		蘇朗	宕開一上蕩心全清	san	san ³	1
噪	쌍		寫朗	宕開一上蕩心次清	san	san ³	2
算	싼		蘇管	山合一上緩心全清	suan	suan ⁴	1
孫	순		思渾	臻合一平魂心全清	suən	suən ¹	4
宋	송		蘇統	通合一去宋心全清	suon	sun ⁴	1
送	송		蘇弄	通合一去送心全清	sun	sun ⁴	3
鮮	썩		相然	山開三平仙心全清	sjæn	ɕian ¹	2
絲	쓰		息茲	止開三平之心全清	si	sr ¹	1
死	쓰		息姊	止開三上旨心全清	sjei	sr ³	3
肆	쓰		息利	止開三去至心全清	sjei	sr ¹	1
塞	쓰		先代	蟹開一去代心全清	sAi	sai ¹	1
司	쓰	쓰 ³ 스 ¹	息茲	止開三平之心全清	si	sr ¹	4
四	쓰		息利	止開三去至心全清	sjei	sr ⁴	7
驥	양		息良	宕開三平陽心全清	sjan	ɕian ¹	1
筍	준		思尹	臻合三上準心全清	sjuen	suən ³	1

<邪母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
象	상		徐兩	宕開三上養邪全濁	zjan	ɕian ⁴	1
璇	션		似宣	山合三平仙邪全濁	zjuæn	ɕyan ²	1
謝	세	세 ¹ 서 ¹	辭夜	假開三去禡邪全濁	zja	ɕie ⁴	2
續	수		似足	通合三入燭邪全濁	zjuok	ɕy ⁴	1
隨	쉬		旬為	止合三平支邪全濁	zjue	suei ²	1
俗	쉬		似足	通合三入燭邪全濁	zjuok	su ²	2
隨	쉬		旬為	止合三平支邪全濁	zjue	suei ²	4

徐	쉬		似魚	遇開三平魚邪全濁	zjo	ɕy ²	1
夕	시		祥易	梗開三入昔邪全濁	zjek	ɕi ¹	1
習	시		似入	深開三入緝邪全濁	zjep	ɕi ²	2
席	시		祥易	梗開三入昔邪全濁	zjek	ɕi ²	3
尋	신		徐林	深開三平侵邪全濁	zjem	ɕyn ²	1
岫	수		似祐	流開三去宥邪全濁	zju	ɕiou ⁴	1
詳	쌍		似羊	宕開三平陽邪全濁	zjaŋ	ɕian ²	1
翔	쌍		似羊	宕開三平陽邪全濁	zjaŋ	ɕian ²	1
松	쑹	쑹 ¹ 쑹 ¹	祥容	通合三平鍾邪全濁	zjuoŋ	sun ¹	2
祀	쓰		詳里	止開三上止邪全濁	zi	sɿ ⁴	1
似	쓰		詳里	止開三上止邪全濁	zi	sɿ ⁴	2
巳	쓰	쓰 ¹ 蛇 ¹	詳里	止開三上止邪全濁	zi	sɿ ⁴	2
俟	쓰		牀史	止開三上止俟全濁	zi	sɿ ³	1
辭	츠		似茲	止開三平之邪全濁	zi	tsʰɿ ²	2
嗣	츠		祥吏	止開三去志邪全濁	zi	sɿ ⁴	1
辭	츠		似茲	止開三平之邪全濁	zi	tsʰɿ ²	1
鐔	탄		徐林	深開三平侵邪全濁	zjem	ɕin ²	1

<莊母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
扎	자		側八	山開二入黠莊全清	tʃæt	tʃa ²	1
斬	잔	잔 ¹ 찬 ¹	側減	咸開二上賺莊全清	tʃem	tʃan ³	2
粧	장		側羊	宕開三平陽莊全清	tʃjaŋ	tʃuan ¹	3
莊	장		側羊	宕開三平陽莊全清	tʃjaŋ	tʃuan ¹	2
櫛	즐		阻瑟	臻開二入櫛莊全清	tʃ(j)et	tʃɿ ⁴	1
箏	증		側莖	梗開二平耕莊全清	tʃæŋ	tʃəŋ ¹	1
鄒	주		側鳩	流開三平尤莊全清	tʃju	tsou ¹	1
真	진		職鄰	臻開三平真莊全清	tʃjen	tʃən ¹	1
眞	진		側鄰	臻開三平真莊全清	tʃjen	tʃən ¹	3
甄	진		職鄰	臻開三平真莊全清	tʃjen	tʃən ¹	1
吳	지		阻力	曾開三入職莊全清	tʃjək	tsɿ ⁴	1
債	지		側賣	蟹開二去卦莊全清	tʃæi	tʃai ⁴	1
唇	춘		側鄰	臻開三平真莊全清	tʃjen	tʃən ¹	2

<章母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
周	주	주 ¹ 주 ¹	職流	流開三平尤章全清	tʃju	tʃou ¹	2
戰	잔		之膳	山開三去線章全清	tʃjæn	tʃan ⁴	1
瞻	잔		職廉	咸開三平鹽章全清	tʃjæm	tʃan ¹	1
箴	잔		職深	深開三平侵章全清	tʃjem	tʃən ³	1
章	장	장 ¹ 장 ¹	諸良	宕開三平陽章全清	tʃjaŋ	tʃan ¹	2
招	잔		止遙	效開三平宵章全清	tʃjæu	tʃau ¹	1
詹	잔		職廉	咸開三平鹽章全清	tʃjæm	tʃan ¹	1
照	잔	잔 ⁴ 잔 ² 주 ¹	之少	效開三去笑章全清	tʃjæu	tʃau ⁴	7
者	저		章也	假開三上馬章全清	tʃja	tʃɿ ³	1
正	정		之盛	梗開三去勁章全清	tʃjeŋ	tʃən ⁴	1
政	정		之盛	梗開三去勁章全清	tʃjeŋ	tʃən ⁴	2
折	제		旨熱	山開三入薛章全清	tʃjæt	tʃɿ ²	1

主	주	주 ⁸ 주 ¹	之庾	遇合三上夔章全清	tɕjuo	tɕu ³	9
燭	주		之欲	通合三入燭章全清	tɕjuok	tɕu ²	1
鍾	중		職容	通合三平鍾章全清	tɕjuoŋ	tɕuŋ	2
種	중		之用	通合三上腫章全清	tɕjuoŋ	tɕuŋ ³	8
鍾	중		職容	通合三平鍾章全清	tɕuŋ	tɕuŋ ¹	1
珠	주	주 ¹ 주 ¹	章俱	遇合三平虞章全清	tɕjuo	tɕu ¹	2
朱	주		章俱	遇合三平虞章全清	tɕjuo	tɕu ¹	1
祝	주		之六	通合三入屋章全清	tɕjuk	tɕu ⁴	1
諸	주		章魚	遇開三平魚章全清	tɕjo	tɕu ¹	1
終	중	중 ³ 중 ¹	職戎	通合三平東章全清	tɕjuŋ	tɕuŋ ¹	4
諸	쥬		正奢	假開三平麻章全清	tɕja	tɕu ¹	2
指	즈	즈 ³ 지 ¹	職雉	止開三上旨章全清	tɕjei	tɕu ³	4
止	즈		諸市	止開三上止章全清	tɕei	tɕu ³	1
指	즈		職雉	止開三上旨章全清	tɕjei	tɕu ²	1
只	즈		章移	止開三平支章全清	tɕje	tɕu ³	9
紙	즈		諸氏	止開三上紙章全清	tɕje	tɕu ³	11
志	즈		職史	止開三去志章全清	tɕei	tɕu ⁴	1
之	즈		止而	止開三平之章全清	tɕei	tɕu ¹	2
蒸	증		煮仍	曾開三平蒸章全清	tɕjɛŋ	tɕɛŋ ¹	1
州	주		職流	流開三平尤章全清	tɕju	tɕsu ¹	1
職	지		之翼	曾開三入職章全清	tɕjɛk	tɕu ²	1
執	지		之入	深開三入緝章全清	tɕjep	tɕu ²	1
枝	지		章移	止開三平支章全清	tɕje	tɕu ¹	1
制	지		征例	蟹開三去祭章全清	tɕjæi	tɕu ⁴	1
織	지		之翼	曾開三入職章全清	tɕjɛk	tɕu ¹	1
支	지	지 ¹ 직 ¹	章移	止開三平支章全清	tɕje	tɕu ¹	2
祇	지		章移	止開三平支章全清	tɕje	tɕu ¹	1
軫	진		章忍	臻開三上軫章全清	tɕjen	tɕɛn ³	1
振	친		章刃	臻開三去震章全清	tɕjen	tɕɛn ⁴	1

<初母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
惻	제		初力	曾開三入職初次清	tɕʰjɛk	tɕʰy ⁴	1
測	제		初力	曾開三入職初次清	tɕʰjɛk	tɕʰy ⁴	1
差	차	차 ¹ 차 ¹	初牙	假開二平麻初次清	tɕʰa	tɕʰa ¹	2
察	차		初八	山開二入黠初次清	tɕʰæt	tɕʰa ²	1
插	차		楚洽	咸開二入洽初次清	tɕʰɛp	tɕʰa ¹	1
岔	차		初牙	假開二平麻初次清	tɕʰa	tɕʰa ¹	1
策	처		楚革	梗開二入麥初次清	tɕʰæk	tɕʰy ⁴	1
初	추		楚居	遇開三平魚初次清	tɕʰjo	tɕʰu ¹	4
楚	추		創舉	遇開三上語初次清	tɕʰjo	tɕʰu ³	3

<昌母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
俶	수		昌六	通合三入屋昌次清	tɕʰjuk	tɕʰu ⁴	1
藩	신		昌枕	深開三上寢昌次清	tɕʰjem	ɕɛn ³	1
唱	창	창 ¹ 창 ¹	尺亮	宕開三去漾昌次清	tɕʰjan	tɕʰan ⁴	2
昌	창		尺良	宕開三平陽昌次清	tɕʰjan	tɕʰan ¹	1

車	처		九魚	假開三平麻昌次清	tɕ ^h ja	tɕ ^h ɻ ¹	3
穿	찬		昌緣	山合三平仙昌次清	tɕ ^h juæŋ	tɕ ^h uan ¹	1
川	찬		昌緣	山合三平仙昌次清	tɕ ^h jun	tɕ ^h uan ¹	1
出	추	추 ¹² 추 ³	赤律	臻合三入術昌次清	tɕ ^h juet	tɕ ^h u ¹	15
充	충		昌終	通合三平東昌次清	tɕ ^h jun	tɕ ^h un ¹	3
臭	취		尺敕	流開三去宥昌次清	tɕ ^h ju	tɕ ^h ou ⁴	1
吹	취	취 ³ 취 ¹	昌垂	止合三平支昌次清	tɕ ^h jue	tɕ ^h uei ¹	4
處	취		昌與	遇開三上語昌次清	tɕ ^h jo	tɕ ^h u ³	1
尺	치		昌石	梗開三入昔昌次清	tɕ ^h jɛk	tɕ ^h ɻ ³	1
赤	치		昌石	梗開三入昔昌次清	tɕ ^h jɛk	tɕ ^h ɻ ⁴	1
侈	치		尺氏	止開三上紙昌次清	tɕ ^h je	tɕ ^h ɻ ³	1
稱	칭		處陵	曾開三平蒸昌次清	tɕ ^h jəŋ	tɕ ^h əŋ ¹	1

<崇母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
事	스	스 ⁴ 쓰 ³ 슬 ²	鉏吏	止開三去志崇全濁	dʒ ^h i	ʂɻ ⁴	9
仕	쓰		鉏里	止開三上止崇全濁	dʒ ^h i	ʂɻ ⁴	1
士	쓰		鉏里	止開三上止崇全濁	dʒ ^h i	ʂɻ ⁴	1
助	주		牀據	遇開三去御崇全濁	dʒ ^h jo	tʂu ⁴	1
查	차		鉏加	假開二平麻崇全濁	dʒ ^h a	tʂa ²	1
摠	찬		土咸	咸開二平咸崇全濁	dʒ ^h em	tʂan ¹	1
孱	찬		土限	山開二上產崇全濁	dʒ ^h æn	tʂan ⁴	1
巢	찬		鉏交	效開二平肴崇全濁	dʒ ^h au	tʂau ²	1
床	창		土莊	宕開三平陽崇全濁	dʒ ^h jaŋ	tʂhuan ²	1
岑	친		鋤針	深開三平侵崇全濁	dʒ ^h jem	ts ^h ən ²	1
柴	치		土佳	蟹開二平佳崇全濁	dʒ ^h æi	tʂai ²	3

<船母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
舌	세		食列	山開三入薛船全濁	dz ^h jæt	ʂɻ ²	1
射	셔		神夜	假開三去禡船全濁	dz ^h ja	ʂɻ ⁴	1
食	시		乘力	曾開三入職船全濁	dz ^h jək	ʂɻ ²	4
神	신		食鄰	臻開三平真船全濁	dz ^h jen	ʂən ²	2
剩	싱		實證	曾開三去證船全濁	dz ^h jəŋ	ʂən ⁴	4
船	찬		食川	山合三平仙船全濁	dz ^h juæŋ	tʂhuan ²	2

<生母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
沙	사	사 ² 싸 ²	所加	假開二平麻生全清	ʃa	ʂa ¹	4
山	산	산 ⁴ 산 ¹	所開	山開二平山生全清	ʃæn	ʂan ¹	5
衫	산		所銜	咸開二平銜生全清	ʃam	ʂan ¹	1
梢	산	산 ¹ 산 ¹	所交	效開二平肴生全清	ʃau	ʂau ¹	2
捎	산		所交	效開二平肴生全清	ʃau	ʂau ¹	2
穽	새		所力	曾開三入職生全清	ʃjək	ʂɻ ⁴	1
所	소		疎舉	遇開三上語生全清	ʃjo	su ³	1

縮	소		所六	通合三入屋生全清	fjuk	suo ¹	1
踴	소		踴舉	遇開三上語生全清	fjo	suo ³	1
數	수		所矩	遇合三上麤生全清	fjuo	ʃu ³	3
踰	수		所殖	遇開三平魚生全清	fjo	ʃu ¹	1
踰	수		所殖	遇開三平魚生全清	fjo	ʃu ¹	1
笙	승		所庚	梗開二平庚生全清	fɛŋ	ʃɛŋ ¹	1
瑟	스		所櫛	臻開二入櫛生全清	f(j)et	sr ⁴	1
生	승		所敬	梗開二去映生全清	fɛŋ	ʃɛŋ ¹	12
省	승		所景	梗開二上梗生全清	fɛŋ	ʃɛŋ ³	3
色	식	식 ² 시 ¹	所力	曾開三入職生全清	fjæk	sr ⁴	3
莘	신		所臻	臻開二平臻生全清	f(j)en	ʃɛn ¹	1
雙	쌍		所江	江開二平江生全清	fɔŋ	ʃuan ¹	1
霜	쌍		色莊	宕開三平陽生全清	fjaŋ	ʃuan ¹	1
率	쌔		所類	止合三去至生全清	fjuei	ʃuai ⁴	1
摔	썩		所追	止合三平脂生全清	fjuei	ʃuai	1
史	쓰	쓰 ¹ 스 ¹	踰士	止開三上止生全清	fi	ʃl ³	2
師	쓰	쓰 ¹ 쏘 ¹	踰夷	止開三平脂生全清	fjei	ʃl ¹	2
使	쓰		踰士	止開三上止生全清	fi	ʃl ³	6
蓼	쓴		所今	深開三平侵生全清	fjem	ʃɛn ¹	1
慘	찬		所咸	咸開二平咸生全清	fɛm	ʃan ³	1

<書母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
賞	상		書兩	宕開三上養書全清	ɕjaŋ	ʃan ³	1
燒	산		式招	效開三平宵書全清	ɕjæu	ʃau ¹	1
觴	상		式羊	宕開三平陽書全清	ɕjaŋ	ʃan ¹	1
晌	상		式亮	宕開三去漾書全清	ɕjaŋ	ɕian ³	1
少	쇼	쇼 ¹⁰ 쇼 ⁴	書沼	效開三上小書全清	ɕjæu	ʃau ³	14
聖	미상		式正	梗開三去勁書全清	ɕjɛŋ	ʃɛŋ ⁴	1
設	셔	셔 ¹ 세 ¹	識列	山開三入薛書全清	ɕjæt	ʃr ⁴	2
除	세		式車	假開三平麻書全清	ɕja	ʃr ¹	2
舍	셔		始夜	假開三去禡書全清	ɕja	ʃr ⁴	1
黍	수		舒呂	遇開三上語書全清	ɕjo	ʃu ³	1
庶	수		商署	遇開三去御書全清	ɕjo	ʃu ⁴	1
鼠	수		舒呂	遇開三上語書全清	ɕjo	ʃu ³	1
束	수		書玉	通合三入燭書全清	ɕjuok	ʃu ⁴	2
書	수	수 ² 슈 ¹	傷魚	遇開三平魚書全清	ɕjo	ʃu ¹	3
說	쉬	쉬 ¹³ 십 ⁹ 십 ⁴	失爇	山合三入薛書全清	ɕjuæt	ʃuo ¹	26
水	쉬		式軌	止合三上旨書全清	ɕjuei	ʃuei ³	8
稅	쉬		舒芮	蟹合三去祭書全清	ɕjuæi	ʃuei ⁴	3
叔	슈	수 ¹ 슈 ¹	式竹	通合三入屋書全清	ɕjuk	ʃu ¹	2
舒	슈		傷魚	遇開三平魚書全清	ɕjo	ʃu ¹	1
暑	쉬		舒呂	遇開三上語書全清	ɕjo	ʃu ³	2
詩	스		書之	止開三平之書全清	ɕi	ʃl ¹	1
施	스		式支	止開三平支書全清	ɕje	ʃl ¹	2
升	승		識蒸	曾開三平蒸書全清	ɕjɛŋ	ʃɛŋ ¹	1
陞	승		識蒸	曾開三平蒸書全清	ɕjɛŋ	ʃɛŋ ¹	2
室	시		式質	臻開三入質書全清	ɕjet	ʃl ⁴	1
始	시		詩止	止開三上止書全清	ɕi	ʃl ³	1
試	시		式吏	止開三去志書全清	ɕi	ʃl ⁴	2
釋	시		施隻	梗開三入昔書全清	ɕjek	ʃl ⁴	1
深	신		式禁	深開三去沁書全清	ɕjem	ʃɛn ¹	1

申	신	신 ³ 猴 ¹	失人	臻開三平真書全清	ɕjen	ʃən ¹	4
身	신		失人	臻開三平真書全清	ɕjen	ʃən ¹	5
沈	신		式任	深開三去沁書全清	ɕjem	ʃən ³	1
審	신		式任	深開三去沁書全清	ɕjem	ʃən ³	1
聲	싱		書盈	梗開三平清書全清	ɕjɛŋ	ʃən ¹	3
獸	쉬		舒救	流開三去宥書全清	ɕju	ʃou ⁴	2
手	쉬		書九	流開三上有書全清	ɕju	ʃou ³	5
首	쉬		書九	流開三上有書全清	ɕju	ʃou ³	2
守	쉬		書九	流開三上有書全清	ɕju	ʃou ³	1
収	쉬		式州	流開三平尤書全清	ɕju	ʃou ¹	4
收	쉬		式州	流開三平尤書全清	ɕju	ʃou ¹	1
傷	쌍		式羊	宕開三平陽書全清	ɕjaŋ	ʃaŋ ¹	1
扇	싼		式連	山開三平仙書全清	ɕjæn	ʃan ⁴	1
矢	씨		式視	止開三上旨書全清	ɕjei	ʃl ³	1
世	씨	시 ¹ 씨 ¹	舒制	蟹開三去祭書全清	ɕjæi	ʃl ⁴	2

<禪母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
什	사		是執	深開三入緝禪全濁	zjep	ʃl ²	1
尚	상		時亮	宕開三去漾禪全濁	zjaŋ	ʃaŋ ⁴	1
上	상	상 ⁷ 상 ¹ 쌍 ²	時亮	宕開三去漾禪全濁	zjaŋ	ʃaŋ ⁴	10
邵	산		寔照	效開三去笑禪全濁	zjæu	ʃau ⁴	1
善	산	썌 ¹ 산 ¹	常演	山開三上彌禪全濁	zjæn	ʃan ⁴	2
裳	상		市羊	宕開三平陽禪全濁	zjaŋ	ʃaŋ ²	1
邵	산		寔照	效開三去笑禪全濁	zjæu	ʃau ⁴	1
韶	산		市昭	效開三平宵禪全濁	zjæu	ʃau ⁴	1
盛	성	싱 ² 성 ²	承正	梗開三去勁禪全濁	zjɛŋ	ʃɛŋ ⁴	4
叟	수		市朱	遇合三平虞禪全濁	zjuo	ʃu ¹	1
屬	수		市玉	通合三入燭禪全濁	zjuok	ʃu ³	3
豎	수		臣庾	遇合三上麌禪全濁	zjuo	ʃu ⁴	2
熟	수		殊六	通合三入屋禪全濁	zjuk	ʃu ²	2
誰	쉬		視佳	止合三平脂禪全濁	zjuei	ʃuei ²	6
殊	슈		市朱	遇合三平虞禪全濁	zjuo	ʃu ¹	1
淑	슈		殊六	通合三入屋禪全濁	zjuk	ʃu ¹	1
孰	슈		殊六	通合三入屋禪全濁	zjuk	ʃu ²	1
樹	슈		臣庾	遇合三上麌禪全濁	zjuo	ʃu ⁴	1
時	스		市之	止開三平之禪全濁	zi	ʃl ²	5
是	스		承紙	止開三上紙禪全濁	zje	ʃl ⁴	65
石	시	시 ² 시 ¹	常隻	梗開三入昔禪全濁	zjek	ʃl ²	3
恃	시		時止	止開三上止禪全濁	zi	ʃl ⁴	1
視	시		承矢	止開三上旨禪全濁	zjei	ʃl	1
侍	시		時吏	止開三去志禪全濁	zi	ʃl ⁴	1
十	시	시 ¹⁰ 씨 ²	是執	深開三入緝禪全濁	zjep	ʃl ²	12
實	시		神質	臻開三入質禪全濁	dz ^h jet	ʃl ²	1
寔	시		常職	曾開三入職禪全濁	zjek	ʃl ²	4
實	시		神質	臻開三入質禪全濁	zjet	ʃl ²	4
市	시		時止	止開三上止禪全濁	zi	ʃl ⁴	2
慎	신		時刃	臻開三去震禪全濁	zjen	ʃən ⁴	2
甚	심		常枕	深開三上寢禪全濁	zjem	ʃən ⁴	17
售	쉬		承呪	流開三去宥禪全濁	zju	ʃou ⁴	1
受	쉬		殖酉	流開三上有禪全濁	zju	ʃou ⁴	2
壽	쉬		承呪	流開三去宥禪全濁	zju	ʃou ⁴	1

拾	쉬		是執	深開三入緝禪全濁	zjep	ʂɿ ²	1
禪	싼		時戰	山開三去線禪全濁	zjæn	ʂan ⁴	1
單	싼	단 ¹ 싘 ¹ 싸 ¹	時戰	山開三去線禪全濁	zjæɳ	ʂan ⁴	3
膳	싼		時戰	山開三去線禪全濁	zjæɳ	ʂan ⁴	1
尚	양		時亮	宕開三去漾禪全濁	zjaŋ	ʂaŋ ⁴	1
蜀	주		市玉	通合三入燭禪全濁	zjuok	ʂu ³	1
常	창	창 ² 창 ¹	市羊	宕開三平陽禪全濁	zjaŋ	ʂʰaŋ ²	3
嘗	창		市羊	宕開三平陽禪全濁	zjaŋ	ʂʰaŋ ²	1
城	청		是征	梗開三平清禪全濁	zjeŋ	ʂʰeŋ ²	4
誠	청		是征	梗開三平清禪全濁	zjeŋ	ʂʰeŋ ²	1
承	청	층 ¹ 청 ¹	署陵	曾開三平蒸禪全濁	zjeŋ	ʂʰeŋ ²	2
成	청		是征	梗開三平清禪全濁	zjeŋ	ʂʰeŋ ²	21
淳	춘		常倫	臻合三平諄禪全濁	zjuen	ʂʰuən ²	1
垂	취		是為	止合三平支禪全濁	zjue	ʂʰuei ²	1
臣	친		植鄰	臻開三平真禪全濁	zjen	ʂʰən ²	1
辰	친	친 ² 진 ¹ 龍 ¹	植鄰	臻開三平真禪全濁	zjen	ʂʰən ²	4

<影母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
鴉	과		於加	假開二平麻影全清	ʔa	ia ¹	1
惡	러		烏各	宕開一入鐸影全清	ʔak	ɣ ⁴	1
杳	묘		烏皎	效開四上篠影全清	ʔieu	iau ³	1
阿	아		烏何	果開一平歌影全清	ʔa	ɣ ¹	1
曖	아		烏界	蟹開二去怪影全清	ʔei	ai ³	1
啊	아		烏何	果開一平歌影全清	ʔa	ɣ ¹	18
案	안		烏盱	山開一去翰影全清	ʔan	an ⁴	1
按	안		烏盱	山開一去翰影全清	ʔan	an ⁴	3
奄	안		衣儉	咸開三上琰影全清	ʔjem	ian ¹	1
安	안		烏寒	山開一平寒影全清	ʔan	an ¹	2
啞	야		烏下	假開二上馬影全清	ʔa	ia ³	1
晏	안		烏澗	山開二去諫影全清	ʔan	ian ⁴	1
厭	안		於琰	咸開三上琰影全清	ʔjæm	ian ³	1
焉	안		謁言	山開三平元影全清	ʔjɛn	ian ¹	1
淵	안		烏玄	山合四平先影全清	ʔiuɛn	yan ¹	1
咬	얏		於交	效開二平肴影全清	ʔau	iau ¹	2
要	얏	얏 ¹⁹ 얏 ¹	於霄	效開三平宵影全清	ʔjæu	iau ¹	20
噎	어		烏結	山開四入屑影全清	ʔiet	ie ¹	1
飢	어		依倨	遇開三去御影全清	ʔjo	y ⁴	1
惡	어		烏各	宕開一入鐸影全清	ʔak	ɣ ⁴	1
烟	연		烏前	山開四平先影全清	ʔien	ian	1
讖	연		於甸	山開四去霰影全清	ʔien	ian ⁴	1
燕	연		於甸	山開四去霰影全清	ʔien	ian ⁴	1
汪	왕		烏光	宕合一平唐影全清	ʔuaŋ	uaŋ ¹	1
枉	왕		紆往	宕合三上養影全清	ʔjuaŋ	uaŋ ³	1
烏	우		哀都	遇合一平模影全清	ʔuo	u ¹	1
沃	우		烏酷	通合一入沃影全清	uok	uo ⁴	1
屋	우		烏谷	通合一入屋影全清	ʔuk	u ¹	1
温	운		烏渾	臻合一平魂影全清	ʔuən	uən ¹	2
翁	웅		烏紅	通合一平東影全清	ʔuŋ	uŋ ¹	1
雍	웅		於容	通合三平鍾影全清	ʔjuoŋ	yuoŋ ¹	1
倭	워		烏禾	果合一平戈影全清	ʔua	uo ¹	1
窩	워		烏禾	果合一平戈影全清	ʔua	uo ¹	1

蔚	위		於胃	止合三去未影全清	ʔjuəi	uei ⁴	1
委	위		於詭	止合三上紙影全清	ʔjuĕ	uei ³	1
畏	위		於胃	止合三去未影全清	ʔjuəi	uei ⁴	1
威	위		於非	止合三平微影全清	ʔjuəi	uei ¹	1
尉	위		於胃	止合三去未影全清	ʔjuəi	uei ⁴	1
於	유		央居	遇開三平魚影全清	ʔjo	y ²	2
鬱	위		紆物	臻合三入物影全清	ʔjuət	y ⁴	1
郁	위		於六	通合三入屋影全清	ʔjuk	y ⁴	1
約	위		於略	宕開三入藥影全清	ʔjak	ye ¹	1
燠	우		烏侯	流開一平侯影全清	ʔəu	ou ¹	1
欧	우		烏后	流開一上厚影全清	ʔu	ou ³	1
歐	우		烏后	流開一上厚影全清	ʔu	ou ³	1
伊	이		於脂	止開三平脂影全清	ʔjei	i ¹	2
壹	이		於悉	臻開三入質影全清	ʔjet	i ¹	1
衣	이		於希	止開三平微影全清	ʔjəi	i ¹	3
依	이		於希	止開三平微影全清	ʔjəi	i ¹	6
一	이		於悉	臻開三入質影全清	ʔjet	i ¹	1
邑	이		於汲	深開三入緝影全清	ʔjĕp	i ⁴	1
一	이	이 ⁶¹ 일 ²	於悉	臻開三入質影全清	ʔjet	i ¹	63
乙	이		於筆	臻開三入質影全清	ʔjĕt	i ²	1
意	이		於記	止開三去志影全清	ʔi	i ⁴	25
翳	이		烏奚	蟹開四平齊影全清	ʔiei	i ¹	1
益	이		伊昔	梗開三入昔影全清	ʔjek	i ⁴	3
殷	인		於斤	臻開三平欣影全清	ʔjən	in ¹	2
音	인		於金	深開三平侵影全清	ʔjĕm	in ¹	1
陰	인		於金	深開三平侵影全清	ʔjĕm	in ¹	1
隱	인		於謹	臻開三上隱影全清	ʔjən	in ³	1
印	인		於刃	臻開三去震影全清	ʔjen	in ⁴	1
因	인		於真	臻開三平真影全清	ʔjen	in ¹	1
陰	인		於金	深開三平侵影全清	ʔjĕm	in ¹	3
英	잉		於驚	梗開三平庚影全清	ʔjɛŋ	in ¹	2
映	잉		於敬	梗開三去映影全清	ʔjɛŋ	in ¹	1
應	잉		於證	曾開三去證影全清	ʔjɛŋ	in ⁴	2
櫻	잉		於盈	梗開三平清影全清	ʔjɛŋ	in ¹	1
鸚	잉		烏莖	梗開二平耕影全清	ʔæŋ	in ¹	1
優	우		於求	流開三平尤影全清	ʔju	iou ¹	1
愛	이		烏代	蟹開一去代影全清	ʔAi	ai ⁴	5
爨	이		烏代	蟹開一去代影全清	ʔAi	ai ⁴	1

<曉母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
吓	샤		呼訝	假開二去禡曉次清	xa	ɕia ⁴	1
向	상		許亮	宕開三去漾曉次清	xjaŋ	ɕiaŋ ⁴	1
孝	산		呼教	效開二去效曉次清	xau	ɕiau ⁴	1
血	세		呼決	山合四入屑曉次清	xiuət	ɕye ⁴	1
絃	션		許縣	山合四去霰曉次清	xiuɛn	ɕyan ⁴	1
獻	션		許建	山開三去顛曉次清	xjen	ɕian ⁴	1
兄	승	승 ⁴ 썩 ¹	許榮	梗合三平庚曉次清	xjuɛŋ	ɕyun ¹	5
軒	션		虛言	山開三平元曉次清	xjen	ɕyan ¹	1
顛	션		呼典	山開四上銑曉次清	xiɛn	ɕian ³	1
虛	쉬		朽居	遇開三平魚曉次清	xjo	ɕy ¹	4
許	쉬		虛呂	遇開三上語曉次清	xjo	ɕy ³	3

稀	시		香衣	止開三平微曉次清	xjəi	ɕi ¹	1
羲	시		許羈	止開三平支曉次清	xjə	ɕi ¹	1
喜	시		虛里	止開三上止曉次清	xi	ɕi ³	1
興	싱		虛陵	曾開三平蒸曉次清	xjəŋ	ɕiŋ ⁴	1
香	쌍		許良	宕開三平陽曉次清	xjaŋ	ɕiaŋ ¹	1
訓	쑤		許運	臻合三去問曉次清	xjuən	ɕyn ⁴	1
燠	쑤		許云	臻合三平文曉次清	xjuən	ɕyn ¹	1
漢	한		呼盱	山開一去翰曉次清	xan	xan ⁴	3
好	한		呼皓	效開一上皓曉次清	xau	xau ³	21
赫	허		呼格	梗開二入陌曉次清	xək	xɻ ⁴	1
郝	허		呵各	宕開一入鐸曉次清	xək	xau ³	1
貨	호		呼臥	果合一去過曉次清	xua	xuo ⁴	19
霍	호		虛郭	宕合一入鐸曉次清	xuək	xuo ⁴	1
火	호		呼果	果合一上果曉次清	xua	xuo ³	4
華	화		呼瓜	假合二平麻曉次清	xua	xua ¹	2
花	화		呼瓜	假合二平麻曉次清	xua	xua ¹	7
化	화		呼霸	假合二去禡曉次清	xua	xua ⁴	3
喚	환		火貫	山合一去換曉次清	xuan	xuan ⁴	1
歡	환		呼官	山合一平桓曉次清	xuan	xuan ¹	2
謊	황		呼光	宕合一平唐曉次清	xuaŋ	xuaŋ ³	1
荒	황		胡光	宕合一平唐曉次清	xuaŋ	xuaŋ	3
慌	황		呼晃	宕合一上蕩曉次清	xuaŋ	xuaŋ ³	1
晦	쾌		荒內	蟹合一去隊曉次清	xuAi	xuei ⁴	1
毀	쾌		許委	止合三上紙曉次清	xjuě	xuei ³	1
虎	후		呼古	遇合一上姥曉次清	xuo	xu ³	1
灰	휘		呼恢	蟹合一平灰曉次清	xuAi	xuei ¹	1
暉	휘		許歸	止合三平微曉次清	xjuəi	xuei ¹	1
黑	희		呼北	曾開一入德曉次清	xək	xei ¹	2
欣	힌		許斤	臻開三平欣曉次清	xjən	ɕin ¹	1
馨	hing		呼刑	梗開四平青曉次清	xieŋ	ɕin ¹	1
海	히		呼改	蟹開一上海曉次清	xAi	xai ³	6

<匣母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
棍	군		胡本	臻合一上混匣全濁	ɣuən	kuən ⁴	1
遐	미상		胡加	假開二平麻匣全濁	ɣa	ɕia ²	1
學	산		胡覺	江開二入覺匣全濁	ɣɔk	ɕye ²	1
夏	샤	샤 ² 샤 ¹	胡雅	假開二上馬匣全濁	ɣa	ɕia ⁴	3
下	샤	샤 ⁹ 샤 ⁵ 샤 ¹ 샤 ¹	胡駕	假開二去禡匣全濁	ɣa	ɕia ⁴	16
項	상		胡講	江開二上講匣全濁	ɣɔŋ	ɕiaŋ ⁴	1
效	산		胡教	效開二去效匣全濁	ɣau	ɕiau ⁴	1
閑	선		戶閒	山開二平山匣全濁	ɣæn	ɕian ²	1
嫌	선		戶兼	咸開四平添匣全濁	ɣiem	ɕian ²	1
現	선		胡甸	山開四去霰匣全濁	ɣien	ɕian ⁴	7
閑	선		戶閒	山開二平山匣全濁	ɣæn	ɕian ²	2
賢	선		胡田	山開四平先匣全濁	ɣien	ɕian ²	1
玄	현		胡涓	山合四平先匣全濁	ɣiuən	ɕyan ²	1
懸	현		胡涓	山合四平先匣全濁	ɣiuən	ɕyan ²	1
奚	시		胡雞	蟹開四平齊匣全濁	ɣiei	ɕi ¹	1
行	싱	싱 ¹¹ 향 ²	下更	梗開二去映匣全濁	ɣeŋ	ɕiŋ ²	13
幸	싱		胡耿	梗開二上耿匣全濁	ɣæŋ	ɕiŋ ⁴	2
刑	싱		戶經	梗開四平青匣全濁	ɣieŋ	ɕiŋ ²	1

邢	싱		戶經	梗開四平青匣全濁	ɣien	ɕin ²	1
形	싱		戶經	梗開四平青匣全濁	ɣien	ɕin ²	1
咸	션		胡讒	咸開二平咸匣全濁	ɣem	ɕian ²	1
鹹	션		胡讒	咸開二平咸匣全濁	ɣem	ɕian ²	1
縣	션		胡涓	山合四平先匣全濁	ɣiuɛn	ɕyan ⁴	1
紉	완		胡官	山合一平桓匣全濁	ɣuan	uan ²	1
丸	완		胡官	山合一平桓匣全濁	ɣuan	uan ²	1
完	완		胡官	山合一平桓匣全濁	ɣuan	uan ²	3
螢	잉		戶肩	梗合四平青匣全濁	ɣiuɛŋ	in ²	1
杏	잉		何梗	梗開二上梗匣全濁	ɣeŋ	ɕin ²	1
找	조		胡瓜	假合二平麻匣全濁	ɣua	tʃau ³	3
俠	자		胡頰	咸開四入帖匣全濁	ɣiɛp	ɕia ²	1
畫	주		胡卦	蟹合二去卦匣全濁	ɣuæi	xua ⁴	1
韓	한		胡安	山開一平寒匣全濁	ɣan	xan ²	2
寒	한		胡安	山開一平寒匣全濁	ɣan	xan ²	3
杭	항		胡郎	宕開一平唐匣全濁	ɣaŋ	xan ²	1
恒	항	항 ³ 흥 ¹	胡登	曾開一平登匣全濁	ɣəŋ	xəŋ ²	4
凰	항		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuaŋ ²	1
號	환		胡刀	效開一平豪匣全濁	ɣau	xau ¹	1
賀	허		胡箇	果開一去箇匣全濁	ɣa	xɥ ⁴	1
合	허		侯閣	咸開一入合匣全濁	ɣAp	xɥ ²	4
河	허		胡歌	果開一平歌匣全濁	ɣa	xɥ ²	4
何	허		胡歌	果開一平歌匣全濁	ɣa	xɥ ²	8
和	허		戶戈	果合一平戈匣全濁	ɣua	xɥ ²	4
活	호		戶括	山合一入末匣全濁	ɣuat	xuo ²	2
哄	흥		胡貢	通合一去送匣全濁	ɣuŋ	xuŋ ⁴	1
禍	화		胡果	果合一上果匣全濁	ɣua	xuo ⁴	1
畫	화		胡卦	蟹合二去卦匣全濁	ɣuæi	xua ⁴	2
話	화		下快	蟹合二去夬匣全濁	ɣuai	xua ⁴	16
话	화		下快	蟹合二去夬匣全濁	ɣuai	xua	1
滑	화		八骨	山合二入黠匣全濁	ɣuæt	xua ²	1
桓	환		胡官	山合一平桓匣全濁	ɣuan	xuan ²	2
宦	환		胡慣	山合二去諫匣全濁	uan	xuan ⁴	1
換	환		胡玩	山合一去換匣全濁	ɣuan	xuan ⁴	4
還	환		戶關	山合二平刪匣全濁	ɣuan	xuan ²	2
環	환		戶關	山合二平刪匣全濁	ɣuan	xuan ²	1
惶	항		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuaŋ ²	1
煌	항		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuaŋ ²	1
皇	항		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuaŋ ²	2
黃	항		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuaŋ ²	3
槐	회		戶乖	蟹合二平皆匣全濁	ɣuei	xuai ²	1
懷	회		戶乖	蟹合二平皆匣全濁	ɣuei	xuai ²	2
壞	회		胡怪	蟹合二去怪匣全濁	ɣuei	xuai ⁴	1
獲	후		胡郭	宕合一入鐸匣全濁	ɣuak	xuo ⁴	1
狐	후	후 ² 호 ¹	戶吳	遇合一平模匣全濁	ɣuo	xu ²	3
戶	후		侯古	遇合一上姥匣全濁	ɣuo	xu	2
扈	후		侯古	遇合一上姥匣全濁	ɣuo	xu ⁴	1
胡	후		戶吳	遇合一平模匣全濁	ɣuo	xu ²	6
乎	후		戶吳	遇合一平模匣全濁	ɣuo	xu ¹	1
渾	훈		戶昆	臻合一平魂匣全濁	ɣuən	xuən ²	1
洪	흥		戶公	通合一平東匣全濁	ɣuŋ	xuŋ ²	2
紅	흥		戶公	通合一平東匣全濁	ɣuŋ	xuŋ ²	7
弘	흥		胡肱	曾合一平登匣全濁	ɣuəŋ	xuŋ ²	1
會	휘		黃外	蟹合一去泰匣全濁	ɣuai	xuei ⁴	3

回	휘		戶恢	蟹合一平灰匣全濁	ɣuAi	xuei ¹	8
徊	휘		戶恢	蟹合一平灰匣全濁	ɣuAi	xuei ²	1
惠	휘		胡桂	蟹合四去霽匣全濁	ɣiuɛi	xuei ⁴	2
狠	흔		胡壑	臻開一上很匣全濁	ɣən	xən ³	1
橫	흥		戶盲	梗合二平庚匣全濁	ɣuɛŋ	xən ²	4
衡	흥		戶庚	梗開二平庚匣全濁	ɣɛŋ	xən ²	2
後	후	후 ⁶ 후 ¹	胡口	流開一上厚匣全濁	ɣu	xou ⁴	7
候	후	후 ¹ 후 ¹	胡邁	流開一去候匣全濁	ɣu	xou ⁴	2
厚	후		胡口	流開一上厚匣全濁	ɣu	xou ⁴	1
侯	후		戶鉤	流開一平侯匣全濁	ɣu	xou ²	1
害	히		胡蓋	蟹開一去泰匣全濁	ɣai	xai ⁴	1
解	히		胡懈	蟹開二去卦匣全濁	ɣæi	ɕie	1
骸	히		戶皆	蟹開二平皆匣全濁	ɣei	xai ²	1
亥	히	히 ¹ 猪 ¹	胡改	蟹開一上海匣全濁	ɣAi	xai ⁴	2
駭	히		侯楷	蟹開二上駭匣全濁	ɣei	xai ⁴	1
咳	히		戶來	蟹開一平哈匣全濁	ɣAi	xai ²	13
稭	히		胡雞	蟹開四平齊匣全濁	ɣiei	tɕi ¹	1

<以母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
悅	레		弋雪	山合三入薛以次濁	0juæɪ	ye ⁴	1
甬	릉		余隴	通合三上腫以次濁	0juoŋ	yun ³	1
融	릉		以戎	通合三平東以次濁	0jun	z.un ²	1
冶	야		羊者	假開三上馬以次濁	0ja	ie ³	1
陽	양		與章	宕開三平陽以次濁	0jaŋ	ian ²	4
样	양		與章	宕開三平陽以次濁	0jaŋ	ian ²	2
楊	양		與章	宕開三平陽以次濁	0jaŋ	ian ²	1
羊	양		與章	宕開三平陽以次濁	0jaŋ	ian ²	3
養	양		餘亮	宕開三去漾以次濁	0jaŋ	ian ³	2
樣	양		與章	宕開三平陽以次濁	0jaŋ	ian ²	5
姚	얏		餘昭	效開三平宵以次濁	0jæu	iau ²	1
躍	얏		以灼	宕開三入藥以次濁	0jak	ye ⁴	1
藥	얏		以灼	宕開三入藥以次濁	0jak	iau ⁴	1
飄	얏		餘昭	效開三平宵以次濁	0jæu	iau ¹	1
餽	얏		餘昭	效開三平宵以次濁	0jæu	iau ²	1
遙	얏		餘昭	效開三平宵以次濁	0jæu	iau ²	1
耀	얏		弋照	效開三去笑以次濁	0jæu	iau	1
葉	여	여 ² 예 ¹	與涉	咸開三入葉以次濁	0jæp	ie ⁴	3
也	여		羊者	假開三上馬以次濁	0ja	ie ³	21
夜	여		羊謝	假開三去禡以次濁	0ja	ie ⁴	1
野	여		羊者	假開三上馬以次濁	0ja	ie ³	1
筵	연		以然	山開三平仙以次濁	0jæn	ian ²	1
緣	연		與專	山合三平仙以次濁	0juæn	yan ²	1
爺	예		以遮	假開三平麻以次濁	0ja	ie ²	2
西	유	유 ¹ 鷄 ¹	與久	流開三上有以次濁	0ju	iou ³	2
攸	유		以周	流開三平尤以次濁	0ju	iou ¹	1
游	유		以周	流開三平尤以次濁	0ju	iou ²	1
亦	유		羊益	梗開三入昔以次濁	0jek	i ⁴	1
庾	유		以主	遇合三上夔以次濁	0juo	y ³	1
俞	유		羊朱	遇合三平虞以次濁	0juo	y ²	1
育	유		余六	通合三入屋以次濁	0juk	y ⁴	1
容	융		餘封	通合三平鍾以次濁	0juoŋ	z.un ²	4

庸	응		餘封	通合三平鍾以次濁	Ojuoŋ	yun ¹	1
用	응		余頌	通合三去用以次濁	Ojuoŋ	yun ⁴	14
緣	원		與專	山合三平仙以次濁	Ojuæŋ	yan ²	1
浴	위		余蜀	通合三入燭以次濁	Ojuok	y ⁴	1
維	위		以追	止合三平脂以次濁	Ojuei	uei ²	1
喻	위		羊戍	遇合三去遇以次濁	Ojuo	y ⁴	1
慾	위		余蜀	通合三入燭以次濁	Ojuok	y ⁴	1
譽	위		以諸	遇開三平魚以次濁	Ojo	y ⁴	1
餘	위		以諸	遇開三平魚以次濁	Ojo	y ²	2
惟	위		以追	止合三平脂以次濁	Ojuei	uei ²	1
與	위		余呂	遇開三上語以次濁	Ojo	y	1
欲	위		余蜀	通合三入燭以次濁	Ojuok	y ⁴	1
余	위		以諸	遇開三平魚以次濁	Ojo	y ²	1
豫	위		羊洳	遇開三去御以次濁	Ojo	y ⁴	1
翼	이		與職	曾開三入職以次濁	Ojæk	i ⁴	1
移	이		弋支	止開三平支以次濁	Oje	i ²	2
以	이		羊己	止開三上止以次濁	Oi	i ³	7
易	이		以豉	止開三去寘以次濁	Oje	i ⁴	5
貽	이		與之	止開三平之以次濁	Oi	i ²	1
異	이		羊吏	止開三去志以次濁	Oi	i ⁴	1
逸	이		夷質	臻開三入質以次濁	Ojet	i ⁴	1
尹	인		余準	臻合三上準以次濁	Ojuen	in ³	2
引	인		余忍	臻開三上軫以次濁	Ojen	in ³	1
寅	인	인 ¹ 虎 ¹	以脂	止開三平脂以次濁	Ojei	in ²	2
楹	잉		以成	梗開三平清以次濁	Ojeŋ	in ²	1
盈	잉		以成	梗開三平清以次濁	Ojeŋ	in ²	1
營	잉		余頌	梗合三平清以次濁	Ojuεŋ	in ²	1
由	우		以周	流開三平尤以次濁	Oju	iou ²	2
油	우		以周	流開三平尤以次濁	Oju	iou ²	2
遊	우		以周	流開三平尤以次濁	Oju	iou ²	1
猶	우		余救	流開三去宥以次濁	Oju	iou ²	1
輜	우		以周	流開三平尤以次濁	Oju	iou ²	1
猷	우		以周	流開三平尤以次濁	Oju	iou ²	1
玠	춘		余準	臻合三上準以次濁	Ojuen	yn ¹	1
己	치		羊己	止開三上止以次濁	Oi	i ³	1
鏃	데		與涉	咸開三入葉以次濁	Ojæp	ie ⁴	1

<云母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
熊	쑹		羽弓	通合三平東云次濁	ɣjuŋ	ɕyun ²	1
雄	쑹		羽弓	通合三平東云次濁	ɣjuŋ	ɕyun ²	1
王	왕	왕 ⁹ 와 ¹	雨方	宕合三平陽云次濁	ɣjuɑŋ	uan ²	10
往	왕		于兩	宕合三上養云次濁	ɣjuɑŋ	uan ³	10
遠	원		雲阮	山合三上阮云次濁	ɣjuen	yan ³	1
遠	원	원 ² 원 ¹	雲阮	山合三上阮云次濁	ɣjuen	yan ³	3
為	위		蕤支	止開三平支云次濁	ɣjuë	uei ²	2
韋	위		雨非	止合三平微云次濁	ɣjuæi	uei ²	1
爲	위		蕤為	止開三平支云次濁	ɣjuë	uei ²	2
渭	위		于貴	止合三去未云次濁	ɣjuæi	uei ⁴	1
違	위		雨非	止合三平微云次濁	ɣjuæi	uei ²	1
衛	위		于歲	蟹合三去祭云次濁	ɣjuæi	uei ⁴	1
胃	위		于貴	止合三去未云次濁	ɣjuæi	uei ⁴	1

位	위		于愧	止合三去至云次濁	ɥei	uei ⁴	2
謂	위		于貴	止合三去未云次濁	ɥjuəi	uei ⁴	1
帷	유		洧悲	止合三平脂云次濁	ɥjuəi	uei ²	1
云	윤		王分	臻合三平文云次濁	ɥjuən	yn ²	1
雲	윤		王分	臻合三平文云次濁	ɥjuən	yn ²	2
運	윤		王問	臻合三去問云次濁	ɥjuən	yn ⁴	1
永	응		于憬	梗合三上梗云次濁	ɥjuenɲ	yun ³	1
詠	응		為命	梗合三去映云次濁	ɥjuenɲ	yun ³	1
榮	응		永兵	梗合三平庚云次濁	ɥjuenɲ	zun ²	2
垣	원		雨元	山合三平元云次濁	ɥjuen	yan	1
曰	윽		王伐	山合三入月云次濁	ɥjuet	ye ¹	1
越	윽	윽 ¹ 윽 ¹	王伐	山合三入月云次濁	ɥjuet	ye ⁴	2
轅	원		雨元	山合三平元云次濁	ɥjuen	yan ²	1
園	원		雨元	山合三平元云次濁	ɥjuen	yan ²	1
袁	원		雨元	山合三平元云次濁	ɥjuen	yan ²	1
禹	위	위 ¹ 위 ¹	王矩	遇合三上夔云次濁	ɥjuo	y ³	2
尤	위		羽求	流開三平尤云次濁	ɥju	iou ²	1
雨	위		王矩	遇合三上夔云次濁	ɥjuo	y ³	4
羽	위		王矩	遇合三上夔云次濁	ɥjuo	y ³	1
宇	위		王矩	遇合三上夔云次濁	ɥjuo	y ³	2
于	위		羽俱	遇合三平虞云次濁	ɥjuo	y ²	3
圓	원		王權	山合三平仙云次濁	ɥjuæn	yan ²	1
又	우		于救	流開三去宥云次濁	ɥju	iou ⁴	4
有	우	우 ⁴⁷ 이 ²	云久	流開三上有云次濁	ɥju	iou ³	49
祐	우		于救	流開三去宥云次濁	ɥju	iou ⁴	1
右	우		云久	流開三上有云次濁	ɥju	iou ⁴	1
友	우		云久	流開三上有云次濁	ɥju	iou ³	3
煒	휘		于鬼	止合三上尾云次濁	ɥjuəi	uei ³	1

<來母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
拉	나		盧合	咸開一入合來次濁	lAp	la ¹	2
欒	난		落官	山合一平桓來次濁	luan	luan ²	1
蘭	난	란 ¹ 난 ¹	落干	山開一平寒來次濁	lan	lan ²	2
藍	난	란 ¹ 난 ¹	魯甘	咸開一平談來次濁	lam	lan ²	2
兩	냥	냥 ³ 랑 ² 냥 ¹	良弊	宕開三上養來次濁	ljanɲ	lian ²	6
老	노	노 ⁵ 노 ² 누 ¹ 료 ¹	盧皓	效開一上皓來次濁	lau	lau ³	9
兩	냥	냥 ³ 랑 ¹	良弊	宕開三上養來次濁	ljanɲ	lian ³	4
遼	뇨	뇨 ² 료 ¹	落蕭	效開四平蕭來次濁	lieu	liau ²	3
廖	뇨		落蕭	效開四平蕭來次濁	lieu	liau ²	1
輦	년		力展	山開三上獮來次濁	ljæn	nian ³	1
連	년	년 ⁴ 련 ³	力延	山開三平仙來次濁	ljæn	lian ²	7
唠	노		郎刀	效開一平豪來次濁	lau	lau ²	2
弄	농		盧貢	通合一去送來次濁	luɲ	nun ⁴	1
魯	누		郎古	遇合一上姥來次濁	luo	lu ³	1
律	뤼		呂郟	臻合三入術來次濁	ljuet	ly ⁴	1
呂	뤼		力舉	遇開三上語來次濁	ljo	ly ³	2
例	니		力制	蟹開三去祭來次濁	ljæi	li ⁴	3
李	니	니 ¹ 리 ¹	良士	止開三上止來次濁	li	li ³	2
利	니	니 ² 리 ¹	力至	止開三去至來次濁	ljei	li ⁴	3
哩	니	니 ¹ 리 ¹	力至	止開三去至來次濁	liɪ	li	2
鱗	닌		力珍	臻開三平真來次濁	ljen	lin ²	1

翎	닝		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	lin ²	1
嶺	닝		良郢	梗開三上靜來次濁	ljeŋ	lin ³	1
留	누		力求	流開三平尤來次濁	lju	liou	5
蠟	라		盧盍	咸開一入盍來次濁	lap	la ⁴	1
乱	란		郎段	山合一去換來次濁	luan	luan ⁴	1
爛	란		郎汗	山開一去翰來次濁	lan	lan ⁴	1爛
廊	랑		魯當	宕開一平唐來次濁	lan	lan ²	1
朗	랑		盧黨	宕開一上蕩來次濁	lan	lan ³	1
兩	랑		良漿	宕開三上養來次濁	ljan	lian ²	1
勞	란		魯刀	效開一平豪來次濁	lau	lau ²	2
良	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljan	lian ²	1
量	량		力讓	宕開三去漾來次濁	ljan	lian ⁴	2
糧	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljan	lian	2
涼	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljan	lian ²	1
梁	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljan	lian ²	1
糧	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljan	lian ²	1
亮	량		力讓	宕開三去漾來次濁	ljan	lian ⁴	1
了	랴	랴 ⁶ 뇨 ¹	盧鳥	效開四上篠來次濁	lieu	liau ³	7
寥	랴		落蕭	效開四平蕭來次濁	lieu	liau ²	1
廉	런		力鹽	咸開三平鹽來次濁	ljæm	lian ²	2
臉	런		力減	咸開二上賺來次濁	lɛm	lian ³	1
郎	렁		魯當	宕開一平唐來次濁	lan	lan ²	1
烈	레		良薛	山開三入薛來次濁	ljæt	lie ⁴	1
勒	레		盧則	曾開一入德來次濁	lək	ly ⁴	1
雷	레		魯回	蟹合一平灰來次濁	luAi	lei ²	1
咧	레	레 ¹⁵ 리 ⁸ 레 ³	良薛	山開三入薛來次濁	ljæt	lie	26
落	로	로 ³ 노 ¹	盧各	宕開一入鐸來次濁	lak	luo ⁴	4
洛	로		盧各	宕開一入鐸來次濁	lak	luo ⁴	1
駱	로		盧各	宕開一入鐸來次濁	lak	luo ⁴	1
羅	로	로 ² 나 ¹	魯何	果開一平歌來次濁	la	luo ²	3
騾	로		落戈	果合一平戈來次濁	lua	luo ²	1
隆	룽		力中	通合三平東來次濁	ljun	lun ²	1
盧	루		落胡	遇合一平模來次濁	luo	lu ²	1
炉	루		落胡	遇合一平模來次濁	luo	lu ²	1
遼	루		力玉	通合三入燭來次濁	ljuok	lu ⁴	1
祿	루		盧谷	通合一入屋來次濁	luk	lu ⁴	2
露	루		洛故	遇合一去暮來次濁	luo	lu ⁴	1
果	루		力委	止合三上紙來次濁	ljue	lei ⁴	1
路	루	루 ⁸ 류 ¹	洛故	遇合一去暮來次濁	luo	lu ⁴	9
陸	루		力竹	通合三入屋來次濁	ljuk	lu ⁴	1
陋	루		盧候	流開一去候來次濁	lu	lou ⁴	1
論	룬		盧昆	臻合一平魂來次濁	luən	luən ⁴	1
倫	룬		力迥	臻合三平諄來次濁	ljuen	luən ²	1
隴	룽		力鍾	通合三上腫來次濁	ljuon	lun ³	1
聾	룽		盧紅	通合一平東來次濁	lun	lun ²	1
龍	룽		力鍾	通合三平鍾來次濁	ljuon	lun ²	2
慮	뤼		良倨	遇開三去御來次濁	ljo	ly ⁴	1
鹿	류		盧谷	通合一入屋來次濁	luk	lu ⁴	1
類	류		力遂	止合三去至來次濁	ljuei	lei ⁴	1
樓	류		落侯	流開一平侯來次濁	lu	lou ²	1
柳	류	류 ² 류 ²	力久	流開三上有來次濁	lju	liou ³	4
媿	룽	룽 ² 룽 ¹ 류 ¹	盧貢	通合一去送來次濁	lun	nun ⁴	4
驢	뤼		力居	遇開三平魚來次濁	ljo	ly ²	1
冷	릉		力鼎	梗開四上迥來次濁	lien	lɛŋ ³	1
漏	루		盧候	流開一去候來次濁	lu	lou ⁴	2

婁	루	루 ¹ 루 ¹	落侯	流開一平侯來次濁	lu	lou ²	2
厲	릭		力制	蟹開三去祭來次濁	ljæi	li ⁴	1
里	리	리 ² 니 ¹	良士	止開三上止來次濁	li	li ³	3
列	리		良辭	山開三入薛來次濁	ljæt	lie ⁴	1
理	리		良士	止開三上止來次濁	li	li ³	6
黎	리		郎奚	蟹開四平齊來次濁	liɛi	li ²	2
麗	리		郎計	蟹開四去霽來次濁	liɛi	li ⁴	3
狸	리		里之	止開三平之來次濁	li	li ²	1
隸	리		郎計	蟹開四去霽來次濁	liɛi	li ⁴	1
歷	리		郎擊	梗開四入錫來次濁	liek	li ⁴	1
裡	리	리 ³¹ 니 ³	良士	止開三上止來次濁	li	li ³	34
履	리		力几	止開三上旨來次濁	ljei	ly ⁴	1
離	리	리 ² 니 ²	呂支	止開三平支來次濁	lje	li ²	4
禮	리	니 ¹ 리 ¹	盧啟	蟹開四上薺來次濁	liɛi	li ³	2
立	리	리 ¹ 니 ¹	力入	深開三入緝來次濁	ljep	li ⁴	2
力	리		林直	曾開三入職來次濁	ljæk	li ⁴	1
躑	리		郎擊	梗開四入錫來次濁	liek	li ⁴	1
林	린		力尋	深開三平侵來次濁	ljem	lin ²	2
蔭	린		良刃	臻開三去震來次濁	jen	lin ⁴	1
臨	린		力尋	深開三平侵來次濁	ljem	lin ²	1
零	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lienj	lin ²	1
領	링	링 ¹ 닝 ¹	良郢	梗開三上靜來次濁	ljɛŋ	lin ³	2
令	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lienj	lin ⁴	1
凌	링		力膺	曾開三平蒸來次濁	ljəŋ	lin ²	2
聆	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lienj	lin ²	1
靈	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lienj	lin	1
六	뤼	누 ¹ 류 ¹	力竹	通合三入屋來次濁	ljuk	liou ⁴	2
劉	뤼		力求	流開三平尤來次濁	lju	liou ²	1
流	뤼		力求	流開三平尤來次濁	lju	liou ²	1
賴	리		落蓋	蟹開一去泰來次濁	lai	lai ⁴	2
來	리		落哀	蟹開一平哈來次濁	lAi	lai ²	37
豐	풍		盧啟	蟹開四上薺來次濁	liɛi	li ³	1

<日母>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
芮	네		而銳	蟹合三去祭日次濁	ɲjuæi	zuei ⁴	1
穠	룽		而容	通合三平鍾日次濁	ɲjuoŋ	zuŋ ²	3
人	린	린 ²⁵ 런 ⁹ 인 ¹ 이 ¹ 리 ¹	如鄰	臻開三平真日次濁	ɲjen	zən ²	37
壬	민		如林	深開三平侵日次濁	ɲjem	zən ²	1
嚷	양		如兩	宕開三上養日次濁	ɲjaŋ	zaŋ ³	1
讓	양	양 ² 양 ¹	人漾	宕開三去漾日次濁	ɲjaŋ	zaŋ ⁴	3
讓	양		人漾	宕開三去漾日次濁	ɲjaŋ	zaŋ ⁴	5
若	얀		人者	假開三上馬日次濁	ɲja	zɿ ⁴	9
兒	얼		汝移	止開三平支日次濁	ɲje	ɶ	13
耳	얼		而止	止開三上止日次濁	ɲi	ɶ ³	1
二	얼		而至	止開三去至日次濁	ɲjei	ɶ ²	10
而	얼		如之	止開三平之日次濁	ɲi	ɶ ³	3
惹	여		人者	假開三上馬日次濁	ɲja	zɿ ³	1
熱	여		如列	山開三入薛日次濁	ɲjæt	zɿ ⁴	1
染	연		而琰	咸開三上琰日次濁	ɲjæm	zan ³	1
冉	연		汝鹽	咸開三平鹽日次濁	ɲjæm	zan ³	1

然	연		如延	山開三平仙日次濁	n̄jæn	zan ²	1
如	위	위 ⁵ 위 ¹ 유 ¹	人諸	遇開三平魚日次濁	n̄jo	zu ²	7
戎	융		如融	通合三平東日次濁	n̄jun	zun ²	2
弱	윽		而灼	宕開三入藥日次濁	n̄jak	zuo ⁴	1
辱	위		而蜀	通合三入獨日次濁	n̄juok	zu ³	1
茹	위		人諸	遇開三平魚日次濁	n̄jo	zu ²	1
入	위		人執	深開三入緝日次濁	n̄jep	zu ⁴	1
邇	이		兒氏	止開三上紙日次濁	n̄je	ɤ ³	1
日	이		人質	臻開三入質日次濁	n̄jet	zl ⁴	2
忍	인		而軫	臻開三上軫日次濁	n̄jen	zæn ³	1
任	인		如林	深開三平侵日次濁	n̄jem	zæn ⁴	3
認	인		而振	臻開三去震日次濁	n̄jen	zæn ⁴	3
仁	인		如鄰	臻開三平真日次濁	n̄jen	zæn ²	1
閏	잉		如順	臻合三去稊日次濁	n̄juen	zuæn ⁴	1

2. 漢語 中古音과 『你呢貴姓』 韻母 對照表

<通攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
鳳	풍	풍 ² 평 ¹	馮貢	通合三去送奉全濁	b ^h uŋ	fəŋ ⁴	3
仲	중	중 ² 중 ¹	直眾	通合三去送澄全濁	d ^h juŋ	tʂuŋ ⁴	3
用	융		余頌	通合三去用以次濁	0juoŋ	yuŋ ⁴	14
拱	궁		居悚	通合三上腫見全清	kjuoŋ	kuŋ ³	1
恐	쿵		丘隴	通合三上腫溪次清	k ^h juoŋ	k ^h uŋ ³	1
隴	룽		力踵	通合三上腫來次濁	ljuoŋ	luŋ ³	1
奉	평	송 ¹ 풍 ¹ 평 ¹	扶隴	通合三上腫奉全濁	b ^h juoŋ	fəŋ ²	3
悚	승		息拱	通合三上腫心全清	sjuoŋ	suŋ ³	1
甬	룽		余隴	通合三上腫以次濁	0juoŋ	yuŋ ³	1
種	중		之用	通合三上腫章全清	tɕjuoŋ	tʂuŋ ³	8
重	중		直隴	通合三上腫澄全濁	d ^h juoŋ	tʂuŋ ⁴	1
寵	층		丑隴	通合三上腫徹次清	t ^h juoŋ	tʂ ^h uŋ ³	1
麴	취		驅邇	通合三入屋溪次清	k ^h juk	tɕ ^h y ¹	1
六	뤼	누 ¹ 료 ¹	力竹	通合三入屋來次濁	ljuk	liou ⁴	2
陸	루		力竹	通合三入屋來次濁	ljuk	lu ⁴	1
牧	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	2
穆	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	1
目	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	1
睦	무		莫六	通合三入屋明次濁	mjuk	mu ⁴	1
服	푸		房六	通合三入屋奉全濁	b ^h juk	fu ²	1
福	푸		方六	通合三入屋非全清	pjuk	fu ²	1
縮	소		所六	通合三入屋生全清	ʃjuk	suo ¹	1
叔	슈	수 ¹ 슈 ¹	式竹	通合三入屋書全清	ɕjuk	ʂu ¹	2
伏	푸		房六	通合三入屋奉全濁	b ^h juk	fu ²	1
孰	슈		殊六	通合三入屋禪全濁	zjuk	ʂu ²	1
熟	수		殊六	通合三入屋禪全濁	zjuk	ʂu ²	2
淑	슈		殊六	通合三入屋禪全濁	zjuk	ʂu ¹	1
夙	쉬		息逐	通合三入屋心全清	sjuk	su ⁴	1
郁	윽		於六	通合三入屋影全清	?juk	y ⁴	1
育	유		余六	通合三入屋以次濁	0juk	y	1
祝	쥬		之六	通合三入屋章全清	tɕjuk	tʂu ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
逐	취		直六	通合三入屋澄全濁	ɗ ^h juok	tʂu ²	1
倣	수		昌六	通合三入屋昌次清	tɕ ^h juok	tʂ ^h u ⁴	1
曲	취	취 ¹ 취 ¹	丘玉	通合三入燭溪次清	k ^h juok	tɕ ^h y ¹	2
局	주		渠玉	通合三入燭羣全濁	g ^h juok	tɕy ²	3
遯	루		力玉	通合三入燭來次濁	ljuok	lu ⁴	1
續	수		似足	通合三入燭邪全濁	zjuok	ɕy ⁴	1
俗	쉬		似足	通合三入燭邪全濁	zjuok	su ²	2
束	수		書玉	通合三入燭書全清	ɕjuok	ʂu ⁴	2
屬	수		市玉	通合三入燭禪全濁	zjuok	ʂu ³	3
玉	위		魚欲	通合三入燭疑次濁	ŋjuok	y ⁴	1
慾	위		余蜀	通合三入燭以次濁	0juok	y ⁴	1
欲	위		余蜀	通合三入燭以次濁	0juok	y ⁴	1
浴	위		余蜀	通合三入燭以次濁	0juok	y ⁴	1
辱	위		而蜀	通合三入燭日次濁	ɾjuok	z ^h u ³	1
燭	주		之欲	通合三入燭章全清	tɕjuok	tʂu ²	1
足	주		即玉	通合三入燭精全清	tsjuok	tsu ²	2
弓	궁		居戎	通合三平東見全清	kjun	kun ¹	1
躬	궁		居戎	通合三平東見全清	kjun	kun ¹	1
宮	궁		居戎	通合三平東見全清	kjun	kun ¹	2
窮	충	충 ¹ 충 ¹	渠弓	通合三平東羣全濁	g ^h jun	tɕ ^h yun ²	2
隆	룽		力中	通合三平東來次濁	ljun	luŋ ²	1
夢	멍		莫中	通合三平東明次濁	mjun	mən ²	1
馮	평		房戎	通合三平東奉全濁	b ^h jun	fən ²	1
熊	쑹		羽弓	通合三平東云次濁	ɸjun	ɕyun ²	1
雄	쑹		羽弓	通合三平東云次濁	ɸjun	ɕyun ²	1
融	룽		以戎	通合三平東以次濁	0jun	z ^h un ²	1
戎	융		如融	通合三平東日次濁	ɾjun	z ^h un ²	2
終	중	중 ³ 중 ¹	職戎	通合三平東章全清	tɕjun	tʂun ¹	4
中	중	중 ⁴ 중 ¹	陟弓	通合三平東知全清	tjun	tʂun ¹	5
忠	중		陟弓	通合三平東知全清	tjun	tʂun ¹	1
充	충		昌終	通合三平東昌次清	tɕ ^h jun	tʂ ^h un ¹	3
恭	궁		九容	通合三平鍾見全清	kjuon	kun ¹	1
龔	궁		九容	通合三平鍾見全清	kjuon	kun ¹	1
龍	룽		力鍾	通合三平鍾來次濁	ljuon	luŋ ²	2
逢	평	평 ² 풍 ¹	符容	通合三平鍾奉全濁	b ^h juon	fən ²	3
縫	풍		符容	通合三平鍾奉全濁	b ^h juon	fən ²	1
封	평		府容	通合三平鍾非全清	pjuon	fən ¹	2
松	쑹	쑹 ¹ 쑹 ¹	祥容	通合三平鍾邪全濁	zjuon	sun ¹	2
雍	웅		於容	通合三平鍾影全清	?juon	yun ¹	1
庸	융		餘封	通合三平鍾以次濁	0juon	yun ¹	1
容	융		餘封	通合三平鍾以次濁	0juon	z ^h un ²	4
濃	룽		而容	通合三平鍾日次濁	ɾjuon	z ^h un ²	3
鍾	중		職容	通合三平鍾章全清	tɕjuon	tʂun	2
鍾	중		職容	通合三平鍾章全清	tɕjuon	tʂun ¹	1
從	충		疾容	通合三平鍾從全濁	dz ^h juon	ts ^h un ²	1
鞏	궁		居悚	通合三上腫見全清	kjuon	kun ³	1
鞏	귀		居六	通合三入屋見全清	kjuk	tɕy ¹	2
竺	주		張六	通合三入屋知全清	tjuk	tʂu ²	1
蜀	주		市玉	通合三入燭禪全濁	zjuok	ʂu ³	1
風	평	평 ² 풍 ¹ 풍 ¹	方戎	通合三平東非全清	pjun	fən ¹	4
從	충	충 ⁴ 충 ¹	疾容	通合三平鍾從全濁	dz ^h juon	ts ^h un ²	5
働	둥		徒摠	通合一上董定全濁	d ^h un	tun ⁴	1
鹿	류		盧谷	通合一入屋來次濁	luk	lu ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
哄	홍		胡貢	通合一去送匣全濁	ɣuŋ	xuŋ ⁴	1
貢	궁		古送	通合一去送見全清	kuŋ	kuŋ ⁴	3
弄	룽	룽 ² 룽 ¹ 류 ¹	盧貢	通合一去送來次濁	luŋ	nuŋ ⁴	4
弄	농		盧貢	通合一去送來次濁	luŋ	nuŋ ⁴	1
宋	송		蘇統	通合一去宋心全清	suoŋ	suŋ ⁴	1
送	승		蘇弄	通合一去送心全清	suŋ	suŋ ⁴	3
洞	둥		徒弄	通合一去送定全濁	d ^h uŋ	tuŋ ⁴	1
孔	쿵		康董	通合一上董溪次清	k ^h uŋ	k ^h uŋ ³	2
董	둥		多動	通合一上董端全清	tuŋ	tuŋ ³	1
動	둥		徒摠	通合一上董定全濁	d ^h uŋ	tuŋ ⁴	2
谷	구		古祿	通合一入屋見全清	kuk	ku ³	2
穀	구		古祿	通合一入屋見全清	kuk	ku ³	1
篤	두		冬毒	通合一入沃端全清	tuok	tu ³	1
祿	루		盧谷	通合一入屋來次濁	luk	lu ⁴	2
木	무		莫卜	通合一入屋明次濁	muk	mu ⁴	3
濮	푸		博木	通合一入屋幫全清	puk	p ^h u ²	2
卜	푸		博木	通合一入屋幫全清	puk	pu ³	1
僕	푸		蒲木	通合一入屋並全濁	b ^h uk	p ^h u ²	1
速	수		桑谷	通合一入屋心全清	suk	su ⁴	1
屋	우		烏谷	通合一入屋影全清	?uk	u ¹	1
沃	우		烏酷	通合一入沃影全清	uok	uo ⁴	1
犢	두		徒谷	通合一入屋定全濁	d ^h uk	tu ²	1
讀	두		徒谷	通合一入屋定全濁	d ^h uk	tu ²	1
獨	두		徒谷	通合一入屋定全濁	d ^h uk	tu ²	2
洪	홍		戶公	通合一平東匣全濁	ɣuŋ	xuŋ ²	2
紅	홍		戶公	通合一平東匣全濁	ɣuŋ	xuŋ ²	7
公	궁		古紅	通合一平東見全清	kuŋ	kuŋ ¹	6
功	궁		古紅	通合一平東見全清	kuŋ	kuŋ ⁴	1
工	궁		古紅	通合一平東見全清	kuŋ	kuŋ ¹	3
空	쿵		苦紅	通合一平東溪次清	k ^h uŋ	k ^h uŋ ¹	6
農	룽	룽 ¹ 룽 ¹	奴冬	通合一平冬泥次濁	nuoŋ	nuŋ ²	2
東	둥		德紅	通合一平東端全清	uŋ	tuŋ ¹	14
冬	둥		都宗	通合一平冬端全清	tuoŋ	tuŋ ¹	1
龔	룽		盧紅	通合一平東來次濁	luŋ	luŋ ²	1
蒙	멍		莫紅	通合一平東明次濁	muŋ	məŋ ²	1
蓬	평		薄紅	通合一平東並全濁	b ^h uŋ	p ^h əŋ ²	1
鄆	풍		敷空	通合一平東敷次清	p ^h juŋ	fəŋ ¹	1
鬆	승		私宗	通合一平冬心全清	suoŋ	suŋ ¹	1
翁	웅		烏紅	通合一平東影全清	?uŋ	uŋ ¹	1
宗	중	중 ² 중 ¹	作冬	通合一平冬精全清	tsuoŋ	tsuŋ ¹	3
童	둥		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	2
疼	텅		徒冬	通合一平冬定全濁	d ^h uoŋ	t ^h əŋ ²	1
銅	텅		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	1
桐	텅		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	1
同	통		徒紅	通合一平東定全濁	d ^h uŋ	t ^h uŋ ²	3
叢	층		徂紅	通合一平東從全濁	dz ^h uŋ	ts ^h uŋ ²	1
通	통		他紅	通合一平東透次清	t ^h uŋ	t ^h uŋ ¹	3

<梗攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
徑	징		古定	梗開四去徑見全清	kien	tɕin ⁴	1
定	딩		徒徑	梗開四去徑定全濁	d ^h ien	tin ⁴	3
頂	딩		都挺	梗開四上迺端全清	tien	tin ³	2
冷	릉		力鼎	梗開四上迺來次濁	lien	lɔŋ ³	1
並	빙		蒲迺	梗開四上迺並全濁	b ^h ien	pin ⁴	4
嫡	디		都歷	梗開四入錫端全清	tiek	ti ²	1
的	디		都歷	梗開四入錫端全清	tiek	ti ⁴	96
歷	리		郎擊	梗開四入錫來次濁	liek	li ⁴	1
躑	리		郎擊	梗開四入錫來次濁	liek	li ⁴	1
壁	비		北激	梗開四入錫幫全清	piek	pi ⁴	2
錫	시		先擊	梗開四入錫心全清	siek	ɕi ¹	1
績	지		則歷	梗開四入錫精全清	tsiek	tɕi ¹	1
狄	디		徒歷	梗開四入錫定全濁	d ^h iek	ti ²	1
寂	지		前歷	梗開四入錫從全濁	dz ^h iek	tɕi ⁴	1
戚	치		倉歷	梗開四入錫清次清	ts ^h iek	tɕ ^h i ¹	2
踢	티		他歷	梗開四入錫透次清	t ^h iek	t ^h i ¹	1
摘	지		陟革	梗開二入麥知全清	tæk	tɕai ¹	1
荆	징		舉卿	梗開三平庚見全清	kjɛŋ	tɕin ¹	1
形	싱		戶經	梗開四平青匣全濁	ɣien	ɕin ²	1
刑	싱		戶經	梗開四平青匣全濁	ɣien	ɕin ²	1
邢	싱		戶經	梗開四平青匣全濁	ɣien	ɕin ²	1
-經	징		古靈	梗開四平青見全清	kien	tɕin ¹	1
涇	징		古靈	梗開四平青見全清	kien	tɕin ¹	1
寧	닝		奴丁	梗開四平青泥次濁	nien	niŋ ²	1
寧	닝		奴丁	梗開四平青泥次濁	nien	niŋ ²	1
釘	딩		當經	梗開四平青端全清	tien	tin ¹	1
丁	딩		當經	梗開四平青端全清	tien	tin ¹	3
靈	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	lin	1
翎	닝		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	lin ²	1
令	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	lin ⁴	1
零	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	lin ²	1
聆	링		郎丁	梗開四平青來次濁	lien	lin ²	1
銘	밍		莫經	梗開四平青明次濁	mien	min ²	1
冥	밍		莫經	梗開四平青明次濁	mien	min ²	1
腥	싱		桑經	梗開四平青心全清	sien	ɕin ¹	1
星	싱		桑經	梗開四平青心全清	sien	ɕin ¹	2
亭	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ien	t ^h in ²	1
庭	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ien	t ^h in ²	1
停	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ien	t ^h in ²	4
庭	팅		特丁	梗開四平青定全濁	d ^h ien	t ^h in ²	1
青	칭	칭 ¹ 칭 ¹	倉經	梗開四平青清次清	ts ^h ien	tɕ ^h in ¹	2
聽	팅		他丁	梗開四平青透次清	t ^h ien	t ^h in ¹	8
馨	힝		呼刑	梗開四平青曉次清	xien	ɕin ¹	1
經	징		古靈	梗開四平青見全清	kien	tɕin ¹	1
甯	링		乃定	梗開四去徑泥次濁	nien	niŋ ⁴	1
適	디		施隻	梗開四入錫端全清	tiek	ti ²	1
聖	미상		式正	梗開三去勁書全清	ɕjɛŋ	ɕɛŋ ⁴	1
姓	싱	싱 ³ 신 ²	息正	梗開三去勁心全清	sjɛŋ	ɕin ⁴	5
性	싱	싱 ² 싱 ¹	息正	梗開三去勁心全清	sjɛŋ	ɕin ⁴	3
正	정		之盛	梗開三去勁章全清	tɕjɛŋ	tɕɛŋ ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
政	정		之盛	梗開三去勁章全清	tɕjɛŋ	tɕən ⁴	2
鄭	정		直正	梗開三去勁澄全濁	d ^h jɛŋ	tɕən ⁴	1
敬	징		居慶	梗開三去映見全清	kjɛŋ	tɕin ⁴	1
竟	징		居慶	梗開三去映見全清	kjɛŋ	tɕin ⁴	2
慶	칭		丘敬	梗開三去映溪次清	k ^h jɛŋ	tɕ ^h in ⁴	1
競	징		渠敬	梗開三去映羣全濁	g ^h jɛŋ	tɕin ⁴	1
命	밍		眉病	梗開三去映明次濁	mjɛŋ	min ⁴	3
映	잉		於敬	梗開三去映影全清	?jɛŋ	in ¹	1
景	징		居影	梗開三上梗見全清	kjɛŋ	tɕin ³	2
秉	빙		兵永	梗開三上梗幫全清	pjɛŋ	pin ³	1
邴	빙		兵永	梗開三上梗幫全清	pjɛŋ	pin ³	1
丙	빙		兵永	梗開三上梗幫全清	pjɛŋ	pin ³	2
嶺	닝		良郢	梗開三上靜來次濁	ljɛŋ	lin ³	1
領	링	링 ¹ 닝 ¹	良郢	梗開三上靜來次濁	ljɛŋ	lin ³	2
餅	빙		必郢	梗開三上靜幫全清	pjɛŋ	pin ³	1
餅	빙		必郢	梗開三上靜幫全清	pjɛŋ	pin ³	3
井	징		子郢	梗開三上靜精全清	tsjɛŋ	tɕin ³	2
靜	중		疾郢	梗開三上靜從全濁	dz ^h jɛŋ	tɕin ⁴	1
請	칭		七靜	梗開三上靜清次清	ts ^h jɛŋ	tɕ ^h in ³	1
晴	징		靜精	梗開三上靜清次清	ts ^h jɛŋ	tɕin ³	1
卻	취		綺戟	梗開三入陌溪次清	k ^h jek	ɕi ⁴	1
璧	비		必益	梗開三入昔幫全清	pjek	pi ⁴	1
席	시		祥易	梗開三入昔邪全濁	zjek	ɕi ²	3
夕	시		祥易	梗開三入昔邪全濁	zjek	ɕi ¹	1
釋	시		施隻	梗開三入昔書全清	ɕjek	ɕi ⁴	1
石	시	시 ² 서 ¹	常隻	梗開三入昔禪全濁	zjek	ɕi ²	3
昔	시		思積	梗開三入昔心全清	sjek	ɕi ¹	1
益	이		伊昔	梗開三入昔影全清	?jek	i ⁴	3
亦	유		羊益	梗開三入昔以次濁	ɔjek	i ⁴	1
迹	지		資昔	梗開三入昔精全清	tsjek	tɕi ¹	1
跡	제		資昔	梗開三入昔精全清	tsjek	tɕi ¹	1
籍	지		秦昔	梗開三入昔從全濁	jek	tɕi ²	1
籍	지		秦昔	梗開三入昔從全濁	dz ^h jek	tɕi ²	1
尺	치		昌石	梗開三入昔昌次清	tɕ ^h jek	tɕ ^h i ³	1
赤	치		昌石	梗開三入昔昌次清	tɕ ^h jek	tɕ ^h i ⁴	1
驚	징		舉卿	梗開三平庚見全清	kjɛŋ	tɕin ¹	1
京	징		舉卿	梗開三平庚見全清	kjɛŋ	tɕin ¹	1
卿	징		去京	梗開三平庚溪次清	k ^h jaŋ	tɕ ^h in ¹	1
鳴	밍		武兵	梗開三平庚明次濁	mjɛŋ	min ³	1
明	밍		武兵	梗開三平庚明次濁	mjɛŋ	min ²	11
兵	빙		甫明	梗開三平庚幫全清	pjɛŋ	pin ¹	1
平	핑		符兵	梗開三平庚並全濁	b ^h jɛŋ	p ^h in ²	3
枰	핑		符兵	梗開三平庚並全濁	b ^h jɛŋ	p ^h in ²	1
英	잉		於驚	梗開三平庚影全清	?jɛŋ	in ¹	2
名	밍		武并	梗開三平清明次濁	mjɛŋ	min ²	3
并	빙		府盈	梗開三平清幫全清	pjɛŋ	pin ⁴	3
聲	싱		書盈	梗開三平清書全清	ɕjɛŋ	ɕən ¹	3
盛	성	싱 ² 성 ²	承正	梗開三去勁禪全濁	zjɛŋ	ɕən ⁴	4
城	청		是征	梗開三平清禪全濁	zjɛŋ	tɕ ^h ən ²	4
誠	청		是征	梗開三平清禪全濁	zjɛŋ	tɕ ^h ən ²	1
成	청		是征	梗開三平清禪全濁	zjɛŋ	tɕ ^h ən ²	21
纓	잉		於盈	梗開三平清影全清	?jɛŋ	in ¹	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
楹	잉		以成	梗開三平清以次濁	0jɛŋ	in ²	1
盈	잉		以成	梗開三平清以次濁	0jɛŋ	in ²	1
精	징		子盈	梗開三平清精全清	tsjɛŋ	tɕin ¹	1
晴	징		疾盈	梗開三平清從全濁	dz ^h jɛŋ	tɕ ^h in ²	1
情	징		疾盈	梗開三平清從全濁	dz ^h jɛŋ	tɕ ^h in ²	3
貞	딩		陟盈	梗開三平清知全清	tjɛŋ	tɕən ¹	1
程	청		直貞	梗開三平清澄全濁	d ^h jɛŋ	tɕ ^h ən ²	1
清	칭	청 ¹ 칭 ¹	七情	梗開三平清清次清	ts ^h jɛŋ	tɕ ^h in ¹	2
輕	칭		去盈	梗開三平清溪次清	k ^h jɛŋ	tɕ ^h in ¹	1
孟	멍		莫更	梗開二去映明次濁	mɛŋ	mən ⁴	2
盟	멍		莫更	梗開二去映明次濁	mɛŋ	mən ²	1
生	승		所敬	梗開二去映生全清	ʃɛŋ	ʃən ¹	12
杏	잉		何梗	梗開二上梗匣全濁	ɣɛŋ	ɕin ¹	1
幸	싱		胡耿	梗開二上耿匣全濁	ɣæn	ɕin ⁴	2
耿	궁		古幸	梗開二上耿見全清	kæn	kən ³	1
打	다		德冷	梗開二上梗端全清	tɛŋ	ta ³	16
省	승		所景	梗開二上梗生全清	ʃɛŋ	ʃən ³	3
客	커		苦格	梗開二入陌溪次清	k ^h ɛk	k ^h ɥ ⁴	1
柏	비		博陌	梗開二入陌幫全清	pɛk	pai ³	1
百	비		博陌	梗開二入陌幫全清	pɛk	pai ³	6
伯	비		博陌	梗開二入陌幫全清	pɛk	po ²	1
故	귀		普伯	梗開二入陌滂次清	p ^h ɛk	p ^h o ⁴	1
魄	베		普伯	梗開二入陌滂次清	p ^h ɛk	p ^h o ⁴	1
白	비		傍陌	梗開二入陌並全濁	b ^h ɛk	pai ²	13
擇	지		場伯	梗開二入陌澄全濁	d ^h ɛk	tsɥ ²	4
宅	지		場伯	梗開二入陌澄全濁	d ^h ɛk	tɕai ²	1
策	처		楚革	梗開二入麥初次清	tʃ ^h æk	ts ^h ɥ ⁴	1
赫	허		呼格	梗開二入陌曉次清	xɛk	xɥ ⁴	1
衙	흥		戶庚	梗開二平庚匣全濁	ɣɛŋ	xən ²	2
庚	궁		古行	梗開二平庚見全清	kɛŋ	kən ¹	2
更	궁	궁 ² 궁 ¹	古行	梗開二平庚見全清	kɛŋ	kən ⁴	3
鸚	잉		烏莖	梗開二平耕影全清	ʔɛŋ	in ¹	1
硼	평		披耕	梗開二平耕滂次清	p ^h ɛŋ	p ^h ən ¹	2
烹	평		撫庚	梗開二平庚滂次清	p ^h ɛŋ	p ^h ən ¹	1
彭	평		薄庚	梗開二平庚並全濁	b ^h ɛŋ	p ^h ən ²	1
笙	승		所庚	梗開二平庚生全清	ʃɛŋ	ʃən ¹	1
箏	증		側莖	梗開二平耕莊全清	tʃɛŋ	tɕən ¹	1
澄	등		直庚	梗開二平庚澄全濁	d ^h ɛŋ	tɕ ^h ən ²	1
行	싱	싱 ¹¹ 항 ²	下更	梗開二去映匣全濁	ɣɛŋ	ɕin ²	13
翟	지		場伯	梗開二入陌澄全濁	d ^h ɛk	tɕai ²	1
螢	잉		戶肩	梗合四平青匣全濁	ɣiuen	in ²	1
詠	융		為命	梗合三去映云次濁	ɣjuen	yun ³	1
永	융		于憬	梗合三上梗云次濁	ɣjuen	yun ³	1
榮	융		永兵	梗合三平庚云次濁	ɣjuen	zun ²	2
兄	승	승 ⁴ 쑹 ¹	許榮	梗合三平庚曉次清	xjuen	ɕyun ¹	5
傾	칭		去營	梗合三平清溪次清	k ^h juen	tɕ ^h in ¹	1
營	잉		余傾	梗合三平清以次濁	0juen	in ²	1
號	귀		古伯	梗合二入陌見全清	kuek	kuo ¹	1
橫	흥		戶盲	梗合二平庚匣全濁	ɣuen	xən ²	4

<曾攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
剩	싱		實證	曾開三去證船全濁	dz ^h jəŋ	ʂəŋ ⁴	4
應	잉		於證	曾開三去證影全清	ʔjəŋ	in ⁴	2
極	지		渠力	曾開三入職羣全濁	g ^h jək	tɕi ²	1
力	리		林直	曾開三入職來次濁	ljək	li ⁴	1
逼	비		彼側	曾開三入職幫全清	pjək	pi ¹	1
色	식	식 ² 시 ¹	所力	曾開三入職生全清	fjək	sy ⁴	3
穉	새		所力	曾開三入職生全清	fjək	sy ⁴	1
寔	시		常職	曾開三入職禪全濁	zjək	ʂl ²	4
食	시		乘力	曾開三入職船全濁	dz ^h jək	ʂl ²	4
媳	시		相即	曾開三入職心全清	sjək	ɕi ¹	1
息	시		相即	曾開三入職心全清	sjək	ɕi ¹	1
翼	이		與職	曾開三入職以次濁	ɔjək	i ⁴	1
織	지		之翼	曾開三入職章全清	tɕjək	tɕl ¹	1
吳	지		阻力	曾開三入職莊全清	tʃjək	tsɻ ⁴	1
職	지		之翼	曾開三入職章全清	tɕjək	tɕl ¹	1
稷	지		子力	曾開三入職精全清	tsjək	tɕi ⁴	1
卽	지		子力	曾開三入職精全清	tsjək	tɕi ²	1
陟	지		竹力	曾開三入職知全清	tjək	tɕl ⁴	1
直	지		除力	曾開三入職澄全濁	d ^h jək	tɕl ²	1
勅	치		恥力	曾開三入職徹次清	t ^h jək	tɕ ^h l ⁴	1
測	제		初力	曾開三入職初次清	tʃ ^h jək	ts ^h ɻ ⁴	1
惻	제		初力	曾開三入職初次清	tʃ ^h jək	ts ^h ɻ ⁴	1
矜	응		居陵	曾開三平蒸見全清	kjəŋ	tɕin ¹	1
凌	링		力膺	曾開三平蒸來次濁	ljəŋ	lin ²	2
冰	빙		筆陵	曾開三平蒸幫全清	pjəŋ	pin ¹	1
憑	핑		扶冰	曾開三平蒸並全濁	b ^h jəŋ	p ^h in ²	4
陞	승		識蒸	曾開三平蒸書全清	ɕjəŋ	ʂəŋ ¹	2
承	청	층 ¹ 청 ¹	署陵	曾開三平蒸禪全濁	zjəŋ	tɕ ^h əŋ ²	2
蒸	증		煮仍	曾開三平蒸章全清	tɕjəŋ	tɕəŋ ¹	1
稱	칭		處陵	曾開三平蒸昌次清	tɕ ^h jəŋ	tɕ ^h əŋ ¹	1
興	싱		虛陵	曾開三平蒸曉次清	xjəŋ	ɕin ⁴	1
升	승		識蒸	曾開三平蒸書全清	ɕjəŋ	ʂəŋ ¹	1
鄧	등		徒亘	曾開一去嶝定全濁	d ^h əŋ	təŋ ⁴	1
措	콩		苦等	曾開一上等溪次清	k ^h əŋ	k ^h ən ³	1
肯	큰		苦等	曾開一上等溪次清	k ^h əŋ	k ^h ən ³	5
等	등		多肯	曾開一上等端全清	təŋ	təŋ ³	4
尅	커		苦得	曾開一入德溪次清	k ^h ək	k ^h ɻ ⁴	1
刻	커		苦得	曾開一入德溪次清	k ^h ək	k ^h ɻ ⁴	2
得	더	더 ²² 터 ¹⁰	多則	曾開一入德端全清	tək	tv ²	32
德	덕		多則	曾開一入德端全清	tək	tv ²	1
勒	레		盧則	曾開一入德來次濁	lək	lɻ ⁴	1
默	머		莫北	曾開一入德明次濁	mək	mo ⁴	1
墨	머		莫北	曾開一入德明次濁	mək	mo ⁴	1
北	베		博墨	曾開一入德幫全清	pək	pei ³	1
則	제		子德	曾開一入德精全清	tsək	tsɻ ²	1
特	터		徒得	曾開一入德定全濁	d ^h ək	t ^h ɻ ⁴	1
忒	τικ		他德	曾開一入德透次清	t ^h ək	t ^h ɻ ⁴	1
黑	희		呼北	曾開一入德曉次清	xək	xei ¹	2
國	귀		古或	曾合一入德見全清	kuək	kuo ²	2
恒	항	항 ³ 흥 ¹	胡登	曾開一平登匣全濁	γəŋ	xəŋ ²	4

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
能	능	능 ⁶ 능 ¹	奴登	曾開一平登泥次濁	nəŋ	nəŋ ²	7
登	등	등 ¹ 등 ¹	都滕	曾開一平登端全清	təŋ	təŋ ¹	2
曾	증		作滕	曾開一平登精全清	tsəŋ	tsəŋ ¹	1
增	증		作滕	曾開一平登精全清	tsəŋ	tsəŋ ¹	2
騰	통		徒登	曾開一平登定全濁	dʰəŋ	tʰəŋ ²	1
滕	통		徒登	曾開一平登定全濁	dʰəŋ	tʰəŋ ²	1
弘	홍		胡肱	曾合一平登匣全濁	ɣuəŋ	xuŋ ²	1
朋	평	평 ² 평 ¹	步崩	曾開一平登並全濁	bʰəŋ	pʰəŋ ²	3
蹬	등		徒巨	曾開一去登定全濁	dʰəŋ	təŋ ⁴	1

<宕攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
量	량		力讓	宕開三去漾來次濁	ljaŋ	liaŋ ⁴	2
亮	량		力讓	宕開三去漾來次濁	ljaŋ	liaŋ ⁴	1
放	팡		甫妄	宕開三去漾非全清	pjuɑŋ	faŋ ⁴	3
响	상		式亮	宕開三去漾書全清	ɕjaŋ	ɕiaŋ ³	1
尚	상		時亮	宕開三去漾禪全濁	zjaŋ	ʂaŋ ⁴	1
尚	양		時亮	宕開三去漾禪全濁	zjaŋ	ʂaŋ ⁴	1
上	상	상 ⁷ 상 ¹ 쌍 ²	時亮	宕開三去漾禪全濁	zjaŋ	ʂaŋ ⁴	10
養	양		餘亮	宕開三去漾以次濁	ojaŋ	iaŋ ³	2
讓	양		人樣	宕開三去漾日次濁	njaŋ	zaŋ ⁴	5
讓	양	양 ² 양 ¹	人樣	宕開三去漾日次濁	njaŋ	zaŋ ⁴	3
帳	장		知亮	宕開三去漾知全清	tjaŋ	tʂaŋ ⁴	1
賬	장	장 ³ 장 ³	知亮	宕開三去漾知全清	tjaŋ	tʂaŋ ⁴	6
唱	창	창 ¹ 창 ¹	尺亮	宕開三去漾昌次清	tɕjaŋ	tɕʰaŋ ⁴	2
向	상		許亮	宕開三去漾曉次清	xjaŋ	ɕiaŋ ⁴	1
兩	냥	냥 ³ 량 ¹	良牒	宕開三上養來次濁	ljaŋ	liaŋ ³	4
兩	량		良牒	宕開三上養來次濁	ljaŋ	liaŋ ²	1
兩	냥	냥 ³ 량 ² 냥 ¹	良牒	宕開三上養來次濁	ljaŋ	liaŋ ²	6
罔	왕		文兩	宕開三上養微次濁	mjuɑŋ	uaŋ ³	1
紡	팡		妃兩	宕開三上養敷次清	pʰjuɑŋ	faŋ ³	1
象	상		徐兩	宕開三上養邪全濁	zjaŋ	ɕiaŋ ⁴	1
賞	상		書兩	宕開三上養書全清	ɕjaŋ	ʂaŋ ³	1
想	상		息兩	宕開三上養心全清	sjaŋ	ɕiaŋ ³	3
仰	양		魚兩	宕開三上養疑次濁	njaŋ	iaŋ ³	2
嚷	양		如兩	宕開三上養日次濁	njaŋ	zaŋ ³	1
脚	잔	잔 ¹ 잔 ¹	居勻	宕開三入藥見全清	kjak	tɕiau ³	2
却	커		去約	宕開三入藥溪次清	kʰjak	tɕʰye ⁴	13
約	위		於略	宕開三入藥影全清	?jak	ye ¹	1
藥	약		以灼	宕開三入藥以次濁	ojak	iau ⁴	1
躍	약		以灼	宕開三入藥以次濁	ojak	ye ⁴	1
弱	윽		而灼	宕開三入藥日次濁	njak	zuo ⁴	1
爵	잔		即略	宕開三入藥精全清	tsjak	tɕye ²	1
薑	장	장 ¹ 장 ¹	居良	宕開三平陽見全清	kjaŋ	tɕiaŋ ¹	2
姜	장		居良	宕開三平陽見全清	kjaŋ	tɕiaŋ ¹	1
羌	강		去羊	宕開三平陽溪次清	kʰjaŋ	tɕʰiaŋ ²	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
強	창		巨良	宕開三平陽羣全濁	g ^h jaŋ	tɕ ^h ian ²	1
强	창	창 ² 창 ¹	巨良	宕開三平陽羣全濁	g ^h jaŋ	tɕ ^h ian ²	3
娘	량		女良	宕開三平陽娘次濁	njaŋ	nian ²	1
良	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljaŋ	lian ²	1
梁	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljaŋ	lian ²	1
糧	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljaŋ	lian	2
糧	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljaŋ	lian ²	1
涼	량		呂張	宕開三平陽來次濁	ljaŋ	lian ²	1
邙	망		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	man ²	1
望	왕		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	uan ⁴	4
忘	왕		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	uan ⁴	2
亡	왕		武方	宕開三平陽微次濁	mjuan	uan ²	1
防	팡		符方	宕開三平陽奉全濁	b ^h juan	fan ²	3
方	팡		府良	宕開三平陽非全清	pjuan	fan ¹	6
翔	쌍		似羊	宕開三平陽邪全濁	zjaŋ	ɕian ²	1
詳	쌍		似羊	宕開三平陽邪全濁	zjaŋ	ɕian ²	1
霜	쌍		色莊	宕開三平陽生全清	fjaŋ	ɕuan ¹	1
傷	쌍		式羊	宕開三平陽書全清	ɕjaŋ	ɕan ¹	1
觴	상		式羊	宕開三平陽書全清	ɕjaŋ	ɕan ¹	1
裳	상		市羊	宕開三平陽禪全濁	zjaŋ	ɕan ²	1
常	창	창 ² 창 ¹	市羊	宕開三平陽禪全濁	zjaŋ	tɕ ^h an ²	3
嘗	창		市羊	宕開三平陽禪全濁	zjaŋ	tɕ ^h an ²	1
床	황		士莊	宕開三平陽崇全濁	dʒ ^h jaŋ	tɕ ^h uan ²	1
相	상	상 ² 상 ¹	息良	宕開三平陽心全清	sjaŋ	ɕian ¹	3
箱	쌍		息良	宕開三平陽心全清	sjaŋ	ɕian ¹	1
陽	양		與章	宕開三平陽以次濁	ojaŋ	ian ²	4
楊	양		與章	宕開三平陽以次濁	ojaŋ	ian ²	1
樣	양		與章	宕開三平陽以次濁	ojaŋ	ian ²	2
羊	양		與章	宕開三平陽以次濁	ojaŋ	ian ²	3
章	장	장 ¹ 장 ¹	諸良	宕開三平陽章全清	tɕjaŋ	tɕan ¹	2
莊	장		側羊	宕開三平陽莊全清	tɕjaŋ	tɕuan ¹	2
蔣	장		即良	宕開三平陽精全清	tsjaŋ	tɕian ¹	1
將	장		即良	宕開三平陽精全清	tsjaŋ	tɕian ¹	1
將	장		即良	宕開三平陽精全清	tsjaŋ	tɕian ⁴	1
牆	창		在良	宕開三平陽從全濁	dʒ ^h jaŋ	tɕ ^h ian ²	1
張	장	장 ⁷ 장 ⁴	陟良	宕開三平陽知全清	tjaŋ	tɕan ¹	11
張	장		陟良	宕開三平陽知全清	tjaŋ	tɕan ¹	1
場	창		直良	宕開三平陽澄全濁	d ^h jaŋ	tɕ ^h an ²	1
腸	창		直良	宕開三平陽澄全濁	d ^h jaŋ	tɕ ^h an ²	1
長	창	창 ⁵ 장 ¹	直良	宕開三平陽澄全濁	d ^h jaŋ	tɕ ^h an ²	6
昌	창		尺良	宕開三平陽昌次清	tɕ ^h jaŋ	tɕ ^h an ¹	1
搶	창		七羊	宕開三平陽清次清	ts ^h jaŋ	tɕ ^h ian ¹	1
香	쌍		許良	宕開三平陽曉次清	xjaŋ	ɕian ¹	1
杖	장		直兩	宕開三上養澄全濁	d ^h jaŋ	tɕan ⁴	1
驤	양		息良	宕開三平陽心全清	sjaŋ	ɕian ¹	1
樣	양		與章	宕開三平陽以次濁	ojaŋ	ian ²	5
粧	장		側羊	宕開三平陽莊全清	tɕjaŋ	tɕuan	3
抗	항		苦浪	宕開一去宕溪次清	k ^h an	k ^h an ⁴	1
傍	팡		蒲浪	宕開一去宕並全濁	b ^h an	pan ⁴	1
喪	쌍		蘇浪	宕開一去宕心全清	san	san ⁴	1
朗	량		盧黨	宕開一上蕩來次濁	lan	lan ³	1
莽	멍		模朗	宕開一上蕩明次濁	man	man ³	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
頽	쌍		蘇朗	宕開一上蕩心全清	saŋ	saŋ ³	1
噪	쌍		寫朗	宕開一上蕩心次清	saŋ	saŋ ³	2
蒼	창		龜朗	宕開一上蕩清次清	ts ^h aŋ	ts ^h aŋ ³	1
各	거		古落	宕開一入鐸見全清	kak	ky ⁴	4
閣	연		古落	宕開一入鐸見全清	kak	ky ²	1
攔	거		古落	宕開一入鐸見全清	kak	ky ²	1
洛	로		盧各	宕開一入鐸來次濁	lak	luo ⁴	1
落	로	로 ³ 노 ¹	盧各	宕開一入鐸來次濁	lak	luo ⁴	4
漠	머		慕各	宕開一入鐸明次濁	mak	mo ⁴	1
莫	모		慕各	宕開一入鐸明次濁	mak	mo ⁴	3
薄	버	반 ¹ 버 ¹	傍各	宕開一入鐸並全濁	b ^h ak	po ²	2
索	소		蘇各	宕開一入鐸心全清	sak	suo ³	2
惡	어		烏各	宕開一入鐸影全清	?ak	ɣ ⁴	1
惡	러		烏各	宕開一入鐸影全清	?ak	ɣ ⁴	1
鄂	어		五各	宕開一入鐸疑次濁	ŋak	ɣ ⁴	1
昨	졸		在各	宕開一入鐸從全濁	dz ^h ak	tsuo ²	1
托	토		他各	宕開一入鐸透次清	t ^h ak	t ^h uo ⁴	2
郝	허		呵各	宕開一入鐸曉次清	xak	xau ³	1
杭	항		胡郎	宕開一平唐匣全濁	ɣaŋ	xaŋ ²	1
剛	강		古郎	宕開一平唐見全清	kaŋ	kaŋ ¹	2
亢	흥		古郎	宕開一平唐見全清	kaŋ	kaŋ ¹	1
糠	강		苦岡	宕開一平唐溪次清	k ^h aŋ	k ^h aŋ ¹	1
囊	낭		奴當	宕開一平唐泥次濁	naŋ	naŋ ³	1
當	당		都郎	宕開一平唐端全清	taŋ	taŋ ¹	6
當	당		都郎	宕開一平唐端全清	taŋ	taŋ ¹	2
郎	령		魯當	宕開一平唐來次濁	laŋ	laŋ ²	1
廊	랑		魯當	宕開一平唐來次濁	laŋ	laŋ ²	1
房	팡		步光	宕開一平唐並全濁	b ^h aŋ	p ^h aŋ ²	7
桑	쌍		息郎	宕開一平唐心全清	saŋ	saŋ ¹	1
臧	장		則郎	宕開一平唐精全清	tsaŋ	tsaŋ ¹	1
塘	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	2
塘	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	1
堂	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	1
唐	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	2
棠	탕		徒郎	宕開一平唐定全濁	d ^h aŋ	t ^h aŋ ²	1
臧	장		昨郎	宕開一平唐從全濁	dz ^h aŋ	ts ^h aŋ ⁴	1
湯	탕		吐郎	宕開一平唐透次清	t ^h aŋ	t ^h aŋ ¹	2
趟	탕		他郎	宕開一平唐透次清	t ^h aŋ	t ^h aŋ ⁴	2
党	당		多朗	宕開一上蕩端全清	taŋ	taŋ ³	1
駱	로		盧各	宕開一入鐸來次濁	lak	luo ⁴	1
岡	강		古郎	宕開一平唐見全清	kaŋ	kaŋ ¹	1
康	강		苦岡	宕開一平唐溪次清	k ^h aŋ	k ^h aŋ ¹	2
蕩	탕		他浪	宕開一去宕透次清	t ^h aŋ	t ^h aŋ ⁴	1
枉	왕		紆往	宕合三上養影全清	?juan	uan ³	1
往	왕		于兩	宕合三上養云次濁	ɣjuan	uan ³	10
匡	쌍		去王	宕合三平陽溪次清	k ^h juan	k ^h uan ¹	2
王	왕	왕 ⁹ 와 ¹	兩方	宕合三平陽云次濁	ɣjuan	uan ²	10
曠	광		苦謗	宕合一去宕溪次清	k ^h uan	k ^h uan ⁴	1
廣	광	광 ¹ 광 ¹	古晃	宕合一上蕩見全清	kuan	kuan ³	2
慌	황		呼晃	宕合一上蕩曉次清	xuan	xuan ³	1
獲	후		胡郭	宕合一入鐸匣全濁	ɣuak	xuo ⁴	1
郭	귀		古博	宕合一入鐸見全清	kuak	kuo ¹	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
霍	호		虛郭	宕合一入鐸曉次清	xuak	xuo ⁴	1
黃	황		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuaŋ ²	3
凰	항		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuaŋ ²	1
皇	황		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuaŋ ²	2
煌	황		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuaŋ ²	1
惶	황		胡光	宕合一平唐匣全濁	ɣuaŋ	xuaŋ ²	1
光	광		古黃	宕合一平唐見全清	kuɑŋ	kuan ¹	4
汪	왕		烏光	宕合一平唐影全清	ʔuaŋ	uan ¹	1
荒	황		胡光	宕合一平唐曉次清	xuaŋ	xuaŋ	3
謊	황		呼光	宕合一平唐曉次清	xuaŋ	xuaŋ ³	1

<江攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
絳	장		古巷	江開二去絳見全清	kɔŋ	tɕian ⁴	1
撞	창		直絳	江開二去絳澄全濁	d ^h ɔŋ	tɕuaŋ ²	1
學	산		胡覺	江開二入覺匣全濁	ɣɔk	ɕye ²	1
角	잔	잔 ¹ 잔 ¹	古岳	江開二入覺見全清	kɔk	tɕiau ³	2
邈	만		莫角	江開二入覺明次濁	mɔk	miau ³	1
嶽	얀		五角	江開二入覺疑次濁	ŋɔk	ye ²	1
卓	조		竹角	江開二入覺知全清	tɔk	tɕuo ¹	1
江	장	장 ¹ 장 ¹	古雙	江開二平江見全清	kɔŋ	tɕian ¹	2
龐	방		薄江	江開二平江並全濁	b ^h ɔŋ	p ^h aŋ ²	1
雙	쌍		所江	江開二平江生全清	ʃɔŋ	ɕuaŋ ¹	1
柳	방		博江	江開二平江幫全清	pɔŋ	paŋ ¹	1
項	상		胡講	江開二上講匣全濁	ɣɔŋ	ɕian ⁴	1
講	장	장 ⁶ 장 ⁵	古項	江開二上講見全清	kɔŋ	tɕian ³	11

<山攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
現	션		胡甸	山開四去霰匣全濁	ɣiɛŋ	ɕian ⁴	7
見	잔	잔 ³ 잔 ²	古電	山開四去霰見全清	kiɛŋ	tɕian ⁴	5
殿	던		都甸	山開四去霰端全清	tien	tian ⁴	1
讎	연		於甸	山開四去霰影全清	ʔiɛŋ	ian ⁴	1
典	던		多殄	山開四上銑端全清	tien	tian ³	1
顛	션		呼典	山開四上銑曉次清	xiɛŋ	ɕian ³	1
潔	제		古屑	山開四入屑見全清	kiɛt	tɕie ²	1
弊	비		蒲結	山開四入屑並全濁	bet	pi ⁴	1
節	제	제 ¹ 절 ¹	子結	山開四入屑精全清	tsiɛt	tɕie ²	2
跌	취		徒結	山開四入屑定全濁	d ^h iɛt	tie ¹	1
切	제		千結	山開四入屑清次清	ts ^h iɛt	tɕ ^h ie ¹	2
鉄	테		他結	山開四入屑透次清	t ^h iɛt	t ^h ie ³	2
賢	션		胡田	山開四平先匣全濁	ɣiɛŋ	ɕian ²	1
堅	잔		古賢	山開四平先見全清	kiɛŋ	tɕian ¹	1
年	년		奴顛	山開四平先泥次濁	niɛŋ	nian ²	9
顛	텐		他甸	山開四去霰透次清	t ^h iɛŋ	tian ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
眠	면		莫賢	山開四平先明次濁	miɛn	mian ²	1
邊	변	변 ⁷ 별 ¹ 번 ¹	布玄	山開四平先幫全清	piɛn	pian ¹	9
先	션		蘇前	山開四平先心全清	siɛn	ɕian ¹	4
烟	연		烏前	山開四平先影全清	?iɛn	ian	1
妍	연		五堅	山開四平先疑次濁	ɲiɛn	ian ²	1
田	턴		徒年	山開四平先定全濁	d ^h iɛn	t ^h ian ²	2
前	천		昨先	山開四平先從全濁	dz ^h iɛn	tɕ ^h ian ²	4
千	천		蒼先	山開四平先清次清	ts ^h iɛn	tɕ ^h ian ¹	6
結	계		古屑	山開四入屑見全清	kiɛt	tɕie ²	4
慙	지		古屑	山開四入屑見全清	kiɛt	tɕie ²	1
噎	어		烏結	山開四入屑影全清	?iɛt	ie ¹	1
天	턴		他前	山開四平先透次清	t ^h iɛn	t ^h ian ¹	9
面	면		彌箭	山開三去線明次濁	mjæɛn	mian ⁴	5
遍	변		方見	山開三去線幫全清	piɛn	pian ⁴	1
禪	싼		時戰	山開三去線禪全濁	zjæɛn	ɕan ⁴	1
單	단	단 ¹ 산 ¹ 싸 ¹	時戰	山開三去線禪全濁	zjæɛn	ɕan ⁴	3
燕	연		於甸	山開四去霰影全清	?iɛn	ian ⁴	1
膳	싼		時戰	山開三去線禪全濁	zjæɛn	ɕan ⁴	1
這	저		魚變	山開三去線疑次濁	ɲjæɛn	tɕy ⁴	38
戰	잔		之膳	山開三去線章全清	tɕjæɛn	tɕan ⁴	1
賤	잔		才線	山開三去線從全濁	dz ^h jæɛn	tɕian ⁴	1
賤	잔		才線	山開三去線從全濁	dz ^h jæɛn	tɕian ⁴	1
賤	잔		才線	山開三去線從全濁	dz ^h jæɛn	tɕian ⁴	2
建	잔		居万	山開三去願見全清	kjɛn	tɕian ⁴	1
獻	션		許建	山開三去願曉次清	xjɛn	ɕian ⁴	1
遣	천		去演	山開三上獮溪次清	k ^h jæɛn	tɕ ^h ian ³	1
件	잔	잔 ² 잔 ¹	其輦	山開三上獮羣全濁	g ^h jæɛn	tɕian ⁴	3
輦	년		力展	山開三上獮來次濁	ljæɛn	nian ³	1
勉	면		亡辨	山開三上獮明次濁	mjæɛn	mian ³	2
善	산	산 ¹ 산 ¹	常演	山開三上獮禪全濁	zjæɛn	ɕan ⁴	2
钱	천		即淺	山開三上獮精全清	tsjæɛn	tɕian ³	4
剪	잔		即淺	山開三上獮精全清	tsjæɛn	tɕian ³	2
踐	잔		慈演	山開三上獮從全濁	dz ^h jæɛn	tɕian ⁴	1
烈	레		良辭	山開三入薛來次濁	ljæt	lie ⁴	1
列	리		良辭	山開三入薛來次濁	ljæt	lie ⁴	1
滅	메		亡列	山開三入薛明次濁	mjæt	mie ⁴	1
別	베	베 ¹² 베 ²	方別	山開三入薛幫全清	pjæt	pie ²	14
設	세	세 ¹ 세 ¹	識列	山開三入薛書全清	ɕjæt	ɕy ⁴	2
舌	세		食列	山開三入薛船全濁	dz ^h jæt	ɕy ²	1
薛	십		私列	山開三入薛心全清	sjæt	ɕye ¹	1
折	제		旨熱	山開三入薛章全清	tɕjæt	tɕy ²	1
竭	거		其謁	山開三入月羣全濁	g ^h jæt	tɕie ²	1
礪	거		其謁	山開三入月羣全濁	g ^h jæt	tɕie ²	1
連	년	년 ⁴ 련 ³	力延	山開三平仙來次濁	ljæn	lian ²	7
綿	면		武延	山開三平仙明次濁	mjæn	mian ²	1
緜	면		武延	山開三平仙明次濁	mjæn	mian ²	1
扇	싼		式連	山開三平仙書全清	ɕjæn	ɕan ⁴	1
仙	션		相然	山開三平仙心全清	sjæn	ɕian ¹	1
筵	연		以然	山開三平仙以次濁	ɔjæn	ian ²	1
牋	전		則前	山開三平先精全清	tsiɛn	tɕian ¹	1
錢	천		昨仙	山開三平仙從全濁	dz ^h jæn	tɕ ^h ian ³	12
焉	안		謁言	山開三平元影全清	?jɛn	ian ¹	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
言	안		語軒	山開三平元疑次濁	njɛn	ian ²	5
軒	싌		虛言	山開三平元曉次清	xjɛn	ɕyan ¹	1
熱	여		如列	山開三入薛日次濁	njæ̃t	zɿ ⁴	1
鮮	썸		相然	山開三平仙心全清	sjæn	ɕian ¹	2
然	연		如延	山開三平仙日次濁	njæn	zan ²	1
咧	레	레 ¹⁵ 리 ⁸ 레 ³	良辭	山開三入薛來次濁	ljæ̃t	lie	26
便	편	편 ⁴ 편 ¹ 변 ¹	房連	山開三平仙並全濁	b ^h jæn	p ^h ian ²	6
閒	션		古莫	山開二去禡見全清	kæn	tɕian ⁴	1
晏	안		烏澗	山開二去諫影全清	ʔan	ian ⁴	1
簡	잔	잔 ¹ 잔 ¹	古限	山開二上產見全清	kæn	tɕian ³	2
孱	찬		土限	山開二上產崇全濁	dʒ ^h æn	tʂan ⁴	1
扎	자		側八	山開二入黠莊全清	tjæ̃t	tʂa ²	1
察	차		初八	山開二入黠初次清	tj ^h æ̃t	tʂ ^h a ²	1
閑	션		戶閒	山開二平山匣全濁	ɣæn	ɕian ²	1
闲	션		戶閒	山開二平山匣全濁	ɣæn	ɕian ²	2
间	잔		古閑	山開二平山見全清	kæn	tɕian ¹	1
間	잔		古閑	山開二平山見全清	kæn	tɕian ¹	1
班	반		布還	山開二平刪幫全清	pan	pan ¹	2
山	산	산 ⁴ 산 ¹	所閒	山開二平山生全清	fæn	ʂan ¹	5
顏	안		五姦	山開二平刪疑次濁	njan	ian ²	1
鴈	안		五晏	山開二去諫疑次濁	njan	ian ⁴	2
眼	안		五限	山開二上產疑次濁	njæn	ian ³	4
辨	반	반 ³ 변 ²	蒲覓	山開二去禡並全濁	b ^h æn	pan ⁴	5
幹	간		古案	山開一去翰見全清	kan	kan ⁴	2
看	칸		苦汗	山開一去翰溪次清	k ^h an	k ^h an ⁴	8
旦	찬		得按	山開一去翰端全清	tan	tan ⁴	1
爛	란		郎汗	山開一去翰來次濁	lan	lan ⁴	1
散	싼		蘇汗	山開一去翰心全清	san	san ⁴	1
按	안		烏汗	山開一去翰影全清	ʔan	an ⁴	3
讚	찬		則汗	山開一去翰精全清	tsan	tsan ⁴	1
漢	한		呼汗	山開一去翰曉次清	xan	xan ⁴	3
担	단		多旱	山開一上早端全清	tan	tan ³	2
葛	거		古達	山開一入曷見全清	kat	ky ²	2
歹	디		五割	山開一入曷疑次濁	nɔ̃t	tai ³	4
達	다		唐割	山開一入曷定全濁	d ^h at	ta ²	1
撻	다		他達	山開一入曷透次清	t ^h at	t ^h a ⁴	1
寒	한		胡安	山開一平寒匣全濁	ɣan	xan ²	3
韓	한		胡安	山開一平寒匣全濁	ɣan	xan ²	2
干	간		古寒	山開一平寒見全清	kan	kan ¹	5
丹	단		都寒	山開一平寒端全清	tan	tan ¹	1
蘭	난	란 ¹ 난 ¹	落干	山開一平寒來次濁	lan	lan ²	2
安	안		烏寒	山開一平寒影全清	ʔan	an ¹	2
胆	단		徒干	山開一平寒定全濁	d ^h an	tan ³	1
彈	단		徒干	山開一平寒定全濁	d ^h an	t ^h an ²	1
但	단		徒干	山開一平寒定全濁	d ^h an	tan ⁴	2
戈	천		昨干	山開一平寒從全濁	dz ^h an	ts ^h an ²	1
滄	쓴		七安	山開一平寒清次清	ts ^h an	ts ^h an ¹	1
攤	탄		他干	山開一平寒透次清	t ^h an	t ^h an ¹	1
案	안		烏汗	山開一去翰影全清	ʔan	an ⁴	1
難	란	란 ⁶ 난 ¹	那干	山開一平寒泥次濁	nan	nan ²	7
絃	션		許縣	山合四去霰曉次清	xiuɛn	ɕyan ⁴	1
血	세		呼決	山合四入屑曉次清	xiuɛ̃t	ɕye ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
玄	션		胡涓	山合四平先匣全濁	ɣiuɛn	ɕyan ²	1
縣	션		胡涓	山合四平先匣全濁	ɣiuɛn	ɕyan ⁴	1
懸	션		胡涓	山合四平先匣全濁	ɣiuɛn	ɕyan ²	1
淵	안		烏玄	山合四平先影全清	ʔiuɛn	yan ¹	1
缺	칩		苦穴	山合四入屑溪次清	k ^h iuɛt	tɕ ^h ye	3
傳	잔	푸 ¹ 잔 ¹	直戀	山合三去線澄全濁	d ^h juæɛn	tɕuan ⁴	2
飯	판		扶晚	山合三上阮奉全濁	b ^h juɛn	fan ⁴	6
髮	파		方伐	山合三入月非全清	pjuɛt	fa ⁴	1
穿	찬		昌緣	山合三平仙昌次清	tɕ ^h juæɛn	tɕ ^h uan ¹	1
眷	찬		居倦	山合三去線見全清	kjuæɛn	tɕyan ⁴	1
變	변		彼眷	山合三去線幫全清	pjæɛn	pian ⁴	2
弁	변		皮變	山合三去線並全濁	b ^h jæɛn	pian ⁴	1
卞	변		皮變	山合三去線並全濁	b ^h jæɛn	pian ⁴	1
勸	츨		去願	山合三去願溪次清	k ^h juɛn	tɕ ^h yan ⁴	1
勸	츨		去願	山合三去願溪次清	k ^h juɛn	tɕ ^h yan ⁴	2
萬	완		無販	山合三去願微次濁	mjuɛn	uan ⁴	6
万	완		無販	山合三去願微次濁	mjuɛn	uan ⁴	1
販	반		方願	山合三去願非全清	pjuɛn	fan ⁴	1
伐	박		房越	山合三入月奉全濁	b ^h juɛt	fa	1
願	원	원 ⁴ 원 ¹	魚怨	山合三去願疑次濁	njuɛn	yan ⁴	5
轉	잔		陟兗	山合三上獮知全清	tjuæɛn	tɕuan ⁴	2
晚	완		無遠	山合三上阮微次濁	mjuɛn	uan ³	1
遠	원	원 ² 원 ¹	雲阮	山合三上阮云次濁	ɣjuɛn	yan ³	3
遠	원		雲阮	山合三上阮云次濁	ɣjuɛn	yan ³	1
阮	원		虞遠	山合三上阮疑次濁	njuɛn	zuan ³	2
說	쉬	쉬 ¹³ 쉬 ⁹ 쉬 ⁴	失熱	山合三入薛書全清	ɕjuæɛt	ɕuo ¹	26
悅	레		弋雪	山合三入薛以次濁	ɔjuæɛt	ye ⁴	1
厥	츨		居月	山合三入月見全清	kjuɛt	tɕye ²	1
闕	귀		去月	山合三入月溪次清	k ^h juɛt	tɕ ^h ye ¹	1
闕	귀		去月	山合三入月溪次清	k ^h juɛt	tɕ ^h ye ⁴	1
發	파		方伐	山合三入月非全清	pjuɛt	fa ¹	1
發	파		方伐	山合三入月非全清	pjuɛt	fa ¹	1
曰	윽		王伐	山合三入月云次濁	ɣjuɛt	ye ¹	1
越	윽	윽 ¹ 윽 ¹	王伐	山合三入月云次濁	ɣjuɛt	ye ⁴	2
月	윽		魚厥	山合三入月疑次濁	njuɛt	ye ⁴	3
拳	츨	츨 ² 츨 ¹	巨員	山合三平仙羣全濁	g ^h juæɛn	tɕ ^h yan ²	3
權	츨		巨員	山合三平仙羣全濁	g ^h juæɛn	tɕ ^h yan ²	1
璇	션		似宣	山合三平仙邪全濁	zjuæɛn	ɕyan ²	1
船	찬		食川	山合三平仙船全濁	dz ^h juæɛn	tɕ ^h uan ²	2
宣	션		須緣	山合三平仙心全清	sjuæ	ɕyan ¹	2
圓	원		王權	山合三平仙云次濁	ɣjuæɛn	yan ²	1
緣	원		與專	山合三平仙以次濁	ɔjuæɛn	yan ²	1
緣	연		與專	山合三平仙以次濁	ɔjuæɛn	yan ²	1
全	츨	츨 ¹ 츨 ¹	疾緣	山合三平仙從全濁	dz ^h juæɛn	tɕ ^h yan ²	2
川	찬		昌緣	山合三平仙昌次清	tɕ ^h jun	tɕ ^h uan ¹	1
蹠	판	판 ¹ 번 ¹	附衰	山合三平元奉全濁	b ^h juɛn	fan ¹	2
樊	판		附衰	山合三平元奉全濁	b ^h juɛn	fan ²	1
煩	싼		附衰	山合三平元奉全濁	b ^h juɛn	fan ²	1
反	판		孚衰	山合三平元敷次清	p ^h juɛn	fan ³	1
翻	판		孚衰	山合三平元敷次清	p ^h juɛn	fan ¹	2
衰	원		雨元	山合三平元云次濁	ɣjuɛn	yan ²	1
輓	원		雨元	山合三平元云次濁	ɣjuɛn	yan ²	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
園	원		雨元	山合三平元云次濁	yjuen	yan ²	1
垣	원		雨元	山合三平元云次濁	yjuen	yan	1
元	원		愚袁	山合三平元疑次濁	njuen	yan ²	2
原	원	원 ² 원 ²	愚袁	山合三平元疑次濁	njuen	yan ²	4
趕	간		其月	山合三入月羣全濁	g ^h juet	kan ³	7
宦	환		胡慣	山合二去諫匣全濁	uan	xuan ⁴	1
板	판		布縮	山合二上潛幫全清	pan	pan ³	2
滑	화		八骨	山合二入黠匣全濁	yuæt	xua ²	1
八	바	바 ⁹ 비 ¹	博拔	山合二入黠幫全清	pæt	pa ¹	10
還	환		戶關	山合二平刪匣全濁	yuan	xuan ²	2
環	환		戶關	山合二平刪匣全濁	yuan	xuan ²	1
閔	관		古還	山合二平刪見全清	kuan	kuan ¹	1
關	관		古還	山合二平刪見全清	kuan	kuan ¹	1
換	환		胡玩	山合一去換匣全濁	yuan	xuan ⁴	4
乱	란		郎段	山合一去換來次濁	luan	luan ⁴	1
叛	판		薄半	山合一去換並全濁	b ^h uan	p ^h an ⁴	1
翫	안		五換	山合一去換疑次濁	ɲuan	uan ²	1
段	단		徒玩	山合一去換定全濁	d ^h uan	tuan ⁴	1
喚	환		火貫	山合一去換曉次清	xuan	xuan ⁴	1
管	관		古滿	山合一上緩見全清	kuan	kuan ³	8
短	단		都管	山合一上緩端全清	tuan	tuan ³	3
滿	만		莫早	山合一上緩明次濁	muan	man ³	1
滿	만		莫早	山合一上緩明次濁	muan	man ³	1
筭	산		蘇管	山合一上緩心全清	suan	suan ⁴	17
算	싼		蘇管	山合一上緩心全清	suan	suan ⁴	1
鉞	발		蒲撥	山合一入末並全濁	b ^h uat	po ²	1
脫	토		徒活	山合一入末定全濁	d ^h uat	t ^h uo ¹	1
完	완		胡官	山合一平桓匣全濁	yuan	uan ²	3
紈	완		胡官	山合一平桓匣全濁	yuan	uan ²	1
丸	완		胡官	山合一平桓匣全濁	yuan	uan ²	1
冠	관		古丸	山合一平桓見全清	kuan	kuan ¹	2
毌	관		古丸	山合一平桓見全清	kuan	kuan ⁴	1
官	관		古丸	山合一平桓見全清	kuan	kuan ¹	2
觀	관		古丸	山合一平桓見全清	kuan	kuan ¹	1
寬	관		苦官	山合一平桓溪次清	k ^h uan	k ^h uan ¹	1
端	단		多官	山合一平桓端全清	tuan	tuan ¹	1
欒	난		落官	山合一平桓來次濁	luan	luan ²	1
潘	반		普官	山合一平桓滂次清	p ^h uan	p ^h an ¹	1
般	판		薄官	山合一平桓並全濁	b ^h uan	p ^h an ²	1
盤	판		薄官	山合一平桓並全濁	b ^h uan	p ^h an ²	1
敦	둔		度官	山合一平桓定全濁	d ^h uan	t ^h uan ¹	1
歡	환		呼官	山合一平桓曉次清	xuan	xuan ¹	2
本	번		布忖	山合一上混幫全清	puən	pən ³	8
斷	단		都管	山合一上緩端全清	tuan	tuan ⁴	5
活	호		戶括	山合一入末匣全濁	yuat	xuo ²	2
桓	환		胡官	山合一平桓匣全濁	yuan	xuan ²	2

<臻攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
箇	린		良刃	臻開三去震來次濁	jen	lin ⁴	1
慎	신		時刃	臻開三去震禪全濁	zjen	ʂən ⁴	2
信	신		息晉	臻開三去震心全清	sjen	çin ⁴	5
心	신		息晉	臻開三去震心全清	sjen	çin ⁴	13
印	인		於刃	臻開三去震影全清	jen	in ⁴	1
振	친		章刃	臻開三去震章全清	tɕjen	tʂən ⁴	1
晉	진		即刃	臻開三去震精全清	tsjen	tɕin ⁴	1
進	진		即刃	臻開三去震精全清	tsjen	tɕin ⁴	2
親	친		七遴	臻開三去震清次清	ts ^h jen	tɕ ^h in ⁴	4
靳	진		居焮	臻開三去焮見全清	kjen	tɕin ⁴	1
謹	진		居隱	臻開三上隱見全清	kjen	tɕin ³	1
近	진		其謹	臻開三上隱羣全濁	g ^h jen	tɕin ⁴	2
隱	인		於謹	臻開三上隱影全清	ʔjen	in ³	1
閔	민		眉殞	臻開三上軫明次濁	mjen	min ³	1
引	인		余忍	臻開三上軫以次濁	ɔjen	in ³	1
忍	인		而軫	臻開三上軫日次濁	njen	zən ³	1
軫	진		章忍	臻開三上軫章全清	tɕjen	tʂən ³	1
盡	진		即忍	臻開三上軫精全清	tsjen	tɕin ⁴	2
吉	지		居質	臻開三入質見全清	kjet	tɕi ²	2
宓	미		美筆	臻開三入質明次濁	mjet	mi ⁴	1
密	미		美筆	臻開三入質明次濁	mjet	mi ⁴	1
必	비		卑吉	臻開三入質幫全清	pjet	pi ⁴	3
畢	비		卑吉	臻開三入質幫全清	pjet	pi ⁴	2
筆	비		鄙密	臻開三入質幫全清	pjet	pi ³	3
室	시		式質	臻開三入質書全清	ɕjet	ʂi ⁴	1
實	시		神質	臻開三入質禪全濁	dz ^h jet	ʂi ²	1
實	시		神質	臻開三入質禪全濁	zjet	ʂi ²	4
壹	이		於悉	臻開三入質影全清	ʔjet	i ¹	1
一	이	이 ⁶¹ 일 ²	於悉	臻開三入質影全清	ʔjet	i ¹	63
乙	이		於筆	臻開三入質影全清	ʔjet	i ²	1
逸	이		夷質	臻開三入質以次濁	ɔjet	i ⁴	1
日	이		人質	臻開三入質日次濁	njet	zi ⁴	2
漆	치		親吉	臻開三入質清次清	ts ^h jet	tɕ ^h i ¹	1
吃	치		居乞	臻開三入迄見全清	kjet	tʂ ^h i ¹	7
巾	지		居銀	臻開三平真見全清	kjen	tɕin ¹	1
鱗	닌		力珍	臻開三平真來次濁	ljen	lin ²	1
民	민		彌鄰	臻開三平真明次濁	mjen	min ²	1
閔	민		武巾	臻開三平真明次濁	mjen	min ³	1
賓	핀		必鄰	臻開三平真幫全清	pjen	pin ¹	1
頻	빈		符真	臻開三平真並全濁	b ^h jen	p ^h in ¹	1
身	신		失人	臻開三平真書全清	ɕjen	ʂən ¹	5
申	신	신 ³ 猴 ¹	失人	臻開三平真書全清	ɕjen	ʂən ¹	4
臣	친		植鄰	臻開三平真禪全濁	zjen	tʂ ^h ən ²	1
辰	친	친 ² 진 ¹ 龍 ¹	植鄰	臻開三平真禪全濁	zjen	tʂ ^h ən ²	4
神	신		食鄰	臻開三平真船全濁	dz ^h jen	ʂən ²	2
辛	신		息鄰	臻開三平真心全清	sjen	çin ¹	2
新	신		息鄰	臻開三平真心全清	sjen	çin ¹	2
因	인		於真	臻開三平真影全清	ʔjen	in ¹	1
銀	인		語巾	臻開三平真疑次濁	njen	in ²	17
仁	인		如鄰	臻開三平真日次濁	njen	zən ²	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
唇	춘		側鄰	臻開三平真莊全清	tɕjen	tɕən ¹	2
甄	진		職鄰	臻開三平真莊全清	tɕjen	tɕən ¹	1
真	진		側鄰	臻開三平真莊全清	tɕtjen	tɕən ¹	4
秦	친		匠鄰	臻開三平真從全濁	dz ^h jen	tɕ ^h in ²	2
陳	춘		直珍	臻開三平真澄全濁	d ^h jen	tɕ ^h ən ²	3
尘	춘		直珍	臻開三平真澄全濁	d ^h jen	tɕ ^h ən ²	1
殷	인		於斤	臻開三平欣影全清	ʔjen	in ¹	2
欣	힌		許斤	臻開三平欣曉次清	xjen	ɕin ¹	1
儘	진		慈忍	臻開三上軫從全濁	dz ^h jen	tɕin ⁴	1
人	린	린 ²⁵ 런 ⁹ 인 ¹ 이 ¹ 리 ¹	如鄰	臻開三平真日次濁	njen	zən ²	37
認	인		而振	臻開三去震日次濁	njen	zən ⁴	3
七	치		親吉	臻開三入質清次清	ts ^h jet	tɕ ^h i ¹	7
瑟	스		所櫛	臻開二入櫛生全清	f(j)et	sr ⁴	1
櫛	즐		阻瑟	臻開二入櫛莊全清	tʃ(j)et	tɕr ⁴	1
莘	신		所臻	臻開二平臻生全清	f(j)en	ʂən ¹	1
狠	흔		胡壘	臻開一上很匣全濁	yən	xən ³	1
根	근		古痕	臻開一平痕見全清	kən	kən ¹	3
跟	근		古痕	臻開一平痕見全清	kən	kən ¹	1
郡	준		渠運	臻合三去問羣全濁	g ^h juən	tɕyn ⁴	1
問	운		亡運	臻合三去問微次濁	mjuən	uən ⁴	1
问	운		亡運	臻合三去問微次濁	mjuən	uən ⁴	1
債	핀		方問	臻合三去問非全清	pjuən	fən ⁴	1
運	윤		王問	臻合三去問云次濁	yjuən	yn ⁴	1
訓	쑤		許運	臻合三去問曉次清	xjuən	ɕyn ⁴	1
俊	준	준 ¹ 쑤 ¹	子峻	臻合三去稊精全清	tsjuen	tɕyn ⁴	2
墳	핀		房吻	臻合三上吻奉全濁	b ^h juən	fən ⁴	1
忿	핀		敷粉	臻合三上吻敷次清	p ^h juən	fən ⁴	1
筍	쑤		思尹	臻合三上準心全清	sjuen	suən ³	1
玠	춘		余準	臻合三上準以次濁	ɔjuen	yn ¹	1
尹	인		余準	臻合三上準以次濁	ɔjuen	in ³	2
勿	우		文弗	臻合三入物微次濁	mjuət	u ⁴	2
物	우		文弗	臻合三入物微次濁	mjuət	u ⁴	2
佛	포	포 ¹ 표 ¹	符弗	臻合三入物奉全濁	b ^h juət	fo ²	2
不	부		分勿	臻合三入物非全清	pjuət	pu ⁴	134
弗	푸		分勿	臻合三入物非全清	pjuət	fu ²	1
鬱	입		紆物	臻合三入物影全清	ʔjuət	y ⁴	1
律	늑		呂卹	臻合三入術來次濁	ljuet	ly ⁴	1
戊	쑤	쑤 ¹ 狗 ¹	辛聿	臻合三入術心全清	sjuet	ɕy ¹	2
出	추	추 ¹² 쑤 ³	赤律	臻合三入術昌次清	tɕ ^h juet	tɕ ^h u ¹	15
黜	추		丑律	臻合三入術徹次清	t ^h juet	tɕ ^h u ⁴	1
君	쑤		舉云	臻合三平文見全清	kjuən	tɕyn ¹	2
軍	쑤		舉云	臻合三平文見全清	kjuən	tɕyn ¹	1
羣	쑤		渠云	臻合三平文羣全濁	g ^h juən	tɕ ^h yn ¹	1
紋	운		無分	臻合三平文微次濁	mjuən	uən ²	1
聞	운		無分	臻合三平文微次濁	mjuən	uən ²	1
文	운		無分	臻合三平文微次濁	juən	uən ²	3
聞	운		無分	臻合三平文微次濁	mjuən	uən ²	2
紛	핀		府文	臻合三平文非全清	p ^h juən	fən ¹	1
分	핀	핀 ¹ 픈 ¹ 픈 ¹	府文	臻合三平文非全清	pjuən	fən ¹	3
雲	윤		王分	臻合三平文云次濁	yjuən	yn ²	2
云	윤		王分	臻合三平文云次濁	yjuən	yn ²	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
鈞	준		居勻	臻合三平諄見全清	kjuen	tɕyn ¹	1
倫	룬		力迤	臻合三平諄來次濁	ljuen	luən ²	1
淳	춘		常倫	臻合三平諄禪全濁	zjuen	tʂ ^h uən ²	1
荀	순		相倫	臻合三平諄心全清	sjuen	ɕyn ²	1
遵	준		將倫	臻合三平諄精全清	tsjuen	tsuən ¹	1
屈	구		區勿	臻合三入物溪次清	k ^h juət	tɕ ^h y ¹	1
燠	쑤		許云	臻合三平文曉次清	xjuən	ɕyn ¹	1
閏	잉		如順	臻合三去稊日次濁	ɳjuen	z ^h uən ⁴	1
困	쿤		苦悶	臻合一去恩溪次清	k ^h uən	k ^h uən	1
頓	둔		都困	臻合一去恩端全清	tuən	tuən ⁴	1
悶	먼		莫困	臻合一去恩明次濁	muən	mən ⁴	1
們	문		莫困	臻合一去悞明次濁	muən	mən	1
們	문		莫困	臻合一去悞明次濁	muən	mən	22
棍	군		胡本	臻合一上混匣全濁	ɣuən	xuən ⁴	1
夯	너		布忖	臻合一上混幫全清	puən	pən ⁴	1
沒	뮌	뮌 ¹⁷ 뮌 ²	莫勃	臻合一入沒明次濁	muət	mo ⁴	19
渾	훈		戶昆	臻合一平魂匣全濁	ɣuən	xuən ²	1
崑	쿤		古渾	臻合一平魂見全清	kuən	k ^h uən ¹	1
昆	군		古渾	臻合一平魂見全清	kuən	k ^h uən	1
鷓	쿤		古渾	臻合一平魂見全清	kuən	k ^h uən ¹	1
論	룬		盧昆	臻合一平魂來次濁	luən	luən ⁴	1
門	문		莫奔	臻合一平魂明次濁	muən	mən ²	5
門	문		莫奔	臻合一平魂明次濁	muən	mən ²	1
孫	쑤		思渾	臻合一平魂心全清	suən	suən ¹	4
尊	준		祖昆	臻合一平魂精全清	tsuən	tsuən ¹	1
存	춘		徂尊	臻合一平魂從全濁	dz ^h uən	tʂ ^h uən ²	2
寸	춘		倉困	臻合一去恩清次清	tʂ ^h uən	tʂ ^h uən ⁴	2
村	춘	춘 ¹ 치 ¹	此尊	臻合一平魂清次清	tʂ ^h uən	tʂ ^h uən ¹	2
溫	운		烏渾	臻合一平魂影全清	ʔuən	uən ¹	2
敦	둔		都昆	臻合一平魂端全清	tuən	tuən ¹	1

<咸攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
念	년		奴店	咸開四去柀泥次濁	niɛm	nian ⁴	2
俠	자		胡頰	咸開四入帖匣全濁	ɣiɛp	ɕia ²	1
攝	레		奴協	咸開四入帖泥次濁	niɛp	nie ⁴	1
貼	던		他協	咸開四入帖透次清	t ^h iɛp	t ^h ie ¹	1
嫌	션		戶兼	咸開四平添匣全濁	ɣiɛm	ɕian ²	1
謙	천		苦兼	咸開四平添溪次清	k ^h iɛm	tɕ ^h ian ¹	1
恬	턴		徒兼	咸開四平添定全濁	d ^h iɛm	t ^h ian ²	1
添	턴		他兼	咸開四平添透次清	t ^h iɛm	t ^h ian	1
謙	천		苦兼	咸開四平添溪次清	k ^h iɛm	tɕ ^h ian	1
点	던	던 ⁵ 던 ²	多忝	咸開四上忝端全清	tiɛm	tian ³	7
奄	안		衣儉	咸開三上琰影全清	ʔjɛm	ian ¹	1
厭	안		於琰	咸開三上琰影全清	ʔjɛm	ian ³	1
染	연		而琰	咸開三上琰日次濁	ɳjɛm	zan ³	1
業	예		魚怯	咸開三入業疑次濁	ɳjɛp	ie ⁴	1
聶	레		尼輒	咸開三入業娘次濁	nie	nie ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
鏢	데		與涉	咸開三入葉以次濁	0jæp	ie ⁴	1
葉	여	여 ² 예 ¹	與涉	咸開三入葉以次濁	0jæp	ie ⁴	3
接	제	제 ² 제 ¹	即葉	咸開三入葉精全清	tsjæp	tɕie ¹	3
妾	체		七接	咸開三入葉清次清	ts ^h jæp	tɕ ^h ie ⁴	1
嚴	안		語翰	咸開三平嚴疑次濁	ɲjɛm	ian ²	2
廉	런		力鹽	咸開三平鹽來次濁	ljæm	lian ²	2
冉	연		汝鹽	咸開三平鹽日次濁	ɲjæm	zan ³	1
詹	잔		職廉	咸開三平鹽章全清	tɕjæm	tɕan ¹	1
瞻	잔		職廉	咸開三平鹽章全清	tɕjæm	tɕan ¹	1
潛	잔		昨鹽	咸開三平鹽從全濁	dz ^h jæm	tɕ ^h ian ²	1
臉	런		力減	咸開二上賺來次濁	lem	lian ³	1
斬	잔	잔 ¹ 찬 ¹	側減	咸開二上賺莊全清	tjɛm	tɕan ³	2
甲	가		古狎	咸開二入狎見全清	kap	tɕia ³	2
郊	자		古洽	咸開二入洽見全清	kɛp	tɕia ²	1
插	차		楚洽	咸開二入洽初次清	tʃ ^h ɛp	tɕ ^h a ¹	1
鹹	션		胡讒	咸開二平咸匣全濁	yɛm	ɕian ²	1
咸	션		胡讒	咸開二平咸匣全濁	yɛm	ɕian ²	1
鑑	잔		古銜	咸開二平銜見全清	kam	tɕian ⁴	1
湛	잔		丁含	咸開二上賺澄全濁	d ^h jɛm	tɕan ⁴	1
衫	산		所銜	咸開二平銜生全清	fam	ʃan ¹	1
揜	찬		士咸	咸開二平咸崇全濁	dʒ ^h ɛm	tɕ ^h an ¹	1
巖	안		五銜	咸開二平銜疑次濁	ɲam	ian	1
摻	찬		所咸	咸開二平咸生全清	fɛm	ʃan ³	1
站	잔		陟陷	咸開二去陷知全清	tɕɛm	tɕan ⁴	1
咱	자		子盛	咸開一上感精全清	tsɔm	tsan ²	15
叅	찬		七紺	咸開一去勣清次清	ts ^h Am	ts ^h an ⁴	1
闕	칸		苦濫	咸開一去闕溪次清	k ^h am	k ^h an ⁴	1
感	치	칸 ¹ 치 ¹	古禪	咸開一上感見全清	kAm	kan ³	1
敢	간		古覽	咸開一上敢見全清	kam	kan ³	4
咎	잔		子感	咸開一上感精全清	tsAm	tsan ³	1
淡	단		徒敢	咸開一上敢定全濁	d ^h am	tan ²	1
蠟	라		盧盍	咸開一入盍來次濁	lap	la ⁴	1
合	허		侯閤	咸開一入合匣全濁	yAp	xɻ ²	4
納	나		奴荅	咸開一入合泥次濁	nAp	na ⁴	1
答	다		都合	咸開一入合端全清	tAp	ta ²	1
拉	나		盧合	咸開一入合來次濁	lAp	la ¹	2
雜	자		徂合	咸開一入合從全濁	dz ^h Ap	tsa ²	4
甘	싼		古三	咸開一平談見全清	kam	kan ¹	2
男	난		那含	咸開一平覃泥次濁	nAm	nan ²	1
南	난	난 ² 란 ¹	那含	咸開一平覃泥次濁	nAm	nan ²	3
耽	단		丁含	咸開一平覃端全清	tAm	tan ¹	1
藍	난	란 ¹ 난 ¹	魯甘	咸開一平談來次濁	lam	lan ²	2
叁	싼		蘇甘	咸開一平談心全清	sam	san ¹	1
三	싼		蘇甘	咸開一平談心全清	sam	san ¹	11
鐔	탄		徒含	咸開一平覃定全濁	d ^h Am	t ^h an ²	1
譚	탄		徒含	咸開一平覃定全濁	d ^h Am	t ^h an ²	1
談	탄		徒甘	咸開一平談定全濁	d ^h am	t ^h an ²	2
叅	찬		倉含	咸開一平覃清次清	ts ^h Am	ts ^h an ¹	1
澹	탄		徒敢	咸開一上敢定全濁	d ^h am	tan ⁴	1
搭	다		吐盍	咸開一入盍透次清	t ^h ap	t ^h a ²	1
劔	잔		居欠	咸合三去梵見全清	kjuem	tɕian ⁴	1
范	판		防鏹	咸合三上范奉全濁	b ^h juem	fan ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
法	파		方乏	咸合三入乏非全清	pjuɛp	fa ³	2

<深攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
深	신		式禁	深開三去沁書全清	ɕjem	ʂən ¹	1
沈	신		式任	深開三去沁書全清	ɕjem	ʂən ³	1
審	신		式任	深開三去沁書全清	ɕjem	ʂən ³	1
闡	창		丑禁	深開三去沁徹次清	tʰjem	tʂʰuan ³	1
錦	진		居飲	深開三上侵見全清	kjem	tɕin ³	1
甚	심		常枕	深開三上侵禪全濁	zjem	ʂən ⁴	17
藩	신		昌枕	深開三上侵昌次清	tɕʰjem	ʂən ³	1
汲	지		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi ²	3
給	극		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi ³	1
及	지		其立	深開三入緝羣全濁	gʰjep	tɕi ²	1
給	극		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi ³	8
立	리	리 ¹ 니 ¹	力入	深開三入緝來次濁	ljep	li ⁴	2
習	시		似入	深開三入緝邪全濁	zjep	ɕi ²	2
什	사		是執	深開三入緝禪全濁	zjep	ʂl ²	1
十	시	시 ¹⁰ 씨 ²	是執	深開三入緝禪全濁	zjep	ʂl ²	12
拾	쉬		是執	深開三入緝禪全濁	zjep	ʂl ²	1
邑	이		於汲	深開三入緝影全清	ʔjɛp	i ⁴	1
執	지		之入	深開三入緝章全清	tɕjep	tʂl ²	1
集	지		秦入	深開三入緝從全濁	dzʰjep	tɕi ²	2
級	지		居立	深開三入緝見全清	kjep	tɕi ²	1
金	진		居吟	深開三平侵見全清	kjem	tɕin ¹	7
今	기		居吟	深開三平侵見全清	kjem	tɕin ¹	1
禽	진		巨金	深開三平侵羣全濁	gʰjem	tɕʰin ²	2
琴	친		巨金	深開三平侵羣全濁	gʰjem	tɕʰin ²	1
臨	린		力尋	深開三平侵來次濁	ljem	lin ²	1
林	린		力尋	深開三平侵來次濁	ljem	lin ²	2
尋	신		徐林	深開三平侵邪全濁	zjem	ɕyn ²	1
蔘	쓴		所今	深開三平侵生全清	ʃjem	ʂən ¹	1
岑	친		鋤針	深開三平侵崇全濁	dʒʰjem	tsʰən ²	1
陰	인		於金	深開三平侵影全清	ʔjɛm	in ¹	1
陰	인		於金	深開三平侵影全清	ʔjɛm	in ¹	3
音	인		於金	深開三平侵影全清	ʔjɛm	in ¹	1
壬	민		如林	深開三平侵日次濁	njem	zən ²	1
任	인		如林	深開三平侵日次濁	njem	zən ⁴	3
箴	잔		職深	深開三平侵章全清	tɕjem	tʂən ³	1
沉	치		直深	深開三平侵澄全濁	dʰjem	tʂʰən ²	1
入	위		人執	深開三入緝日次濁	njep	zu ⁴	1

<效攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
叫	잔	잔 ¹ 갠 ¹ 갠 ¹	古弔	效開四去嘯見全清	kiɛu	tɕiau ⁴	3
釣	단		多嘯	效開四去嘯端全清	tiɛu	tiau ⁴	1
嘯	산		蘇弔	效開四去嘯心全清	siɛu	ɕiau ⁴	1
鳥	찬		都了	效開四上篠端全清	tiɛu	tiau	1
了	란	란 ⁶ 난 ¹	盧鳥	效開四上篠來次濁	liɛu	liau ³	7
杳	만		烏皎	效開四上篠影全清	ʔiɛu	iau ³	1
鄒	우		苦么	效開四平蕭溪次清	khʲiɛu	tɕʰiau ¹	1
彫	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
貂	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
凋	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
寥	란		落蕭	效開四平蕭來次濁	liɛu	liau ²	1
廖	난		落蕭	效開四平蕭來次濁	liɛu	liau ²	1
遼	난	난 ² 란 ¹	落蕭	效開四平蕭來次濁	liɛu	liau ²	3
蕭	산		蘇彫	效開四平蕭心全清	siɛu	ɕiau ¹	1
調	탄	탄 ¹⁰ 단 ¹	徒聊	效開四平蕭定全濁	dhʲiɛu	thʲiau ²	11
条	탄		徒聊	效開四平蕭定全濁	dhʲiɛu	thʲiau ²	1
條	탄		徒聊	效開四平蕭定全濁	dhʲiɛu	thʲiau ²	1
吊	단		多嘯	效開四去嘯端全清	tiɛu	tiau ⁴	2
刁	단		都聊	效開四平蕭端全清	tiɛu	tiau ¹	1
屛	단		多嘯	效開四去嘯端全清	tiɛu	tiau ⁴	1
眺	잔		他弔	效開四去嘯透次清	thʲiɛu	thʲiau ⁴	1
妙	만		彌笑	效開三去笑明次濁	mjæu	miau ⁴	1
廟	만		眉召	效開三去笑明次濁	mjæu	miau ⁴	1
邵	산		寔照	效開三去笑禪全濁	zjæu	ɕau ⁴	1
邵	산		寔照	效開三去笑禪全濁	zjæu	ɕau ⁴	1
笑	산		私妙	效開三去笑心全清	sjæu	ɕiau ⁴	4
耀	얀		弋照	效開三去笑以次濁	ɔjæu	iau	1
照	잔	잔 ⁴ 잔 ² 잔 ¹	之少	效開三去笑章全清	tɕjæu	tɕau ⁴	7
詔	찬		才笑	效開三去笑從全濁	dzʰjæu	tɕʰiau ⁴	1
矯	찬		居夭	效開三上小見全清	kjæu	tɕiau ³	1
表	반		陂矯	效開三上小幫全清	pjæu	piau ³	2
少	산	산 ¹⁰ 산 ⁴	書沼	效開三上小書全清	ɕjæu	ɕau ³	14
小	산	산 ¹ 산 ¹ 산 ¹	私兆	效開三上小心全清	sjæu	ɕiau ³	3
兆	잔		治小	效開三上小澄全濁	ɕʰjæu	tɕau ⁴	1
眺	안		去遙	效開三平宵溪次清	khʲjæu	tɕʰiau ¹	1
喬	찬		巨嬌	效開三平宵羣全濁	gʰjæu	tɕʰiau ²	1
貓	만		武漣	效開三平宵明次濁	mjæu	mau ²	1
猫	만		武漣	效開三平宵明次濁	mjæu	mau	1
苗	만		武漣	效開三平宵明次濁	mjæu	miau ²	1
票	판		撫招	效開三平宵滂次清	phʲjæu	phʲiau ¹	1
飄	판		撫招	效開三平宵滂次清	phʲjæu	phʲiau ¹	1
逍	산		相邀	效開三平宵心全清	sjæu	ɕiau ¹	1
霄	산		相邀	效開三平宵心全清	sjæu	ɕiau ¹	1
要	얀	얀 ¹⁹ 안 ¹	於霄	效開三平宵影全清	ʔjæu	iau ¹	20
遙	얀		餘昭	效開三平宵以次濁	ɔjæu	iau ²	1
姚	얀		餘昭	效開三平宵以次濁	ɔjæu	iau ²	1
餽	얀		餘昭	效開三平宵以次濁	ɔjæu	iau ²	1
飜	얀		餘昭	效開三平宵以次濁	ɔjæu	iau ¹	1
招	잔		止遙	效開三平宵章全清	tɕjæu	tɕau ¹	1
椒	잔		即消	效開三平宵精全清	tsjæu	tɕiau ¹	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
焦	쟌		即消	效開三平宵精全清	tsjæu	tɕiau ¹	1
朝	차		直遙	效開三平宵澄全濁	d ^h jæu	tɕ ^h au ²	2
晁	쟌		直遙	效開三平宵澄全濁	d ^h jæu	tɕ ^h au ²	1
超	차		敕宵	效開三平宵徹次清	t ^h jæu	tɕ ^h au ¹	1
趙	쟌		治小	效開三上小澄全濁	d ^h jæu	tɕau ⁴	2
燒	샤		式招	效開三平宵書全清	ɕjæu	ɕau ¹	1
韶	샤		市昭	效開三平宵禪全濁	zjæu	ɕau ⁴	1
瞽	반		敷沼	效開三上小滂次清	p ^h jæu	p ^h iau ³	1
效	샤		胡教	效開二去效匣全濁	ɣau	ɕiau ⁴	1
教	갠	갠 ² 갠 ¹	古孝	效開二去效見全清	kau	tɕiau ⁴	3
貌	만		莫教	效開二去效明次濁	mau	mau ⁴	1
兒	만		莫教	效開二去效明次濁	mau	mau ⁴	1
瞧	차	차 ⁹ 차 ²	所教	效開二去效生次清	ʃau	tɕ ^h iau ²	11
樂	요		五教	效開二去效疑次濁	ŋau	iau ⁴	2
孝	샤		呼教	效開二去效曉次清	xau	ɕiau ⁴	1
巧	차	차 ² 차 ¹	苦絞	效開二上巧溪次清	k ^h au	tɕ ^h iau ³	3
昴	만		莫飽	效開二上巧明次濁	mau	mau ³	1
卯	만	만 ¹ 免 ¹	莫飽	效開二上巧明次濁	mau	mau ³	2
飽	반		博巧	效開二上巧幫全清	pau	pau ³	1
鮑	반		薄巧	效開二上巧並全濁	b ^h au	pau ⁴	1
交	쟌		古肴	效開二平肴見全清	kau	tɕiau ¹	3
饒	얌		女交	效開二平肴娘次濁	nau	nau ²	1
茅	만		莫交	效開二平肴明次濁	mau	mau ²	1
包	반		布交	效開二平肴幫全清	pau	pau ¹	2
梢	샤	차 ¹ 샤 ¹	所交	效開二平肴生全清	ʃau	ɕau ¹	2
捎	샤		所交	效開二平肴生全清	ʃau	ɕau ¹	2
巢	차		鉏交	效開二平肴崇全濁	dʒ ^h au	tɕ ^h au ²	1
咬	얌		於交	效開二平肴影全清	ʔau	iau ¹	2
唠	노		郎刀	效開一平豪來次濁	lau	lau ²	2
郜	갠		古到	效開一去號見全清	kau	kau ⁴	1
靠	갠		苦到	效開一去號溪次清	k ^h au	k ^h au ⁴	3
倒	단	단 ⁴ 단 ²	都導	效開一去號端全清	tau	tau ⁴	6
到	단		都導	效開一去號端全清	tau	tau ⁴	15
帽	만		莫報	效開一去號明次濁	mau	mau ⁴	2
冒	만		莫報	效開一去號明次濁	mau	mau ⁴	1
報	반		博耗	效開一去號幫全清	b ^h au	pau ⁴	1
暴	반		薄報	效開一去號並全濁	b ^h au	pau ⁴	1
盜	단		徒到	效開一去號定全濁	d ^h au	tau ⁴	1
稟	구		古老	效開一上皓見全清	kau	kau ¹	1
考	갠		苦浩	效開一上皓溪次清	k ^h au	k ^h au ³	1
惱	나		奴皓	效開一上皓泥次濁	nau	nau ³	4
老	나	나 ⁵ 노 ² 누 ¹ 람 ¹	盧皓	效開一上皓來次濁	lau	lau ³	9
寶	반		博抱	效開一上皓幫全清	pau	pau ³	1
宍	시		博抱	效開一上皓幫全清	pau	pau ³	3
保	반		博抱	效開一上皓幫全清	pau	pau ³	2
早	쟌		子皓	效開一上皓精全清	tsau	tsau ³	4
道	단	단 ¹¹ 단 ¹	徒皓	效開一上皓定全濁	d ^h au	tau ⁴	12
造	쟌		昨早	效開一上皓從全濁	dz ^h au	tsau ⁴	1
草	차	차 ¹ 차 ¹	采老	效開一上皓清次清	ts ^h au	ts ^h au ³	2
討	차		他浩	效開一上皓透次清	t ^h au	t ^h au ³	3
套	차		他浩	效開一上皓透次清	t ^h au	t ^h au ³	1
好	호		呼皓	效開一上皓曉次清	xau	xau ³	21

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
號	호		胡刀	效開一平豪匣全濁	ɣau	xau ¹	1
高	고	고 ² 구 ¹ 구 ¹ 고 ¹	古勞	效開一平豪見全清	kau	kau ¹	5
羔	간		古勞	效開一平豪見全清	kau	kau ¹	1
皋	간		古勞	效開一平豪見全清	kau	kau ¹	1
刀	단		都牢	效開一平豪端全清	tau	tau ¹	2
勞	란		魯刀	效開一平豪來次濁	lau	lau ²	2
毛	만	만 ⁵ 만 ¹	莫袍	效開一平豪明次濁	mau	mau ²	6
敖	옌		五勞	效開一平豪疑次濁	ɲau	au ²	1
熬	안	안 ¹ 안 ¹	五勞	效開一平豪疑次濁	ɲau	au ²	2
遭	잔	잔 ² 잘 ¹ 잔 ¹	作曹	效開一平豪精全清	tsau	tsau ¹	4
糟	찬		作曹	效開一平豪精全清	tsau	tsau ¹	1
陶	탄		徒刀	效開一平豪定全濁	d ^h au	t ^h au ²	2
曹	찬		昨勞	效開一平豪從全濁	dz ^h au	ts ^h au ²	1
槽	찬		昨勞	效開一平豪從全濁	dz ^h au	ts ^h au ²	1
操	찬		七刀	效開一平豪清次清	ts ^h au	ts ^h au ¹	2
桃	탄		徒刀	效開一平豪定全濁	d ^h au	t ^h au	1
嘈	잔		昨勞	效開一平豪從全濁	dz ^h au	ts ^h au ²	1

<流攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
舊	구	구 ¹ 구 ¹	巨救	流開三去宥羣全濁	g ^h ju	tɕiou ⁴	2
覆	푸		敷救	流開三去宥敷次清	p ^h ju	fu ⁴	2
富	푸		方副	流開三去宥非全清	pju	fu ⁴	1
獸	슈		舒救	流開三去宥書全清	ɕju	ʃou ⁴	2
壽	슈		承呪	流開三去宥禪全濁	zju	ʃou ⁴	1
售	슈		承呪	流開三去宥禪全濁	zju	ʃou ⁴	1
宿	슈	슈 ¹ 쉬 ¹ 쉬 ¹	息救	流開三去宥心全清	sjju	ɕiou ⁴	3
又	우		于救	流開三去宥云次濁	ɣju	iou ⁴	4
祐	우		于救	流開三去宥云次濁	ɣju	iou ⁴	1
猶	우		余救	流開三去宥以次濁	ɔju	iou ²	1
就	주	주 ¹⁶ 쥐 ²	疾徼	流開三去宥從全濁	dz ^h ju	tɕiou ⁴	18
宙	주		胡光	流開三去宥澄全濁	d ^h ju	tʃou ⁴	1
臭	취		尺救	流開三去宥昌次清	tɕ ^h ju	tʃ ^h ou ⁴	1
九	구	구 ² 구 ¹	舉有	流開三上有見全清	kju	tɕiou ³	3
久	구		舉有	流開三上有見全清	kju	tɕiou ²	1
咎	구		其九	流開三上有羣全濁	g ^h ju	tɕiou ⁴	1
鈕	누		女久	流開三上有娘次濁	nju	niou ³	1
柳	류	류 ² 류 ²	力久	流開三上有來次濁	lju	liou ³	4
阜	푸		房久	流開三上有奉全濁	b ^h ju	fu ⁴	1
婦	푸		房久	流開三上有奉全濁	b ^h ju	fu ¹	2
否	부		方久	流開三上有非全清	pju	fou ³	5
首	슈		書九	流開三上有書全清	ɕju	ʃou ³	2
守	슈		書九	流開三上有書全清	ɕju	ʃou ³	1
手	슈		書九	流開三上有書全清	ɕju	ʃou ³	5
受	슈		殖酉	流開三上有禪全濁	zju	ʃou ⁴	2
有	우	우 ⁴⁷ 이 ²	云久	流開三上有云次濁	ɣju	iou ³	49
右	우		云久	流開三上有云次濁	ɣju	iou ⁴	1
友	우		云久	流開三上有云次濁	ɣju	iou ³	3

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
酉	유	유 ¹ 鷄 ¹	與久	流開三上有以次濁	0ju	iou ³	2
酒	쥬		子酉	流開三上有精全清	tsju	tɕiou ³	3
丑	취	취 ¹ 牛 ¹	敕久	流開三上有徹次清	tʰju	tɕʰou ³	2
邱	취		去鳩	流開三平尤溪次清	kʰju	tɕʰiou ¹	1
裘	취		巨鳩	流開三平尤羣全濁	gʰju	tɕʰiou ²	1
仇	취		巨鳩	流開三平尤羣全濁	gʰju	tɕʰou	1
求	츄		巨鳩	流開三平尤羣全濁	gʰju	tɕʰiou ²	1
流	리		力求	流開三平尤來次濁	lju	liou ²	1
劉	리		力求	流開三平尤來次濁	lju	liou ²	1
繆	뉴		靡幼	流開三去幼明次濁	mjəu	miou ⁴	1
浮	푸		縛謀	流開三平尤奉全濁	bʰju	fu ²	1
收	슈		式州	流開三平尤書全清	ɕju	ɕou ¹	1
収	슈		式州	流開三平尤書全清	ɕju	ɕou ¹	4
羞	슈		息流	流開三平尤心全清	sjju	ɕiou ¹	1
脩	슈		息流	流開三平尤心全清	sjju	ɕiou ¹	1
修	슈		息流	流開三平尤心全清	sjju	ɕiou ¹	1
宙	슈		似祐	流開三去宥邪全濁	zju	ɕiou ⁴	1
優	유		於求	流開三平尤影全清	ʔju	iou ¹	1
尤	유		羽求	流開三平尤云次濁	ɣju	iou ²	1
牛	뉴		語求	流開三平尤疑次濁	nju	niou ²	15
游	유		以周	流開三平尤以次濁	0ju	iou ²	1
由	유		以周	流開三平尤以次濁	0ju	iou ²	2
遊	유		以周	流開三平尤以次濁	0ju	iou ²	1
油	유		以周	流開三平尤以次濁	0ju	iou ²	2
猷	유		以周	流開三平尤以次濁	0ju	iou ²	1
攸	유		以周	流開三平尤以次濁	0ju	iou ¹	1
輜	유		以周	流開三平尤以次濁	0ju	iou ³	1
州	주		職流	流開三平尤章全清	tɕju	tɕou ¹	1
周	쥬	쥬 ¹ 쥬 ¹	職流	流開三平尤章全清	tɕju	tɕou ¹	2
鄒	주		側鳩	流開三平尤莊全清	tʃju	tsou ¹	1
迨	준		即由	流開三平尤精全清	tsju	tɕʰiou ²	1
抽	취		丑鳩	流開三平尤徹次清	tʰju	tɕʰou ¹	1
秋	취		七由	流開三平尤清次清	tsʰju	tɕʰiou ¹	3
究	쥬		居祐	流開三去宥見全清	kju	tɕiou ³	2
救	쥬		居祐	流開三去宥見全清	kju	tɕiou ⁴	1
留	뉴		力求	流開三平尤來次濁	lju	liou	5
寇	쿠		苦候	流開一去候溪次清	kʰu	kʰou ⁴	1
漏	루		盧候	流開一去候來次濁	lu	lou ⁴	2
陋	루		盧候	流開一去候來次濁	lu	lou ⁴	1
戊	우		莫候	流開一去候明次濁	mu	u ⁴	1
茂	만		莫候	流開一去候明次濁	mu	mau ⁴	1
卦	무		莫厚	流開一上厚明次濁	mu	mu ⁴	1
奏	주		則候	流開一去候精全清	tsu	tsou ⁴	1
竇	두		徒候	流開一去候定全濁	dʰu	tou ⁴	1
湊	추		倉奏	流開一去候清次清	tsʰu	tsʰou ⁴	2
透	투		他候	流開一去候透次清	tʰu	tʰou ⁴	2
後	후	후 ⁶ 후 ¹	胡口	流開一上厚匣全濁	ɣu	xou ⁴	7
厚	후		胡口	流開一上厚匣全濁	ɣu	xou ⁴	1
垢	후		古厚	流開一上厚見全清	ku	kou ⁴	1
叩	커		苦后	流開一上厚溪次清	kʰu	kʰou ⁴	1
口	쿠	쿠 ⁹ 쿠 ²	苦后	流開一上厚溪次清	kʰu	kʰou ³	11
斗	두		當口	流開一上厚端全清	tu	tou ³	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
陡	두		當口	流開一上厚端全清	tu	tou ³	1
抖	두		當口	流開一上厚端全清	tu	tou ³	2
歐	우		烏后	流開一上厚影全清	?u	ou ³	1
鈞	두		天口	流開一上厚透次清	t ^h u	tou ³	1
侯	후		戶鉤	流開一平侯匣全濁	ɣu	xou ²	1
樓	류		落侯	流開一平侯來次濁	lu	lou ²	1
婁	루	루 ¹ 루 ¹	落侯	流開一平侯來次濁	lu	lou ²	2
爐	우		烏侯	流開一平侯影全清	?əu	ou ¹	1
頭	투	투 ¹² 투 ⁶ 토 ¹	度侯	流開一平侯定全濁	d ^h u	t ^h ou ²	19
投	투	투 ¹ 투 ¹	度侯	流開一平侯定全濁	d ^h u	t ^h ou ²	2
候	후	후 ¹ 후 ¹	胡邁	流開一去侯匣全濁	ɣu	xou ⁴	2
狗	구		古厚	流開一上厚見全清	ku	kou ³	2
欧	우		烏后	流開一上厚影全清	?u	ou ³	1
走	주		苟奏	流開一上厚精全清	tsu	tsou ³	4
勾	구	구 ⁵ 거 ¹	恪侯	流開一平侯溪次清	k ^h u	kou ⁴	6

<止攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
既	지		居家	止開三去未見全清	kjəi	tɕi ⁴	2
既	지		居家	止開三去未見全清	kjəi	tɕi ⁴	1
氣	치		去既	止開三去未溪次清	k ^h jəi	tɕ ^h i ⁴	4
冀	지		几利	止開三去至見全清	jəi	tɕi ⁴	1
器	치		去冀	止開三去至溪次清	k ^h jəi	tɕ ^h i ⁴	1
暨	지		其冀	止開三去至羣全濁	g ^h jəi	tɕi ⁴	1
哩	니	니 ¹ 리 ¹	力至	止開三去至來次濁	liɾ	li ⁴	2
利	니	니 ² 리 ¹	力至	止開三去至來次濁	ljei	li ⁴	3
寐	메		彌二	止開三去至明次濁	mjei	mei ⁴	1
毗	피		毗至	止開三去至並全濁	b ^h jəi	pi ²	1
四	쓰		息利	止開三去至心全清	sjei	sɾ ⁴	7
肆	쓰		息利	止開三去至心全清	sjei	sɾ ¹	1
二	얼		而至	止開三去至日次濁	ɾjəi	ə ⁻²	10
地	디		徒四	止開三去至定全濁	d ^h jəi	ti ⁴	12
自	즈		疾二	止開三去至從全濁	dz ^h jəi	tsɾ ⁴	8
次	츠		七四	止開三去至清次清	ts ^h jəi	ts ^h ɾ ⁴	2
致	지		陟利	止開三去至知全清	t̚jəi	t̚ɕi ⁴	1
嗣	츠		祥吏	止開三去志邪全濁	zi	sɾ ⁴	1
侍	시		時吏	止開三去志禪全濁	zi	ʂɾ ⁴	1
事	스	스 ⁴ 쓰 ³ 슬 ²	鉏吏	止開三去志崇全濁	dʒ ^h i	ʂɾ ⁴	9
意	이		於記	止開三去志影全清	?i	i ⁴	25
異	이		羊吏	止開三去志以次濁	0i	i ⁴	1
志	즈		職吏	止開三去志章全清	tɕi	t̚ɕi ⁴	1
字	즈		疾置	止開三去志從全濁	dz ^h i	tsɾ ⁴	2
值	지		直吏	止開三去志澄全濁	d ^h i	t̚ɕi ²	1
植	지		直吏	止開三去志澄全濁	d ^h i	t̚ɕi ²	1
記	지		居吏	止開三去志見全清	ki	tɕi ⁴	1
試	시		式吏	止開三去志書全清	ɕi	ʂɾ ⁴	2
被	비		披義	止開三去寘滂次清	p ^h jə	p ^h i ³	1
义	이		宜寄	止開三去寘疑次濁	ɳjə	i ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
義	이		宜寄	止開三去寘疑次濁	njě	i ⁴	1
易	이		以豉	止開三去寘以次濁	0je	i ⁴	5
積	지		子智	止開三去寘精全清	tsje	tɕi ¹	1
刺	츠	자 ¹ 츠 ¹	七賜	止開三去寘清次清	ts ^h je	ts ^h ɿ ⁴	2
幾	기		居豨	止開三上尾見全清	kjœi	tɕi ³	3
豈	치		祛豨	止開三上尾溪次清	k ^h jœi	tɕ ^h i	1
紀	지		居理	止開三上止見全清	ki	tɕi ⁴	1
起	치		墟里	止開三上止溪次清	k ^h i	tɕ ^h i	11
己	지		居理	止開三上止見全清	ki	tɕi ³	5
綺	치		墟彼	止開三上紙溪次清	k ^h jě	tɕ ^h i	1
你	니		乃里	止開三上止娘次濁	ni	ni ³	87
裡	리	리 ³¹ 니 ³	良士	止開三上止來次濁	li	li ³	34
履	리		力几	止開三上旨來次濁	ljei	ly ⁴	1
里	리	리 ² 니 ¹	良士	止開三上止來次濁	li	li ³	3
李	니	니 ¹ 리 ¹	良士	止開三上止來次濁	li	li ³	2
理	리		良士	止開三上止來次濁	li	li ³	6
靡	메		文彼	止開三上紙明次濁	mjě	mi ⁴	1
美	미	미 ² 메 ¹	無鄙	止開三上旨明次濁	mjěi	mei ³	3
比	비		卑履	止開三上旨幫全清	pjei	pi ³	7
彼	비		甫委	止開三上紙幫全清	pjě	pi ³	1
罢	바		皮彼	止開三上紙並全濁	b ^h jě	pa ⁴	1
被	피		平義	止開三去寘並全濁	b ^h jě	pei ⁴	1
罷	바		皮彼	止開三上紙並全濁	b ^h jě	pa ⁴	24
俟	쓰		牀史	止開三上止俟全濁	ʒi	sɿ ³	1
似	쓰		詳里	止開三上止邪全濁	zi	sɿ ⁴	2
巳	쓰	쓰 ¹ 蛇 ¹	詳里	止開三上止邪全濁	zi	sɿ ⁴	2
祀	쓰		詳里	止開三上止邪全濁	zi	sɿ ⁴	1
史	쓰	쓰 ¹ 스 ¹	疎士	止開三上止生全清	ʃi	ʃɿ ³	2
使	쓰		疎士	止開三上止生全清	ʃi	ʃɿ ³	6
始	시		詩止	止開三上止書全清	ɕi	ʃɿ ³	1
矢	씨		式視	止開三上旨書全清	ɕjei	ʃɿ ³	1
恃	시		時止	止開三上止禪全濁	zi	ʃɿ ⁴	1
是	스		承紙	止開三上紙禪全濁	zje	ʃɿ ⁴	65
視	시		承矢	止開三上旨禪全濁	zjei	ʃɿ	1
市	시		時止	止開三上止禪全濁	zi	ʃɿ ⁴	2
士	쓰		鉏里	止開三上止崇全濁	dʒ ^h i	ʃɿ ⁴	1
仕	쓰		鉏里	止開三上止崇全濁	dʒ ^h i	ʃɿ ⁴	1
死	쓰		息姊	止開三上旨心全清	sjei	sɿ ³	3
己	치		羊己	止開三上止以次濁	0i	i ³	1
以	이		羊己	止開三上止以次濁	0i	i ³	7
邇	이		兒氏	止開三上紙日次濁	nje	ɶ ³	1
耳	얼		而止	止開三上止日次濁	n̄i	ɶ ³	1
指	즈		職雉	止開三上旨章全清	tɕjei	tɕɿ ²	1
止	즈		諸市	止開三上止章全清	tɕi	tɕɿ ³	1
指	즈	즈 ³ 지 ¹	職雉	止開三上旨章全清	tɕjei	tɕɿ ³	4
紙	즈		諸氏	止開三上紙章全清	tɕje	tɕɿ ³	11
紫	즈		將此	止開三上紙精全清	tsje	tsɿ ³	2
子	즈	즈 ⁴⁸ 鼠 ¹	即里	止開三上止精全清	tsi	tsɿ ³	49
侈	치		尺氏	止開三上紙昌次清	tɕ ^h je	tɕ ^h ɿ ³	1
恥	치		敕里	止開三上止徹次清	t ^h i	tɕ ^h ɿ ³	1
此	츠		雌氏	止開三上紙清次清	ts ^h je	ts ^h ɿ ³	1
喜	시		虛里	止開三上止曉次清	xi	ɕi ³	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
幾	지		居依	止開三平微見全清	kjəi	tɕi ³	1
幾	기		居依	止開三平微見全清	kjəi	tɕi ³	5
譏	지		居依	止開三平微見全清	kjəi	tɕi ³	1
機	지		居依	止開三平微見全清	kjəi	tɕi ³	2
璣	지		居依	止開三平微見全清	kjəi	tɕi ¹	2
衣	이		於希	止開三平微影全清	ʔjəi	i ¹	3
依	이		於希	止開三平微影全清	ʔjəi	i ¹	6
稀	시		香衣	止開三平微曉次清	xjəi	ɕi ¹	1
姬	지		居之	止開三平之見全清	ki	tɕi ¹	1
箕	치		居之	止開三平之見全清	ki	tɕi ¹	1
基	지		居之	止開三平之見全清	ki	tɕi ¹	1
飢	지		居夷	止開三平脂見全清	kjɛi	tɕi ¹	1
遲	치		直尼	止開三平脂澄全濁	ɬ ^h jei	ts ^h ɿ ²	1
踦	치		去奇	止開三平支溪次清	k ^h jɛ	tɕ ^h ɿ ¹	1
祁	치		渠脂	止開三平脂羣全濁	g ^h jɛi	tɕ ^h ɿ ³	1
其	치		渠之	止開三平之羣全濁	g ^h i	tɕ ^h ɿ ³	1
尼	니		女夷	止開三平脂娘次濁	njei	ni ²	1
呢	니		女夷	止開三平脂娘次濁	njei	ni ²	43
狸	리		里之	止開三平之來次濁	li	li ²	1
離	리	리 ² 니 ²	呂支	止開三平支來次濁	lje	li ²	4
靡	미		靡為	止開三平支明次濁	mjɛ	mi ²	1
靡	미		靡為	止開三平支明次濁	mjɛ	mi ²	1
眉	미		武悲	止開三平脂明次濁	mjɛi	mei ²	1
卑	비		府移	止開三平支幫全清	pje	pei ¹	1
碑	베		彼為	止開三平支幫全清	pjɛ	pei ¹	1
悲	휘		府眉	止開三平脂幫全清	pjɛi	pei ¹	1
卑	비		府移	止開三平支幫全清	pje	pei ¹	2
皮	피		符羈	止開三平支並全濁	b ^h jɛ	p ^h ɿ ²	26
疲	피		符羈	止開三平支並全濁	b ^h jɛ	p ^h ɿ ²	1
辭	츠		似茲	止開三平之邪全濁	zi	ts ^h ɿ ²	1
辭	츠		似茲	止開三平之邪全濁	zi	ts ^h ɿ ²	2
師	쓰	쓰 ¹ 쓰 ¹	疎夷	止開三平脂生全清	fjei	ʃɿ ¹	2
詩	스		書之	止開三平之書全清	ɕi	ʃɿ ¹	1
施	스		式支	止開三平支書全清	ɕje	ʃɿ ¹	2
時	스		市之	止開三平之禪全濁	zi	ʃɿ ²	5
絲	쓰		息茲	止開三平之心全清	si	sɿ ¹	1
司	쓰	쓰 ³ 스 ¹	息茲	止開三平之心全清	si	sɿ ¹	4
思	스	스 ⁵ 쓰 ¹	息茲	止開三平之心全清	si	sɿ ¹	6
斯	스		息移	止開三平支心全清	sje	sɿ ¹	1
伊	이		於脂	止開三平脂影全清	ʔjei	i ¹	2
爲	위		蕩為	止開三平支云次濁	ɥjuɛ	uei ²	2
為	위		蕩支	止開三平支云次濁	ɥjuɛ	uei ²	2
疑	이		語其	止開三平之疑次濁	ŋi	i ²	1
宜	이		魚羈	止開三平支疑次濁	ŋjɛ	i ⁴	3
宜	이		魚羈	止開三平支疑次濁	ŋjɛ	i ²	3
儀	이		魚羈	止開三平支疑次濁	ŋjɛ	i ⁴	1
寅	인	인 ¹ 虎 ¹	以脂	止開三平脂以次濁	ojei	in ²	2
貽	이		與之	止開三平之以次濁	oi	i ²	1
移	이		弋支	止開三平支以次濁	oje	i ²	2
而	얼		如之	止開三平之日次濁	ɳi	ɶ ³	3
兒	얼		汝移	止開三平支日次濁	ɳje	ɶ	13
之	즈		止而	止開三平之章全清	tɕi	tsɿ ¹	2

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
只	즈		章移	止開三平支章全清	tɕje	tʂɿ ³	9
支	지	지 ¹ 직 ¹	章移	止開三平支章全清	tɕje	tʂɿ ¹	2
枝	지		章移	止開三平支章全清	tɕje	tʂɿ ¹	1
茲	즈		子之	止開三平之精全清	tsi	tsɿ ¹	1
訾	츠		即移	止開三平支精全清	tsje	tsɿ ¹	1
觜	즈		即移	止開三平支精全清	tsje	tsɿ ¹	1
嘴	쥐		姊規	止開三平支精全清	tsjue	tsuei ³	1
資	즈		即夷	止開三平脂精全清	tsjei	tsɿ ¹	1
姿	즈		即夷	止開三平脂精全清	tsjei	tsɿ ¹	1
慈	츠		疾之	止開三平之從全濁	dz ^h i	ts ^h ɿ ²	1
知	지		陟離	止開三平支知全清	tje	tʂɿ ¹	4
治	지		直之	止開三平之澄全濁	d ^h i	tʂɿ ⁴	3
持	지		直之	止開三平之澄全濁	d ^h i	tʂ ^h ɿ ²	1
馳	지		直離	止開三平支澄全濁	d ^h je	tʂ ^h ɿ ²	1
池	치		直離	止開三平支澄全濁	d ^h je	tʂ ^h ɿ ²	2
遲	치		直尼	止開三平脂澄全濁	d ^h jei	tʂ ^h ɿ ²	1
痴	치		丑之	止開三平之徹次清	t ^h i	tʂ ^h ɿ ¹	1
鄙	시		丑飢	止開三平脂徹次清	t ^h jei	ɕi ¹	1
羲	시		許羈	止開三平支曉次清	xjɛ	ɕi ¹	1
祗	지		章移	止開三平支章全清	tɕje	tʂɿ ¹	1
貴	귀		居胃	止合三去未見全清	kjuəi	kuei ⁴	1
貴	귀	귀 ⁶ 규 ¹	居胃	止合三去未見全清	kjuəi	kuei ⁴	7
未	위	위 ¹ 양 ¹	無沸	止合三去未微次濁	mjuəi	uei ⁴	2
費	픽		芳未	止合三去未敷次清	p ^h juəi	fei ⁴	1
蔚	위		於胃	止合三去未影全清	?juəi	uei ⁴	1
尉	위		於胃	止合三去未影全清	?juəi	uei ⁴	1
畏	위		於胃	止合三去未影全清	?juəi	uei ⁴	1
胃	위		于貴	止合三去未云次濁	ɣjuəi	uei ⁴	1
涓	위		于貴	止合三去未云次濁	jiuəi	uei ⁴	1
謂	위		于貴	止合三去未云次濁	ɣjuəi	uei ⁴	1
魏	위		魚貴	止合三去未疑次濁	njuəi	uei ⁴	2
季	지		居悸	止合三去至見全清	kjuei	tɕi ⁴	1
饋	귀		求位	止合三去至羣全濁	g ^h juəi	kh ^h uei ⁴	1
類	류		力遂	止合三去至來次濁	ljuei	lei ⁴	1
率	쌌		所類	止合三去至生全清	ʃjuei	ʂuai ⁴	1
位	위		于愧	止合三去至云次濁	ɣjei	uei ⁴	2
墜	직		直類	止合三去至澄全濁	d ^h juei	tʂuei ⁴	1
翠	취		七醉	止合三去至清次清	ts ^h juei	ts ^h uei ⁴	1
鬼	귀		居偉	止合三上尾見全清	kjuəi	kuei ³	1
尾	미	미 ⁴ 위 ¹	無匪	止合三上尾微次濁	mjuəi	uei ³	5
匪	빅		府尾	止合三上尾非全清	pjuəi	fei ³	1
煒	휘		于鬼	止合三上尾云次濁	ɣjuəi	uei ³	1
癸	귀		居誅	止合三上旨見全清	kjuei	kuei ³	1
累	루		力委	止合三上紙來次濁	ljue	lei ⁴	1
水	쉬		式軌	止合三上旨書全清	ɕjuei	ʂuei ³	8
委	위		於詭	止合三上紙影全清	?juɛ	uei ³	1
毀	훼		許委	止合三上紙曉次清	xjuɛ	xuei ³	1
歸	귀		舉韋	止合三平微見全清	kjuəi	kuei ¹	1
微	위		無非	止合三平微微次濁	mjuəi	uei ¹	1
肥	픽		符非	止合三平微奉全濁	b ^h juəi	fei ²	1
非	퓌		甫微	止合三平微非全清	pjuəi	fei ¹	1
威	위		於非	止合三平微影全清	?juəi	uei ¹	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
違	위		雨非	止合三平微云次濁	ɣjuəi	uei ²	1
暉	휘		許歸	止合三平微曉次清	xjuəi	xuei ¹	1
飛	픽		甫微	止合三平微非全清	pjuəi	fei ¹	2
韋	위		雨非	止合三平微云次濁	ɣjuəi	uei ²	1
規	규		居隋	止合三平支見全清	kjue	kuei ¹	1
規	귀	귀 ¹ 쥐 ¹	居隋	止合三平支見全清	kjue	kuei ²	2
齡	퀴		去為	止合三平支溪次清	k ^h juē	k ^h uei ¹	1
夔	퀴		渠追	止合三平脂羣全濁	g ^h juēi	k ^h uei ²	1
隨	쉬		旬為	止合三平支邪全濁	zjue	suei ²	1
隨	쉬		旬為	止合三平支邪全濁	zjue	suei ²	4
摔	썩		所追	止合三平脂生全清	ʃjuei	ʃuai	1
垂	취		是為	止合三平支禪全濁	zjue	tɕ ^h uei ²	1
誰	쉬		視佳	止合三平脂禪全濁	zjuei	ʃuei ²	6
雖	수		息遺	止合三平脂心全清	sjuei	suei ¹	1
綏	쉬		息遺	止合三平脂心全清	sjuei	suei ¹	1
帷	유		洧悲	止合三平脂云次濁	ɣjuēi	uei ²	1
危	위		魚為	止合三平支疑次濁	ŋjuē	uei ¹	2
惟	위		以追	止合三平脂以次濁	ɔjuei	uei ²	1
維	위		以追	止合三平脂以次濁	ɔjuei	uei ²	1
吹	취	취 ³ 쥐 ¹	昌垂	止合三平支昌次清	tɕ ^h jue	tɕ ^h uei ¹	4

<蟹攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
計	지		古詣	蟹開四去霽見全清	kiɛi	tɕi ⁴	1
帝	디		都計	蟹開四去霽端全清	tiɛi	ti ⁴	1
麗	리		郎計	蟹開四去霽來次濁	liɛi	li ⁴	3
隸	리		郎計	蟹開四去霽來次濁	liɛi	li ⁴	1
細	시		蘇計	蟹開四去霽心全清	siɛi	ɕi ⁴	1
羿	이		五計	蟹開四去霽疑次濁	ŋiɛi	i ⁴	1
啓	지		康禮	蟹開四上霽溪次清	k ^h iɛi	tɕ ^h i	1
底	디		都禮	蟹開四上霽端全清	tiɛi	ti ³	7
豊	풍		盧啟	蟹開四上霽來次濁	liɛi	li ³	1
禮	리	니 ¹ 리 ¹	盧啟	蟹開四上霽來次濁	liɛi	li ³	2
米	미		莫禮	蟹開四上霽明次濁	miɛi	mi ³	2
陛	비		傍禮	蟹開四上霽並全濁	b ^h iɛi	pi ⁴	1
洗	시		先禮	蟹開四上霽心全清	siɛi	ɕi ³	2
濟	지		子禮	蟹開四上霽精全清	tsiɛi	tɕi ³	1
逋	디		徒禮	蟹開四上霽定全濁	d ^h iɛi	ti ⁴	1
弟	디		徒禮	蟹開四上霽定全濁	d ^h iɛi	ti ⁴	3
體	치		他禮	蟹開四上霽透次清	t ^h iɛi	t ^h i	1
體	티		他禮	蟹開四上霽透次清	t ^h iɛi	t ^h i ³	2
體	티		他禮	蟹開四上霽透次清	t ^h iɛi	t ^h i ³	1
奚	시		胡雞	蟹開四平齊匣全濁	ɣiɛi	ɕi ¹	1
鷄	지	기 ² 지 ²	古奚	蟹開四平齊見全清	kiɛi	tɕi ¹	4
溪	치		苦奚	蟹開四平齊溪次清	k ^h iɛi	ɕi ¹	1
泥	니		奴低	蟹開四平齊泥次濁	niɛi	ni ²	1
氏	디		都奚	蟹開四平齊端全清	tiɛi	ti ¹	1
黎	리		郎奚	蟹開四平齊來次濁	liɛi	li ²	2
西	시		先稽	蟹開四平齊心全清	siɛi	ɕi ¹	11

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
翳	이		烏奚	蟹開四平齊影全清	?iei	i ¹	1
提	티		杜奚	蟹開四平齊定全濁	d ^h iei	thi ²	3
蹄	티		杜奚	蟹開四平齊定全濁	d ^h iei	thi ²	1
齊	치		徂奚	蟹開四平齊從全濁	dz ^h iei	tɕhi ³	2
妻	치		七稽	蟹開四平齊清次清	ts ^h iei	tɕhi ¹	3
倪	미		五稽	蟹開四平齊疑次濁	ɲiei	ni ²	1
契	치		苦計	蟹開四去霽溪次清	k ^h iei	tɕhi ⁴	1
厲	릭		力制	蟹開三去祭來次濁	ljæi	li ⁴	1
例	니		力制	蟹開三去祭來次濁	ljæi	li ⁴	3
世	씨	시 ¹ 씨 ¹	舒制	蟹開三去祭書全清	ɕjæi	ʃl ⁴	2
藝	이		魚祭	蟹開三去祭疑次濁	ɲjæi	i ⁴	1
制	지		征例	蟹開三去祭章全清	tɕjæi	tɕl ⁴	1
祭	지		子例	蟹開三去祭精全清	tsjæi	tɕi ⁴	1
債	지		側賣	蟹開二去卦莊全清	tʃjæi	tɕai ⁴	1
芥	제		古拜	蟹開二去怪見全清	kjæi	tɕie ⁴	1
誠	제		古拜	蟹開二去怪見全清	kjæi	tɕie ⁴	1
拜	베		博怪	蟹開二去怪幫全清	pjæi	pai ⁴	1
曖	아		烏界	蟹開二去怪影全清	?jæi	ai ³	1
駭	히		侯楷	蟹開二上駭匣全濁	ɣjæi	xai ⁴	1
鮮	셔		佳買	蟹開二上蟹見全清	kjæi	tɕie ³	1
買	미		莫蟹	蟹開二上蟹明次濁	mjæi	mai ³	15
佳	자		古佳	蟹開二平佳見全清	kjæi	tɕia ¹	1
牌	प्위		薄佳	蟹開二平佳並全濁	b ^h æi	p ^h ai ²	2
柴	치		土佳	蟹開二平佳崇全濁	dz ^h æi	tɕ ^h ai ²	3
骸	히		戶皆	蟹開二平皆匣全濁	ɣjæi	xai ²	1
階	제		古諧	蟹開二平皆見全清	kjæi	tɕie ¹	1
皆	제		古諧	蟹開二平皆見全清	kjæi	tɕie ¹	1
鮮	히		胡懈	蟹開二去卦匣全濁	ɣjæi	ɕie	1
界	제	제 ¹ 제 ¹	古拜	蟹開二去怪見全清	kjæi	tɕie ⁴	2
戴	디		都代	蟹開一去代端全清	tAi	tai ⁴	1
塞	쓰		先代	蟹開一去代心全清	sAi	sai ¹	1
愛	이		烏代	蟹開一去代影全清	?Ai	ai ⁴	5
霽	이		烏代	蟹開一去代影全清	?Ai	ai ⁴	1
載	지		作代	蟹開一去代精全清	tsAi	tsai ⁴	3
再	지		作代	蟹開一去代精全清	tsAi	tsai ⁴	9
岱	디		徒耐	蟹開一去代定全濁	d ^h Ai	tai ⁴	1
俗	디		徒耐	蟹開一去代定全濁	d ^h Ai	tai ⁴	1
栽	지		昨代	蟹開一去代從全濁	dz ^h Ai	tsai	1
賊	제		昨代	蟹開一去代從全濁	dz ^h Ai	tsei ²	1
菜	치		倉代	蟹開一去代清次清	ts ^h Ai	ts ^h ai ⁴	3
態	티		他代	蟹開一去代透次清	t ^h Ai	t ^h ai ⁴	1
害	히		胡蓋	蟹開一去泰匣全濁	ɣai	xai ⁴	1
蓋	기		古太	蟹開一去泰見全清	kai	kai ⁴	2
渴	커		苦蓋	蟹開一去泰溪次清	k ^h ai	k ^h y	3
柰	니		奴帶	蟹開一去泰泥次濁	nai	nai ⁴	1
帶	디		當蓋	蟹開一去泰端全清	tai	tai ⁴	6
賴	릭		落蓋	蟹開一去泰來次濁	lai	lai ⁴	2
貝	버		博蓋	蟹開一去泰幫全清	puai	pei ⁴	1
沛	픽		普蓋	蟹開一去泰滂次清	p ^h uai	p ^h ei ⁴	1
艾	이		五蓋	蟹開一去泰疑次濁	ɲai	ai ⁴	1
大	다		徒蓋	蟹開一去泰定全濁	d ^h ai	ta ⁴	22
蔡	채		倉大	蟹開一去泰清次清	ts ^h ai	ts ^h ai ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
太	타		他蓋	蟹開一去泰透次清	t ^h ai	t ^h ai ⁴	1
亥	히	히 ¹ 猪 ¹	胡改	蟹開一上海匣全濁	ɣAi	xai ⁴	2
改	기		古亥	蟹開一上海見全清	kAi	kai ³	2
乃	니		奴亥	蟹開一上海泥次濁	nAi	nai ³	1
倍	베		薄亥	蟹開一上海並全濁	b ^h Ai	pei ⁴	1
幸	지		作亥	蟹開一上海精全清	tsAi	tsai ³	2
殆	디		徒亥	蟹開一上海定全濁	d ^h Ai	tai ³	1
在	디	디 ⁸ 지 ⁶ 재 ¹	昨宰	蟹開一上海從全濁	dz ^h Ai	tsai ⁴	15
綵	치		倉宰	蟹開一上海清次清	ts ^h Ai	ts ^h ai ³	1
海	히		呼改	蟹開一上海曉次清	xAi	xai ³	6
咳	히		戶來	蟹開一平哈匣全濁	ɣAi	xai ²	13
該	기		古哀	蟹開一平哈見全清	kAi	kai	6
開	키		苦哀	蟹開一平哈溪次清	k ^h Ai	k ^h ai ¹	9
來	리		落哀	蟹開一平哈來次濁	lAi	lai ²	37
腮	시		蘇來	蟹開一平哈心全清	sAi	sai ¹	1
哉	지		祖才	蟹開一平哈精全清	tsAi	tsai ¹	1
臺	타		徒哀	蟹開一平哈定全濁	d ^h Ai	t ^h ai ²	1
才	치		昨哉	蟹開一平哈從全濁	dz ^h Ai	ts ^h ai ²	1
財	치		昨哉	蟹開一平哈從全濁	dz ^h Ai	ts ^h ai	2
終	치		昨哉	蟹開一平哈從全濁	dz ^h Ai	ts ^h ai ²	10
猜	칙		倉才	蟹開一平哈清次清	ts ^h Ai	ts ^h ai ¹	1
郤	타		土來	蟹開一平哈透次清	t ^h Ai	t ^h ai ²	1
台	타		土來	蟹開一平哈透次清	t ^h Ai	t ^h ai ²	1
惠	휘		胡桂	蟹合四去霽匣全濁	ɣiuɛi	xuei ⁴	2
桂	귀		古惠	蟹合四去霽見全清	kiuɛi	kuei ⁴	1
奎	귀		苦圭	蟹合四平齊溪次清	k ^h iuɛi	k ^h uei ¹	1
稅	쉬		舒芮	蟹合三去祭書全清	ɕjuæi	ɕuei ⁴	3
歲	쉬	쉬 ² 쉬 ¹	相銳	蟹合三去祭心全清	sjuæi	suei ⁴	3
衛	위		于歲	蟹合三去祭云次濁	ɣjuæi	uei ⁴	1
芮	네		而銳	蟹合三去祭日次濁	njuæi	zuei ⁴	1
畫	화		胡卦	蟹合二去卦匣全濁	ɣuæi	xua ⁴	2
畫	주		胡卦	蟹合二去卦匣全濁	ɣuæi	xua ⁴	1
賣	미		莫懈	蟹合二去卦明次濁	mæi	mai ⁴	14
壞	쾌		胡怪	蟹合二去怪匣全濁	ɣuɛi	xuai ⁴	1
話	화		下快	蟹合二去快匣全濁	ɣuai	xua ⁴	16
槐	쾌		戶乖	蟹合二平皆匣全濁	ɣuɛi	xuai ²	1
懷	쾌		戶乖	蟹合二平皆匣全濁	ɣuɛi	xuai ²	2
蒯	쾌		苦怪	蟹合二去怪溪次清	k ^h uɛi	k ^h uai ³	1
话	화		下快	蟹合二去快匣全濁	ɣuai	xua	1
塊	쾌	쾌 ² 쾌 ¹	苦對	蟹合一去隊溪次清	k ^h uAi	k ^h uai ⁴	3
內	네		奴對	蟹合一去隊泥次濁	nuAi	nei ⁴	1
對	뒤		都隊	蟹合一去隊端全清	tuAi	tuei ⁴	7
悖	바		蒲味	蟹合一去隊並全濁	b ^h uAi	pei ⁴	1
背	베		蒲味	蟹合一去隊並全濁	b ^h uAi	pei ¹	2
退	튀		他內	蟹合一去隊透次清	t ^h uAi	t ^h uei ⁴	2
晦	쾌		荒內	蟹合一去隊曉次清	xuAi	xuei ⁴	1
會	휘		黃外	蟹合一去泰匣全濁	ɣuai	xuei ⁴	3
外	왜		五會	蟹合一去泰疑次濁	ɲuai	uai ⁴	5
最	쥐		祖外	蟹合一去泰精全清	tsuai	tsuei ⁴	1
每	미		武罪	蟹合一上賄明次濁	muAi	mei ³	4
隗	귀		五罪	蟹合一上賄疑次濁	ɲuAi	uei ³	1
罪	쥐		徂賄	蟹合一上賄從全濁	dz ^h uAi	tsuei ⁴	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
腿	뒤		吐猥	蟹合一上賄透次清	t ^h uAi	t ^h uei ³	1
囨	휘		戶恢	蟹合一平灰匣全濁	yuAi	xuei ¹	8
徊	휘		戶恢	蟹合一平灰匣全濁	yuAi	xuei ²	1
堆	뒤		都回	蟹合一平灰端全清	tuAi	tuei ¹	4
梅	메		莫杯	蟹合一平灰明次濁	muAi	mei ²	1
盃	베		布回	蟹合一平灰幫全清	puAi	pei ¹	2
裴	픽		薄回	蟹合一平灰並全濁	b ^h uAi	p ^h ei ²	1
陪	픽		薄回	蟹合一平灰並全濁	b ^h uAi	p ^h ei ²	1
徘徊	비		薄回	蟹合一平灰並全濁	b ^h uAi	p ^h ai ²	1
崔	취		倉回	蟹合一平灰清次清	ts ^h uAi	ts ^h uei ¹	2
催	취		倉回	蟹合一平灰清次清	ts ^h uAi	ts ^h uei ¹	1
推	뒤	뒤 ² 뒤 ¹	他回	蟹合一平灰透次清	t ^h uAi	t ^h uei ¹	3
灰	휘		呼恢	蟹合一平灰曉次清	xuAi	xuei ¹	1
輩	베		補妹	蟹合一去隊幫全清	puAi	pei ⁴	1
雷	레		魯回	蟹合一平灰來次濁	luAi	lei ²	1
对	뒤		都隊	蟹合一去隊端全清	tuAi	tuei ⁴	1

<果攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
賀	허		胡箇	果開一去箇匣全濁	ɣa	xɣ ⁴	1
个	거		古賀	果開一去箇見全清	ka	ky ⁴	60
那	나		奴箇	果開一去箇泥次濁	na	na ⁴	29
哪	나	나 ³ 라 ¹	奴箇	果開一去箇泥次濁	na	na ³	9
餓	어		五个	果開一去箇疑次濁	ŋa	ɣ ⁴	2
佐	조		則箇	果開一去箇精全清	tsa	tsuo ³	1
可	커		枯我	果開一上箇溪次清	k ^h a	k ^h ɣ ³	8
左	조		臧可	果開一上箇精全清	tsa	tsuo ³	2
河	허		胡歌	果開一平歌匣全濁	ɣa	xɣ ²	4
何	허		胡歌	果開一平歌匣全濁	ɣa	xɣ ²	8
柯	거		古俄	果開一平歌見全清	ka	k ^h ɣ ¹	1
哥	거		古俄	果開一平歌見全清	ka	ky ¹	13
歌	거		古俄	果開一平歌見全清	ka	ky ¹	1
軻	거		苦何	果開一平歌溪次清	k ^h a	k ^h ɣ ¹	1
挪	노		諾何	果開一平歌泥次濁	na	nuo ²	1
多	도		得何	果開一平歌端全清	ta	tuo ¹	27
羅	로	로 ² 나 ¹	魯何	果開一平歌來次濁	la	luo ²	3
啊	아		烏何	果開一平歌影全清	?a	ɣ ¹	18
阿	아		烏何	果開一平歌影全清	?a	ɣ ¹	1
他	타		託何	果開一平歌透次清	t ^h a	t ^h a ¹	11
過	귀	귀 ¹² 귀 ⁵ 귤 ¹	古臥	果合一去過見全清	kua	kuo ⁴	18
破	포		普過	果合一去過滂次清	p ^h ua	p ^h o	1
貨	호		呼臥	果合一去過曉次清	xua	xuo ⁴	19
禍	화		胡果	果合一上果匣全濁	ɣua	xuo ⁴	1
躲	토		丁果	果合一上果端全清	tua	tuo ³	1
頗	포		普火	果合一上果滂次清	p ^h ua	p ^h o ¹	1
坐	조		徂果	果合一上果從全濁	dz ^h ua	tsuo ⁴	2
火	호		呼果	果合一上果曉次清	xua	xuo ³	4
和	허		戶戈	果合一平戈匣全濁	ɣua	xɣ ²	4

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
鍋	귀		古禾	果合一平戈見全清	kua	kuo ¹	1
戈	거		古禾	果合一平戈見全清	kua	ky ¹	1
騾	로		落戈	果合一平戈來次濁	lua	luo ²	1
摩	모		莫婆	果合一平戈明次濁	mua	mo ²	1
磨	모		莫婆	果合一平戈明次濁	mua	mo ²	2
婆	포		薄波	果合一平戈並全濁	b ^h ua	p ^h o ²	1
倭	웁		烏禾	果合一平戈影全清	?ua	uo ¹	1
窩	웁		烏禾	果合一平戈影全清	?ua	uo ¹	1
果	귀		古火	果合一上果見全清	kua	kuo ³	1

<假攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
謝	세	세 ¹ 서 ¹	辞夜	假開三去禡邪全濁	zja	ɕie ⁴	2
舍	셔		始夜	假開三去禡書全清	ɕja	ɕy ⁴	1
射	셔		神夜	假開三去禡船全濁	dz ^h ja	ɕy ⁴	1
夜	여		羊謝	假開三去禡以次濁	ɔja	ie ⁴	1
借	제		子夜	假開三去禡精全清	tsja	tɕie ⁴	3
乜	레		彌也	假開三上馬明次濁	mja	mie ⁴	1
寫	세		悉姐	假開三上馬心全清	sja	ɕie ³	1
也	여		羊者	假開三上馬以次濁	ɔja	ie ³	21
野	여		羊者	假開三上馬以次濁	ɔja	ie ³	1
冶	야		羊者	假開三上馬以次濁	ɔja	ie ³	1
惹	여		人者	假開三上馬日次濁	n _v ja	zɻ ³	1
若	얏		人者	假開三上馬日次濁	n _v ja	zɻ ⁴	9
者	저		章也	假開三上馬章全清	tɕja	tɕy ³	1
且	제		七也	假開三上馬清次清	ts ^h ja	tɕ ^h ie ³	1
寫	셔		悉姐	假開三上馬心全清	sja	ɕie ³	1
賒	세		式車	假開三平麻書全清	ɕja	ɕy ¹	2
些	셔	셔 ² 설 ² 세 ¹ 서 ¹	寫邪	假開三平麻心全清	sja	ɕie ¹	6
爺	예		以遮	假開三平麻以次濁	ɔja	ie ²	2
諸	쥬		正奢	假開三平麻章全清	tɕja	tɕu ¹	2
車	쳐		九魚	假開三平麻昌次清	tɕ ^h ja	tɕ ^h y ¹	3
下	샤	샤 ⁹ 싸 ⁵ 살 ¹ 쌀 ¹	胡駕	假開二去禡匣全濁	ɣa	ɕia ⁴	16
架	자		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	1
稼	자		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	1
賈	가		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	1
駕	자		古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	2
價	가	가 ⁸ 자 ¹	古訝	假開二去禡見全清	ka	tɕia ⁴	9
霸	발	발 ¹ 바 ¹	必駕	假開二去禡幫全清	pa	pa ⁴	2
怕	파		普駕	假開二去禡滂次清	p ^h a	p ^h a ⁴	11
吓	샤		呼訝	假開二去禡曉次清	xa	ɕia ⁴	1
夏	샤	샤 ² 싸 ¹	胡雅	假開二上馬匣全濁	ɣa	ɕia ⁴	3
假	가		古疋	假開二上馬見全清	ka	tɕia ³	6
馬	마		莫下	假開二上馬明次濁	ma	ma ¹	6
把	바		博下	假開二上馬幫全清	pa	pa ³	1
啞	야		烏下	假開二上馬影全清	?a	ia ³	1
雅	이		五下	假開二上馬疑次濁	ŋa	ia ³	1
遐	미상		胡加	假開二平麻匣全濁	ɣa	ɕia ²	1
家	자	자 ¹¹ 가 ¹¹ 자 ⁴	古牙	假開二平麻見全清	ka	tɕia ¹	26

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
嘉	자		古牙	假開二平麻見全清	ka	tɕia ¹	1
拿	나		女加	假開二平麻娘次濁	na	na ²	10
麻	마		莫霞	假開二平麻明次濁	ma	ma ²	2
巴	바		伯加	假開二平麻幫全清	pa	pa ¹	1
吧	바		伯加	假開二平麻幫全清	pa	pa ¹	2
爬	바		蒲巴	假開二平麻並全濁	b ^h a	p ^h a ²	2
杷	파		蒲巴	假開二平麻並全濁	b ^h a	p ^h a ¹	1
沙	사	사 ² 싸 ²	所加	假開二平麻生全清	ʃa	ʃa ¹	4
呀	아	아 ⁹ 아 ¹	五加	假開二平麻疑次濁	ŋa	ia ¹	10
差	차	차 ¹ 차 ¹	初牙	假開二平麻初次清	tʃ ^h a	tʃ ^h a ¹	2
岔	차		初牙	假開二平麻初次清	tʃ ^h a	tʃ ^h a ¹	1
查	차		鉏加	假開二平麻崇全濁	dʒ ^h a	tʃ ^h a ²	1
鴉	과		於加	假開二平麻影全清	ʔa	ia ¹	1
化	화		呼霸	假合二去禡曉次清	xua	xua ⁴	3
寡	과		古瓦	假合二上馬見全清	kua	kua ³	6
找	잔		胡瓜	假合二平麻匣全濁	yua	tʃau ³	3
花	화		呼瓜	假合二平麻曉次清	xua	xua ¹	7
華	화		呼瓜	假合二平麻曉次清	xua	xua ¹	2

<遇攝>

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
慮	뤼		良倨	遇開三去御來次濁	ljo	ly ⁴	1
庶	수		商署	遇開三去御書全清	ɕjo	ʃu ⁴	1
助	주		牀據	遇開三去御崇全濁	dʒ ^h jo	tʃu ⁴	1
飫	어		依倨	遇開三去御影全清	ʔjo	y ⁴	1
御	유힌		牛倨	遇開三去御疑次濁	ŋjo	y ⁴	1
語	유힌		牛倨	遇開三去御疑次濁	ŋjo	y ⁴	1
豫	유힌		羊洳	遇開三去御以次濁	ojo	y ⁴	1
去	취	취 ¹⁴ 취 ¹	羌舉	遇開三上語溪次清	k ^h jo	tɕ ^h y ⁴	15
鉅	쥐		其呂	遇開三上語羣全濁	g ^h jo	tɕy ⁴	1
巨	쥐		其呂	遇開三上語羣全濁	g ^h jo	tɕy ⁴	1
女	뉘		尼呂	遇開三上語娘次濁	njo	ny ³	1
呂	뉘		力舉	遇開三上語來次濁	ljo	ly ³	2
所	소		疎舉	遇開三上語生全清	ʃjo	suo ³	1
暑	쑤		舒呂	遇開三上語書全清	ɕjo	ʃu ³	2
黍	수		舒呂	遇開三上語書全清	ɕjo	ʃu ³	1
與	유힌		余呂	遇開三上語以次濁	ojo	y	1
著	데		丁呂	遇開三上語知全清	tjo	tʃu	2
處	취		昌與	遇開三上語昌次清	tɕ ^h jo	tʃ ^h u ³	1
褚	추		丑呂	遇開三上語徹次清	t ^h jo	tʃ ^h u ³	1
楚	추		創舉	遇開三上語初次清	tʃ ^h jo	tʃ ^h u ³	3
許	쑤		虛呂	遇開三上語曉次清	xjo	ɕy ³	3
鼠	수		舒呂	遇開三上語書全清	ɕjo	ʃu ³	1
舉	쥐		苟許	遇合三上語見全清	kjo	tɕy ³	1
擄	쑤		九魚	遇開三平魚見全清	kjo	tɕy ⁴	1
居	쥐	쥐 ² 구 ²	九魚	遇開三平魚見全清	kjo	tɕy ¹	4
虞	취	취 ² 취 ¹	御渠	遇開三去御見全清	kjo	tɕy ⁴	3
渠	쑤		強魚	遇開三平魚羣全濁	g ^h jo	tɕ ^h y ¹	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
璩	쥬		強魚	遇開三平魚羣全濁	g ^h jo	tɕ ^h y ²	1
驢	뤼		力居	遇開三平魚來次濁	ljo	ly ²	1
徐	쥬		似魚	遇開三平魚邪全濁	zjo	ɕy ²	1
踈	수		所殖	遇開三平魚生全清	fjo	su ¹	1
疏	수		所殖	遇開三平魚生全清	fjo	su ¹	1
書	수	수 ² 슈 ¹	傷魚	遇開三平魚書全清	ɕjo	su ¹	3
舒	슈		傷魚	遇開三平魚書全清	ɕjo	su ¹	1
胥	슈		相居	遇開三平魚心全清	sjo	ɕy ¹	1
於	유		央居	遇開三平魚影全清	ʔjo	y ²	2
魚	위		語居	遇開三平魚疑次濁	njo	y ²	1
余	위		以諸	遇開三平魚以次濁	ojo	y ²	1
譽	위		以諸	遇開三平魚以次濁	ojo	y ⁴	1
餘	위		以諸	遇開三平魚以次濁	ojo	y ²	2
茹	위		人諸	遇開三平魚日次濁	n ₂ jo	z.u ²	1
如	위	위 ⁵ 위 ¹ 유 ¹	人諸	遇開三平魚日次濁	n ₂ jo	z.u ²	7
诸	쥬		章魚	遇開三平魚章全清	tɕjo	tɕu ¹	1
儲	쥬		直魚	遇開三平魚澄全濁	d ^h jo	tɕ ^h u ³	1
除	취		直魚	遇開三平魚澄全濁	d ^h jo	tɕ ^h u ²	1
初	추		楚居	遇開三平魚初次清	tʃ ^h jo	tɕ ^h u ¹	4
虛	쉬		朽居	遇開三平魚曉次清	xjo	ɕy ¹	4
臭	위		語居	遇開三平魚疑次濁	njo	y ²	1
着	저	저 ¹⁸ 조 ²	直魚	遇開三平魚澄全濁	d ^h jo	tɕuo ²	20
眇	소		疎舉	遇開三上語生全清	fjo	suo ³	1
瞿	쥬		九遇	遇合三去遇見全清	kjuo	tɕy ⁴	1
句	주	주 ¹ 구 ¹	九遇	遇合三去遇見全清	kjuo	tɕy ⁴	2
具	쥬	쥬 ¹ 줄 ¹	其遇	遇合三去遇羣全濁	g ^h juo	tɕy ⁴	2
懼	쥬		其遇	遇合三去遇羣全濁	g ^h juo	tɕy ⁴	1
務	우		亡遇	遇合三去遇微次濁	mjuo	u ⁴	1
傅	푸		方遇	遇合三去遇非全清	pjuo	fu	1
寓	위		牛具	遇合三去遇疑次濁	njuo	y ⁴	1
喻	위		羊戍	遇合三去遇以次濁	ojuo	y ⁴	1
聚	쥬		才句	遇合三去遇從全濁	dz ^h juo	tɕy ⁴	1
住	주		持遇	遇合三去遇澄全濁	d ^h juo	tɕu ⁴	6
付	푸		方遇	遇合三去遇非全清	pjuo	fu ⁴	4
矩	쥬	구 ¹ 쥬 ¹	俱雨	遇合三上夔見全清	kjuo	tɕy ³	2
鵠	우		文甫	遇合三上夔微次濁	mjuo	u ³	1
武	우		文甫	遇合三上夔微次濁	mjuo	u ³	2
父	푸	푸 ² 부 ¹	扶雨	遇合三上夔奉全濁	b ^h juo	fu ⁴	3
府	부		方矩	遇合三上夔非全清	pjuo	fu ³	1
俯	푸		方矩	遇合三上夔非全清	pjuo	fu ³	1
数	수		所矩	遇合三上夔生全清	fjuo	su ³	3
樹	슈		臣庾	遇合三上夔禪全濁	zjuo	su ⁴	1
雨	위		王矩	遇合三上夔云次濁	ɣjuo	y ³	4
宇	위		王矩	遇合三上夔云次濁	ɣjuo	y ³	2
禹	위	위 ¹ 위 ¹	王矩	遇合三上夔云次濁	ɣjuo	y ³	2
庾	유		以主	遇合三上夔以次濁	ojuo	y ³	1
主	주	주 ⁸ 쥬 ¹	之庾	遇合三上夔章全清	tɕjuo	tɕu ³	9
取	취		七庾	遇合三上夔清次清	ts ^h juo	tɕ ^h y ³	1
驅	취		豈俱	遇合三平虞溪次清	k ^h juo	tɕ ^h y ¹	1
巫	우		武夫	遇合三平虞微次濁	mjuo	u ¹	1
無	우		武夫	遇合三平虞微次濁	mjuo	u ²	5
符	푸		防無	遇合三平虞奉全濁	b ^h juo	fu ²	1

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
扶	푸		甫無	遇合三平虞非全清	pjuo	fu ²	2
夫	푸		甫無	遇合三平虞非全清	pjuo	fu ¹	5
𠂔	수		市朱	遇合三平虞禪全濁	zjuo	ʂu ¹	1
殊	슈		市朱	遇合三平虞禪全濁	zjuo	ʂu ¹	1
須	슈		相俞	遇合三平虞心全清	sjuo	ɕy ¹	1
湏	수		相俞	遇合三平虞心全清	sjuo	ɕy ¹	1
于	위		羽俱	遇合三平虞云次濁	ɥjuo	y ²	3
虞	위	위 ¹ 유 ¹	遇俱	遇合三平虞疑次濁	njuo	y ²	2
愚	위		遇俱	遇合三平虞疑次濁	njuo	y ²	1
俞	유		羊朱	遇合三平虞以次濁	0juo	y ²	1
珠	쥬	주 ¹ 쥬 ¹	章俱	遇合三平虞章全清	tɕjuo	tɕʂu ¹	2
朱	쥬		章俱	遇合三平虞章全清	tɕjuo	tɕʂu ¹	1
誅	쥬		陟輸	遇合三平虞知全清	tjuo	tɕʂu ¹	1
趣	출		七俱	遇合三平虞清次清	ts ^h juo	tɕ ^h y ³	1
甫	푸		方矩	遇合三上夔非全清	pjuo	fu ³	1
豎	수		臣庾	遇合三上夔禪全濁	zjuo	ʂu ⁴	2
羽	위		王矩	遇合三上夔云次濁	ɥjuo	y ³	1
駒	쥬		舉朱	遇合三平虞見全清	kjuo	tɕy ¹	1
斧	푸		甫無	遇合三平虞非全清	pjuo	fu ³	1
故	쿠	쿠 ² 구 ²	古暮	遇合一去暮見全清	kuo	ku ⁴	4
庫	셔		苦故	遇合一去暮溪次清	k ^h uo	k ^h u ⁴	1
露	루		洛故	遇合一去暮來次濁	luo	lu ⁴	1
路	루	루 ⁸ 류 ¹	洛故	遇合一去暮來次濁	luo	lu ⁴	9
慕	무	무 ³ 모 ¹	莫故	遇合一去暮明次濁	muo	mu ⁴	4
母	무		莫故	遇合一去暮明次濁	muo	mu ³	3
布	부		博故	遇合一去暮幫全清	puo	pu ⁴	3
哺	푸		薄故	遇合一去暮並全濁	b ^h uo	pu ³	2
步	부		薄故	遇合一去暮並全濁	b ^h uo	pu ⁴	3
捕	푸		薄故	遇合一去暮並全濁	b ^h uo	pu ³	1
素	수		桑故	遇合一去暮心全清	suo	su ⁴	1
作	조		臧祚	遇合一去暮精全清	tsuo	tsuo ⁴	17
錯	초		倉故	遇合一去暮清次清	ts ^h uo	ts ^h uo ⁴	1
兔	투		湯故	遇合一去暮透次清	t ^h uo	t ^h u ⁴	1
顧	구	구 ⁶ 군 ¹	古暮	遇合一去暮見全清	kuo	ku ⁴	7
戶	후		侯古	遇合一上姥匣全濁	ɥuo	xu	2
扈	후		侯古	遇合一上姥匣全濁	ɥuo	xu ⁴	1
鼓	구		公戶	遇合一上姥見全清	kuo	ku ³	1
古	구		公戶	遇合一上姥見全清	kuo	ku ³	3
怒	난		奴古	遇合一上姥泥次濁	nuo	nu ⁴	1
堵	두		當古	遇合一上姥端全清	tuo	tu ³	1
魯	누		郎古	遇合一上姥來次濁	luo	lu ³	1
嗎	마	마 ⁴⁸ 무 ³	莫補	遇合一上姥明次濁	muo	ma	51
浦	푸		滂古	遇合一上姥滂次清	p ^h uo	p ^h u ³	1
部	부		裴古	遇合一上姥並全濁	b ^h uo	pu ⁴	1
五	우		疑古	遇合一上姥疑次濁	njuo	u ³	7
午	우	우 ¹ 馬 ¹	疑古	遇合一上姥疑次濁	njuo	u ³	2
伍	우		疑古	遇合一上姥疑次濁	njuo	u ³	1
祖	주		則古	遇合一上姥精全清	tsuo	tsu ³	1
組	쥬		則古	遇合一上姥精全清	tsuo	tsu ³	1
杜	두		徒古	遇合一上姥定全濁	d ^h uo	tu ⁴	2
吐	투		他魯	遇合一上姥透次清	t ^h uo	t ^h u ³	1
土	투		他魯	遇合一上姥透次清	t ^h uo	t ^h u ³	2

字例	音價		中古音			普通話	출현횟수
	主音價	音價(你)	反切		董同龢		
虎	후		呼古	遇合一上姥曉次清	xuo	xu ³	1
狐	후	후 ² 호 ¹	戶吳	遇合一平模匣全濁	ɣuo	xu ²	3
乎	후		戶吳	遇合一平模匣全濁	ɣuo	xu ¹	1
胡	후		戶吳	遇合一平模匣全濁	ɣuo	xu ²	6
狍	호		古胡	遇合一平模見全清	kuo	ku ¹	1
姑	구		古胡	遇合一平模見全清	kuo	ku ¹	1
孤	구		古胡	遇合一平模見全清	kuo	ku ¹	1
都	두		當孤	遇合一平模端全清	tuo	tu ¹	12
盧	루		落胡	遇合一平模來次濁	luo	lu ²	1
蒲	푸		薄胡	遇合一平模並全濁	b ^h uo	p ^h u ²	1
蘇	수		素姑	遇合一平模心全清	suo	su ¹	1
蘓	수		素姑	遇合一平模心全清	suo	su ¹	2
烏	우		哀都	遇合一平模影全清	ʔuo	u ¹	1
吳	우		五乎	遇合一平模疑次濁	ɲuo	u ²	1
梧	우		五乎	遇合一平模疑次濁	ɲuo	u ²	1
圖	투		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1
途	단		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1
塗	두		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1
屠	투		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	2
炉	루		落胡	遇合一平模來次濁	luo	lu ²	1
徒	투		同都	遇合一平模定全濁	d ^h uo	t ^h u ²	1